



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

WIDENER LIBRARY



HX 28D7 .



3 2044 010 319 085

0286

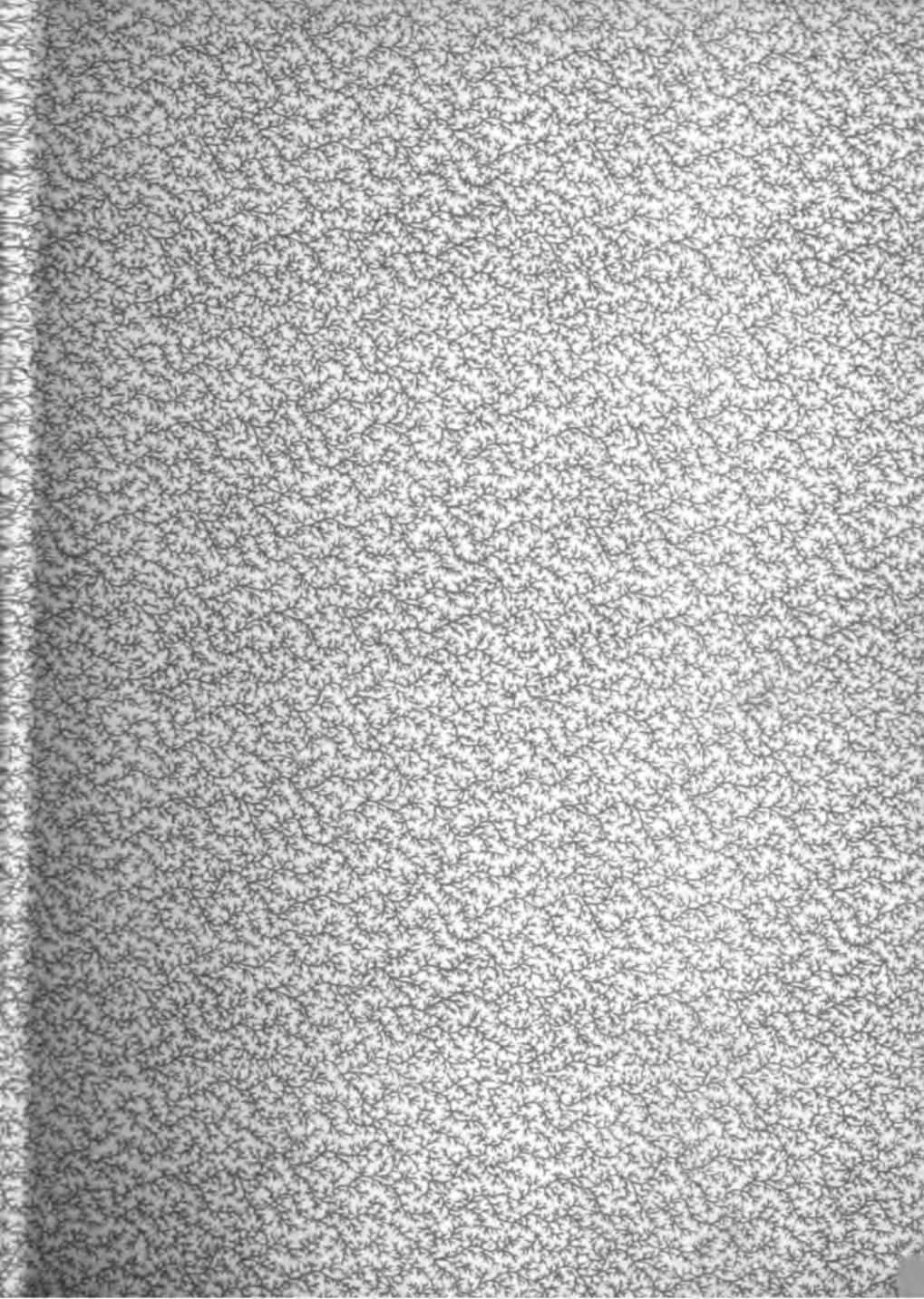
3

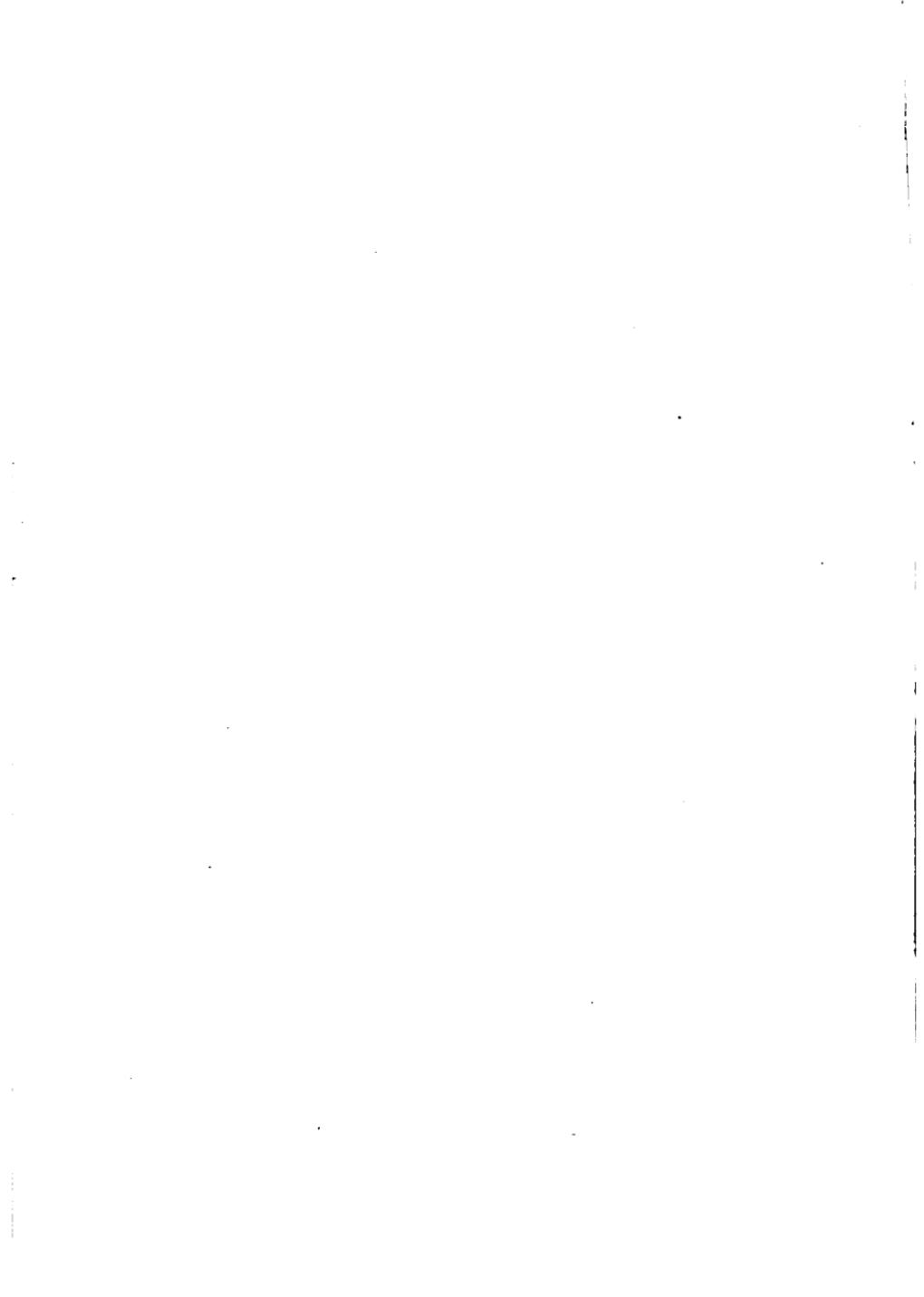
HARVARD
COLLEGE LIBRARY



THE BEQUEST OF
H. C. G. VON JAGEMANN
Professor of Germanic Philology

1898-1925





Dr. H.C. G. van Jagtman,
via de kinderwegen en spina.

James M. Bright

Feb. 9. 1872



0

AN

ANGLO-SAXON READER

EDITED, WITH NOTES AND GLOSSARY

BY

JAMES W. BRIGHT, PH.D.

ASSOCIATE PROFESSOR OF ENGLISH PHILOLOGY
AT THE JOHNS HOPKINS UNIVERSITY



NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY
1891

1286.66

B v



Degraded
H. C. in
1891

COPYRIGHT, 1891,
BY
HENRY HOLT & CO.

ELECTROTYPED BY J. S. CUSHING & Co., BOSTON.

P R E F A C E.

THIS book is planned for an introductory course in Anglo-Saxon. The glossary has been constructed so as both to facilitate the use of a grammar and to reduce the necessity of grammatical notes. Cook's excellent translation of Sievers' Grammar has made available for reference the best exposition of Anglo-Saxon phonology and inflection. March's Grammar will assist the teacher in matters relating to syntax.

In the choice of texts by which the student is to be introduced to the language and literature of Anglo-Saxon times, an editor is compelled, in view of the practical end, to suppress many considerations: there must be gradation that may contradict chronology, or dialectal relationship; there must be a degree of variety that may do violence to completeness. An adjustment in partial harmony with all reasonable requirements is as much as can be hoped for.

The West-Saxon dialect, though not exactly in the line of the subsequent development of the language, is yet best adapted to the conditions of the beginner, for it possesses sufficient uniformity in phonology and inflection, the grammars are based upon it, and it embraces most of the literature. The style and the character of the literature also determine the easiest introduction to be through the later form of this dialect. The following texts have been selected and arranged in accordance with these views. The first

three extracts are intended to supply a sufficient basis for an elementary preparation that will fit the student to pass to the study of the Early West-Saxon dialect, and thereafter to read the literature in chronological order. Any slight admixture of dialectal forms will be easily understood by the use of Sievers' Grammar.

Most of the selected texts, it will be observed, are such as have been employed, either wholly or in part, in other Anglo-Saxon Readers. In the case of some of them, exclusion from an introductory course would be welcome to few teachers; in the case of others, the choice cannot be expected to please all. The selections which are now admitted for the first time will, it is hoped, serve an obvious purpose.

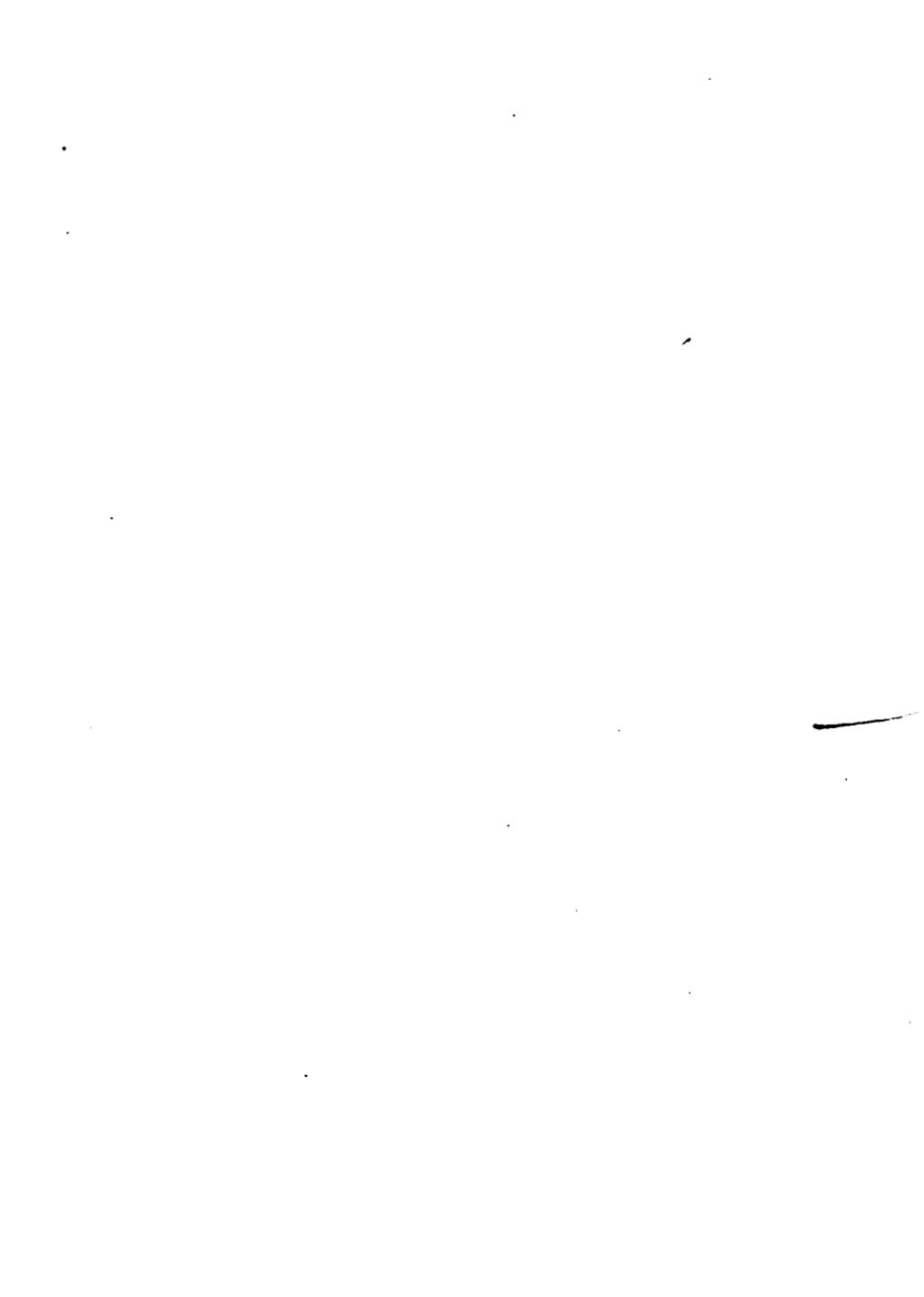
The texts are given according to the best manuscript sources, without normalization, without silent changes, and, for the most part, with but slight emendations. The variant readings, in some cases complete even for unessential details, are to give a wider view of the condition of the language and of the orthographic fashion of the scribes. The first, second, ninth, tenth, eleventh, and eighteenth selections are based upon my own copies and collations of the manuscripts. For the homily on St. Gregory Professor W. W. Skeat, of Cambridge, has collated the Cambridge MS., and Professor Arthur Napier, of Oxford, has supplied the readings (given in full) of the next best MS., that of the Bodleian Library. The seventeenth and nineteenth selections are according to the collations of Dr. Frank G. Hubbard, of the University of California. For the extracts from the Bede the recent edition by Miller has been used, and for the 'Wars of Alfred,' Plummer's edition of the Chronicles. The remaining texts have been taken from the publications of Thorpe, Sweet, Earle, and Morris.

Orthographic variation (chiefly due to chronological differences in the texts) has made difficult a compact yet clear arrangement of the glossary; however, the variant forms in parentheses, the principal parts of the verbs, and the citations will be found, it is believed, to mitigate the somewhat sparing use of cross-references. The etymological hints conveyed either in the definitions or by the bracketed forms will suggest some of the fundamental principles of derivation, but they are especially meant to lead the student to consult the *Etymological Dictionaries* of Skeat and Kluge.

It is pleasant to acknowledge the special obligations incurred in the preparation of this book. The kind assistance, already mentioned, given by Professor Skeat and Professor Napier is to be added to many personal kindnesses in the past; I also regard it as a further pledge of their hearty interest in the cause of English studies in America. My thanks are due to Dr. Frank G. Hubbard for the use of a sheaf of his first gleanings in the libraries of England, and to Professor James Morgan Hart, of Cornell University, for valuable suggestions always freely given. More than can be expressed in a brief acknowledgment is due to Professor George Lyman Kittredge, of Harvard University; he has read the entire work in proof, with the discrimination of a scholar and with the helpfulness of a friend.

JAMES W. BRIGHT.

JOHNS HOPKINS UNIVERSITY,
December 1, 1891.



CONTENTS.

PART I.

	PAGE
I. FROM THE GOSPELS: ST. MARK, CHAP. IV	1
II. ORPHEUS AND EURYDICE	5
III. ACCOUNT OF THE POET CÆDMON	8

PART II.

IV. CYNEWULF AND CYNEHEARD	14
V. WARS OF ALFRED THE GREAT	16
VI. ALFRED'S PREFACE TO THE PASTORAL CARE	26
VII. FROM THE PASTORAL CARE	30
VIII. THE VOYAGES OF OHTHERE AND WULFSTAN	38
IX. IT IS BETTER TO SUFFER AN INJURY THAN TO INFILCT ONE	45
X. PROVIDENCE AND FATE	48
XI. THE NATURE OF GOD	59
XII. THE CONVERSION OF EDWIN	62

PART III.

XIII. A BLICKLING HOMILY	67
XIV. ÆLFRIC'S HOMILY ON THE ASSUMPTION OF ST. JOHN THE APOSTLE	74
XV. ÆLFRIC'S HOMILY ON ST. GREGORY THE GREAT	86
XVI. ÆLFRIC'S LIFE OF KING OSWALD	98

	PAGE
XVII. <i>ÆLFRIC'S PREFACE TO GENESIS</i>	107
XVIII. <i>THE LEGEND OF ST. ANDREW</i>	113
XIX. <i>THE HARROWING OF HELL</i>	129

PART IV.

XX. <i>CÆDMON'S GENESIS: THE OFFERING OF ISAAC</i>	142
XXI. <i>THE BATTLE OF BRUNANBURH</i>	146
XXII. <i>THE BATTLE OF MALDON</i>	149
XXIII. <i>THE WANDERER</i>	160
XXIV. <i>THE PHœNIX</i>	165
 APPENDIX I. <i>LACTANTIUS DE AVE PHœNICE</i>	 189
NOTES	195
 APPENDIX II. <i>ANGLO-SAXON VERSIFICATION</i>	 229
GLOSSARY	241

Geat

PART I.

I.

FROM THE GOSPELS.

St. Mark, Chapter IV.

[The text is based on the Corpus MS. 140 (Corp.) in the library of Corpus Christi College, Cambridge. Variants are taken from A (= MS. II. 2. 11. of the Camb. Univ. Lib.), and from B (= MS. Bodl. 441).]

(1) *Ang* eft hē *ongan* hī æt þāre sā lāran. And him wæs mycel mēnegū tō gēgāderōd, swā þæt hē on scip ēode, and on þāre sā wæs; and eall sēo mēnegū *yimbū*, pā sā¹ wāeron² on lande. (2) And hē hī fēlā³ on bigspel-lum lārde, and him tō cƿāð on his lāre, (3) Gehýrað: *ut ead* sē sādere his sād tō sawenwā. (4) And pā hē sēow,⁴ sum fēoll wið þone weg, and fugelas cōmon and hit frāeton. (5) Sum fēoll ofer stānsçyligéan,⁴ þār hit næfde mycele eorðan, and sōna ûp ēode, and for þām hit forswāldē, and hit forscrāfē, for þām hit wyrtruman næfde. (6) And sum fēoll on þornas; pā stīgōfī ðā þornas and forðrysmodon þæt, and hit wæstm ne bær. (7) And sum fēoll on gōd land, and hit *þealdē uppstīg-*⁵ *endne* and *wexendne*⁵ wæstm; and ān brōhte þrītig- 15

¹ Only in A.

² A, wæs.

³ Corp., B, sew.

⁴ A, stançylian.

⁵ MSS., -stigende and wexende.

fealdne,¹ sum syxtigfealdne, sum hundfealdne. (9) And hē cwæð, Gehȳre sē ðe ēaran hæbbe tō gehȳranne.²

(10) And pā hē āna wæs, hine āxodon þet bigspell pā twelfe þe mid him wāeron. (11) And hē sāde him, Ēow is geseald tō witanne Godes rīces gerȳnu; þām þe ūte synt ealle þing on bigspellum gewurþað³: (12) þet hī gesēonde gesēon, and nā ne gesēon; and gehȳrende gehȳren, and ne ongyten; þē lās hī hwænne sŷn gecyrrede,⁴ and him sīn hyra synna forgyfene. (13) Dā sāde hē him, 10 Gē nyton þis bigspell? and hū mage gē ealle bigspell witan? (14) Sē þe sāwð, word hē sāwð. (15) Sōðlice pā synt wið þone weg þār þet word is gesāwen; and þonne hī hit gehȳrað, sōna cymð Sātanás, and āfyrð þet word þe on heora heortan āsāwen ys. (16) And 15 pā synt gelice þe synt ofer pā stānsçyligeān⁵ gesāwen; sōna þænne⁶ hī þet word gehȳrað, and þet mid blisse onfōð; (17) and hī nabbað wyrtruman on him, ac bēoð unstaðolfæste; and syppan ūp cymð dēofles costnung⁶ and his ēhtnys for þām worde, [and hrædlice hī bēoð 20 geuntrēowsode]. (18) Hī synd on þornum gesāwen, þet synd pā ðe þet word gehȳrað, (19) and [þonne] yrmða and swicdōm woroldwelena and öðra gewilnunga þet word ofþrysmiað, and [hit] is bütton wæstme geworden.⁷ (20) And pā ðe gesāwene synt ofer þet gōde land, pā 25 synd þe þet word gehȳrað and onfōð, and wæstm bringað, sum prītigfealdne, sum syxtigfealdne, and sum hundfealdne.

¹ A, bryttyg-fealdne wæstm.

² A, geweorðað.

³ Corp., B, gescyrede (*error*).

⁴ MSS., stanscylan.

⁵ A, þonne.

⁶ A, costung, B, costnunge.

⁷ MSS., and of yrmðe and swicdome; Corp., woroldwelene, B, woroldewelene, A, worldwelena; Corp., B, ofþrysmiað; MSS., synt buton (A, synd butan) . . . gewordene.

(21) Hē sāde him, Cwyst þū cymð þæt lēohtfæt þæt hit bēo under bydene āsætt, oððe under bēdde? wite geare¹ þæt hit sȳ ofer candelstæf āsætt. (22) Sōðlice nis nān ðing behydd þe ne sȳ geswutelod, nē nis dīgle geworden ac þæt hit openlice cume. (23) Gehȳre, gif hwā ēaran hæbbe tō gehȳranne. (24) And hē cwæð tō him, Warniað hwæt gē gehȳran²: and on þām gemete þe gē metað, ēow bið gemeten; and ēow bið geic̄t.³ (25) Þām bið geseald þe hæfð; and þām ðe næfð, ēac þæt hē hæfð him bið atbrōden. 5

(26) And hē cwæð, Godes rīce ys swylce man wurpe⁴ gōd sād on his land; (27) and slāpe⁵ and ārise dæges and nihtes, and þæt sād grōwe and wexe, þonne hē nāt. (28) Sōðlice sylfwilles sēo eorðe wæstm bereð⁶; ærest gārs, syððan ēar, syþpan fullne hwæte on þām ēare. 15
 (29) And þonne sē wæstm hine forð bringð, sōna hē sēnt his sicol, for þām þæt rip æt is.

(30) And eft hē cwæð, For hwām geanlīcie wē heofena rīce? oððe hwylcum bigspelle wiðmete wē hit? (31) Swā swā seneipes sād, þonne hit bið on eorðan gesāwen, hit is 20 ealra sāda lāest þe on eorðan synt; (32) and þonne hit āsāwen bið, hit āstīhð, and bið ealra wyrta māest, and hæfð swā mycele bōgas þæt heofenes fugelas eardian magon under his sceade. (33) And manegum swylcum bigspellum hē spræc tō him þæt hī mihton gehȳran. 25
 (34) Ne spæc⁷ hē nā būtan bigspelle; eall hē his leorningenihtum asundron rēhte.

(35) And [hē] sāde him þonne æfen *wearð*,⁸ Uton faran agēn.⁹ (36) And þā¹⁰ mēnigu forlætende,¹¹ hī on-

¹ Corp., B, gere.

² A, gehyron.

³ A, yht.

⁴ A, worpe.

⁵ MSS., sawe.

⁶ Corp., B, berað.

⁷ A, spræc.

⁸ MSS., bið.

⁹ A, ongean.

¹⁰ Corp., þas.

¹¹ Corp., forlætan.

fēngon hine swā hē on scipe wæs. And ūpre scipu wāron mid him. (37) And þā wæs mycel yst windes geworden, and yþa hē āwearp on þæt scyp, þæt hit gefylled wæs.¹ (38) And hē wæs on scipe ofer bolster slāpende,
 5 and hī āwēhton hine, and cwādon, Ne belimpð tō þē þæt wē forwurþað²? (39) And hē ārās, and þām winde be-
 bēad, and cwæð tō ðāre sā, Suwa and gestille.³ And sē
 wind geswāc þā, and wearð mycel smyltnes. (40) And hē
 sēde him, Hwī synt gē forhte? gȳt nabbe gē⁴ gelēafan?
 10 (41) And hī micclum⁵ ege him ondrēdon, and cwādon
 sēlc tō ðōrum, Hwæt wēnst þū hwæt is ðēs, þæt him
 windas and⁶ sā hȳrsumiað?

¹ A, B, wæs gefylled. ² A, forweorþað. ³ A, gestyl.

⁴ MSS., ge nabbað. ⁵ A, mycelum; B, myclum.

⁶ A, B, wyndas and; Corp., *wanting*.

Extr.

II.

ORPHEUS AND EURYDICE.

[From the Alfredian version of the *De Consolatione Philosophiae* of Boethius. The text represents MS. C (Cotton, Otho A. 6); MS. B (Bodl. 180 = NE. C. 3. 11) and Junius's transcript of the same, J (Bodl. Jun. 12), supply variants.]

Hit gelamp gio ðætte an hearpere wæs on ðære 5
ðe Dracia¹ hatté, siō wæs on Crēca rīce; sē hearpere
wæs swiðe ungefrahlice good, ðæs nama wæs Orfeus; hē
hæfde an swiðe ænlīc wif, siō wæs hāten Eurudice.² Dā
ongon mōn sēcgan be ðām hearpere, þæt hē meahte
hearpian þæt sē wudu wagode, qnd þā stānas hī styredon³
for ðy swēge, qnd wildu dior ðær woldon tō irnan qnd
stōndan swilce hī tamu wāren, swā stille, ðeah him mēn
oððe hundas wið ēoden, ðæt hī hī nā⁴ ne onscunedon.
Dā sādon hī þæt ðæs hearpes wif sceolde acwelan, qnd 10
hire sāule⁵ mōn sceolde lēdan tō helle. Dā sceolde sē
hearpere weorðan swā sārig, þæt hē ne meahte ongemōng
ōðrum mōnum bion, ac tēah tō wuda, qnd sæt on ðām
muntum, ægðer ge dæges ge nihtes, wēop qnd hearpode,
ðæt ðā wudas bifedon,⁶ qnd ðā ēa stōdon, qnd nān heort 15
ne onscunede⁷ nānne⁸ lēon, nē nān hara nānne hund, nē
nān nēat nyste nānne andan nē nānne ege tō oðrum, for

¹ B, racia; J, thracia.

² J, Eurydice.

³ B, hirgedon.

⁴ B, þæt hi na.

⁵ B, sawle.

⁶ B, bifodon.

⁷ B, onscunode; C, -de broken off.

⁸ C, næne.

ðære mergðe¹ ðæs sônes. // Dâ ðæm hearpere ðâ ðûhte
 ðæt hine nânæs ðinges ne lyste on ðisse worulde, ðâ ðôhte
 hê ðæt hê wolde gesêcan helle godu,² qnd onginnan him
 ðlêccan mid his hearpan, qnd biddan þæt hî him agêafen³
 5 eft his wif. þâ hê ðâ ðider côm, ðâ sceolde cuman ðære
 helle hund ongêan hine, þæs nama wæs Ceruerus,⁴ sê
 sceolde habban prîo hêafdu, qnd onfægnian⁵ mid his
 steorte, qnd plegian wið hine for his hearpunga. Dâ
 10 wæs ðær ēac swiðe ȝegeslic geatweard, ðæs nama sceolde
 bion Caron, sê hæfde ēac prîo hêafdu, qnd wæs swiðe
 oreald. Dâ ongôn sê hearpere hine biddan þæt hê hine
 gemundbyrde ðâ hwile þe hê ðær wære, qnd hine ge-
 sundne eft ðongan brôhte. Dâ gehêt hê him ðæt, for ðæm
 hê wæs oflyst ðæs seldeūðan sônes. Dâ Ȧode hê furðor⁶
 15 oð hê gemette⁷ ðâ graman gydena⁸ ȝe folcisce mën
 hâtað Parcas, ðâ hî sêcgað ðæt on nânum mën nyten⁹
 nâne âre, ac ȝelcum mën wrecen be his¹⁰ gewyrhtum;
 þâ hî sêcgað ðæt wealden¹¹ ȝelces mannes wyrde. Dâ
 20 ongôn hê biddan heora miltse;¹² ðâ ongunnon hî wêpan
 mid him. Dâ Ȧode hê furðor,⁶ qnd him urnon ealle hêll-
 waran ongêan, qnd lâddon hine tō hiora cyninge,¹³ qnd
 ongunnon ealle sprecan mid him, qnd biddan þæs ȝe hê
 bæd. Qnd þæt unstile hwêol ȝe Ixion wæs tō gebunden,
 25 Leuita¹⁴ cyning, for his scylde, ðæt oðstôd for his hearp-
 unga; qnd Tantulus sê cyning, ȝe on ðisse worulde
 ungemetlice gîfre wæs, qnd him ðær ðæt ilce yfel filgde¹⁵

¹ B, mirhþe; J, mirhte.

² B, gatu.

³ C, agefen; B, ageafan.

⁴ C, cerueruerus; B, aruerus.

⁵ B, ongan fægenian.

⁶ C, furðum.

⁷ C, mette.

⁸ C, metena.

⁹ B, nyton.

¹⁰ C, be his *broken off*.

¹¹ C, walden; B, wealdan.

¹² C, blisse.

¹³ C, cininge.

¹⁴ B, lauita.

¹⁵ B, fyligde.

ðāre gīfernesse, hē gestilde. Qnd sē *vultor*¹ sceolde forlētan ðæt hē ne² slāt ðā lifre Tyties³ ðæs cyninges, ðe hine ēr mid ðy wītnode; qnd eall hēllwara wītu gestildon, ðā hwile þe hē beforan ðām cyninge hearpode. Dā hē ðā lōnge qnd lōnge hearpode, ðā cleopode sē hēllwara cyning, qnd cwæd: ‘Wuton āgifar ðām ȳsne his wīf, for ðām hē hī hæfð geearnad mid hiſ hearpunga.’ Bebēad him ðā ðæt hē geare wisse, ðæt [hē]⁴ hine nāfre under bæc ne besāwe, siððan⁵ hē ðōnanweard wāre, qnd sāde, gif hē hine under bæc besāwe, ðæt hē sceolde forlētan 10 ðæt wīf. Ac ðā lufe mōn mæg swiðe unēaðe oððe nā⁶ forbēodan: wēi lā wēi! hwæt Orpheus ðā lēdde his wīf mid him, oð ðe hē⁷ cōm on þæt gemāre lēohtes qnd ðiostro; ðā ēode þæt wīf æfter him. Dā hē forð on⁸ ðæt lēoht cōm, ðā beseah hē hine under bæc wið ðæs wīfes: 15 ðā losade hīo him sōna. Dās lēasan spell⁹ lērað gehwylcne mōn ðāra ðe wilnað helle ðiostro tō flonne, qnd tō ðæs sōðan Godes līohte tō cumanne, ðæt hē hine ne beslō tō his ealdum¹⁰ yflum, swā ðæt hē hī eft swā fullīce fullfrēmme swā hē hī ēr dyde; for ðām swā hwā²⁰ swā mid fulle¹¹ willan his mōd wēnt tō ðām yflum ðe hē ēr forlēt, qnd hī ðonne fullfrēmēð, qnd hī him ðonne fullīce līciað, and hē hī nāfre forlētan ne þenceð,¹² ðonne forlýst hē eall his ērran good, būton hē hit eft gebēte.

¹ MSS., utor; J., Uutor.² B, *wanting*.³ C, sticces; B, ticcies *changed to tyccies*; J., Tyties.⁴ Sweet.⁵ B, for þam.⁶ B, oððe na *wanting*.⁷ B, oððe he; C, oð he.⁸ C, furðum.⁹ C, *wanting*.¹⁰ C, ealdan.¹¹ B, fullon.¹² B, þencð.

III.

ACCOUNT OF THE POET CÆDMON.

[From the Anglo-Saxon version of Bede's Ecclesiastical History. The text follows the Tanner MS. (= Tanner 10, Bodl. Lib.); the variants are from C (= MS. Cotton, Otho B. xi.), O (= MS. 279 Corp. C. C. Camb.), and Ca (= MS. Kk. 3. 18, Camb. Univ. Lib.).]

In ðeosse abbudissan mynstre wæs sum brōðor syndriglice mid godcundre gife gemēred¹ qnd geweorðad, for þon hē gewunade gerisenlice lēoð wyrcan, þā ðe tō ǣfēstnisse qnd tō ǣrfēstnisse belumpon²; swā ðætte swā hwæt swā hē of godcundum stafum þurh bōceras geleornode, þæt hē æfter medmiclum fæce in scopgereorde mid þā mæstan swētnisse qnd inbryrdnisse *geglēngde*,³ qnd in Englisc-gereorde wel geworht⁴ forþ brōhte. Qnd for his lēoþ-sōngum mōnigra mōnna mōd oft tō worulde forhogdnisse⁵ qnd tō geþēodnisse þæs heofonlican līfes onbærnde wāeron. Qnd ēac swelce mōnige ðōre æfter him in Qngelþēode ongunnon ǣfēste lēoð wyrcan, ac nāenig hwæðre him þæt gelice dōn ne⁶ meahte; for þon hē nālæs frōm mōnnum nē þurh mōn gelāred wæs þæt hē jone lēoðcræft leornade,⁷ ac hē wæs godcundlīcē gefultumod,⁷ qnd þurh Godes gife jone sōngeræft onfēng; qnd hē for ðon nāfre nōht lēasunge,⁸ nē īdles lēopes wyrcan ne⁹ meahte, ac efne þā ān

¹ Ca, gemārsad.

² T, belumpen; O, -on.

³ T, *geglēngde*; O, Ca, *geglēncde*.

⁴ O, Ca, gehwār.

⁵ O, forhohnesse.

⁶ Ca.

⁷ O; T, -med; Ca, -mad.

⁸ Ca, leasunga.

⁹ Ca.

ðā ðe tō æfestnisse belumpon, qnd his þā¹ æfestan tungan
gedeofanade² singan.

Wæs hē sē mōn in weoruldhāde gesēted oð þā tīde þe
hē wæs gelyfdre ylde, qnd nāfre nāenig lēoð geleornade.
Qnd hē for þon oft in gebēorscipe, þonne þær wæs blisse
intinga gedēmed, þæt hēo ealle sceolden³ purh ȣndebyrd-
nesse be hearpan singan, þonne hē geseah þā hearpan him
nēalēcan, þonne ārās hē for scōme⁴ frōm þām symble,
qnd hām ēode tō his hūse. þā hē þæt þā sumre tīde
dyde, þæt hē forlēt þæt hūs þæs gebēorscipes, qnd ȣt wæs
gōngende tō nēata scipene, þāra heord him wæs þāre
neahte beboden; þā hē ðā þær in gelimplīce⁵ tīde his
leomu on rēste gesētte qnd onslēpte, þā stōd him sum
mōn æt purh swefn, qnd hine hālette qnd grētte, qnd hine
be his noمان nemnde: ‘Cedmon, sing mē hwæthwugu.’¹⁵
þā qndswaredē hē, qnd cwað: ‘Ne cōn ic nōht singan;
qnd ic for þon of þeossum gebēorscipe ȣt ēode qnd hider
gewāt, for þon ic nāht singan ne cūðe.’ Eft hē cwað sē ðe
wið hine⁶ sprecende wæs: ‘Hwæðre þū meaht mē⁷ singan.’
þā cwað hē: ‘Hwæt sceal ic singan?’ Cwað hē: ‘Sing mē²⁰
frumsceaft.’ þā hē ðā þās andsware onfēng, þā ongōn hē
sōna singan, in hērenesse Godes Scyppendes, þā fers qnd þā
word þe hē nāfre ne⁸ gehyrde, þāra⁸ ȣndebyrdnes⁹ pis is:

Nū wē¹⁰ sculon hērigean heofonrīces Weard,²⁵
Meotodes meahte qnd his mōdgeþanc,
weorc¹¹ Wuldorfæder, swā hē wundra gehwæs,
ēce Drihten ōr¹² onstealde.

¹ Sweet, þāre.

² O, Ca, gedafenode.

³ T, sealde; O, sceolden; Ca, -an; B, -on.

⁵ Ca, on gelimplicre.

⁴ T, for forscome.

⁷ T, wanting.

⁶ C, O, mid him; Ca, wið him.

⁹ O; T, Ca, -nesse.

⁸ T, þāre.

¹⁰ T, wanting; O, above the line; Ca, ¹¹ O, Ca, wera. ¹² Ca, ord.

Hē ærest scēop eorðan bearnum
 heofon tō hrōfe, hālig Scyppend;
 þā middangeard mōnycynnes Weard
 ēce Drihten, æfter tēode
 5 fīrum foldan, Frēa ælmihtig.

þā ārās hē frōm þām slāpe, qnd eal þā þe hē slāpende
 sōng fæste in gemynde hæfde; qnd þām wordum sōna
 mōnig word in þāt ilce gemet Gode wyrðes¹ sōnges tō-
 geþēodde. þā cōm hē on morgenne² tō þām tūngerēfan,
 10 sē³ þe his ealdormōn wæs: sægde him hwylc gife hē on-
 fēng; qnd hē hine sōna tō þāre abbudissan gelædde, qnd
 hire þāt⁴ cȳðde qnd sægde. þā heht hēo gesomnian
 ealle þā gelæredestan mēn qnd þā leorneras, qnd him
 qndweardum hēt sēcgan þāt swefn, qnd þāt lēoð singan,
 15 þāt ealra heora dōme gecoren wāre, hwæt oððe hwānan
 þāt cumen wāre. þā wæs him eallum gesegen, swā swā
 hit wæs, þāt him wāre frōm Drihtne sylfum heofonlīc
 gifu forgifen. þā rēhton hēo him qnd sægdon sum hālig
 spell qnd godecundre lāre word: bebudon him þā, gif hē
 20 meahte, þāt hē in swīnsunge lēoþsōnges þāt gehwyrfdē.
 þā hē ðā hæfde þā wīsan onfōngne,⁵ þā ēode hē hām tō
 his hūse, qnd cwōm eft on morgenne, qnd þy bētstan
 lēoðe geglēnged him āsōng qnd āgeaf þāt him beboden
 wæs.

25 Dā ongan sēo abbudisse clyppan qnd lufigean þā Godes
 gife in þām mēn, qnd hēo hine þā mōnade qnd lārde þāt
 hē woruldhād ānforlēte⁶ qnd munuchād onfēnge: qnd
 hē þāt wel þafode. Qnd hēo hine in þāt mynster onfēng
 mid his gōdum, qnd hine geþēodde tō gesomnunge þāra

¹ T, godes wordes.² Ca, -ene; O, marne.³ T, *wanting*.⁴ T, þā.⁵ O, onfangene; Ca, onfangenne.⁶ O, forlete; Ca, forlæte.

Godes þeowa, qnd heht hine lāran þæt getæl þæs hālgan
 stāres qnd spelles. Qnd hē eal þā [þe] hē in gehyrnesse
 geleornian meahte, mid hine gemyngade,¹ qnd swā swā
 clāne nēten eodorcende² in þæt swēteste lēoð gehwyrfde.³
 Qnd his sōng qnd his lēoð wāeron swā wynsumu⁴ tō gehyr-⁵
 anne, þætte seolfan þā⁶ his lārēowas æt his müðe wreot-⁶
 on⁶ qnd leornodon. Sōng hē ærest be middangeardes
 gesceape, qnd bī fruman mōcynnes, qnd eal þæt stār
 Genesis, þæt is sēo æreste Moyses booc; qnd eft bī ût-¹⁰
 gōnge Israhēla folces of Āgypta lōnde, qnd bī ingōnge
 þæs gehātlandes; qnd bī ðōrum mōnegum spellum þæs
 hālgan gewrites canones bōca; qnd bī Cr̄istes mēnnisc-¹⁵
 nesse, qnd bī his prōwunge, qnd bī his ūpāstignesse in
 heofonas; qnd bī þæs Hālgan Gāstes cyme, qnd þāra
 apostola lāre; qnd eft bī þām dæge⁷ þæs tōweardan
 dōmes, ond bī fyrhtu þæs tintreglican wiites, qnd bī swēt-²⁰
 unesse þæs heofonlecan rīces, hē mōnig lēoð geworhte;
 qnd swelce ēac ðōðer mōnig be þām godcundan frēmsum-
 nessum qnd dōmum hē geworhte. In eallum þām hē
 geornlīce gēmde⁸ þæt hē mēn ǣtuge frōm synna lufan²⁰
 qnd māndāda, qnd tō lufan qnd tō geornfulnessse ǣwēhte
 gōdra dāda; for þon hē wæs sē mōn swīþe ǣfēst qnd
 regollecum þēodscipum ēaðmōdlīce underþēoded; qnd wið
 þām þā ðe in ðōðre wīsan dōn woldon, hē wæs mid welme⁹
 micelre ellenwōdnisse onbærned. Qnd hē for þon fægre²⁵
 ende¹⁰ his lif betýnde qnd geqndade.

For þon þā ðāre tīde nēalācte his gewitenesse qnd forð-
 fōre, þā wæs hē fēowertȳnum dagum ǣr, þæt hē wæs
 lichomlīcre untrymnesse þrycced qnd hēfjad,¹¹ hwæðre tō

¹ O, gemyngade; Ca, gemynegode. ² Ca, oðercende.

³ O, Ca; T, gehwurfde.

⁴ O, wynsum; Ca, wynsume.

⁵ O, þā sylfan. ⁶ O, writon.

⁷ O, ege.

⁸ O, gymde.

⁹ O, wylme.

¹⁰ T, ænde.

¹¹ O, hefigad.

þon gemetlice þæt hē ealle þā tīd meahte ge sprecan ge
 gōngan. Wæs þær in nēaweste untrumra mōnna hūs, in
 þām heora þēaw wæs þæt hēo þā untruman¹ qnd þā ðe æt
 forðfōre wāron in lādan² sceoldon, qnd him þær ætsomne
 5 þegnian. Þā bæd hē his þegn on æfenne þære neahte þe
 hē of worulde gōngende wæs þæt hē in þām hūse him
 stōwe ge gearwode, þæt hē gerestan meahte. Þā wund-
 rode sē þegn for hwon hē ðæs bæde, for þon him þūhte
 þæt his forðfōr swā nēah ne wāre: dyde hwæðre swā
 10 swā hē cwæð qnd bibēad. Qnd mid þy hē ðā þær on
 rēste ēode, qnd hē gefēonde mōde sumu þing mid him
 sprecende ætgædere³ qnd glēowiende wæs þe þær ēr inne
 wāron, þā wæs ofer middeneahþæt hē frægn, hwæðer
 hē ǣnig hūsl inne hæfdon. Þā qndswarodon hēo qnd
 15 cwædon: ‘Hwylc þearf is ðē hūsles? Ne þinre forfōre
 swā nēah is, nū þū þus rōtlice qnd þus glædlīce tō ūs
 sprecende eart.’ Cwæð hē eft: ‘Berað mē⁴ hūsl tō.’
 Þā hē hit þā on hōnda hæfde, þā frægn hē, hwæþer hēo
 ealle smolt⁵ mōd qnd būton eallum incan bliðe tō him
 20 hæfdon. Þā qndswaredon hȳ ealle, qnd cwædon þæt
 hēo nēnigne incan tō him wiston, ac hēo ealle him swiðe
 bliðemōde wāron; qnd hēo wrīxendlīce hine bædon þæt
 hē him eallum bliðe wāre. Þā qndswarade hē qnd cwæð:
 ‘Mīne brōðor,⁶ mīne þā lēofan, ic eom swiðe bliðemōd tō
 25 ēow qnd tō eallum Godes mōnum.’ Qnd hē⁷ swā wæs
 hine getrymmende mid þy hefonlecan wegreste, qnd
 him Ȥōres līfes inglōng ge gearwode. Þā gȳt hē frægn,
 hū nēah þære tīde wāre þætte þā brōðor Ȥrīsan sceolden,⁸
 qnd Godes lof rāran⁹ qnd heora ūhtsōng singan. Þā

¹ O ; T, untrumran.² O ; T, -on.³ O, ætgædere *is placed before* mid him.⁴ O, me hwæþere.⁵ O, smylte.⁶ O, broþro.⁷ T, *wanting*.⁸ T, scolden ; O, sceoldon.⁹ O, folc lærان.

qndswaredon hēo: 'Nis hit feor tō þon.' Cwæð hē:
 'Teala,¹ wuton wē wel þære tide bīdan;' qnd þā him
 gebæd, qnd hine gesegnode mid Cr̄istes rōdetācne, qnd
 his hēafod onhylde² tō þām bolstre, qnd medmicel fæc
 onslēpte,³ qnd swā mid stilnesse his līf geñdade. Qnd 5
 swā wæs geworden þætte swā swā hē⁴ hlūttrē mōde qnd
 bilwitre qnd smyltre wilsumnesse Drihtne þeode, þæt hē
 ēac swylice swā smylte dēaðe middangeard wæs forlæt-
 ende, qnd tō his gesihðe becwōm. Qnd sēo tunge þe
 swā mōnig hālwēnde word in þæs Scyppendes lof gesette, 10
 hē ðā swelce ēac þā ytmæstan word in his hērenisse, hine
 seolfne segniende qnd his gāst in his hōnda bebēodende,
 betýnde. Eāc swelce þæt is gesegen⁵ þæt hē wēre gewis
 his seolfes forðfōre of þām þe⁶ wē nū sēgan hȳrdon.

¹ O, tela.² T, oh-; O, Ca, B, -on.³ O, onslæpte.⁴ T, *wanting*.⁵ O, gesewen.⁶ T, *wanting*.

PART II.

IV.

CYNEWULF AND CYNEHEARD.

[From the Parker MS. of the Chronicle (A) in the library of Corpus Christi College, Cambridge.]

755. Hēr Cynewulf benam Sigebryht his rīces qnd Westseaxna wiutan for unryhtum dādum, būton Hāmtūnsċire; qnd hē hæfde þā op hē ofslōg þone aldormon pe him lēngest wunode. Qnd hiene þā Cynewulf on Andred 5 ādræfde; qnd hē þær wunade, op þæt hiene ān swān ofstang æt Pryfetes flōdan,—qnd hē wræc þone aldormon Cumbran. Qnd sē Cynewulf oft miclum gefeohtum feaht uuip Bretwalum; qnd ymb xxxi wintra¹ þæs pe hē rīce hæfde, hē wolde ādræfan ānne æþeling, sē wæs Cyneheard hāten,—qnd sē Cyneheard wæs þæs Sigebryhtes brōþur. Qnd þā geāscode hē þone cyning lȳtle werode on wifcȳþþe on Mērantūne, qnd hine þær berād, qnd þone būr ūtan beēode, ðer hine þā mēn onfunden pe mid þām kyninge wārun.
- 15 Qnd þā ongeat sē cyning þæt, qnd hē on þā duru ēode, qnd þā unhēanlice hine wærede, op hē on þone æþeling lōcude, qnd þā ūt rāsde on hine, qnd hine miclum gewundode; qnd hie alle on þone cyning wārun feohtende, op þæt hie hine ofslægenne hæfdon. Qnd þā on þæs wifes

¹ wiñt.

gebærum onfundon þæs cyninges þegnas þā unstilnesse, qnd þā ƿider urnon swā hwelc swā ƿonne gearo wearþ qnd radost. Qnd hiera sē æþeling gehwelcum feoh qnd feorh gebēad, qnd hiera nāníg hit geþicgean nolde; ac hīe simle feohtende wāran, oþ hīe alle lāgon būtan ānum 5 Bryttiscum gīsle, qnd sē swīþe gewundad wæs.

þā on morgenne gehierdun þæt þæs cyninges þegnas, þe him beaftan wārun, þæt sē cyning ofslægen wæs. þā ridon hīe ƿider, qnd his aldormōn Osric, qnd Wiferþ his þegn, qnd þā mēn þe hīe beaftan him lāfde ǣr, qnd ƿone 10 æþeling ƿn þāre byrig mētton, þār sē cyning ofslægen lāg (qnd þā gatu him tō belocen hæfdon) qnd þā þār tō ēodon. Qnd þā gebēad hīe him hiera āgenne dōm fēos qnd lōndes, gif hīe him þæs rīces ūpon; qnd him cýþdon þæt hiera mēgas him mid wāron, þā þe him frōm noldon. 15 Qnd þā cuādon hīe þæt him nāníg mēg lēofra nāre ƿonne hiera hlāford, qnd hīe nāfre his banan folgian noldon. Qnd þā budon hīe hiera mēgum þæt hīe gesunde frōm ēodon; qnd hīe cuādon þæt tæt ilce hiera gefērum geboden wāre þe ǣr mid þām cyninge wārun. þā cuād- 20 on hīe þæt hīe hīe þæs ne onmunden ‘þon mā þe ēowre gefēran þe mid þām cyninge ofslægene wārun.’ Qnd hīe þā ymb þā gatu feohtende wāron oþ þæt hīe þār inne fulgon, qnd ƿone æþeling ofslōgon, qnd þā mēn þe him mid wārun, alle būtan ānum, sē wæs þæs aldormōnnes 25 godsunu; qnd hīe his feorh genērede, qnd þeah hīe wæs oft gewundad.

V.

WARS OF ALFRED THE GREAT.

[From the Parker MS. of the Chronicle (A) in the library of Corpus Christi College, Cambridge; other MSS. supply variants.]

871. Hēr cuōm sē hēre tō Rēadingum on Westseaxe,
qnd þæs ymb iii niht ridon ii eorlas ūp. þā gemētte hie
Æpelwulf aldorman on Englafelda, qnd him þær wiþ ge-
feaht, qnd sige nam. þæs ymb iiiii niht Æperēd cyning
5 qnd Ælfrēd his brōþur þær micle fierd tō Rēadingum
gelæddon, qnd wiþ þone hēre gefuhton; qnd þær wæs
micel wæl geslægen on gehwæþre hōnd, qnd Æpelwulf
aldormōn wearþ ofslægen; qnd þā Dēniscan āhton wæl-
stōwe gewald.

10 Qnd þæs ymb iiiii niht gefeaht Æperēd cyning qnd
Ælfrēd his brōþur wiþ alne þone hēre on Aescesdūne.
Qnd hie wærunt on twām gefylcum: on ðīrum wæs
Bāchsēc qnd Halfdēne þā hæþnan cyningas, qnd on
ðīrum wæron þā eorlas. Qnd þā gefeaht sē cyning
15 Æperēd wiþ þāra cyninga getruman, qnd þær wearþ sē
cyning Bāgsēc ofslægen; qnd Ælfrēd his brōþur wiþ
þāra eorla getruman, qnd þær wearþ Sidroc eorl ofslægen
sē alda, qnd Sidroc eorl sē gioncga, qnd Ósbearn eorl,
qnd Frāna eorl, qnd Hareld eorl; qnd þā hērgas bēgen
20 gefliende, qnd fela þūsenda ofslægenra, qnd onfeohtende
wæron oþ niht.

Qnd þæs ymb xiiii niht gefeaht Æperēd cyning qnd
Ælfrēd his brōður wiþ þone hēre æt Basengum, qnd þær
þā Dēniscan sige nāmon.

Qnd þæs ymb ii mōnaþ gefeaht Æþerēd cyning qnd 5
 Ælfred his brōþur wiþ þone hēre æt Mēretūne, qnd hīe
 wārun on tuām gefylcium, qnd hīe būtū gefliemdon, qnd
 lōnge on dæg sige āhton; qnd þær wearþ micel wælſliht
 on gehwæþere hōnd; qnd þā Dēniscan āhton wælstōwe
 gewald; qnd þær wearþ Hēahmund bisceop¹ ofslægen,
 qnd fela gōdra mōnna. Qnd æfter þisum gefeohte cuōm
 micel sumorlida.

Qnd þæs ofer Ēastron geför Æþerēd cyning; qnd hē
 rīcōde v gēar; qnd his līc līp æt Winburnan.

Þā fēng Ælfred Æþelwulfing his brōþur tō Wesseaxna
 rīce. Qnd þæs ymb ānne mōnaþ gefeaht Ælfred cyning
 wiþ alne þone hēre lȳtle werede æt Wiltūne, qnd hīe
 lōnge on dæg gefliemde, qnd þā Dēniscan āhton wælstōwe
 gewald.

Qnd þæs gēares wurdon viii folcgefeoht gefohten wiþ
 þone hēre on þy cynerīce be sūþan Tēmese, būtan² þām þe
 him Ælfred þæs cyninges brōþur qnd ānlīpig aldormōn
 qnd cyninges þegnas oft rāde onridon þe mōn nā ne
 rīmde; qnd þæs gēares wārun ofslægene viii eorlas qnd 20
 ān cyning. Qnd þy gēare nāmon Westseaxe friþ wiþ þone
 hēre.

* * * * *

893. Hēr on þisum gēare fōr sē micla hēre, þe wē
 gefyrn ymbe sprācon, eft of þām ēastrīce westweard tō
 Bunnan, qnd þær wurdon gescipode swā þāt hīe 25
 him on ānne sīp ofer mid horsum mid ealle; qnd þā
 cōmon ūp on Limene mūþan mid ccl hunde scipa. Sē
 mūþa is on ēasteweardre Cēnt, æt þæs miclan³ wuda ēast-
 ende þe wē Andred hātað. Sē wudu is ēastlang qnd

¹ A, bisč.

² A, W, ond butan.

³ A, miclam; E, myclan; F, mucelan; B, C, D, ilcan.

westlang hundtwēltiges mila lang, oþpe lengra, qnd pri-
tiges mila brād. Sēo ēa, þe wē ðer ymbe sprēcon, lið ūt
of þām wealda. On þā ēa hī tugon ūp hiora scipu oþ
þone weald, iiiii mila fram þām mūjan ūtewearðum, qnd
5 þār ȝbrēcon ān geweorc: inne on þām fæstenne¹ sāton
fēawa cirlisce mēn on, qnd wæs sāmworht.

þā sōna æfter þām cōm Hæsten mid lxxx scipa ūp on
Tēmese mūðan, qnd worhte him geweorc æt Middeltūne,
qnd sē ðēr hēre æt Apuldre.

10. 894. On þys gēare, þæt wæs ymb twēlf mōnað þæs þe
hīe on þām ēastrice geweorc geworht hæfdon, Norþ
hymbre qnd Ēastēngle hæfdon ȝElfrēde cyninge ȝpas
geseald, qnd Ēastēngle foregīsla vi: qnd þēh ofer þā
trēowa, swā oft swā þā ðōpre hērgas mid ealle hērigē ūt
15 fōron, þonne fōron hīe, oþpe mid oþpe on heora healfe.²
Qnd þā gegaderade ȝElfrēd cyning his fierd, qnd fōr þæt
hē gewicode betwuh þām twām hērgum, þār þār hē nīehst
rȳmet hæfde for wudufæstenne qnd for wæterfæstenne,
swā þæt hē mēhte ȝwāþerne gerēcan, gif hīe ȝenigne feld
20 sēcan wolden. þā fōron hīe sīþan æfter þām wealda
hlōþum qnd flocrādum, bī swā hwāþerre efes³ swā hit
þonne fierdlēas wæs. Qnd him mōn ēac mid ðōþrum flocc-
cum sōhte mæstra daga ȝelce, oþpe on dæg⁴ oþpe on niht,
ge of þāre fierde ge ēac of þām burgum. Hæfde sē cyn-
25 ing his fierd on tū tōnumen, swā þæt hīe wāeron simle
healfe æt hām, healfe ūte, būtan þām mōnnum þe þā
burga healdan scolden. Ne cōm sē hēre oftor eall ūte of
þām setum þonne tūwwa: ðōpre sīþe þā hīe ȝrest tō
lōnde cōmon, ȝer sīo fierd gesamnod wāre; ðōpre sīþe þā

¹ A, W, F, fenne; E, fænne; B, fæstenne; C, D, fæstene.

² After healfe A, on (*originally* an ?); B, W, on; C, D, ond þā;
Eds., an or on.

³ D, healfe.

⁴ C, D, oþpe on dæg; A, B, wanting.

hie of þām setum faran woldon. þā hie gefēngon micle hērehýð, qnd þā woldon fērian norþweardes ofer Tēmese in on Ēastseaxe ongēan þā scipu. þā forrād sio fierd hie foran, qnd him wið gefeaht æt Fearnhamme, qnd þone hēre gefliemde, qnd þā hērehýða áhrēddon; qnd hie flugon ofer Tēmese būton ælcum forda; þā úp be Colne on ānne iggað. þā besæt sio fierd hie þær utan þā hwile þe hie þær lengest mēte hæfdon; ac hī hæfdon þā heora stemn¹ gesetenne qnd hiora mēte genotudne²; qnd wæs sē cyng þā piderweardes on fære, mid þære scīre þe mid him fierdedon. þā hē þā wæs piderweardes, qnd sio ðōru fierd wæs hāmweardes; qnd ðā Dēniscan sāton þær behindan, for þām hiora cying wæs gewundod on þām gefeohte, þæt hī hine ne mēhton fērian.

þā gegaderedon þā þe in Norþymbrum būgeað qnd on Ēastenglum sum hund scipa, qnd fōron sūð ymbūtan, qnd sum fēowertig scipa norþ ymbūtan, qnd ymbsāton ān geweorc on Defnascīre be þære Norpsā; qnd þā þe sūð ymbūtan fōron, ymbsāton Exancester. þā sē cyng þæt hīerde, þā wēnde hē hine west wið Exanceastres mid ealre þære fierde, būton swīpe gewaldenum dæle ēaste-weardes þas folces. þā fōron forð oþ þe hī cōmon tō Lundenbyrg, qnd þā mid þām burgwarum qnd þām ful-tume þe him westan cōm, fōron ēast tō Bēamflēote. Wæs Hæsten þā þær cumen mid his hērge þe ēr æt Middel-tūne sæt; qnd ēac sē micla hēre wæs þā þær tō cumen þe ēr on Limene müpan sæt æt Apuldre. Hæfde Hæsten ēr geworht þæt geweorc æt Bēamflēote, qnd wæs þā út ȳfareni on hērgaþ, qnd wæs sē micla hēre æt hām. þā fōron hie tō, qnd gefliemdon þone hēre, qnd þæt geweorc abrēcon, qnd genāmon eal þæt þær binnan wæs, ge on

¹ B, C, stemninge; D, steminge.

² B, benotodne.

fēo, ge on wifum, ge ēac on bearnum, qnd brōhton eall in tō Lundenbyrig; qnd þā scipu eall oðþe tōbrācon, oþþe forbærndon, oþþe tō Lundenbyrig brōhton, oþþe tō Hrōfesceastre; qnd Hæstenes wif qnd his suna twēgen mōn
 5 brōhte tō þām cyninge, qnd hē hī him eft āgeaf, for þām þe hiora wæs ðper his godsunu, ðper Æðerēdes ealdormōnnes. Hæfdon hī hiora onfangen ǣr Hæsten tō Bēamflēote cōme, qnd hē him hæfde geseald gīslas qnd ǣdas; qnd sē cyng him ēac wel feoh sealde, qnd ēac swā þā hē
 10 ȝone cniht āgef qnd ȝæt wif. Ac sōna swā hī tō Bēamflēote¹ cōmon, qnd ȝæt geweorc geworct wæs, swā hērgode hē on his rīce, ȝone ilcan ȝende þe Æðerēd his cumpæder healdan sceolde; qnd eft ðpre sīþe hē wæs on hērgað gelend on ȝæt ilce rīce, þā þā mōn his geweorc ábræc.

15 þā sē cyning hine þā west wēnde mid þāre fierde wið Exancestres, swā ic ǣr sāde, qnd sē hēre þā burg beseten hæfde, þā hē ȝær tō gefaren wæs, þā ēodon hī tō hiora scipum.

þā hē þā wið ȝone hēre ȝær west² ǣbisgod wæs, qnd
 20 þā hērgas wāron þā gegaderode bēgen tō Sceobyrig³ on Eastseaxum, qnd ȝær geweorc worhtun,⁴ fōron bēgen ætgædere ȳp be Tēmese; qnd him cōm micel ēaca tō ǣgþer ge of Eastenglum ge of Norþymbrum. Fōron þā ȳp be Tēmese oþ ȝæt hīe gedydon ǣt Sāferne; þā ȳp be Sāferne.⁵ þā gegaderode Æðerēd ealdormōn, qnd Æðelm ealdorman, qnd Æðelnōþ ealdorman, qnd þā cinges þegnas þe þā ǣt hām ǣt þām geweorcum wāron, of ǣlcre byrig be ēastan Pedredan, ge be westan Sealwuda ge be ēastan, ge ēac be norþan Tēmese, qnd be westan Sāfern, ge ēac
 25 30 sum dāl þās Norðweal-cynnes. þā hīe þā ealle gegade-

¹ Sweet; A, Bleamfleote.

² A, wæst.

³ C, Sceabyrig; D, Sceore byrig.

⁴ A, worhtum.

⁵ D, foron þā up be Tēmese ond be Sāferne; B, C, wanting.

rode wāron, þā offōron hīe þone hēre hindan æt Butting-tūne, on Sæferne staþe, qnd hīe þār ūtan besēton on ælcē¹ healfe, on ānum fæstenne. Þā hīe ðā fela wucena sāton on twā healfe þārē² ē, qnd sē cyng wæs west on Defnum wiþ þone sciphēre, þā wāron hīe mid mētelieste gewēgde, 5 qnd hæfdon miclne dāl þāra horsa freten, qnd þā ðpre wāron hungre ācwolen. Þā ēodon hīe ūt tō ðām mōnum pe on ēasthealfe þārē ē wicodon, qnd him wiþ gefuhton; qnd þā Crīstnan hæfdon sige. Qnd þār wearð Ordhēh cyninges þegn ofslægen, qnd ēac mōnige ðpre 10 cyninges þegnas; qnd þāra Dēniscra þār wearð swīþe mycel wāl geslegēn³; qnd sē dāl pe þār aweg cōm wurdon on flēame genērede.

Þā hīe on Ēastseaxe cōmon tō hīora geweorcē qnd tō hīora scipum, þā gegaderade sīo lāf eft of Ēastēnglum 15 qnd of Norðhymbrum miclne hēre onforan winter, qnd befæston hīra wīf qnd hīra scipu qnd hīra feoh on Ēastēnglum, qnd fōron ānstrees dæges qnd nihtes, þāt hīe gedydon on ānre wēstre ceastrē on Wīrhēalum, sēo is Lēgaceaster⁴ gehāten. Þā ne mēhte sēo fird hīe nā 20 hindan offaran, ðār hīe wāron inne on þām geweorcē; besēton þāh þāt geweorc ūtan sume twēgen dagas, qnd genāmon cēapes eall þāt þār būton wæs, qnd þā mēn ofslōgon pe hīe foran forrīdan⁵ mēhton būtan geweorcē, qnd þāt corn eall forbærndon, qnd mid hīra horsum frētton⁶ 25 on ælcere efenēhðē. Qnd þāt wæs ymb twēlf mōnað þæs pe hīe ðār hidē ofer sāc cōmon.

895. Qnd þā sōna æfter þām, on ðās gēre, fōr sē hēre of Wīrhēale in on Norðwēlas, for þām hīe ðār sittan ne

¹ D, ælcere.

² A, þār.

³ A, qnd to geslegen *wanting*; supplied by B, C; wāl from D.

⁴ B, Leg ceaster; C, Liege cester; D, Lige ceaster.

⁵ D, of ridan.

⁶ D, fræton.

mēhton : þæt wæs for ȳ þe hie wāron benumene ȳgðer
ge þæs cēapes ge þæs cornes ðe hie gehērgod hæfdon.
þā hie ȳā eft ūt of Norðwēalum wēndon mid þāre hēre
hȳðe þe hie ȳār genumen hæfdon, þā fōron hie ofer
5 Norðhymbra lond qnd Ēastēngla, swā swā sēo fird hie
gerēcan ne mēhte, op þæt hie cōmon on Ēastseaxna lond
ēasteweard on ān īgland þæt is ūte on þāre sē, þæt is
Mēresīg hāten.

Qnd þā sē hēre eft hāmweard wēnde þe Exanceaster
10 beseten hæfde, þā hērgodon hie ūp on Sūðseaxum nēah
Cisseceastre, qnd þā burgware hie gefliemdon, qnd hira
mōnig hund ofslōgon, qnd hira scipu sumu genāmon.

Ȑā þȳ ylcan gēre onforan¹ winter þā Dēniscan þe on
Mēresīg sāton tugon hira scipu ūp on Tēmese, qnd þā
15 ūp on Lȳgan.² Þæt wæs ymb twā gēr þæs þe hie hider
ofer sā cōmon.

896. Qnd þȳ³ ylcan gēre worhte sē foresprecena hēre
geweorc be Lȳgan,² xx mīla bufan Lundabyrig. Þā þæs
on sumera fōron micel dāl þāra burgwara, qnd ēac swā
20 ȳþres folces, þæt hie gedydron æt þāra Dēniscana ge-
weorce, qnd þār wurdon gefliemde, qnd sume fēower cyn-
inges þegnas ofslægene. Þā þæs on hārfeste þā wīcode
sē cyng on nēaweste þāre byrig, þā hwile þe hie hira corn
gerypon, þæt þā Dēniscan him ne mēhton þæs ripes for-
25 wiernan. Þā sume dāge rād sē cyng ūp be þāre ēā, qnd
gehāwade hwār mōn mēhte þā ēā forwyrcan, þæt hie ne
mēhton þā scipu ūt brēgan. Qnd hie ȳā swā dydon :
worhton ȳā tū geweorc on twā healfe þāre ēas. Þā hie
30 ȳā þæt geweorc furþum ongunnen hæfdon, qnd þār tō
gewicod hæfdon, þā ongēt sē hēre þæt hie ne mēhton þā

¹ B, on forewardne ; C, on fore weardne ; D, on fore weard.

² B, Liggean ; C, Ligenan ; D, Ligean, Lygean.

³ A, On þȳ ; B, On þon ; C, Ond þy ; D, Ond þa þy.

scipu ūt brēngan. Þā forlēton hīe hīe, qnd ēodon ofer land þæt hīe gedydon æt Cwātbrycge¹ be Sāfern, qnd þār geweorc² worhton. Þā rād sēo fird west æfter þām hērigē, qnd þā mēn of Lundenbyrig gefētedon þā scipu, qnd þā ealle þe hīe alādan ne mēhton tōbrēcon, qnd þā þe þār staelwyrðe wāron binnan Lundenbyrig gebrōhton. Qnd þā Dēniscan hæfdon hira wif befæst innan Ēastēngle, ær hīe ūt of þām geweorce fōron. Þā sāton hīe þone winter æt Cwātbrycge.³ Þæt wæs ymb þrēo gēr þæs þe hīe on Limene müdan cōmon hidē ofer sā.

897. Ðā þæs on sumera on ðysum gēre tōfōr sē hēre, sum on Ēastēngle, sum on Norðhymbre. Qnd þā þe feoh-lēase wāron him þār scipu begēton, qnd sūð ofer sē fōron tō Sigene.

Næfde sē hēre, Godes þōnces, Angelcyn ealles for swiðe⁴ gebrocod; ac hīe wāron micle swiþor gebrocēde on þām þrīm gēarum mid cēapes cwilde qnd mōnna, ealles swiþost mid þām þæt manige þāra sēlestena⁵ cynges þēna þe þār on lōnde wāron forðērdon on þām þrīm gēarum. Þāra wæs sum Swiðulf biscop on Hrōfesceastre, qnd Cēolmund ealdormōn on Cēnt, qnd Beorhtulf ealdormōn on Ēastseaxum, qnd Wulfrēd ealdormōn on Hāmtūn-scīre,⁶ qnd Ealhheard biscop æt Dorceceastre, qnd Ēadulf cynges þegn on Sūðseaxum, qnd Beornulf wīgefēra⁷ on Winticeastre, qnd Ecgulf cynges horsþegn, qnd manige ēac him, þēh ic ðā geðungnestan⁸ nēmde.

Þy ilcan gēare drēhton þā hērgas on Ēastēnglum qnd on Norðhymbrum Westseaxna lōnd swiðe be þām sūð-

¹ D, æt Brygce.

² A, gewerc.

³ B, C, æt Brīcge; D, æt Brygce.

⁴ B, C, D, Angel cynnes ealles fulswiþe.

⁵ B, C, selestra.

⁶ B, C, D, omit Wulfred.

⁷ A, W; B, C, D, gerefā.

⁸ B adds witan.

stæðe mid stælhærgum, ealra swiþust mid ðæm æscum
 þe hie fela gēara ær timbredon. Þā hēt Ælfred cyng
 timbran lang scipu ongēn ðā æscas; þā wāron ful nēah
 tū swā lange swā þā ðoru; sume hæfdon lx āra,¹ sume
 mā; þā wāron ȝegðer ge swiftran, ge unwealtran,² ge ēac
 hīerran³ þonne þā ðoru; nāron nāwðer nē on Frēisc
 gescæpene nē on Dēnisc, būte swā him selfum ðūhte þæt
 hie nytwyrðoste bēon meahten. Þā æt sumum cirre þæs
 ilcan gēares cōmon þær sex scipu tō Wiht, qnd þær mycel
 yfel gedydon, ȝegðer ge on Defenum ge wel hwār be ðæm
 sēriman. Þā hēt sē cyng faran mid nigonum tō þāra
 niwena scipa; qnd forfōron him þone mūðan foran on
 ūtermere. Þā fōron hie mid prīm scipum ūt ongēn hie,
 qnd prēo stōdon æt ufewardum þām mūðan on drȳgum;
 wāron þā mēn uppe on londe of āgāne. Þā gefēngon hie
 þāra prēora scipa tū æt ðæm mūðan ūteweardum, qnd þā
 mēn ofslōgon, qnd þæt ān oðwand; on þām wāron ēac
 þā mēn ofslægene būton fifum; þā cōmon for ðy on weg
 ðe ðāra ȝørra scipu ȝasæton. Þā wurdon ēac swiðe unēð-
 elice ȝaseten: prēo ȝasæton on ðā healfe þæs dēopes⁴ ðe ðā
 Dēniscan scipu ȝaseten wāron, qnd þā ðoru eall⁵ on ȝpre
 healfe, þæt hira ne mēhte nān tō ðōrum. Ac ðā þæt
 wāter wās ȝhēbbad fela furlanga frōm þām scipum, þā
 ēodan ðā Dēniscan frōm þām prīm scipum tō þām ðōrum
 prīm þe on hira healfe beȝbbade wāron, qnd hie þā þær
 gefuhton. Þær wearð ofslægen Lucumon cynges gerēfa,
 qnd Wulfheard Frīesa, qnd Æbbe Frīesa, qnd Æðelhere
 Friesa, qnd Æðelferð cynges genēat, qnd ealra mōnna,
 Frēiscra qnd Englisca lxii, qnd þāra Dēniscena cxx.

¹ B, arena.

² A, C; D, untealran; B, unge (*end of line*) -tran.

³ A, hieran; B, C, hearran; D, hearra.

⁴ B, ȝære dypan.

⁵ B, C, D, ealle.

þy cōm þām Dēniscum scipum þēh ēr flōd tō, ēr þā Crīstnan mēhten hira ūt āscūfan,¹ qnd hīe for ðy ūt oðrēowon. þā wāron hīe tō þām gesārgode² þæt hīe ne mēhton Sūð-seaxna lōnd ūtan berōwan, ac hira þēr tū sāe on lōnd wearp; qnd þā mēn mōn lādde tō Winteceastre³ tō þām cyng, qud hē hīe ðēr āhōn hēt; qnd þā mēn cōmon on Ēastēngle þe on þām ānum scipe wāron swīðe forwundode.

þā ilcan sumera forwearð nō lēs þonne xx scipa mid mōnnum mid ealle be þām sūðriman. þy ilcan gēre forð-¹⁰ fērde Wulfrīc cynges horsðegn; sē wās ēac Wealhgefēra.⁴

* * * * *

901. Hēr gefōr Ælfrēd Apulfing, syx nihtum ēr ealra hāligra māssan. Sē wās cyning ofer eall Qngelcyn būtan ðām dāle þe under Dēna onwalde wās; qnd hē hēold þæt rīce ðprum healfum lēs þe xxx wintra. Qnd þā¹⁵ fēng Ēadweard his sunu tō rīce.

¹ A, changed from ascuton.

² D, gegaderode.

³ D, Wiltun ceastre.

⁴ A, W; B, C, D, gerefa.

VI.

ALFRED'S PREFACE TO THE PASTORAL CARE.

[The Preface to the Alfredian version of Gregory's *De Cura Pastorali*, according to the Hatton MS. (Hatton 20, Bodl. Lib.), with variants from C (= C. i = MS. Cotton Tiberius B. xi. Brit. Mus.).]

Ælfred kyning hāteð grētan Wærferð biscep his wordum luflīce qnd frēondlīce; qnd ðē cȳðan hāte ðæt mē cōm swīðe oft on gemynd, hwelce wiotan īwāron giond Angelcynn, ægðer ge godeundra hāda ge woruldcundra; 5 qnd hū gesæliglīca tīda ðā wāron giond Angelcynn; qnd hū ðā kyningas ðe ðone onwald hæfdon ðæs folces on ðām dagum Gode qnd his ærendwrecum hērsumedon; qnd hū¹ hīe ægðer ge hiora sibbe ge hiora siodo ge hiora onweald innanbordes gehīoldon, qnd ēac ût hiora ēðel² gerȳmdon; qnd hū him ðā spēow ægðer ge mid wīge ge mid wīsdōme; qnd ēac ðā godeundan hādas hū giorne hīe wāron ægðer ge ymb lāre ge ymb liornunga, ge ymb ealle ðā ðīowotdōmas ðe hīe Gode dōn scoldon; qnd hū man ûtanbordes wīsdōm qnd lāre hieder on lōnd sōhte, 10 15 qnd hū wē hīe nū sceoldon ûte begietan, gif wē hīe habban sceoldon. Swā clēne hīo wās oðfeallenu on Angelcynne ðæt swīðe fēawa wāron behionan Humber ðe hiora ðēninga cūðen understqndan on Englisc oððe furðum ān ærendgewrit of Lādene on Englisc ārēccean; qnd 20 ic wēne ðætte nōht mōnige beginandan Humber næren. Swā fēawa hiora wāron ðæt ic furðum ānne ānlēpne ne

¹ H, *wanting*.

² C, oeðel.

mæg geðencean be sūðan Tēmese, ðā ðā ic tō rīce fēng. Gode aelmihtegum sīe ðqnc ðætte. wē nū ænigne onstāl habbað lārēowa. Qnd for ðon ic ðē bebiode ðæt ðū dō swā̄ ic gelieve ðæt ðū wille, ðæt ðū ðē ðissa woruldþinga tō ðām geāmetige, swā̄ ðū oftost mæge, ðæt ðū ðone 5 wīsdōm ðe ðē God sealde ðær ðær ðū hiene befæstan mæge, befæste. Geðenc hwelc witu ūs ðā becōmon for ðisse worulde, ðā ðā wē hit nōhwæðer nē selfe ne luodon, nē ēac ðōrum mōnnum ne lēfdon: ðone naman ānne wē lufodon¹ ðætte wē Crīstne wāren,² qnd swīðe fēawe 10 ðā ðēawas.

Ðā ic ðā ðis eall gemunde, ðā gemunde ic ēac hū ic geseah, ðær ðām ðe hit eall forhērgod wāre qnd forbærned, hū ðā ciricean giond eall Angelcynn stōdon māðma qnd bōca gefylda,³ qnd ēac micel mēnigeo Godes 15 ðiowa; qnd ðā swīðe lȳtle fiorme ðāra bōca wiston, for ðām ðe hīe hiora nānwuh ongietan⁴ ne meahton, for ðām ðe hīe nāeron on hiora āgen⁵ geðlode āwritene. Swelce hīe cwāðen: ‘Ūre ieldran, ðā ðe ðās stōwa ðær hīoldon, hīe lufodon wīsdōm, qnd ðurh ðone hīe begēaton 20 welan, qnd ūs lēfdon. Hēr mōn mæg gīet gesiōn hiora swæð, ac wē him ne cunnon æfter sprigean, qnd for ðām wē habbað nū ðēgðer forlāten ge ðone welan ge ðone wīsdōm, for ðām ðe wē noldon tō ðām spore mid ūre mōde onlütan.’²⁵

Ðā ic ðā ðis eall gemunde, ðā wundrade ic swīðe swīðe ðāra gōdena wiota ðe gīu wāron giond Angelcynn, qnd ðā bēc ealla⁶ be fullan geliornod hæfdon, ðæt hīe hiora ðā nāenne dāl noldon on hiora āgen⁷ geðlode wēndan. Ac ic ðā sōna eft mē selfum andwyrde, qnd cwæð: ‘Hīe ne 30

¹ C, hæfdon. ² C, wāron. ³ H, gefyldæ. ⁴ H, ongiotan.

⁵ C, ægen. ⁶ H, eallæ. ⁷ C, aegen.

wēndon þætte ǣfre menn sceolden swārēccelēase weorðan, qnd sio lār swārēoðfeallan; for ðære wilnunga hīe hit forlēton, qnd woldon ðæt hēr ðy māra wīsdōm on lōnde wārē ðy wē mā geðēoda cūdon.'

5 Ðā gemunde ic hū sio ǣ wāes ǣrest on Ebrēisc-geðiode funden, qnd eft, ðā¹ hīe Crēacas geliorndon, ðā wēndon hīe hīe on hīora āgen² geðiode ealle, qnd ēac ealle ȏre bēc. Qnd eft Lādenware swārē same, siðan hīe hīe geliorndon, hīe hīe wēndon ealla ȏurh wīse wealhstōdas 10 on hīora āgen geðiode. Qnd ēac ealla ȏdra Crīstena³ ȏoda sumne dāl hīora on hīora āgen geðiode wēndon. For ðy mē ȏyncð bētre, gif ȏw swārē ȏyncð, ðæt wē ēac suma⁴ bēc, ðā Ȧe nīedbeðearfosta⁵ sīen eallum mōnum tō wiottonne, ðæt wē ðā on ðæt geðiode wēndon Ȧe wē 15 ealle gecnāwan māegen, qnd wē⁶ dōn swārē wē swīðe ēaðe magon mid Godes fultume, gif wē ðā stilnesse habbað, ðætte eall sio gioguð Ȧe nū is on Angelcynne frīora mōnna, ðāra Ȧe ðā spēda hæbben ðæt hīe ȏem befeolan māegen, sīen tō liornunga oðfæste, ðā hwile Ȧe hīe tō 20 nānre ȏerre note ne māegen, oð ȏone first Ȧe hīe wel cunnen Englisc gewrit ȏrāðan: lāre mōn siðan furður on Lādenegeðiode ðā Ȧe mōn furðor lēran wille, qnd tō hierran⁷ hāde dōn wille. Ðā ic ðā gemunde hū sio lār Lādenegeðiodes Ȧer ȏissum ȏfeallen⁸ wās giond Angelcynn, qnd ȏeah mōnige cūdon Englisc gewrit ȏrāðan, ðā ongan ic ongemang ȏðrum mislicum qnd manigfealdum bisgum ȏisses kynerices ðā bōc wēndan on Englisc Ȧe is genēmned on Lāden ‘Pastoralis,’ qnd on Englisc ‘Hierdebōc,’ hwilum word be worde, hwilum andgit of and-25 giete, swārē swārē ic hīe geliornode Ȧet Plegmunde mīnum 30

¹ C, Ȧa Ȧa.

² C, āgen.

³ H, ȏðra Cristnæ.

⁴ H, sumæ.

⁵ C, nīdþeðyrfesta.

⁶ MSS., ge.

⁷ H, hieran.

⁸ C, ȏfeallen.

ærcebiscepe, qnd æt Assere mīnum biscepe, qnd æt Grimbolde mīnum mæsseprioste, qnd æt Iōhanne mīnum mæsseprioste. Siððan ic hie ðā geliornod hæfde, swā swā ic hie forstōd, qnd swā ic hie andgitfullicost ārēccean meahte, ic hie on Englisc āwēnde; qnd tō ǣlcum biscepstōle on mīnum rice wille āne onsēndan; qnd on ǣlcere bið ān æstel, sē bið on fiftegum mancessa. Qnd ic bebiode on Godes naman ðæt nān mōn ðone æstel frōm ðære bēc ne dō,¹ nē ðā bōc frōm ðēm mynstre; uncūð hū lōnge ðær swā gelārede biscepas sien, swā swā nū, Gode 10 ðōnc, wel hwār siendon. For ðy ic wolde ðatte hie ealneg æt ðære stōwe wāren, būton sē biscep hie mid him habban wille, oððe hīo hwār tō lāne sīe, oððe hwā oðre bī wrīte.

¹ C, doe.

VII.

FROM THE PASTORAL CARE.

[According to the Hatton MS. and with variants from C. i.]

GREGORY'S PROLOGUE.

þū lēofusta brōður, suīðe frēondlice qnd suīðe frēomsumlīce ðū mē tāldesð¹ qnd mid ēaðmōde ingeðqnce ðū mē cīddesð¹ for ȝon ic mīn māð qnd wolde flēon ðā byrðenne ȝāre hirdelecan gīmenne. Dāra byrðenna 5 hēfignesse, eall ȝæt ic his geman, ic āwritē on ȝisise andweardan bēc, ȝy lās hī hwām leohte ȝyncen tō underfōnne; qnd ic ēac lāre ȝæt hira nān ðāra ne wilnie ȝe hine unwærliche begā; qnd sē ȝe hī unwærliche qnd unryhtliche gewilnige, ondrāde hē ȝæt hē hī æfre underfēnge. Nū ic wilnige ȝætte ȝeos sprāc stigge on ȝæt ingeðqnc ȝæs leorneres, swā swā on sume hlādre, stāpmālum nēar qnd nēar, oð ȝæt hīo fæstliche gestōnde on ȝām solore ȝæs mōdes ȝe hī leornige. Qnd for þy ic hī tōdāle on fēower: ān is ðāra dāla, hū hē on ȝone folgoð 10 becume; Ȥðer, hū hē ȝār on libbe; ȝridda is, hū hē ȝār on lāre; fēorða² is, hū hē his āgene unðēawas ongietan wille qnd hira geðaef bīon, ȝy lās hē for ȝy underfēnge his ēaðmōdnesse forlāte, oððe eft his lif sīe ungelīc his ȝēnunga, oððe hē tō ȝrīste qnd tō stīd sīe for ȝy under 15 fēnge his lārēowdōmes; ac gemetgige hit sē ȝe his āgenra unðēawa, qnd befæste hē mid his lifes bīsenum ðā lāre ȝām ȝe his wordum ne gelīfen; qnd ȝonne hē gōd 20

¹ C, -est.

² H, feorðe.

weorc wyrce, gemyne hē ðæs yfeles ðe hē worhte, þætte¹
 siō unrōtnes, ðe hē for ðām yflan weorcum hæbbe, ge-
 metgige ðone gefēan ðe hē for ðām gōdan weorcum
 hæfde, ðy lās hē beforan ðæs dieglan Dēman ēagum sīe
 āhafen on his mōde qnd on ofermēttum ādunden, qnd
 5 ðonne ðurh ðæt selflice his gōdan weorc forlēose. Ac
 mōnige sindon mē suīðe onlīce on ungelārednesse, ðeah
 ðe hī nāfre leorningnihtas nāren, wilniað ðeah lārēowas
 tō bēonne, qnd ðynceð² him suīðe leoht siō byrðen ðæs
 lārēowdōmes, for ðon ðe hī ne cunnon ðæt mægen his
 micelnesse. Frōm ðāre dura selfre ðissem bēc, ðæt is frōm
 onginne ðissem sprāce, sint ādrifene qnd getālde ðā un-
 waran ðe him āgniað³ ðone cræft ðæs lārēowdōmes ðe hī
 nā ne geleornodon.

I. Dætte unlārde ne dyrren underfōn lārēowdōm.

15

For ðon ðe nān cræft nis tō lāranne ðām ðe hine ǣr
 geornlīce ne leornode, for hwon bēoð ǣfre suā ðrīste ðā
 ungelāredan ðæt hī underfōn ðā heorde ðæs lāriowdōmes,
 20 ðonne sē cræft ðæs lārēowdōmes bið cræft ealra cræfta ?
 Huā nāt ðæt ðā wunda ðæs mōdes bīoð dīgelran ðonne ðā
 wunda ðæs līchaman ? Qnd ðeah ðā woroldlecan lācas
 scōmaþ ðæt hī onginnen ðā wunda lācian ðe hī gesīon ne
 magon, qnd huru gif hī nōuðer gecnāwan ne cunnan nē
 25 ðā medtrymnesse nē ēac ðā wyrta ðe ðær wið sculon.
 Qnd hwīlon ne scōmað ðā ðe ðæs mōdes lāceas bēon
 scoldon, ðeah ðe hī nāne wuht ongitan ne cunnon ðāra
 gāstlecena beboda, ðæt hīc him ontēoð ðæt hīc sīen
 heortan lācas. Ac for ðon ðe nū eall sē weorðscipe ðissem
 worolde is gecierred — Gode ðqnc — tō weorðscipe ðām

¹ H, ȝette.² H, ȝyncet.³ H, agniat.

æwfæstum,¹ ðæt ðā sindon nū weorðoste ðe æwfæstoste²
 sindon, for þon licest suiðe mōnig ðæt hē æwfæsð³ lärēow
 sīe, ðe hē wilnað micle woroldāre habban. Be ðām
 Crisð⁴ selfa cleopode qnd þus cwæð: ‘Hī sēcað ðæt hī
 5 mōn ærest grēte qnd weorðige on cēapstōwum qnd on
 gebēorscipum, qnd ðæt hīe fyrmost hlynigen aet æfengief-
 lum, qnd ðæt ieldesðe⁵ setl on gemētengum⁶ hī sēcað.’
 For þon hīe suā on ofermēttum qnd mid ūpāhafenesse
 becumað tō ðære āre ðære hirdelecan giemenne, hī ne
 10 magon medomlice ðēnian ðā ðēnunga, qnd ðære ēaðmōd-
 nesse lärēowas bīon; ac sīo tunge bið gescinded⁷ on ðām
 lärīowdōme þonne hīo ðōer lærð, ðōer hīo⁸ liornode. Suel-
 cum mōnum Dryhten cīdde þurh þone wītgan, qnd him
 suele oðwāt, ðā hē cwæð: ‘Hīe rīcsedon, nās ðēah mīnes
 15 ðqnces; ealdormēn hī wāron, qnd ic hīe ne cūðe.’ Ðā ðe
 suā rīcsiað, hī rīcsiað of hira āgnūm dōme, nās of ðās
 hīehstan Dēman, þonne hī ne bēoð mid nānre sylle un-
 derscotene ðās godeundlīcan mægenes, nē for nānum
 cræfte gecorene, ac mid hira āgenre gewilnunge hīe bīoð
 20 onbærnede, ðæt hīe gerēafiað suā hēane lärīowdōm suiðor
 þonne hī hīne geearnien. Hīe þonne sē ēca qnd sē dīegla
 Dēma ūpāhēfeð suelce hē hī nyte, qnd geðafiende hē hit
 forbireð for ðām dōme his geðylde. Ac ðēah hī on ðām
 hāde fela wundra wyrcen, eft þonne hī tō him cumað, hē
 25 cuið: ‘Gewītað frōm mē, gē unryhtwyrthan! nāt ic hwāt
 gē sint.’ Eft hē hīe Ȝrēade þurh þone wītgan for hira
 ungelārednesse, ðā hē cuæð: ‘Ðā hierdas næfdon qndgit:
 hīe hæfdon mīne æ, qnd hī mē ne gecnīowon.’ Sē ðe
 Godes bebodu ne geecnæð, ne bið hē oncnāwen frōm Gode.

¹ H, -am (*originally* -um); C, -estan; C. ii, æwfestum.

² C, -osðe.

³ C, æwfæst.

⁴ C, Crist.

⁵ C, yldeste.

⁶ C, -ingum.

⁷ C, gescended.

⁸ C, wanting.

⁹ H, ricsieð.

Dæt ilce cuæð sanctus Paulus: ‘Sē ðe God ne ongit, ne ongit God hine.’ Unwise lärēowas cumað for ðæs folces synnum; for ðon oft for ðæs lärēowes unwīsdōme misfarað ðā hieremenn, qnd oft for ðæs lärēowes wīsdōme unwīsum hieremōnum bið geborgen. Gif ðonne ægðer bið unwīs, ðonne is tō geðençanne hwæt Crisð¹ self cuæð on his godspelle; hē cwæð: ‘Gif sē blinda ðone blindan læt,² hī feallað bēgen on ænne pytt.’ Be ðæm ilcan sē sealmscop cuæð: ‘Sien hira ēagan æðistrode ðæt hī ne geséon, qnd hiora hrycg³ simle gebīeged⁴?’ Ne cwæð hē 10
ðæt for ðy ðe hē ænegum mēn ðæs wýscste oððe wilnode, ac hē wītgode suā suā hit geweorðan sceolde. Söðlice ðā ēagan ðæt bēoð ðā lärēowas, qnd sē hrycg³ ðæt sint ðā hieremenn; for ðan ðā ēagan bīoð on ðām lichoman foreweardum qnd ufeweardum, qnd sē hrycg færð æfter ælcre 15
wuhte; suā gāð ðā lärēowas beforan ðæm folce, qnd ðæt folc æfter. Ðonne ðām lärēowum æðistriað ðæs mōdes ēagan, ðe beforan gān scoldon mid gōdum bīsenum, ðonne gebigð ðæt folc hira hrycg tō hēfegum byrðenum manegum.

20

II. Nē eft ðā gelæredan, ðe swā nyllað libban swā hīe on bōcum leornodon ðæt hī scoldon, ne underfōn ðā ðare ðæs lärēowdōmes.

Mōnige ēac wīse lärēowas winnað mid hira ðēawum wið ðā gēsðlecan bebodu ðe hī mid wordum lērað, ðonne 25 hīe on ðōre wīsan libbað, on ðōre hī lērað. Oft ðonne sē hirde gæð on frēcne wegas, siō hiord, ðe unwærre bið, gehrīst. Be suelcum hirdum cwæð sē wītga: ‘Gē fortrædon Godes scēapa gārs, qnd gē gedrēfdon hiora wæter

¹ C, Crist.² C, lædeð.³ H, hryge.⁴ C, gebiggded.

mid iowrum fōtum, ðēah gē hit ær undréfed druncen.¹ Suā ðā lārēwas, hī drincað suiðe hlüter wæter, þonne hī ðone godcundan wīsdōm leorniað, qnd ēac þonne hīe hiene lārað; ac hīe hit gedréfað mid hira āgnūm undéawum,
 5 ðonne ðæt folc bīsenað on hira undéawum nāls² on hira lāre. Ðēah ðæt folc ðyrste ðære lāre, hīe hīe ne magon drincañ, ac hīo bið gedréfed mid ðām ðe ðā lārēwas ðōer dōð ðōer hīe lārað. Be ðām Dryhten cwæð eft ðurh ðone wītgan: ‘Yfle prēostas bīoþ folces hryre.’ Ne
 10 dēreð nān mōn suīðor ðære hālgan gesomnunge ðonne ðā ðe ðone nōman underfōð qnd ðā qndebyrndnesse ðæs hālgan hādes, qnd ðonne on wōh dōð; for ðon hīe nān mōnn ne dearr ðrēagean ðēah hīe āgylten, ac mid ðām bēoð synna suīðe gebrædda ðe hīe bēoð suā geweorðade.
 15 Ac hīe woldon selfe flēon ðā byrðenne suā micelre scylde, ðā ðe his unwierðe wāeron, gif hīe mid hiora heortan ēarum woldon gehīeran qnd geornlice geðēncan ðone Cr̄istes cuide, ðā hē cuæð: ‘Sē ðe ænigne ðissa ierminga besuīcð, him wāre bētere ðæt him wāre sumu ęsuleweorn
 20 tō ðām suīran getīged,³ qnd suā āworpen tō sās grunde.’ Ðurh ðā cweorne is getācnod sē ymbhwyrft ðisse worolde ond ēac mōnna līfes qnd hira gesuinces, qnd ðurh ðone sāegrund hira ęnde qnd sē sīðemesða⁴ dēmm.⁵ Ðonne bið sīo cweorn becierred, ðonne sē mōnn bið geñdod;
 25 ðonne bið sīo micle cweorn becierred, ðonne ðeos weorld bið geñdod. Sē ðonne pē⁶ tō hālgum hāde becymð, qnd ðonne mid yflum bīsnum oððe worda oððe weorca ðōre on wōn gebringð, bētre him wāre ðæt hē on lāssan hāde qnd on eorðlīcum weorcum his līf geñdode; for
 30 ðām gif hē on ðām wel dēð, hē hæfð ðæs gōð lēan, gif

¹ C, druncon.² C, nalles.³ C, getigged.⁴ C, -esta.⁵ C, dom.⁶ H, wanting.

hē yfle dēð, lāsse wīte hē ɔrōwað on helle gif hē āna
ðider¹ cymð, ȝonne hē dō gif hē ȿerne mid him ȝider¹
bringð.

XXII. Hū swīðe sē rēccere sceal bēon on his smēaunga
ābisgod ymb ðā² hālgan ē.

5

Ac eall ȝis³ āredað sē rēccerre suīðe ryhte, ȝonne hē
for Godes lufum qnd for Godes ȝe dēð ȝæt ȝæt hē dēð,
qnd ȝelce dæge geornfullice smēað ðā beboðu hālegra ge-
writa, ȝætte on him sīe ȿþārāred sē cræft ȝære ḡiemenne
ymbe ðā forescēawunga ȝæs hefonlīcan līfes, ȝonne⁴ sin-
gāllice ȝisse eorðlīcan drohtunge gewuna wile tōweorpan,
būton hine sīo myndgung ȝāra hāligra gewrita onbryrde.
For ȝām sē eorðlīca gefērscipe hine tīehð on ðā lufe
his ealdan ungewunan, hē sceal simle hīgian ȝæt hē
weorðe onbryrd qnd geedniwad tō ȝām hefonlīcan ēðle. 15
Ac his mōd bið suīðe ieðegende⁵ qnd suīðe ābisgad mid
eorðlīcra mōnna wordum, for ȝām hit is openlice cūð
ȝætte sīo ūterre ābisgung ȝissa woroldðinga ȝæs mōnnes
mōd gedrēfð, qnd hine scofett⁶ hidres ȝidres⁷ oð ȝæt hē
āfielð of his āgnūm willan; ac him bið ȝearf ȝæt hē hine 20
genime simle be ȝære leornunge hāligra gewrita, qnd be
ȝām ārise. For ȝiosum ȝingum manade⁸ Paulus Timo-
theum his eniht, qnd cwæð: ‘Donne ic eume, ȝonne bēo
ðū ābisgad ymbe rādinge.’ Qnd eft Dāuid⁹ be ȝām ilcan
spræc, ȝā hē cuæð: ‘Lōca, Dryhten, hū suīðe ic lufige 25
ðīne ē; ealne dæg ȝæt bið mīn smēaung.’ Eft bī ȝys
ilcan Dryhten bebēad Moyse hū hē scolde beran ðā earce,
ðā hē cwæð: ‘Wyr cēower hringas ælgyldene, qnd āhōh

¹ C, ȝæder.² C, on ȝære (*for ymb ðā*).³ H, ȝiss.⁴ H, ȝonne.⁵ C, yðegende.⁶ C, scofetð.⁷ H, ȝædres.⁸ C, manoda.⁹ H, Dauit.

hie suiðe fæste on ðā fēower hyrnan ðære earce; qnd
 hāt wyrcean twēgen stēngas of ðām trēowe ðe is hāten
 sethim, ðæt ne wyrð næfre forrotad, qnd befōh ūtan mid
 golde; qnd sting ut ðurh ðā hringas bī ðære earce sīdan,
 5 ðæt hie man mæge beran on ðām, qnd læt hī stician ðær
 on, ne tīo hie mōn næfre of.' Hwæt mæg ðonne elles
 seo earc tācnian bütōn ðā hālgan ciricean,¹ on ðære sculon
 hangian ðā fēower hringas on ðām fēower hyrnum, ðæt
 10 sint ðā fēower hyrnan ðises middangeardes, binnan ðām
 is tōbrādd Godes folc, ðæt is ūtan begyrrd mid ðām
 fēower godspellum? Dā sāglas² ðonne, ðe mōn ðā earce
 big beran sceal, sticiað eallne weg inn on ðām hringum
 ðā earce mid tō beranne, ðā bēoð geworht of ðām trēowe
 15 sethim, ðæt næfre ne rotað. Suā sindou tō sēceanne
 strōnge qnd unāðrotene lārēowas qnd ðurhwuniende on
 ðære lāre hāligrā böca, ðā simle sculon bīon bodiende
 ymbe ðā ānmōdnesse ðære hālgan gesomnunga,³ suā suā
 ðā anbestungnan⁴ sāglas² ðā earce berað. Dæt is ðonne
 20 ðæt mōn ðā earce bere on ðām sāglum,⁵ ðætte ðā gōdan
 lārēowas ðā hālgan gesomnunge lārende,⁶ ðā niwan qnd
 ðā ungelēaffullan mōd mid hira lāre gelæde tō ryhtum
 gelēafan. Dā sāglas² is beboden ðæt scoldon bēon mid
 golde befōngne. Dæt is, ðonne ðā lārēowas mid wordum
 25 ðōre mēnn lārað,⁷ ðæt hī ēac selfe on hira āgnum weorcum
 biorhte scīnen.⁸ Be ðām sāglum⁵ is suīðe gescēadlīce
 gecueden ðæt hie sculon simle stician on ðām hringum,
 qnd næfre ne mōton him bēon of ātogene, for ðām is micel
 nīedðearf ðætte ðā ðe bēoð gesette tō ðære ðēnunga ðæs
 lārēowdōmes, ðæt hī næfre ne gewīten⁹ frōm ðære georn-
 30 fulnesse ðære rādinge qnd leornunge hāligrā gewrita.

¹ C, cyricean.

² C, sahlas.

³ C, -unge.

⁴ H, anbestungne.

⁵ C, sahlum.

⁶ C, beoð lārende.

⁷ H, lārat.

⁸ C, scienen.

⁹ C, gewieten.

For ðām is ēac gecueden ðætte simle ðā ofergyldan sāglas¹ sceolden stician on ðām gyldnum hringum, ðy lās hine ǣnig wuht gālde ungearowes, ȝonne mōn ðā earce beran scolde. Ðæt is, ȝonne ȝonne ðāra lārēowa hīremenn hwæthwugu gāstlīces² tō him sēcað qnd hī frīnað,³ ȝonne is suīðe micel scand gif hē ȝonne færð sēcende hwæt hē sellan scyle, ȝonne hē iowan⁴ scolde ȝæt him mōn tō ȳscað. Ac ȝonne sticiað ðā sāglas¹ suīðe singallice on ðām hringum, ȝonne ðā lārēowas simle on hira heortum smēagað ðā hālgan gewritu. ¹⁰ Qnd ȝonne hī hēbbað⁵ suīðe ȳrodlice ðā earce ūp, ȝonne hī suīðe hrædlīce bīoð gearwe tō lāranne ðætte ȝonne ȝearf bið. Bi ðām suīðe wel sē forma hierde ðāre hālgan circean, ȝæt is sanctus Pētrus, manode ȳbre hierdas, ¹⁵ ðā hē cuæð: ‘Bīoð simle gearwe tō lāranne qnd tō for-giefanne Ȣlcum ðāra Ȣe iow ryhtlīce bidde ymbe ȝone tōhopan Ȣe gē habbað on ēow.’ Suelce hē openlīce cuæde: ‘Ne bregde gē⁶ nō ðā st̄ngas of ðām hringum, ¹⁵ ðy lās sīo earc sī ungearo tō beranne.’

¹ C, sahlas. ² C, gast-. ³ C, frienað.

⁴ C, iewan. ⁵ C, hēbbað. ⁶ H, bregden ge; C, brede ge.

VIII.

THE VOYAGES OF OHTHERE AND WULFSTAN.

[This narrative is inserted in the Alfredian version of Orosius's Compendious History of the World. The text follows the Lauderdale MS. (Helmingham Hall, Suffolk) at the beginning; after that the Cotton MS., Tiberius B. i. Brit. Mus.]

Ōhthære sāde his hlāforde, Ælfrēde cyninge, þæt hē
ealra Norðmōnna norþmest būde. Hē cwæd þæt hē būde
on þām lande norþweardum wiþ þā Westsā. Hē sāde
þeah þæt land sīe swīpe lang norþ þōnan; ac hit is
5 eal wēste, būton on fēawum stōwum stycce mālum wīciað
Finnas, on huntōðe on wintra, qnd on sumera on fiscape²
be þāre sā. Hē sāde þæt hē æt sumum cirre wolde
fandian hū lōnge þæt land norþryhte lāge, oppē hwæðer
ānig mōn be norðan þām wēstenne būde. Þā fōr hē
10 norþryhte be þām lande: lēt him ealne weg þæt wēste
land on ðæt stēorbord, qnd þā wīdsā on ðæt bæcbord prīe
dagas. Þā wæs hē swā feor norþ swā þā hwælhuntan
firrest faraþ. Þā fōr hē þā gīet norþryhte swā feor³ swā
hē meahte on þām ðīrum þrim dagum gesiglau.⁴ Þā bēag
15 þæt land þær ēastryhte, oppē sēo sā in on ðæt lōnd, hē
nysse hwæðer, būton hē wisse ðæt hē ðær bād westan-
windes qnd hwōn norþan, qnd sigleð ðā⁵ ēast be lande
swā swā hē meahte on fēower dagum gesiglan.⁴ Þā
sceolde hē ðær⁶ bīdan ryhtnorþanwindes,⁷ for ðām þæt

¹ L, *wanting*. ² C, *fiscoþe*. ³ C, *swā feor wanting*.

⁴ C, *geseglian*. ⁵ C, *seglede þanon*. ⁶ C, *wanting*. ⁷ C, *rihte-*

land bēag þær sūþryhte, oþpe sēo sā in on ðæt land, hē nysse hwæþer. Þā siglde¹ hē þonan sūþryhte be lande swā swā hē mēhte on fif dagum gesiglan.² Ðā læg þær ān micel ēa ūp in on³ þæt land. Þā cirdon hīe ūp in on ðā ēa, for þām hīe ne dorston forþ bī þāre ēa siglan⁴ for unfriþe; for þām ðæt land wæs eall gebūn on ðōre healfē þāre ēas.⁵ Ne mētte hē ær nān gebūn land, siþpan hē frōm his āgnūm hām⁶ fōr; ac him wæs ealne weg wēste land on þæt stēorbord, būtan fiscerum qnd fugelerum qnd huntum, qnd þæt wāeron eall Finnas; qnd him wæs ā 10 wīdsā on ðæt bæcbord. Þā Beormas hæfdon swīþe wel gebūd⁷ hira land: ac hīe ne dorston þær on cuman. Ac þāra Terfinna land wæs eal wēste, būton ðār huntan gewicodon, oþpe fisceras, oþpe fugeleras.

Fela spella him sādon þā Beormas ægþer ge of hiera 15 āgnūm lande ge of þām landum þe ymb hīe útan wāeron; ac hē nyste hwæt þās sōþes wæs, for þām hē hit self ne geseah. Þā Finnas, him þūhte, qnd þā Beormas sprēcon nēah ān geþeode. Swīpost hē fōr ðider, tō ēacan þās landes scēawunge, for þām horshwælum,⁸ for ðām hīe habbað swīþe æþele bān on hiora tōþum—þā tēd hīe brōhton sume þām cyninge—qnd hiora hȳd⁹ bið swiðe gōd tō sciprāpum. Sē hwæl bið micle lāssa þonne ðōre hwalas: ne bið hē lēngra þonne syfan Ȅlna lang; ac on his āgnūm lande is sē bētsta hwælhuntað: þā bēoð eahta and fēo- 25 wertiges Ȅlna lange, and þā māestan fiftiges Ȅlna lange; þāra hē sāde þæt hē syxa sum ofslōge syxtig on twām dagum.

Hē wæs swýðe spēdig man on þām æhtum þe heora spēda on bēoð, þæt is, on wildrum. Hē hæfde þā gȳt, ðā 30

¹ C, seglede.

² C, geseglian.

³ C, wanting.

⁴ C, seglian.

⁵ C, ea.

⁶ C, hame.

⁷ C, gebun.

⁸ L, horschwælum.

⁹ L ends here.

hē þone cyninge sōhte, tamra dēora unbebohtra syx hund.
 þā dēor hī hātað ‘hrānas;’ þāra wāron syx stælhrānas;
 ðā bēoð swȳðe dȳre mid Finnū, for ðām hȳ fōð þā
 wildan hrānas mid. Hē wās mid þām fyrstum mannum
 5 on þām lande: nāfde hē þeah mā ðonne twēntig hryðera,
 and twēntig scēapa, and twēntig swȳna; and þāt lȳtle
 þāt hē Ȅrede, hē Ȅrede mid horsan. Ac hyra ār is māest
 on þām gafole þe ðā Finnas him gyldað. Þāt gafol bið
 10 on dēora fellum, and on fugela feðerum, and hwales bāne,
 and on þām sciprāpum þe bēoð of hwæles hȳde geworht
 and of sēoles. Āghwile gylt be hys gebyrdum. Sē byrd-
 esta sceall gyldan fiftynē mearðes fell, and fif hrānes,
 and ān beren¹ fel, and tȳn ambra feðra, and berenne kyr-
 tel oððe yterenne, and twēgen sciprāpas; Ȅgper sȳ syxtig
 15 Ȅlna lang, Ȅper sȳ of hwæles hȳde geworht, Ȅper of s̄oles.

Hē sādē Þāt Norðmanna land wāre swȳþe lang and
 swȳðe smāel. Eal þāt his man āðer oððe Ȅttan oððe Ȅrian
 mæg, þāt lið wið ðā sē; and þāt is þeah on sumum
 stōwum swȳðe clūdig; and licgað wilde mōras wið ēastan
 20 and wið ūpp on emnlange þām bȳnum lande. On þām
 mōrum eardiað Finnas. And þāt bȄne land is ēaste-
 weard brādost, and symle swā norðor swā smālre. Ēaste-
 wērd hit mæg bīon syxtig mīla brād, oppe hwēne brādre²;
 and middeweard Ȅritig oððe brādre; and norðeweard hē
 25 ewæð, þār hit smalost wāre, þāt hit mihte bēon Ȅreora
 mīla brād tō þām mōre; and sē mōr syðpan, on sumum
 stōwum, swā brād swā man mæg on twām wucum ofer-
 fēran; and on sumum stōwum swā brād swā man mæg
 on syx dagum oferfēran.

30 Ðonne is tō emnes þām lande sūðeweardum, on oððre
 healfe þās mōres, Swēoland, op þāt land norðeweard;

¹ C, beran; Sweet.

² Sweet, bradre.

and tō emnes pām lande norðeweardum, Cwēna land. Pā Cwēnas hērgiað hwilum on ðā Norðmēn ofer ðone mōr, hwilum pā Norðmēn on hȳ. And pār sint swīðe micle mēras fersce geond pā mōras; and berað pā Cwēnas hyra scypu ofer land on ðā mēras, and þanon hērgiað on ðā 5 Norðmēn; hȳ habbað swýðe lȳtle scypa and swýðe leohte.

Ōhthēre sāde þæt sīo scīr hātte Hālgoland, þe hē on būde. Hē cwæð þæt nān man ne būde be norðan him. 10 Þonne is ān port on sūðeweardum pām lande, þone¹ man hāt Sciringeshēal. Þyder hē cwæð þæt man ne mihte geseglian on ānum mōnðe, gyf man on niht wīcōde, and ēlce dæge hāfde ambyrne wind; and ealle ðā hwīle hē sceal seglian be lande. And on þæt stēorbord him bið 15 ērest Īraland, and þonne ðā īglānd þe synd betux Īralande and piſsum lande. Þonne is piſ land, oð hē cymd tō Sciringeshēale, and ealne weg on þæt bæcbord Norðweg. Wið sūðan þone Sciringeshēal fylð swýðe mycel sāc ūp in on ðæt land; sēo is brādre þonne ēnig man ofer sēon mæge. And is Gotland on ðōre healfe ongēan, and 20 siððan² Sillēnde. Sēo sāc līð māenig hund mīla ūp in on þæt land.

And of Sciringeshēale hē cwæð ðæt hē seglode on fif dagan tō pām porte þe mōn hāt æt Hāþum; sē stēnt betuh Winedum, and Seaxum, and Angle, and hȳrð in 25 on Dēne. Ðā hē pāderweard seglode fram Sciringeshēale, pā wās him on þæt bæcbord Dēnamearc and on þæt stēorbord wīdsāc prȳ dagas; and pā, twēgen dagas ēr hē tō Hāþum cōme, him wās on þæt stēorbord Gotland, and Sillēnde, and īglānd fela. On pām landum eardo- 30 don Engle, ēr hī hider on land cōman. And hym wās

¹ C, þonne.

² C, siðða.

ðā twēgen dagas on ðæt bæcbord þā īgland þe in [on]¹
Dēnemearce hýrað.

Wulfstān sāde þæt hē gefōre of Hæðum, þæt hē wāre
on Trūsō on syfan dagum and nihtum, þæt þæt scip wæs
5 ealne weg yrnende under segle. Weonoðland him wæs on
stēorbord, and on bæcbord him wæs Langaland, and
Læland, and Falster, and Scōnēg; and þās land eall
hýrað tō Dēnemearcan. And þonne Burgenda land wæs
ūs on bæcbord, and þā habbað him sylfe² cyning. Þonne
10 æfter Burgenda lande wāron ūs þās land, þā synd hātene
ærest Blēcinga-ēg, and Mēore, and Ēowland, and Gotland
on bæcbord; and þās land hýrað tō Swēom.³ And Weo-
nodland wæs ūs ealne weg on stēorbord oð Wislemūðan.
Sēo Wīsle is swýðe mycel ēa, and hīo tōlið Witland and
15 Weonodland; and þæt Witland belimpeð tō Estum; and
sēo Wīsle lið ūt of Weonodlande, and lið in Estmēre;
and sē Estmēre is hūru fīstēne mīla brād. Þonne cymeð
Ilfing ēastan in Estmēre of ðām mēre, ðe Trūsō standeð
in stæðe; and cumað ūt samod in Estmēre, Ilfing ēastan
20 of Estlande,⁴ and Wīsle sūðan of Winodlande. And
þonne benimð Wīsle Ilfing hire naman, and ligeð of þām
mēre west and norð on sā; for ðy hit man hāt Wisle-
mūða.

Þæt Estland⁵ is swýðe mycel, and þær bið swýðe manig
25 burh, and on ālcere byrig bið cyningc. And þær bið
swýðe mycel hunig, and fiscað; and sē cyning and þā
rīcostan mēn drincað mȳran meolc, and þā unspēdigan
and þā pēowan drincað medo. Þær bið swýðe mycel
gewinn betwēonan him. And ne bið ðār nānig ealo

¹ Sweet.

² C, sylf; Sweet.

³ C, Sweon; Sweet.

⁴ C, Eastlande; Sweet.

⁵ C, Eastland; Sweet.

gebrownen mid Estum, ac þær bið medo genōh. And þær is mid Estum ðēaw, þonne þær bið man dēad, þæt hē līð inne unforbærned mid his māgum and frēondum mōnað, ge hwīlum twēgen; and þā kyningas, and þā ðōre hēah-
dungene mēn, swā micle lēnug swā hī māran spēda 5
habbað, hwīlum healf gēar þæt hī bēoð unforbærned, and
licgað bufan eorðan on hyra hūsum. And ealle þā hwīle
þe þæt līc bið inne, þær sceal bēon gedrync and plega,
oð ðone dæg þe hī hine forbærnað. Þonne þū ylcan dæge
[þe]¹ hī hine tō þām āde beran wyllað, þonne tōdālað hī 10
his feoh, þæt þær tō lāfe bið æfter þām gedrynce and þām
plegan, on fif oððe syx, hwīlum on mā, swā swā þæs fēos
andēfn bið. Ālēcgað hit ðonne forhwæga on ānre mile
þone māstan dāl fram þām tūne, þonne ðōerne, ðonne
þone² priddan, oþ þe hyt eall ālēd bið on þāre ānre mile; 15
and sceall bēon sē lāsta dāl nŷhst þām tūne ðe sē dēada
man on līð. Ðonne sceolon bēon gesamnode ealle ðā
mēnn ðe swyftoste hors habbað on þām lande, forhwæga
on fif mīlum oððe on syx mīlum fram þām fēo. 20
þonne aernað hȳ ealle tōweard þām fēo: ðonne cymeð sē man
sē þæt swiftoste³ hors hafað tō þām ārestan dāle and tō
þām māstan, and swā ālc æfter ðōrum, oþ hit bið eall
genumen; and sē nimð þone lāstan dāl sē nŷhst þām
tūne þæt feoh geærneð. And þonne rideð ālc hys weges
mid ðām⁴ fēo, and hyt mōtan habban eall; and for ðȳ 25
þær bēoð þā swiftan hors ungefōge dȳre. And þonne his
gestrēon bēoð þus eall āspēnded, þonne byrð man hine ūt,
and forbærneð mid his wāpnum and hrægle; and swīðost
ealle hys spēda hȳ forspēndað mid þām⁴ langan legere
þæs dēadan mannesinne, and þæs þe hȳ be þām wegum 30
ālēcgað, þe ðā frēmdan tō aernað, and nimað. And þæt

¹ Sweet.² C, þāne.³ C, swifte; Sweet.⁴ C. ðān.

44 VIII. VOYAGES OF OHTHERE AND WULFSTAN.

is mid Estum þēaw þæt þær sceal ǣlces geðēodes man
bēon forbærned; and gyf þār man ān bān findeð unfor-
bærned, hī hit sceolan miclum gebētan. And þær is mid
Estum¹ ān māgð þæt hī magon cyle gewyrcan; and þy
5 þær liegað þā dēadan mēn swā lange, and ne fūliað, þæt
hī wyrcað þone cyle him² on. And þēah man āsætta
twēgen fætels full ealað oððe wæteres, hī gedōð þæt
ǣgþer³ bið oferfroren, sam hit sȳ sumor sam winter.

¹ C, Eastum; Sweet. ² C, hine; Sweet. ³ C, oþer; Sweet.

IX.

IT IS BETTER TO SUFFER AN INJURY THAN TO INFILCT ONE.

[From the Alfredian version of Boethius's *De Consolatione Philosophiae*, according to MS. C (Cotton, Otho A. 6); with variants from MS. B (Bodl. 180, formerly marked NE. C. 3. 11), and from J (Bodl. Jun. 12), which is Junius's transcript of B.]

IC þē wolde giet rēccan sume swiðe rihte race,¹ ac ic wāt þæt þis folc his nele gelyfan²: þæt is, þæt ðā bīoð gesæligran þe mōn wītnað, þonne þā bīon þe hī wītniað. Ðā wundrode ic ðæs, qnd cwað, ‘IC wolde þæt þū mē gereahte³ hū hit swā bīon⁴ meahte.’ Ðā cwað hē, ‘Hwæðer þū ongite þæt ælc yfelwillende mōn qnd⁵ yfelwyrzcende sīe wites wyrðe?’ Ðā cwað ic, ‘Genōg sweotole ic þæt ongite.’ Ðā cwað hē, ‘Hū ne is sē ðonne yfelwillende qnd yfelwyrzcende ðe þone unscyldigan wītnað?’ Ðā cwað ic, ‘Swā hit is swā þū sægst.’⁶ Ðā cwað hē, ‘Hwæðer þū wēne þæt ðā sien earme qnd ungesælige þe wites wyrðe bīoð?’ Ðā cwað ic, ‘Ne wēne ic his nō,’ ac wāt geare.’ Ðā cwað hē, ‘Gif þū nū dēman mōste,⁸ hwæðerne woldes⁹ þū dēman wites wyrðran, þe ðone þe ðone unscyldgan¹⁰ wītnode, ðe ðone þe þæt wīte þolade?’ Ðā cwað ic, ‘Nis þæt gelic; ic wolde helpan þæs ðe ðær unscyldig wāre, qnd hēnan þone þe hine yflore.’ Ðā

¹ C, raca. ² B, nyle gelefān. ³ B, gerehtest. ⁴ B, *wanting*.

⁵ J, and ælc. ⁶ B, segst. ⁷ B, na. ⁸ B, mostost.

⁹ B, woldest. ¹⁰ B, wyrðran þe none scyldgan.

cwæd hē, ‘Ponne þē ðincð sē earmra, sē [þe] þæt yfel dēð, þonne sē þe hit þafað?’ Dā cwæd ic, ‘Þas ic gelēfe, þætte ælc unriht wītnung sīe þas¹ yfel þe hit dēð, næs þas² ðe hit ðafað, for ðām his yfel hine gedēð earmne. 5 Qnd ic ongite ðæt þis is swiðe³ riht racu þæt þū nū ræst, qnd swiðe anlic þām þe þū ær reahentes⁴; ac ic wāt þeah þæt þis⁵ folce swā ne þincð.’

Dā cwæd hē, ‘Wel þū hit ongitst. Ac ðā þingeras þingiað nū hwīlum þām þe lāssan þearfe áhton; þingiað 10 þām þe⁶ þær man yflað, qnd ne þingiað þām þe þæt yfel dōð. Þām wāre māre ðearf þe þā oðre unsyldge yflað, þæt him mōn þingode tō ðām rīcum, qnd bāde þæt him mōn dyde swā micel wīte swā hī þām oðrum unsyldgum dydon. Swā swā sē sīoca áh þearfe þæt hine mōn lāde 15 tō þām lāce þæt hē his tilige, swā áh sē þe⁶ ðæt yfel dēð, þæt hine mōn lāde tō þām rīcum, þæt mōn þær mæge snīðan qnd bærnan his unpēawas. Ne cweðe ic nā þæt 20 þæt yfel sīe þæt mōn helpe þas unsyldgan, qnd him foreþingie, ac ic cweðe þæt hit is bētere⁷ þæt mōn wrēge þone scyldgan; qnd ic sēge þæt sīo foresprāc ne dyge nāuðer nē þām scyldgan nē ðām þe him foreþingað, gif hī þas wilniað þæt him heora yfel unwrecen sīe be ðæs gyltes andēfne. Ac ic wāt gif ðā scyldgan ænigne spearcan wīsdōmes hæfden, qnd be ənigum⁸ dāle ongēaten þæt 25 hī meahten heora scylda þurh⁹ þæt wīte gebētan þe him hēr on weorulde on becōme, þonne noldon hī nā cweðan þæt hit wāre wīte, ac woldon¹⁰ cweðan þæt hit wāre heora clānsung qnd heora bētrung; qnd noldon nāenne þingere gesēcan, ac lustlice hī woldon lātan þā rīcan hī 30 tūcian æfter hiora ágnūm willan. For ðām ne scyle nān

¹ B, wanting.² B, þas.³ B, swa.⁴ B, rehatest.⁵ B, þys.⁶ C, wanting.⁷ B, betre.⁸ C, ænegnum; B, ængum.⁹ C, þurg.¹⁰ C, woldan.

wīs man nēnne mannan hatian. Ne hatað nān mōn þone
gōdan, būtan sē eallra dysgosta; nē þæt nis nān riht
þæt mōn þone yflan hatige, ac hit is rihtre þæt him mōn
miltsige¹: þæt is þonne hiora mildsung, þæt mōn wrece
hiora unðēawas be hiora gewyrhtum.² Ne scyle nān mōn
sīocne mōnnan qnd³ gesārgodne swēncan; ac hine mōn
*sceal*⁴ lēdan tō þām lāce, þæt hē his tilige. 5

¹ B, mildsige.

² C, unwyrhtum.

³ B, *wanting*.

⁴ C, *scel*; B, *sceolde*.

X.

PROVIDENCE AND FATE.

[From the Alfredian version of Boethius's *De Consolatione Philosophiae*, according to the Cotton MS.]

þā ongan hē sprecan swiðe fiorran ymbūtan, swelce hē
nā þā spræce ne mænde, qnd tiohhode hit ȳeah ȳider-
weardes, qnd cwað, 'Ealla gesceafta gesewenlica qnd
ungesewenlica, stillu qnd unstillu, onfōð æt þām stillan,
5 qnd æt þām gestæððegan, qnd æt þām ānfealdan Gode
endebyrdnesse¹ qnd andwlitan² qnd gemetgunge³; qnd
for hwām hit swā⁴ gesceapen wæs, for ðām hē wāt hwý⁵
hē gescēop eall þæt hē gescēop: nis him nān wiht⁶ unnyt
þæs ðe hē gescēop. Sē God wunað symle on þære hēan
10 ceastre his ānfaldnesse⁷ and bilewitnesse, þonan hē dæld
manega qnd misleca⁸ gemetgunga eallum his gesceaftum,
qnd þonan hē welt eallra. Ac ȳæt ȳæt⁹ wē hātað Godes
foreþqnc qnd his forescēawung, þæt bið þā hwile þe hit
15 ȳær mid him bið on his mōde ȳer ȳām þe hit gefrēmed
weorðe, þā hwile ðe hit geþoht bið; ac siððan hit full-
frēmed bið, þonne hātað wē hit wyrd: be þy mæg ȳlc
mōn witan þæt hit sint ȳegþer ge twēgen naman ge twā
ping,¹⁰ foreþqnc qnd wyrd. Sē foreþqnc is sēo godcunde
gescēadwīsnes, sīo is fæst on þām hēan Scēppende¹¹ þe

¹ C, endeberdnesse.

² C, an- (*rest broken off*).

³ C, gemetunge.

⁴ B, for hwam hit swa; C, *broken off*.

⁵ B, þy.

⁶ B, wuht.

⁷ B, anfealdnesse.

⁸ B, mistlice.

⁹ C, ȳætte.

¹⁰ C, þineg.

¹¹ B, sceoppende.

eall forewāt, hū hit geweorðan sceal¹ ðer ðer hit geweorðe. Ac þæt þæt wē wyrd hātað, þæt bið Godes weorc þæt² hē
 ælce dæg wyrcoð, ægþer ge þæs þe³ wē gesioð ge þæs þe
 ūs ungesewenlic bið. Ac sē godecunda foreþonc heaðerað
 ealle gesceafta þæt hī ne mōton tōslūpan of⁴ heora 5
 endebyrdnesse.⁵ Sio wyrd þonne dælp eallum gesceaftum
 andwlitan,⁶ qnd stōwa, qnd tīda, qnd gemetgunga. Ac
 sio wyrd cymð of ðām gewitte qnd of ðām foreþonc pæs
 ælmehtigan Godes, sē wyrcoð æfter his unāsēcgendlicum
 foreþonc swā⁷ hwæt swā hē⁸ wile. 10

Swā swā ælc cræftega ðencð qnd mearcað his weorc on
 his mōde ðer ðer hē hit wyrce, qnd wyrcoð siððan eall, pīos
 wandriende wyrd þe wē wyrd hātað, færð æfter his fore-
 þonc qnd æfter his geþeahte, swā swā hē tiohhað þæt hit
 sīe. Þeah hit ūs manigfaldlic⁹ 15 since, sum good, sum yfel,
 hit is ðeah him ānfeald good, for ðām hē hit eall tō
 gōdum Ȥnde brēngð,¹⁰ qnd for gōde dēð eall þæt þæt hē
 dēð. Siððan wē hit hātað wyrd, syððan hit geworht bið;
 ðer hit wæs Godes¹¹ foreþonc qnd his foretiohhung: ðā
 wyrd hē þonne wyrcoð, oððe purh ðā goodan Ȥnglas, oððe 20
 purh mōnna sāwla, oððe purh ðērra gesceafta līf, oððe
 purh heofones tungl, oððe ðurh þāra scuccena¹² mislice
 lotwrenas; hwilum purh ān ðāra, hwilum¹³ purh eall ðā.
 Ac þæt is openlice cūð, þæt sio godecunde foretiohhung is
 ānfeald qnd unāwēndendlic,¹⁴ 25 qnd welt Ȥlces þinges Ȥnde-
 byrdlic, qnd eall þing gehīwað. Sumu þing þonne on
 þisse weorulde sint underðied þāre wyrde; sume hire
 nān¹⁵ wuht underðied¹⁶ ne sint. Ac sio wyrd qnd eall ðā

¹ C, sceall.

² B, þe.

³ C, wanting.

⁴ C, gesceafta to of broken off.

⁵ B, wyrdnesse.

⁶ C, anwlitan.

⁷ B, þonne swa.

⁸ B, manifealdlic.

⁹ B, bringð.

¹⁰ C, goodes.

¹¹ C, scuccena.

¹² B, hwilcum.

¹³ C, unandwendlic.

¹⁴ B, nane.

¹⁵ B, underþiede.

þing þe hire underðied sint, sint underðied ðæm godcundan foreþonce. Be ðæm ic ðe mæg sum bispell sęgan, þet þū meaht¹ þy sweatolor ongitan hwilce mēn bīoð underðied þære wyrde; hwylce² ne bīoð. Eall ðios
5 unstile gesceaft qnd pīos hwearfiende hwearfað on ðæm stillan Gode, qnd on ðæm gestæððegan, qnd on ðæm ānfealdan; qnd hē welt eallra gesceafta swā swā hē æt fruman getiohhod³ hæfde, qnd gēt hæfð.

Swā swā on wānes eaxe hwearfað þā hwēol, qnd sīo
10 eax stent⁴ stille, qnd byrð þeah ealne⁵ þone wān, qnd⁶
welt ealles þas færlestes⁷— þet hwēol hwerfð ymbütan,
qnd sīo nafu, nēhst⁸ ðāre⁹ eaxe, sīo færð¹⁰ micle fæstlicor⁸ qnd orsorglicor þonne ðā felgan⁸ dōð¹⁰— swelce sīo
eax sīe þet hēhste gōd⁸ þe¹¹ we¹¹ nēmnað God; qnd þā
15 sēlestān¹¹ mēn¹¹ farað¹² nēhste¹³ Gode, swā swā sīo nafu
færð neahst¹³ þære eaxe; qnd þā midmestan swā swā ðā spācan. For ðæm pe ǣlces spācan¹⁴ bið ðōer ȝende fæst
on ðāre nafe, ðōer on þære felge, swā bið þām midlestān
mōnum; ðōre hwile hē smēað on his mōde ymb þis
20 eorðlice, ðōre hwile ymb ðæt godecundlice, swilce hē lōcie
mid ðōre ēagan tō heofonum, mid ðōre tō eorþan. Swā
swā þā spācan sticiað, ðōer ȝende on þære felge, ðōer on
þære nafe, middeweard¹⁵ sē spāca bið ȝegðrum emn nēah,
ðēah ðōer ȝende bīoð fæst on þære nafe, ðōer on þære felge;
25 swā bīoð þā midmestan¹⁶ mēn onmidden þām spācan, qnd
þā bētran nēar þære nafe, qnd þā māstrān¹⁷ nēar ðæm

¹ B, miht.² B, *wanting*.³ B, *getihod*.⁴ C, stint.⁵ B, *byrð eal ealne*.⁶ C, *wanting*.⁷ B, færledes.⁸ C, *partly broken off*.⁹ B, ferð.¹⁰ C, *broken off*; B, don.¹¹ C, *broken off*.¹² C, *broken off*; B, faran.¹³ B, neahst.¹⁴ C, span.¹⁵ B, middeweardre.¹⁶ B, mæstan.¹⁷ Cardale, mæstan.

felgum : bīoð þēah fæste on ðære nafe, qnd sīo nafu¹ on
 ðære eaxe. Hwæt þā felga þēah hōngiað on þām spācum,²
 þēah hī eallunga wealowigen on þāre eorðan ; swā dōð þā
 mātestan³ mēn on þām midmestum, qnd þā midmestan⁴
 on þām betstum,⁵ qnd þā betstan on Gode.⁶ Þēah þā
 mātestan⁸ ealle hiora lufe⁷ wēnden tō ðissem weorolde, hī
 ne magon þār onwunigan, nē tō nāuhte ne weorðað, gif
 hī be nānum dāle ne bēoð gefæstnode tō Gode, þon mā
 þe þās hwēoles⁸ felga magon bīon on⁹ ðām færelte,¹⁰ gif
 hī ne bīoð fæste on ðām spācum,¹¹ qnd þā spācan on þāre
 eaxe. Þā felgea¹² bīoð fyrrest þāre eaxe, for ðām hī
 farað ungerēdelicost.¹³ Sīo nafu færð nēaxst¹⁴ þāre eaxe,
 for ðy hīo færð gesundlīcost.¹⁵ Swā dōð ðā sēlestān
 mēn. Swā hī⁹ hiora lufe nēar Gode lētað, qnd swīðor
 þās eorðlican þing forsēoþ,¹⁶ swā hī bēoð orsorgran, qnd
 lēs rēccað hū sīo wyrd wandrige, oððe hwæt hīo¹⁷
 brēnge. Swā swā sīo nafu bið symle swā⁹ gesund,
 hnæppen þā felga on þæt ðe hī hnæppen ; qnd þēah bið
 sīo nafu hwæthwugu tōdāled from þāre eaxe. Be þū þū
 meaht ongitan þæt sē wēn¹⁸ bið micle leng gesund, þē lēs
 bið tōdāled from þāre eaxe. Swā bīoð þā mēn eallra
 orsorgoste,¹⁹ ægðer ge þisses andweardan lifes earfoða²⁰
 ge þās tōweardan, þā þe fæste bīoð on Gode; ac swā

¹ MSS., se nafa.² MSS., spacan.³ B, māestan.⁴ C, -mestan broken off.⁵ MSS., betstan.⁶ C, on Gode broken off.⁷ C, broken off.⁸ B, hwēohles.⁹ B, wanting.¹⁰ B, færelde.¹¹ B, spacanm ; J, spacanum.¹² B, felga.¹³ B, ungerēdelicost.¹⁴ B, nehst.¹⁵ B, gesundfullicost.¹⁶ C, qnd to forsioþ wanting.¹⁷ C, hi.¹⁸ C, þe wen.¹⁹ C, orsorgestæ.²⁰ C, earfoðe.

hī swiður bīoð āsyndrode fram Gode, swā hī swiður
bīoð gedrēfde qnd geswēncte, ǣgþer ge on mōde ge on
līchoman.

Swilec is þæt þæt wē wyrd hātað, be þām godcundan
5 foreþonc: swylce sīo¹ smēaung, qnd sīo gescēadwīsnes,
is tō metanne wið þone gearowitan; qnd swylce þās lā-
nan þing bīoð tō metanne wið ðā ēcan²; qnd swilce þæt
hwēol bið tō metanne wið ðā eaxe. For ðām sīo eax
welt ealles þas wānes; swā dēð sē godcunda foreðqnc.
10 Hē ǣstereð³ þone rodor qnd þā tunglu, qnd þā eorðan
gedēð stille; qnd gemetgað þā fēower gesceafta, þæt is,
wāter, qnd eorðe, qnd fýr, qnd lyft. Þā hē geðwārað
qnd wlitegað, hwīlum eft unwlitegað, qnd on ðōrum hīwe
gebrēngð qnd eft geednīwað; qnd tȳdreð⁴ ǣlc tūdor, qnd
15 hū⁵ eft gehȳt qnd gehelt þonne hit forealdod bið qnd
forsēarod, qnd eft geēowð⁶ qnd geednīwað þonne þonne
hē wile.⁷ Sume ūðwiotan ðeah sēcgað, þæt sīo wyrd
wealde⁸ ǣgþer ge gesēlða ge ungesēlða ǣlces mōnnes.
Ic þonne sēcge, swā swā ealle crīstene mēn sēcgað, þæt
20 sīo godcunde foretiohhung his wealde,⁹ nās sīo wyrd;
qnd ic wāt þæt hīo dēmð eall þing swiðe rihte, þeah un-
gescēadwīsum mēn swā ne pīnce. Hī wēnað þæt þāra
ǣlc sīe gōd ðe hīora willan¹⁰ fulgāð; nīs hit nān wundor,
for ðām hī bēoð ǣblēnde mid ðām pīostrum heora scylda.
25 Ac sē godcunda foreþonc hit understēnt eall swiðe rihte,
þeah ūs pīnce for ūrum dysige þæt hit on¹¹ wōh fare,
for ðām wē ne cunnon þæt rihte¹² understandan. Hē
dēmð ðeah eall swiðe rihte, þeah ūs hwīlum swā ne
ðīnce.

¹ C, *wanting*.

² B, *entire clause wanting*.

³ B, *styreð*.

⁴ C, *tidreð*.

⁵ MSS., *hi.*

⁶ C, *geewð*.

⁷ C, *he wile wanting*.

⁸ C, *wyrð wold*.

⁹ C, *walde*.

¹⁰ C, *hīora willan broken off*.

¹¹ B, *wanting*.

¹² MSS., *riht*.

Ealle mēn spyriað¹ æfter pām hēhstan goode, [ægðer] ge goode ge yfle. Ac for ðy ne magon pā yflan cuman tō ðēm hēan hrōfe eallra gooda, for ðēm hī ne spyriað on riht æfter. Ic wāt þeah [þæt] pū cweðe² nū hwonne tō mē, ‘Hwylc unriht mæg bēon māre þonne [þæt] hē³ ,
 þafige þæt hit geweorðe, swā hit hwilum gewyrð, þæt pām
 goodum becymð ānfeald yfel on pissem weorulde, qnd pām
 yflum ānfeald gōd; qnd öðre⁴ hwile ægðer gemenged,
 ægðer⁵ ge ðēm goodum ge pām yflum? ’ Ac ic ðē aċsige
 hwæðer þū wēne þæt ānig mōn sīe swā andgitfull þæt hē
 mæge ongitan ālcne mōn on riht, hwylc hē sīe, þæt hē
 nāwðer ne sīe nē bētra⁶ nē wyrsa þonne hē his wēne?
 Ic wāt ðēah þæt hī ne magon. Ac wyrð⁷ swiðe⁸ oft on
 wōn sē sido þe sume mēn sēcgað þæt [hē] sīe mēde
 wyrðe, sume mēn sēcgað þæt hē sīe wītes wyrðe. Þeah¹⁵
 hwā mæge ongitan hwat öðer dō, hē ne mæg witan hwat
 hē þencð; þeah hē mæge sume his willan ongitan, þonne
 ne mæg⁹ hē eallne. Ic þē mæg ēac rēccan sum bīspell be
 pām þæt pū hit¹⁰ meaht þē sweotolor ongitan, þeah hit¹⁰
 ungescēadwīse mēn ongitan ne mægen. Þæt is, For hwȳ²⁰
 sē gooda lāce selle pām hālum mēn sēftne drēnc qnd
 swētne, qnd öðrum hālum biterne qnd strangne? Qnd
 hwilum eft pām unhālum, sumum līðne, sumum strangne;
 sumum swētne, sumum biterne? Ic wāt þæt ālc þāra þe
 þone craeft ne can, wile þās wundrian for hwī hī¹¹ swā²⁵
 dōn; ac his ne wundriað þā lācas nāuht, for ðēm hī
 witon þæt ðā öðre nyton: for ðēm hī cunnon¹² ālces
 hiora medtrymnesse¹³ ongitan qnd oncnāwan,¹⁴ qnd ēac ðā

¹ C, spiriað.² C, cwæðe.³ C, ge.⁴ C, oððre.⁵ C, wanting.⁶ B, betera.⁷ B, weorðað.⁸ C, ðēah to swiðe broken off.⁹ B, wanting.¹⁰ C, þeah hit illegible.¹¹ C, hwi hi illegible.¹² C, illegible.¹³ B, medtrumnesse.¹⁴ B, tocnewawan.

cræftas þe þær wið sceolon. Hwæt is sāwla¹ hælo būte rihtwīsnes? oððe hwæt is hiora *untrumnes*² būte unþēawas? Hwā is þonne bētera lāce þāre sāwle þonne sē þe hī gescēop, þæt is God? Hē ārað þā³ goodan, qnd 5 wītnað ðā yflan. Hē wāt hwæs ēlc wyrðe bið; nis hit nān wundor, for ðām hē of ðām hēan hrōfe hit eall gesihð, qnd þonan miscað qnd metgað ēlcum be his gewyrhtum.

Þæt wē þonne hātað⁴ wyrd, þonne sē gescēadwīsa God, þe ēlces mōnnes ðearfe wāt, hwæt wyrcoð oððe geþafað 10 þas þe wē ne⁵ wēnað. Qnd git⁶ ic þē mæg sume bisne fēaum⁷ wordum sēcgan be þām dāle þe sīo mēnnisce gescēadwīsnes mæg ongitan þā godcundnesse. Þæt is þonne, þæt⁸ wē ongitað hwīlum mōn⁹ on ðōre wīsan, on 15 ðōre hine God ongit.¹⁰ Hwīlum wē tiohhiað þæt hē sīe sē bētra,¹¹ qnd þonne wāt God þæt hit swā ne bið. Þonne hwām hwæt cymð, oððe goodes oððe yfles, māre þonne ðē pīncð þæt hē wyrðe sīe, ne bið sīo unrihtwīsnes nō on Gode, ac sīo ungleawnes bið on ðē selfum, þæt þū hit ne canst on riht geecnāwan. Oft gebyreð þeah þætte mēn 20 ongitað mōn on⁸ ðā ilcan wīsan þe hine God ongit. Oft hit⁸ gebyreð ðætte manige mēn bīoð swā ungetrume 25 ægþer ge on mōde¹² ge on lichōman, þæt hī ne magon nē⁸ nān good dōn, nē nān yfel nyllað unnēdige; qnd bīoð ēac swā ungeþyldige, þæt hī ne magon nān earfoðu¹³ geþyldelice āberan. For ðām hit gebyreð oft þæt God nylle for his mildheortnesse nān unāberendlīc¹⁴ broc him ansættan, þy lās hī forlāten hiora unsceaðfulnessesse,¹⁵ qnd

¹ C, sawle.

² B, untrymnes; C, *illegible*.

³ B, þām.

⁴ C, hātað.

⁵ C, þas þe we nað.

⁶ B, get.

⁷ B, feawum.

⁸ B, *wanting*.

⁹ C, *wanting*.

¹⁰ C, andgit.

¹¹ B, þe betsat.

¹² C, men to mode broken off.

¹³ B, earfoða.

¹⁴ B, aberendlīc.

¹⁵ C, unsceð-.

weorðen wyrsan, gif hī āsterede¹ bīoð qnd geswēncte.² Sume mēn bēoð ǣlces cræftes fulleræftige, qnd fullhālige weras qnd rihtwīse. Ȥonne pīncð þæt Gode unriht þæt hē swylce swēnce; ge furðum Ȥone dēað, þe eallum mōnum is gecynde tō þolianne, hē him gedēð sēftran Ȥonne 5 ðōrum mōnum: swā swā gīo wīsmōn cwæð, þæt sē godcunda anwald gefriodode his dēorlingas under his³ fiðra⁴ sceade,⁵ qnd hī scilde swā geornlīce swā man dēð Ȥone æppel⁶ on his ēagan. Manige tiliað Gode tō cwēmanne tō Ȥon georne, þæt hī wilniað hiora āgnum willum manigfeald earfoðu tō Ȥrōwianne; for Ȥām hī wilniað māran 10 Ȣre qnd māran hlīsan qnd weorðscipe mid Gode to habbanne Ȥonne þā habbað þe sōftor⁷ libbað.

Oft ēac becymð sē anwald þisse worulde tō swiðe goodum mōnum, for Ȥām þæt sē anwald þāra yflena⁸ 15 weorðe tōworpēn. Sumum mōnum God sēleð⁹ Ȣegðer ge good ge yfel gemenged, for Ȥām hī Ȣegþres earniað. Sume hē berēafað hiora welan swiðe hraðe, þæs þe hī Ȣerest gesælige weorðað, þū lās hī for longum gesældum hī tō ūp Ȣahēbbēn¹⁰ qnd þōnan on ofermēttum weorðen. 20 Sume hē¹¹ lāt þrēagan mid heardum broce, þæt hī leornigen Ȥone cræft geþylde¹² on Ȥām langan geswince. Sume him ondrēdað earfoðu swiðor Ȥonne hī þyrfen, þeah hī hī¹³ ēaðe Ȣadrēogan mægen. Sume hī gebycgað weorðlicne hlīsan þisses andweardan lifes mid hiora 25 āgnum dēaðe; for Ȥām hī wēnað þæt hī næbbēn¹⁴ nān Ȣer fioh¹⁵ þæs hlīsan¹⁶ wyrðe, būton hiora āgnum fiore.

¹ B, astyred.

² B, geswenced.

³ C, *wanting*.

⁴ B, fiðera.

⁵ C, sceate.

⁶ B, ælp; J, æpl.

⁷ C, habbanne to softor broken off; J cites C, hæbben.

⁸ C, yfelana.

⁹ B, selleð.

¹⁰ C, ahaebben.

¹¹ B, hi to he wanting.

¹² C, geþyldelice.

¹³ B, *wanting*.

¹⁴ B, habben.

¹⁵ B, fioð.

¹⁶ B, hliosan.

Sume mēn wāron gī unoferwiōedlice, swā pāt hī nān ne meahte mid nānum wīte oferswīðan. Pā bȳsnodon hiora æftergengum, pāt hī nāren mid wītum oferswīðe. On þām wās sweotol pāt hī, for heora gōdum weorcum,¹ 5 hæfden² ðone cræft pāt him mōn ne meahte oferswīðan. Ac pā yflan, for hiora yflum weorcum, wāron gewitnode qnd oferswīðe,³ for ðām pāt ðā wītu gestīrden ðōrum pāt hī⁴ swā gedōn ne dorsten, ond ēac pā gebēten⁵ pē hī 10 þonne brociað. Pāt is swīðe sweotol tācn þām wīsan, 10 pāt hē ne sceal lufian tō ungemetlice ðās woruldgesēlða, for ðām hīc oft cumað tō ðām wyrrestum⁶ mōnnum. Ac hwāt wille wē cweðan be þām andweardan welan pē oft cymð tō ðām goodum? Hwāt hē⁷ elles sīe būton tācn þās tōweardan welan, qnd þās edlēanes angin pē 15 him God tiohhod hæfð for his goodan willan? Ic wēne ēac pātto God selle mānegum yfelum mōnnum⁸ gesēlða, for þām pē hē wāt hiora gecynd qnd hiora willan swā 20 gerādne pāt hī for nānum ermðum⁹ bīoð¹⁰ ne þy betran, ac þy¹¹ wyrsan. Ac sē gōda lāce, pāt is God, lācnað 25 hiora mōd mid ðām welan; wile pāt hī¹² ongiten hwōnan him sē wela cōme, qnd ðlēcce þām pē lās hē him þone welan ȳfyrre, oððe hine þām¹³ welan, qnd wēnde his þēawas tō gōde, qnd forlāete ðā unþēawas¹² ond pā yfel pē hē ēr for⁴ his ermðum dyde. Sume bīoð þāh þy 25 wyrsan¹³ gif hī welan habbað, for ðām hī ofermōdigað¹⁴ for ðām welan, qnd his ungemetlice brūcað.

¹ C, pāt to weorcum broken off. ² C, only -den left; B, hæfdon.

³ B, gewitnode ofer swīðe.

⁴ C, wanting.

⁵ MSS., gebetan.

⁶ B, wyrston.

⁷ B, wanting.

⁸ C, men.

⁹ B, earmðum.

¹⁰ C, byoð; B, bið.

¹¹ B, no þy betran ne na þy.

¹² C, þēawas to unþēawas broken off.

¹³ C, wyrson.

¹⁴ B, for þām ofermōdgian.

Manegum mēn bīoð ēac forgifene for ðām þās weoruld-
gesālða, þæt hē scyle¹ þām goodum lēanian hiora good,
qnd þām yflum hiora yfel. For ðām symle bīoð þā
goodan qnd þā yflan ungeþwāre² betwuh him, ge ēac
hwilum þā yflan bīoð ungerāde betwuh him selfum; ge
furðum ān yfel man bið hwilum³ ungeþwāre him selfum,
for ðām þe hē wāt þæt hē untela dēð, qnd wēnð him
þāra⁴ lēana, qnd nyle þeah þās geswican nē hit furðum
him ne lāt hrēowan: qnd þonne for ðām singalan⁵ ege
ne māg nō weorðan geþwāre on him selfum. Oft hit
ēac⁶ gebyreð⁷ þæt sē yfla forlāt his yfel for⁸ sumes öðres
yfles mannes andan, for⁹ ðām hē wolde mid þē tælan¹⁰
þone öðerne¹¹ þæt hē onscunode his pēawas: swincð¹² þonne
ymb þæt swā hē swiðost mæg, ðæt¹³ hē¹⁴ tiolað ungelic tō
bionne¹⁵ þām öðrum¹⁶; for ðām hit is þās godcundan
anwealdest¹⁷ gewuna, þæt hē wircð¹⁸ of yfle good. Ac hit
nis nānum mēn álefed þæt hē mæge¹⁹ witan eall þæt God
getiohhod hæfð, nē ēac árēccan²⁰ þæt þæt hē geworht
hæfð. Ac on þām hī habbað genōh tō ongitanne, þæt sē
Scippend²¹ qnd sē Waldend²² eallra gesceafta welt qnd
rihte²³ gescēop eall þæt hē gescēop, qnd nān yfel ne
worhte nē gēt ne wyrceð, ac ēlc yfel hē ádrifð of eallum
his rīce. Ac gif þū æfter þām hēan²⁴ anwalde spyrian²⁵
wilt þās ælmehtigan Godes, þonne ne²⁶ ongitst þū nān

¹ C, scile.² C, ungeþwere.³ C, simle.⁴ B, maran.⁵ C, singalum.⁶ C, *wanting*.⁷ C, *broken off*.⁸ B, letan.⁹ B, bion.¹⁰ B, wyrceð.¹¹ C, Ac to mæge *broken off*.¹² B, arecan.¹³ B, sceoppend.¹⁴ B, wealdend.¹⁵ C, rehte.¹⁶ B, *wanting*.¹⁷ B, anwealde scyrian.

yfel on nānum þinge, þēah þē nū¹ ðince þæt hēr micel on
þys middangearde sīe ; for ðām hit is riht þæt ðā goodan
hæbben² good edlēan hiora goodes, qnd þā yflan hæbben²
wite hiora yfles ; ne bið þæt nān yfel ðæt³ riht bið, ac
5 bið good.

¹ C, þingē þe nu nu ; B, þingē þeah nu ; J, þeah ðe nu.

² B, habban.

³ B, þætte.

XI.

THE NATURE OF GOD.

[From the Alfredian version of Boethius's *De Consolatione Philosophiae*, according to the Cotton MS.]

Dā cwæð hē, 'For ðy wē sceoldon¹ ealle² mægene spryian æfter Gode, þat wē wissen³ hwæt hē wære. Dēah hit ūre mæð ne sie þat wē witen hwylc hē sīe,⁴ wē sculon þeah be þas andgites mæðe þe hē ūs gifð fandian⁵; swā swā wē ær cwædon þat mōn sceolde⁶ ǣlc þing ongitan be his andgites mæþe, for ðām wē ne magon ǣlc þing ongitan swyld swylce hit bið. Ālc gesceaft ðēah, ǣgðer ge⁷ gescēadwīs ge ungescēadwīs, þat sweetolað, þat God ēce is. For ðām nāfre swā manega gesceafta, qnd swā micla qnd swā⁸ fægra, hī ne underðiodden lāssan gesceafta qnd lāssan anwalde ponne hī⁹ ealle sindon, nē furðum emne miclum.' Dā cwæð ic, 'Hwæt is ēcnes?' Dā cwæð hē, 'Þū mē ȳhsast micles earfoðes tō ongitanne. Gif þū hit witan wilt, Þū scealt habban ær þīnes mōdes ēagan clāne qnd hlūtor.¹⁰ Ne mæg ic ȳē nāuht helan þas 15 þe ic wāt. Wāst þū þat prēo ȳing sindon on þīs middangearde? An is hwilendlic, þat hæfð¹¹ ǣgðer ge fruman ge ȳnde, qnd nāt¹² ȳēah nān' wuht ȳæs ȳe hwilendlic is, nāuðer nē his fruman nē his ȳnde. Ȏðer ȳing is ēce,

¹ C, scoldon.

² B, eallon.

³ B, wiston.

⁴ B, witan he sie.

⁵ B, fundigan.

⁶ C, scolde.

⁷ B, wanting.

⁸ B, swægra.

⁹ C, wanting.

¹⁰ B, hlutore *with erasure of o*; J, hluttre.

¹¹ B, þas þe (*for þat hæfð*).

¹² B, ic nat.

þæt hæfð fruman qnd næfð nānne ȝende, qnd wāt¹
 hwonne hit onginð, qnd wāt þæt hit næfre ne geȝendað;
 þæt sint ȝnglas, qnd mōnna sāula.² Pridde ȝing is ēce,
 būton ȝende qnd būton anginne, þæt is God. Betweoh
 5 þām þrim is swiðe micel tōscēad. Gif wit þæt eall sculon
 tōsmēagian,³ þonne cume wit late tō ȝende pisse bēc, oððe
 næfre. Ac ān ȝing ðū scealt nēde⁴ þær ȝær⁵ witan, for
 hwȳ God is gehāten sīo hēhste ȳcnes.' Dā cwæð ic
 'Hwȳ?' Dā cwæð hē, 'For ȝon þe⁶ wē witon swiðe lȳtel
 10 ȝæs ȝe ȝær ūs wæs, būton be gemynde qnd be geāscunge⁷;
 qnd gēt lāsse þæs ȝe æfter ūs bið. Þæt ān ūs is⁸ gewis-
 lice andweard, þæt þe⁹ ȝonne bið; ac him is eall andweard,
 ge þæt þe⁹ ȝær wæs, ge þæt þe⁹ nū is, ge þæt þe⁹ æfter ūs
 bið; eall þæt is him andweard. Ne wexð¹⁰ his wela¹¹ nā⁶
 15 nē ēac næfre ne wanað. Ne ofman hē næfre nān wuht,
 for þām hē¹² næfre nauht ne forgeat. Ne sēcð hē nān
 wuht nē ne smēað, for ȝām þe hē hit wāt eall. Ne sēcð
 hē nān wuht, for ȝām hē nān wuht ne forlēas. Ne ēht¹³
 hē nānre wuhte, for ȝām hine nān wuht ne mæg flion. Ne
 20 ondræt hē him⁶ nān¹⁴ wuht, for ȝām hē næfð nānne
 rīcran, nē furðum nānne gelican. Simle hē bið gifende,
 qnd ne wanað his næfre nauht. Symle hē bið ælmihitig,
 for ȝām hē symle wile good, qnd næfre nān yfel. Nis
 him nānes ȝinges nēdpearf. Symle hē bið lōciende, nē
 25 slāepð hē næfre. Symle hē bið gelice mōnþwāre. Symle
 hē bið ēce, for ȝām næfre sīo tiid næs þæt hē nære, nē
 næfre ne wyrð. Simle hē bið frīoh, nē bið hē tō nānum
 weorce genēded. For his godeundlicum anwalde hē is
 æghwār andweard. His micelnesse ne mæg nān man

¹ B, ic wat.² B, sawla.³ B, asmeagan.⁴ B, nyde.⁵ C, an.⁶ B, wanting.⁷ C, geāscum.⁸ B, te.⁹ MSS., þæt te (*for þæt þe*).¹⁰ C, sceaxð (?)¹¹ B, welena.¹² B places he after nauht.¹³ B, efst.¹⁴ C, nane.

āmetan; nis þæt ðēah ne¹ līchomlīce² tō wēnanne, ac gāst-līce, swā swā nū wīsdōm is qnd rihtwīsnes, for ðāem hē þæt is self. Ac hwæt ofermōdie gē þonne, oððe hwȳ ahēbbe gē ēow wið swā hēane anwald? For ðāem gē nāuh wið hine dōn ne magon. For ðāem sē ēca qnd sē 5 ælmehtiga symle sit on þāem hēan³ setle his anwaldes, þānan hē mæg eall gesiōn, qnd gilt ælcum swiðe⁴ rihte æfter his gewyrhtum. For ðāem hit nis nō unnet⁵ þæt wē hopien tō Gode; for ðāem hē ne węnt⁶ nā swā swā wē dōð. Ac biddað⁷ hine ēaðmōdlīce,⁸ for ðāem hē is swiðe 10 rūmmōd qnd swiðe mildheort. Hēbbað ēower mōd tō him mid ēowrum hōndum, qnd biddað þæs þe riht sīe qnd ēower þearf sīe, for ðāem hē ēow nele wyrnan. Hatiað yfel qnd fleoð swā gē swiðost magen. Lufiað cræftas qnd folgiað þāem. Gē habbað micle nēdðearfe⁹ þæt gē symle 15 wel dōn, for ðāem gē symle beforan þāem ēcan qnd þāem ælmihtigan Gode dōð eall þæt þæt gē dōð. Eall hē hit gesihð, qnd eall hē hit forgilt.'

¹ B, no.² C, licumlīce.³ MSS., heah.⁴ B, be þam (*for swiðe*).⁵ B, unnyt.⁶ B, welt.⁷ B, abiddað.⁸ C, eadmodlīce.⁹ B, ðearfe.

XII.

THE CONVERSION OF EDWIN.

[From the Anglo-Saxon version of Bede's Ecclesiastical History. The text follows the Tanner MS. (= Tanner 10, Bodl. Lib.), except at the middle part of the extract, where the reading of O (= MS. 279 Corp. C. C. Camb.) is introduced. The variants are from C (= MS. Cotton, Otho B. xi. Brit. Mus.), Ca (= MS. Kk. 3. 18, Camb. Univ. Lib.), and B (= MS. 41 Corp. C. C. Camb.).]

Mid þū hē pā Paulīnus sē biscop Godes word bodade
qnd lærde, qnd sē cyning ȝilde þā gȳt tō gelȳfanne, qnd
þurh sume tīde, swā swā wē ðer cwādon, gelimplicum āna
sæt, qnd geornlice mid him seolfum smēade qnd þōhte
5 hwæt him sēlest tō dōnne wāre qnd hwylc æfæstnes him
tō healdanne wāre, þā wās sume dæge sē Godes wer
inglongende tō him þār hē āna sæt, qnd settē his þā swið-
ran hōnd him on þæt hēafod, qnd hine āhsode hwæðer
hē þæt tācen ongytan meahte. Þā oncnēow hē hit sōna
10 sweotole, qnd wās swiðe forht geworden, qnd him tō
fōtum fēoll; qnd hine sē Godes mōnn ūp hōf qnd him
cūðlice tō spræc, qnd þūs cwāð: Ono hwæt, þū nū hafast
þurh Godes gife pīnra fēonda hōnd beswicade, þā ðū ðē
ondrēde, qnd þū þurh his sylene qnd gife þām rīce on-
15 fēnge þe ðū wilnadest. Ac gemyne nū þæt þū þæt pridde
gelæstest þæt þū gehēte, þæt þū onfō his gelēafan qnd his
bebodu healde, sē ðe þē frōm wīlwēndlēcum earfeðum
genērede qnd ēac in āre wīlwēndlīces rīces āhōf. Qnd
20 gif ðū forð his willan hēarsum bēon wilt, þone hē þurh
mē bodað qnd lærerð, hē þonne þē ēac frōm tinttregum

genereð ēcra yfela, qnd þec dælneomende gedēð mid him
þæs ēcan rices in heofonum.¹

þā² sē cyning þā þās word gehyrde, þā qndswarode hē
him, qnd cwæð, þæt hē æghwæper ge wolde ge sceolde
þām gelēfan onfōn þe hē lærde; cwæð hwæþere, þæt hē
wolde mid³ his frēondum qnd mid⁴ his wytum gesprec
qnd geþeaht habban, þæt gif hī mid hine þæt geþafian
woldan, þæt hī ealle aetsomne on lifes willan Crīste ge-
hālgade wāran. þā dyde sē cyning swā swā hē cwæð,
qnd sē bisceop þæt geþafade.

þā hæfde hē gesprec⁴ qnd geþeaht mid his witum, qnd
syndriglice wæs fram him eallum frignende hwylc him
þūhte qnd gesawen wære þeos nīwe lār qnd þære godcund-
nesse bigong þe þær lāred wæs. Him þā qndswarode his
ealdorbiscep, Cēfi wæs hāten: ‘Geseoh þū, cyning, hwelc
þeos lār sīe þe ūs nū bodad is. Ic pē sōðlice andette, þæt
ic cūðlice geleornad hæbbe, þæt eallinga nāwiht mægenes
nē nytnesse hafað sīo æfæstnes þe wē oð ðis hæfdon qnd
beēodon. For þon nānig þinra þegna nēodlicor nē gelust-
fullicor hine sylfne underþēodde tō ūra goda bigange
þonne ic; qnd nōht þon lās mōnige syndon þā þe māran
gefe qnd frēmsumuesse æt þē onfēngon þonne ic, qnd on
eallum þingum māran gesynto hæfdon. Hwæt ic wāt, gif
ūre godo ænige mihte hæfdon, þonne woldan hīe mē mā-
fultumian, for þon ic him geornlicor þēodde qnd hyrde.
For þon mē þynceð wīslīc, gif þū gesēo þā þing bēteran
qnd strangran þe ūs nīwan bodad syndon, þæt wē þām
onfōn.’

þæs wordum ȏper cyninges wita qnd ealdormann ge-
þafunge sealde, qnd tō þære spræce fēng qnd þus cwæð: ³⁰

¹ Thus far the text follows T.

² Here O begins.

³ Ca, B; O, wanting.

⁴ Ca, gespræce; B, spræce.

‘þyslic mē is gesewen, þū cyning, þis andwearde līf manna on eorðan tō wiðmetenesse þāre tīde þe ūs uncūð is, swylc¹ swā þū æt swāsendum sitte mid þīnum ealdormannum qnd þegnum on wintertīde, qnd sīe fyr onæled² 5 qnd þīn heall gewyrmēd, qnd hit rīne, qnd snīwe, qnd styrme³ ūt; cume ān spearwa qnd hrædlice þæt hūs þurhflēo, cume þurh ðpre duru in, þurh ðpre ūt gewīte. Hwæt hē on þā tīd þe hē inne bið, ne bið hrinen⁴ mid þī storme þas wintres; ac þæt bið ān ēagan bryhtm qnd 10 þæt lāsst⁵ fæc, ac hē sōna of wintra on þone winter eft cymeð. Swā þonne þis mōnna līf tō medmiclum fæce ætýweð; hwæt þær foregange, oððe hwæt þær æfterfylige, wē ne cunnun. For ðon gif þeos lār ðwiht cūðlicre qnd gerisenlicre⁶ brēnge, þas weorþe is þæt wē þære fylgen.’ 15 þeossum wordum gelicūm ðōre aldormēn qnd þas cyninges geþeahteras spræcan.

þā gēn tōætýhte Cefi, qnd cwæð, þæt hē wolde Paulinus þone bisceop geornlīcor gehȳran be þām Gode sprecende þām þe hē bodade. þā hēt sē cyning swā dōn. þā hē þā 20 his word gehȳrde, þā clypode hē qnd þus cwæð: ‘Gearie ic þet ongeat þæt ðæt nōwiht wæs þæt wē beēodan; for þon swā micle swā ic geornlīcor on þām bīgange þæt sylfe sōð sōhte, swā ic hit lās mētte. Nū þonne ic openlīce qndette þæt on þysse lāre þæt sylfe sōð scineð þæt 25 ūs mæg þā gyfe syllan ēcre ēadignesse qnd ēces līfes hālo. For þon ic þonne nū lāre, cyning, þæt þæt templ qnd þā wīgbedo,⁷ þā ðe⁸ wē būton wāestmum ænigre nytnisse hālgodon, þæt wē þā hræfe forlēosen qnd fȳre

¹ B ; O, sw lic swa (a erased after sw); Ca, swa gelic swa.

² O, onæled. ³ C, B, hagelge (*for styrme*).

⁴ B ; O, hrined (*h above the line*); Ca, rined.

⁵ Ca, B, lāste.

⁶ C, geweorlicre.

⁷ O ends with wig ; T begins with bedo ; Ca, weofedu.

⁸ T, ða.

forbærne. Ono hwæt, hē pā wæs sē cyning openlice qndettende¹ þām biscope qnd him eallum, þæt hē wolde fæstlice þām dēofolgildum wiðsacan qnd Crīstes gelēafan onfōn.

Mid þy þe hē þā, sē cyning, frōm þām foresprennan biscope sōhte qnd āhsode heora hālignesse þe hēo ēr biēodon, hwā ðā wīgbed qnd þā hērgas þāra dēofolgilda mid heora heowum þe hēo ymbsette wāron, hēo ǣrest ǣdligan qnd tōweorpan scolde, pā qndsworede hē: ‘Efne ic. Hwā mæg þā nū ēað, þe ic lōnge mid dysignesse 10 beēode, tō bȳsene ȳðerra mōnna gerisenlecor tōweorpan, þonne ic seolfa þurh þā snytro þe ic frōm þām sōðan Gode onfēng?’ Qnd hē ðā sōna frōm him āwearp þā īllan dysignesse þe hē ēr beēode, qnd þone cyning bæd þæt hē him wāpen sealde qnd stodhors, þæt hē meahte 15 on euman qnd dēofolgyld tōweorpan. For þon þām biscope heora hālignesse ne wæs ālyfed þæt hē mōste wāpen wegan nē Ȅlcōr būton on mȳran rīdan. Þā sealde sē cyning him sweord, þæt hē hine mid gyrdē: qnd nōm his spere on hōnd qnd hlēop on þās cyninges stēdan, qnd 20 tō þām dēofulgeldum fērde. Þā ȳæt folc hine þā geseah swā gescyrpēdne, þā wēndon hēo þæt hē teola ne wiste, ac þæt hē wēdde. Sōna þās þe hē nēalēhte tō þām hērige, þā scēat hē mid þy spere þæt hit sticōde fæste on þām hērige, qnd wæs swiðe gefēonde þāre ongytenesse 25 þās sōðan Godes bīgonges. Qnd hē ðā heht his gefēran tōweorpan ealne þone hērig qnd þā getimbro, qnd forbærnan.² Is sēo stōw gȳt ætēawed gū ȳðeara dēofulgilda nōht feor ēast frōm Eoforwīceastrē begeondan Deorwentan þāre ēa, qnd gēn tō dæge is nēmned Godmund- 30

¹ Miller; T, ondette; O, Ca, andette (*with omission of wæs*); B, andettende.

² O, Ca, B; T, -ndon.

ingahām, þær sē biscop purh þæs sōðan Godes inbryrd-
nesse tōwearp qnd fordyde þā wigbed þe hē seofla ēr
gehālgode.

Ðā onfēng Ēadwine cyning mid eallum þām æðelingum
5 his þeode qnd mid micle folce Crīstes gelēafan qnd
fulwihte bæðe þy qndlyftan gēare his rīces. Wæs hē
gefulwad frōm Paulini, þām biscope his lārēowe, in
Eoforwicceastre þy hālgestan Ēastordæge in Scē. Pētres
cirican, þæs apostoles, þā hē þær hræde geworce of trēo
10 cirican getimbrode.¹ Siðþan hē gecriſtnad wæs, swylce
ēac his lārēowe qnd biscope Paulini biscopseðl forgeaf.
Qnd sōna þæs þe hē gefulwad wæs, hē ongōn mid þæs
biscopes läre māran cirican qnd hȳrran stānenne timbran
qnd wyrcan ymb þā cirican ūtan þe hē ēr worhte. Ac
15 ēr þon hēo sēo² hēannis þæs wealles gefyllad wāre qnd
geqendad, þæt hē sē cyning mid ārlēasre cwale ofslēgen
wæs, qnd þæt ilce geweorc his æfterfylgende Óswalde
forlēt tō geqendianne. Of þāre tīde Paulinus, sē biscop,
syx gēr ful, þæt is oð qnde³ þæs cyninges rīces, þæt hē
20 mid his fultome in þāre māgðe Godes word bodade qnd
lārde; qnd mēn gelýfdon qnd gefulwade wāron, swā
mōnige swā fortēode wāron tō ēcum līfe.

¹ B, hraðe geworhte cyricean treowene.

² B, Ac ēr ðon ðe seo.

³ T, endan.

PART III.

XIII.

A BLICKLING HOMILY.

[From the Homilies contained in a manuscript in the library of Blickling Hall, Norfolk.]

ƿisses middangeardes ƿende nēah is.

Mēn þā lēofostan hwæt! nū ānra manna gehwylcne ic myngie qnd lāre, ge weras ge wīf, ge geonge ge ealde, ge snottre ge unwīse, ge þā welegan ge þā þearfan, þæt ānra gehwylc hine sylfne scēawige qnd ongyte, qnd swā hwæt 5 swā hē on myclum gyltum oþþe on medmyclum gefremede, þæt hē þonne hrædlice gecyrre tō þām sēlran qnd tō þon sōðan lācedōme; þonne magon wē ūs God ælmihtigne mildne habban, for þon þe Drihten wile þæt ealle mēn sŷn hāle qnd gesunde, qnd tō þon sōðan and- 10 githe gecyrran, swā Dāuid cwæþ: ‘þā ēaðmōdan heortan qnd þā forhtgandan qnd þā bifigandan qnd þā cwacigandan qnd þā ondrædandan heora Scyppend, ne forhogap þā nāfre God nē ne forsyhp; ah heora bēna hē gehȳreð, 15 þonne hīe tō him cleopiað qnd him ǣre biddap.’

Magon wē þonne nū gesēon qnd oncnāwan qnd swīþe gearelice ongeotan þæt ƿisses middangeardes ƿende swīþe nēah is, qnd manige frēnessa ætēowde, qnd manna wōhdāda qnd wōnessa swīþe gemōnigfealdode; qnd wē fram dæge tō ጀprum geāxiað ungecyndelico wītu qnd 20

*ungecynedlice*¹ dēāpas geond þēodland tō mannum cumene; qnd wē oft ongytaþ þæt āriseþ þēod wiþ þēode, qnd ungelimplico gefeoht on wōlicum dādum; qnd wē gehýraþ oft sēcggan gelōme worldrīera manna dēaþ þe heora lif 5 mannum lēof wāre, qnd þūhte fæger qnd wlitiq heora lif qnd wynsumlīc; swā wē ēac geāxiað mislice ādla on manegum stōwum middangeardes, qnd hungras wexende; qnd manig yfel wē geāxiaþ hēr on līfe gelōmlician qnd wāestmian, qnd nānig gōd āwunigende, qnd ealle world-10 līcu þing swīpe synlicu; qnd cōlaþ tō swīpe sēo lufu þe wē tō ūrum Hālende habban sceoldan, qnd þā gōdan weorc wē ānforlātaþ þe wē for ūre sāule hāle begān sceoldan. þās tācno þyslīco syndon þe ic nū hwile big sægde be þisse worlde earfoþnessum qnd frāenessum, swā Crīst 15 sylfa his geongrum sægde, þæt þās þing ealle geweorþan sceoldan ār þisse worlde ēnde.

Uton wē nū efstan ealle mægene gōdra weorca, qnd geornfulle bēon Godes miltea, nū wē ongeotan magon þæt þis nēalācþ worlde forwyrd; for þon ic myngige qnd 20 manige manna gehwylene þæt hē his āgene dāda georne smēage, þæt hē hēr on worlde for Gode rihtlīce lifge, qnd on gesyhþe þæs hēhstan Cyninges. Sŷn wē rūmmōde þearfendum mannum, qnd earmum ælmesgeorne, swā ūs God sylfa bebēad þæt wē sōþe sibbe heoldan, qnd ge-25 þwārnesse ūs betwēonon habban. Qnd þā mēn þe bearн habban, lēran hie þām rihtne þēodscipe, qnd him tācean līfes weg qnd rihtne gang tō heofonum; qnd gif hie on ənigum dāle wōlice libban heora lif, sŷn hie þonne sōna frōm heora wōnessum onwēnde, qnd fram heora unrihtum 30 oneyrron, þæt wē þurh þæt ealle Gode līcian, swā hit eallum geleaffullum folcum beboden standeþ, næs nā þām

¹ -cynelice.

ānum þe Gode sylfum underþeodde syndon mid myclum hādum, biscopas qnd cyningas qnd mæsseprēostas qnd hēahdiaconas, ac ēac sōplīce hit is beboden subdiaconum qnd munecum. Qnd is eallum mannum nēdpearf qnd nytlic þæt hīe heora fulwihthādas wel gehealdan. 5

Ne bēo nānig man hēr on worldrīce on his geþōhte tō mōdig, nē on his lichoman tō strang, nē nīpa tō georn, nē bealwes tō beald, nē bregda tō full, nē inwit tō lēof, nē wrōhtas tō wēbgenne, nē searo tō rēnigenne. Ne þearf þæs nān man wēnan þæt his lichama mōte oppe mæge þā synbyrpenna on eorþscrafe gebētan; ah hē þær on moldan gemolsnap, qnd þær bideþ hwōnne sē ælmihtiga God wille pisse worlde ȳnde gewyrican, qnd þonne hē his byrn-sweord getyhp qnd þās world ealle þurhslyhp, qnd þā lichoman þurhscēoteð, qnd þysne middangeard tōclēofeð, 15 qnd þā dēadan ȳp ȳstandap; biþ þonne sē flāeschomā ȳscyred swā glæs: ne mæg ðæs unrihtes bēon ȳwiht bedigled. For þon wē habbaþ nēdpearfe þæt wē tō lange ne fylgeon unwitweorcum, ac wē sceolan ūs geearnian þā siblecan wāera Godes qnd manna, qnd þone rihtan gelēafan 20 fæste staðelian on ūrum heortum, þæt hē ðār wunian mæge qnd mōte, qnd þær grōwan qnd blōwan. Qnd wē sceolan andettan þā sōpan gelēaffulnesse on ūrne Drihten Hālende Crīst, qnd on his ȳdone ȳcēdan Suna, qnd on ȳdone Hālgan Gäst, sē is efnēce Fæder qnd Sunu. Qnd 25 wē sceolan gehyhtan on Godes þā gehālgodan cyricean, qnd on ȳðā rihtgelēfedan. Qnd wē sceolan gelýfan synna forlētnessa, qnd lichoman ȳrīstes on dōmes¹ dæg: Qnd wē sceolan gelēfan on þæt ēce lif, ond on þæt heofonlīce rīce þæt is gehāten eallum þe nū syndan Godes wyrhtan. 30 Þis is sē rihta gelēafa þe ȣghwylcum mēn gebyreð þæt hē

¹ domos.

wel gehealde qnd gelāste, for ðon þe nān wyrhta ne mæg
gōd weorc wyrcean for Gode būton *lufan*¹ qnd gelēafan.
Qnd ūs is mycel nēdpearf þæt wē ūs sylfe geðēncean qnd
gemunan, qnd þonne geornost þonne wē gehȳron Godes
5 bēc ūs beforan rēcean qnd rēdan, qnd godspell sēcggean,
qnd his wuldorþrymmas mannum cȳþan. Uton² wē þonne
georne teolian þæt wē æfter þon ðē bēteran sȳn qnd þē
sēlran for ðāre lāre ðe wē oft gehȳrdon.

Ēalā mēn ðā lēofostan, hwæt! wē sceolan geðēncean
10 þæt wē ne lufian tō swīpe þæt þæt wē *forlātan*³ sceolan,
nē þæt huru ne forlātan tō swīpe þæt wē ēcelice habban
sceolan. Gesēo wē nū for georne þæt nānig man on
worlde tō ðāes mycelne welan nafað, nē tō ðon mōdelico
gestrēon hēr on worlde, þæt sē on medmyclum fyrste tō
15 qnde ne cume, qnd þæt eall forlāteð þæt him ēr hēr on
worlde wynsumlīc wæs qnd lēofost tō āgenne qnd tō
hæbbenne.⁴ Qnd sē man nāfre tō ðon lēof ne bið his
nēhmāgum qnd his worldfrēondum, nē heora nān hine tō
þāes swīpe ne lufað þæt hē sōna syþpan ne sȳ onscungend,
20 seoþpan sē lichōma qnd sē gāst gedālde bēoþ, qnd pincð
his nēawist lāplico qnd unfæger. Nis þæt nān wundor;
hwæt biþ hit lā elles būton flāesc, seoððan sē ēcea dāl of
biþ, þæt is sēo sāwl? hwæt biþ lā elles sēo lāf būton wyrma
mēte? Hwāer bēoþ þonne his welan qnd his wista? hwāer
25 bēoð þonne his wlēncea qnd his anmēdlan? hwāer bēoþ
þonne his īdlan gescyrplan? hwāer bēoþ ðonne pā glēngeas
qnd þā myclan gegyrelan þe hē þone lichōman ēr mid
frætwode? hwāer cumaþ þonne his willan qnd his fyren-
lustas ðe hē hēr on worlde beēode? Hwæt! hē þonne
30 sceal mid his sāule ānre Gode ælmihtigum riht āgyldan
ealles þās þe hē hēr on worlde tō wōmmum gefrēmede.

¹ lufon.² Vton.³ -on.⁴ -ene.

Magon wē nū gehēran [secg]¹ gean be [sumum welegum men]¹ qnd worldrīcum ; āhte hē on þysse worlde mycelne welan qnd swiðe mōdelico gestrēon qnd manigfealde, qnd on wynsumnesse lifde. Þā gelamp him þæt his līf wearð geendod qnd færlic Ȥnde on becōm þisses lēnan *līfes*.² Þā 5 wæs his nēhmāga sum qnd his worldfrēonda þæt hine swyþor lufode Ȥonne Ȣnig Ȥþor man ; hē Þā for þære langunga qnd for þære gēomrunga þæs Ȥþres dēaþes, leng on þām lande gewunian ne mihte, ac hē unrōtmōd of his cýþpe gewāt qnd of his earde, qnd on þām lande feala 10 wintra wunode ; qnd him nāfre sēo langung ne getēorode, ac hine swiþe gehyrde qnd Ȥréade. Þā ongan hine eft langian on his cýþpe, for Ȥon þæt hē wolde gesēon eft qnd scēawian þā byrgenne, hwylc sē wāre Ȥe hē oft Ȣr mid wlite qnd mid wāstmum fāgerne m . . .³ geseah. Him 15 þā tō cleopodon þæs dēadan bān, qnd þus cwādon : ‘For hwon cōme þū hider ūs tō scēawigenne ? Nū þū miht hēr gesēon moldan dāl qnd wyrmes lāfe, þār þū Ȣr gesāwe godwēb mid golde gefāgod. Scēawa þār nū dūst qnd drýge bān, þār þār þū Ȣr gesāwe æfter flāsclicre gecynde 20 fāgre leomu on tō sēonne. Ēalā þū frēond qnd mīn māg, gemyne þis qnd ongyt Ȥe sylfne, þæt þū eart nū þæt ic wæs io ; qnd þū byst æfter fāce þæt ic nū eom. Gemyne þis qnd oncnāw þæt mīne welan Ȥe ic io hæfde syndon ealle gewitene qnd gedrorene, qnd mīne hērewīc syndon 25 gebrosnode qnd gemolsnode. Ac onwēnd Ȥe tō Ȥe sylfun, qnd þīne heortan tō rāðe gecyr, qnd geearna þæt þīne bēna sŷn Gode aelmanhītigum andfēnge.’ Hē þā swā gēomor qnd swā gnorngende gewāt frōm þāre dūtscēawunga, qnd hine þā onwēnde frōm ealre þisse worlde begangum ; 30

¹ MS. damaged here; emendations by Morris.

² lifæs.

³ MS. damaged here; three or four words cut off (Morris).

qnd hē ongan Godes lof leornian qnd þæt lāran, qnd þæt gästlice mægen lufian; qnd þurh þæt geearnode him þā gife Hāliges Gāstes, qnd ēac þæs ðþres sāule of wītum genereðe qnd of tintregum álēsde.

5 Magon wē þonne, mēn þā lēofestan, ūs þis tō gemyndum habban, qnd þās bȳsene on ūrum heortan staþelian, þæt wē ne sceolan lufian worlde glēngas tō swīþe nē þysne middangeard; for þon þe þeos world is eall forwordenlic qnd gedrōfenlic qnd gebrosnodlic qnd *feallenlic*,¹ qnd þeos 10 world is eall gewitenlic.² Uton wē þonne geornlice geþencean qnd oncnāwan be þyses middangeardes fruman; þā hē ærest gesceopen wæs, þā wæs hē ealre fægernesse full, qnd hē wæs blōwende on him sylfum on swýþe manigfealdre wynsumnesse. Qnd on þā tīd wæs mannum 15 lēof *ofer*³ eorþan, qnd hālwēnde qnd *hāl*⁴ smylnes wæs *ofer*³ eorþan, qnd sibba genihtsumnes, qnd tūddres æþelnes. Qnd þēs middangeard wæs on þā tīd tō þon fæger qnd tō þon *wynsumlic*⁵ þæt hē tēah mēn tō him þurh his wlite qnd þurh his fægernesse qnd wynsumnesse fram þon 20 ælmihtegan Gode. Qnd þā hē þus fæger wæs qnd þus wynsum, þā wisnode hē on Cristes hāligra heortum, qnd is nū on ūrum heortan blōwende swā hit gedafen is. Nū is æghwqnon hrēam qnd wōp; nū is hēaf æghwqnon, qnd sibbe tōlēsnes; nū is æghwqnon yfel qnd slege; qnd 25 æghwqnon þēs middangeard flýhp frōm ūs mid mycelre biternesse, qnd wē him flēondum fylgeaþ, qnd hine feallendne lufiaþ. Hwæt! wē on þām gecnāwan magon þæt þeos world is seyndende qnd heonqnweard. Uton wē þonne þæs geþencean, þā hwile þe wē magon [qnd]⁶ mōton, þæt 30 wē ūs georne tō Gode þýdon. Uton ūrum Drihtne hýran

¹ feallendlic. ² gewiten; Morris, gewitendlic (?). ³ ofor.

⁴ heal. ⁵ wym-.

⁶ Holthausen.

georne, qnd him þancas sēcggan ealra his geofena qnd
ealra his miltsa qnd ealra his ēaðmōdnessa qnd frēmsum-
nessa þe hē wiþ ūs æfre gecyþde, þām heofonlīcan Cin-
inge þe leofað qnd rīxaþ on worlda world āā būton ȝende
on ēcnesse. AMEN.

XIV.

ÆLFRIC'S HOMILY ON THE ASSUMPTION OF ST. JOHN THE APOSTLE.

[From the Cambridge Univ. Lib. MS. of Ælfric's Homilies.]

Iōhannes sē Godspellere, Cr̄istes dȳrling, wearð on
ðysum dæge tō heofenan rīces myrhōe þurh Godes nēos-
unge genumen. Hē wæs Cr̄istes mōddrian sunu, and hē
hine lufode synderlice; nā swā micclum for ðære mæg-
līcan sibbe swā for ðære clānnysse his ansundan mægð-
hādes. Hē wæs on mægðhāde Gode gecoren, and hē on
ēcnyssse on ungewēmmedum mægðhāde þurhwunode. Hit
is geræd on gewyrdelicum racum þæt hē wolde wifian,
and Cr̄ist wearð tō his gyftum gelaðod. Þā gelamp hit
10 þæt æt ðām gyftum wīn wearð ǣtēorod. Sē Hælend ðā
hēt þā ðēningmēn¹ ǣfyllan six stānene fatu mid hlūttrum
wætere, and hē mid his blētsunge þæt wæter tō ædelum
wine ǣwēnde. Ðis is þæt forme tācn ðe hē on his mēn-
niscnyssse openlice geworhte. Þā wearð Iōhannes swā
15 onbryrd þurh þæt tācn, þæt hē ðær rihte his brȳde on
mægðhāde forlēt, and symle syððan Drihtne folgode, and
wearð ðā him inweardlice gelufod, for ðan ðe hē hine
ætbræd þām flēsclicum lustum. Witodlice ðisum lēofan
leorningenihte befæste sē Hælend his mōdor, þā þā hē
20 on rōdehēngene manncynn ǣlysde, þæt his clāne lif ðæs
clānan mædenes Mariān gȳmde; and hēo ðā on hyre
swyster suna þēnungum wunode.

¹ C, ðēningmen.

Eft on fyrste, æfter Cr̄istes ūpstige tō heofonum, rīxode sum wælhrēow cāsere on Rōmāna rīce, æfter Nerōne, sē wæs Domiciānus gehāten, cr̄istenra manna ēhtere: sē hēt 5 afyllan āne cȳfe mid weallendum ele, and þone māran godspellere þær on hēt bescūfan; ac hē ðurh Godes gescyldnysse ungewemmed of ðām hātan¹ bæde ēode. Eft ðā ðā sē wælhrēowa ne mihte ðæs ēadigan apostoles bodunge Ȅlēcgan, þā Ȅsēnde hē hine on wræcsīð tō ānum īgeoðe þe is Paðmas gecīged, þæt hē ðær þurh hungres scearpnysse ācwæle. Ac sē ælmihtiga Hælend ne forlēt 10 tō gýmelēaste his gelufedan apostol, ac geswutelode him on ðām wræcsīðe þā tōweardan onwrigensse, be ðære hē Ȅwrāt ðā bōc Ȅe is gehāten ‘Apocalipsis’: and sē wælhrēowa Domiciānus on ðām ylcan gēare wearð Ȅcweald 15 æt his witena handum; and hī ealle ānmōdlice ræddon þæt ealle his gesetnyssa Ȅydlode wæron. Þā wearð Nerua, swiðe Ȅarfæst man, tō cāsere gecoren. Be his geþafunge gecyrde sē apostol ongēan mid micclum wurðmynte, sē Ȅe mid hospe tō wræcsīðe Ȅsēnd wæs. Him urnon ongēan 20 weras and wif fægnigende, and cweðende, ‘Geblētsod is sē Ȅe cōm on Godes naman.’

Mid þām Ȅe sē apostol Iōhannes stōp intō ðære byrig Ephesum, þā bær man him tōgēanes āure wydewan līc tō byrigenne; hire nama wæs Drūsiāna. Hēo wæs swiðe gelyfed and ælmesgeorn, and þā Ȅearfan, Ȅe hēo mid cysti-gum mōde eallunga Ȅfēdde, drēorige mid wōpe ðām līce folgodon. Ȅā hēt sē apostol ðā bāre settan, and cwæð, 25 ‘Mīn Drihten Hælend Cr̄ist Ȅarære Ȅe, Drūsiāna; Ȅaris, and gecyrr hām, and gearca ūs gereordunge on þīnum hūse.’ Drūsiāna þā Ȅarās swilce of slēpe Ȅwrēht,² and 30 carfull be ðæs apostoles hāse hām gewendē.

¹ MSS., hatum.

² B, aweht.

On ðām ȫðrum dæge sē apostol be ȫðere strēt; þā ofseah hē hwār sum ūðwita lādde twēgen gebrōðru þe hæfdon behwyrfed eall heora yldrena gestrēon on dēorwurðum gymstānum, and woldon ȫā tōcwýsan on ealles
5 þæs folces gesihðe, tō wāfersýne, swylce tō forsewenynsse woruldlicra ȫhta. Hit wæs gewunelic on ðām tīman þæt ȫā ȫe woldon woruldwisdom gecneordlice leornian, þæt hī behwyrfdon heora ȫre on gymstānum, and ȫā tōbrēcon; oððe on sumum gyldenum węcge, and ȫone
10 on sāwurpan; þī lās ȫe seo smēaung þæra¹ ȫhta hī æt ȫðere lāre hrēmde. ȫā clypode sē apostol ȫone ūðwitan Grāton him tō, and cwæð, ‘Dyslic bið þæt hwā woruldliche spēda forhogige for manna hērunge, and bēo on Godes dōme geniðerod. ȫdel bið sē lācedom þe ne mæg
15 ȫone untruman gehālan; swā bið ēac ȫdel seo lār ȫe ne gehāelð ȫðere sāwle leahtras and unðēawas. Sōðlice mīn lārēow Crīst sumne cnihtr pe gewilnode þæs ēcan lifes þysum wordum lārde, þæt hē sceolde ealle his welan becēapian, and þæt wurð ȫearfum dālan, gif hē wolde
20 fulfrēmed bēon, and hē syððan hæfde his goldhord on beofenum, and ȫær tō ēacan þæt ēce lif.’ Grāton ȫā sē ūðwita him andwyrde, ‘þās gymstānas synd tōcwýsede for ȫdelum gylpe, ac gif ȫin lārēow is sōð God, gefēg ȫās bricas tō ansundnysse, þæt heora wurð mæge þearfum
25 frēmian.’ Iōhannes þā gegaderode ȫðera gymstāna bricas, and beseah tō heofonum, þus cweðende, ‘Drihten Hālend, nis ȫe nān ȫing earfoðe; þū geedstaðelodest ȫisne tōbrocenan middangeard on þīnum gelēaffullum þurh tācen þære hālgan rōde: geedstaðela nū þās dēorwurðan
30 gymstānas ȫurh ȫinra ȫngla handa, þæt ȫās nytenan mēnn ȫine mihta oncenāwon, and on pe gelyfon.’ Hwæt!

¹ C, ȫðere.

ðā færlice wurdon ðā gymstānas swā ansunde þæt furðon nān tācen ðære ærran tōcwýsednyssse næs gesewen. Þā sē ūðwita Grāton samod mid þām enihtum fēoll tō Iōhannes fōtum, gelyfende on God. Sē apostol hine fullode mid eallum his hīrēde, and hē ongann Godes ge- 5 lēafan openlice bodian. Þā twēgen gebrōðra, Atticus and Eugenius, sealdon heora gymstānas, and ealle heora ǣhta dældon wēdlum, and filigdon þām apostole, and micel mēnigu geleaffullra him ēac tō geðeodde.

Þā becōm sē apostol æt sumum sāle tō þāre byrig Per-gamum, þār ðā foresēdan cnihtas iu ǣr eardodon, and gesawon heora ðēowan mid godwēbbe gefrætewode,¹ and on woruldlicum wuldre scinende. Ðā wurdon hī mid dēofles flān þurhscotene, and drēorige on mōde þæt hī wēdligende on ānum wāclicum wēfelse fērdon, and heora 15 ðēowan on woruldlicum wuldre scinende wēron. Þā un-dergeat sē apostol ðās dēoflican fācn, and cwæð, ‘Ic gesēo þæt ǣower mōd is ǣwend and ǣower andwlita, for ðan ðe gē ǣowre spēda þearfum dældon, and mīnes Drihtnes lāre fyligdon: gāð nū for ðī tō wuda, and hēawað incre byrð- 20 ene gylda, and gebringað tō mē.’ Hī dydon be his hāse, and hē on Godes naman ðā grēnan gylda geblētsode, and hī wurdon tō rēadum golde ǣwendē. Eft cwæð sē apostol Iōhannes, ‘Gāð tō ðære sā strande, and fēccað mē papolstānas.’ Hī dydon swā; and Iōhannes þā on 25 Godes mægenþrymme hī geblētsode, and hī wurdon gehwyrfede tō dēorwurðum gymnum. Þā cwæð sē apostol, ‘Gāð tō smiðan, and fandiað þises goldes and ðissera gymstāna.’ Hī ðā ǣodon, and eft cōmon, þus cweðende, ‘Ealle ðās goldsmiðas sēcgað þæt hī nāefre ǣr swā clāne 30 gold nē swā rēad ne gesawon; ēac ðās gymwyrhtan

¹ C, godewebbe gefrætewode; Sweet, gefrætewode.

sēcgað þæt hī nāfre swā dēorwurðe gymstānas ne gemētton.' þā cwæð sē apostol him tō, 'Nimað þis gold and ðās gymstānas, and farað, and biegað ēow landāre; for ðan þe gē forluron ðā heofenlīcan spēda. Bicgað ēow 5 pællene cyrtas, þæt gē tō lȳtelre hwile scīnon swā swā rōse, þæt gē hrædlīce forweornion. Bēoð blōwende and welige hwīlwēndlīce, þæt gē ēcelīce wādlion. Hwæt lā! ne mæg sē ælmihtiga Wealdend þurhtēon þæt hē dō his ðēowan rīce for worulde, genihtsume on welan, and 10 unwiðmetenlīce scīnan? Ac hē settē gecamp gelēaffullum sāwlum, þæt hī gelyfon tō geāgenne þā ēcan welan, ðā Ȧe for his naman þā hwīlwēndan spēda forhogiað. Gē gehāldon untruman on þes Hālendes naman, gē Ȧflīgdon dēoflu, gē forgēafon blindum gesihðe, and gehwilee un- 15 coðe gehāldon: efne, nū is ðeos gifu ēow ætbrōden, and gē sind earmingas gewordene, gē Ȧe wāeron māre and strange. Swā micel ege stōd dēoflum fram ēow þæt hī be ēowere hāse þā ofsēttan dēofolsēocan forlēton; nū gē ondrāedað ēow dēoflu. þā heofenlīcan Ȧhta sind ūs eallum 20 gemāne. Nacode wē wāeron Ȧcēnnede, and nacode wē gewītað. þāre sunnan beorhntys,¹ and þes mōnan lēoht and ealra tungla sind gemāne þām rīcan and ðām hēanan. Rēnscūras and cyrcan duru, fulluht and synna forgyfennys, hūselgang and Godes nēosung sind eallum ge- 25 māne, earmum and ēadigum; ac sē ungesāliga gȦtsere wile māre habban þonne him genihtsumað, þonne hē furðon orsorh ne brīcð his genihtsumnysse. Sē gȦtsere hæfð Ȧenne līchaman, and mēnigfealde scrūd; hē hæfð Ȧane wambe, and þūsend manna bigleofan: witodlīce þæt 30 hē for gȦtsunge uncyste nānum Ȧðrum syllan ne mæg, þæt hē hordað, and nāt hwām; swā swā sē wītega cwæð,

¹ C, beorhnys; Sweet.

“On īdel bið ǣlc man gedrēfed sē ȿe hordað, and nāt hwām hē hit gegaderað.” Witodlice ne bið hē ȿæra ȿhita hlāford, ȿonne hē hī dāelan ne mæg; ac hē bið þæra ȿhita ȿēowa, ȿonne hē him eallunga ȿēowað; and þær tō ēacan him weaxað untrumnyssa on his lichaman, þæt hē ne ,
mæg ȿetes oððe wātes brūcan. Hē carað dæges and nihtes þæt his feoh gehealden sȿ; hē gýmð grādelice his teolunge, his gafoles, his gebytla¹ hē berýpð þā wanaspēdigān,² hē fulgæð³ his lustum and his plegan; ȿonne fārlīce gewitt hē of ȿissere worulde, nacod and forscyldigod, 10 synna āna mid him fērigende; for ȿan þe hē sceal ēce wīte ȿrōwian.’

Efne ȿā ȿā sē apostol þās lāre sprecende wās, ȿā bær sum wuduwe hire suna līc tō bebyrgenne, sē hæfde gewifod pr̄tigum nihtum ȿer. Sēo drēorige mōdor þā samod 15 mid þām liemannum rārigende hī ȿastrēhte at þās hālgan apostoles fōtum, biddende þæt hē hire sunu on Godes naman ārārde, swā swā hē dyde þā wydewan Drūsiānam. Iōhannes ȿā ofhrēow þāre mēder and ȿæra liemannā drēorigusse, and ȿastrēhte his lichaman tō eorðan on 20 langsumum gebede, and ȿā æt nēxtan ārās, and eft ȿpā-hafenum handum langlīce bæd. Þā ȿā hē ȿus ȿriwa gedōn hæfde, ȿā hēt hē unwindan þās enihtes līc, and cwæð, ‘Ealā ȿū eniht, ȿe þurh ȿīnes flāscses lust hrædlice ȿīne sāwle forlure; ealā þū eniht, þū ne cūðest ȿīnne 25 Scyppend; þū ne cūðest manna Hālēnd; þū ne cūðest ȿone sōðan frēond; and for ȿi þū beurne on ȿone wyrstan fēond. Nū ic ȿagēat mīne tēaras, and for ȿīnre nytenysse geornlīce bæd, þæt þū of dēaðe ārise, and þisum twām gebrōðrum, Attico and Eugenio, cȿðe hū micel 30 wuldor hī forluron, and hwilc wīte hī geearnodon.’ Mid

¹ C, gebytlu; Sweet.² C, wann-; Sweet.³ B, folgað.

ðām þā ārās sē eniht Stacteus, and fēoll tō Iōhannes fōtum, and begann tō ȿréagenne þā gebrōðru þe miswēnde wāron, þus cweðende, ‘Ic geseah ðā ȝnglas þe ēower gýmdon drēorige wēpan, and ðā ȝwyrigedan sceoccān 5 blissigende on ēowerum forwyrde. Ēow wās heofanān rīce gearo, and scinende gebytlu mid wistum ȝfyllede, and mid ēcum lēohte; þā gē forluron þurh unwariscepe, and gē begēaton ēow ȿēosterfulle wununga mid dracum 10 ȝfyllede and mid brastligendum līgum, mid unāsēcgend-līcum wītum ȝfyllede and mid anȿrācum stēncum; on ðām ne ȿblinð grānung and poterung dæges opþe nihtes: biddað for ȿī mid inweardre heortan ȿysne Godes apostol, ēowerne lārēow, þæt hē ēow fram ðām ēcum forwyrde 15 ȿrāre, swā swā hē mē fram dēaðe ȿrārde; and hē ēowre sāula, þe nū sind ȿdýlegode of þere līfican bēc, gelæde eft tō Godes gife and miltsunge.’

Sē cniht þā Stacteus, ȝe of dēaðe ȿrās, samod mid þām gebrōðrum ȿatrēhte hine tō Iōhannes fōtswaðum, and þæt folc forð mid ealle, ȿnmōdlice biddende þæt hē him 20 tō Gode geþingode. Sē apostol þā bebēad ðām twām gebrōðrum þæt hī ȿritig daga be hrēowsunge dædbētende Gode geþrodon, and on þām¹ fæce geornlīce bædon þæt þā gyldenan gyrdā eft tō þan ȿerran gecynde ȿwēndon, and þā gymstānas tō heora wācnyssse. Ȇfter ȿritigra 25 daga fæce, þā þā hī ne mihton mid heora bēnum þæt gold and þā gymstānas tō heora gecynde ȿwēndan, ðā cōmon hī mid wōpe tō þām apostole, þus cweþende, ‘Symle ȿū tāhtest mildheortnysse, and þæt man ȿðrum miltsode; and gif man ȿðrum miltsað, hū micele swiðor wile God 30 miltsian and ȿrian mannum his handgeweorce! Ȇfter þæt wē mid gītsigendum ȿagum ȝagylton, þæt wē nū mid

¹ C, *wanting*.

wēpendum ēagum behrēowsiað.¹ Ðā andwyrde sē apostol, ‘Berað ðā gyrsa tō wuda, and þā stānas tō sāstrande: hī synd gecyrrede tō heora gecynde.’ Þā ðā hī pis gedōn hæfdon, ðā underfēngon hī eft Godes gife, swā þæt hī adrēfdon dēoflu, and blinde and untrume gehāldon, and feala tācna on Drihtnes naman gefrēmedon, swā swā hȳ 5 ær dydon.

Sē apostol þā gebigde tō Gode ealne þone eard Asiam, sē is geteald tō healfum dālē middaneardes; and āwrāt 10 ðā fēorðan Cr̄istes bōc, sēo hrēpað swŷðost ymbe Cr̄istes godcundnysse. Ðā öðre ðryg godspelleras, Mathēus, Marcus, Lūcās, āwriton æror be Cr̄istes mēnniscnysse. Þā 15 āsprungan gedwolmēnu on Godes gelaðunge, and cwādon ðæt Cr̄ist nære, hē acēnned wæs of Marian. Þā bādan ealle ðā lēodbisceopas ðone hālgan apostol þæt hē þā 20 fēorðan bōc gesette, and þāra gedwolmanna dyrstignesse adwāscete. Iōhannes þā bēad ðrēora daga fæsten gemānēlice; and hē æfter ðām fæstene wearð swā miclum mid Godes gāste ȳfylléd, þæt hē ealle Godes ȳnglas and ealle gesceafta mid hēalīcum mōde oferstāh, and mid 25 ðysum wordum þā godspellican gesētnysse ongan, ‘*In principio erat verbum, et verbum erat apud Deum, et Deus erat verbum, et reliqua,*’ þæt is on Englisc, ‘On frymðe wæs word, and þæt word wæs mid Gode, and þæt word wæs God; pis wæs on frymðe mid Gode. Ealle 25 sind þurh hine geworhte, and nis nān þing būton him gesceapen.’ And swā forð on ealre ȳære godspellican gesētnysse hē cýdde fela be Cr̄istes godcundnysse, hū hē ēcelice būtan angynne of his Fæder acēnned is, and mid him rīxað on ānnysse þæs Hālgan Gāstes, a būtan 30 ȳnde. Fēawa hē āwrāt be his mēnniscnysse, for ȳan þe

¹ C, bereowsiað.

þā ðrȳ ōðre godspelleras genihtsumlīce be þām heora bēc sētton.

Hit gelamp æt sumum sāle pæt þā dēofolgyldan, þe þā gȳt ungelēaffulle wāron, gecwādon pæt hī woldon þone apostol tō heora hæðenscipe genēadian. þā cwað sē apostol tō ðām hæðengyldum, ‘Gāð ealle endemes tō Godes cyrca, and clypiað ealle tō ēowerum godum, pæt sēo cyrce āfealle ðurh heora mihte; ȝonne búge ic tō ēowerum hæðenscipe. Gif ȝonne ēower godes miht þā hālgan cyrca tōwurpan ne mæg, ic tōwurpe ēower tem-pel þurh ðæs ālmihtigan Godes mihte, and ic tōcwȳse ēower dēofolgyld; and bið ȝonne rihtlic geðūht pæt gē geswȳcon ēoweres gedwyldes, and gelýfon on ȝone sōðan God, sē ðe āna is ālmihtig.’ þā hæðengyldan ȝisum cwyde geðwārlāhton, and Iōhannes mid geswāsum wordum pæt folc tihte pæt hī ufor ēodon fram þām dēofles temple; and mid beorhþre stemne ætforan him eallum clypode, ‘On Godes naman āhrēose þis templ mid eallum þām dēofolgyldum þe him on eardiað, pæt þeos mēnigu tōcnāwe pæt ȝis hæðengyld dēofles biggeng is.’ Hwæt ðā fārlice āhrēas pæt tempel grundlunga mid eallum his anlīcnyssum tō dūste āwēnde. On þām ylecan dæge wurdon gebigede twelf ȝūsend¹ hæðenra manna tō Cristes gelēafan, and mid fulluhte gehālgode.

þā sceorede ðā gȳt sē yldesta hæðengylda mid mycelre þwyrnyssse, and cwað pæt hē nolde gelýfan búton Iōhannes āttor drunc, and þurh Godes mihte ȝone cwealmbærān² drēnc oferswīðde. þā cwað sē apostol, ‘Þeah ȝū mē āttor sylle, þurh Godes naman hit mē ne dērað.’ Ðā cwað sē hæðengylda Aristodēmus, ‘þū scealt ȝerest ȳðerne gesēon drincan, and ȳðer rihte cwelan, pæt

¹ B, þusenda.

² C, R, cwelmbærān.

hūru ӯin heorte swā forhtige for ӯām dēadbārum drēnce.'
 Iōhannes him andwyrde, 'Gif ӯū on God gelýfan wylt,
 ic unforhtmōd ӯæs drēnces onfō.' Þā getengde sē Aristodēmus tō ӯām hēahgerēfan, and genam on his cwearterne
 twēgen ӯēofas, and sealde him ӯone unlybbañ ætforan 5
 eallum ӯām folce, on Iōhannes gesihðe; and hī ӯær rihte
 æfter ӯām drēnce gewiton. Syððan sē hæðengilda ēac
 sealde ӯone āttorbāran drēnc þām apostole, and hē mid
 rōdetācne his mūð and ealne his lichaman gewāpnode, 10
 and ӯone unlybbañ on Godes naman hālsode, and siððan
 mid gebildum mōde hine ealne gedranc. Aristodēmus ӯā
 and þæt folc behēoldon þone apostol ӯrēo tīda dæges, and
 gesāwon hine habban glædne andwlitan būton blācunge
 and forhtunge; and hī ealle clypodon, 'Ān sōð God is, sē
 ӯe Iōhannes wurðað.' Þā cwæð sē hæðengylda tō ӯām 15
 apostole, 'Gyt mē twēonað; ac gif ӯū ӯās dēadan sceadān
 on ӯīnes Godes naman ārērst, þonne bið mīn heorte ge-
 clānsod fram ǣlcere twýnunge.' Ðā cwæð Iōhannes,
 'Aristodēme, nim mīne tunecan, and lege bufon þāra
 dēadra manna līc, and cweð, "Þæs Hælendes Crīstes 20
 apostol mē ăsēnde tō ēow, þæt gē on his naman of dēaðe
 ārīson, and ǣlc mann onenāwe þæt dēað and līf þēowiað
 mīnum Hælende."' Hē ӯā be ӯæs apostoles hæse bær
 his tunecan, and ǣlēde uppon ӯām twām dēadum; and hī
 ӯær rihte ansunde ārison. Þā ӯā sē hæðengilda þæt ge- 25
 seah, ӯā ăstrēhte hē hine tō Iōhannes fōtum, and syððan
 fērde tō ӯām hēahgerēfan, and him ӯā wundra mid hlūd-
 dre stemne cȳdde. Hī ӯā bēgen þone apostol gesōhton,
 his miltunge biddende. Þā bēad sē apostol him seofon
 nihta fæsten, and hī siððan gefullode; and hī æfter ӯām 30
 fulluhte tōwurpon eall heora dēofolgyld, and mid heora
 māga fultume and mid eallum cræfte ārērdon Gode māre
 cyrean on ӯæs apostoles wurðmynte.

þā ðā sē apostol wæs nigon and hundnigontig gēara,
 þā ætēowode him Drihten Cr̄ist mid þām ȫðrum apos-
 tolum, þe hē of ȫisum life genumen hæfde, and cwað,
 ‘Iōhannes, cum tō mē: tīma is þæt þū mid ȫinum ge-
 brōðrum wistfullige on mīnum gebēorscipe.’ Iōhannes
 þā ārās, and ēode wið þæs Hælendes; ac hē him tō
 cwað, ‘Nū on sunnandæg, mīnes æristes dæge, þū cymst
 tō mē;’ and æfter ȫām worde Drihten gewēnde tō heof-
 enum. Sē apostol micclum blissode on ȫām behāte, and
 on þām sunnanūhtan ærwacol tō ȫære cyrcan cōm, and
 þām folce, fram hancrede oð undern, Godes gerihta lærde,
 and him mæssan gesang, and cwað þæt sē Hælend hine
 on ȫām dæge tō heofonum gelaðod hæfde. Hēt ȫā
 delfan his byrgene wið þæt wēfod, and þæt grēot ȫt
 āwegan. And hē ēode cucu and gesund intō his byrg-
 ene, and āstrēhtum handum tō Gode clypode, ‘Drihten
 Cr̄ist, ic þancige ȫē þæt þū mē gelaðodest tō þīnum
 wistum; þū wāst þæt ic mid ealre heortan þē gewil-
 node. Oft ic ȫē bæd þæt ic mōste tō ȫē faran, ac þū
 cwæðe þæt ic andbīdode, þæt ic ȫē māre folc gestrynde.
 þū hēolde mīnne līchaman wið ȫelce besmitennysse, and
 þū simle mīne sāwle onlīhtest, and mē nāhwār ne for-
 lete. þū sēttest on mīnum mūðe þīnre sōðfæstnysse
 word, and ic āwrāt ȫā lāre ȫe ic of ȫinum mūðe ge-
 hyrde, and ȫā wundra ȫe ic ȫē wyrcan geseah. Nū
 ic ȫē betāce, Drihten, þīne bearн, ȫā ȫe þīn gelaðung,
 māden and mōder, þurh wæter and þone Hālgan Gāst
 ȫē gestrynde. Onfōh mē tō mīnum gebrōðrum mid
 ȫām ȫe ȫū cōme, and mē gelaðodest. Geopena ongēan
 mē līfes geat, þæt ȫæra ȫeostra ealdras mē ne ge-
 mēton. þū eart Cr̄ist, ȫæs lifigandan Godes Sunu, þū
 þe be ȫines Fæder hāse middangeard gehāldest, and ūs
 ȫone Hālgan Gāst ȫāsēdest. ȫe wē hēriað, and þanciað

þinra mēnigfealdra gōda geond ungeqendode worulde.¹
Amen.'

Æfter ðysum gebede ætēowode heofenlīc lēoht bufon
ðām apostole binnon ðāre byrgene, āne tīd swā beorhte
scīnende þæt nānes mannes gesihð þæs lēohetes lēoman ,
scēawian ne mihte; and hē mid þām lēohte his gāst āgeaf
þām Drihtne þe hine tō his rīce gelaðode. Hē gewāt
swā frēch fram dēaðes sārnysse of ðisum andweardan
līfe swā swā hē wæs ælfremed fram līchamlicere gewem-
mednysse. Sōðlīce syððan wæs his byrgen gemēt mid 10
mannan ȳfyllēd. Manna wæs gehāten sē heofenlica mēte
þe fēowertig gēara ȳfēdde Israhēla folc on wēstene. Nū
wæs sē bigleofa gemētt on Iōhannes byrgene, and nān
ðing ȳlles; and sē mēte is weaxende on hire oð ðisne
andweardan dæg. Þær bēoð fela tācna ætēowode, and 15
untrume gehāelde and fram eallum frēcednyssum ȳlysede
þurh ȳaes apostoles ȳingunge. Þæs him getiðað Drihten
Crīst, þām is wuldor and wurðmynt mid Fæder and
Halgum Gāste ā būton ȳnde. Amen.

¹ C, R ; B, woruld ; Sweet, worulda.

XV.

ÆLFRIC'S HOMILY ON ST. GREGORY THE GREAT.

[The text of this homily of Ælfric on St. Gregory's Day is here given according to MS. Gg. 3. 28 of the Camb. Univ. Lib. (C). The variants that are not marked are from MS. Bodl. 340 (= NE. F. 4. 10).]

Grēgorius sē hālga pāpa, Engliscere ȣeode apostol, on
 ȣisum andwerdan¹ dæge, æfter mēnigfealdum² gedeorfum
 and hālgum geçnyrdnyssum, Godes rīce gesāliglice āstāh.
 Hē is rihtlice Engliscere ȣeode apostol, for ȣan ȣe hē þurh
 his rād and sande ūs fram dēofles biggengum aetbrād,
 and tō Godes gelēafan gebigde. Manega hālige bēc cȣðað
 his drotnunge and his hālige līf, and ēac 'Historia³ An-
 glōrum,' ȣā ȣe Ælfred cyning of Lēdene⁴ on Englisc
 ȣāwēnde. Sēo⁵ bōc sprecð genōh swutelice⁶ be ȣisum
 hālgan⁷ were. Nū wylle⁸ wē sum ȣing scortlice ēow be
 him⁹ gereccan, for ȣan ȣe sēo⁵ foresāde bōc nis ēow
 eallum cūð, þeah ȣe hēo on Englisc ȣāwēnd¹⁰ sȣy.

þēs ēadiga pāpa¹¹ Grēgorius wæs of¹² æðelborenen
 māgðe and ēawfæstre ācēnned; Rōmānisce witan wāron
 his māgas; his fæder hātte Gordianus, and Félix, se

¹ ȣisum andweardan.

² mānig-.

³ istoria.

⁴ lādene.

⁵ sȣy^o (sȣy with o above the line by another hand).

⁶ swutellice.

⁷ ȣam halgum.

⁸ wille.

⁹ sceortlice be him (eow wanting).

¹⁰ awēnd.

¹¹ wer (for papa).

¹² Above the line by another hand.

ēawfæsta pāpa, wæs his fifta fæder. Hē wæs—swā swā
wē cwædon¹—for worulde ædelboren, ac hē oferstāh his
ædelborennysse mid hālgum ȳēawum and mid gōdum
weorcum geeglængde.² Grēgōrius is Grēcisc nama, sē
swēgð³ on Lēdenum⁴ gereorde ‘Vigilantius,’ þæt is on
Englisc ‘Wacolre.’⁵ Hē wæs swiðe wacol on Godes be-
bodum, ðā ðā hē sylf hērigendlice leofode, and hē wacol-
lice ymbe⁶ manegra ȳēoda pearfe hogode and him⁷ līfes
weg⁸ geswutelode. Hē wæs fram cildhāde on bōclīcum
lārum getyð, and hē on ȳēre lāre swā gesēliglīce ȳeah,¹⁰
þæt on ealre Rōmānabyrig næs nān his gelīca geðūht.
Hē gecneordlæhte æfter wīsra lārēowa gebisnungum,⁹ and
næs forgytol,¹⁰ ac gefæstnode his lāre on fæsthafelum
gemynde. Hē hlōd ðā mid þurstigum brēoste¹¹ ðā flōw-
endan lāre, ðe hē eft æfter fyrste mid hunigswēttre¹⁵
þrotan þæslīce bealcette. On geonglicum gēarum, ðā ðā
his geogoð¹² æfter gecynde woruldīng lufian sceolde, þā
ongann¹³ hē hine sylfne tō Gode geðēdan, and tō ēðele
þæs upplican¹⁴ līfes mid eallum gewilnungum¹⁵ orðian.
Witodlīce æfter his fæder forðsīðe, hē ȳārēde six mun-
uclif on Sicilialande,¹⁶ and þæt seofoðe binnon Rōmāna-
burh¹⁷ getimbrode, on ðām hē sylf regollice under ab-
bodes¹⁸ hāsum drohtnode. Þā seofon mynstru hē gelēnde¹⁹
mid his āgenum, and genihtsumlice tō dæghwōmlīcum
bīgleofan gegōdode. Þone oferēacan his ȳāhta hē ȳaspēnde²⁵

¹ swa we är cwædon.² geeglængde.³ C, sweigð.⁴ lēdenum.⁵ wacol.. for wacolre (*erasure of about two letters*).⁶ embe.⁷ heom.⁸ C, weig.⁹ bisnungum.¹⁰ forgytel.¹¹ He hlōd mid þurstigum¹² geogoðe.¹³ ongan.¹⁴ mode.¹⁴ uplican.¹⁵ gewillnungum.¹⁶ silicia lande.¹⁷ -byrig.¹⁸ abbudes.¹⁹ gelēnde.

on Godes þearfum, and ealle his woruldlican æðelborennysse tō heofonlīcum wuldre āwēnde. Hē ēode ār his gecyrrednysse geond Rōmānaburh mid pællenum¹ gyrlum, and scīnendum gymnum,² and rēadum golde gefrātewod, 5 ac³ æfter his gecyrrednysse hē ðēnode Godes ȝearfum, hē sylf ȝearfa, mid wācum wāfelse befangen.⁴

Swā fulfrēmedlice⁵ hē drohtnode on anginne his gecyrrednysse, swā þæt hē mihte ðā gȳu⁶ bēon geteald on⁷ fulfrēmedra hālgena getele. Hē lufode⁸ forhæfednysse 10 on mēttum and on drēnce, and wæccan⁹ on syndrigum gedēdum; þār tō ēacan hē ȝrōwade¹⁰ singallīce untrumnyssa,¹¹ and swā hē stiðlīcor mid andwerdum¹² untrumnyssum ofsett¹³ wāes, swā geornfullīcor þās ēcan lifes gewilnode.

þā undergeat sē pāpa, þe on þām tīnan þæt apostolice 15 setl gesæt, hū sē ēadiga Grēgōrius on hālgum mægnūm ðēonde wāes, and hē ðā¹⁴ hine of ðāre munuclican drohtnunge genam and him tō gefylstan gesette, on¹⁵ diaconhāde geqēndebyrdne. Ðā gelamp hit æt sumum sāle, swā swā gȳt for oft dēd, þæt Engliscē cȳpmenn¹⁶ brōhton 20 heora ware tō Rōmānabyrig, and Grēgōrius ēode be þāre strāt tō ðām Engliscum mannum, heora ȝing scēawigende. þā geseah hē betwux ðām warum cȳpecnihtas gesette, þā wāeron hwites lichaman and fægeres andwlitan mēnn, and æðellīce gefexode.¹⁷ Grēgōrius ðā behēold 25 þāra¹⁸ cnapena wlite, and befrān of hwilcere¹⁹ þēode hī

¹ pellenum.

² gymnum.

³ eac (*for ac, with e dotted for erasure*).

⁴ befangen wāes.

⁵ fullfremedlice.

⁶ iu (*for gyu*).

⁷ to (*for on*).

⁸ lufude.

⁹ drynce and on wæccan.

¹⁰ browode.

¹¹ untrumnysse.

¹² andweardum.

¹³ ofset.

¹⁴ Wanting.

¹⁶ and before on (*by later hand*).

¹⁰ cepmenn (*y over first e, by later hand*).

¹⁷ gefeaxode.

¹⁸ para.

¹⁹ hwylcere.

gebrōhte wāron. Þā sāde him man þæt hī of Englalande wāron, and þæt ðāre ðēode mēnnisc swā wlitig wāre. Eft ðā Grēgōrius befrān, hwæðer þæs landes folc cristen wāre ðe hēðen. Him man sāde þæt hī hēðene wāron. Grēgōrius ðā of innweardre¹ heortan langsume sicctunge² tēah, and cwæð, ‘Wālāwā, þæt swā fægeres hiwes mēnn sindon³ ðām sweatian dēofle underðēodde! ’ Eft hē āxode, hū ðāre ðēode nama wāre þe hī of cōmon. Him wæs geandwyrд, þæt hī Angle genēmnode wāron.⁴ Þā cwæð hē, ‘Rihtlice hī sind Angle⁵ gehātene, for ðan 10 ðe hī engla wlite habbað,⁶ and swilcum gedafenað þæt hī on heofonum engla gefēran bēon.’ Gyt ðā Grēgōrius befrān, hū ðāre scīre nama wāre þe ðā enapan of alādde wāron. Him man sāde, þæt ðā scīrmēn⁷ wāron Dēre⁸ gehātene. Grēgōrius andwyrde, ‘Wel hī sind Dēre⁹ gehātene, for ðan ðe hī sind¹⁰ fram graman genērode,¹¹ and tō Cr̄istes mildheortnysse gecīgede.¹² ’ Gyt ðā hē befrān, ‘Hū is ðāre lēode¹³ cyning gehāten? ’ Him wæs geandswarod,¹⁴ þæt sē cyning Ælle gehāten wāre. Hwæt ðā Grēgōrius gamenode mid his wordum tō ðām naman, and 20 cwæð, ‘Hit gedafenað þæt Allēlūia sȳ¹⁵ gesungen on ðām lande¹⁶ tō lofe þæs ælmihtigan Scyppendes.¹⁷ ’

Grēgōrius ðā sōna¹⁸ ēode tō ðām pāpan þæs apostolicā setles, and hine bæd þæt hē Angeleynne¹⁹ sume lārēowas

¹ inne weardre.

² siccketuge.

³ syndon.

⁴ engle wāron (genēmnode *wanting*).

⁵ synt engle.

⁶ hæbbað.

⁷ scīrmenn.

⁸ deri (*i altered from e*).

⁹ synt deri (*i altered from e*).

¹⁰ synt.

¹¹ generede.

¹² gecīgede.

¹³ þeode (*for leode*).

¹⁴ geandwyrд (*for geanswarod*).

¹⁵ si.

¹⁶ iglānde (*for lande*).

¹⁷ þām ælmihtigan scyppende.

¹⁸ *Wanting*.

¹⁹ to angel cynne.

āsēnde, ðe hī tō Cr̄iste gebigden,¹ and cwæð, þæt hē sylf gearo² wāre þæt weorc tō gefrēmmenne³ mid Godes ful-tume, gif hit ȳām pāpan swā gelicode. Ȣā ne mihte sē pāpa þæt geðafian, þēah ðe⁴ hē eall wolde; for Ȣan ðe ȳā Rōmāniscan ceastergewaran noldon geðafian þæt swā getogen mann and swā geðungen lārēow Ȣā burh eallunge⁵ forlēte, and swā fyrلن wræcsið genāme.

Æfter Ȣisum⁶ gelamp þæt micel manncwealm becōm ofer⁷ Ȣāre Rōmāniscan lēode, and ērest Ȣone pāpan. 10 Pelāgiūm⁸ gestōd, and būton yldinge adyddē. Witodlice æfter Ȣas pāpan geqdunge, swā micel cwealm wearð þæs folces, þæt gehwār stōdon Ȣāwēste hūs geond Ȣā burh būton būgigendum.⁹ Ȣā ne mihte swā Ȣeah sēo Rōmānaburh¹⁰ būton¹¹ pāpan wunian, ac eal¹² folc Ȣone ēadigan. 15 Grēgōriūm tō Ȣāre geðingðe¹³ Ȣānmōdlīce gecēas, þēah ðe hē mid eallum mægne¹⁴ wiðerigende¹⁵ wāre. Grēgōrius Ȣā āsēnde Ȣānne pistol tō ȳām cāsere¹⁶ Mauriciūm — sē wæs his gefædera — and hine hālsode and micclum bæd, þæt hē nāfre ȳām folce ne geðafode þæt hē mid þæs 20 wurðmyntes wuldre geuferod wāre; for Ȣan ðe hē ondrēd þæt hē Ȣurh Ȣone micclan hād on woruldlicum wuldre, þe hē ēr Ȣawarp, æt sumum sāle bepāht wurde. Ac Ȣas cāseres¹⁷ hēahgerēfa, Germānus, gelæhte Ȣone pistol æt Grēgōries¹⁸ ērendracan, and hine tōtær; and siððan¹⁹ 25 cýdde þām cāsere þæt folc Grēgōriūm tō pāpan gecoren hæfde. Mauriciūs Ȣā, sē cāsere, þæs Gode Ȣancode,

¹ C, gebigdon.

² geara.

³ gefremmanne.

⁴ Wanting.

⁵ eallunga.

⁶ Ȣysum.

⁷ on (*for ofer*).

⁸ pelaium.

⁹ buigendum.

¹⁰ romanisce (*for Romanna*).

¹¹ butan.

¹² eall.

¹² C, geðincðe.

¹⁴ mægene.

¹⁵ wiðrigende.

¹⁶ kasere.

¹⁷ kaseres.

¹⁸ gregorius.

¹⁹ syððan.

and hine gehādian hēt. Hwæt ðā Grēgōrius flēames cēpte and on dymhofon¹ ætlūtode; ac hine man gelæhte, and tēah tō Pētres cyrcan,² þæt hē ðær tō pāpan gehālgod wurde. Grēgōrius ðā, ðer his hādunge, þæt Rōmānisce folc for ðām onsigendum cwealme ðisum³ wordum tō behrēowsunge⁴ tihte⁵:

‘Mine gebrōðra þā lēofostan, ūs gedafenað þæt wē Godes swingle, þe wē on ðer tōwearde ondrādan sceoldon, þæt wē hūru nū andwerde⁶ and afandode ondrādan.⁷ Geopenige ūre sārnys ūs infær sōðre gecyrrednysse, and þæt wīte ðe wē ðrōwiað tōbrece ūre heortan heardnysse.⁸ Efne nū ðis folc is mid swurde þæs heofonlican graman ofslægen,⁹ and gehwilce ænlipige¹⁰ sind¹¹ mid fārlīcum slihte āwēste. Nē seo ādl ðām dēaðe ne forestæpð, ac gē gesēoð þæt sē sylfa dēað þære ādle yldinge forhradað. ¹⁵ Sē geslagena bið mid dēaðe gegripen,¹² ðer ðan ðe hē tō hēofungum sōðre behrēowsunge gecyrran mæge. Hogiað for ðī hwile sē became ætforan gesihðe þæs strecan Dēman, sē ðe ne mæg þæt yfel bewēpan ðe hē gefrēmode. Gehwilce eorðbūgigende sind¹³ ætbrōdene, and heora hūs ²⁰ standað āwēste. Fæderas and mōdrū¹⁴ bestandað heora bearna līc, and heora¹⁵ yrfenuman him sylfum tō forwyrde forestæppað. Uton eornostlice flēon tō hēofunge sōðre dādbōte, þā hwile ðe wē mōton, ðer ðan þe sē fārlīca slege ūs āstrecce. Uton gemunan swā hwæt swā wē ²⁵ dwēligende āgylton, and uton mid wōpe gewītnian þæt þæt wē mānfullīce ādrugon.¹⁶ Uton forhradian Godes

¹ dimhofan. ² cirican. ³ þysum.

⁴ C, bereowsunge. ⁵ tyhte. ⁶ andwearde.

⁷ ondrādon. ⁸ and þæt wīte to heardnysse wanting.

⁹ ofslægen. ¹⁰ enlipige (*altered by another hand to ænlipige*).

¹¹ synd.

¹² forgripen.

¹³ Gehwylce eorðbugiende synt.

¹⁴ C, moddrū.

¹⁵ ac heora.

¹⁶ adrugan.

ansýne on andetnysse,¹ swā swā sē wītega ūs manað:
 ‘Uton āhēbban ūre heortan mid handum tō Göde;’ þæt
 is, þæt wē sceolon ðā gecnyrdnysse ūre bēne mid geearn-
 unge gōdes weordes ūpārāran. Hē forgifð trūwan ūre
 forhtunge, sē ðe þurh his witegan clypað, “Nylle² ic þæs
 synfullan dēað, ac ic wille þæt hē gecyrre and lybbe.³”

‘Ne geortrūwige nān man⁴ hine sylfne for his synna
 micelnyssse; witodlice ðā ealdan gyltas⁵ Ninueiscre ðēode
 ðrēora daga behrēowsung⁶ ādilegode⁷; and sē gecyrreda⁸
 10 sceāða on his dēaðes cwyde⁹ þæs ēcan lifes mēde geearn-
 oðe. Uton āwēndan ūre heortan¹⁰; hradlice bið sē Dēma
 tō ūrum bēnum gebiged,¹¹ gif wē fram ūrum ðwyrnys-
 sum bēoð gerihtlæhte. Uton standan mid gemāglīcum¹²
 wōpum ongēan ðām onsīgendum swurde swā miccles
 15 dōmes. Sōdlīce gemāgnys¹³ is þām sōðan Dēman ge-
 cwēme, þeah ðe hēo mannum unðancwurðe sȳ, for ðān ðe
 sē ārfæsta and sē mildheorta God wile þæt wē mid
 gemāglīcum¹² bēnum his mildheortnysse ofgān, and hē
 nele swā micclum swā wē geearniað ūs geyrsian. Be
 20 ðisum¹⁴ hē cwæð þurh his witegan, ‘Clypa mē on dæge
 ðinre gedrēfednysse, and ic ðā ährēdde, and ðū mārsast¹⁵
 mē.’ God sylf is his¹⁶ gewita þæt hē miltsian¹⁷ wile him
 tō clypigendum,¹⁸ sē ðe manað þæt wē him tō clypian
 sceolon. For ðȳ, mīne gebrōðra þā lēofostan,¹⁹ utoñ
 25 cuman on ðām fēorðan dæge þysre²⁰ wucan on ārneme-
 rigen, and mid ēstfullum mōðe and tēarum singan²¹

¹ ondetnysse (*altered by another hand to an-*).

² nelle.

³ libbe.

⁴ mann.

⁵ leahtras (*for gyltas*).

⁶ C, bereowsung.

⁷ adilgode.

⁸ gecyrrede.

⁹ cwide.

¹⁰ heorhtan.

¹¹ gebiged to urum benum.

¹² gemahlicum.

¹³ gemahnys.

¹⁴ ðysum.

¹⁵ mārsost.

¹⁶ Wanting.

¹⁷ mildsian.

¹⁸ clypiendum.

¹⁹ leofestan.

²⁰ þyssere.

²¹ C, singon.

seofonfealde lētānias¹ þæt sē streca Dēma ūs geārige,
þonne² hē gesihð þæt wē sylfe ūre gyltas wrecað.'

Eornostlīce ðā ðā micel mēnigu,³ ægðer ge frēosthādes
ge munuchādes⁴ mēnn and þæt lēwede folc, æfter ðæs
ēadigan Grēgories⁵ hāse, on þone wōdnesdæg tō þām
seofonfealdum lētāniū gecōmon,⁶ tō ðām swiðe āwēdde
sē foresāda cwealm, þæt hundeahtatig manna, on ðāre
ānre tide feallende, of life gewiton, ðā hwile þe þæt folc
ðā lētānias sungon.⁷ Ac sē hālga sācerd ne geswāc þæt
folc tō manigenne, þæt hī ðāre bēne ne geswicon oð þæt
Godes miltsung þone rēðan cwealm gestilde.

Hwæt ðā Grēgorius, siððan⁸ hē pāpanhād underfēng,
gemunde hwæt hē gefyrn Angelcynne gemynte, and ðār
rihte þæt luftȳme weorc gefrēmode. Hē nā tō ðæs hwon⁹
ne mihte þone Rōmāniscan¹⁰ bisceopstōl¹¹ eallunge¹² 15
forlætan, ac hē āsēnde ðōre bydelas, geðungene Godes
ðēowan, tō ðysum īglande, and hē sylf micclum mid his
bēnum and tihtingum¹³ fylste, þæt ðāra bydela bodung
forðgēnge, and Gode wāestinbāre wurde. Þāra bydela¹⁴
naman sind¹⁵ þus gecīgede: Augustīnus, Mellītus, Lauren- 20
tius, Pētrus, Iōhannes, Iustus. Ðās lārēowas¹⁶ āsēnde sē
ēadiga pāpa¹⁷ Grēgorius, mid manegum ðōrum inuncum,
tō Angelcynne, and hī ðisum¹⁸ wordum tō ðāre fare tihte¹⁹:
'Ne bēo gē āfyrhte ðurh geswince þæs langsuman fær-
eldes, oððe þurh yfelra manna ymbesprāce; ac mid ealre 25
ānrādnysse and wylme þāre sōðan lufe þās ongunnenan²⁰

¹ C, lētānias.

² gif (*for* þonne).

³ meniu.

⁴ munc hades.

⁵ gregorius.

⁶ comon.

⁷ sang.

⁸ syððan.

⁹ nates hwon (*for* na to

¹⁰ romaniscne.

¹¹ C, biscopstol.

¹² bydele.

¹² eallunga.

¹³ getihtingum.

¹⁷ Wanting.

¹⁵ synd.

¹⁶ laureowas.

²⁰ ongunnenun.

¹⁸ þysum.

¹⁹ tyhte.

þing þurh Godes fultum gefrēmmað. And wite gē þæt
 ēower mēd on ðām ēcan¹ edlēane swā miccle² māre bið,
 swā micclum swā gē māre³ for Godes willan swincað.
 Gehyrsumiað ēadmōdlīc on eallum ȝingum Augustīne,
 5 þone ðe wē ēow tō ealdre gesetton:⁴ hit frēmað ēowrum
 sāwlum swā hwæt swā gē be his mynegunge gefyllað.
 Sē aelmihtiga God þurh his gife ēow gescylde, and geunne
 mē þæt ic mōte ēoweres⁵ geswinces wæstm on ðām ēcan
 ēðele gesēon, swā þæt ic bēo gemēt samod on blisse
 10 ēoweres⁶ edlēanes, ðeah ðe⁶ ic mid ēow swincað ne mæge;
 for ðon⁷ ðe ic wille swincað.' Augustīnus ðā mid his
 gefērum, þæt sind⁸ gerēhte fēowertig wera, fēerde⁹ be
 Grēgōries¹⁰ hāse, oð þæt hī tō ȝisum¹¹ īglande gesund-
 fullice becōmon.

15 On ðām dagum rīxode Æfelbyrht¹² cyning on Cant-
 warabyrig¹³ rīclīce, and his rīce wæs āstrēht fram ðāra
 micclan ēa Humber oð sūðsā. Augustīnus hæfde ge-
 numen wealhstōdas of Francena rīce, swā swā Grēgōrius
 him bebēad; and hē ðurh ðāra wealhstōda mūð þām
 20 cyninge and his lēode Godes word bodade: hū sē mild-
 heorta Hālend mid his āgenre ȝrōwunge þysne scyldigan
 middaneard ȝlysde, and geleaffullum mannum heofonan
 rīces infær geopenode. þā andwyrde sē cyning Ædel-
 briht Augustīne, and cwæð þæt hē fægere word and behāt
 25 him cýdde; and cwæð þæt hē ne mihte swā hrædlīce
 þone ealdan gewunan ðe hē mid Angelcynne hēold for-
 lātan; cwæð þæt hē mōste frēolīce ðā heofonlican lāre
 his lēode bodian, and þæt⁶ hē him and his gefērum¹⁴

¹ C, ecam (*changed to ecum*).² mīcele.³ maran.⁴ geset habbað (*hab- by another hand, -bað on an erasure*).⁵ ēowres.⁶ Wanting.⁷ for ðan.⁸ synd.⁹ þæt ferde.¹⁰ gregorius.¹¹ ȝisum.¹² æðelbriht.¹³ C, cantwarebyrig.¹⁴ C, geferan.

bigleofan ȝénian wolde; and forgeaf him ðā wununge on *Cantwarabyrig*,¹ sēo wæs ealles his rīces hēafodburh.

Ongann² ðā Augustīnus mid his munecum to geefen-læcenne þāra apostola lif,³ mid singalum gebedum and wæccum⁴ and fæstenum Gode ȝeowigende, and līfes word þām ȝe⁵ hī mihton bodigende,⁶ ealle middaneardlīce ȝing, swā swā ælfremede, forhogigende⁷; ðā ȝing āna þe hī tō bigleofan behōfedon underfōnde; be ðām ȝe hī tāhton sylfe lybbende, and for ðāre sōðfæstnysse ȝe hī bodedon gearowe⁸ wāron ēhtnysse tō ȝoligenne and dēaðe sweltan, gif hī ȝorfton.

Hwæt ðā gelyfdon for wel mēnige,⁹ and on Godes naman gefullode wurdon,¹⁰ wundrigende þāre bilewintnysse heora unscaðigan līfes and [þāre]¹¹ swētnysse heora heofonlican läre. Ðā æt nēxtan gelustfullode ðām cynamine Ȣðelbrihte heora clāne lif and heora wynsume behāt, þā sōðlice wurdon mid manegum tācnum gesēðde¹²; and hē ðā gelyfende wearð gefulloð, and micclum ðā crīstenan geārwurðode, and swā swā heofonlice ceaster-gewaran lufode: nolde hē¹³ swā ðeah nānne tō crīstendōme genēadian, for ðān¹⁴ ȝe hē ofāxode æt ðām lārēowum his hāle þāt Crīstes ȝeowdōm ne sceal bēon genēadad,¹⁵ ac sylfwilles. Ongunnor ðā dæghwōmlīce¹⁶ for wel mēnige⁹ efstan tō gehȢrenne ðā hālgan bodunge, and forlēton heora hāðenscipe, and hī sylfe geðēoddon¹⁷ Crīstes gelaðunge, on hine gelyfende.

¹ -buruh; C, cantwarebyrig.

² ongan.

³ life.

⁴ C, wæccan.

⁵ *Above the line in another hand.*

⁶ bodiende.

⁷ forhogiende.

⁸ gearewe.

⁹ mēnige.

¹⁰ Wanting; wurdon after naman by later hand.

¹³ C, *wanting.*

¹¹ Sweet.

¹² geseðede.

¹⁵ geneadod.

¹⁴ for ðām.

¹⁶ geneadod.

¹⁷ geþeoddan.

Betwux ȝisum¹ gewendē Augustīnus ofer sā tō ȳām ȝercebisceope² Ēthērium, and hē hine gehādode Angelcynne³ tō ȝercebisceope,⁴ swā swā him Grēgōrius ār gewissode. Augustīnus ȳā gehādod cyrde tō his bisceopstole,⁵ and ȳāsende ȝarendracan tō Rōme, and cýdde ȳām ēadigan Grēgōrie þæt Angelcynn cr̄istendōm underfēng, and hē ēac mid gewritum fela ȝinga befrān, hū him tō drohtnigenne wāre betwux ȳām nīghworfenum folce. Hwæt ȳā Grēgōrius micclum Gode ȝancode mid blissigendum mōde, þæt Angelcynne swā gelūpen wæs, swā swā hē sylf geornlīce gewilnode, and sēnde⁶ eft ongēān ȝarendracan tō ȳām geleaffullan⁷ cyninge Æpelbrihte, mid gewritum and mēnigfealdum⁸ lācum, and ȳðre gewritu tō Augustīne, mid andswarum ealra ȳāra ȝinga þe hē hine befrān, and hine ēac ȝisum¹ wordum manode : ‘Brōðer⁹ mīn sē leofosta,¹⁰ ic wāt þæt sē ælmihtiga God fela wundra þurh ȳē þære ȳēode ðe hē gecēas geswutelað, þæs ȳū miht blissigan,¹¹ and ēac ȳē ondrædan : þū miht blissigan¹¹ gewisslice¹² þæt ȳāre ȳēode¹³ sāwla þurh ȳā ȳttran wundra bēoð getogene tō ȳāre incundan gife ; ondræd ȳē swā ȳēah þæt ȳīn mōd ne bēo ȳahafen mid dyrstignysse on ȳām tācnum þe God ȳurh ȳē gefrēmað, and þū ȳqnon¹⁴ on ȳēlum wuldre befealle wiðinnan, ȳqnon¹⁴ ȳe ȳū wiðūtan on wurðomynte ȳahafen bist.’

Grēgōrius ȳāsende ēac Augustīne¹⁵ hālige lāc on mæserēafum, and on bōcum, and ȳāra apostola and martyra reliquias samod ; and bebēad þæt his æftergēangan¹⁶ symle ȳone pallium and ȳone ȝrechād æt ȳām apostolican setle

¹ þysum.² arce-; C, -biskep. ³ Wanting.⁴ arcebiskep; C, ercebiskep.⁵ MSS., biscop-.⁶ sānde.⁷ geleaffullum.⁸ mēnig-.⁹ Brōðor.¹⁰ leofesta.¹¹ blissian.¹² gewislice.¹³ þæra þeoda.¹⁴ þanon.¹⁵ agustine.¹⁶ æftergēangan.

Rōmāniscre¹ gelaðunge fēccan sceoldon. Augustīnus gesette æfter ðisum² bisceopas³ of his gefērum tō⁴ gehwilcum burgum on Engla ðēode, and hī on Godes gelēafan ðēonde⁵ ðurhwunodon oð ðisum² dægðerlicum dæge.

5

Sē ēadiga Grēgorius gedigte manega hālige trahtbēc, and mid micelre gecnyrdnysse Godes folc tō ðām ēcan life gewissode, and fela wundra on his life geworhte,⁶ and wuldorfullice þes pāpan setles⁷ geweold ðrēottynē⁸ gēar and six mōnðas and tyn dagas, and siððan⁹ on ðisum² dæge gewāt tō ðām ēcan setle heofenan¹⁰ rīces, on ðām hē leofað mid Gode ælmihtigum ā on ēcnyssē. Amen.

¹ romaniscere.

² þysum.

³ C, biscopas.

⁴ C, *wanting*.

⁵ Wanting.

⁶ geworhte on his life.

⁷ þæt papan setl.

⁸ þryttene.

⁹ syððan.

¹⁰ heofanan.

XVI.

ÆLFRIC'S LIFE OF KING OSWALD.

[From Ælfric's Lives of the Saints, according to MS. Cotton Julius E. 7. Brit. Mus.]

Æfter ðan ðe Augustinus tō Englalande becōm, wæs sum æðele cyning, Óswold gehāten, on Norðhymbra lande, gelyfed swýþe on God. Sē férde on his iugoðe fram his fréondum and māgum tō Scotlande on sā, and 5 þær sōna wearð gefullod, and his geféran samod þe mid him sīpedon. Betwux þām wearð ofslagen Ēadwine his ēam, Norðhymbra cynincg, on Crīst gelyfed, fram Brytta cyninge, Ceadwalla gecīged, and twēgen his æftergengan binnan twām gēarum; and sē Ceadwalla slōh and tō 10 sceame tūcode pā Norðhymbran lēode æfter heora hlāf-ordes fylle, oð þæt Óswold sē ēadiga his yfelnyssse ādwāscste. Óswold him cōm tō, and him cēnlīce wið feah特 mid lȳtlum werode, ac his gelēafa hine getrymde, and Crīst him gefylste tō his fēonda sleȝe. Óswold pā 15 ārārde āne rōde sōna Gode tō wurðmynte, ðer þan þe hē tō ðām gewinne cōme, and clypode tō his geférum, ‘Uton feallan tō ðāre rōde, and þone Ælmihtigan biddan þæt hē ūs āhrēdde wið þone mōdigan fēond þe ūs āfyllan wile. God sylf wāt geare þæt wē winnað rihtlīce wið 20 þysne rēðan cyning tō āhrēddenne ūre lēode.’ Hī fēollon þā ealle mid Óswolde cyninge on gebedum; and syppan on öðerne mergen ēodon tō þām gefeohte, and gewunnon þær sige, swā swā sē Eallwealdend heom ūðe for Óswoldes gelēafan; and alēdon heora fýnd, þone mōdigan

Cedwallan mid his micclan werode, þe wēnde pæt him ne mihte nān werod wiðstandan.

Seō ylce rōd siððan, ðe Ōswold pær ārērde, on wurðmynte pær stōd. And wurdon fela gehālde untrumra manna and ēac swilce nýtena þurh ðā ylcan rōde, swā 5 swā ūs rēhte Bēda. Sum man fēoll on īse, pæt his earm tōbærst, and læg þā on bēdde gebrocod for ȳearle, oð pæt man him fette of ȳære foresēdan rōde sumne dāl pæs mēoses þe hēo mid beweaxon wæs, and sē ādliga sōna on slæpe wearð gehāled on ȳære ylcan nihte þurh Ōswoldes 10 geearnungum.

Seō stōw is gehāten 'Heofonfeld' on Englisc, wið ȳone langan weall þe þā Rōmāniscan worhtan, pær pær Ōswold oferwann þone wælhrēowan cynincg. And þær wearð sippian ārēred swiðe māre cyrce Gode tō wurðmynte, þe 15 wunað ā on ēcnyssse.

Hwæt ðā Ōswold ongann embe Godes willan tō smēagenne, sōna swā hē rīces gewēold, and wolde gebigan his lēoda tō gelēafan and tō þām lifigendan Gode. Sēnde ðā tō Scotlande, pær sē gelēafa wæs ðā, and bæd ðā hēaf- 20 odmēnn pæt hī his bēnum getīþodon, and him sumne lārōw sēndon, þe his lēoda mihte tō Gode gewēman; and him wearð pæs getīþod. Hī sēndon þā sōna þām gesēligan cyninge sumne ārwurðne bisceop, Aidān gehāten. Sē wæs māres lifes man on munuclīcre drohtnunge, and 25 hē ealle woruldara āwearp fram his heortan, nānes þinges wilnigende būtan Godes willan. Swā hwæt swā him becōm of pæs cyninges gifum oððe rīcra manna, pæt hē hraðe dālde þearfum and wādlum mid welwillendum mōde.

Hwæt ðā Ōswold cyning his cymes fægnode, and hine ārwurðlice underfēng his folce tō ȳearfe, pæt heora gelēafa wurde āwēnd eft tō Gode fram þām wipersæce þe hī

tō gewende wāron. Hit gelamp þā swā þæt sē gelēaf-fula cyning gerēhte his witan on heora āgenum gereorde þæs bisceopes bodunge mid blīpum mōde, and wæs his wealhstōd; for þan þe hē wel cūpe Scyttysc, and sē bis-
 ceop Aidān ne mihte gebīgan his sprāce tō Norðym-briscum gereorde swā hrāpe þā gīt. Sē biscop þā férde bodigende geond eall Norðymbra land¹ gelēafan and fulluht, and þā lēode gebīgde tō Godes gelēafan, and him wel gebȳsnode mid weorcum symle, and sylf swā leofode
 swā swā hē lärde öðre. Hē lufode forhæfednysse and hālige rædinge, and iunge mēn tēah georne mid lāre, swā þæt ealle his gefēran þe him mid ēodon sceoldon sealmas leornian oððe sume rædinge swā hwider swā hī fērdon þām folce bodigende. Seldon hē wolde rīdan, ac sīðode on his fōtum, and munuclīce leofode betwux ðām lāwedan folce mid mycelre gescēadwīsnysse and sōþum mægnūm.
 15

þā wearð sē cynincg Óswold swīðe ælmesgeorn and ēadmōd on þēawum and on eallum þingum cystig, and man ārārde² cyrean on his rice geond eall and mynster-līce gesētnyssa mid micelre geornfulnysse.
 20

Hit gelamp on sumne sāl þæt hī sāton ætgædere, Óswold and Aidān, on þām hālgan ēasterdæge; þā bær man þām cyninge cynelīce þēnunga on ānum sylfrenan disce; and sōna þā inn ēode ān þæs cyninges þegna þe his ælmyssan bewiste, and sēde þæt fela þearfan sātan geond þā strāt gehwanon cumene tō þæs cyninges ælmyssan. þā sēnde sē cyning sōna þām þearfum þone sylfrenan disce mid sande mid ealle, and hēt tōceorfan þone disce and syllan þām þearfum heora ǣlcum his dāl; and man dyde ðā swā. þā genam Aidānus sē æðela bisceop þæs cyninges swȳþran hand mid swīðlicre blysse, and clypode
 25
 30

¹ Sweet; MS., norhymbra lande.

² Sweet; MS., ahrārde.

mid gelēafan, þus cweðende¹ him tō, 'Ne forrotige on brosnunge þeos geblētsode swŷðre hand.' And him ēac swā geēode, swā swā Aidānus him bæd, þæt his swiðre hand is gesundful oð pis.

Ōswoldes cynerice wearð gerȳmed þā swŷðe, swā þæt fēower jēoda hine underfēngon tō hlāforde, Peohtas, and Bryttas, Scottas, and Angle, swā swā sē ælmihtiga God lī geānlāhte tō ðām for Ōswoldes gearnungum þe hine æfre wurðode. Hē fulworhte on Eferwic þæt ænlīce mynster þe his mæg Ēadwine ēr begunnen² hæfde; and hē swanc for heofanan rīce mid singālum gebedum swiþor þonne hē hogode hū hē gehēolde on worulde þā hwilwendlican geþincðu, þe hē hwōnlīce lufode. Hē wolde æfter ūhtsange oftost hine gebiddan, and on cyrcan standan on syndrigum gebedum of sunnan ūpgange mid swŷðlīcre onbryrdnyssse; and swā hwār swā hē wæs, hē wurðode æfre God ūpāwēndum handbredum wið þæs heofones Weard.

On þām ylcan tīman cōm ēac sum bisceop fram Rōme-byrig, Birinus gehāten, tō Westseaxena³ kyninge, Cyne-gyls gehāten, sē wæs ðā gīt hæðen and eall Westsexena land. Birinus witodlīce gewēnde fram Rōme be ðæs pāpan rāde þe ðā on Rōme wæs, and behēt þæt hē wolde Godes willan gefremman, and bodian þām hæþenum þæs Hælendes naman and þone sōðan gelēafan on fyrlenum landum. Þā becōm hē tō Westseaxan, þe wæs ðā gȳt hæþen, and gebigde þone cynincg Kynegyls tō Gode, and ealle his lēode tō gelēafan mid him. Hit gelamp þā swā þæt sē gelēaffulla Ōswold, Norðhymbra cyning, wæs eumen tō Cynegylse, and hine tō fulluhte nam, fægen³⁰

¹ Sweet; MS., cweðende.

² Sweet; MS., begunnon.

³ Sweet; MS., westseaxan.

his gecyrrednysse. Þā gēafon þā cynegas, Cynegyls and Œswold, þām hālgan Birine him tō bisceopstōle þā burh Dorcanceaster, and hē þār binnan wunode Godes lof ārārende and gerihtlācende þāt folc mid lāre tō gelēafan 5 tō langum fyrste, oð þāt hē gesālig sīlode tō Crīste; and his lic wearþ bebyrged on ðāre ylean byrig, oð þāt Hædde bisceop eft his bān fērode tō Wintanceastre, and mid wurðmynte gelōgode binnan Ealdanmynstre, þār man hine wurðað gȳt.

10 Hwæt þā Œswold cyning his cymedōm gehēold hlīsfullice for worulde and mid micclum gelēafan, and on eallum dādum his Drihten ārwurðode, oð hē ofslagen wearð for his folces ware on þām nigoðan gēare þe hē rīces gewēold, þā þā hē sylf wæs on ylde eahta and prittig gēara. 15 Hit gewearð swā be þām þāt him wann on Pēnda, Myrcena cyning, þe æt his māges slēge ǣr, Eadwines cyminges, Ceadwallan fylste; and sē Pēnda ne cūðe be Crīste nān pīncg, and eall Myrcena folc wæs ungefūllod þā gīt. Hī cōmon þā tō gefeohte tō Maserfelda bēgen, and fēngon 20 tōgædere, oð þāt þār fēollon þā crīstenan, and þā hāðenan genēalāhton tō þām hālgan Œswolde. Þā geseah hē genēalācan¹ his lifes geondunge, and gebæd for his folc þe þār feallende swealt,² and betāhete heora sāwla and hine sylfne Gode, and þus clypode on his fylle, ‘God, 25 gemiltsa ūrum sāwlum!’ Þā hēt sē hāþena cyming his hēafod of āslēan and his swiðran earm, and settan hī tō myrcelse.

Þā æfter Œswoldes slēge, fēng Œswīg his brōðor tō Norðhymbra rīce, and rād mid werode tō þār his brōðor hēafod stōd on stacan gefæstnod, and genam þāt hēafod 30 and his swiðran hand, and mid ārwurðnysse fērode tō

¹ Sweet; MS., genealecan.

² Sweet; MS., sweolt.

Lindisfarnēa cyrcan. þā wearð gefyllēd, swā wē hēr foresādon, þat his swiōre hand wunað hāl mid þām flæsce būtan ālcere brosnunge, swā sē bisceop gecwæð. Sē earm wearð gelēd ārwurðlice on scrīne, of seolfre āsmipod, on Sancte Pētres mynstre binnan Bēbbanbyrig be þāre sāc strande, and lið þār swā ansund¹ swā hē of āslagen wās. His brōpor dohtor eft siððan on Myrcan wearð cwēn, and geāxode his bān, and gebrōhte hī tō Lindesīge tō Bardanīge mynstre, þe hēo micclum lufode. Ac þā mynstermenn noldon for mēnniscum gedwylde þone sanct 10 underfōn, ac man slōh ān geteld ofer þā hālgan bān binnan þāre līcreste. Hwæt þā God geswutelode þat hē hālig sanct wās, swā þat heofonlīc lēoht ofer þat geteld āstrēht stōd ūp tō heofonum swilce hēalīc sunnbēam ofer ealle ðā niht; and þā lēoda behēldon geond ealle þā scīre 15 swiōde wundrigende. þā wurdon þā mynstermen micclum āfyrhte, and bēdon þās on mergen þat hī mōston þone sanct mid ārwurðnysse underfōn, þone þe hī ēr forsōcon. þā ðwōh man þā hālgan bān, and bær intō þāre cyrcan 20 ārwurðlice on scrīne, and gelōgodon hī ūpp.

And þār wurdon gehālede þurh his hālgan geearnunge fela mettrume mēn fram mislicum cōpum. Þat wāter þe man þā bān mid āpwōh binnan þāre cyrcan wearð āgoten swā on ānre hyrnān; and sēo eorðe sippān þe þat wāter underfēng wearð manegum tō bōte. Mid þām dūste wurdon āfligde dēofla fram mannum, þā þe on wōdnysse ēr wāeron gedrēhte. Ēac swilce þār hē fēol on þām gefeohte ofslagen, mēn nāmon þā eorðan tō ādligum mannum, and dydon on wātere wanhālum tō þicgenne, and hī wurdon gehālede þurh þone hālgan wer. Sum 25 wegfarende man fērde wið þone feld; þā wearð his hors

¹ Sweet; MS., andsund.

gesicclod, and sôna þær fêol wealwigende geond ðâ eorðan wôdum gelicost. Mid þâm þe hit swâ wealwode¹ geond þone wîdgillan feld, þâ becôm hit embe lang þær sê cyning Óswold on þâm gefeohte fêoll, swâ swâ wê ðer fore-sôdan; and hit sôna ârâs swâ hit hrêpode þâ stôwe, hâl eallum limum, and sê hlâford þæs faegnode. Sê ridda þâ férde forð on his weg þider hê gemynt hæfde. Þâ wæs þær ân mæden licgende on paralysin² lange gebrocod. Hê began þâ tô gerêccenne hû him on râde getîmode, and 10 mann feroðe þæt mæden tô þære foresôdan stôwe. Héo wearð þâ on slæpe, and sôna eft âwôc ansund eallum limum fram þâm egeslican broce. Band þâ hire hêafod, and bliðe hâm férde, gangænde on fôtum, swâ hêo gefyrn ðer ne dyde. Eft siððan férde sum ðerendfæst ridda be 15 ðârre ylcan stôwe, and geband on ânum clâpe of þâm hâlgan dûste þære dêorwurðan stôwe, and lâdde forð mid him þær hê fundode tô; þâ gemette hê gebêoras bliðe æt þâm hûse. Hê âheng þâ þæt dûst on ânne hêahne post, and sât mid þâm gebêorum blissigende samod. Man 20 worhte þâ micel fýr tômiddes ðâm gebêorum, and þâ spearcan wundon wið þæs hrôfes³ swŷðe, oð þæt þæt hûs fârlîce eall on fýre wearð, and þâ gebêoras flugon âfyrhte aweg. Þæt hûs wearð ðâ forburnen⁴ bütton þâm ânum poste þe þæt hâlige dûst on âhangen wæs: sê post âna æt- 25 stôd ansund mid þâm dûste; and hî swŷðe wundrodon þæs hâlgan weres geearnunga, þæt þæt fýr ne mihte þâ moldan forbærnan. And manega mén siððan gesôhton þone stêde heora hâle feccende, and heora frêonda gehwilcum.

þâ âsprang his hlisa geond þâ land wide, and ēac swilce 30 tô Írlande, and ēac sūp tô Franclande, swâ swâ sum

¹ Sweet; MS., wealweode.

² Sweet; MS., paralisyn.

³ Sweet; MS., rofes.

⁴ Sweet; MS., forburnon.

mæsseprēost be ānum mēn sāde. Sē prēost cwæð þæt ān wer wære on Írlande gelæred, sē ne gýmde his lāre, and hē lithwōn hogode embe his sāwle pearfe oððe his Scyp-pendes beboda, ac ādrēah his lif on dyslicum weorcum, oð þæt hē wearð geuntrumod and tō 5 ęnde gebrōht. þā clypode hē þone prēost þe hit cýdde eft þus, and cwæð him tō sōna mid sārlīcre stemne, ‘Nū ic sceall geendian earmlīcum dēape, and tō helle faran for fracodum dādum, nū wolde ic gebētan, gif ic abīdan mōste, and tō Gode gecyrran and tō gōdum þēawum, and mīn līf āwēndan 10 eall tō Godes willan; and ic wāt þæt ic ne eom wyrðe þās fyrstes būton sum hālga mē pingie tō þām Hālende Crīste. Nū is ūs gesēd þæt sum hālig cyning is on ēowrum earde, Oswoold gehāten. Nū gif þū 15 ăníg þīncg hæfst of þās hālgan reliquium, syle mē, ic þē bidde.’ Dā sāde sē prēost him, ‘Ic hæbbe of þām stocce þe his hēafod on stōd, and gif þū gelyfan wylt, þū wurpest hāl sōna.’ Hwæt þā sē mæsseprēost þās mannes ofhrēow, and scōf on hālig wæter of þām hālgan trēowe, sealde þām ădligan of tō sūpenne, and hē sōna gewyrpte, and 20 syððan leofode lange on worulde, and gewēnde tō Gode mid eallre heortan and mid hālgum weorcum; and swā hwider swā hē cōm, hē cýdde þās wundra. For þū ne sceall nān mann āwēgan þæt hē sylfwylles behæt þām ælmihtigan Gode, þonne hē ădlig bið, þē lās þe hē sylf 25 losige, gif hē ălīhð Gode þæt.

Nū cwæð sē hālga Bēda, þe ðās bōc gedihete, þæt hit nān wundor nys þæt sē hālga cynincg untrumnyssse gehāle, nū hē on heofonum leofað, for ðān þe hē wolde gehelpa, þā þā hē hēr on life wæs, pearfum and wann-hālum, and him bigwiste syllan. Nū hæfð hē þone wurð-mynt on þāre ēcan worulde mid þām ælmihtigan Gode for his gōdnysse. Eft sē hālga Cūðberht, þā þā hē git

enapa wæs, geseah hū Godes *englas*¹ fēredon Aidānes
sāwle, þæs hālgan bisceopes, blīðe tō heofonum tō þām
ēcan wuldre þe hē on worulde geearnode. Þæs hālgan
Ōswoldes bān wurdon eft gebrōht æfter manegum gēarum
5 tō Myrcena lānde intō Glēawceastre; and God þār ge-
swutelode oft feala wundra þurh þone hālgan wer. Sȳ
þæs wuldror þām ælmihtigan Gode þe on ēcnysse rīxað ā
tō worulde. Amen.

¹ MS., *aenglas*.

XVII.

ÆLFRIC'S PREFACE TO GENESIS.

[The text follows MS. Laud Misc. 509 (formerly Laud E. 19) Bodl. Lib.; the variants are from MS. Cotton Claudius B. iv. Brit. Mus. (C), and MS. II. i. 83, Camb. Univ. Lib. (Ca).]

Incipit prefatio Genesis Anglice.

Ælfric munuc grēt Æðelwārd¹ ealdormann ēadmōdlīce. Pū bāde mē, lēof, þāt ic sceolde tē āwēndan of Lēdene on Englisc þā bōc Genesis: þā þūhte mē hēfigtīme pē tō tūdiennē þās, and pū cwāde þā þāt ic ne þorftē nā māre 5 āwēndan þārē bēc būton tō Isaace, Abrahāmes suna, for þām pē sum oðer man pē hēfde āwēnd fram Isaace þā bōc oð qende. Nū pincōd mē, lēof, þāt þāt weorc is swīðe plēolic mē oððe ǣnigum mēn tō underbeginnenne,² for þān pē ic ondrāðe, gif sum dysig man þās bōc rāt oððe 10 rādan gehyrð, þāt hē wille wēnan þāt hē mote lybba nū on þārē niwan ǣ swā swā þā ealdan fæderas leofodon þā on þārē tīde ǣr þān pē sēo ealde ǣ gesett wārē, oððe swā swā mēn leofodon under Moyses ǣ. Hwilon ic wiste þāt sum māsseprēost, sē pē mīn magister wās 15 on þām timan, hēfde þā bōc Genesis, and hē cūðe be dāle Lȳden understandan; þā cwāð hē be þām hēah-fædere Iācōbe, þāt hē hēfde fēower wīf, twā geswustra and heora twā pīnena. Ful sōð hē sāðe, ac hē nyste, nē ic þā gīt, hū micel tōdāl ys betweohx³ þārē ealdan 20 ǣ and þārē niwan. On anginne pīsere worulde nam sē

¹ Ca, æbelweard.

² Ca, underginnenne.

³ Ca, betweox.

brōðer¹ hys swuster² tō wīfe, and hwilon ēac sē fæder
 tȳmde bi³ his āgenre dehter,⁴ and manega hæfdon mā
 wifa⁴ tō folces ēacan, and man ne mihte pā æt fruman
 wīfian būton on his siblingum.⁵ Gyf hwā wyle nū swā
 5 lybban æfter Cr̄istes tōcyme swā swā mēn leofodon ær
 Moises æ oððe under Moises æ, ne byð sē man nā Cr̄isten,
 nē hē furðon⁶ wyrðe ne byð þæt him ǣnig Cr̄isten man
 mid ete.⁷ Þā ungelæredan prēostas, gif hī hwæt littles
 understandað of þām Lȳdenbōcum, ponne þincð⁸ him sōna
 10 þæt hī magon māre lārēowas bēon; ac hī ne cunnon swā
 þeah þæt gāstlice andgit þær tō, and hū sēo ealde æ wæs
 getācnung tōweardra þinga, oððe hū sēo niwe gecyðnis
 æfter⁹ Cr̄istes mēnniscenisse wæs gefillednys ealra¹⁰ þāra
 15 þinga, þe sēo ealde gecyðnis getācnode tōwearde be Cr̄iste
 and be hys gecorenum. Hī cwæðað ēac oft be *Paul*,¹¹
 hwi hī ne mōton habban wif swā swā Pētrus sē apostol
 hæfde, and hī nellað gehīran nē witan þæt sē ēadiga Pē-
 trus leofede æfter Moises æ oð þæt Cr̄ist þe on¹² þām
 20 tīman tō mannum cōm and began tō bodienne his hālige
 godspel and gecēas Pētrum¹³ ærest him tō gefēran: þā
 forlēt Pētrus þār rihte his wif and ealle þā twēlf apostolas,
 25 þā þe wif hæfdon,¹⁴ forlēton ǣgðer ge wif ge ǣhta,
 and folgodon Cr̄istes lāre tō. þāre nīwan æ and clān-
 nisse þe hē silf þār ārāerde. Prēostas sindon gesette tō
 lārēowum¹⁵ þām lāwedum folce. Nū gedafnode him þæt

¹ Ca, -or.² Ca, wið (*for bi*).³ Ca, agene dohtor.⁴ Ca, ma wif hæfdon.⁵ Ca, gesiblingum.⁶ Ca, forðon.⁷ Ca, gereordige (*for ete*).⁸ L, þingd.⁹ Ca, gecyðnes wære æfter.¹⁰ Ca, ealda.¹¹ L, *modern hand has written Paul over an erasure of four or five letters*; Ca, petre.¹² Ca, oð þæt þe crist on.¹³ Ca, þā petrus.¹⁴ Ca, hæddon.¹⁵ Ca, lariwum.

hig cūdon pā ealdan ē gāstlice understandan and hwat Crīst silf tēhte and his apostolas on pāre niwan gecyōnisse,¹ pāt hig mihton pām folce wel wissian tō Godes gelēafan and wel bīsnian tō gōdum weorcum. Wē sēcgað ēac foran tō pāt sēo bōc is swīðe dēop gāstlice tō understandenne, and wē ne wrītað nā māre būton pā nacedan gerēcednisse.² Ponne pīncō pām ungelāredum pāt eall pāt andgit bēo belocen on pāre ānfealdan gerēcednisse; ac hit ys swīðe feor pām. Sēo bōc ys gehāten Genesis, pāt ys 'gecynbōc' for pām þe hēo³ ys firmest bōca⁴ and spricō⁵ be ēlcum gecinde⁶; ac hēo ne spricō nā be pāra ēngla gesceapenisse.⁷ Hēo onginō þus: *In principio creauit deus celum⁸ et terram*, pāt ys on Ēnglisc, 'On anginne⁹ gesceōp God heofenan and eorðan.' Hit wæs sōðlice swā gedōn pāt God ælmihtig geworhte¹⁰ on anginne pā pā hē wolde gesceafta. Ac swā pēah æfter gāstlicum andgite pāt anginn ys Crīst, swā swā hē sylf cwæð tō pām Iūdēiscum: 'Ic ēom angin, þe tē ēow sprece.' Purh þis angin worhte¹¹ God Fæder heofenan and eorðan, for þan þe hē gescéop¹² ealle gesceafta purh þone Sunu sē¹³ þe wæs æfre of him accenned¹⁴ wiſdom of pām wiſan Fæder. Eft stynt¹⁵ on pāre bēc¹⁶ on pām forman ferse.¹⁷ *Spiritus dei ferebatur super aquas*, pāt ys on Ēnglisc, 'And Godes Gāst wæs geferod ofer wæteru. Godes Gāst ys sē Hālga Gāst purh þone geliffæste sē Fæder ealle pā¹⁸

¹ Ca, niwan æ gecyōnesse.

² Ca, gerēdnusse.

³ Ca, hu (*for heo*).

⁴ Ca, *wanting*.

⁵ Ca, specō.

⁶ Ca, allum gecyndum.

⁷ Ca, gesceapennesse.

⁸ L, scelum ; Ca, celum.

⁹ L, annginne.

¹⁰ Ca, geweorhte.

¹¹ Ca, weorhte.

¹² Ca, gescop.

¹³ L, accenned.

¹⁴ Ca, stent.

¹⁵ Ca, boc.

¹⁶ Ca, uerse.

gesceafta þā hē gescēop þurh þone sunu, and sē Hālga Gāst
 færð geond manna heortan and silð¹ ūs synna forgife-
 nisse, ærest þurh wæter on þām fulluhte, and siððan þurh
 dædbôte²; and gif hwā forsihð þā forgifenisse þe sē Hālga
 5 Gāst sylð,³ þonne bið his synn æfre unmyltsiendlic on
 ēnysse. Eft⁴ ys seo hālige þrīnnys geswutelod⁵ on þisre
 bēc,⁶ swā swā ys on þām worde⁷ þe God cwað: ‘Uton
 wircean mannan tō ûre anlicnisse.’ Mid þām þe hē cwæð,
 10 ‘Uton wircean,’ ys seo þrīnnis gebiēnod; mid þām þe hē
 cwæð, ‘tō ûre anlicnisse,’ ys seo sōðe ānnis geswutelod;
 hē ne cwæð nā mēnifealdlice tō ūrum anlicnissum, ac
 15 ānfealdlice⁸ tō ûre anlicnisse. Eft cōmon þri ęnglas tō
 Abrahāme and hē spræc tō him eallum⁹ þrīm swā swā
 tō ānum. Hū clipode Abēles blōd tō Gode būton swā
 20 swā ǣlces mannes misdæda wrēgað hīne tō Gode būtan
 wordum? Be þisum lītlum man mæg understandan hū
 dēop seo bōc ys on gāstlicum andgite, þeah þe hēo mid
 leohtlicum wordum āwriten sig. Eft Iōsēp, þe wæs ge-
 sealde¹⁰ tō Egip̄ta lande and hē ăhrēdde þæt folc wið þone
 25 miclan hunger, hæfde Cr̄istes getācnunge þe¹¹ wæs ge-
 sealde for ūs tō cwale and ūs ăhrēdde fram þām ēcan
 hungre hēllesüsle.¹² Þæt micele geteld þe Moises worhte
 mid wunderlicum cræfte on þām wēstene, swā swā him
 God sylfe gedihete, hæfde getācnunge Godes gelaðunge
 30 þe hē silf āstealde þurh his apostolas mid mēnigfealdum¹³
 frætewum and fægerum þēawum. Tō þām geworce brōhte

¹ Here C begins; Ca, deþ (for silð).

² C; L, dætbote.

³ Ca, deð (for sylð).

⁴ C; L, ort.

⁵ C, -ode.

⁶ Ca, boc.

⁷ Ca, weorðe.

⁸ C; L, andfealdlice.

⁹ C, Ca; L, eallon.

¹⁰ C, Ca; L, gesæld.

¹¹ Ca, he (for þe).

¹² Ca, wanting.

¹³ L, menigfældum; C, menifealdum.

þæt folc gold and seolfor and dēorwirðe¹ gimstānas and mēnigfealde² mārða; sume ēac brōhton gātehār, swā swā God bebēad.³ Þæt gold getācnodes ūrne gelēafan and ūre gōde ingehid þe wē Gode offrian sceolon; þæt seolfor getācnodes Godes spræca and þā hālgan lāra⁴ þe wē habban sceolon tō Godes weorcum; þā gimstānas getācnodon mislice fægernissa on Godes mannum; þæt gātehār getācnodes þā stiðan dādbōte þāra manna þe heora sinna behrēowsiað. Man offrode ēac fela cinna orf Gode tō läce binnan þām getelde, be þām ys swiðe mēnigfeald⁵ getācnung, and wæs beboden þæt sē tægel sceolde beon gehāl æfre on þām nýtene æt þāre offrunge for þāre getācnunge⁶ þæt God wile þæt wē simle wel dōn oð Ȝende ūres lifes: þonne bið sē tægel geoffrod on ūrum weorcum. Nū ys sēo foresæde bōc on manegum stōwum swiðe nearolice⁷ gesett, and þeah swiðe dēoplīce⁸ on þām⁹ gāstlicum andgite, and hēo is swā¹⁰ geñndebyrd swā swā God silf hig gedihite þām wrītere Moise, and wē durron nā māre Ȑwritan on Englisc þonne þæt Lēden¹¹ hæfð, nē þā Ȝendebirdnisse Ȑwēndan būton þām ānum þæt þæt Lēden and¹² þæt Englisc nabbað nā āne wisan on þāre spræce fandunge. ȐÆfre sē þe Ȑwēnt oððe sē þe tæcð¹³ of Lēdene on Englisc, æfre hē sceal gefadian hit swā þæt þæt Englisc hæbbe his āgene wisan, elles hit bið swiðe gedwolsum tō rāedenne þām þe¹⁴ þæs Lēdenes wisan¹⁵ ne can. Is¹⁶ ēac tō witanne þæt sume gedwolmen wāron þe woldon Ȑwurpan þā ealdan æ, and sume woldon habban þā

¹ C, deorwurðe.² L, menigfælde; C, mēnigfealde.³ C, swa swa seo æ bebead.⁴ C, Ca, lare.⁵ Ca, for þāre getacnunge *wanting*.⁶ C, Ca; L, nærolice.⁷ Ca, gesett and þeah suiðe deoplīce *wanting*.⁸ Ca, *wanting*.⁹ C, Ca; L, liden.¹⁰ Ca, tecð.¹¹ C, wise.

ealdan¹ and āwurpan þā nīwan, swā swā þā Iūdēiscan dōð; ac Crīst sylf and his apostolas ūs tāhton ēgðer tō healdenne þā ealdan gāstlice and þā nīwan sōðlice mid weorcum. God gescēop ūs twā ēagan and twā ēaran, 5 twā nosþirlu and twēgen weleras, twā handa and twēgen fēt, and hē wolde ēac habban twā gecyðnissa on þissere worulde geset, þā ealdan and þā nīwan, for þām þe hē dēð swā swā hine silfne gewyrð, and hē nānne rāðboran næfð, nē nān man þearf² him cweðan tō: ‘Hwī dēst þū swā?’ We sceolon āwēndan ūrne willan tō his gesētnissum and wē ne magon gebīgean his gesētnissa tō ūrum³ lustum. Ic cweðe nū þæt ic ne dearr nē ic nelle nānne bōc æfter þissere of Lēdene on Englisc āwēndan, and ic bidde þē, lēof ealdorman, þæt þū mē þas nā lēng 15 ne bidde þī lās þe ic bēo þē ungehīrsum, oððe lēas gif ic dō. God þē sig milde ā on ēcnisse. Ic bidde nū on Godes naman, gif hwā þās bōc āwrītan wylle, þæt hē hig gerihte wel be þāre bȳsne, for þān þe ic nāh geweald, þēah þe hig hwā tō wōge bringe þūrh lēase wrīteras, and 20 hit byð þonne his pleoh nā mīn⁴: mycel yfel dēð sē unwrītere, gif hē nele hys wōh gerihtan.⁵

¹ C, Ca ; I, ealdan *wanting*.² Ca, ne þearf.³ Ca, on urum.⁴ Ca, his and na min.⁵ C, his gewrit gerihtan.

XVIII.

THE LEGEND OF ST. ANDREW.

[The text follows MS. 198 (S. 8) of Corpus Christi College, Camb. (C); the Blickling MS. of Homilies (B) supplies variants for a portion of the text.]

Hēr sēgð pæt æfter þām þe Drihten Hælend Crīst tō heofonum āstāh, pæt þā apostoli wāron aetsomne; and hīc sēndon hlot him betwēonum, hwider hyra gehwylc faran scolde tō lāranne. Sēgp pæt sē ēadiga Mathēus gehlēat tō Marmadonia þāre ceastre; sēgð þonne pæt þā mēn þe on þāre ceastre wāron pæt hī hlāf ne āton, nē wāter ne druncon, ac āton manna lichaman and heora blōd druncon; and āghwylc man þe on þāre ceastre cōm ālpēodisc, sēgð pæt hīc hine sōna genāmon and his ēagan ūt āstungon,¹ and hīc him sealdon āttor drincean pæt mid ⁵ myclum² lyberæfte wāes geblanden, and mid þȳ þe hīc þone drēnc druncon, hraþe heora heorte³ wāes tōlēsed and heora mōd onwēnded. Sē ēadiga Mathēus þā in ēode on ¹⁰ þā ceastre, and hraðe hīc hine genāmon and his ēagan ūt āstungon,¹ and hīc him sealdon āttor drincean,⁴ and hīc ¹⁵ sēndon⁵ on carcerne,⁶ and hīc hine hēton pæt āttor etan, and hē hit etan nolde; for þon⁷ his heorte nās tōlēsed,⁸ nē his mōd onwēnded⁹; ac¹⁰ hē wāes simle tō Drihtne bid-dende mid myclum wōpe, and cwæð tō him, ‘Mīn Drihten Hælend Crīst, for þon wē ealle forlēton ūre cnēorisne,¹¹ ²⁰

¹ C, -an.² C, miclen.³ C, heorta.⁴ C, drinccan.⁵ Here B begins.⁶ B, carcern.⁷ MSS., for þon þe.⁸ B, tolysedu.⁹ B, nās onwēnded.¹⁰ B, ah.¹¹ B, cneorisne.

and wāron pē fylgende, and þū eart ūre ealra fultum, þā
 þe on pē gelyfaþ, beheald nū and geseoh hū þās mēn
 þīnum þeowe dōð. And ic þe bidde, Drihten, þæt þū mē
 forgive mīnra ēagna lēoht, þæt ic gesēo þā þe mē onginnað
 5 dōn on þisse ceastre þā weorstan tintegro¹; and ne for-
 lāt mē, mīn Drihten Hālend² Crīst, nē mē ne sèle³ on
 þone⁴ bitterestan⁵ dēap.
 =

Mid⁶ þy þe hē þis gebed sē ēadiga Mathēus gecweden
 hæfde, mycel lēoht and beorht⁷ onlēohte⁸ þæt carcern,
 10 and Drihtnes stefn wæs geworden tō him⁹ on þām
 lēohte cweƿende, ‘Mathēus, mīn sē lēofa, beheald on mē.’
 Mathēus¹⁰ þā lōciende hē¹¹ geseah Drihten Crīst, and
 eft Drihtnes stefn¹² wæs [geworden tō him] cweƿende,
 ‘Mathēus, wes þū gestrangod, and ne¹³ ondrād þū þe, for
 15 þon ne forlāete ic þe æfre, ac¹⁴ ic þe gefrēolsige of ealre¹⁵
 frēcennesse, and nālæs þæt ān, ac simle¹⁶ ealle þīne
 brōðor, and ealle þā þe on mē gelyfað on eallum tīdum op¹⁷
 ēcnesse. Ac onbið hēr seofon and twēntig¹⁸ nihta, and¹¹
 æfter þon¹⁹ ic sende tō þe Andrēas, þinne brōðor, and²⁰ hē
 20 þe ût ǣlādēp of þissum carcerne, and ealle þā þe mid þe
 syndon.’ Mid⁶ þy þe þis gecweden wæs, Drihten him
 eft tō cwæð, ‘Sib sī mid þe, Mathēus.’ Hē²¹ þā þurhwu-
 niende mid gebedum wæs²² Drihtnes lof singende on þām
 carcerne. And þā unrihtan mēn in ēodon on²³ þæt car-
 25 cern þæt hīc þā mēn ût lādan woldon²⁴ and him tō mēte

¹ B, werrestan tintrega.² B, Hālende.³ B, ne þu me ne syle.⁴ C, þon.⁵ B, biter-.⁶ B, and mid.⁷ B, frea beorht.⁸ B, onlyhte.⁹ C, geworden to him *wanting*.¹⁰ B, Se eadiga M.¹¹ B, *wanting*.¹² B, Drihten (*for* Drihtnes stefn).¹² C, ne ne.¹⁴ B, ah.¹⁵ C, ealra.¹⁶ B, nālæs to simle *wanting*.¹⁷ B, on (*for* op).¹⁷ C, þan.²⁰ B, þæt.²¹ C, *wanting*.²¹ C, and.²⁴ B, -an.²² C, in.

dōn. Sē ēadiga Mathēus pā betȳnde his ēagan þy lās pā cwälleras gesāwan¹ þæt his ēagan geopenede² wæron; and hie³ cwædon him betwȳnum, ‘þrȳ⁴ dagas nū tō lāfe syndon þæt wē hine willað ācwellan and ūs tō mête gedōn.’

Sē ēadiga Matheus pā⁵ gefelde⁶ xx daga. Ðā Drihten Hælend Crīst cwæd tō Andréa⁷ his apostole, mid pī pe hē wæs in Achāia pām lande and þær lärde his discipulī, hē cwæð, ‘Gang on Marmadonia⁸ ceastre, and ǣlād þanon Mathēum⁹ þinne brōpor of þām carcerne,¹⁰ for þon pe nū gít¹¹ þrȳ⁴ dagas tō lāfe syndon, þæt hie hine willað¹⁰ ācwellan and him tō mête gedōn.’ Sē hāliga Andréas him andswarode, and hē cwæð, ‘Mīn Drihten Hælend¹² Crīst, hū mæg ic hit on þrīm dāgum gefaran? Ac mā wēn is þæt þū onisende þinne ȝengel sē hit mæg hrædlicor gefaran,¹³ for þon, mīn Drihten, þū wāst þæt ic eam¹⁴ 15 flæsclīc man, and ic hit ne mæg hrædlice gefaran,¹⁵ for þon pe, mīn Drihten,¹⁶ sē siðfæt is pider tō lang, and ic¹⁷ þone weg ne can.’ Drihten¹⁸ him tō cwæð, ‘Andréas, gehēr¹⁹ mē, for þon pe ic pe geworhte, and ic þinne sið²⁰ gestapelode and getrymede. Gang nū tō þās sēs²¹ war- 20 oðe mid þīnum discipulum, and þū þær gemētest scip on þām waroðe; and²² ǣstig on þæt mid þīnum discipulum.’ And mid þy pe hē pis cwæð, Drihten Hælend ðā gít wæs sprecende and cwæð, ‘Sib mid þē and mid eallum þīnum discipulum.’ And hē ǣstāg on hefonas.²³ 25

¹ B, -on.

² B, -ode.

³ C, he.

⁴ C, iii.

⁵ C, se.

⁶ B, gefylde.

⁷ C, Andreae.

⁸ B, Mermedonia.

⁹ C, Matheus.

¹⁰ C, þinne to carcerne *wanting*.

¹¹ C, þe nu git *wanting*.

¹² B, Hælende.

¹³ B, geferan.

¹⁴ B, eom.

¹⁵ B, hrædlicor þider geferan.

¹⁵ C, þe min Drihten *wanting*.

¹⁷ B, ic *after* weg.

¹⁸ B, Drihten Crist.

¹⁹ B, gehyre.

²⁰ B, siðfæt.

²¹ C, sse.

²² C, *wanting*.

²³ C, And mid to hefonas *wanting*.

Sē hālīga Andrēas pā ārās on mergen,¹ and hē ēode tō
 þāre sā mid his discipulum, and hē geseah scip on þām
 waroðe² and þrȳ³ weras on þām sittende; and hē wæs
 gefēonde mid mycle⁴ gefēan, and him tō cwæð, ‘Brōðor,
 5 hwider wille gē faran⁵ mid þīs medmiclum scipe?’
 Drihten Hālēnd⁶ wæs on þām scipe swā sē⁷ stēorrēðra,
 and his twēgen ƿnglas mid him, pā wāron gehwyrfedē
 on manna onsȳne. Drihten Cr̄ist him pā⁸ tō cwæð, ‘On
 Marmadonia⁹ ceastre.’ Sē hālīga Andrēas him andswa-
 rode, and hē⁹ cwæð, ‘Brōðor, onfōh ūs mid ēow on þæt
 scip and gelædað ūs on þā ceastre.’ Drihten him tō
 cwæð, ‘Ealle mēn flēoð of þāre ceastre; tō hwām wille¹⁰
 gē þider faran¹¹?’ Sē hālīga Andrēas him andswarode,
 hē cwæð, ‘Medmycel¹² ærendē wē þider habbað, and ūs
 15 is þearf þæt wē hit þēh¹³ gefyllon.’ Drihten Hālēnd⁶
 him tō cwæð, ‘Āstīgað on þīs scip tō ūs, and sellað ūs
 ēowerne færsecat.¹⁴’ Sē hālīga Andrēas him andswarode,
 ‘Gehȳrað gebrōþor, nabbað¹⁵ wē færsecat,¹⁶ ac¹⁷ wē syndon
 discipulī Drihtnes Hālēndes Cr̄istes, þā hē gecēas; and
 20 þīs bebot hē ūs sealde, and hē cwæð, ‘Þonne gē faren¹⁸
 godspel tō lārenne, þonne nabbe gē mid ēow hlāf nē feoh,
 nē twīfeald hrægl.’ Gif þū þonne wille mildheortnesse
 mid⁹ ūs dōn, saga¹⁷ ūs þæt hrædlīce¹⁸; gif þū þonne nelle,
 gecyð¹⁹ ūs swā þeah²⁰ þone weg.’ Drihten Hālēnd⁹ him
 25 tō cwæð, ‘Gif þīs gebod ēow wāre geseald fram ēowrum
 Drihtene, āstīgað hidē mid gefēan on mīn scip.’

¹ B, morgen.² B, warþe.³ C, iii.⁴ B, myclum (mid wanting).⁵ C, willað; B, wille feran.⁶ B, Hālēnde Crist.⁷ C, wanting.⁸ B, Mermedonia.⁹ B, wanting.¹⁰ C, willað.¹¹ C, feran.¹² C, Nedmycel.¹³ B, fer-.¹⁴ B, ne habbað.¹⁵ B, ah.¹⁶ B, -an.¹⁷ B, sæga.¹⁸ C, hræt-.¹⁹ B, gecyþe.²⁰ C, swā þeah wanting.

Sē hālga Andrēas pā¹ āstāh on pāt scip mid his discipulūm,² and hē geset beforan³ þām stēorrēþran þæs scipes,⁴ þæt wæs Drihten Hālend Crīst. Drihten Hālend⁵ him tō cwæð, ‘Ic gesēo þæt⁶ þās brōðor synt ge-swēncede of pisse sāwe hrēohnesse⁷; ācsa hīe hwæper hī woldon tō lande⁸ āstīgan and þīn þær onbīdan op þæt þū gefylle þīne þēnunge tō þāre þe⁹ þū sended eart,¹⁰ and ðū þonne eft hwyrfest¹¹ tō him.’ Sē hālga Andrēas him tō cwæð, ‘Mine¹² bearn, wille gē tō lande faran¹³ and min þær onbīdan?’ His discipulī him⁹ andswarodon,¹⁰ and hīe cwædon, ‘Gif wē gewītað fram þē, þonne bēo wē frēmde fram eallum þām gōdum þe þū ūs gearwodest; ac wē bēoð mid þē swā hwyder¹⁴ swā þū færest.’ Drihten Hālend him tō cwæð, tō þām hālgan Andréa,¹⁵ ‘Gif þū sȳ sōðlice his discipul sē is cweden Crist, spec¹⁶ tō þīnum¹⁵ discipulum be þām mægenum þe þīn Lārēow dyde, þæt sīe geblētsod¹⁷ heora¹⁸ heorte, and hīe ofergieton¹⁹ pisse sāwe ege.’ Sē hāliga Andrēas cwæð tō his discipulum, ‘Sumre tīde mid þī þe wē wāron mid ūrum Drihtne, wē āstīgon mid him on scip; and⁹ hē ætȳwde ūs swā hē²⁰ slæpende wāre tō costianne, and dyde swīpe hrēoge þā sā;²⁰ fram þām winde wæs geworden swā þæt þā selfan yþa wāron āhafene ofer þæt scip. Wē ūs þā swīpe andrēdon and cīgdon²¹ tō him, Drihtne Hālendum Criste.

¹ C, *wanting*; B, þā astag.

² C, mid his discipulum *wanting*.

³ B, be.

⁴ C, þæs scipes *wanting*.

⁵ B, Hālend Crist.

⁶ C, for þon þe (*for þæt*).

⁷ B, hrēonesse.

⁸ B, eorþan. ⁹ C, *wanting*.

¹⁰ C, eart sended.

¹¹ B, hryrfest.

¹² B, min.

¹² B, willaþ ge astigan on eorðan.

¹³ C, hwær.

¹⁵ B, halgan Andrea *wanting*.

¹⁶ B, sprec.

¹⁷ B, þætte sy geblissad.

¹⁸ C, hiere.

¹⁹ B, syn ofergytede.

²⁰ B, swīpe hrēonesse ðære sāwe. ²¹ B, cegdon.

And hē þā ārās and bebēad þām windē þæt hē gestilde:
 þā¹ wæs geworden mycel smyltnes on þære sāe. And hī
 hine² ondrēdon ealle þā pe his weorc gesāwon. Nū
 þonne, mīne³ bearn, ne ondrēdaþ gē ēow, for þon pe ūre
 • 5 God ūs ne forlæte.'

And þus cweƿende, sē hālga Andrēas settē⁴ his hēafod
 ofer ēnne his discipula,⁵ and hē onslēp.⁶ Drihten Hāl-
 end⁷ þā wiste for þon pe sē hālga Andrēas þā slēp, hē
 10 cwæþ tō his ƿnglum, ‘Genimað Andrēas and his disci-
 puli, and ƿssettað hie beforan Marmadonia⁸ ceastre; and
 mid þī pe gē hīc þær ƿssetton, hweorfað⁹ eft tō mē.’ And
 þā ƿnglas dydon swā heom beboden wæs; and hē ƿstāh
 on heofonas.

þā sē mergen¹⁰ geworden wæs, þā sē hāliga Andrēas
 15 licgende wæs¹¹ beforan Marmadonia⁸ ceastre, and his
 discipulōs þær slæpende wāron mid him; and hē hīc
 ƿweahste, and cwæð, ‘Ārisað gē,² mīne bearn, and ongitað
 Godes mildheortnesse sīo is nū mid ūs geworden. Wē
 20 witon¹² þæt ūre Drihten mid ūs wæs on þām scipe, and
 wē hīne ne ongēaton; hē hīne geēaðmēdde¹³ swā stēor-
 rēþra, and hē hīne ætēowde swā man ūs tō costienne.¹⁴
 Sē hālga Andrēas þā lōcode tō heofonum,¹⁵ and hē cwæð,
 ‘Min Drihten Hālend Crīst, ic wāt þæt þū ne eart feor
 fram þīnum þēowum, and ic þē behēold on þām scype, and
 25 ic wæs tō þē sprecende swā tō mēn. Nū þonne, Drihten,
 ic þē bidde þæt þū mē þē onywe¹⁶ on þisse stōwe.’ þā pīs
 gecweden wæs, þā¹⁷ Drihten him ætīwde his ongsyne on

¹ C, and.² C, *wanting*.³ B, min.⁴ B, assette.⁵ C, discipul.⁶ C, and slep.⁷ B, Hālende Crist.⁸ B, Mermedonia.⁹ C, hrowað.¹⁰ B, morgen.¹¹ B, þā se haliga to wæs *wanting*.¹² B, witon we.¹³ C, geead-.¹⁴ B, costiænne.¹⁵ B, on heofanas.¹⁶ B, æteowe.¹⁷ B, *wanting*.

fægeres cildes hīwe, and him tō cwæð, ‘Andrēas, geseoh¹ mid þīnum discipulum.’ Sē hālga Andrēas þā hīne gebæd and cwæð, ‘Forgif mē, mīn Drihten, þæt ic tō þē sprecende wæs swā tō mēn; and² wēn is þæt ic gefirnode,³ for þon þe⁴ ic þē ne ongeat.’ Drihten him þā tō cwæð, 5 ‘Andrēas, nēnig wuht þū gefirnodest, ac for þon ic swā dyde, for þon þū swā cwæde⁵ þæt þū hit ne meahthes⁶ on ðīrim⁷ dagum þider gefēran⁸; for þon ic þē swā ætēowde,⁹ for þon ic eom mihtig mid¹⁰ worde¹¹ swā eall tō dōnne,¹⁰ and ānra gehwilcum tō ætēowenne swā hwæt¹² swā mē 10 līcað. Nū ponne āris, and gā¹³ on þā ceastre tō Mathēum þīnum brēper, and lāt¹⁴ ponne hīne of þāre ceastre, and ealle þā þe mid him syndon. Eno¹⁵ ic þē gecyþe, Andrēas, for þon þe manega tintrega hīe þē on bringað, and þīnne lichaman geond pisse ceastre lōnan¹⁶ hīe tōstenceaþ¹⁷ 15 swā þæt þīn blōd flōwð¹⁸ ofer eordan swā swā¹⁹ wæter. Tō dēaþe hīe þē willaþ gelædan, ac hī ne magon; ac manega earfoðnessa hīe þē magon²⁰ on gebringan; ac þonne hwæþere ārefna²¹ þū þā ealle, Andrēas, and ne dō þū after heora ungelēafulnesse. Gemunē hū manega 20 earfoðnesse²² fram Iūdēum ic wæs þrōwiende, þā²³ hīe mē swungon, and hīe mē spætton²⁴ on mīne onsýne; ac eall²⁵ ic hit ārafnede, þæt ic ēow ætēowe hwylce²⁶ gemete gē

¹ B, gefeoþ.² B, *wanting*.³ B, gefyrenode.⁴ C, *wanting*.⁵ B, ne gefyrenodest þu nan wuht, ah forðon ðu cwæde.⁶ C, iii.⁶ B, mihte.⁷ C, æteowe.⁸ B, hider gefaran.⁸ C, swa.¹⁰ C, done.¹¹ B, gang.¹² B, alæde.¹² C, Ana.¹⁴ B, lanan.¹⁵ B, tostenceað.¹⁶ B, flewþ.¹⁷ C, swa (*for swa swa*).¹⁸ C, ac manega to magon *wanting*.¹⁹ B, ah þonne hweþre aræfne.²⁰ B, Gemune to earfoðnesse *wanting*.²¹ B, spætlædon.²² B, minne ondwleotan ah eal.²³ B, hwylcum.

sculon āræfnan.¹ Gehīere mē, Andrēas, and āræfna pās tintrego, for þon manige synt on þisse ceastre þā sculon gelēofan on mīnne naman.' Mid þī hē þis cwæð, Drihten Hælend Crīst, hē āstāh on heofonas.

Sē hāliga Andrēas þā in ēode on þā ceastre mid his discipulum; and nānig man hine ne mihte gesēon. Mid þī þe hīc cōmon tō pās carcernes dyru, hīc þār gemētton seofon hyrdas standan. Sē hāliga Andrēas þā gebæd on his heortan, and rāðe hīo wāron dēade. Sē hālga Andrēas þā ēode tō þās carcernes duru, and hē worhte Crīstes rōde tācen, and rāpe þā dura wāron ontynede, and hē in ēode on þāt carcern mid his discipulum, and hē geseah þone ēadigan Mathēus ānne sittan² singende. Sē ēadiga Mathēus þā and sē hāliga Andrēas hīc wāron cyssende him betwēnon. Sē hālga Andrēas him tō cwæð, 'Hwāt is þāt, brōþor? Hū eart þū hēr gemēt? Nū þrī dagas tō lāfe syndon þāt hīc þē willaþ ācwēllan, and him tō mēte gedōn.' Sē hālga Mathēus him andswarode, and hē cwæð, 'Brōþor Andrēas, ac ne gehyrdest þū Drihten cweƿénde, "For þon þe ic ēow sēnde swā swā scēap on middum wulfum?" Þanon wās geworden, mid þī þe hīc mē sēndon on þis carcern, ic bæd ӯrne Drihten þāt hē hīne ætēowde, and hrāpe hē mē hīne ætēowde, and hē mē tō cwæð, "Onbīd hēr xxvii daga, and æfter þon ic sēnde tō þē Andrēas þinne brōðor, and hē þē ut ålēt of þissum carcerne and ealle þā [þe] mid þē syndon." Swā mē Drihten tō cwæþ, ic gesiō. Brōðor, hwāt sculon wē nū dōn?'

Sē hālga Andrēas þā and sē hālga Mathēus gebædon tō Drihtne, and æfter þon gebede sē hāliga Andrēas settē his hand ofer þāra wera ēagan þe³ þār on þām carcerne⁴

¹ Here B ends.

² C, sitton.

³ C, þa.

⁴ C, on lande; Zupitza.

wāron, and gesihƿe hīe onfēngon. And eft hē settē his hand ofer hiora heortan, and heora *andgit*¹ him eft tō hwirfde. Sē hāliga Andréas him tō cwæð, ‘Gangað on þās níperan dāelas pisse ceastre, and gē þær gemētað mycel fictrēow; sittað under him and etað of his wāstmum oð þæt ic ēow tō cyme.’ Hī cwādon tō þām hālgan Andréa, ‘Cum nū mid ūs, for þon þe þū eart ūre wealdend, þy lās wēn is þæt hī ūs eft genimon and on þā wyrstan tintregu hīe ūs on gebringan.’ Sē hāliga Andréas him tō cwæð, ‘Farað þider, for þon þe ēow nāenig wiht ne dērað nē ne swēnceþ.’ And hraðe hīe þā ealle fērdon, swā him sē hālga Andréas bebēad. And þær wāron on þām carcerne twā hund and eahta and fēowertig wera, and nigon and fēowertig wīfa, ðā sē hāliga Andréas þanon onsēnde. And þone ēadigan Mathēum hē gedyde gangan tō þām ēastdāle mid his discipulum and āsetton² on þā dūne þær sē ēadiga Pētrus sē apostol wās. And hē þær wunode mid him.

Sē hāliga Andréas þā ūt ēode of þām carcerne, and hē ongan gangan ūt þurh midde þā ceastre, and hē cōm tō sumre stōwe, and hē þær geseah swer standan, and ofer þone swer ēerne onlienesse. And hē gesæt be þām swere anbīdende hwæt him gelimpan scolde. Ðā unrihte mēn þā ēodon þæt hīe þā mēn ūt gelæddon, and hīe tō mēte gedōn. And hīe gemētton þās carcernes duru opene, and þā sefon hyrdas dēade licgan. Mid þy þe hīe þæt gesāwon, hīe eft hwirfdon to hiora ealdormannum, and hīe cwādon, ‘Þīn carcēr open wē gemētton, and in gangende nāenige³ wē þær gemētton.’ Mid þī þe hīe gehýrdon þāra sacerda ealdormēn, hīe⁴ cwādon him betwēonon, ‘Hwæt

¹ C, andgeat.

² C, and se haliga Andreas and asetton.

³ Eds.; C, mānige.

⁴ C, and hīe.

wile þis wesan? Wēn is þæt hwilc wundor in ēode on þæt
carcern and þā hyrdas ācwælde, and somnunga [ālyſde
þā] þe¹ þær betyndede wæron.'

Æfter þiossum him ætēowde dēofol on cnihes onlic-
5 nysesse, and him tō cwæð, 'Gehýrað mē, and sēcað hēr
sumne aelþeodigne man þas nama is Andrēas, and ācwællað
hine. Hē þæt is sē þā gebundenan of þisum carcerne ūt
ālædde, and hē is nū on þisse ceastre; gē hine nū witon;
efstað, mīne bearn, and ācwællað hine.' Sē hāliga An-
10 drēas þā cwæð tō þām dēofle, 'Eno² þū heardeste stræl tō
æghwilcre unrihtnesse,³ þū þe simle fihtest wið manna
cyn; mīn Drihten Hālend Crīst þē gehnæde in helle.'
þæt dēofol, þā hē þis gehyrde, hē him tō cwæð, 'Þine
15 stefne ic gehiere, ac ic ne wāt hwær þū eart.' Sē hāliga
Andrēas him tō cwæð, 'For þon þe þū eart blind, þū ne
gesihst ēnigne of Godes þām hālgum.' Þæt dēofol þā
cwæð tō þām folce, 'Behealdað ēow and gesēoð hine, for
þon þe hē þæt is sē þe wið mē spræc.'

Dā burhlēode þā urnon, and hī betyndon þære ceastre
20 gatu, and hī sōhton þone⁴ hālgan Andrēas þæt hīe hine
genāmon. Drihten Hālend hine þā ætēowde þām hāligan
Andrēa, and him tō cwæð, 'Andrēa ārīs, and gecyð him
þæt hīe ongieton mīn mægen on þē wesan.' Sē hāliga
25 Andrēas þā ārās on þas folces gesihþe, and hē cwæð, 'Ic
eom sē Andrēas þe gē sēcap.' Þæt folc þā arn, and hīe
hine genāmon, and cwædon, 'For þon þū ūs þus dydest,
wē hit þē forgyldað.' And hīe þōhton hū hīe hine
ācwællan meahton.

þā wæs sē dēofol in gangende, and cwæð tō þām folce,
30 'Gif ēow swā līcige, uton sēndan⁵ rāp on his swýran, and

¹ Goodwin, alysde þa þe; C, somnunga þy.

³ C, -tesse.

² C, Ana.

⁴ C, þæne.

⁵ C, sendon.

hine tēon þurh þisse ceastre lanan, and þis utoñ wē dōn
op þæt hē swelte. And mid þī þe hē dēad sīe, utoñ wē
dāelan his lichaman ūrum burhlēodum.¹ And þā eall þæt
folc þæt gehierde, hit him licode, and hraðe hīe sēndon
rāp on his swēoran, and hīe hine tugon geond þāre
ceastre lanan. Mid þī þe sē ēadiga Andrēas wæs togen,⁵
his lichama wæs *gemēnged*¹ mid þāre eorðan, swā þæt
blōd flēow ofer eorðan swā wæter. Dā ðēfen geworden
wæs, hīe hine sēndon on þæt carcern, and hīe *gebundon*²
his handa behindan, and hīe hine forlēton; and eall his
lichama [wæs]³ gelysed. Swilce ḥōpre dæge þæt ilce hīe
dydon.

Sē hāliga Andrēas þā wēop, and hē cwæð, ‘Mīn Drihten
Hālend Crīst, cum and geseoh þæt hīe mē dōð, þīnum
þēowe; and eall ic hit ǣrafnie for þīnum gebode þe þū mē
sealdest, and þū cwæde, “Ne dō ǣfter hiora ungelēaf-¹⁵
nesse.” Beheald, Drihten, and geseoh hū hīe mē dōð.’
Mid þī hē þus cwæð, þæt dēofol cwæð tō þām folce,
‘Swingað hine on his mūð, þæt hē þus ne sprece.’ Dā
geworden wæs þæt hīe hine eft betyndon on þām car-²⁰
cerne.

Dæt dēofol þā genam mid him ḥōpre sefon dēoflo, þā þe
[sē]³ hāliga Andrēas þanon ǣfliemde, and in gangende on
þæt carcern hīe gestōdon on gesihƿe þæs ēadigan Andrēas, and hine bismriende mid myclere bismre, and hīe
cwædon, ‘Hwæt is þæt þū hēr gemētest? Hwile ge-²⁵
frēolseð þē nū of ūrum gewealde? Hwār is þīn gilp and
þīn hiht?’ þæt dēofol þā cwæð tō þām ȫðrum dēoflum,
‘Mine bearn, ǣcwellað hine, for þon hē ūs gescēnde and
ūre weorc.’ þā dēofla þā blēston⁴ hīe ofer þone hālgan
Andrēas, and hīe gesawon Crīstes rōde tācen on his
30

¹ C, -eð.² C, -en.³ Goodwin.⁴ C, -an.

onsiene; hī ne dorston hine genēalēcan, ac hraðe hīe on weg flugon. Þæt dēofol him tō cwæð, ‘Mine bearn, for hwon ne ācwealdon gē hine?’ Hīe him andswarodon and hīe cwædon, ‘Wē ne mihton, for þon þe Cr̄stes rōde 5 tācn¹ on his onsiene wē gesāwon, and wē ūs ondrēdon. Wē witon for þon þe hē ðēr on þæs earfoðnesse cōm, hē ūre wæs wealdend. Gif þū mæge, āewel hine; wē þē on piſsum ne hērsumiað, þȳ lās wēn sīe þæt hine God ge-frēolsige and ūs sēnde on wyrsan tintrego.’ Sē hālīga 10 Andrēas him tō cwæð, ‘Þeah þe gē mē ācwēllan, ne dō ic ēowerne willan, ac ic dō willan mīnes Drihtnes Hālendes Cr̄stes.’ And þus hī gehērdon, and on weg flugon.

On mergeren þā geworden wæs eft hīe tugon þone hālgan Andrēas, and hē cīgde mid mycle wōpe tō Drihtne, and 15 cwæð, ‘Mīn Drihten Hālend Cr̄ist, mē genihtsumiað² þās tintrega, for þon ic eom getēorod. Mīn Drihten Hālend Cr̄ist, āne tid on rōde þū prōwodest, and þū cwæde, “Fæder, for hwon forlēte þū mē?” Nū iii dagas syndon syððan ic wæs getogen þurh piſse ceastre lanum. Þū 20 wāst, Drihten, þā mēnniscan tyddernysse; hāt onfōn mīnne gāst. Hwār syndon þīne word, Drihten, on þām þū ūs gestrangodest, and þū cwæde, “Gif gē mē gehȳrað, and gē mē bēoð fylgende, ne ān loc of ēowrum hēafde forwyrð.” Beheald, Drihten, and geseoh for þī mīn līchama³ and loccas mīnes hēafdes mid piſse eorðan synd 25 gemēngde. One⁴ iii dagas syndon syððan ic wæs getogen to þām wyrstan tintregum, and þū mē ne ætēowdest. Mīn Drihten Hālend Cr̄ist, gestrange mīne heortan.’ Ðus gebiddende þām hālgan Andrēas Drihtnes stefn wæs 30 geworden on Ebrēisc, cweþende, ‘Mīn Andrēas, hefon

¹ C, tanc.

² C, -að (*for -iað*); Eds.

³ C, geseoh for þīnum lichaman; Goodwin, geseoh for þon min lichama; Morris.

⁴ C, Ane.

and eorðe mæg gewītan; mīn word nāfre ne gewītaþ. Beheald æfter þē, and geseoh þinne lichaman and loccas þines hēafdes, hwæt hie syndon gewordene.' Sē hālīga Andrēas pā lōciende hē geseah geblōwen trēow wāstm berende; and hē cwæð, 'Nū ic wāt, Drihten, for þon þæt 5 þū ne forlēte mē.'

On æfenne pā geworden hīe hīe betyndon on pām carcerne, and hīo cwædon him betwȳnum, 'For þon þe þis se nihte hē swelt.' Him ætēowde Drihten Hālēnd Crīst on pām carcerne, and hē ǣþenede his hand and 10 genam, and hē cwæð, 'Andrēas, ārīs.' Mid þī þe hē þæt gehyrde, hræpe hē pā ārās gesund, and hē hīe gebæd, and hē cwæð, 'Pāncas ic þe dō, mīn Drihten Hālēnd Crīst.' Sē hālīga Andrēas pā lōciende, hē geseah on middum pām carcerne swer standan, and ofer þone swer stānenne 15 anlīcnesse. And hē ǣþenede his handa and hiere tō cwæð, 'Ondrād þē Drihten and his rōde tācn,¹ beforan pām forhtigað heofon and eorþe. Nū þonne, anlīcnes, dō þæt ic bidde on naman mīnes Drihtnes Hālēndes Crīstes; 20 sēnd² mycel wæter þurh þinne mūþ, swā þæt sien gewem- mede ealle pā on þis se caestre syndon.' Mid þī hē þus cwæð, sē ēadiga Andrēas, hræpe sīo stānenne³ onlīcnes sēndde mycel wæter þurh *hiere*⁴ mūþ swā sealt, and *hit*⁵ 25 ðæt manna lichaman, and hit ǣcwealde heora bearn and hyra nýtenu. And hīe ealle woldon flēon of pāre ceastre. Sē hālīga Andrēas pā cwæð, 'Min Drihten Hālēnd Crīst, 30 ne forlæt mē, ac sēnd mē þinne ȝengel of heofonum on fȳrenum wolcne, þæt hē⁶ embgange ealle þās ceastre þæt [mēn hīe] ne magen genēosian for þām fȳre.' And þus cweþende, fȳren *wolcen*⁷ ǣstāh of heofonum, and hit

¹ C, *tanc.*² C, *sænd.*³ C, *stefne*; Goodwin.⁴ C, *heore.*⁵ C, *hie.*⁶ C, *þa.*⁷ C, *wolc.*

ymbsealde ealla þā ceastre. Mid þī þæt ongeat sē
 ēadiga Andrēas, hē blētsode Drihten. Þæt wæter wēox
 oþ mannes swūran, and swīpe hit æt hyra lichaman. And
 hīe ealle cīgdon and cwædon, ‘Wā ūs, for þon þe þās ealle
 5 ðū cōmon for piſsum ælpēodigum þe wē on piſsum car-
 cerne betyned habbað. Hwæt bēo wē dōnde?’ Sume
 hīe cwædon, ‘Gif ēow swālice pūhte, utan gangan on
 piſsum carcerne and hīe ūt forlætan, þī lās wēn sīe þæt
 10 wē yfele forwearþon; and utoñ wē ealle cīgean and cweþan
 for þon þe wē gelēofað on Drihten þyses ælpēodigan
 mannes; þonne āfyrreþ hē þās earfoðnesse fram ūs.’

Mid þī sē ēadiga Andrēas ongeat þæt hīe tō Drihtene
 wāeron gehwerfede, hē cwæð tō þāre stānenan anlicnesse,
 ‘Āra nū þurh mægen ūres Drihtenes, and mā wæter of
 15 þīnum mūþe þū ne sēnd.’ And þā gecweden, þæt wæter
 oflan, and mā of *hiere*¹ mūþe hit ne ēode. Sē hāliga
 Andrēas þā ūt ēode of þām carcerne, and þæt selfe wæter
 þegnunge gearwode beforan his fōtum. And þā [þe] þār
 tō lāfe wāron, hīe cōmon tō þās carcernes duru, and hīe
 20 cwædon, ‘Gemiltsa ūs, God, and ne dō ūs swā swā wē
 dydon on piſne ælpēodigan.’ Sē hāliga Andrēas þā gebæd
 on þās folces gesihþe, and sēo eorþe hīe ontynde, and hīo
 forswéalh þæt wæter mid þām mannum. Þā weras þe²
 25 þæt gesāwon, hīe him swīpe ondrædon, and hīe cwædon,
 ‘Wā ūs, for þon þe þās dēað fram Gode is, and hē ūs wile
 ācwēllan for piſsum earfoðnessum þe wē piſsum mannan
 dydon. Sōðlice fram Gode hē is sēnd, and hē is Godes
 þēowa.’ Sē hālga Andrēas him tō cwæð, ‘Mīne bearn,
 30 ne ondrædaþ gē ēow, for þon þe þās þe on þīs wætere
 syndon, eft hīe libbað. Ac þīs is for þon þūs geworden
 þæt gē gelēofon on mīnum Drihtne Hālendum Crīste.’

¹ C, heora.² C, þā.

Sē hāliga Andréas pā gebæd tō Drihtne, and cwað, 'Mīn Drihten Hālend Crīst, sēnd pīnne þone Hālgan Gāst þæt [hē] awęcce ealle þā þe on piſſe wātere syndon, þæt hie geliefon on pīnne naman.' Drihten pā hēt ealle ārīsan þe on þām wātere wāron. And æfter piſſum sē , hāliga Andréas hēt cyrican getimbrian on þāre stōwe þār sē swer stōd. And hē him sealde bebođu Drihtnes Hālendes¹ Crīstes, [and hē cwað,] 'And lufiað hine for þon mycel is his mægen.' And ānne of heora aldomannum tō bisceope hē him gesette, and hē hī gefullode, 10 and cwað, 'Nū þonne ic eom gearo þæt ic gange tō mīnum discipulum.' Hie ealle hine bādon and hie cwađon, 'Medmycel fæc nū gȳt wuna mid ūs, þæt þū ūs gedēfran² gedō, for þon þe wē nīwe syndon tō piſſum gelēafan gedōn.' Sē hālga Andréas hie pā nolde gehieran, 15 ac hē hī grētte and hie swā forlēt. Him fylgede mycel manigo þās folces wēpende and hrȳmende.

And þā āscān lēoht ofer heora hēafod, mid pī sē hālga Andréas þanon wās farende. Him ætiwde Drihten Hālend Crīst on þām wege on ansīne fægeres cildes, and 20 him tō cwað, 'Andréas, for hwan gāst þū swā bütton wāstme pīnes gewinnes, and þū forlēte þā þe þē bādon, and þū nāre mīltsiende³ ofer heora cild þā þe þē wāeron fyliende and wēpende? Þāra cirm and wōp tō mē āstāh on heofonas. Nū þonne hwyrf eft on þā ceastre, and 25 bēo þār seofon dagas, of þæt þū gestrangie heora mōd on mīnne gelēafan. Gang þonne tō þāre ceastre mid pīnum discipulum, and gē⁴ on mīnne gelēafan gelēofan.' Mid pī hē pīs cwað, Drihten Hālend Crīst, hē āstāh on heofonas.

30

¹ C, -dest; Eds.³ C, mīltsiend.² C, gedēfra.⁴ Goodwin, þa þe (for ge).

Sē ēadiga Andrēas þā wæs eft hwyrfende on Maramdonia ceastre, and hē cwæð, ‘Ic þē blētsige, mīn Drihten Hælend Crīst, þū þe gehwyrfest ealle sāula, for pon þū mē ne forlēte ūt gangan mid mīnre hātheortan of þisse 5 ceastre.’ Hio wāron gefēonde mycle gefēan; and hē þær wunode mid him seofon dagas, lārende and strangende hira heortan on geleafan ūres Drihtnes Hælendes Crīstes. Mid þī þe þā wāron gefyllede seofon dagas, swā swā him Drihten bebēad, hē fērde of [Mar]¹madonia ceastre ef-10 stende tō his discipulum. And eall þæt folc hine lādde mid gefēan, and hīe cwædon, ‘Ān is Drihten God, sē is Hælend Crist, and sē Hālga Gāst, þām is wuldor and geweald on þāre Hālgan Prȳnnysse þurh ealra worulda woruld sōðlice ā būtan ȝnde.’ Amen.

¹ C, erasure.

XIX.

THE HARROWING OF HELL.

[From the Anglo-Saxon version of the apocryphal Gospel of Nicodemus. The text follows the Camb. Univ. Lib. MS. II. 2. 11 (MS. A of the Gospels); selected variants from MS. Cotton Vitellius A. xv. (C, the Beowulf MS.) are given.]

Karīnus and Leuticus þus hyt āwryton and þus cwādon,
'Efne¹ þā wē wāron myd eallum ūrum fæderum on þāre
hellīcan dēopnysse, þār becōm sēo beorhtnys on þāre
þeostra dymnysse þāt wē ealle geondlīhte² and geblys-
sigende wāron. Þār³ wās fāringa geworden on ansyne 5
swylce þār gylden sunna onāled wāre and ofer ūs ealle
geondlīhte,² and Sātanās þā and eall þāt rēde werod
wāron āfyrhte, and þus cwādon, "Hwāt ys þys lēoht
þāt hēr ofer ūs swā fārlīce scyndē?" Þā wās sōna eall
þāt mēnnisce cynn geblyssigende, ūre fæder Ādām myd 10
eallum hēahfæderum and myd eallum wŷtegum for þāre
myclan beorhtnysse, and hig þus cwādon, "Þys lēoht ys
Ealdor þās ēcan lēohtes, eall swā ūs Dryhten behēt þāt
hē ūs þāt ēce lēoht onſendan wolde." Þā clypode Ÿsaiaſ
sē wŷtega and cwāð, "Þys ys þāt fæderlice lēoht, and 15
hyt ys Godes sunu, eall swā ic foresāde þā ic on eorðan
wās, þā⁴ ic cwāð and forewītegode þāt ðāt Zabulōn and
þāt land Neptalīm wyð þā ēa Iordānen and þāt folc þāt
on þām þystrum sāt sceoldon māre lēoht gesēon; and þā
ðē on dymnum rȳce wunedon, ic wītegode þāt hig lēoht 20

¹ C, Soðlice (*for Efne*).

² A, eond-.

³ C, Da (*for þār*).

⁴ C, þā þā.

sceoldon onfōn. And nū hyt ys tōcumen, and ūs onlyht
 þā ðe gefyrn on dēaðes dynmysse sāton. Ac utoñ ealle
 geblyssian þæs lēothes.” Sē wȳtega þā Symeōn, heom
 eallum geblyssigendum, heom tō cwæð, “Wuldriað þone
 5 Drihten Crȳst,¹ Godes sunu, þone þe ic bær on mȳnum
 earmum intō þām temple; and ic þā ðus cwæð, ‘Dū eart²
 lēoht and frōfer³ eallum þeodum, and þū eart² wuldor
 and wurþmynt eallum Ysrahēla folce.’” Symeōne þā þus
 gesprecenum,⁴ eall þæt werod þāra hālgena þā wearð
 10 swýðe geblyssigende. And æfter þām þær cōm swylce
 þunres slēge, and ealle þā hālgan ongēan clypodon, and
 cwædon, “Hwæt eart² þū.” Sēo stefen heom andswarode
 and cwæð, “Ic eom Iōhannes þæs hēhstan wītega, and ic
 eom cumen⁵ tōforan hym þæt ic his wegas gegearwian⁶
 15 sceal, and geīcan þā hāle¹ hys folces.”

‘Ādām þā wæs þys gehȳrende, and tō his suna cweð-
 ende sē wæs genēmned Seth, hē cwæþ, “Geręce þȳnum
 bearnum and þysum hēahfæderum ealle þā ðing þe ðū fram
 Mychaele þām hēahęngle gehȳrdest, þā ðā ic þē āsēnde
 20 tō neorxnawanges geate, þæt ðū¹ sceoldest Dryhten byd-
 dan þæt hē myd þē his ęngel āsēnde þæt hē þē ðone ele
 syllan sceolde of þām trēowe ढāre myldheortnysse, þæt
 ðū myhtest mȳnne lȳchaman myd gesmyrian, þā ðā ic
 myd eallum untrum⁷ wæs.” Seth, Ādāmes sunu, wæs þā
 25 tō genēalācende þām hālgum hēahfæderum and þām
 wȳtegum, and wæs cweðende, “Efne þā ic wæs Dryhten
 byddende æt neorxnawanges geate, þā ætȳwde mē¹ Mich-
 ael sē hēahęngel and mē tō cwæð, ‘Ic eom āsēnd fram
 Dryhtne tō ढē, and ic eom gesett ofer ealle mēnnisce
 30 līchaman. Nū sēcge ic þē Seth, ne þearft þū swinecan

¹ C, *wanting*.² C, *earð*.³ C, *frofor*.⁴ C, *gespecenum*.⁵ C, *comen*.⁶ C, *gegearrian*.⁷ C, *untrume*.

byddende nē þyne ~~þearas~~ ^{þearas} āgēotende þæt ðū þurfe biddan
pone ele of þām trēowe þære myldheortnyssse þæt þū Ādām
þynnne fæder myd smyrian mōte for his lichaman sāre,
for þām ðe gȳt ne syndon gefyllede þā fīf þusend wyntra
and þā fīf hund wyntra þe sceolon bēon āgāne ȳr hē ge-
hæled wurðe; ac þonne cymð sē myldheortesta Crȳst,
Godes sunu, and gelæt þynnne fæder Ādām on neorxna-
wang tō þām trēowe þære myldheortnyssse.”” þā ȳs
wāron eall¹ gehȳrende ealle þā hēahfæderas and þā
wȳtegan and ealle þā hālgan þe þær on þām cwicsūle ¹⁰
wāron, hig wāron swȳðe geblyssigende and God wuld-
rigende.

‘Hyt wæs swȳðe angrīslīc þā ȳa Sātanās, þære helle
ealdor and þæs dēaðes h̄eretoga, cwæð tō þære helle,
“Ge gearwa jē sylfe þæt ðū mæge Crȳst onfōn, sē hyne ¹⁵
sylfne gewuldrod hæfð, and ys Godes sunu and ēac man,
and ēac sē dēað ys hyne ondrādende—‘and mȳn sāwl
ys swā unrōt þæt mē pincð þæt ic ālybba nē mæg’—.
For þig hē ys mycel wyðerwynna, and yfel wyrcente
ongēan mē and ēac ongēan jē; and fæla þe ic hæfde tō ²⁰
mē gewyld and tō ȳtogen, blynde and healte, gebȳgede
and hreoflan,² ealle hē fram þē ȳtȳhð.”” Sēo hēll þā swiðe
grymme and swȳðe ȳgeslice andswarode þā ²⁵ Sātanase,
þām ealdan dēofle, and cwæð, “Hwæt ys sē ȳe ys³ swā
strang and swā myhtig, gif hē man ys, þæt hē ne sig ³⁰
pone dēað ondrādende þe wyt gefyrn beclýsed hæfdon?
For þām ealle þā ȳe on eorðan anweald hæfdon,⁴ þū hig
myd þynnre myhte tō mē getuge,⁵ and ic hig¹ fæste ge-
hēold; and gif þū swā myhtig eart⁸ swā þū ȳr wāre,
hwæt ys sē man and sē Hāelend þe ne sig þone dēað and ³⁵

¹ C, *wanting*.² C, *wanting*.³ C, *hrefian*.⁴ C, *þam*.⁵ C, *se þe sy*.⁶ C, *ealle ȳe anweald on eorðan hafedon*.⁷ C, *getogon*.⁸ C, *earð*.

þýne myhte ondrædende? Ac tō sōðon¹ ic wāt, gif hē
on mēnnisenysse swā myhtig ys þæt hē nāper nē unc nē
ðone dēað ne ondræt, þæt ic wāt þæt swā myhtig hē ys
on godecundnysse þæt hym ne mæg nān þyng wyðstandan.
 5 And ic wāt gif sē dēað hyne ondræt, þonne gefēhð² hē pē,
and pē byþ æfre wā tō écere worulde.” Sātanás þā, þās
cwycsūsles ealdor, þārē helle andswaroðe and pus cwæð,
“Hwæt twýnað pē,³ oððe hwæt ondrætst þū ðē þone
Hælend tō onfōnne, mýnne wyðerwynnan and ēac þýnne?
 10 For þon ic hys costnode, and ic gedyde hym þæt eal þæt
Iūdēisce folc þæt hig wāron ongēān hyne myd yrre and
myd andan ǣwēhte; and ic gedyde þæt hē⁴ wās myd
spere gesticod; and ic gedyde þæt hym⁴ man drincan
mēngde myd geallan⁵ and myd ȣcede; and ic gedyde þæt
 15 man hym trēowene rōde gegearwode and hyne þār on
āhēng and hyne myd næglum gefæstnode; and nū at
nēxtan ic wylle hys dēað tō ðē gelædan, and hē sceal
bēon underþēod ǣgðer ge mē ge pē.” Sēo hēll þā swýðe⁴
angrýsenlice þus cwæð, “Wyte þæt ðū swā dō þæt hē ðā
 20 dēadan fram mē ne ȣtēo; for þām þe hēr⁶ fāla syndon
geornfulle fram mē, þæt hig on mē wunian noldon.⁷ Ac
ic wāt þæt hig fram mē ne gewýtað þurh heora ǣgene
myhte, būton hig sē ǣlmyhtyga God fram mē ȣtēo, sē ðē
Lazarum⁸ of mē genam, þone þe ic hēold dēadne fēower
 25 nyht fæste gebunden, and ic hyne eft cwycne ǣgeaf þurh
hys bebodu.” þā andswaroðe Sātanás and cwæð, “Sē
ylicā hyt ys sē ðē Lazarum⁸ of unc bām genam.” Sēo
hēll hym þā ðus tō cwæð, “Ealā ic hālsige þē þurh þýne
mægenū and ēac þurh mýne þæt ðū nāfre ne geþafige þæt
 30 hē in on mē cume,⁹ for þām þā ic gehýrde þæt word hys

¹ C, soðan. ² MSS. gefohð. ³ C, twinost ȝu. ⁴ C, wanting.

⁵ A, eallan. ⁶ A, After her, erasure of about six letters.

⁷ C, nolden. ⁸ C, ladzaram. ⁹ C, inne on me come.

bebodes, ic wæs myd myclum ege āfyrht,¹ and ealle mȳne
 ārlēasan þēnas wāron samōd myd mē gedrēhte and ge-
 drēfede, swā þæt wē ne myhton Lazarum gehealdan; ac
 hē wæs hyne āsceacende eal swā earn þonne hē myd
 hrædum² flyhte wyle forð āflēon, and hē swā wæs³ fram
 ūs rāsende, and seo eorðe þe Lazarus dēadan līchaman
 hēold, hēo hyne cwycne āgeaf. And þæt ic nū wāt þæt
 sē man þe eall þæt gedyde þæt hē ys on Gode strang and
 myhtig, and gif þū hyne tō mē lādest, ealle þā þe hēr
 syndon on þysum wālhrēowan cwearterne beclýsde and
 on þysum bēndum myd synnum gewryðene, ealle hē myd
 his⁴ godcundnysse fram mē ātÿhð, and tō lÿfe gelæt.”

“Ac amang þām þe hig þus spræcon,⁵ þær wæs stefen
 and gāstlic hrēam swā hlūd swā⁶ punres slēge, and wæs
 þus cweðende, “*Tollite portas principes vestras & eleuamini
 porte eternales & introbit rex glorie*”; þæt byð on Englisc,
 “Gē ealdras tōnymað þā gatu, and ūp āhēbbað þā ēcan
 gatu þæt mæge in gān sē Cyng þæs ēcan wuldres.” Ac þā
 sēo hēll þæt gehyrde, þā cwæð hēo tō þām ealdre Sātane,
 “Gewŷt raðe fram mē and far ūt of mȳnre onwununge,
 and gif þū swā myhtig eart⁷ swā þū ēr ymbe spræce,
 þonne wyn þū nū ongēan þone wuldres Cyning; and
 gewurðe þē and hym.” And seo hēll þā Sātan⁸ of hys
 setlum ūt ādrāf, and cwæð tō þām ārlēasum þēnum, “Be-
 lūcað þā wālhrēowan and þā ērenan gatu, and tō foran
 on scēotað þā ysenan scyttelsas, and heom stranglice wi-
 standað, and þā hæftinga⁹ gehealdað þæt wē ne bēon
 gehæfte.” Þā þæt gehyrde seo mānigeo þāra hālgena þe
 ðār ynne wāron, hig clypedon ealle ānre stefne and
 cwædon tō þāre helle, “Geopena þȳne gatu þæt mæge

¹ C, afirht.² C, hreðum.³ C, wæs swa.⁴ A, þys (for his).⁵ C, specon.⁶ C, swilce (for swa).⁷ C, earð.⁸ C, satanas.⁹ C, hæftinge.

in gān sē Cyning þæs ēcan wuldres.” þā cwæð Dāuid þā gýt, “Ne forewitegode ic ēow, þā ðā ic on eorþan lyfigende wæs,¹ ‘Andettað Dryhtne hys myldheortnysse, for þām ðe hē hys wundra wyle manna bearnum gecýpan,² and þā ærenan gatu and þā ýsenan scyttelas tōbrecan,³ and hē wyle genymen hig⁴ of þām wege heora unryht-wýsnysse?’” Æfter þām þā cwæð sē wýtega Īsaias tō eallum þām hālgum þe ðær wāron, “And ne foresāde ic ēow, þā ðā ic on eorðan lyfigende wæs, þæt dēade mēn 10 arýsan sceoldon,⁴ and mānige⁵ byrgena geopenod weorðan, and ðā sceoldon geblyssian þe on eorðan wāron, for ðām þe hym fram Dryhtne hāl sceolde cuman?” þā ealle þā hālgan þys wāron gehýrende fram þām wýtegan Īsaiam,⁶ hig wāron cweðende tō þāre helle, “Geopena þýne gatu; 15 nū þū scealt bēon untrum and unmyhtig, and myd eallum oferswýped.” Heom þā ðus gesprecenum,⁷ þær wæs ge worden sēo mycele stefen swylce þunres slege, and þus cwæð, “Gē ealdras tōnimað ēowre gatu and ūp āhēbbað þā ēcan gatu þæt mæge in gān sē Cyning þæs ēcan 20 wuldres.” Ac sēo hēll þā þæt gehýrde⁸ þæt hyt wæs tūwa swā geclypod,⁹ þā clypode hēo ongēan and þus cwæð, “Hwæt ys sē Cyning þe sig wuldres Cyning?” Dāuid hyre andswarode þā and cwæð, “Þās word ic on enāwe, and ēac ic þās word gegyddode, þā ðā ic on eorðan 25 wæs, and ic hyt gecwæð þæt sē sylfa Drihten wolde of heofenum on eorðan besēon, and þær gehýran þā gēom-runge his gebundenra þēowa. Ac nū þū fūluste and þū fūl stincendiste hēll, geopena þýne gatu þæt mæge in gān þæs ēcan wuldres Cyning.”

¹ C, wæs lyfigende, ðā ðā ic sāde.

² A, -on.

³ C, hyg geniman.

⁴ C, sceolden.

⁵ C, manega.

⁶ A, esaian.

⁷ C, gespecenum.

⁸ C, Ac þā seo þæt gehyrde.

⁹ A, geclypode.

‘Dāuide þā þus gesprecenum,¹ þær tō becōm sē wuldor-fulla Cyning on mannes gelȳcnysse, þæt wæs ūre heofen-līca Dryhten, and þær þā ēcan þýstro ealle geondlȳhte, and þær þā synbendas² hē ealle tōbræc, and hē ūre eald-fæderas ealle genēosode þær þær hig on³ þām þýstrum 5 ær lange wunigende wāron.⁴ Ac sēo hēll and sē dēað and heora ārlēasan pēnunġa, þā ðā hig þæt gesāwon and gehȳrdon, wāron āforhtode myd heora wælhrēowum pēnum, for þām ðe hig on heora āgenum rīce swā mycele beorhtnysse þas lēohes gesāwon, and hig⁴ fāringa Crȳst ge-sāwon on þām setle syttan pe hē hym sylfum geāhnod hæfde; and hig wāron clypigende and þus cweðende, “Wē syndon fram pē oferswŷðde, ac wē ācsiað⁵ þē, hwæt eart þū, þū ðe būtan ālcon geflyte and būtan ālcere gewemminge myd þýnum mægenþrymme hæfst ūre myhte 15 genyðerod? Oððe hwæt eart þū swā mycel and ēac swā lȳtel, and swā nyðerlic and eft ūp swā⁶ hēah, and swā wunderlic on ānes mannes hȳwe ūs tō oferdrýfenne?⁷ Hwæt! ne eart⁸ þū sē ðe⁹ lēge¹⁰ dēad on byrgene, and eart lyfigende hyder tō ūs cumen,¹¹ and on þýnum dēaðe 20 ealle eorðan gesceafta and ealle tungla syndon āstyrode, and þū eart frēoh geworden betwýnan eallum ðōrum dēadum and ealle ūre ēoredu þū hæfst swiðe gedrēfed? And hwæt eart þū pe¹² hæfst þæt lēoht hyder geondsēnd,¹³ and myd þýnre godcundan myhte and beorhtnysse hæfst 25 āblēnd þā synfullan þýstro, and ēac gelȳce ealle þās ēoredu þyssa dēofla syndon swŷðe āfyrhte?¹⁴ And hig⁴ wāron

¹ C, gespecenum.² C, sinn-.³ C, hig wāron on.⁴ C, *wanting*.⁵ C, halsiað (*for acsiað*).⁶ C, swa up.⁷ C, winnanne (*for -dryfenne*).⁸ C, Hwæt ne eart *wanting*.⁹ C, se ðe *wanting*.¹⁰ C, lage.¹¹ C, gefaren (*for cumen*).¹² C, ðu þu ðe. ¹³ A, eond-.

þā ealle þā dēoflu clypigende ānre stefne, "Hwanon eart þū, lā Hālend, swā strang man, and swā beorht on mægenþrymme būtan ǣlcon wōmme, and swā clāne fram ǣlcon leahtre? Eall eorðan myddaneard ūs wæs symble 5 underþeod oð nū. And eornostlice wē āhsiað þē, hwæt eart þū, þū ðe swā unforht ūs tō eart cumen, and þār tō ēacan ūs wylt fram ātēon ealle 'þā ðe wē gefyrn on bēndum hēoldon? Hwæðer hyt wēn sig þæt ðū sig sē 10 ylca Hālend þe Sātan¹ ūre ealdor ymbe spæc, and sāde Ȥæt Ȥurh þynnē dēað hē wolde geweald habban ealles myddaneardes."

'Ac sē wuldorfæsta Cyning, and ūre heofenlica Hlāford 15 þā nolde þāra dēofla gemaðeles nā māre habban, ac hē þone dēoflican dēað feor nyðer ātræd²; and hē Sātan¹ gegrāp and hyne fæste geband, and hyne þāre helle sealde on angeweald.³ Ac hēo hyne þā 'underfēng eall swā hyre fram ūre heofenlican Hlāforde gehāten wæs. 20 Þā cwæð sēo hēll tō Sātane, "Lā ðū ealdor ealre forspyllednysse, and lā ðū ord and fruma ealra yfela, and lā ðū fæder ealra flýmena, and lā þū þe ealdor wære *ealles*⁴ 25 dēaðes, and lā ordfruma ealre mōdignysse, for hwig gedyrstlāhtest þū þē Ȥæt ðū Ȥæt geþanc on Ȥæt Iūdēisce folc Ȣsēndest Ȥæt hig þysne Hālend Ȣhēngon, and þū hym nānne gylt on ne oncnēowe? And þū nū þurh Ȥæt trȢw⁵ 30 and þurh þā rōde hæfst ealle þyne blysse forspylled, and þurh Ȥæt þe ðū þysne wuldres Cyning Ȣhēnge, þū dydest wyðerwerdlīce ongēan þē⁶ and ēac ongēan mē; and oncnāw nū hū fala ēce tyntrega⁷ and þā ungeqendodan sūslo Ȥū byst Ȥrōwigende on mȢnre ēcan gehealtsunmysse."

35 Ac þā sē wuldres Cyning Ȥæt gehyrde hū sēo hēll wyð

¹ C, Satanas.

² A, atred.

³ C, anweald.

⁴ A, ealle.

⁵ C, treow.

⁶ C, ægðer ongean.

⁷ C, tyntregan.

pone rēðan Sātan spræc,¹ hē cwæð tō þære helle, “Bēo Sātan on þýnum anwealde, and gyt bütū on ēcum forwyrde, and þæt bēo æfre tō ēcere worulde, on þære stōwe þe gē Ādām and þāra wītegena bearn ðer lange on geheoldon.”⁵

“And sē wuldorfulla Dryhten þā his swýðran hand āðenede, and cwæð, “Ealle gē mýne hālgan, gē þe mýne gelýcnyssse habbað, cumað tō mē; and gē þe þurh þas trēowes blēda² genyðerude wāeron, gē sēoð nū þæt gē sceolon þurh þæt trēow mýnre rōde, þe ic on āhangen 10 wās, oferswýðan pone dēað and ēac pone dēofol.” Hyt wās þā swýðe raðe þæt ealle þā hālgan wāeron genéalēcende tō þas Hālendes handa³; and sē Hālend þā Ādām be þære riht hand genam and hym tō cwæð, “Syb sig myd þē, Ādām, and myd eallum þinum bearnum.” Ādām 15 wās þā nyðer āfeallende and þas Hālendes cnēow cyssende, and myd tēargēotendre⁴ hālsunge and myd mycelre stefne þus cwæð, “Ic hērige þē heofena Hlāford þæt ðū mē of þysse cwycsūle onfōn woldest.” And sē Hālend þā his hand āðenede and rōdetacen ofer Ādām geworhte 20 and ofer ealle his hālgan; and hē Ādām be þære swýðran handa⁵ fram helle getēh, and ealle þā hālgan heom æfter fyligdon. Ac sē hālga Dāuid þā ðus clypode myd stranglicre stefne and cwæð, “Singað Dryhtne nýwne lofsang, for þām ðe Dryhten hæfð wundra⁶ eallum þeodum ge- 25 swutelod, and hē hæfð hys hāle cūðe⁷ gedōn tōforan ealre þeode⁸ gesyhðe, and his ryhtwýsnsyssse onwrigien.” Ealle þā hālgan hym þā andswaredon and cwædon, “þas sig Dryhtne mærð, and eallum hys hālgum wuldor. Amen. Alleuia.”³⁰

¹ C, spæc.² C, blæda.³ C, handan.⁴ A, teargotendre; C, tearum geotendre.⁵ C, hys wundra.⁶ A, huðe (*for cuðe*).⁷ C, ealra ðeoda.

‘Sē hālga Dryhten wæs þā Ādāmes hand healdende
and hig Michaele þām hēahēngle syllende, and hym sylf
wæs on heofenas farende, and ealle þā hālgan wāron þā
Mychaele þām hēahēngle æfterfyligende ; and hē hig ealle
5 in gelādde on neorxenawang myd wuldorfulre blysse.
Ac þā hig inweard fōron, þā gemyttton hig twēgen ealde
weras, and ealle þā hālgan hig sōna ācsedon and heom
þus tō cwādon, “Hwāt syndon gē þe on¹ helle myd ūs
nāron, and gē nū gyt dēade nāron,² and ēower lȳchaman
10 swā þeah on neorxnawange tōgādere syndon ? ” Sē
ðōer hym þā andswarode and cwāp, “Ic eom Enoch, and
ic þurh Dryhtnes word wæs hyder ǣlādd, and þys ys
Helias³ Thesbyten þe myd mē ys ; sē wæs on fȳrenum
crāte hyder gefērod, and wyt gyt dēaðes ne onbyrigdon ;
15 ac wyt sceolon myd godcundum tācnum and myd fore-
bēacnum Antecrȳstes geānbȳdian and ongēān hyne win-
nan⁴ ; and wyt sceolon on Hierusalēm fram hym bēon
ofslagene, and hē ēac fram ūs ; ac wyt sceolon bynnan
fēorðan healfes dæges fæce bēon eft geedcwycode, and
20 þurh genypu ūp onhafene.⁵”

‘Ac onmang⁶ þām ðe Enoch and Elīas þus sprēcon,⁷
heom þār tō becōm sum wer þe wæs earmlices hȳwes
and wæs berende ānre rōde tācen on ūppan hys Ȅxulum ;
ac þā hālgan hyne þā sōna gesāwon, and hym tō cwādon,
25 “Hwāt eart þū þe ðyn ansŷn ys swylce ānes sceāðan,
and hwāt ys þāt tācen þe ðū on ūppan þinum Ȅxulum
byrst ? ” Hē hym andswarode and cwāð, “Sōð gē sē-
gað þāt ic sceāða wæs and ealle yfelu on eorðan wyr-
cende, ac þā Iūdēas mē wyð þone Hālend ȳhēngon, and
30 ic þā geseah ealle þā Ȅding þe be þām Hālende on þāre

¹ C, ge ge þe on. ² C, and ge nu gyt deade nāron *wanting*.

³ C, elias.

⁴ A, ryannan (*for* winnan).

⁵ C, onhafene.

⁶ C, amang.

⁷ C, specon.

rōde gedōne wāeron, and ic þā sōna gelyfde þæt hē wæs ealra gesceafta Scyppend and sē ælmyhtiga Cyning; and ic hyne þā georne bæd and þus cwað, ‘Ēalā Dryhten, gemun þū mȳn þonne þū on þyn rȳce cymest.’ And hē wæs mȳne bēne sōna onfondē, and hē mē tō cwað, ‘Tō sōdon¹ 5 ic þe sēge, tō dæg þū byst myd mē on neorxnawange’; and hē mē þysse rōde tācen sealde, and cwað, ‘Gā on neorxnawange myd þysum tācne, and gif sē ȶengel þe ys hyrde tō neorxnawanges geate ðē inganges forwyrne, ætȳw hym þysse rōde tācen, and sēge tō hym, þæt sē 10 Hālend² Crȳst, Godes sunu, þe nū wæs anhangen, þē þyder ȶasende.’ And ic þā ðām ȶngle þe ðær hyrde wæs eall hym swā ȶasēde, and hē mē sōna in gelædde on þā swȳðran healfē neorxnawanges geates, and hē mē geanbȶidian³ 15 hēt, and mē tō cwað, ‘Geanbȶida⁴ hēr oð þæt in gā eall mēnnisc cynn, sē⁵ fæder Ādām myd eallum his bearnum and myd eallum hālgum þe myd hym wāeron on þāre helle.’” Ac ðā ealle þā⁶ hēahfæderas and þā wȳtegan, 20 þā hig gehȶyrdon ealle þās sceapān word, þā cwaðon hig ealle ānre stefne, “Sig geblētsod sē ælmyhtiga Drihten, and sē ēca Fæder sē ȶe swylce forgifenesse þīnum synnum sealde, and myd swylcere gife þē tō neorxnawange gelædde.” Hē andswarode and cwað, “Amen.”

Dys syndon þā godeundan and þā hālgan gerȶnu þe ðā twēgen wȳtegan Carīnus and Leuticus tō sōdon¹ gesāwon 25 and gehȶyrdon, eall swā ic āer hēr beforan sāde þæt hig on þysne dæg myd þām Hālende of dēaðe āryson, eall swā hig sē Hālend of dēaðe āwēhte. And þā eall þys gewryten and gefylled hāfdon, hig ūp āryson and þā cartan þe hig gewryten hāfdon þām ealdrum āgēafon. 30

¹ C, soðan. ² A, hālenda; C, helend. ³ C, geandbidian.

⁴ C, geandbida. ⁵ A, þe se; C, þe. ⁶ A, *wanting*.

Carīnus his cartan āgeaf Annan and Caiphan and Gamāliele; and gelice Leuticus his cartan āgeaf¹ Nychodēme and Iōsēpe, and heom þus tō cwādon, ‘Sybb sig myd ēow eallum fram þām sylfan Dryhtne Hālendum² Crȳste, and fram ūre ealra Hālende.’ And Carīnus and Leuticus wāron þā fāringa swā fægeres hāwes swā sēo sunne þonne hēo³ beorhtost scyneð, and on þāre beorhnyssse hyg of þām folce gewyton, swā þāt þās folces nāwyht nyston hwæder hig fōron. Ac þā ealdras þā and þā mæsseprēostas⁴ þā gewrytu rāddon þe Carīnus and Leuticus gewryten hāfdon: þā wās āgðer gelice gewritten, þāt nāðer nās nē lāsse nē māre þonne ððer be ānum stafe, nē furðon be ānum prican. And þā þā gewrytu⁵ gerādde wāron, eall þāt Iūdēisce folc⁶ þā heom betwýnan cwādon, ‘Sōðe syndon ealle þās þyng þe hēr gewordene syndon; and āfre sig Dryhten geblētsod, ā worulda woruld, Amen.’ And ālc þāra Iūdēa wās þā hām tō his āgenum farende myd mycelre ymbhādignysse, and myd mycelum ēge, and myd mycelre fyrhō, and heora brēost bēatende þāt hig myd þām bētan woldon⁷ þāt hig wyð God āgylt hāfdon.

And Iōsēph and Nychodēmus wāron þā farende tō Pilāte þām dēman and hym eall ātealdon be þām twām wytēgum, Carine and Leutice, and be þām gewriton and be ealre þāre fare þe hym⁸ āeror bedyglod wās. Ac Pilātus þā on hys dōmērne hym sylf āwrāt ealle þā þyng þe be þām Hālende gedōn wāron, and hē syðan ān ārendgewryt āwrāt and tō Rōme āsēnde tō þām cyninge Claudiō; and hyt wās þus āwryten, ‘Sē Pontisca Pilātus

¹ C, ageaf and on hand sealde.

² C, hālende.

³ A, he.

⁴ C, preostas.

⁵ A, þā (for þā þā); C, gewritten.

⁶ A, wanting.

⁷ C, wolden.

⁸ C, wanting.

grēt¹ hys cynehlāford Claudium; and ic cȳðe pē þæt hyt nū nýwan gelamp þæt ðā Iūdēas þurh hyra andan and þurh hyra āgene genyðerunga þæt hig þone Hālend genamon, and ēac² hyne mē sealdon, and hyne swýðe³ wrēgdon, and hym fæla ongēan lugon, and sādon þæt hē 5 drȳ wāre, and ēac þæt hē ǣlcne r̄estedæg⁴ gewemde, for þan Ȥe hig gesāwon þæt hē on r̄estedagum blynde mēn gelȳhte, and hrēoflan geclānsode, and dēofolsēocnyssa fram mannum ȳflȳmde, and dēade ȳwēhte, and fæla ȳðra wundra hē worhte. And ic heom gelyfde swā swā ic nā 10 ne sceolde, and ic hyne swingan hēt and hyne heom syððan tō heora āgenum dōme āgeaf; and hig hyne syððan on trēowenre rōde ȳhēngon, and hē⁵ þær on dēað⁶ wes; and eft syððan hē bebyrged wæs, hig þær tō his byrgene gesetton .iiii. and fēowertig cēmpena þe þone 15 līchaman healdan sceoldon; ac hē on þām Ȥryddan dæge of dēaðe ȳrās, and þā hyrdas hyt eall ȳsēdon, and hyt forhelan ne myhton. Ac þā Iūdēas þā hig þæt gehȳrdon, hig þām hyrdon feoh gēafon: and hig þæt sēcgan sceoldon 20 þæt his cnyhtas cōmon and þone līchaman forstālon. And þā hyrdas þā þæt feoh fēngon,⁶ and hig swā þēah. þā sōþfæstnysse þe ȳær geworden wæs forsuwian ne myhton. Nū lēof cyning ic pē ȳac lāre for pig þæt ȳū nāfre þāra Iūdēa lēasunga ne gelyfe. Sig Dryhtne lof, and dēoflum sorh, ȳ tō worulde. Amen.'

¹ C, gret wel.² C, eac hyg.³ C, *wanting*.⁴ C, restne dæg.⁵ A, dead.⁶ C, onfengon.

PART IV.

XX.

CÆDMON'S GENESIS.

THE OFFERING OF ISAAC.

[From the Genesis attributed to Cædmon, preserved in MS. Junius XI of the Bodleian Library.]

- pā þæs rinces sē rīca ongan [2845]
Cyning costigan, cunnoden georne
hwile þæs æðelinges ellen wære,
stīðum wordum spræc him stefne tō:
5 'Gewit þū ofestlice, Abraham, fēran,
lāstas lēcgan, and þē lāde mid [2850]
þīn āgen bearn; þū scealt Īsaac mē
onsecgan, sunu þinne, sylf tō tībre!
Siððan þū gestīgest stēape dūne,
10 hrincg þæs hēan landes, þe ic þē heonon getāce,
ūp þīnum āgnum fōtum, þær þū scealt ād gegær-
wan, [2855]
bælfyr bearne ðīnum, and blōtan sylf
sunu mid sweordes ęcge, and ȝonne sweartan līge
lēofes līc forbærnan, and mē lāc bebēodan.'
15 Ne forsæt hē þy sīðe, ac sōna ongann
fýsan tō fōre: him wæs Frēan¹ ęngla [2860]

¹ MS., frea; Thorpe.

- word ondrysne, and his Waldend lēof.
 Dā sē ēadga Abraham sīne
 nihtreste ofgeaf: nälles Nērgendes
 hāse wiðhogode, ac hine sē hālga wer
 5 gyrde grāgan sweorde, cȳðde ðæt him gāsta
 Weardes [2865]
 ȣgesa on brēostum wunode. Ongan ðā his ȣsolas
 bātan,
 gamolferhð goldes brytta, heht hine geonge
 twēgen
 mēn mid sīðian; mēg wæs his āgen þridda,
 and hē fēorða sylf. Pā hē fūs gewāt
 10 frōm his āgenum hofe Isaac lēdan, [2870]
 bearn unweaxen, swā him bebēad Metod.
 Efste ðā swiðe and ȣnette
 forð foldwege, swā him Frēa tāhþe.
 wegas ofer wēsten, oð þæt wuldortorht
 15 dæges þriddan ūp ofer dēop wæter [2875]
 ord ārāmde. Pā sē ēadega wer
 geseah hlifigan hēa dūne,
 swā him sægde ȣr swegles Aldor.
 Pā Abraham spræc tō his qmbihtum,
 20 'Rincas mīne, rēstað incit hēr [2880]
 on ȣissum wīcum; wit eft cumað,
 siððan wit ȣrende uncer twēga
 Gāstcyninge āgifen habbað.'
 Gewāt him pā sē æðeling, and his āgen sunu,
 25 tō þæs gemearces þe him Metod tāhþe, [2885]
 wadan ofer wealdas; wudu bær sunu,
 fæder fyr and sveord. Pā ȣæs fricgean ongann
 wer wintrum geong wordum Abraham:
 'Wit hēr fyr and sveord, frēa mīn, habbað;
 30 hwār is þæt tīber, þæt þū torht Gode' [2890]

- tō þām brynegielde bringan þencest?’
 Abraham maðelode (hæfde on ān gehogod
 þæt hē gedæde swā hine Drihten hēt):
 ‘Him þæt Sōðcynning sylfa findeð,
 5 mōncynnes Weard, swā him gemet þinceð.’ [2895]
 Gestāh þā stiðhydig stēape dūne
 ūp mid his eaforan, swā him sē ēca bēbēad,
 þæt hē on hrōfe gestōd hēan landes,
 on þāre [stōwe]¹ þe him sē strangā tō,
 10 wārfæst Metod, wordum tāhte. [2900]
 Ongan þā ad hladan, ǣled węccan,
 and gefeterode fēt and hōnda
 bearne sīnum, and þā on bāl āhōf
 Isaac geongne, and þā ǣdre gegrāp
 15 sƿeord be gehiltum: wolde his sunu cwellan [2905]
 folmum sīnum, fȳre sēncan
 māges drēore. þā Metodes ȝegn
 ufan, ęngla sum, Abraham hlūde
 stefne cȳgde. Hē stille gebād
 20 ǣres sprāce and þām ęngle oncwæð. [2910]
 Him ȳā ofstum tō, ufan of roderum,
 wuldorgāst Godes wordum mālde:
 ‘Abraham lēofa, ne sleah þū þīn āgen bearn,
 ac þū cwiene ǣbregd eniht of ǣde,
 25 eaforan þinne: him an wuldres God. [2915]
 Mago Ebrēa, þū mēdum scealt
 þurh þās hālgan hand, Heofoncyninges,
 sōðum sigorlēanum, selfa onfōn
 ginfæstum gifum: þē wile gāsta Weard
 30 lissum gyldan, þæt þē wās lēofra his
 sibb and hyldo, þonne þīn sylfes bearn.’ [2920]

¹ Bouterwek.

- Ād stōd onāled; hæfde Abrahame
 Metod mōnbynnes, māege Lōthes,
 brēost geblissad, þā hē him his bearn forgeaf,
 Īsaac cwicne. Þā sē ēadega bewlāt [2925]
- 5 rinc ofer ęxle, and him ðēr rōm geseah
 unfeor ęanon, ęenne standan,
 brōðor Arōnes, brembrum fæstne;
 þone Abraham genam, and hine on ād āhōf,
 ofestum miclum, for his āgen bearn. [2930]
- 10 Ābraegd ðā mid ȳ bille, brynegield onhrēad,
 rēocendne¹ wēg rōmmes blōde,
 onbleot þet lāc Gode, sægde lēana þanc
 and ealra þāra [sālða]² þe him sīð and ǣr
 gifena Drihten forgifen hæfde. [2935]

¹ MS., recgendne.² Grein.

XXI.

THE BATTLE OF BRUNANBURH.

[From the Anglo-Saxon Chronicle.]

An. DCCCCXXXVII.

Hér Æðelstān cyning, eorla drihten,
beorna bēahgifa, and his brōðor ēac,
Ēadmund æðeling, ealdorlangne tīr
geslōgon æt sækce sweorda ęcgum
5 ymbe Brunanburh: bordweall clufon, [5]
hēowon heaðolinde hamora lāfum,
eaforan Ēadweardes; swā him geæðele wæs
fram cnēomāgum, ðæt hī æt campe oft
wið lāðra gehwæne land ealgodon,
10 hord and hāmas. Héttend crungon, [10]
Scotta lēode and scipflotan,
fāge fēollon: feld dennode
sēoga swāte, siþpan sunne ӯpp
on morgentid, māre tungol,
15 glād ofer grundas, Godes candel beorht, [15]
ēces Drihtnes, oð sīo æðele gesceaft
sāh tō setle. Dār lāg sēcg mōnig
gārum āgēted, guma Norðerna
ofer scyld scoten, swylce Scyttisc ēac
20 wērig wīges sād. Wesseaxe forð [20]
andlangne dæg ēoredcystum
on lāst lēgdon lāðum ðēodum;
hēowon hēreflýman hindan ðearle

- mēcum mylenscearpum. Myrce nē wyrndon
heardes handplegan hæleða nānum, [25]
ðāra ðe mid Anlāfe ofer ēargeblād
on lides bōsme land gesōhton,
5 fāge tō gefeohte. Fife lāgon
on ðām campstēde cyningas geonge
sweordum āswēfede, swylce seofone ēac [30]
eorlas Anlāfes, unrīm hērges,
flotena and Scotta. Dār geflymed wearð
10 Norðmanna brego, nēade gebāded
tō lides stefne lȳtle weorode :
crēad cnear on flot; cyning ūt gewāt [35]
on fealone flōd, feorh genērede.
Swylce ðār ēac sē frōda mid flēame cōm
15 on his cȳððe norð, Constantīnus,
hār hilderinc; hrēman ne ðorfte
mēca gemānan: hē wæs his māga sceard, [40]
frēonda gefyllēd on folcstēde,
beslægen æt sācce, and his sunu forlēt
20 on wālstōwe wundum forgrunden,
geongne æt gūðe. Gylpan ne ðorfte
beorn blandenfeax billgeslihtes, [45]
eald inwitta, nē Anlāf ðy mā
mid heora hērelāfum; hlihhān ne ðorfton,
25 ðæt hī beaduweorca bēteran wurdon
on campstēde cumbolgehnāstes,
gārmittinge, gumena gemōtes, [50]
wēpengewrīxles, ðæs hī on wālfelda
wið Ēadweardes eaforan plegodon.
30 Gewiton him þā Norðmenn nægledcnearrum,
drēorig daroða lāf, on Dinges mēre
ofer dēop wāter Dyflin sēcan, [55]
and eft Íraland, ǣwiscmōde.

Swylce ðā gebrōðor bēgen ætsqmne,
cyning and æðeling, cýðe sōhton,
Wesseaxna land, wīges hrēmge.

Lēton him behindan hrā bryttigan

[60]

5 salowigpādan, ȝone sweartan hræfn,
hyrnednēbban, and ȝone hasopādan
earn æftan hwīt, ȝses brūcan,
grādigne gūðhafoc, and ðæt grāgē dēor,
wulf on wealda. Ne wearð wæl māre

[65]

10 on ðȳs iglande ȝefre gȳta
folces gefyllēd beforan ȝyssum
sweordes ȝcgum, ȝaes ȝe ūs sēcgað bēc,
ealde ūðwitan, sippian ēastan hider
Engle and Seaxe upp becōmon

[70]

15 ofer brāde brimu, Brytene sōhton,
wlance wīgsmiðas Wēalas ofercōmon,
eorlas ārhwate eard begēaton.

XXII.

THE BATTLE OF MALDON.

[This poem was preserved in but one MS., Cotton Otho A xii, which was destroyed in the fire of 1731; fortunately, Thomas Hearne had copied and published it in 1726. The variants therefore refer to Hearne's text.]

brocen wurde;
 hēt pā hyssa hwæne hors forlætan,
 feorr āfysan, and forð gangan,
 hicgan tō handum, and tō hige¹ gōdum.
 5 pā² þæt Offan mæg ærest onfunde, [5]
 þæt sē eorl nolde yrhō geþolian :
 hē lēt him pā of handon lēofne³ flēogan
 hafoc wið þæs holtes, and tō þāre hilde stōp ;
 be þām man mihte oncnāwan þæt sē cniht nolde
 10 wācian æt þām wīge,⁴ pā hē tō wāpnum fēng. [10]
 Ēac him wolde Ēadric his ealdre gelæstan,
 frēan tō gefeohte ; ongan pā forð beran
 gār tō gūþe : hē hæfde gōd geþanc,
 pā hwile þe hē mid handum healdan mihte
 15 bord and brād swurd ; bēot hē gelæste, [15]
 þā hē ætforan his frēan feohtan sceolde.
 Dā þær Byrhtnōð ongan beornas trymian,
 rād and rādde, rincum tāhte
 hū hī sceoldon standan, and þone stēde healdan,
 20 and bæd þæt hyra randas⁵ rihte hēoldon [20]
 fæste mid folman, and ne forhtedon nā.

¹ thige (*for to hige*). ² þ. ³ leofre. ⁴ w. ge. ⁵ randan.

þā hē hæfde þæt folc fægere getrymmed,
hē lihte þā mid lēodon, þær him lēofost wæs,
þær hē his heorðwerod holdost wiste.

þā stōd on stæðe, stiðlice clypode

[25]

5 wīcinga ār, wordum mælde,
sē on bēot ābēad brimlīpendra
ærende¹ tō þām eorle, þær hē on ȿfre stōd:
'Mē sēndon tō þē sāmen snelle;
hēton ðē sēgan, þæt þū mōst sēndan rāðe

[30]

10 bēagas wið gebeorge; and ēow bētere is
þæt gē pisne gārrās mid gafole forgyldon,
þonne² wē swā hearde hilde³ dælon.
Ne purfe wē ūs spillan, gif gē spēdaþ tō þām:

[35]

wē willað wið þām golde grið fæstnian.
15 Gyf þū þæt⁴ gerādest, þe hēr rīcost eart,
þæt þū þīne lēoda līsan wille,
syllan sāmannum on hyra sylfra dōm
feoh wið frēode, and niman frið æt ūs,

[40]

wē willaþ mid þām sceattum ūs tō scype gangan,

20 on flot fēran, and ēow friþes healdan.'

Byrhtnōð māpelode, bord hafenode,

wand wācene æsc, wordum mælde,

yrre and ānrād, āgeaf him andsware:

'Gehyrst⁵ þū, sālida, hwæt pis folc sēgeð?

[45]

25 hī willað ēow tō gafole gāras syllan,
ættrynne ord and ealde swurd,
þā hēregeatu þe ēow æt hilde ne dēah.

Brimmanna boda, ābēod eft ongēan,

sēge þīnum lēodum miccle lāþre spell,

[50]

30 þæt hēr stynt unforcūð eorl mid his werode,
þe wile geealgian⁶ ēþel þysne,

¹ ærænde. ² þon. ³ ..ulde. ⁴ þat. ⁵ gehyrt. ⁶ gealgian.

Æpelrēdes eard, ealdres mīnes,
 folc and foldan; feallan sceolon
 hēpene æt hilde. Tō hēanlic mē pinceð [55]
 þæt gē mid ūrum sceattum tō scype gangon
 5 unbefohtene, nū gē þus feor hider
 on ūrne eard in becōmon;
 ne sceole gē swā sōfte sinc gegangan:
 ūs sceal ord and ęcg ǣr gesēman,
 grimm gūðplega, ǣr wē gafol¹ syllon.
 10 Hēt þā bord beran, beornas gangan,
 þæt hī on þām ēastæðe² ealle stōdon.
 Ne mihte ƿær for wætere werod tō þām ȳðrum:
 ƿær cōm flōwende flōd æfter ębban, [65]
 lucon lagustrēamas; tō lang hit him þūhte,
 15 hwænne hī tōgædere gāras bāron.³
 Hī ƿær Pantan strēam mid prasse bestōdon,
 Eastseaxena ord and sē æschere;
 ne mihte hyra ǣnig ȳðrum dērian,
 būton hwā purh flānes flyht fyl genāme. [70]
 20 Sē flōd ȳt gewāt; þā flotan stōdon gearowe,
 wīcinga fela, wīges georne.
 Hēt þā hæleða hlēo healdan þā bricge
 wigan wīgheardne, sē wæs häten Wulfstān, [75]
 cāfne mid his cynne, þæt wæs Cēolan sunu,
 25 þe ȳdone forman man mid his francan ofscēat,
 þe ƿær baldlīcost on þā bricge stōp.
 ƿær stōdon mid Wulfstāne wigan unforhte,
 Ælfere and Maccus, mōdige twēgen; [80]
 þā noldon æt þām forda flēam gewyrcan,
 30 ac hī fæstlice wið ȳā fȳnd wēredon,
 þā hwile þe hī wēpna wealdan mōston.

¹ þe gofol.² easteðe.³ beron.

pā hi pæt ongēaton, and georne gesāwon

pæt hi pær bricgweardas bitere fundon,

[85]

ongunnon lytegian pā lāðe¹ gystas:

bædon pæt hi ūpgang² āgan mōston,

5 ofer þone ford faran, fējan lāðan.

Dā sē eorl ongan for his ofermōde

ālyfan landes tō fela lāþere ðēode;

[90]

ongan ceallian pā ofer cald wæter

Byrhtelmes bearn (beornas gehlyston):

10 'Nū ēow is gerȳmed, gāð ricene tō ūs,

guman tō gūþe; God āna wāt

hwā pære wælstōwe wealdan mōte.'

[95]

Wōdon pā wælwulfas, for wætere ne murnon,

wīcinga werod, west³ ofer Pantan,

15 ofer scir wæter scyldas wægon,⁴

lidmēn tō lande linde bæron.

pær ongēan gramum gearowe stōdon

[100]

Byrhtnōd mid beornum: hē mid bordum hēt

wyrcan þone wiðagan, and pæt werod healdan

20 fæste wið feondum. pā wæs feohte⁵ nēh,

tir æt getohte; wæs sēo tīd cumen

pæt pær fæge mēn feallan sceoldon.

pær wearð hrēam āhafen, hrēmmas⁶ wundon,

earn āses georn: wæs on eorþan cyrm.

[105]

25 Hi lēton pā of folman fēolhearde speru,

gegrundene gāras flēogan:

bogan wæron bysige, bord ord onfēng,

[110]

biter wæs sē beadurās, beornas fēollon

on gehwæðere hand, hyssas lāgon.

30 Wund wearð⁷ Wulfmār, wælræste gecēas,

¹ luðe.

² upgangan.

³ pest.

⁴ wegon.

⁵ fohte.

⁶ bremmas.

⁷ weard.

- Byrhtnōðes mæg; hē mid billum wearð,
his swuster sunu, swīðe forhēawan. [115]
 þær wearð¹ wicingum wiþerlēan āgyfen:
gehýrde ic pæt Ēadweard ānne slōge
5 swīðe mid his swurde, swenges ne wyrnde,
þæt him æt fōtum fēoll fēge cēmpa;
þæs him his ðēoden þanc gesēde,
þām būrpēne, þā hē byre hæfde.
 Swā stemnetton stiðhygende²
 10 hyssas³ æt hilde; hogodon georne
hwā þær mid orde ērost mihte
on fēgean mēn feorh gewinnan,
wigan mid wāpnum: wæl fēol on eorðan.
 Stōdon stædefæste, stihte hī Byrhtnōð,
 15 bæd þæt hyssa gehwylc hogode tō wīge,
þe on Dēnon wolde dōm gefeohtan.
 Wōd þā wīges heard, wāpen ūp āhōf,
bord tō gebeorge, and wið þæs beornes stōp;
 ēode swā ānrāð eorl tō þām ceorle:
 20 Ægþer hyra öðrum yfeles hogode.
 Sēnde ðā sē sārinc sūperne gār,
þæt gewundod wearð wigena hlāford; [135]
hē scēaf þā mid ðām scylde, þæt sē sceafst tōbærst,
and þæt spere sprēngde, þæt hit sprang ongēan.
 25 Gegrēmod wearð sē gūrinc: hē mid gāre stang
wlancne wīcing, þe him þā wunde forgeaf.
 Frōd wæs sē fydrinc, hē lēt his francan wadan [140]
þurh ðæs hysses hals; hand wīsode
þæt hē on þām fārsceaðan feorh gerāhte.
 30 Dā hē ðperne ofstlice scēat,
þæt sēo byrne tōbærst; hē wæs on brēostum wund

¹ wærd.² stiðhygende.³ hysas.

- þurh ðā hringlocan, him æt heortan stōd [145]
 ðe ðerne ord. Sē eorl wæs pē bliþra,
 hlōh pā mōdi man, sāde Metode þanc
 ðæs dægweordes þe him Drihten forgeaf.
 5 Forlēt pā drængas sum daroð of handa,
 flēogan of folman, þæt sē tō forð gewāt [150]
 þurh ðone æþelan Æþelrēdes þegen.
 Him be healfe stōd hyse unweaxen,
 cniht on gecampe, sē full cāflice
 10 bræd of þām beorne blōdigne gār,
 Wulfstānes bearne, Wulfmār sē geonga ; [155]
 forlēt forheardne faran eft ongēan :
 ord in gewōd, þæt sē on eorþan lāg,
 þe his þeoden ær pearle gerēhte.
 15 Eode pā gesyrwed sēc gōt tō þām eorle ;
 hē wolde þæs beornes bēagas gefēegan, [160]
 rēaf and hringas, and gerēnod swurd.
 Ðā Byrhtnōð bræd bill of scēaðe,¹
 brād and brūnecg,² and on pā byrnana slōh :
 20 tō rāpe hine gelette lidmanna sum,
 þā hē þæs eorles earm āmyrde ; [165]
 fēoll pā tō foldan fealohilte swurd,
 ne mihte hē gehealdan heardne mēce,
 wæpnes wealdan. Þā gȳt þæt word gecwæð
 25 hār hilderinc, hyssas bylde,
 bæd gangan forð gōde gefēran : [170]
 ne mihte þā on fōtum lēng fæste gestandan³ ;
 hē tō heofenum wlāt
 ‘Ic geþancie⁴ þe ðēoda Waldend,
 30 ealra þāra wynna þe ic on worulde gebād.
 Nū ic āh, milde Metod, māste þearfe, [175]

¹ sceðe. ² brunecg. ³ gestundan. ⁴ ge þance (*for ic geþancie*).

- þæt þū mīnum gāste gōdes geunne,
 þæt mīn sāwul tō ðē sīðian mōte,
 on þīn geweald, ƿēoden ƿengla,
 mid friþe fērian; ic eom frymdu tō þē,
 5 þæt hī hēlsceaðan hȳnan ne mōton.¹ [180]
- Dā hine hēowon hāðene scealcas,
 and bēgen þā beornas ƿe him big stōdon,
 ƿēlfnōd and Wulmār bēgen² lāgon,
 ȳā onemn hyra frēan feorh gesealdon.
- 10 Hī bugon þā fram beaduwe ƿe ƿēr bēon noldon: [185]
 ƿēr wurdon Oddan bearн ærest on flēame,
 Godric fram gūþe, and ƿone gōdan forlēt,
 ƿe him mænigne oft mēar³ gesealde;
 hē gehlēop ƿone eoh, ƿe āhte his hlāford,
 15 on þām gerēdum ƿe hit riht ne wās, [190]
 and his brōðru mid him, bēgen ærndon,⁴
 Godrinc⁴ and Godwīg, gūþe ne gȳmdon,
 ac wēndon fram þām wīge, and ƿone wudu sōhton,
 flugon on þæt fæsten, and hyra fēore burgon,
- 20 and manna mā ƿonne hit ȝenig mæð wāre, [195]
 gyf hī þā geearnunga ealle gemundon,
 ƿe hē him tō duguþe gedōn hæfde.
 Swā him Offa on dæg ȳr ȳsāðe,
 on þām mæpelstēðe,⁵ þā hē gemōt hæfde,
- 25 þæt ƿēr mōdiglice⁶ manega sprēcon, [200]
 ƿe eft æt pearfe⁷ polian noldon.
 Dā wearð ȳfeallen þās folces ealdor,
 ȳpelrēdes eorl; ealle gesāwon
 heorðgenēatas þæt hyra hearra⁸ læg.
- 30 þā ðār wēndon forð wlance ƿegenas, [205]

¹ Eds., bewegen.² Eds., mearh.³ ærdon.⁴ godrine.⁵ mæpelstede.⁶ modelice.⁷ þære.⁸ heorra.

- unearge mēn efston georne:
 hī woldon pā ealle ūðer twēga,
 lif forlætan¹ oððe lēofne gewrecan.
 Swā hī bylde forð bearн AElfrīces,
 5 wiga wintrum geong, wordum mālde, [210]
 AElfwine pā cwæð, hē on ellen spræc:
 ‘Gemunað² pā māla, þe wē oft æt meodo spræcon,
 þonne wē on bēnce bēot āhōfon,
 hæleð on healle, ymbe heard gewinn;
 10 nū mæg cunnian hwā cēne sȳ. [215]
- Ic wylle míne æpelo eallum gecýpan,
 þæt ic wæs on Myrcon miccles cynnes;
 wæs míni ealda fæder Ealhelm hāten,
 wīs ealdorman, woruldgesælig.
 15 Ne sceolon mē on þære pēode þegenas ætwitan, [220]
 þæt ic of ðisse fyrde fēran wille,
 eard gesēcan, nū mīn ealdor ligeð
 forhēawen æt hilde; mē is þæt hearma māest:
 hē wæs āgðer³ míni mæg and míni hlāford.’
- 20 Pā hē forð ēode, fāhðe gemunde, [225]
 þæt hē mid orde ānne geræhte
 flotan on þām folce, þæt sē on foldan læg
 forwegen mid his wāpne. Ongan pā winas manian,
 frýnd and gefēran, þæt hī forð ēodon.
- 25 Offa gemālde, æscholt āscēoc: [230]
 ‘Hwæt pū, AElfwine, hafast ealle gemanode,
 þegenas tō þearfe: nū ūre pēoden lið,
 eorl on eorðan, ūs is eallum þearf
 þæt ūre āghwylc ḥoperne bylde
 30 wigan tō wige, pā hwile þe hē wāpen mæge [235]
 habban and healdan, heardne mēce,

¹ forlætun.² gemunu.³ ægder.

- gār and gōd swurd. Ús Godrīc hæfð,
earh Oddan bearñ, ealle beswicene :
wēnde þes for mōni man, þā hē on mēare rād,
on wlancan þām wiege, þet wāre hit ūre hlāford ; [240]
5 for þān wearð hēr on felda folc tōtwāmed,
scyldburh tōbrocen : ábrēoðe his angin,
þet hē hēr swā manigne man áflymde !'
Lēofsunu gemālde, and his linde áhōf,
bord tō gebeorge, hē þām beorne oncwæð : [245]
- 10 'Ic þet gehāte, þet ic heanon nelle
flēon fōtes trym, ac wille furðor gān,
wrecan on gewinne mīnne winedrihten.
Ne purfon mē embe Stūrmere stedefæste hæleð¹
wordum ætwitan, nū mīn wine gegranc, [250]
- 15 þet ic hlāfordlēas hām sīðie,
wēnde fram wīge; ac mē sceal wāpen niman,
ord and īren.' Hē ful yrre wōd,
feaht fæstlīce, flēam hē forhogode.
Dunnere þā cwæð, daroð ácwēhte, [255]
- 20 unorne ceorl, ofer eall clypode,
bæd þet beorna gehwylc Byrhtnōð wrāce :
'Ne mæg nā wandian sē þe wrecan þenceð
frēan on folce, nē for fēore murnan.'
þā hī forð éodon, fēores hī ne rōhton ; [260]
- 25 ongunnon þā hīredmēn heardlice feohtan,
grame gārberend, and God bædon
þet hī mōston gewrecan hyra winedrihten,
and on hyra fēondum fyl gewyrcan.
Him sē gȳsel ongan geornlīce fylstan ; [265]
- 30 hē wæs on Norðhymbron heardes cynnes,
Ecgłafes bearñ, him wæs Æscferð nama :

¹ hælæð.

hē ne wandode nā æt þām wīgplegan,
 ac hē fysde forð flān genehe ;
 hwilon hē on bord scēat, hwilon beorn tāsde ; [270]
 æfre embe stunde hē sealde sume wunde,
 5 þā hwile ðe hē wæpna wealdan mōste.
 Dā gyt on orde stōd Ēadweard sē langa,
 gearo¹ and geornful ; gylpwordum spræc,
 þæt hē nolde flēogan fōtmæl landes, [275]
 ofer bæc būgan, þā his bētera læg² :
 10 hē bræc þone bordweall, and wið ðā beornas feaht,
 oð þæt hē his sincgyfan on þām sēmannum
 wurðlice wræc,³ ær hē on wæle lāge.
 Swā dyde Æþeric, æpele gefēra, [280]
 fūs and forðgeorn, feaht eornoste,
 15 Sibyrhates brōðor and swiðe mænig ðper
 clufon cellod bord, cēne hī wæredon :
 bærst bordes lārig, and sēo byrne sang
 gryrelēða sum. Þā æt gūðe slōh [285]
 Offa þone sælidan, þæt hē on eorðan fēoll,
 20 and ðær Gaddes mæg grund gesōhte :
 raðe wearð æt hilde Offa forhēawen ;
 hē hæfde ðeah geforþod þæt hē his frēan gehēt,
 swā hē bēotode ær wið his bēahgifan, [290]
 þæt hī sceoldon bēgen on burh rīdan,
 25 hale tō hāme, oððe on hēre cringan,⁴
 on wælstōwe wundum sweltan ;
 hē læg ðegenlice ðēodne gehendē.
 Dā wearð borda gebræc ; brimmēn wōdon, [295]
 gūðe gegremode ; gār oft purhwōd
 30 fæges feorhhūs. Forð þā⁵ ēode Wistān,

¹ gearc.² leg.³ wræc.⁴ crintgan.⁵ forða.

- þurstānes sunu,¹ wið þās sēcgas feah;
 hē wæs on geprange² hyra prēora bana,
 ær him Wigelīnes bearн on þām wæle lǣge. [300]
- þær wæs stið gemōt: stōdon fæste
 5 wigan on gewinne, wīgend cruncon,
 wundum wērige; wæl fēol on eorþan.
- Ōswold and Ealdwold ealle hwīle,
 bēgen þā gebrōþru, beornas trymedon,
 hyra winemāgas wordon bædon [305]
- 10 þæt hī þær æt ðearfe þolian sceoldon,
 unwāclice wēpna nēotan.
- Byrhtwold mājelode, bord hafenode,
 sē wæs eald genēat, æsc ǣcwēhte,
 hē ful baldlīce beornas lärde: [310]
- 15 ‘Hige sceal þē heardra, heorte þē cēnre,
 mōd sceal þē māre, þē ure mægen lȳtlað.
 hēr lið ure ealdor eall forhēawen,
 gōd on grēote; ǣ mæg gnornian [315]
 sē ðe nū fram þis wīgplegan wēndan þēnceð.
- 20 Ic eom frōd fēores: fram ic ne wille,
 ac ic mē be healfe mīnum hlāforde
 be swā lēofan mēn liegan þēnce.’
- Swā hī Ȣpelgāres bearн ealle bylde, [320]
 Godrīc tō gūþe; oft hē gār forlēt
- 25 wælspere windan on þā wīcingas,
 swā hē on þām folce fyrmost ēode,
 hēow and hȳnde, oð³ þæt hē on hilde gegranc.
- Næs þæt nā sē Godrīc þe Ȣā gūðe forbēah [325]

* * * * *

¹ suna.

² geþrang.

³ od.

XXIII.

THE WANDERER.

[Preserved in the Exeter MS.]

Oft him ānhaga āre gebideð,
 Metudes miltse, þeah þe hē mōdcearig
 geond lagulāde lōnge sceolde
 hrēran mid hōndum hrīmcealde sē,
 5 wadan wræclāstas: wyrd bið ful ārēd ! [5]
 Swā cwæð eardstapa earfepa gemyndig,
 wrāþra wælsleahta, winemēga hryre:
 'Oft ic sceolde āna ūhtna gehwylce
 mīne ceare cwīpan; nis nū cwiera nān,
 10 þe ic him mōdsefan mīnne durre [10]
 sweotule āsēcgan. Ic tō sōþe wāt
 þæt biþ in eorle indryhten þēaw,
 þæt hē his ferðlocan fæste bindē,
 healde¹ his hordcofan, hycge swā hē wille;
 15 ne mæg wērig mōd wyrde wiðstōndan [15]
 nē sē hrēo hyge helpe gefrēmman:
 for ðon dōmgeorne drēorigne oft
 in hyra brēostefan bindað fæste.
 Swā ic mōdsefan mīnne sceolde
 20 oft earmcearig ēðle bidæled, [20]
 frēomægum feor feterum sēlan,
 siþpan gēara iū goldwine mīnne²
 hrūsan heolster³ biwrāh, and ic hēan þqnan

¹ healdne.

² mine.

³ heolstre.

wōd wintercearig ofer wāpema¹ gebind,
 sōhte sēle drēorig sincēs bryttan, [25]
 hwār ic feor oppe nēah findan meahte
 þone þe in meoduhealle minne² wisse
³ oppe mec frēondlēasne³ frēfran wolde,
 wēnian mid wynnum. Wāt sē þe cunnað
 hū slīpen bið sorg tō gefēran
 þām þe him lȳt hafað lēofra geholena : [30]
 warað hine wræclāst, nāles wunden gold,
 ferðloca frēorig, nālēas foldan blād ;
 gemōn hē sēlesēcgas and sincēpēge,
 hū hine on geogūðe his goldwine [35]
 wēnede tō wiste : wyn eal gedrēas !
 For þon wāt sē þe sceal his winedryhtnes
 15 lēofes lārcwidum lōnge forþolian,
 ðonne sorg and slāp sōmod ætgædre
 earmne ānhagan⁴ oft gebindað : [40]
 þinceð him on mōde þæt hē his mōndryhten
 clyppe and cysse, and on cnēo lēcge⁵
 20 hōnda and hēafod, swā hē hwilum ēr
 in gēardagum giefstōlas brēac ;
 ðonne onwæcneð eft winelēas gumā, [45]
 gesihð him biforan fealwe wāgas,⁶
 baþian brimfuglas, brādan feþra,
 25 hrēosan hrīm and snāw hagle gemēnged.
 þonne bēoð þy hēfigran heortan bēnne,
 sāre æfter swāsne, sorg bið genīwad, [50]
 þonne māga gemynd mōd geondhwēorfeð,
 grēteð gliwstafum, georne geondscēawað
 30 sēcga geseldan : swimmað eft⁷ on weg ;

¹ wāpens.² mine.³ -lease.⁴ anhogān.⁵ lēcge.⁶ wēgas.⁷ oft.

- flēotendra ferð nō þér fela bringeð
cūðra cwidegiedda; cearo bið geniwad [55]
þām þe sēndan sceal swīþe geneahhe
ofer waþema gebind wērigne sefan.
- 5 For þon ic geþenca ne mæg geond þās woruld
for hwan mōdsefa min¹ ne gesweorce,
þonne ic eorla lif eal geondþenca, [60]
hū hī færlice flēt ofgēafon,
mōdge maguþegnas. Swā þēs middangeard
- 10 ealra dōgra gehwām drēoseð and fealleþ;
for þon ne mæg weorþan² wīs wer, ðer hē āge
wintra dāl in woruldrice. Wita sceal geþyldig, [65]
ne sceal nō tō hātheort nē tō hrædwyrde,
nē tō wāc wiga nē tō wanhyðig,
- 15 nē tō forht nē tō fægen nē tō feohgifre,
nē nāfre gielpes tō georn, ðer hē geare cunne.
Beorn sceal gebīdan, þonne hē bēot spriceð, [70]
oþ þæt collenferð cunne gearwe
hwider hreþra gehygð hweorfan wille.
- 20 Ongietan sceal glēaw hāle hū gæstlic bið,
þonne eall³ pissem worulde wela wēste stōndeð,
swā nū missenlīce geond pisne middangeard [75]
windē biwāune weallas stōndap,
hrīme bihrorene, hryðge pā ederas.
- 25 Wōriað pā wīnsalo, waldend liegað
drēame bidrorene; duguð eal gecrōng
wlōnc bī wēalle: sume wīg fornōm, [80]
fērede in forðwege; sumne fugel oþbær
ofer hēanne holm; sumne sē hāra wulf
- 30 dēaðe gedēlde; sumne drēorighlēor
in eorðscræfe eorl gehyðde:

¹ mod sefan minne.² wearþan.³ ealle.

- þyde¹ swā pisne eardgeard ælda Scyppend,
oþ þæt burgwara breatma lēase
eald ƿenta geweorc īdlu stōdon.
Sē ponne pisne wealsteal wīse geþōhte,
5 and pis deorce² lif dēope geondþenceð,
frōd in ferðe feor oft gemon
wælsleahta worn, and þās word ācwið:
‘Hwār cwōm mearg? hwār cwōm mago? hwār
cwōm māþþumgyfa?
hwār cwōm symbla gesetu? hwār sindon sēle-
drēamas?
10 Ēalā beorht bune! ēalā byrnwiga!
ēalā þēodnes prym! hū sēo þrāg gewāt,
genāp under nihthelm, swā hēo nō wære!
Stōndeð nū on lāste lēofre duguþe
weal wundrum hēah, wyrmlīcum fāh:
15 eorlas fornōmon³ asca prýþe,
wæpen wælgifru, wyrd sēo mære;
and þās stānhleoþu stormas cnyssað;
hrið hrēosende hrūsan⁴ bindesð,
wintres wōma, ponne wōn cymedð,
20 nīpeð nihtscūa, norþan onsendeð
hrēo hæglfare hæleþum on andan.
Eall is earfoðlīc eorþan rīce,
onwēndeð wyrda gesceaft weoruld under heo-
fonum:
hēr bið feoh lāne, hēr bið frēond lāne,
25 hēr bið mōn lāne, hēr bið mēg lāne;
eal pis eorþan gesteal īdel weorþeð!’
Swā cwæð snottor on mōde, gesæt him sundor æt
rūne.

¹ yþðe.² deorcne.³ fornoman.⁴ hruse.

Til biþ sē þe his trēowe gehealdeð: ne sceal nāfre
his torn tō rycene
beorn of his breōstum ācȳpan, nemþe hē ðer pā
bōte cunne,
eorl mid ȝelne gefrēmman. Wel bið þām þe him āre
sēceð,
frōfre tō Fæder on heofonum, þār ūs eal sēo fæst-
nung stōndeð.

[115]

XXIV.

THE PHŒNIX.

[Preserved in the Exeter Manuscript.]

I.

Hæbbe ic gefrugnen þette is feor heonan
ēastdælum on æpelast londā
firum gefrēge. Nis sē foldan scēat
ofer middangeard mōngum gefēre
5 foldāgendra,¹ ac hē afyrred is [5]
þurh Meotudes meaht mānfrēmmendum.
Wlitig is sē wōng eall, wynnum geblissad,
mid þām fægrestum foldan stēncum;
ænlīc is þæt īglond, æpele sē Wyrhta,
10 mōdig, meahtum spēdig, sē þā moldan gesette. [10]
Dāer bið oft open ēadgum tōgēanes,
onhliden hlēopra wyn, heofonrīces duru.
Þæt is wynsum wōng, wealdas grēne,
rūme under roderum. Ne mæg þær rēn nē snāw,
15 nē forstes fnāest,² nē fȳres blæst, [15]
nē hægles hryre, nē hrimes dryre,
nē sunnan hætu, nē sincaldu,³
nē wearml weder, nē winterscūr
wihte gewyrdan, ac sē wōng seomað
20 ēadig and onsund; is þæt æpele lond [20]
blōstmum geblōwen. Beorgas þær nē muntas

¹ MS., folcagendra; Sweet.

² MS., fræft.; Thorpe.

³ Sweet, sincald.

- stēape ne stōndað, nē stānelifu
hēah hlīfað, swā hēr mid ūs,
nē dene nē dalu, nē dūnscrafu,
hlæwas nē hlincas, ne þær hlōnað oo e] [25]
5 unsmēþes wiht; ac sē æþela feld
wrlidað under wolcnum wynnum geblōwen.
Is þæt torhte lōnd twelfum hērra,
folde fæðmrīmes, swā ūs gefreogum¹ glēawe
wītgan þurh wīsdōm on gewritum cýpað,² [30]
10 þonne ðenig þara beorga þe hēr beorhte mid ūs
hēa hlīfað under heofontunglum.
Smylte is sē sigew Wong, sunbearo līxeð,
wuduholt wynlic; wæstmas ne drēosað,
beorhte blēde,³ ac þā bēamas ā [35]
15 grēne stōndað, swā him God bibēad;
wintres and sumeres wudu bið gelice
blēdum⁴ gehqngen; næfre brosniað
lēaf under lyfte, nē him līg sceðeð
æfre tō ealdre, ðer þon edwēnden [40]
20 worulde geweorðe. Swā iu wætres þrym
ealne middangeard, mæreflōd peahte
eordan ymbhwyrft, þā sē æþela Wong
æghwæs onsund wið yðfare
gehealden stōd hrēora wæga [45]
25 ðadig, unwemme, þurh ēst Godes:
bideð swā geblōwen oð bæles cyme,
Dryhtnes dōmes, þonne dēaðraæced,
hæleþa heolstorcofan onhliden weorþað.
Nis þær on þām lōnde lāðgeniðla, [50]
30 nē wōp nē wræcu, wēatācen nān,

¹ Thorpe, gefreogun.² MS., cyþad; Ettmüller.³ Ettmüller, blæda.⁴ Ettmüller, blædum.

yldu nē yrmðu, nē sē ęnga dēað,
 nē lifes lyre, nē lājes cyme,
 nē synn nē sacu, nē sārwracu,¹
 nē wādle gewin, nē welan onsýn,
 5 nē sorg nē slæp, nē swār leger,
 nē wintergeweorp, nē wedra gebregd
 hrēoh under heofonum, nē sē hearda forst
 caldum cylegicelum cnyseð² ǣnigne.
 þær nē hægl nē hrím hrēosað tō foldan,
 10 nē windig wolcen, ne þær wæter fealleþ
 lyfte gebysgad; ac þær lagustrēamas,
 wundrum wrætlīce wyllan onspringað,
 fægrum flōdwylmum³ foldan lēccaþ,
 wæter wynsumu of þes wuda midle,
 15 þā mōnþa gehwām of þāre moldan tyrf
 brimcald brecað, bearo ealne geondfarað
 þrāgum þrymlīce: is þæt þēodnes gebod
 þætte twēlf sīlum þæt tīrfæste
 lōnd geondlāce laguflōda wynn.
 20 Sindon þā bearwas blēdum gehōngene
 wlitigum wæstmum: þær ne⁴ waniað⁵ ð
 hālge under heofonum holtes frætwe,
 nē feallað þær on foldan fealwe blōstman,
 wudubēama wlite; ac þær wrætlīce
 25 on þām trēowum symle telgan gehladene,
 ofett ednīwe in ealle tīd,
 on þām græswōnge grēne stōndað,
 gehroden hyhtlice Hāliges meahtum
 beorhtast bearwa. Nō gebrocen weorðeð
 30 holt on hīwe, þær sē hālga stēnc

[55]

[60]

[65]

[70]

[75]

[80]

¹ MS., sar wracu.² MS., cnySED; Thorpe.³ MS., fold-; Grein.⁴ MS., no; Sweet.⁵ MS., wuniað; Thorpe.

wunað geond wynlond ; þæt onwended ne bið
 æfre tō ealdre, ær þon ȝendige
 frōd fyrngeweorc sē hit on frymþe gescēop.

II.

- Þone wudu weardað wundrum fæger [85]
 5 fugel feðrum strōng, sē is Fēnix hāten.
 Þær sē ȝanhaga eard bihealdeð,
 dēormōd drohtað; nāfre him dēað scēðeð
 on þām willwōnge, þenden woruld stqndēð.
 Sē sceal þære sunnan sið bihealdan [90]
 10 and ongēān cuman Godes cōndelle,
 glædum gimme, georne bewitigan
 hwonne ūp cyme æðelast tungla
 ofer ȝōmēre ēstan līxan,
 Fæder fyrngeweorc frætwum blīcan, [95]
 15 torht tācen Godes. Tungol bēoð ȝhýded,
 gewiten under waðeman westdālas on,
 bedéglad on dægrēd, and sēo deorce niht
 wōn gewiteð; þonne wāðum strōng
 fugel feðrum wlōnc on firgenstrēam [100]
 20 under lyft ofer lagu lōcāð georne,
 hwonne ūp cyme ēastan glīdan
 ofer sīdne¹ sā swegles lēoma.
 Swā sē æðela fugel æt þām ȝespringe
 wlitiȝfæst wunað wyllestrēamas, [105]
 25 þær sē tirēadga twelf sīðum hine
 bibaðað in þām burnan, ær þæs bēacnes cyme,
 swegelcōndelle, and symle swā oft
 of þām wilsuman wyllegespryngum
 brimcald beorgeð æt baða-gehwyleum. [110]

¹ MS., siðne; Thorpe.

- Siððan hine sylfne æfter sundplegan
hēahmōd hefeð on hēanne bēam,
þonan yðast mæg on ēastwegum
sið bihealdan, hwonne swegles tapur
5 ofer holmwræce¹ hædre blīce, [115]
lēohtes lēoma. Lōnd bēoð gefrætwad,
woruld gewlitigad, siððan wuldres gim
ofer geofones gong grund gescīneð
geond middangeard, mārost tungla.
- 10 Sōna swā sēo sunne sealte strēamas [120]
hēa oferhlifað, swā sē haswa fugel
beorht of þæs bearwes bēame gewīteð,
fareð feðrum snell flyhte on lyfte,
swinsað and singeð swegle tōgēanes.²
- 15 Þonne bið swā fæger fugles gebāru, [125]
onbryrded brēostsefa blissum hrēmig³;
wrīxleð wōðcræfte wundorlicor
beorhtan reorde, Þonne æfre byre mōnnes
hýrde under heofonum, siððan Hēahcyning,
- 20 wuldres wyrhta, woruld staðelode, [130]
heofon and eorðan. Bið þæs hlēoðres swēg
eallum songcræftum swētra and wlitigra
and wynsumra wrēnca gehwylcum;
ne māgon þām breahtrē bȳman nē hornas,
- 25 nē hearpan hlyn, nē hæleða stefn [135]
ænges on eorðan, nē organon swēg,
nē hlēoðres geswīns,⁴ nē swanes feðre,
nē ænig þāra drēama þe Dryhthen gescōp
gumum tō gliwe in þās gēomran woruld!

¹ MS., holmwræce; Thorpe.² MS., to heanes; Thorpe.³ MS., remig; Grein (?).⁴ MS., ne wanting; MS., leoðres geswin; Thorpe, hleoðres; Ettmūller, geswīns.

- Singeð swā and swinsað sālum geblissad, [140]
 oð þæt sēo sunne on sūðrodor
 sāged weorðeð; þonne swīað hē
 and hlyst gefeð, hēafde onbrygdeð
 5 þrist þances glēaw, and þrīwa āscæceð
 feōre flyhthwate: fugol bið geswiged. [145]
 Symle hē twēlf sīðum tīda gemearcað
 dæges and nihtes. Swā gedēmed is,
 bearwes bigēnga, þæt hē þær brūcan mōt
 10 wōnges mid willum, and welan nēotan,
 lifes and lissa, londes frætwa, [150]
 oð þæt hē þūsende þisses lifes,
 wudubearwes weard, wintra gebideð.
 Þonne bið gehēfjad haswigfeðra
 15 gōmol gēarum frōd: grēne¹ eorðan
 aflyhð fugla [wynn],² foldan geblōwene, [155]
 and þonne gesēceð side³ rice
 middangeardes, þær nō mēn būgað
 eard and ēsel. Þær hē ealdordōm
 20 onfēhð foremihtig ofer fugla cynn,
 geþungen on þēode, and þrāge mid him
 wēsten weardað. Þonne wāðum strōng
 west gewiteð wintrum gebysgad
 flēogan feðrun snel; fuglas þringað
 25 utan ymbe æðelne; æghwylc wille
 wesan þegn and þēow þēodne mārum,
 oð þæt hē gesēceð Syrwara lōnd
 corðra māste. Him sē clāne þær
 oðscūfeð scearplīce, þæt hē in scade weardað
 30 on wudubearwe wēste stōwe

¹ MS., rene; Thorpe. ² Grein; Ettmüller, fugla betst (?).

³ MS., siðe; Ettmüller.

- biholene and bihýdde hæleða mōnegum, [170]
 þær hē hēanne bēam on holtwuda
 wunað and weardað, wyrtum fæstne
 under heofunhrōfe, þone hātað mēn
 .5 Fēnix on foldan, of þæs fugles nōman.
 Hafað þām trēow forgiefen tīrmeahig Cyning [175]
 Meotud mōncynnes, mine gefrāge,
 þæt hē āna is ealra bēama
 on eorðwege ūplædendra
 10 beorhtast geblōwen; ne mæg him bitres wiht
 sceyldum scēðan, ac gescylded ā [180]
 wunað ungewyrded, þenden woruld stōndeð.

III.

- þonne wind ligeð, weder bið fæger,
 hlūttor heofones gim hālig scīneð,
 15 bēoð wolcen tōwegen, wætra prȳðe
 stille stōndað, bið storma gehwylc [185]
 āswēfed under swegle, sūðan bliceð
 wedercqndel wearm, weorodum lȳhteð;
 þonne on þām telgum timbran onginneð,
 20 nest gearwian, bið him nēod micel,
 þæt hē þā yldu ofestum mote [190]
 þurh gewittes wylm wēdan tō līfe,
 feorh¹ geong onfōn. þonne feor and nēah
 þā swētestan sōmnað and gædrað
 25 wyrta wynsume and wudublēda² [195]
 tō þām eardstēde, æpelstēnca gehwone
 wyrta wynsumra, þe Wuldorcyning,
 Fæder frymða gehwæs,³ ofer foldan⁴ gescōp

¹ MS., feorg; Ettmüller.² Ettmüller, -blæda.³ MS., gewæs; Thorpe.⁴ MS., folan; Thorpe.

tō indryhtum ælda cynne,
 swētes under swegle. Þær hē sylf biereð
 in þæt trēow innan torhte frætwe; [200]
 þær sē wilda fugel in þām wēstenne
 5 ofer hēanne bēam hūs getimbreð
 wlitig and wynsum, and gewicað þær
 sylf in þām solere, and ymbsêteð utan
 in þām lēafsceade līc and feðre [205]
 on healfa gehwām¹ hālgum stēnem,
 10 and þām æðelestum eorðan blēdum.²
 Siteð sīðes fūs, þonne swegles gim
 on sumeres tīd sunne hātost
 ofer sceadu scīneð, and gesceapu drēogeð, [210]
 woruld geondwliteð; þonne weorðeð his
 15 hūs onhāted þurh hādor swegel,
 wyrta wearmiað, willsēle stȳmeð
 swētum swæccum, þonne on swole byrneð
 þurh fȳres fēng fugel mid neste: [215]
 bāl bið onāled; þonne brōnd þēceð
 20 heorodrēorges³ hūs, hrēoh ȏnetteð,
 fealo lig feormað and Fēnix byrneð
 fyrrngārum frōd. þonne fȳr pīgeð
 lānne lichōman, lif bið on sīðe,
 fāges feorhhord, þonne flāesc and bān [220]
 25 ādlēg ȏleð. Hwāðre him eft cymeð
 æfter fyrstmearce feorh edniwe.
 Siððan þā ysian eft onginnað,
 æfter ligpræce, lūcan tōgædere [225]
 geclungne tō clēowne,⁴ þonne clēne bið
 30 beorhtast nestas bāle forgrunden,

¹ MS., healfe gehware; Sievers, gehwām. ² Ettmüller, blædum.

³ MS., heore-; Thorpe.

⁴ MS., cleowenne; Sievers.

heaðorōfes hūs¹: hrā bið ācōlad,
bānfæt gebrocen, and sē bryne sweðrað.
þonne of þām āde æples gelīcnes
on pāre ascan bið eft gemēted,
5 of þām weaxeð wyrn wundrum fāger,
swylce hē of æge² ūt ālāde
scīr of scyllē; þonne on sceade weaxeð,
þæt hē ārest bið swylce earnes brid,
fāger fugeltimber; þonne furðor gēn³
10 wrīdeð on wynnum, þæt hē bið wæstmum gelīc
ealdum earne, and aſter þon
feðrum gefrātwad, swylc hē æt frymðe wæs,
beorht geblōwen; þonne brād weorðeð
eal edniwe eft ācenned,
15 synnum āsundrad, sumes onlīc⁴
swā mōn tō andleofne eorðan wæstmas
on hārfeste hām gelādeð,
wiste wynsume, ār wintres cyme
on rypes tīman, þy lās hī rēnes scūr
20 āwyrde under wolcnum; þār hī wraðe mētað
fōdorþege gefēan,⁵ þonne forst and snāw
mid ofermaēgne eorðan þēccað
wintergewādum; of þām wæstmum sceal
eorla ēadwela⁶ eft ālādan
25 þurh cornes gecynd, þe ār clāne bið
sæd onsāwen, þonne sunnan glāem⁷
on lēnctenne līfes tācen

[230]

[235]

[240]

[245]

[250]

¹ Thorpe, hof.² MS., ægerum; Thorpe, æge wære ut-alæded; Ettmiller, ægerum ut alude.³ MS., gin; Ettmiller.⁴ Thorpe, sumeres on lice.⁵ MS., gefeon; Ettmiller, gefean (?); Grein, gefeoð (?).⁶ MS., eorla eadwelan; Thorpe, eorl; Grein. ⁷ Ettmiller, gleam.

wæcceð woruldgestrēon, þæt på wæstmas bēoð [255]
 þurh āgne gecynd eft acende,
 foldan frætwe: swā sē fugel weorðeð,
 gōmel æfter gēarum, geong ednīwe
 5 flæsce bifōngen. Nō hē fōddor pīgeð
 mēte on moldan, nemne meledēawes
 dāl gebyrge, sē drēoseð oft
 æt middre nihte; bī þon sē mōdga his
 feorh āfēdeð, oð þæt fyrgesetu
 10 āgenne eard eft gesēceð.

[260]

IV.

þonne bið āweaxen wyrtum in gemōnge [265]
 fugel feðrum deal, feorh bið nīwe
 geong geofona¹ ful, þonne hē of grēote his
 lic leoðucræftig,² þæt ðær līg fornōm,
 15 sōmnað swoles lāfe, searwum gegædrað
 bān gebrosnad æfter bālpræce,
 and þonne gebringeð bān and yslan,
 ādes lāfe, eft ætsomne,
 and þonne þæt wælrēaf wyrtum biteldeð
 20 fægre gefrætwed.³ Þonne āfysed bið
 āgenne eard eft tō sēcan,
 þonne fōtum ymbfēhð fȳres lāfe,
 clām⁴ biclyppeð and his cȳðōu eft
 sunbeorht gesetu sēceð on wynnum,
 25 ēadig ēðellond. Eal bið geniwad
 feorh and feðerhōma, swā hē æt frymðe wæs, [280]
 þā hine ǣrest God on þone æðelan wōng
 sigorfæst sette. Hē his sylfes þær

[270]

[275]

¹ Ettmfiller, geofena.² Thorpe, lic-leoðu cræftig; Ettmfiller.³ Thorpe, gefrætwæð (?).⁴ Thorpe, clawum (?).

- bān gebringeð, þā ðr brondes wylm
on beorhstede bæle forþylmde,
ascan tō ēacan; þonne eal geador
bebyrgeð beaducraeftig bān and ȳslan
5 on þām ēalonde. Bið him edniwe
þære sunnan segn,¹ þonne swegles lēoht
gimma gladast ofer gārsecg ūp
ædeltungla wyn ēastan lixeð. [285]
- Is sē fugel fæger forweard hīwe,
10 blēobrygdum fāg ymb þā brēost foran;
is him þæt hēafod hindan grēne,
wrætlice wrixleð² wurman geblonden.
þonne is sē finta fægre gedæled,
sum brūn, sum basu, sum blācum splottum [295]
15 searolice beseted. Sindon þā fiðru
hwit hindanweard, and sē hals grēne
nioðoweard and ufeweard, and þæt nēbb lixeð
swā glæs oððe gim, geaflas scyne
innan and utan. Is seo ēaggebyrd [300]
- 20 stearc and hīwe stāne gelicast,
gladum gimme, þonne in goldfate
smiða orþoncum biseted weorðeð.
Is ymb þone swēoran, swylce sunnan hring, [305]
bēaga beorhtast bregden³ feðrum.
- 25 Wrætlic is seo wōmb neoðan, wundrum fæger,
scir and scyne. Is sē scyld ufan
frætwum gefēged ofer þæs fugles bæg.
Sindon þā scancan scyllum biweaxen, [310]
fealwe fōtas. Sē fugel is on hīwe
30 ȝeghwæs⁴ ȝenlic, onlicost pēan

¹ Grundtvig, Grein, þegn.² Thorpe, wrixled.³ Ettmiller, brogden.⁴ Thorpe, ȝeghwær (?).

- wynnum geweaxon, þæs gewritu sēcgað.
 Nis hē hinderweard nē hygegālsa,
 swār nē swōngor swā sume fuglas, [315]
 þā þe late þurh lyft lācað fiðrum;
 ; ac hē is snel and swift and swīðe leoht,
 wlitig and wynsum, wuldre gemearcad:
 ēce is sē æðeling, sē þe him ēad gifeð¹!
 Þonne hē gewīteð wōngas sēcan [320]
 his ealdne eard of þisse ēðeltyrf.
- 10 Swā sē fugel flēogeð, folcum oðēaweð²
 mōngum mōnna geond middangeard,
 þonne sōmnað sūðan and norðan
 ēastan and westan ēoredciestum, [325]
 farað feorran and nēan folca prȳðum,
- 15 þær hī scēawiað Scyppendes giefe
 fægre on þām fugle, swā him æt fruman settē
 sigora Sōðcyning sēllīcran gecynd,
 frætwe fægerran³ ofer fugla cyn. [330]
 Þonne wundriað weras ofer eorðan
- 20 wlite and wæstma, and gewritum⁴ cȳðað,
 mundum mearciað on mearmstāne
 hwonne sē dæg and seo tīd dryhtum geāewe
 frætwe flyhthwates. Þonne fugla cynn [335]
 on healfa gehwām⁵ hēapum þringað,
- 25 sīgað sīdwegum, sōnge lofiað,
 mārað mōdigne meaglum reordum
 and swā þone hālgan hrингe beteldað
 flyhte on lyfte: Fenix bið on middum [340]
 þrēatum bīþrungen. þēoda wlītað,

¹ MS., gefeð; Grein.² Thorpe, -ed.³ MS., fægran; Thorpe.⁴ MS., gewritu; Thorpe.⁵ MS., gehwore; Thorpe, gehwone; Ettmüller, gehwære; Sievers.

wundrum wāfiað,¹ hū sēo wilgedryht
 wildne weordiað, worn æfter ðōrum,
 craeftum cýðað and for cyning mārað
 lēofne lēodfruman, lādað mid wynnum [345]
 ; ædelne tō earde, oð þæt sē ānhoga
 oðflēogeð feðrum snel, þæt him gefylgan ne mæg
 drymendra gedryht, þonne duguða wyn
 of þisse eorðan tyrf ēðel séceð.

V.

- Swā sē gesælīga æfter swylthwile [350]
 10 his ealdcýðoe eft genēosað,
 fægre foldan; fugelas cyrrað
 frōm þām gūðfrecan gēomormōde
 eft tō earde, þonne sē ædeling bið
 giong in geardum. God āna wāt, [355]
 15 Cyning aelmihtig, hū his gecynde bið,
 wīfhādes þe weres: þæt ne wāt ēnig
 mōnna cynnes būtan Meotod āna,
 hū þā wīsan sind wundorlīce,
 fæger fyrngesceap, ymb þæs fugles gebyrd! [360]
 20 þær sē ēadga mōt eardes nēotan,
 wyllestrēama wuduholtum in,
 wunian in wōnge, oð þæt wintra bið
 þūsend urnen: þonne him weorðeð
 ènde līfes; hine ǣd þęceð [365]
 25 þurh ǣled fyr: hwæðre eft cymeð
 ǣweahtr wrātlīce wundrum tō līfe.
 For þon hē drūsende dēað ne bisorgað,
 sāre swyltcwale, þe him symle wāt
 æfter ligpræce lif edniwe, [370]

¹ MS., wefiað; Thorpe.

feorh æfter fylle, þonne frömlīce
 þurh briddes hād gebrēadad weorðeð
 eft of ascan, edgeong weseð
 under swegles hléo. Bið him self gehwæðer
 5 sunu and swās fæder and symle ēac [375]
 eft yrfeaward ealdre läfe.
 Forgeaf him sē meahta¹ moncynnes Fruma,
 þæt hē swā wrætlīce weorðan sceolde
 eft þæt ilce þæt hē ðær þon wæs,
 10 feðrum bifongen, þeah hine fyr nime. [380]

VI.

Swā þæt ēce lif ēadigra gehwylc,
 æfter sārwræcce, sylf gecēoseð
 þurh deorcne dēað þæt hē Dryhtnes mōt,
 æfter gēardagum, geofona nēotan
 15 on sindrēamum and siðan ā [385]
 wunian in worulde weorca tō lēane.
 Ðisses fugles gecynd fela gelices²
 bī þām gecornum Cr̄istes þegnum
 bēacnað in burgum, hū hī beorhtne gefēan
 20 þurh Fæder fultum on þās frēcnan tīd [390]
 healdað under heofonum and him hēanne blæd
 in þām ūlīcan ēðle gestrȳnað.
 Habbað wē geāscad,³ þæt sē ælmihtiga
 worhte wer and wif þurh his wundra spēd
 25 and hī þā gesette on þone sēlestān [395]
 foldan scēata,⁴ þone fīra bearн
 nēmnað neorxnawōng, þār him nānges wæs
 ēades onsýn, þenden ēces word
 hālges hléoðorcwide healdan woldan

¹ Ettmiller, meahtiga.² Thorpe, gelic is (?).³ MS., geascað.⁴ MS., sceates; Thorpe.

on þām nīwan gefēan. Þær him nīð gescōd, [400]
 ealdfeondes æfest,¹ sē him ēt gebēad
 bēames blēde, þæt hī bū þēgun
 æppel unrādum ofer ēst Godes,
 5 byrgdon forbodene.² Þær him bitter wearð
 yrmōðu æfter ēte and hyra eaferum swā [405]
 sārlīc symbel, sunum and dōhtrum:
 wurdon tēonlice tōðas idge³
 āgeald æfter gylte; hæfdon Godes yrre
 10 bittre bealosorge; þæs pā byre siððan
 gyrne onguldon, þe hī þæt gyfl þēgun [410]
 ofer ēces word. For þon hī ēðles wyn
 gēomormōðe ofgiefan sceoldon
 purh nēðran nīð, þā hīo nearwe biswāc
 15 yldran ūsse in ǣrdagum
 purh fācene ferð, ðæt hī feor þonan [415]
 in þās dēaðdene drohtað sōhton,
 sorgfulran gesetu. Him wearð sēlle līf
 heolstre bihýded and sē hālga wōng
 20 purh fēondes searo fæste bitýned
 wintra mēngu, oð þæt Wuldoreyning [420]
 purh his hidercyme hālgum tōgēanes,⁴
 mōnneyntes gefēa, mēðra frērend
 and sē ānga hyht, eft ontýnde.

VII.

25 Is þon gelicast, þæs þe ūs leorneras⁵
 wordum⁶ sēcgað and writu⁷ cȳðað,

[425]

¹ Ettmūller, efest.² Ettmūller, -enne.³ MS., wordon teonlice to þas idge; Thorpe, wurdon teonlice to þas . . . idge; Grein.⁴ MS., to heanes; Thorpe.⁵ Thorpe, lareowas (?).⁶ MS., weordum; Thorpe.⁷ Ettmūller, writum.

- pises fugles gefær, þonne frōd ofgiefes
 eard and ēdel and gealdad bið,
 gewiteð wērigmōd wintrum gebysgad,
 þær hē holtes hléo hēah gemeteð,
 5 in þām hē getimbred tānum and wyrtum [430]
 þām ædelestum eardwīc nīwe,
 nest on bearwe: bið him nēod micel,
 þæt hē feorhgeong eft onfōn mōte
 þurh liges blæst lif æfter dēaðe,
 10 edgeong wesan and his ealdcȳððu [435]
 sunbeorht gesetu sēcan mōte
 æfter fyrbaðe. Swā þā foregengan
 yldran ūsse ānforlēton
 þone wlitigan wōng and wuldres setl
 15 lēoflic on lāste, tugon lōngne sīð [440]
 in hearmra hōnd, þær him hettende
 earme āglēcan oft gescōdan.
 Wāron hwæðre mōnge, þā þe Meotude wel
 gehyrdun¹ under heofonum hālgum þēawum,
 20 dādum dōmlīcum, þæt him Dryhten wearð [445]
 heofona Hēahcyning hold on mōde.
 þæt is sē hēa² bēam, in þām hālge nū
 wīc weardiað, þær him wihte ne mæg
 ealdfēonda nān ātre scēðan
 25 fācnes tācne on þā frēnan tīd, [450]
 þær him nest wyrceð wið nīða gehwām
 dādum dōmlīcum Dryhtnes cēmpa,
 þonne hē ælmessan earmum dāleð
 dugeða lēasum, and him Dryhten gecȳgð
 30 Fæder on fultum, forð önetteð, [455]

¹ MS., meotude we gehyrdun; Thorpe, meotude gehyrdun; Grundtvig, wel gehyrdan; Grein.

² Grundtvig, heah.

- lænan lîfes leahtrâs dwæsceð,
mirce māndæde, healdeð Meotudes æ
beald in brêostum and gebedu sêceð
clænum gehydum and his cnéo bîgeð
5 ædele tō eorðan, flyhð yfla gehwylc [460]
grimme gieltas for Godes egsan,
glædmôd gyrneð, þæt hē gôdra mæst
dæda gefrëmme: þām bið Dryhten scyld
in sîða gehwane, sigora Waldend,
10 weoruda Wilgiefia.¹ Ðis pā wyrta sind, [465]
wæstma blède, þā sē wilda fugel
sømnað under swegle sîde and wide
tō his wicstōwe, þær hē wundrum fæst
wið nîða gehwâm nest gewyrceð.
15 Swâ nû in þām wicum willan frëmmað [470]
môde and mægne Meotudes cempan,
mærða tilgað: þæs him meorde wile
éce ælmihtig éadige forgyldan.
Beoð him of þām wyrtum wic gestaðelad
20 in wuldres byrig weorca tō lêane, [475]
þæs þe hî gehéoldan² hâlge lâre,
hâte æt heortan³ hige weallende
dæges and nihtes Dryhten lufiað,
lêohte geléafan lêofne cêosað
25 ofer woruldwelan: ne bið him wynne hyht [480]
þæt hý ðis lêene lif long gewunien.
Ðus éadig eorl écan dréames⁴
heofona⁵ hâmes mid Héahcyning
earnað on qâne, oð þæt qânde cymeð
30 dôgorrimes, þonne dêað nimeð [485]

¹ Thorpe, sigora wilgiefa weoruda waldend.

² Ettmüller, -on.

⁴ Ettmüller, dreamas.

³ MS., eortan; Thorpe.

⁵ Thorpe, heofonlican (?).

- wiga wælgifre wæpnum geþryðed¹
 ealdor ānra gehwæs, and in eorðan fæðm
 snūde sēndeð² sāwlum binumene
 lāene lichomān, þær hī lōnge bēoð
 5 of fýres cyme foldan bipeahete. [490]
- þonne mōnge bēoð on gemōt lāded³
 fýra cynnes: wile Fæder ęngla
 sigora Sōðcyning seonað gehēgan,
 duguða Dryhten, dēman mid ryhte.
- 10 þonne ǣriste ealle gefrēmmað [495]
 mēn on moldan, swā sē mihtiga Cyning
 bēodeð Brego ęngla bȳman stefne
 ofer sīdan grund, sāwla Nērgend:
 bið sē deorca dēað Dryhtnes Meahtum
- 15 ēadgum geqendad; æðele hweorfað, [500]
 þrēatum þringað, þonne þeos woruld
 scyldwyrccende in scōme byrneð
 āde onāled. Weorðeð ānra gehwylc
 forht on ferhðe,⁴ þonne fýr briceð
- 20 lāene lōndwelan, lig eal pīgeð [505]
 eorðan ǣhtgestrēon, æpplede gold
 gifre forgrípeð, grāedig swelgeð
 lōndes frætwe. Þonne on lēoht cymeð
 ældum pīsses in þā openan tīd
- 25 fæger and gefēalīc⁵ fugles tācen, [510]
 þonne anwald eal ūp ǣstelleð⁶
 on byrgenum bān gegædrad,⁷
 leomu līc sōmod and līfes⁸ gāest
 fore Crīstes cnēo: Cyning þrymlīce

¹ Ettmüller, geþryðeð.² MS., sendað.³ MS., lādaþ; Thorpe.⁴ MS., ferþe; Grundtvig.⁵ MS., gefealīc; Grundtvig.⁶ MS., astellað; Grein.⁷ MS., gegædrað; Grein.⁸ MS., liges; Grundtvig.

of his hēahsetle hālgum scīneð,
wlitig wuldres gim. Wel bið þām þe mōt
in þā gēomran tid Gode līcian!

[515]

VIII.

- þār þā lichoman leahtra clāne
5 gōngað glædmōde, gēstas hweorfað
in bānfatu, þonne bryne stīgeð [520]
hēah tō hefonum. Hāt bið mōnegum
egeslic ǣled, þonne ānra gehwylc
sōðfæst ge synnig sāwel mid lice
10 frōm moldgrafum sēceð Meotudes dōm
forht ǣfāred. Fyr bið on tihte,¹ [525]
ǣleð² uncyste.³ Þār þā ēadgan bēoð
ǣfter wrāchwile weorcum bifōngen,
āgenum dādum: þāt þā æpelan sind
15 wyrta wynsume, mid þām sē wilda fugel
his sylfes nest bisēteð utan, [530]
þāt hit fāringa fȳre byrneð,
forswēleð under sunnan and hē sylfa mid
and þonne ǣfter lige lif eft onfēhð
20 ednīwinga. Swā bið ānra gehwylc
flāsce bifōngen fīra cynnes [535]
ānlīc and edgeong, sē þe his āgnum hēr
willum gewyrceð, þāt him Wuldoreyning
meahtig æt þām mæðle milde geweorðeð.
25 Þonne hlēoðriað hālge gēstas,
sāwla sōðfæste sōng āhēbbað, [540]
clāne and gecorene, hērgað Cyninges prym
stefn ǣfter stefne, stīgað tō wuldre
wlitige gewyrtad mid hyra weldādum.

¹ MS., ontihte; Thorpe. ² Grundtvig, ǣled. ³ Ettmīller, uncysta.

Bēoð þonne āmērede mōnna gæstas,
beorhte ābýwde¹ þurh bryne fýres. [545]

Ne wēne þæs² ænig ælda cynnes,
þæt ic lygewordum lēoð sōmnige,
5 wrīte wōðcræfte! gehýrað wítedōm,
Iobes gieddinga! þurh gæstes blæd
brēostum onbryrded beald reordāde,
wuldre geweorðad hē þæt word gecwæð:
‘Ic þæt ne forhycge heortan geþōncum,
10 þæt ic on mīnum neste nēobed³ cēose
hæle⁴ hrāwērig, gewīte hēan þonan
on lōngne sið lāme bitolden
gēomor gūdāda⁵ in grēotes fæðm
and þonne æfter dēaðe þurh Dryhtnes giefe
15 swā sē fugel Fēnix feorh ednīwe
æfter ærīste āgan mōte,
drēamas mid Dryhten, þēr sēo dēore scolu [560]
lēofne lofiað. Ic þæs līfes ne mæg
æfre tō ealdrē qende gebīdan,
20 lēohtes and lissa: þēah mīn līc scyle
on moldærne molsnad weorðan
wyrmum tō willan, swā þēah weoruda God [565]
æfter swylthwile sāwle ályseð
and in wuldor áwēceð. Mē þæs wēn nāfre
25 forbirsteð in brēostum, þe⁶ ic in Brego ęngla
forðweardne⁷ gefēan fæste hæbbe.’

þus frōd gumā in fyrndagum [570]
gieddade glēawmōd, Godes spelboda,
ymb his ærīste in ēce lif,

¹ Thorpe, abysde (?); Ettmüller, aetylwe.

² Grundtvig, bær.

³ Thorpe, nea- (?).

⁴ Ettmüller, hæles.

⁵ Thorpe, geo-.

⁶ Grundtvig, þæt.

⁷ Ettmüller, -wearde (?).

þæt wē þy geornor ongietan meahthen
 tīrfaest tācen, þæt sē torhta fugel
 purh bryne bēacnað : bāna lāfe [575]
 ascan and ýslan ealle gesomnað¹
 5 æfter līgbryne, lādeð siððan
 fugel on fōtum tō frēan geardum,
 sunnan tōgēanes, þær hē² siððan forð
 wunað³ wintra fela wæstmun geniwad [580]
 ealles edgiong, þær ǣnig ne mæg
 10 in þām lēodscipe lāeððum⁴ hwōpan.
 Swā nū æfter dēaðe purh Dryhtnes miht
 sōmod sīðiað sāwla mid līce,
 faegre gefraetwed fugle gelicast [585]
 in ēadwelum æðelum stēncum,
 15 þær seo sōðfæste sunne lihteð
 wlitig ofer weoredum in wuldres byrig.

IX.

Þonne sōðfæstum sāwlum scīneð
 hēah ofer hrōfas Hālende Crīst; [590]
 him folgiað fuglas scyne⁵
 20 beorhte gebrēdade blissum hrēmige
 in þām⁶ gladan hām, gāestas gecorene,
 ēce tō ealdre, þær him yfle ne mæg
 fāh fēond gemāh fācne sceððan : [595]
 ac þær lifgað ā lēohte wērede
 25 swā sē fugel Fēnix in freoðu Dryhtnes
 wlitige in wuldre. Weorc ānra gehwæs

¹ Ettmüller, -ad.² MS., hi ; Grundtvig, him ; Thorpe.³ MS., wuniað ; Thorpe.⁴ Ettmüller, lāeððum.⁵ Ettmüller, fiðrum scyne (?).⁶ Ettmüller, þone (?).

beorhte bliceð in þām bliðan¹ hām
 fore onsyne ēces Dryhtnes [600]
 symle in sibbe sunnan gelice,
 þær sē beorhta bēag brogden wundrum
 5 eorenanstānum ēadigra gehwām
 hlīfað ofer hēafde. Heafelan līxað
 þrymme beþeahte; þēodnes cynegold [605]
 sōðfæstra gehwone sellic glēngeð
 lēohte in life, þær sē lōnga gefēa
 10 ēce and edgeong æfre ne sweðrað
 ac hȳ in wlite wuniað wuldre bitolden
 fægrum frætwum mid Fæder ȱngla.
 Ne bið him on þām wīcum wiht tō sorge,
 wrōht nē wēðel nē gewindagas,
 15 hungor sē hāta nē sē hearda² purst,
 yrmðu nē yldo: him sē æðela Cyning
 forgiſeð gōda gehwylc, þær gāsta gedryht [615]
 Hælend hērgað and Heofoncyninges
 meahte mārsiað, singað Metude lof.
 20 Swīnsað sibgedryht swēga māste
 hædre ymb þat hālge hēahseld Godes;
 bliðe blētsiað Bregu sēlestān [620]
 ēadge mid ȱnglum efenhlēoðre þus:
 “Sib sī þē, sōð God, and snyttrucræft,
 25 and þē þōnc sȳ þrymsittendum
 geongra gyfena, gōda gehwylces!
 Micel unmāte mægnes strēngðu³ [625]
 hēah and hālig! Heofonas sindon
 fægre gefyllēd, Fæder ælmihtig,
 30 ealra þrymna þrym, þīnes wuldres
 üppe mid ȱnglum and on eorðan sqmod!

¹ MS., bliþam; Thorpe. ² Thorpe, hearde. ³ MS., strenðu; Thorpe.

- Gefreoða ūsic, frymða Scyppend! þū eart Fæder
 ælmihtig, [630]
 in hēannesse heofuna Waldend!"
 þus reordiað ryhtfrēmmende
 mānes āmērede in þāre māran byrig,
 5 cyneþrym cȳðað; Cāseres lof
 singað on swegle sōðfæstra gedryht: [635]
 'þām ānum is ēce weorðmynd
 forð būtan Ȅnde; nās his frymð ȏfre,
 ēades ongyn! þeah hē on eorðan hēr
 10 þurh cildes hād cenned wāre
 in middangeard, hwæðre his meahta spēd
 hēah ofer heofonum hālig wunade,
 dōm unbryce! þeah hē dēaðes cwealm
 on rōde trēowe¹ ræfnan sceolde,
 15 þearlīc wite, hē þy priddan dæge
 æfter lices hryre lif eft onfēng [645]
 þurh Fæder fultum. Swā Fēnix bēacnað
 geong in geardum Godbearnes meaht,
 þonne hē of ascan eft onwæcneð²
 20 in līfes lif leomum geþungen.
 Swā sē Hālend ūs helpe³ gefrēmede [650]
 þurh his lices gedāl, lif būtan Ȅnde,
 swā sē fugel swētum his fiðru tū
 and wynsumum wyrtum gefylleð,
 25 fægrum foldwæstmum, þonne ȏfysed bið.'
 þæt sindon þā word, swā ūs gewritu sēcgað,
 hlēoðor hāligra, þe him tō heofonum bið [655]
 tō þām mildan Gode mōd ȏfysed
 in drēama drēam, þær hī Dryhtne tō giefe

¹ MS., rodetreow; Ettmüller, rodetreowe.

² MS., onwæcned; Thorpe.

³ MS., elpe; Thorpe.

worda and weorca wynsumne stēnc
 in þā māran gesceaft Meotude bringað [660]
 in þæt lēohte lif. Sȳ him lof symle
 purh woruld worulda and wuldres blæd,
 5 ār and ónwald in þām ûplican
 rodera rīce! Hē is on ryht Cyning
 middangeardes and mægenþrymmes [665]
 wuldre biwunden in þāre wlitigan byrig.
 Hafað ūs Ȅlýfed *lucis auctor*,
 10 þæt wē mōtun hēr *merueri*¹
 göddædum begietan *gaudia in celo*,
 þār wē mōtun *maxima regna*
 sēcan and gesittan *sedibus altis*,
 lifgan in lisso *lucis et pacis*,
 15 āgan eardinga *almae letitiae*,
 brūcan blæddaga, *blandem et mitem*
 geséon sigora Frēan *sine fine*, [670]
 and him lof singan *laude perenne*
 ēadge mid Ȅnglum. *Alleluia*.

¹ Ettmüller, meruisse; Grein, merere.

APPENDIX I.

LACTANTIUS DE AVE PHOENICE.

[The text is that of Riese (*Anthologia Latina*, II, Teubner, 1870); variants are obtained from the edition of Baehrens (*Poetae Latini Minores*, III, Teubner, 1881). — A = Cod. Parisinus (8th cent.); B = Cod. Veronensis (9th cent.); C (Riese, V) = Cod. Vossianus (10th cent.).]

- Est locus in primo felix oriente remotus,
Qua patet aeterni maxima porta poli,
Nec tamen aestivos hiemisve propinquus ad ortus,
Sed qua sol verno fundit ab axe diem.
5 Illic planities tractus diffundit apertos,
Nec tumulus crescit nec cava vallis hiat;
Sed nostros montes, quorum iuga celsa putantur,
Per bis sex ulnas eminet ille locus.
Hic solis nemus est et consitus arbore multa
10 Lucas perpetuae frondis honore virens.
Cum Phaëthon teis flagrasset ab ignibus axis,
Ille locus flammis inviolatus erat;
Et cum diluvium mersisset fluctibus orbem,
Deucalioneas exsuperavit aquas.
15 Non huc exsangues Morbi,¹ non aegra Senectus,
Nec Mors crudelis, nec Metus asper adest,²
Nec Scelus infandum, nec opum vesana Cupido,
Aut fmetus,³ aut ardens caedis amore Furor;
Luctus acerbus abest, et Egestas obsita pannis,
20 Et Curae insomnes, et violenta Fames.
Non ibi tempestas, nec vis furit horrida venti,
Nec gelido terram rore pruina tegit;
Nulla super campos tendit sua vellera nubes,
Nec cadit ex alto turbidus humor aquae.
25 Sed fons in medio est, quem vivum nomine dicunt,

¹ C, *exsanguis* morbus.

² C, adit.

³ Baehrens, *Ira*.

- Perspicuus, lenis, dulcibus uber aquis,
 Qui semel erumpens per singula tempora mensum
 Duodecies undis irrigat omne nemus.
 Hic genus arboreum procerò stipite surgens
 30 Non lapsura solo mitia poma gerit.
 Hoc nemus, hos lucos avis incolit unica Phoenix,
 Unica, sed vivit morte refecta sua.
 Paret et obsequitur Phoebo memoranda satelles :
 Hoc Natura parens munus habere dedit.
 35 Lutea cum primum surgens Aurora rubescit,
 Cum primum rosea sidera luce fugat,
 Ter quater illa pias inmergit corpus in undas,
 Ter quater e vivo gurgite libat aquam.
 Tollitur ac summo considit in arboris altae
 40 Vertice, quae totum despicit una nemus,
 Et conversa novos Phoebi nascentis ad ortus
 Expectat radios et iubar exoriens.
 Atque ubi Sol pepulit fulgentis limina portae
 Et primi emicuit luminis aura levis,
 45 Incipit illa sacri modulamina fundere cantus
 Et mira lucem voce referre¹ novam,
 Quam nec aëdoniae voces nec tibia possit
 Musica Cirrheis assimilare modis.
 Sed neque olor moriens imitari posse putetur,
 50 Nec Cylleneae fila canora lyrae.
 Postquam Phoebus equos in aperta effudit Olympi
 Atque orbem totum protulit usque means,
 Illa ter alarum repetito verbere plaudit
 Igniferumque caput ter venerata silet.
 55 Atque eadem celeres etiam discriminat horas
 Innarrabilibus nocte dieque sonis,
 Antistes luci nemorumque verenda sacerdos²
 Et sola arcana conscientia, Phoebe, tuis.
 Quae postquam vitae iam mille peregerit annos
 60 Ac se reddiderint tempora longa gravem,
 Ut reparet lapsum fatis vergentibus aevum,
 Adsuatum nemoris dulce cubile fugit ;

¹ A, ciere.² This line according to Baehrens.

- Cumque renascendi studio loca sancta reliquit,
 Tum petit hunc orbem, mors ubi regna tenet.
- 65 Dirigit in Syriam celeres longaeva volatus,
 Phoenicis nomen cui dedit ipsa Venus,¹
 Secretosque petit deserta per avia lucos,
 Sicubi per saltus silva remota latet.
 Tum legit aero sublimem vertice palmam,
- 70 Quae Graium Phoenix ex ave nomen habet,
 In quam nulla nocens animans prorumpere possit,
 Lubricus aut serpens aut avis ulla rapax.
 Tum ventos claudit pendentibus Aeolus antris,
 Ne violent flabris aera purpureum
- 75 Neu concreta notis² nubes per inania caeli
 Submoveat radios solis et obsit avi.
 Construit inde sibi seu nidum sive sepulcrum ;
 Nam perit, ut vivat : se tamen ipsa creat.
 Colligit hic sucos et odores divite silva,
- 80 Quos legit Assyrius, quos opulentus Araps,
 Quos aut Pygmeae gentes aut India carpit
 Aut molli generat terra Sabaea sinu.
 Cinnamon hic auramque procul spirantis amomi
 Congerit et mixto balsamo cum folio.
- 85 Non casiae mitis nec olentis vimen acanthi
 Nec turis lacrimae guttaque pinguis abest ;
 His addit teneras nardi pubentis aristas
 Et sociat³ myrrhae vim, panacea, tuam.
 Protinus ^tinstructo⁴ corpus mutabile nido
- 90 Vitalique toro membra quieta locat.
 Ore dehinc sucos membris circumque supraque
 Inicit exequiis inmoritura suis.
 Tunc inter varios animam commendat odores,
 Depositii tanti nec timet illa fidem.
- 95 Interea corpus genitali morte peremptum
 Aestuat et flammarum parturit ipse calor,
 Aetherioque procul de lumine concipit ignem :
 Flagrat et ambustum solvit in cinerem.

¹ B, C, vetustas; Heinsius, Venus; Baehrens, vetus (*as in A, D, E*).

² Heinsius. ³ C, sociam. ⁴ A, instructos; C, instructis; Francius, instructo.

Quos velut in massam cineres † in morte¹ coactos
 100 Conflat; et effectum seminis instar habet.
 Hinc animal primum sine membris fertur oriri,
 Sed fertur vermis lacteus esse color.
 Creverit immensum subito cum tempore certo,
 Seque ovi teretis colligit in speciem;
 105 Inde reformatur qualis fuit ante figura
 Et Phoenix ruptis pullulat exviiis.
 Ac velut agrestes, cum filo ad saxa tenentur,
 Mutari tiniae papilione solent,
 Non illi cibus est nostro concessus in orbe
 110 Nec cuiquam inplumem pascere cura subest.
 Ambrosios libat caelesti nectare rores,
 Stellifero tenues qui cecidere polo.
 Hos legit, his alitur mediis in odoribus ales,
 Donec maturam proferat effigiem.
 115 Ast ubi primaeva coepit florere iuventa,
 Evolat ad patrias iam redditura domos.
 Ante tamen, proprio quicquid de corpore restat,
 Ossaque vel cineres exuviasque suas
 Unguine balsameo murraque et ture soluto
 120 Condit et in formam conglobat ore pio.
 Quam pedibus gestans contendit solis ad ortus²
 Inque ara residens ponit in aede sacra.
 Mirandam sese praestat praebetque †videnti;
 Tantus avi decor est, tantus abundat honor.
 125 Principio color est, quali sua semina celant,³
 †Mitia quo croceo Punica grana tegunt.
 Qualis inest foliis, quae fert agreste papaver,
 †Cum pandit vestes †Flora rubente †solo.
 Hoc humeri pectusque decens velamine fulget;
 130 Hoc caput, hoc cervix summaque terga nitent.
 Caudaque porrigitur fulvo distinta metallo,
 In cuius maculis purpura mixta rubet.
 †Clarum inter pennas insigne est †super, Iris
 Pingere ceu nubem desuper alta⁴ solet.

¹ A, B, C, in more; Ritschl, umore.³ A, B, C, qualis sub sidere caeli.² edd., urbem; Riese, arces.⁴ A, B, C, aura; codd. deit. alta.

- 135 Albicat insignis mixto vjridante zmaragdo
 Et puro cornu gemmea cuspis hiat.
 Ingentes oculos credas geminos hyacinthos,
 Quorum de medio lucida flamma micat.
 Aequatur¹ toto capiti radiata corona
 140 Phoebei referens verticis alta decus.
 Crura tegunt squamae fulvo distincta metallo;
 Ast unguis roseo tinguit honore color.
 Effigies inter pavonis mixta figuram
 Cernitur et pictam Phasidis inter avem.
 145 Magnitiem, terris Arabum quae gignitur, ales
 Vix aequare potest, seu fera seu sit avis.
 Non tamen est tarda ut volucres, quae corpore magno
 Incessus pigros per grave pondus habent,
 Sed levis ac velox, regali plena decore:
 150 Talis in aspectu se tenet usque hominum.
 Huc venit Aegyptus tanti ad miracula visus
 Et raram volucrem turba salutat ovans.
 Protinus exculpunt sacrato in marmore formam
 Et titulo signant remque diemque novo.
 155 Contrahit in coetum sese genus omne volantium,
 Nec praedae memor est ulla nec ulla metus.
 Alituum stipata choro volat illa per altum
 Turbaque prosequitur munere laeta pio.
 Sed postquam puri pervenit ad aetheris auras,
 160 Mox reddit illa; suis conditur inde locis.
 At fortunatae sortis †felixque volucrum,
 Cui de se nasci praestitit ipse deus!
 Femina seu mas est seu neutrum: belua felix,²
 Felix quae Veneris foedera nulla colit!
 165 Mors illi Venus est: sola est in morte voluptas:
 Ut possit nasci, appetit ante mori.
 Ipsa sibi proles, suus est pater et suus heres,
 Nutrix ipsa sui, semper alumna sibi.
 Ipsa quidem, sed non eadem, quia et ipsa nec ipsa est,
 170 Aeternam vitam mortis adepta bono.

¹ Klapp, arquatur.² This line according to Baehrens.



NOTES.

~~MS.~~ *The heavy figures refer to the pages; the ordinary figures to the line number.*

I. THE ANGLO-SAXON GOSPELS.

There is only one known Anglo-Saxon translation of the four Gospels (the remaining books of the New Testament were not translated into Anglo-Saxon). The dialect is Late West-Saxon. It is not known by whom or at what place this translation was made; its exact date is also undetermined, but it is agreed that this must be looked for within the limits of the last quarter of the tenth century, and presumably within the latter half of that period. Four early manuscript copies are preserved: (1) Corpus Christi Coll. Camb. MS. 140; (2) Bodl. Lib. MS. 441; (3) Cotton MS. Otho C. I. (seriously injured by fire); (4) Camb. Univ. Lib. MS. II. 2. 11. Of these the first three are supposed to belong to the last decade of the tenth century (Skeat), though this date has been questioned as being somewhat too early (Reimann). The Corpus MS. is preferred as a basis for a critical text; the Bodl. and Cotton MSS. are closely related to each other and constitute a separate group, and the Univ. Lib. MS. is separated from the other three by orthographic and minor differences which mark it as later in date (Skeat places it at about the year 1050). Two additional copies are preserved which belong to a period after the Conquest and to the Kentish district (Reimann: "Die Sprache der mittelkentischen Evangelien," Berlin, 1883). The first of these (Bibl. Reg. MS. 1. A. xiv., Brit. Mus.) is exclusively based on the Bodl. MS., and the second (Hatton MS. 38, Bodl. Lib.) is copied from the first. The Anglo-Saxon translator's original was one of the Vulgate manuscripts. The translation is for the most part clear and simple in style and vocabulary, but a conservative regard for the original has to some degree unduly influenced constructions and collocations, and occasional errors point to misapprehension of the Latin. The latest and

the best edition of these Gospels is that of Professor W. W. Skeat (Cambridge University Press, 1871–1887).¹

1, 2.—**tō**. Notice the position of the prepositional adverb.

1, 3–4.—**sēo mēnegu . . . wēron**. A collective noun may take a plural verb; cf. the variant A, and the preceding line.

1, 6.—**tō sāwenne**. The gerund (the dat. of the inf. with the prep. **tō**) expresses the purpose of motion.

1, 8.—**stānsçyligean**. This substantive use of the adj. agrees with the Latin, which has *petrosa*. The weak form of the adj., however, requires a demonstrative (cf. **þā stānsçyligean**, 2, 15); the strong form which we should here expect is *stānsçylige* (cf. on *stānihte*: *in petrosa*, Matt. xiii. 5).

1, 8–9.—**ūppstīgēndne and wexendne wæstm**. This emendation is in conformity with the original: *et dabat fructum ascendentem et crescentem*.

1, 15.—**þrītigfealdne** etc. The noun *wæstm* is understood; cf. the variant A.

2, 2.—**tō gehyranne**. The gerund may limit a noun or adjective.

2, 3–4.—**þā twēlfē þe mid him wēron**: *hi qui cum eo erant duodecim*; some Latin texts have *cum duodecim*.

2, 5.—**tō witanne** etc. The gerund clause is here the logical subject of an impersonal verb; a final clause may take the place of this construction: *ēow* is *geseald þæt gē witun Godes rīces geryne*, Luke viii. 10.

2, 19.—**and hrædlīce** etc. has been supplied from Matt. xiii. 21, in accordance with the usual Latin text: *confestim scandalizantur*.

2, 21–23.—The MSS. read: **and of yrmē and swicdōme wo**
roldwelene (A, -welena) **and ðēra gewilnunga þæt word ofþrysmað** (A, -iað), **and synt būton wæstme gewordene**: *et aerumnae saeculi et deceptio divitiarum et circa reliqua concupiscentiae introeunties suffocant verbum, et sine fructu efficitur*. The emendations of the text are based on the following corresponding passages: **and þonne geornfullnes þisse worulde and lēasung þisse woruldwelena forþrysmiþ þæt word, and hit is būton wæstme geworden**: *et sollicitudo saeculi istius et fallacia divitiarum suffocat verbum, et sine fructu efficitur* (Matt. xiii. 22); **and of carum and of welum and**

¹ For bibliographical details on all subjects relating to Anglo-Saxon literature, the student is referred, once for all, to Wüller's *Grundriss zur Geschichte der angelsächsischen Literatur*, Leipzig, 1885.

of lustum þyses lifes synt forþrysmode, and nānne wæstm ne bringað: et a sollicitudinibus et divitiae et voluptatibus vitae euntes suffocantur, et non referunt fructum (Luke viii. 14).

3, 1.—Cwyst þū cymð þat lēohtfæt þat etc.: *Numquid venit lucerna ut sub modio ponatur.* Forms of *secgan* and of *cweðan* are used as interrogative particles.—*cymð* is apparently a Latinism.

3, 12.—*gōd* is supplied by the translator.

4, 1.—*hī onfengon* etc.: *assumunt eum, ita ut erat, in navi.* The sense requires a change in the order of the words: e.g. *swā hē wæs, on scipe.*

4, 3.—*hē* (i.e. wind).



II. ORPHEUS AND EURYDICE.

This narrative (also chapters ix., x., and xi., below) is taken from the so-called Alfredian version of the *De Consolatione Philosophiae* of Anicius Manlius Severinus Boethius. Boethius, born at Rome about the year 475 A.D., was a man of senatorial rank and of high favor at the court of Theoderic. Among his notable acts in public life was his courageous defence of the senator Albinus against a charge of treason. This furnished his enemies an occasion to turn the accusation against himself. Their malignant purpose prevailed, and Boethius was unjustly condemned, and cast into prison at Ticinum (Pavia). It was during this imprisonment that he wrote the celebrated work on the Consolation of Philosophy. His goods were confiscated, and he was tortured and executed in the year 525.

Boethius was a renowned scholar and a skilful writer. He studied Plato and Aristotle with special ardor, and wrote and translated important works on philosophy, logic, mathematics, and music, by which he not only transmitted Greek learning to his contemporaries, but more especially exerted a marked influence upon mediæval scholasticism. The *De Consolatione Philosophiae* is undoubtedly his most famous work. In form (prose intermingled with verse) it is in the tradition of the Menipporean satire, and bears some resemblance to the *De Nuptiis Philologiae et Mercurii* of Martianus Capella. The following summary of the work is taken from the ninth edition of the *Encyclopædia Britannica*:

"The first book opens with a few verses, in which Boethius describes how his sorrows had turned his hair gray, and had brought him to a premature old age. As he is thus lamenting, a woman appears to him of dignified mien, whom for a time he cannot distinguish in consequence of his tears, but at last recognizes her as his guardian, Philosophy. She, resolving to apply the remedy for his grief, puts some questions to him for that purpose. She finds that he believes that God rules the world, but does not know what he himself is; and this absence of self-knowledge is the cause of his weakness. In the second book Philosophy presents to Boethius Fortune, who is made to state to him the blessings he has enjoyed, and after that proceeds to discuss with him the kind of blessings that fortune can bestow, which are shown to be unsatisfactory and uncertain. In the third book Philosophy promises to lead him to true happiness, which is to be found in God alone; for since God is the highest good, and the highest good is true happiness, God is true happiness. Nor can real evil exist, for since God is all-powerful, and since he does not wish evil, evil must be non-existent. In the fourth book Boethius raises the question, Why, if the governor of the universe is good, do evils exist, and why is virtue often punished and vice rewarded? Philosophy proceeds to show that this takes place only in appearance; that vice is never unpunished nor virtue unrewarded. From this Philosophy passes into a discussion in regard to the nature of providence and fate, and shows that every fortune is good. The fifth and last book takes up the question of man's free will and God's foreknowledge, and by an exposition of the nature of God, attempts to show that these doctrines are not subversive of each other; and the conclusion is drawn that God remains a foreknowing spectator of all events, and the ever-present eternity of his vision agrees with the future quality of our actions, dispensing rewards to the good and punishments to the wicked."

Translations of this work by King Alfred, Chaucer, and Queen Elizabeth testify to the esteem in which England has held it. Of the Alfredian translation only two complete manuscripts have become known; these are, however, later than Alfred's day, and represent the late West-Saxon dialect with more or less of an admixture of non-West-Saxon forms. The better copy (MS. Cotton, Otho A. 6), which was seriously damaged in the fire of 1731, is unique in containing a metrical version of most of the poems of the original; it apparently belongs to the first half of the tenth century. The second copy (MS. Bodl. 180) is entirely in prose, and as much as three-quarters of a century later than the first. The only available edition of this Anglo-Saxon text is that of Samuel Fox (Bohn's Antiquarian Library, London, 1864); the Latin original is edited by Peiper (Teubner, Leipsic, 1871). Consult further: Teuffel, *History of Roman Literature* (5th. ed.); Ebert, *Allgemeine Geschichte der Literatur des Mitt-*

telalters im Abendlande (Leipsic, 1874–1887); Simcox, *A History of Latin Literature from Ennius to Boethius*.

The tale of Orpheus and Eurydice, in the form of a poem, closes the third book of the original. In the Anglo-Saxon version only the introductory lines, which precede the tale itself, are in metre (Grein, Vol. II., p. 326, no. xxiii). Notice the characteristic pointing of the moral at the end. On the life and works of Alfred the Great, see Stephen's *Dictionary of National Biography*, Freeman's *History of the Norman Conquest of England*, Vol. I., Green's *Conquest of England*, ten Brink's *Early English Literature*, and Earle's *Anglo-Saxon Literature*.

5, 10.—*sceolde*. For this special use, see Glossary.

6, 16.—*þā hī sēcgað ȝæt* etc., ‘these (or who), they say (that they), know,’ etc.

7, 17.—*þāra þe*. In the relative clause introduced by *þāra þe* (eorum qui) the verb is usually singular, though it may also be plural.



III. ACCOUNT OF THE POET CÆDMON.

This extract (also ‘The Conversion of Edwin,’ below) is taken from the so-called Alfredian version of Bede's *Historia Ecclesiastica Gentis Anglorum*. Bede (Bæda or Beda) was born in the neighborhood of Wearmouth about the year 673, and died in the year 735. At the age of seven he was placed under the charge of Benedict Biscop, abbot of Wearmouth, and while yet a child was transferred to the neighboring monastery at Jarrow, where, ordained a deacon at nineteen and a priest at thirty, he spent the remainder of his life. He was a man of gentle and devout spirit, zealous in religion, and assiduous in study, of wide and varied learning, and a voluminous writer. He wrote in Latin. See Ebert, Teuffel, Stephen, ten Brink, and Earle. Bede's greatest work, the *Church History of the Anglian People*, was completed in the last years of his life, and is therefore “the ripest fruit of his pen.” It is thus summarized by Ebert:

“This work is divided into five books. The first twenty-two chapters of the first book form only an introduction, wherein after a short description of Britain and its ancient inhabitants we have the history of the country reaching from Julius Cæsar (with particular reference to its

earlier conversion to Christianity, on the basis of Orosius, whom Beda often follows word for word, and especially Gildas, whose history here supplies the clue throughout) to the introduction of Christianity among the Angles by Gregory's missionaries. Only from this point (chap. 23) begins the work proper and independent research of Beda. The church history of the Angles is then carried down in this book to the death of Gregory the Great, A.D. 604. The second book begins with a long obituary of this pope so important for England's church, and ends with the death of Edwin, king of Northumberland, A.D. 633. The third book reaches to 665, when Wighart went to Rome to be consecrated archbishop of Canterbury; but as he dies in Rome, Theodore, the monk of Tarsus, is consecrated by the pope in his room. Here begins the fourth book, extending to the death of Cuthbert (687), the famous saint already twice celebrated by Beda himself. The last book (to the year 731) concludes with a survey of the several sees and of the general state of Britain in that year, when profound peace led many nobles to exchange arms for cloister life" (Mayor and Lumby's edition of the third and fourth books of Bede's Hist., Cambridge, 1881).⁸

The complete Latin text is accessible in a convenient edition by G. H. Moberly, Oxford, 1881, and in another by A. Holder, Freiburg and Tübingen, 1882. A valuable historical study based on Bede is embodied in *Chapters on Early English Church History*, by William Bright, Oxford, 1888.

The Anglo-Saxon version of this work has recently been published by the Early English Text Society; the editor, Dr. Thomas Miller, argues that "the evidence of the dialect favours production on Mercian soil" (see his Introduction).

Bede's account of the earliest named English poet possesses genuine interest; though clothed in a legend which, with variations, is found recurring in literature since the Dream of Hesiod, in other respects the details are to be accepted as trustworthy (see ten Brink's Appendix A). Cædmon is supposed to have died in the year 680.

S. 1. — In **ſeosse abbudissan mynstre**, 'In the monastery of this abbess,' i.e. in the monastery at Streaneshall (Whitby) of its founder and first abbess Hild.

S. 16. — qnd hē for ſon etc. : unde nihil unquam frivoli et supervacui poematis facere potuit; sed ea tantummodo quae ad religionem pertinent, religiosam eius lingua decebant. — lēasunge nē idles lēoþes, partitive genitive. — ac efne þā ān ȳā ȳe etc., 'but just those [songs] only which it became his (the) pious tongue to sing'; notice that the possessive (his) precedes the article; Sweet changes þā (before ȳefstan) to þāre (dat.) as required by the usual construction of geda-

fenian, and regards the acc. as possibly a "slavish following of the Latin" (cf. the gloss. at Luke iv. 43 of the Durham Book, oportet me : gedæfneð me; March).

9, 4. — **gelyfdre ylde.** A predicate genitive may denote a characteristic of the subject.

9, 5-6. — **þonne þær wæs blisse intinga gedēmed** etc. : *cum esset laetitiae causa decretum ut omnes per ordinem cantare deberent.* "The translator has evidently taken *causa* for the nom. instead of the abl." (Sweet), otherwise he would have written **for intingan**.

9, 15. — **Cedmon** (or Cædmon). The theories respecting this name are summed up by Cook (*Publications of the Mod. Lang. Association of America*, Vol. VI., p. 9 f.).

9, 22. — **þā fers qnd þā word** etc. Notice the variation from the Latin : *versus quos numquam audierat, quorum iste est sensus.*

9, 25 f. — Cædmon's Hymn. Bede himself merely translates this hymn into Latin, but copies of it in Anglo-Saxon are found at blank spaces of Latin MSS. of his History ; of these copies the most important is given at the end of the Moore MS. (Kk. 5. 16, Cam. Univ. Lib.), for this is in the Northumbrian dialect and substantially represents, it is believed, the hymn in its original form. It is as follows :

nu scylun hergan hefaenicaes uard,
metudæs maecti end his modgidanc,
uerc uuldurfadur; sue he uundra gihuæs,
eci dryctin, or astelidæ.
he aerist scop aelda barnum
heben til hrofe, haleg scepen.
Tha middungeard moncynnes uard,
eci dryctin, æfter tiadæ
firum foldu frea allmectig.
Primo cantavit Caedmon istud carmen.

This Northumbrian copy is presumably as early as the year 737 (see Sweet, *The Oldest English Texts*, London, 1885, p. 148). For a list of the occurrences of this hymn in MSS., see Miller's ed. of the Anglo-Saxon Bede, p. xvii f. The Anglo-Saxon translator of Bede's History did not therefore reconstruct the hymn on the basis of Bede's Latin version, but inserted it in its current vernacular form (see ten Brink, Appendix A).

10, 7-8. — **qnd þām wordum** etc. : *et eis mox plura, in eundem modum verba Deo digni carminis adiunxit.* Agreement with the Latin

is here very close; we should expect on [or in] þām ilcan gemete (Sweet). *wyrſe* (= dignus) usually governs the genitive, but other instances of its use with the dative are found in the Bede (*Englische Studien*, XV., p. 159 f.).

10, 21.—þā hē ӯā hæfde þā wisan onfongne etc.: *at ille suscepto negotio abiit.*

11, 6.—þāt̄te seolfan þā his lärōwas etc.: (*suaviusque resonando*) *doctores suos vicissim auditores sui faciebat.*

11, 26-27.—betýnde qnd geqndode: *conclusit.*—gewitenesse qnd forſtore: *decessus.* A single Latin word is frequently rendered by two synonyms.

18, 9-13.—qnd sēo tunge . . . betýnde: *illaque lingua quae tot salutaria verba in laudem Conditoris composuerat, ultima quoque verba in laudem ipsius [componeret], signando sese et spiritum suum in manus eius commendando, clauderet [vitam].*



IV. CYNEWULF AND CYNEHEARD.

This chapter introduces the student to the famous Anglo-Saxon *Chronicles*.

"As a body of history [these annals] extend from A.D. 449 to 1154,—that is, exclusive of the book-made annals that form a long avenue at the beginning, and start from Julius Cæsar. The period covered by the age of the extant manuscripts is hardly less than three hundred years, from about A.D. 900 to about A.D. 1200. A large number of hands must have wrought from time to time at their production, and, as the work is wholly anonymous and void of all external marks of authorship, the various and several contributions can only be determined by internal evidence" (Earle, *Anglo-Saxon Lit.*). Earle himself has examined and set forth this evidence (*Two of the Saxon Chronicles*, Oxford, 1865; see also ten Brink, *Early English Lit.*).

The annal of 755 (written at least as late as the year 784, and apparently entered later than the annal of that year) is a remarkable example of early vernacular prose. "We do not meet with so vivid and circumstantial a piece of history till more than a hundred years later" (Sweet). "The syntax is not more rugged than that of Thucydides. It corresponds well to the time which produced it, in which

brief efforts of diction had been long familiar, but a sustained narrative not often attempted in writing" (Earle, *English Prose*, London, 1890).

The Parker MS., from which the text is taken, represents the Early West-Saxon dialect, the language of Alfred the Great (see Sievers' Grammar, Appendix).

14, 1.—Hēr, 'at this place in the annals.' The manuscripts were first marked off in spaces or lines for each year, which were to be filled in as the compiler might find matter. "Many of these spaces remained blank to the last. . . . Out of this mechanical process of construction grew the fashion of beginning the annals with an adverb, not of time, but of place" (Earle).

14, 2.—*wiutan* forms with Cynewulf a compound subject; the verb agrees with the first and nearest member of the subject. Cf. Abraham forðferde and witegan, 'Abraham and the prophets died.' *Ælfric*, Hom. II., 232, 18.

15, 8.—The slaying of the king is thus reported in the annal of 784 (6): Hēr Cyneheard ofslōh Cynewulf cyning, qnd hē þēr wearh ofslægen qnd lxxxiii mōnna mid him.



V. WARS OF ALFRED THE GREAT.

The reign of Alfred the Great (871-901) was begun on the battlefield against the incursions of the Danes. The following annals belong to the warmest and most detailed narratives of some of the king's military campaigns. "The style assumes a different aspect; without losing the force and simplicity of the earlier pieces, it becomes refined and polished to a high degree" (Sweet). Freeman's *History of the Norman Conquest of England*, Vol. I., and Green's *Conquest of England* are important for the history of these times.

16, 11.—on *Æscesdūne*, 'at Ashdown' (Berkshire). For comments on this battle of Ashdown, see Freeman, *Old English History* (London, 1876), p. 111 f., and Green, *The Conquest of England*, p. 102 f.

16, 20.—qnd fela þūsenda ofslægenra, 'and many thousands [were] slain'; *ofslægenra* is gen. by attraction and agrees with *þūsenda*.

17, 13. — **qnd hine longe on dæg gefriemde** etc. This “is one of those fights in which we read that the English drove the Danes to flight, and yet that the Danes kept possession of the place of slaughter. In battles between irregular levies and a smaller but better disciplined band of invaders, this result is not so unlikely as it seems at first sight” (Freeman).

17, 27. — **on Lymene mū̄an.** The ancient river ‘Limen’ has altogether disappeared. Mr. Etheridge of the Geological Survey of Great Britain says: “I think the great alluvial plain of Romney Marsh and Walling Marsh covers up much of the early physical history of that coast. There is no reason whatever why, in former times, there may not have been an extensive river running up to Appledore either from Romney or Rye, or even Hythe” (Notes in Earle’s ed.).

18, 1. — **hundtwelftiges.** The genitive with an adjective (*lang*) may denote measure.

18, 4. — **illi mila fram þām mū̄an ûteweardum,** ‘four (acc. of extent) miles (partitive gen.) from the outside (the lower part) of the mouth’ (cf. **24, 14.**).

18, 19. — **glf hie ȝenigne feld sēcan wolden,** ‘if they were to come out into the open field’ (Sweet).

19, 8. — **ac hī hæfdon þā heora stemn gesetenne** etc., ‘but they had then sat out (served) their term of military service and exhausted their supplies.’ When habban forms a compound tense with the pp. of a transitive verb, the pp. is often inflected to agree with the object.

19, 21. — **büton swiþe gewaldeñum dæle** etc., ‘except a very inconsiderable body of the people (i.e. self-enlisted volunteers, and not strictly a part of the “fieri”; Earle) [which turned] eastwards.’

20, 7. — **Hæfdon hī hiora onfangen,** ‘they (Alfred and Athelred) had received them (the sons of Hæsten) [as godchildren].’

20, 12. — **his** (i.e. Hæsten’s) **cumpæder.** Ethelred (*Æþerēd*) being godfather to one of the sons of Hæsten, **cumpæder** here expresses his consequent relationship to Hæsten himself, and not that between the two godfathers Alfred and Ethelred (co-sponsors).

24, 14. — **æt ufewardum** etc., ‘at the upper (inner) part of the mouth (estuary) on dry land.’

25, 12. — **ær ealra hāligrā mæssan,** ‘before the feast of Allhal-lows, or All Saints’ (November 1st).

VI. ALFRED'S PREFACE TO THE PASTORAL CARE.

In learning and literature Alfred the Great was both patron and author; "he writes, just as he fights and legislates, with a single eye to the good of his people" (Freeman). The Danes had wrought an "intellectual ruin," which, after the treaty at Wedmore in 878, he labored to repair. The literary leadership which once belonged to Northumbria was now set up in Wessex. Poetry had flourished in the Northumbrian period; in Wessex the first great period of prose was now ushered in.

In this preface from the king's own hand we have a comment on the state of learning in his kingdom, an expression of his theory for the education of youth, and an account of his aim and method in supplying, by the help of scholars whom he had gathered around him, vernacular versions of celebrated books.

26, 1, 2. — *Ælfred kining hāteſſ*. The third person of formal greeting; *hāte* (first pers.) introduces the discourse (cf. 107, 1, 2). The meaning of *hātan* is here also merely formal. — *Wærferð*, bishop of Worcester. Alfred intended to send a copy of this work to each bishop in his kingdom (29, 5 f.), and accordingly left a blank space between *grētan* and *biscep* for the insertion of a different name in each copy. The Hatton MS. (of the text) is unique in having the name of the bishop filled in; on the first page is also written: *Ðeos bōc sceal tō Wlgora Ceastrē*.

27, 26. — *wundrade*. Notice that this verb governs both the genitive (*wlotona*) and the clause introduced by *þæt*.



VII. FROM THE PASTORAL CARE.

Pope Gregory the Great was born about 540 and died in 604. Many details of his life are set forth in Ælfric's homily given below (XV.). His work on the duties and responsibilities of the episcopal office was for centuries held in high esteem, and was often at Church Councils "authoritatively recognized as the standard of life and doctrine for bishops" (Bramley). A convenient summary of the work is given by J. Barmby, *Gregory the Great* [The Fathers for English Readers],

London, 1879. The text of the original is edited by R. H. Bramley, Oxford and London, 1874. The Anglo-Saxon version is edited by Sweet for the Early English Text Society (1871); being preserved in two manuscripts (Hatton, 20, Bodl. Lib., and Cotton Tiberius, B. XI., Brit. Mus.) which are regarded as contemporary with Alfred, "it affords data of the highest value for fixing the grammatical peculiarities of the West-Saxon dialect of the ninth century [Early West-Saxon]" (Sweet).

30, 1. — *þū leofusta brōður.* The work is addressed to John, Bishop of Ravenna; Gregory justifies his reluctance in accepting the popedom, as well as his composition of this work, by his deep sense of the responsibility of the pastoral office.

30, 8. — *qnd sē ƿe hi etc. : et qui incaute expetiit, adeptum se esse pertimescat.* The tense of *underfēnge* is probably not due to the Latin, but is rather in lively anticipation of the completed act.

31, 13. — *craeft.* The Latin has *arcem*, which was possibly "mis-read as *artem*" (Sweet).

31, 16. — **For** ƿon ƿe nān craeft etc. 'Since no art is for him to teach who has not first diligently learned it.'

32, 4. — 'Hi sēcað' etc. Matt. xxiii. 6, 7.

32, 14. — 'Hie ricsedon' etc. Hosea viii. 4.

32, 21. — 'Hie ƿonne etc. : *Quos tamen internus iudex et provehit, et nescit : quia quos permittendo tolerat, profecto per judicium reprobationis ignorat.* The translator has in the last clause deviated from the sense of the original.'

32, 23. — **Ac** ƿēah hī etc. Matt. vii. 22, 23; Luke xiii. 27.

32, 27. — 'Dā hierdas' etc. : 'Ipsi pastores ignoraverunt intelligentiam' (Isa. lvi. 11). *Quos rursum Dominus detestatur, dicens, 'Et tenentes legem nescierunt me'* (Jer. ii. 8).

33, 1. — 'Sē ƿe God' etc. : 'Si quis autem ignorat, ignorabitur' (1 Cor. xiv. 38).

33, 7. — 'Gif sē blinda' etc. Matt. xv. 14.

33, 7. — *sien hira ēagan* etc. Ps. lxviii. 24 (lxix. 23). The application of these words is representative of Gregory's symbolic interpretation of Scripture; a more elaborate example is given in the next selection.

33, 28. — 'Gē fortrādon' etc. Ezek. xxxiv. 18, 19.

34, 9. — 'Yfle prēostas' etc. Hosea v. 1; ix. 8.

34, 18. — 'Sē ƿe ƿenigne' etc. Matt. xviii. 6.

- 35, 4.—*Hū swiſe* etc. Lib. II., cap. xi. of the original.
 35, 23.—‘*Donne ic cume*’ etc. 1 Tim. iv. 13.
 35, 25.—‘*Lōca Dryhten*’ etc. Ps. cxviii. 97 (cxix. 97).
 35, 28.—‘*Wyrc fēower hringas*’ etc. Exod. xxv. 12 f.
 37, 15.—‘*Bēoſ simle gearwe*’ etc. 1 Peter iii. 15.
-

VIII. THE VOYAGES OF OHTHERE AND WULFSTAN.

The Alfredian version of Orosius's Compendious History of the World, like all the Alfredian translations, abounds in variations from the original, in contractions, in expansions, and in original insertions. Specially important passages have been inserted in the first chapter of the first book.

“They consist of a complete description of all the countries in which the Teutonic tongue prevailed at Alfred's time, and a full narrative of the travels of two voyagers, which the king wrote down from their own lips. One of these, a Norwegian named Ohthere, had quite circumnavigated the coast of Scandinavia in his travels, and had even penetrated to the White Sea ; the other, named Wulfstan, had sailed from Schleswig to Frische Haff. The geographical and ethnographical details of both accounts are exceedingly interesting, and their style is attractive, clear, and concrete” (ten Brink).

Bosworth's edition of these voyages (1855) is valuable for its annotations, a map, and R. T. Hampson's “Essay on the Geography of King Alfred the Great.” The entire Anglo-Saxon version, with the Latin original, has been edited by Sweet for the Early English Text Society (1883). The Lauderdale MS. (ninth century) belongs to the Early West-Saxon period ; the Cotton MS. (Tiberius B. i. Brit. Mus.), which is used to supply a gap in the text, belongs to the tenth century.

OHTHERE'S FIRST VOYAGE.—Ohthere set out from his home on the western coast of Norway in the northern part of ‘Hālgoland’ (which corresponds in part to modern Helgeland, the southern district of Nordland). He sailed northward along the coast, and on the sixth day doubled the North Cape ; for the next four days his course was eastward, along ‘Terfinna land,’ after which he turned south into the White Sea (*Cwēn Sē*), and in five days more reached the mouth of the river Dwina (*ān micel ēa*).

OHTHERE'S SECOND VOYAGE.—Ohthere afterwards sailed from 'Hālgoland' on a southern voyage; he followed the west and south coast of Norway; entering the Skager Rack, he first landed at 'Sciringeshēal,' a 'port' on the Bay of Christiania. Thence he sailed southward, through the Cattegat, along the southern coast of Sweden (**Dēnemearc**, i.e. the provinces of Halland, Scania or Schonen, in the south of Sweden), through The Sound. At first he had on his right Skager Rack (**wīdsē**), then Jutland (**Gotland**), then Zealand (**Sillēnde**) and many islands (**iglanda fela**) to the south and southwest of Zealand. In five days he arrived at the Danish port Haddeby (**æt Hæjum**, at or near the present site of Schleswig).

WULFSTAN'S VOYAGE.—Wulfstan (perhaps a Dane) sailed in the Baltic Sea. Setting out from Schleswig (**Hæjum**), he coasted to the south of the islands Langeland (**Langaland**), Laaland (**Læland**), Falster, and Sconey (**Scōnēg**); proceeding in the main arm of the Baltic he passed south of Bornholm (**Burgenda land**), leaving also on his left the more remote Blekingen and Mōre (**Blēcinga-ēg**, **Mēore**, provinces in the south of Sweden), and the islands Oeland (**Eowlund**) and Gothland (**Gotland**). On his right he had Mecklenburg, Pomerania, etc. (**Weonodland**, the country of the Wends), until he reached the Frische Haff (**Estmēre**). His voyage of seven days ended at the Drausensea (**mēre**), on the shore of which stood 'Trūsō.'

39, 11. — Beormas. The country of the Permians (**Biarmaland**) was on the western coast of the White Sea, north and east of the river Dwina. "In the middle ages, the Scandinavian pirates gave the name Permia to the whole country between the White Sea and the Ural" (Bosworth, n. 42).

39, 13. — Terfinna land extended from the White Sea to the North Cape. "Belonging to Sweden is the tract inhabited by Laplanders called Trennes and Pihinieni, . . . In the Trennes we seem to have the Terfinns of Alfred" (Hampson).

40, 19. — wilde mōras. The 'waste lands' correspond to the present province of Norrland.

41, 1. — Cwēna land. "The country east and west of the Gulf of Bothnia, from Norway to the 'Cwēn' or White Sea, including Finmark on the north" (Bosworth, n. 36).

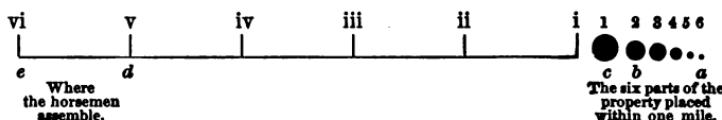
41, 15. — Íraland. That Ireland can here be meant, is highly improbable. Some editors have thought that the text should be

emended to read *Ísaland* (or *Íseland*), 'Iceland'; then *pā igland* between Iceland and *píssum lande* (i.e. Britain) would be the islands of Faroe, Shetland, and Orkney. This is the simplest solution of the difficulty, but it has not removed all doubts. Rieger suggests the Shetlands, and Brenner (*Englische Studien*, IV., p. 457) argues in favor of Iæderen, in the southwest of Norway, and understands *píssum lande* to refer to the home of Ohthere. Brenner's view is not satisfactory.

42, 13.—*Wislemūðan.* An eastern branch of the Vistula (*Wisle*), the Nogat, on its way to the Frische Haff (*Estmøre*) is joined, north of the Drausensea (*møre*), by the Elbing (*Ilfing*) which then gives up its name. *Wislemūða* does not therefore correspond to the Weichselminde of the modern map.

42, 15.—The country of the Estas, or Estonians, was to the east of the Vistula and extended north to the coast of the Baltic.

43, 13.—*Alēcgað hit þonne forhwæge on ānre mīle* etc. Bosworth has designed the following illustration of the plan of these races :



"The horsemen assemble five or six miles from the property, at *d* or *e*, and run towards *c*; the man who has the swiftest horse, coming first to 1 or *c*, takes the first and largest part. The man who has the horse coming second, takes part 2 or *b*, and so, in succession, till the least part, 6 or *a*, is taken."



IX. IT IS BETTER TO SUFFER AN INJURY THAN TO INFILCT ONE.

This extract is from the fourth book of the Boethius; see Notes to 'Orpheus and Eurydice.'

45, 2.—*pis folc*, i.e. the *vulgaris*, just spoken of as indifferent to such reasoning (*At vulgus ista non respicit*); the 'folc' is again spoken of in this manner below (46, 7).

X. PROVIDENCE AND FATE.

This extract is also from the fourth book of the Boethius. It is a very free paraphrase of the original.

50, 9 f.—*Swā swā on wānes eaxe* etc. The passage in the original corresponding to this paragraph contains merely a simple figure of concentric spheres, for which the Anglo-Saxon translator has substituted the more ingenious and elaborate figure of the wheel.

XI. THE NATURE OF GOD.

The translator has here constructed a brief chapter of clear and simple statements on the basis of the much fuller and somewhat involved discussion at the close of the original.

XII. THE CONVERSION OF EDWIN.

Edwin (585?–638), son of *Ælla*, king of Deira, was the first Christian king of Northumbria (uniting Bernicia with his hereditary Deira), with York as the centre of his government. His eventful life as narrated by Bede embraces legendary incidents. Soon after his father's death in 588, Deira was conquered and governed by *Æthelric*, king of Bernicia; Edwin, in consequence, was compelled to live in exile from the third year of his age until the East-Anglian king, *Rædwald*, overcame *Æthelfrith*, son and successor of *Æthelric*, on the banks of the Idle (617), and regained for him his father's kingdom. After subduing Bernicia, Edwin extended his dominions to the north (Edinburgh, i.e. *Ēadwinesburh*, is supposed to preserve his name), to the west and to the south, and within nine years became “overlord of every English kingdom, save Kent; and Kent was knit to him by his marriage with *Æthelburgh*” (Green). He was ranked as the fifth Bretwalda.

Edwin's conversion to Christianity, after his political successes, is made to turn upon a promise which a mysterious visitor had exacted

from him while in exile at the court of Rædwald. This visitor came upon him while sitting at night meditating upon his troubles. Edwin was brought to promise, upon condition of overcoming his enemies and securing his father's throne, to obey in all things the injunctions of his deliverer; whereupon the stranger laid his right hand on the head of Edwin, and said, 'When this sign shall come to thee, remember this hour and these words,' and then vanished as a spirit.

Edwin's Christian queen, Æthelburh, sister of Eadbald, king of Kent, came to her northern residence accompanied by Bishop Paulinus. How the king was finally persuaded to accept the doctrine observed by the queen and taught by Paulinus, is described in the following vivid and dramatic selection (Bede, Lib. II., cap. xii., xiii.). See further, Green's *Making of England*; Freeman's *Old English History*; and Bright's *Early English Church History*.

62, 9.—þæt tæcen. This is the sign which was to remind the king of the promise made to his mysterious visitor while in exile at the East-Anglian court.

63, 13.—þuhte qnd gesewen wære: videretur.

64, 1.—þyslic mē is gesewen: *Talis mihi videtur.* This thoughtful and pathetic simile, in striking contrast to Cefi's sentiments of self-interest, is reproduced in Wordsworth's 16th Ecclesiastical Sonnet.

65, 30.—Godmundingahām. Goodmanham, some twenty-three miles from York, was an important seat of the heathen worship; it was here that Edwin had assembled his 'witan' to deliberate upon the new doctrine.

66, 4.—Dā onfēng Ædwine etc. "The king caused a little wooden chapel to be hastily reared at York, on part of the ground now covered by the glorious Minster; and within its walls he went through the training of a catechumen, and received baptism on Easter-eve, April 11, 627. His nobles were baptized with him; and among the neophytes was his grand-niece Hilda, the future abbess of Whitby. Many people followed his example. It was the birth-day of the Northumbrian Church" (Bright).

66, 16.—mild ārlēasre cwale. Edwin was defeated and slain at the battle of Hatfield (633), where he encountered the Welsh king, Ceadwalla, and the Mercian king, Penda, who had combined their forces against him. The consequences of this defeat were disastrous to the Northumbrian State. Queen Æthelburh and Bishop Paulinus fled back to Kent, and heathendom revived in the North.

66, 17.—Oswalde. Oswald restored the Northumbrian state, and reintroduced Christianity. See ‘Ælfric’s Life of King Oswald,’ below (xvi.).

XIII. A BLICKLING HOMILY.

A collection of homilies contained in a unique manuscript at Blickling Hall, Norfolk, has come to be generally known as the Blickling Homilies, the title under which it was published by Morris for the Early English Text Society (1874–1880). A passage in the text (Vol. I., p. 119) incidentally fixes the date of the manuscript at 971. This date may, however, be due to the transcriber, at least it is not safe to infer that all the homilies belong to that year, though they were probably composed within a period not extending far back from that time; “they were beyond question a product of thought created by Dunstan, Æthelwold, and their adherents” (ten Brink).

One of the homilist’s favorite themes is the near approach of the end of the world, a subject that so filled the mind of the people at the close of the tenth century.

The student is now introduced to the prose writings of the late West-Saxon period,—a direct continuation of the literary activity begun by Alfred the Great.

69, 23.—on ӯrne Drihten etc. The text should probably read on God and on ӯrne Drihten Hælende Cr̄ist, his ӯone ǣcendan Sunu. The error is obviously due to the scribe.

XIV. ÆLFRIC’S HOMILY ON THE ASSUMPTION OF ST. JOHN THE APOSTLE.

Ælfric is altogether the most important writer of the late West-Saxon period. He was born, probably in Wessex, about the year 955. At the age of sixteen he was already an inmate of Bishop Æthelwold’s monastery at Winchester, where, as pupil, deacon, and priest, he continued to the year 987. He was then sent to Cernel in Dorsetshire to instruct in the Benedictine Code the monks of the monastery lately founded by the royal thane Æthelmær. During this mission of two years, Ælfric formed the resolution to make translations from the Latin into the vernacular, with the view to correct and improve popu-

lar Christian teaching. Returning to Winchester (889 or 890), he wrote his first series of forty homilies, to be used by the clergy in the course of a year's administration; a second series of equal scope followed in 993-994. As an aid to the study of Latin, he wrote an Anglo-Saxon Latin Grammar (995), a topically classified glossary, and an interlinear *Colloquium*; he also compiled physico-astronomical treatises. The "Lives of Saints" was written about the year 996, and then (997-998) followed translations of portions of the Old Testament. The "Canons of Ælfric," a pastoral and liturgical tract, was also written about this time. A translation of Alcuin's "Handbook upon Genesis" may be assigned to the year 1000.

Æthelmær afterwards founded a Benedictine monastery at Ensham (Oxfordshire), and it was here that Ælfric, in 1005, was installed as abbot, — the highest office attained by him; he held the abbacy on a life tenure. Henceforth his writings were of an occasional nature, but they were all directed to the same end of strengthening the discipline of the Church and of elevating the religious culture of the people. He translated the *De Consuetudine Monachorum* of his old master Æthelwold, and the *Hexameron* of St. Basil. A homily on Judith and a translation of the book of Esther are followed by a treatise on the Old and New Testaments (before 1012). The entire list of Ælfric's writings, in Anglo-Saxon and in Latin, has not yet been accurately determined. Treatises on the celibacy of the clergy, pastoral letters, separate homilies, a Latin Life of Æthelwold, etc., augment the products of his industrious pen. Two pastoral letters, written for Wulfstan of York, about the year 1014, are the last of his works that can be approximately dated. It is probable that he was still alive and abbot at Ensham in 1020. His death is placed between 1020 and 1025.

Ælfric's career is conspicuous in its relation to the reform of Dunstan and Æthelwold, and his writings mark a culmination in prose style. His language is always clear, and when not forced into an artificial alliterative mould, it is flexible and forcible.

The double cycle of Ælfric's Homilies is published in an edition of two volumes by Thorpe (London, 1843-1846). The homily for St. John's Day, Dec. 27th, is the fourth of the first series.

84, 10-11. — *sunnanūhtan*, 'early Sunday morning,' just before dawn. — *hancrēde*, 'cock-crowing'; here the last division of the night, just at dawn. — *undern*, at the third hour of the morning, i.e. nine o'clock (mid-morning).

XV. ÆLFRIC'S HOMILY ON ST. GREGORY THE GREAT.

This homily for St. Gregory's Day, March 12th, has, since its first publication by Miss Elizabeth Elstob in 1709, been regarded with special interest. It is the ninth homily of Ælfric's second series.

86., 1-2.—on *Uisum andwerdan dæge*. Pope Gregory died on the 12th of March, 604. The death of a saint was commemorated by the Church as his true birth, his entrance into the life of bliss.

86., 7.—‘*Historia Anglorum*.’ The History of Bede is the homiliest's chief authority.—Ælfric bears testimony to the tradition that Alfred translated Bede's History.

86., 15.—*Gordiānus, and Félix* etc. Gregory's father was a rich Roman of senatorial rank; his great-great-grandfather (*his fifta fæder*: Lat. *atavus*) was Pope Felix (526–530), “the third or fourth of that name according to different computations; probably, therefore, the word *atavus* [Bede, Lib. II., cap. i.] should strictly be *proavus*, the father of the grandfather” (Moberly).

87., 6.—*Grēgōrius is Grēcisc nama* etc. The name is derived from the root of *ἐγείρω*. Paulus Diaconus interpreted it by *vigilator seu vigilans* (Elstob). ‘Vigilantius’ is curiously translated as the neuter comparative by ‘Wacolre.’

87., 21.—*pæt seofoðe* etc. The seventh monastery founded by Gregory was “dedicated to St. Andrew, on the site of his own house near the church of St. John and St. Paul at Rome” (Barmby). Here he himself lived as a Regular (*regollice*, according to the Benedictine rule of the institution) in submission to the government of the abbot.

88., 3.—*mid pællenum gyrlum* etc. At the age of thirty, Gregory held the high office of *prætor urbanus*; this description of rich apparel probably refers to his robe of state.

88., 11.—*singāllīce untrumnyssa*. Gregory speaks of bodily afflictions “in his Epistle to Leander, bishop of Sevil” (Elstob).

88., 14.—*pā undergeat sē pāpa* etc. In 577 Pope Benedict I. (574–578) ordained Gregory one of the seven deacons of Rome. Under Pope Pelagius (578–590) he served as papal *apocrisiarius* or *responsalis* at Constantinople; this diplomatic mission kept him at the imperial court from 578 (?) to 585.

88., 22.—*cypecnihatas*. William Thorne, monk of St. Augustine's, Canterbury, specifies the number of these boys: “*Vidit in foro*

Romano tres pueros Anglicos lactei candoris venales." X. Script. p. 1757. "The date of Gregory's meeting with the English slaves at Rome is fixed between 585 and 588 by the fact that after his long stay at Constantinople he returned to Rome in 585 or 586. . . . On the other hand, Ælla, whom the slaves owned as their king, died in 588" (Green, *The Making of England*, p. 216, note 2).

90, 8.—*mannwealm*. Miss Elstob noticed that Gregory of Tours (*Hist. Lib. X.*) has an account of this pestilence, which resulted from the overflowing of the Tiber.

90, 10.—*Pelagiūm*. Pelagius II. died Feb. 8, 590.

90, 18.—*gefædera*. While at Constantinople, Gregory is said to have stood sponsor to one of the sons of the Emperor Maurice; he therefore held the relation of *compater* (cf. 20, 12) to the Emperor himself. The homilist is also, apparently, indebted for this detail to Gregory of Tours.

91, 3.—*tō pāpan gehālgod wurde*. The day of Gregory's accession was Sept. 3, 590.

92, 2.—'uton āhebban' etc. Lamentations iii. 41.

92, 5.—'Nylle ic' etc. Ezek. xxxiii. 11.

92, 20.—*Clypa mē* etc. Ps. xlix. 15 (l. 15).

93, 1.—*seofonfealde lētānias*. On this occasion Gregory instituted the 'sevenfold litanies' (*Litania Major*), or processions, afterwards observed by the Church on St. Mark's Day, April 15.

93, 20–21.—**Augustinus, Mellitus**, etc. Augustine (died in 604 or 605) became the first Archbishop of Canterbury (cf. 96, 2); he was succeeded by **Laurentius**, who was succeeded by **Mellitus** (Bishop of London), who was succeeded by **Iustus** (Bishop of Rochester). **Pētrus** became the first Abbot of the Monastery of St. Peter and St. Paul at Canterbury, and **Iōhannes** succeeded him.

94, 15.—**On Wām dagum** etc. The missionaries arrived at the court of Æthelberht, king of Kent, in 597. The king, as afterwards in the case of Edwin, had a Christian queen; Bertha, daughter of Charibert, king of Paris, with her Frankish chaplain, Bishop Liudhard, worshipped at Canterbury, in a little church called St. Martin's.

96, 2.—**Ētherium**. It is supposed that the homilist here follows Bede (Lib. I., cap. xxvii.) in erroneously naming Etherius; Augustine was consecrated 'Archbishop of the English' on the 16th of November (597?) at Arles, by the archbishop Vergilius, not by Etherius, it is contended, who was at that time the archbishop of Lyons.

XVI. AELFRIC'S LIFE OF KING OSWALD.

Oswald (c. 604–642) was the second son of Edwin's sister and of King Æthelfrith. His father having fallen in the battle of the Idle (617), he took refuge among the northern Celts. After Edwin's death, Osric, a son of Ælla's brother, Ælfric, ruled Deira, and Eanfrith, Oswald's older brother, was placed on the throne of Bernicia. Both kings threw off Christianity. "The reigns of these two kings lasted one miserable year, a year whose shame was never forgotten among the Englishmen of the north" (Green). These kings fell before Ceadwalla, and Oswald came from his retreat to assume the leadership of his people. He at once collected a small force, with which he met and defeated Ceadwalla at Heavenfield (635). Ceadwalla was himself slain in this battle, "and the fall of this great hero of the British race left the Englishmen of Bernicia supreme in the north" (Green). Oswald became one of the greatest of Northumbrian kings, ruling over both Bernicia and Deira, and in large measure restoring the political work of Edwin. Having been converted to Christianity while in exile at Hii, off the western coast of Scotland, where the Irish Columba had set up a mission, the king at once began to labor for the conversion of his people. He called upon the mission at Hii for preachers, and Aidan came and "fixed his bishop's stool or see in 635 on the coast of Northumbria, in the island peninsula of Lindisfarne. Thence, from a monastery which gave to the spot its after name of Holy Island, preachers poured forth over the heathen realm" (Green). It was thus that Christianity, first introduced into Northumbria by Paulinus of Augustine's mission in the south, was now reintroduced by way of the Irish-Scotch mission of the north. The beneficent reign of Oswald is in many of its features a striking parallel to that of Edwin. Both kings became the nucleus of popular legend. Oswald reigned as Bretwalda, and finally fell in battle against Penda at Maserfield, on the 5th of August, 642.

Ælfric's chief source for the Life of King Oswald was Bede's *Ecclesiastical History* (Lib. III.). The text is obtained from Sweet's *Anglo-Saxon Reader*, where it was published for the first time. A volume (in two parts, not including the Life of Oswald) of Ælfric's "Lives of Saints" has been edited by Skeat for the Early English Text Society (1881–1885).

98, 1.—**Augustinus**, sent by Gregory the Great on his mission to England.

98, 8.—and twēgen his æftergēnan, namely Osric and Eanfrith.

98, 14.—**Oswald** þā ārærde āne rōde etc. According to Bede, the king supported the cross with his own hands while his men fastened it in the earth.

99, 6.—sum man etc. Bede is specific, and says it was a man named Bothelm, one of the brethren of the church at Hexham.

99, 12.—**Heofenfeld**, ‘Heavenfield,’ is the name afterwards given to the place where this battle was fought; it was near Hexham, but has not been exactly identified.

101, 9.—Hē fulworhte on Eferwic etc., cf. **66**, 17.

101, 19.—On þām ylcan timan etc. Soon after the battle of Heavenfield, the conversion of the West-Saxons was begun by Birinus, who was sent by Pope Honorius. The king, Cynegils, was baptized in the presence of Oswald, who had come to the West-Saxon court to receive the daughter of Cynegils in marriage. Birinus, the first bishop of the West-Saxons, was afterwards established at Dorchester on the Thames.

102, 28.—**Oswig**, ‘Oswiu,’ the third son of Æthelfrith, in 642 became king of Bernicia only (Oswine, the son of Osric, ascended the throne of Deira); after some years, however, he too gained the sovereignty of the entire Northumbrian realm.

103, 7.—**His brōþor dohtor**. This was Oswiu’s daughter Osthryth, queen of Mercia.

105, 33.—Eft sē hālga Cūþberht etc. This vision of Cuthbert is here somewhat abruptly introduced, though the historic connection of events is close enough. Aidan was grieved at his favorite king Oswine’s fall before Oswiu, and died soon after.



XVII. ÆLFRIC'S PREFACE TO GENESIS.

In this preface we catch an interesting view of Ælfric as the earnest single-minded teacher of the people. He was with difficulty persuaded to translate the Genesis, fearing that a popular knowledge of the polygamy under the old law might have a disturbing influence.

Ælfric's Old-Testament translations are edited by Grein: *Bibliothek der Angelsächsischen Prosa*, Cassel and Göttingen, 1872.

107, 1. — **Ælfric munuc grēt Æðelwārd.** grēt, the third person of formal greeting; cf. note to 26, 1, 2. — 'Æðelweard' was a noble ealdorman, descended from the house of Alfred the Great; he was a friend and patron of Ælfric, and himself, though a layman, the author of a Latin chronicle.

108, 7. — **sum öðer man.** Nothing is known of this translator, whose fragmentary version, it is assumed, Ælfric touched up and joined to his own. See ten Brink.



XVIII. THE LEGEND OF ST. ANDREW.

The only complete copy of this prose legend is preserved in MS. 198 of Corpus Christi College, Cambridge; the introductory portion is also found in the Blickling Homily MS. It was first published by C. W. Goodwin, *The Anglo-Saxon Legends of St. Andrew and St. Veronica*, Cambridge, 1851, and afterwards by Morris, *The Blickling Homilies*, Part II., London, 1876. There is also an Anglo-Saxon poetic version of this legend (Grein, Vol. II., p. 9 f.; Grein-Wilker, Vol. II., p. 1 f.; Baskerville, *Andreas: A Legend of St. Andrew*, Boston, 1885). A common source establishes a relation between these two versions; this source is a Latin original, in prose, of which only a few fragments have been found (Zupitza, *Zeitschrift für deutsches Alterthum*, Vol. XXX., p. 175 f., and Lipsius, *Ergänzungsheft*, p. 29). The Greek version of the legend (from which, however, the Anglo-Saxon versions vary in many details) is published in Tischendorf's *Acta Apostolorum Apocrypha*, Leipsic, 1851, p. 104 f. The legends of the apostles are exhaustively treated by Lipsius, *Die apokryphen Apostelgeschichten und Apostellegenden*, Braunschweig, 1883–1890. The Anglo-Saxon prose version is assigned to the tenth century; there is no clue to its authorship.

113, 5. — **Marmadonia.** The scene of the principal incidents of this legend, 'Marmadonia' (or 'Mermedonia'), a city among the anthropophagi, is supposed to be the Μυρμηκίων, or Μυρμηκία, in the Crimea (*Chersonesus Taurica*), mentioned by Strabo (Lipsius, Vol. I., p. 604).

115, 7.—**Achāia** here denotes a region on the eastern coast of the Black Sea; in some forms of the legend it is confounded with Achaia in Greece (Lipsius, Vol. I., p. 609 f.).

116, 1.—**Sē hālīga Andrēas** etc. Immediately preceding these words in MS. B., the following fragment of the Latin original is inserted: *Tunc Sanctus Andreas surgens mane abiit ad mare cum discipulis suis, et uidit nauiculam in litore, et intra naue sedentes tres uiros.*

118, 1.—**Sumre tīde** etc., cf. 3, 29 f.

121, 16.—**ēastdāle**, i.e. of the Black Sea, although the local traditions of Sinope (on the southern shore) place the mount (*dūne*), on which Peter is found, on an island near that city (Lipsius, Vol. I., p. 611).

122, 10.—**strāl.** The poetic version (l. 1191) has **þū dēofles strāl.** Zupitza regards **strāl** as the rendering of *sagitta* (or *telum*), which in the Latin copy was occasioned by erroneously giving to **Bełla** (Belial) the meaning of **þēłos**.

127, 10.—**bisceope.** In the poetic version (l. 1653) this bishop is named **Platan**, i.e. **Πλάτων** of the legend of St. Matthew.



XIX. THE HARROWING OF HELL.

Among once popular literary sources the apocryphal Gospel of Nicodemus holds an important place. Christ's Descent into Hell was a favorite theme in Anglo-Saxon poetry, and afterwards in the Mystery Plays of the early drama. A sketch of the relations of this Gospel to the literature of western Europe is given by Wüller: *Das Evangelium Nicodemi in der abendländischen Literatur*, Paderborn, 1872. The Apocryphal Gospels (Latin and Greek) are edited by Tischendorf, Leipsic, 1853; recent English translations are by B. Harris Cowper, London, 1867, and Alex. Walker [Ante-Nicene Christian Lib.], Edinburgh, 1870.

The Anglo-Saxon prose version of this apocryphal book belongs, probably, to the eleventh century. The orthography of the best MS. (Camb. Univ. Lib. II. 2. 11) is characteristic of the Late West-Saxon dialect at least half a century after Ælfric's time. The entire version is printed in *Heptateuchus, Liber Job, et Evangelium Nicodemi; Anglo-Saxonice*, etc., edited by Thwaites, Oxford, 1898.

The substance of the narrative introductory to the extract here given is as follows: Joseph assures the high priests Annas and Caiaphas that Jesus did not only rise from the dead, but that he also raised many others with himself, among whom are the two sons of Simeon, named Karinus and Leucius; these can now be seen at Arimathea. "Then the chief priests, Annas and Caiaphas, arose, and Joseph, and Nicodemus, and Gamaliel, and others with them, and went to Arimathea, and found those whom Joseph had said." Karinus and Leucius are brought to Jerusalem and led into the temple, where they are adjured to reveal the mysteries they have seen and heard; in compliance they sit down and write.

129, 17. — **pā ic cwæð** etc. Isa. ix. 1, 2.

130, 5. — **pone þe ic bær** etc. Luke ii. 28 f.

130, 13. — **Ic eom Iōhannes** etc. Matt. iii. 1 f.; Mark i. 2 f.

130, 17. — **Geręce þynum bearnum** etc. How this legend of Seth was afterwards connected with the legends of the cross may be seen in *Legends of the Holy Rood*, edited by Morris for the Early English Text Society, 1871, p. xii. f.

131, 17. — 'and mȳn sāwl' etc. Mark xiv. 34.

133, 15. — " **Tollite portas**" etc. Ps. xxiii. 7 (xxiv. 7).

133, 27. — **and pā hæftinga gehealdað** etc. It is possible that **hæftinga** may have the sense of 'captivity'; cf. Ps. lxvii. 19 (lxviii. 18), *cepisti captivitatem*.

134, 3. — ' **Andettað**' etc. Ps. cvi. 15 f. (cvii. 15 f.).

134, 9. — **pæt dēade mēn** etc. Isa. xxvi. 19.

134, 25. — **pæt sē sylfa Drihten** etc. Ps. ci. 20, 21 (cii. 19, 20).

137, 24. — **Singað Dryhtne** etc. Ps. xcvi. 1, 2 (xcviii. 1, 2).

138, 15. — **ac wyt sceolon** etc. 1 Thess. iv. 17; Rev. xi. 3-12; 1 John ii. 18, iv. 3.

139, 3. — **Ēala Dryhten** etc. Luke xxiii. 42, 43.

141, 1. — **grēt**. The third person of formal greeting (cf. **26**, 1).



XX. CÆDMON'S GENESIS: THE OFFERING OF ISAAC.

Anglo-Saxon literature first flourished in the Anglian territory (north of the Thames). In this first period, which culminated about the middle of the eighth century, the greater part of Anglo-Saxon poetry

was produced. However, these Anglian productions (except in the case of a few fragments, like the Hymn of Cædmon, see p. 201) are preserved only in copies made in the south during the tenth and eleventh centuries. By repeated transcription these poems were brought into more or less exact conformity with the later language of the south, and therefore now represent no dialect in its purity, but a combination of chiefly Early and Late West-Saxon with a residuum of Anglian forms. The case resembles that of the Homeric poems, which are in the Ionic dialect with an admixture of Aeolic forms surviving, as is conjectured, from the dialect in which the poems were originally composed. An almost complete collection of Anglo-Saxon poetry is contained in Grein's *Bibliothek der angelsächsischen Poesie*, Göttingen and Cassel, 1857 f., re-edited by Wülker, Cassel, 1881 f.

Although the poems preserved in MS. Junius, XI., Bodl. Lib. correspond in character to Bede's description (see p. 11) of Cædmon's compositions and were therefore once all attributed to Cædmon, criticism has shown that these biblical poems are the work of different authors. The "Genesis" alone (after eliminating a long interpolation, ll. 235-851) is still claimed for Cædmon (see ten Brink, Appendix A).

The Episode of the Offering of Isaac has the additional interest of being one of the most pathetic and best-handled themes in the Mystery Plays of the early drama.

142, 10. — *hrincg þas hēan landes*, 'the (elevated) border of the highland'; Bouterwek's emendation *hrycg* 'ridge' is not required.

142, 11. — *gegærwan*, more strictly *gegærwan*. Anglian.

143, 1. — *Waldend* (*Wäldend*). Anglian; S. 158, 2.

143, 17. — *hēa dūne*. Rhythmically the contracted form *hēa* is here dissyllabic.

143, 18. — *Aldor* (*Āldor*). Anglian.

144, 3. — *gedæde*. Anglian; S. 429, n. 1.

144, 8. — *hēan* is rhythmically dissyllabic; cf. **143, 17.**

144, 16 f. — *fýre sēncan* etc. It is probably best to read, as Bouterwek prefers, *fýr gesēncan*, 'to bathe or quench the fire with the blood of his kin,' though *gesēncan* (or *sēncan*) in this sense is not found elsewhere. On the other hand it is possible that the verb should be *swēncan* 'molest' (Hart); retaining *fýre*, the next half-line might then be changed to *his mæges drēor*, 'with fire to molest (consume) the blood of his kin.' Körner suggests *fýre sēllan mæges drēor* (cf. "Exodus," 402); but *mæges drēor* is rhythmically incomplete.

145, 10 f.—**brynegield onhrēad** etc. This disputed passage may be translated, ‘He adorned (reddened) the sacrifice, the reeking altar, with the ram’s blood.’

XXI. THE BATTLE OF BRUNANBURH.

Æthelstan, grandson of Alfred the Great, reigned from 895 to 941. He was king not only of the West-Saxons and of Mercia, but by a brilliant execution of the policy of his father, Eadweard, he added Northumbria to his realm, and “thus became immediate king of all the Teutonic races in Britain, and superior lord of all the Celtic principalities” (Freeman). The poem on the Battle of Brunanburh commemorates the most famous battle of his reign. In the year 937, Anlaf (or Olaf), a son of the former Northumbrian Danish king Sihtric, came again from Ireland and stirred up the Northumbrian Danes to another rebellion against their West-Saxon king. “The men of the northern Danelaw found themselves backed not only by their brethren from Ireland, but by the mass of states around them, by the English of Bernicia, by the Scots under Constantine, by the Welshmen of Cumbria or Strath-Clyde” (Green). Æthelstan and his brother Eadmund marched with their forces to the north, and in a victorious battle ended the rebellion. The site of Brunanburh has not been certainly determined ; Bosworth locates it “about five miles southwest of Durham, or on the plain between the river Tyne and the Browney” (Bosworth-Toller, *Dictionary* ; for other opinions, see Green, *The Conquest of England*, p. 254, note 1).

“The poem does not seem to have been written by one who saw the battle. At least we learn from it no more in substance than might have been put down in a short entry of the *Chronicle*. The poem lacks the epic perception and direct power of the folk-song, as well as invention. The patriotic enthusiasm, however, upon which it is borne, the lyrical strain which pervades it, yield their true effect. The rich resources derived from the national epos are here happily utilised, and the pure versification and brilliant style of the whole stir our admiration” (ten Brink).

This battle-piece is the most important of the poetic insertions in the Anglo-Saxon Chronicles. The manuscripts furnish many variant readings ; the text here given represents the poem in its generally accepted form.

146, 12.—feld dennode etc., ‘the field became slippery with the blood of warriors.’ This interpretation of **dennode** is merely conjectural.

147, 1.—Myrce. The Mercians belonged to the forces of **Æthelstan**.

147, 31.—on Dinges mère has not been satisfactorily explained. **Dinges**, as a proper name, is very doubtful ; the variant readings are **dynges**, **dyniges**, **dinnes**. See Glossary.

148, 4 f.—Lēton him behindan etc. In a conventional figure of the poets the raven, eagle and wolf are attendants of the battle-field ; cf. **152**, 23–24.



XXII. THE BATTLE OF MALDON.

The supremacy of the West-Saxon kings was broken in the disastrous reign of **Æthelred**. The Northmen invaded England anew, and ultimately placed a Danish king upon the English throne. The invaders met the bravest resistance at the Battle of Maldon. In 991 they attacked the eastern coasts of England “seemingly with the intention of making a settlement. This seems to have been a Norwegian expedition ; the leaders were Justin and Guthmund, sons of Steitan, and there seems every reason to believe that Olaf Tryggvesson himself was present also” (Freeman). They first plundered Ipswich, and then proceeded into Essex ; the East-Saxon ealdorman Brihtnoth promptly collected his forces, and gave the invaders battle on the banks of the Blackwater (then called Panta) near Maldon. “The town lies on a hill ; immediately at its base flows one branch of the river, while another, still crossed by a mediæval bridge, flows at a little distance to the north. The Danish ships seem to have lain in the branch nearest to the town, and their crews must have occupied the space between the two streams, while Brihtnoth came to the rescue from the north. He seems to have halted on the spot now occupied by the church of Heybridge, having both streams between him and the town” (Freeman).

The poet has described this battle with the fidelity of an eye-witness. From the minuteness of details it is to be inferred that the poem was composed soon after the event ; these details relate exclusively to the English side, even the names of those in command of the enemy

being, apparently, unknown to the poet. In dramatic incident and in patriotic fervor this poem is unsurpassed in Anglo-Saxon literature; it also furnishes a graphic and effective picture of a lord and his followers united by the spirit of the *comitatus*.

The brave ealdorman Brihtnoth was also distinguished as a liberal patron of monastic foundations, especially of Ely and Ramsey. After his fall at Maldon, the enemy having carried off his head as a trophy, his body was taken to Ely and there buried, with a ball of wax to supply the loss of the head. His widow Æthelflæd is said to have wrought his deeds in tapestry.

The only manuscript copy of this poem (Cotton Otho, A. xii.) was destroyed by fire in 1731, but Hearne had transcribed and published it in 1726 (*Johannis Glastoniensis Chronica*, Oxford). The text is incomplete both at the beginning and at the end, but it is probable that not more than a few lines have thus been lost.

149, 2. — **hwæne** here means ‘a certain one,’ though it has wrongly been supposed to be equivalent to **gehwlcnē**, ‘each’ (cf. **153**, 15).

149, 4. — **hicgan tō handum** etc., ‘to be active and of good courage’ (cf. **149**, 13–14, and the Finnsburg Fragment, l. 10 f.).

149, 5. — **Offan mæg**, the ‘kinsman of Offa,’ who is the first to respond to the call of his lord; Offa himself is also mentioned in the poem.

149, 6. — **sē eorl**, i.e. Brihtnoth himself, to whom alone the poet applies the title **eorl**. — **yrhō**, ‘cowardice’ on the part of his men; some editors prefer to read **yrmō**, ‘dishonor’ at the hands of the invaders.

149, 7. — **hē lēt him þā of handon** etc. **hē** (i.e. **Offan mæg**) abandons the sport of fowling with his favorite (**lēofne**) hawk to join the campaign.

149, 11. — **Ēadrīc**, another faithful retainer. Ettmüller, erroneously, would introduce the line by **ac** (for **ēac**) and identify **Ēadrīc** with **Offan mæg**.

149, 12–13. — **forð beran gār tō güþe**, ‘to go armed to war.’ **beran** is frequent in expressions of military motion; cf. **151**, 10, 15; **152**, 16, etc.

150, 7. — **þær hē on ȳfre stōd**. **hē** refers to **ȝrende**.

150, 19. — **ūs**. Reflexive dative with a verb of motion.

150, 25. — **hī willað ȳow tō gafole gāras syllan**. There is a close parallelism to this reply in Marlowe’s *Jew of Malta*, Act II. sc. 2:

GOVERNOR. So will we fight it out; come, let's away:
 Proud, daring Calymath, instead of gold,
We'll send thee bullets wrapt in smoke and fire:
 Claim tribute where thou wilt, we are resolved,
 Honour is bought with blood and not with gold.

In the very year of this battle, however, Æthelred afterwards began the fatal practice of buying off the invaders with money.

151, 17. — *sē æschēre*, i.e. the forces of the Northmen, the ‘ship-army’ ; this unusual epithet was apparently occasioned by the requirement of the alliteration.

151, 22. — *hæleða hlēo*, i.e. Brihtnoth.

151, 27. — *þēr stōdon mid Wulfstāne* etc. Wulfstan was the efficient leader of his kin (*cāfne mid his cynne*) to which, apparently, *Ælfhere* and *Maccus* belonged ; his son, *Wulfmār*, is mentioned farther on (154, 11).

152, 9. — *Byrhtelmes bearn*, i.e. Brihtnoth.

152, 23-24. — *hrēmmas wundon* etc. Cf. 148, 4 f.

152, 30. — *Wulfmār*, the son of Brihtnoth’s sister.

153, 7. — *his ðēoden*, i.e. Brihtnoth ; cf. 154, 14.

153, 21. — *sūþerne gār*, ‘a southern dart,’ i.e. a dart from the south ; the enemy were to the south, hence this epithet, apparently coined for the sake of the alliteration.

154, 28. — For the missing half-line Körner suggests : *hlēoðrode eorl.*

155, 11. — *Oddan bearn*, ‘the sons of Odda,’ i.e. Godric, Godrinc (or, as some editors prefer, *Godwine*), and *Godwig*.

156, 2. — *ðēr twēga*, ‘one of two things.’

156, 4. — *Ælfrices*. It is possible that this was *Ælfric* the ealdorman of Mercia (Freeman, *History of the Norman Conquest*, Vol. I., p. 272, note 4, and Green, *Conquest of England*, p. 372 f.).

157, 13. — *Stūrmere*, “a lake or fen in Essex” (Freeman); more probably the mouth or estuary of the Stour (Körner).

158, 20. — *Gaddes māg*, i.e. Offa. Körner believes that *Gaddes* is a Danish name and that the poet therefore in this single instance names one of the enemy. This opinion is not to be accepted, nor is it necessary, as Zerniel suggests, to transpose the order of lines 20 and 21.

159, 3. — *ær him Wigelines bearn*. *him*, reflexive dative ; *Wigelines bearn*, i.e. *Wistān* (<*Wigstān*), *Wīgelīn* (or perhaps *Wigeling*), being another name for *þurstān*.

XXIII. THE WANDERER.

The poem entitled the "Wanderer" is representative of the lyrics produced in the first (Anglian) period of Anglo-Saxon literature. The dominant note is that of sadness. The poet is full of the sorrows of bereavement and of exile; he laments the death of protectors and of friends, the passing away of the joys of comradeship; his delusive dreams of past happiness deepen by contrast the gloom of the desolate reality wrought by death, change and devastation. But although a man cannot withstand fate, he can in distress practise the restraint and resignation of the true hero. In the "Battle of Maldon" the relation between a lord and his men is seen under the severest test; the "Wanderer," by the indirect touches of longing recollection, draws a picture of the *comitatus* in the joyous hall of the gift-dispensing lord.

The authorship of the poem is undetermined; there is no reason for assigning it to Cynewulf.

161, 4. — *minne wisse* is perhaps best translated by 'may show (*witan*) favor.' There is difficulty with the unusual word *minne*. Thorpe first suggested *minne* (for MS. *mine*), and Sievers, on metrical grounds, has accepted it; Kluge, however, substitutes *mildse*, and Holthausen suggests *mildne*. Sweet, in violation of metrical requirements, retains *mine* (or *myne*), to which he gives the meaning 'memory, love.'

161, 8. — *lēofra geholena*. Holthausen (*Anglia*, Vol. XIII., p. 357) proposes as a better reading, *lēofra ge holdra*, 'of dear and faithful ones.'

162, 28. — *fugel*. According to Thorpe *fugel* is here used figuratively to denote 'ship'; cf. the simile in the *Beowulf* (l. 218), *flota fāmighēals fugle gelicost*, 'the foamy-necked ship most like to a bird.'

163, 1. — *aelda* (*ālda*), Anglian; S. 159, 2.



XXIV. THE PHœNIX.

The first part of the Anglo-Saxon "Phœnix" (ll. 1-380) is an adaptation or paraphrase of a Latin poem attributed to Lactantius Firmianus (4th century). In Teuffel's *History of Latin Literature*

(5th ed., 1890), the much disputed question as to the authorship of the Latin poem is confidently decided in favor of Lactantius. The Anglo-Saxon poet has added a second part (ll. 381 to the end) in which the myth of the phoenix (in a twofold application, to the righteous and then to Christ himself) is made to symbolize the Christian doctrine of the resurrection. This allegorical portion is apparently not based on any literary source, though there is some resemblance to passages in the writings of Ambrosius, and in one instance perhaps a direct influence of Bede's Commentary on Job. The entire poem therefore affords the material for a twofold study of the author's workmanship: his method of translation and adaptation can be compared with the character of his original composition. See Gaeblér, *Anglia*, Vol. III., p. 488 f., and Ebert, *Allgemeine Geschichte der Literatur des Mittelalters im Abendlande*, Vol. III., p. 73 f.

The "Phoenix" belongs to the Anglian period of poetry, but it is almost certainly not to be attributed to Cynewulf. In grace and simplicity of style, in the elaboration and clearness of figure, in lyric beauty and in richness of description, this poem must be classed with the best poetic productions of Anglo-Saxon times. The originality and the feeling of the poet are particularly manifest in his transformation of a cold and artificial prototype into a poem of warmth and beauty.

165, 1-6. — **Hæbbe ic gefrugnen** etc. The opening formula, 'I have heard,' is characteristic of Anglo-Saxon poems. Even the first few lines reveal the poet's free treatment of his original in eliminating notions foreign to the Anglo-Saxon mind, and in recasting the poem in a Christian mould.

166, 4. — **hleonað**. Sievers (*Beiträge*, Vol. X., p. 502), to meet the requirements of the verse, suggests **hlēonað**, deriving a verb **hlēonian**, 'to prosper,' from the noun **hlēonað**, 'shelter.'

166, 12. — **sunbearo lixeð**. — **sunbearo**, 'sunny grove,' corresponds to *solis nemus* (Lact. l. 11), but there is an avoidance of the heathen notion of the Sun-god (Gaeblér). — **lixeð**. It is a mark of the Anglian origin of the poem that the rhythm requires the full personal ending **-eð** (so also at lines 39, 61, 80, 89, 99, 110, 144, 187, etc.); a West-Saxon poet would have made free use of the syncopated forms. S. 358, n. 1.

166, 18-28. — **nē him lig scēfeð** etc. In this passage, corresponding to Lact. ll. 11-14, the final destruction of the world and Noah's

flood are substituted for the adventure of Phaeton and the flood of Deucalion (Gaebler).

168, 4. — fæger. The rhythm of Anglo-Saxon verse often requires **fæger** (Sievers); so here and at lines 125, 182, 232, 307.

168, 5. — Fēnix, rhythmically always **Fenix** (Sievers); see lines 218, 646.

168, 11. — glædum. Sievers has observed that in the rhythm of the "Phoenix" the primary syllable of this adjective is always long; see lines 289, 303, 593.

168, 15. — āhyded. The full pp. ending -ed with verbs in -t, -d, is another mark of the Anglian dialect; see lines 96, 181, 231, 418, 491, 550. S. 402.

169, 27. — swanes feōre. In attributing music not to the 'dying swan' (*olor moriens*, Lact. l. 49), but to the 'swan's feathers,' the poet employs a form of the myth which is also found in No. viii. of the Anglo-Saxon Riddles (Dietrich).

170, 26. — þegn and þēow þēodne mārum. In characteristic variation from the original, the Anglo-Saxon poet introduces the relationship of the *comitatus*.

173, 15 f. — sumes onlice etc. (cf. Lact. l. 107 f.). This expanded figure is particularly noteworthy, since similes are very unusual in Anglo-Saxon poetry.

174, 8. — nihte. The substitution of **niht**, the earlier form of the dat. (S. 284, n. 1), will restore the true rhythm (Sievers).

175, 6. — sunnan segn, 'the sign of the sun' = 'the sun,' just as the sun is also called **tācen** (l. 96) and **bēacen** (l. 107); the same figure is merely varied in expression to suit the alliteration.

179, 8. — tōðas idge. It is highly probable that **tōðas** (see the variants) is here correct, but **idge** is very doubtful. Hart, on the analogy of **idæges** (or **igdæges**), suggests **idæge**, 'that same day.' It is also possible that **idge** is the remnant of an adjective like **grædige**, 'greedy.'

184, 6 f. — Iobes gleddinga! etc. Job xxix. 18: *In nidulo meo moriar, et sicut palma multiplicabo dies.* Gaebler notices that Bede, in his Commentary on Job, follows the Jewish tradition in interpreting *palma* as denoting the *phœnix*. It may therefore perhaps be inferred that the poet knew Bede's work.

185, 20. — hrēmige, rhythmically **hrēmge** (Sievers).

186, 25. — sȳ. Rhythmically **sīē** (dissyllabic) is required (Sievers).

APPENDIX II.

ANGLO-SAXON VERSIFICATION.¹

ANGLO-SAXON poetry is composed in a kind of blank-verse, in long unrimed (but alliterative) and ungrouped (i.e. stichic) lines.

A. GENERAL PRINCIPLES.

1. Every *line* consists of two parts, the first half-line, and the second half-line; these half-lines are separated by a cæsura and united by alliteration (i.e. initial rime; end-rime occurs occasionally, but merely as an incidental ornament).

2. Every *half-line* has two rhythmical stresses, or accents, and consequently two rhythmical measures, or “feet”; it is a structural unit and has a scansion of its own, independent of that of its complementary half-line. In contrast to the second half-line, the first half-line is usually more expanded in form.

3. The “*foot*” (or measure) in its simplest form consists of two parts, an accented and an unaccented part (*arsis* and *thesis*). However, two additional forms are employed: a foot of one part only, the *arsis*; and a foot of three parts, of which one is the *arsis* (having the chief rhythmical stress), another has a secondary stress, and the third is unaccented, being the true *thesis*.

4. The *arsis* (or rhythmical stress) requires a long syllable, or the equivalent of a long syllable; this equivalent is called a *resolved stress*, and consists of two syllables of which the first is short and the second is light enough to combine with the first to produce with it the metrical equivalent of a long syllable. Under certain conditions however the *arsis* consists of a short syllable.

¹ This chapter is based on the researches of Sievers, published in Paul and Braune's *Beiträge*, vols. x. and xii.

5. The *thesis* (or unaccented part of the foot) consists of a varying number of unaccented syllables; in the thesis no distinction is made between long and short syllables.

6. *Alliteration*, i.e. the riming of the initial sounds of words, or syllables, is employed to unite the two half-lines into the larger rhythmical unit of the complete line. Alliteration is confined to rhythmically accented syllables; any alliteration of unaccented syllables is to be regarded as accidental, and therefore without significance in the structure of the line. Alliterating syllables have the same initial consonant (*st*, *sp*, and *sc* alliterate each with itself only), or they have an initial vowel sound, any vowel or diphthong whatever alliterating with itself or with any other vowel sound.

7. The *rhythmical accentuation* coincides in general with the accentuation required by the sense. The four chief stresses of a complete line therefore fall upon the four most significant words or syllables of that line. The secondary stress on the second member of a compound word may, however, also be employed as an arsis.

8. *Alliteration* and *rhythmical accentuation*, therefore, conjointly give prominence to the logically significant elements of the line, but alliteration does not attend every rhythmical stress: in the second half-line alliteration marks the first stress; in the first half-line it marks either the first stress, or the first and the second, or, less frequently, the second only.

B. RHYTHMICAL TYPES.

The structure of the half-line, the primary structural unit in Anglo-Saxon versification, is represented in the following five types:

1. TYPE A. $\underline{\text{z}} \times | \underline{\text{z}} \times$

In type A the rhythm is trochaic:

sti^ðum wordum, Gen.¹ 284^a

heor^ðgenēatas, M. 204^a,

$\underline{\text{z}} \times | \underline{\text{z}} \times$

$\underline{\text{z}} \times | \underline{\text{z}} \times$

¹ In this chapter Gen. = Genesis (i.e. The Offering of Isaac); Br. = The Battle of Brunanburh; M. = The Battle of Maldon; W. = The Wanderer; Ph. = The Phoenix; B. = Beowulf. The numerals refer to the continuous numbering of the lines, and the superior letters *a* and *b* denote respectively first and second half-lines.

With resolved stress :

eaforan þine, Gen. 2915 ^a ,	ꝝ x ↘ x
feorh genereðe, Br. 36 ^b ,	↖ x ꝝ x
hæleða mōnegum, Ph. 170 ^b ,	ꝝ x ꝝ x

The last thesis must never exceed one syllable ; but no such restriction applies to the first, which has very often two syllables, and may be extended to three, or to four, or even to more.

fýsan tō fōre, Gen. 2860 ^a ,	↖ x x ↘ x
efste ðā swiðe, Gen. 2872 ^a ,	↖ x x x ↘ x
flotena and Scotta, Br. 32 ^a ,	ꝝ x x ↘ x
yrmðu æfter æte, Ph. 405 ^a ,	↖ x x x x ↘ x
sealde þām þe hē wolde, B. 3056 ^b ,	↖ x x x x x ↘ x

In Anglo-Saxon versification some use is made of *anacrusis*, i.e. an unaccented syllable or two (sometimes more) may precede the regular structural type :

nē sunnan hātu, Ph. 17 ^a ,	x ↘ x ↘ x
geslōgen æt sācce, Br. 4 ^a ,	x ↘ x x x ↘ x
bibaðað in þām burnan, Ph. 26 ^a ,	x ꝝ x x x ↘ x
gewitlen under waðeman, Ph. 97 ^a ,	x ꝝ x x x ꝝ x
abrægd þā mid ðy bille, Gen. 2931 ^a ,	x ↘ x x x x ↘ x
þæt him fēla lāfe, B. 1033 ^a ,	x x ↘ x x ↘ x

The thesis may be the second member of a compound, and therefore have a secondary stress ; when the first thesis with secondary stress is long, the second arsis is sometimes short :

glædmōd gyrneð, Ph. 462 ^a ,	↖ ↘ ↘ x
fēges feorhhūs, M. 297 ^a ,	↖ x ↘ ↘
ferðloca frēorig, W. 33 ^a ,	↖ ↗ x ↘ x
brimcald brecað, Ph. 67 ^a ,	↖ ↘ ↘ x
hēahmōd hefeð, Ph. 112 ^a ,	↖ ↘ ↘ x
edgeong wesan, Ph. 435 ^a ,	↖ ↘ ↘ x

With anacrusis :

Hēr AÐelstān cyning, Br. 1 ^a ,	x ꝝ ↘ ↘ x
---	---------------

When, in the first half-line, the alliteration is on the second arsis, the first arsis has the lighter stress, for alliteration marks the stronger

stresses. It is here that the first thesis is usually expanded to a higher number of syllables:

sindon þā bearwas, Ph. 71 ^a ,	‿ x x ‿ x
hæbbe ic gefrūnon, Ph. 1 ^a ,	‿ x x x ‿ x
nis þær on þām lqnde, Ph. 50 ^a ,	‿ x x x ‿ x
nū ēow is gerȳmed, M. 93 ^a ,	‿ x x ū x ‿ x
oð þæt hē gesēceð, Ph. 166 ^a ,	‿ x x x ‿ x
ūtan ymbe æðelne, Ph. 164 ^a ,	‿ x x x ‿ x
swylce ðær ēac sē frōda, Br. 37 ^a ,	‿ x x x x ‿ x
tō rāþe hine gelette, M. 164 ^a ,	‿ x x x x x ‿ x

With anacrusis:

gewāt him þā sē æðeling, Gen. 2884 ^a ,	x ‿ x x x ū x
---	------------------

2. TYPE B. x‿ | x‿

In type B the rhythm is iambic:

þin āgen bearn, Gen. 2851 ^a ,	x‿ x‿
nē winterscūr, Ph. 18 ^b ,	x‿ x‿
þurh meotudes meaht, Ph. 6 ^a ,	x ū x‿
nē hrimes dryre, Ph. 16 ^b ,	x‿ x ū
nē dene nē dalu, Ph. 24 ^a ,	x ū x ū

There is freedom in the number of syllables constituting the first thesis; in the second thesis this number varies between one and two.

With one syllable in the second thesis:

þonne sorg and slēp, W. 39 ^a ,	x x‿ x‿
nis sē foldan scēat, Ph. 3 ^b ,	x x‿ x‿
is þæt æþele lqnd, Ph. 20 ^b ,	x x ū x‿
ðær þæs bēacnes cyme, Ph. 107 ^b ,	x x‿ x ū
swā sē haswa fugel, Ph. 121 ^b ,	x x‿ x ū
þonne onwæcneð eft, W. 45 ^a ,	x x x‿ x‿
on þone æðelan wōng, Ph. 281 ^b ,	x x x ū x‿
þāra þe þær gūð fornām, B. 1124 ^b ,	x x x x‿ x‿
þonne hē of grēote his, Ph. 267 ^b ,	x x x x‿ x‿

With two syllables in the second thesis:

eald ənta geweorc, W. 87 ^a ,	x‿ x x‿
and þriwa ascæceð, Ph. 144 ^b ,	x‿ x x ū
hwider hreþra gehygd, W. 72 ^a ,	x x‿ x x‿

ofer wāfema gebind, W. 57 ^a ,	x x ˘ x x ˘
sē hit on frymþe gescōp, Ph. 84 ^b ,	x x x ˘ x x ˘
þæt þū him ondrædan ne þearft, B. 1675 ^b ,	x x x x ˘ x x ˘
þāra þe hit mid mundum bewanl, B. 1462 ^b ,	x x x x x ˘ x x ˘

3. TYPE C. x ˘ | ˘ x

The juxtaposition of the two stresses gives to the rhythm of type C a peculiar character. The alliteration, when single, is always on the first stress :

and forð gangan, M. 3 ^b ,	x ˘ ˘ x
tō scype gangon, M. 56 ^b ,	x ˘ ˘ x

The first thesis admits of a varying number of syllables, but the final thesis, as in type A, never exceeds one syllable :

þæt hī forð ēodon, M. 229 ^b ,	x x ˘ ˘ x
and tō hige gōdum, M. 4 ^b ,	x x ˘ ˘ x
þe hi þæt gyfl þēgun, Ph. 410 ^b ,	x x x ˘ ˘ x
þonne æfre byre mōnnes, Ph. 128 ^b ,	x x x x ˘ ˘ x
þāra þe hē him mid hæfde, B. 1626 ^b ,	x x x x x ˘ ˘ x

In compensation for this juxtaposition of the two stresses, the second stress is often on a short syllable :

ofer dēop wāter, Gen. 2875 ^b ,	x x ˘ ˘ x
hēt þā bord beran, M. 62 ^a ,	x x ˘ ˘ x
þætte is feor heonan, Ph. 1 ^b ,	x x ˘ ˘ x
onblēot þæt lāc Gode, Gen. 2933 ^a ,	x x x ˘ ˘ x

It is a special characteristic of this type that the two accents of a compound word (the primary and the secondary accent) are freely used to satisfy the conditions of the two rhythmical stresses ; the secondary accent may be on a long or on a short syllable.

With the secondary accent (in the second stress) on a long syllable :

eal geondþēnce, W. 60 ^b ,	x ˘ ˘ x
his winedryhtnes, W. 37 ^b ,	x ˘ ˘ x
nē tō hrædwyrde, W. 66 ^b ,	x x ˘ ˘ x
on þām willwōnge, Ph. 89 ^a ,	x x ˘ ˘ x
under heofunhrōfe, Ph. 173 ^a ,	x x ˘ ˘ x
swā þā foregēangan, Ph. 437 ^b ,	x x ˘ ˘ x

Present participles and derivatives in **-ing**, **-lic**, may take an additional (secondary) accent:

bær him hettende , Ph. 441 ^b ,	x x ˘ ˘ x
hwilc þæs æðelinges , Gen. 2847 ^a ,	x x ˘ ˘ x
gewit þū ofestlice , Gen. 2849 ^a ,	x x x ˘ ˘ x

With the secondary accent on a short syllable:

on folcstede , Br. 41 ^b ,	x ˘ ˘ x
and sincþege , W. 34 ^b ,	x ˘ ˘ x
in gēardagum , W. 44 ^a ,	x ˘ ˘ x
þonne dēaðræced , Ph. 48 ^b ,	x x ˘ ˘ x

The second class of weak verbs and derivatives in **-ig**, **-en**, may take an additional (secondary) accent:

geseah hlifigan (= hlifian), Gen. 2877 ^a ,	x x ˘ ˘ x
swā sē gesælīga , Ph. 350 ^a ,	x x x ˘ ˘ x
gegrundene , M. 109 ^a ,	x ˘ ˘ x
unbefohntene , M. 57 ^a ,	x x ˘ ˘ x

4. TYPE D: (a) D¹. ˘ | ˘ x x ; (b) D². ˘ | ˘ x x

In type D the first foot consists of an arsis only; in compensation for this brevity, the second foot has three parts: an arsis, a secondary stress, and a thesis. This structural requirement of a secondary stress is met by the frequent introduction of compounds. Double alliteration (in the first half-line) is here very frequent. The secondary stress occurs either immediately after the second thesis, or on the final syllable.

(a) D¹. ˘ | ˘ x x

Here the secondary stress is immediately after the second thesis. Present participles and derivatives in **-ing**, **-lic**, **-en**, **-er**, **-ig**, may take an additional (secondary) stress. The syllable under the secondary stress is in most instances long:

geong edniwe , Ph. 258 ^b ,	˘ ˘ ˘ x
wadan wræclāstas , W. 5 ^a ,	˘ ˘ ˘ ˘ x
lic leoðucræftig , Ph. 268 ^a ,	˘ ˘ ˘ x
lucon lagustrēamas , M. 66 ^a ,	˘ ˘ ˘ ˘ x
forf foldwege , Gen. 2873 ^a ,	˘ ˘ ˘ x
sæliðende , B. 377 ^b ,	˘ ˘ ˘ x

wine Scyldinga, B. 30 ^b ,	ꝝ ˘ ˘ x
hring gyldenne, B. 2810 ^b ,	˘ ˘ ˘ x
frēan ūserne, B. 3003 ^b ,	˘ ˘ ˘ x
ræd ænigne, B. 3081 ^b ,	˘ ˘ ˘ x

With anacrusis :

āweah̄t wrætlīce, Ph. 367 ^a ,	x ˘ ˘ ˘ x
gewēold wigḡsigor, B. 1555 ^a ,	x ˘ ˘ ˘ x

The second arsis is occasionally short :

hēahcyninges, B. 1040 ^b ,	˘ ˘ ˘ x
--------------------------------------	-----------

The forms of the second conjugation are often used with a secondary stress :

hām siðle, M. 251 ^b ,	˘ ˘ ˘ x
hand wiſode, M. 141 ^b ,	˘ ˘ ˘ x
bord hafenode, M. 309 ^b ,	˘ ꝝ ˘ x
woruld staðelode, Ph. 130 ^b ,	ꝝ ꝝ ˘ x

With a short second thesis :

andswarode, B. 258 ^b ,	˘ ˘ ˘ x
-----------------------------------	-----------

(b) D². ˘ | ˘ x x

Here the secondary stress is on the final syllable :

wiſ ealdorman, M. 219 ^a ,	˘ ˘ x ˘
flet innanweard, B. 1977 ^b ,	˘ ˘ x ˘
wer wintrum geong, Gen. 2888 ^a ,	˘ ˘ x ˘
fareð feðrum snell, Ph. 123 ^a ,	ꝝ ˘ x ˘
duguð ellor sēoc, B. 2255 ^b ,	ꝝ ˘ x ˘

With anacrusis :

āris rices weard, B. 1301 ^a ,	x ˘ ˘ x ˘
--	---------------

In a succession of three words (as in the last four examples) the second word has a stronger stress than the third ; for these two being more closely united logically and grammatically than the first and second, the third is somewhat enclitically related to the second.

earn ēses georn, M. 107 ^a ,	˘ ˘ x ˘
ufan, ḱngla sum, Gen. 2908 ^a ,	ꝝ ˘ x ˘
earn æftan hwit, Br. 63 ^a ,	˘ ˘ x ˘
clufon celiod bord, M. 283 ^a ,	ꝝ ˘ x ˘
blæd wide sprang, B. 18 ^b ,	˘ ˘ x ˘

Type D (both D¹ and D²) is also expanded by the admission of an unaccented syllable after the first arsis.

Expanded D¹:

wrixleð wōðcræfte, Ph. 127 ^a ,	⠇ x ⠄ ⠄ x
eaforan Ēadweardes, Br. 7 ^a ,	⠄⠄ x ⠄ ⠄ x
hēowon heaðolinde, Br. 5 ^a ,	⠇ x ⠄⠄ ⠄ x
mēcum mylenscearpum, Br. 24 ^a ,	⠇ x ⠄⠄ ⠄ x
cūðra cwiddegledda, W. 55 ^a ,	⠇ x ⠄⠄ ⠄ x
caldum cylegicelum, Ph. 59 ^a ,	⠇ x ⠄⠄⠄⠄ x
sunu and swās fæder, Ph. 375 ^a ,	⠄⠄ x ⠄ ⠄ x
beorna bēahgifa, Br. 2 ^a ,	⠇ x ⠄ ⠄ x
grēteð gliwstafum, W. 52 ^a ,	⠇ x ⠄ ⠄ x
sigora sōðcyning, Ph. 493 ^a ,	⠄⠄ x ⠄ ⠄ x
mōdge maguþegnas, W. 62 ^a ,	⠇ x ⠄⠄ ⠄ x

With anacrusis:

onbryrded brēostsefa, Ph. 126 ^a ,	x ⠄ x ⠄ ⠄ x
--	-----------------

Expanded D²:

wērig wiges säd, Br. 20 ^a ,	⠇ x ⠄ x x ⠄
wōd þā wiges heard, M. 130 ^a ,	⠇ x ⠄ x x ⠄
flēogan feðrum snell, Ph. 166 ^b ,	⠇ x ⠄ x x ⠄
drēorig daroða lāf, Br. 54 ^a ,	⠇ x ⠄⠄ x ⠄
hālges hlēoðorewide, Ph. 399 ^a ,	⠇ x ⠄ x x ⠄

With anacrusis:

oðflēogeð feðrum snel, Ph. 347 ^a ,	x ⠄ x ⠄ x x ⠄
---	-------------------

There are some instances of an apparent expansion of the thesis:

ealdor ānra gehwæs, Ph. 487 ^a ,	⠇ x ⠄ x x ⠄
hlēor bolster onfēng, B. 689 ^b ,	⠇ ⠄ x x ⠄
cyning ealdre benēat, B. 2397 ^b ,	⠄⠄ ⠄ x x ⠄

But it is to be observed that a syllable in **r** may be slurred so as not to have full rhythmical value; e.g. in **wōd wintercearig**, W. 24^a, **winter** (= **wintr**) is rhythmically equivalent to a monosyllable, the scansion being therefore regular: ⠄ ⠄ ⠄ x. So in the preceding examples, **bolster** (and so possibly **ānra** and **ealdre**) has perhaps merely monosyllabic value.

5. TYPE E. $\underline{\text{L}} \times \times | \underline{\text{L}}$

In type E the foot of three parts precedes the foot of one part. This type is closely related to type D, consisting in most cases of the same elements in the inverse order.

With compounds in the first foot:

andlangne dæg , Br. 21 ^a ,	$\underline{\text{L}} \underline{\text{L}} \times \underline{\text{L}}$
gylþwordum spræc , M. 274 ^b ,	$\underline{\text{L}} \underline{\text{L}} \times \underline{\text{L}}$
hrimcealde sāe , W. 4 ^b ,	$\underline{\text{L}} \underline{\text{L}} \times \underline{\text{L}}$
wēatācen nān , Ph. 51 ^b ,	$\underline{\text{L}} \underline{\text{L}} \times \underline{\text{L}}$
ēastdælum on , Ph. 2 ^a ,	$\underline{\text{L}} \underline{\text{L}} \times \underline{\text{L}}$
heatþorōfes hūs , Ph. 228 ^a ,	$\textcircled{\text{G}} \underline{\text{L}} \times \underline{\text{L}}$
wuduholtum in , Ph. 362 ^b ,	$\textcircled{\text{G}} \underline{\text{L}} \times \underline{\text{L}}$
ginfæstum gifum , Gen. 2919 ^a ,	$\underline{\text{L}} \underline{\text{L}} \times \textcircled{\text{G}}$
Brimmanna boda , M. 49 ^a ,	$\underline{\text{L}} \underline{\text{L}} \times \textcircled{\text{G}}$
winemēga hryre , W. 7 ^b ,	$\textcircled{\text{G}} \underline{\text{L}} \times \textcircled{\text{G}}$
wudubēama wlite , Ph. 75 ^a ,	$\textcircled{\text{G}} \underline{\text{L}} \times \textcircled{\text{G}}$
brynegield onhreād , Gen. 2931 ^b ,	$\textcircled{\text{G}} \underline{\text{L}} \times \underline{\text{L}}$
sunbeorht gesetu , Ph. 278 ^a ,	$\underline{\text{L}} \underline{\text{L}} \times \textcircled{\text{G}}$

Occasionally there is a trisyllabic compound with the secondary stress on a short syllable:

Syrwara lqnd , Ph. 166 ^b ,	$\underline{\text{L}} \textcircled{\text{U}} \times \underline{\text{L}}$
Sūðdēna folc , B. 463 ^b ,	$\underline{\text{L}} \textcircled{\text{U}} \times \underline{\text{L}}$

With the secondary stress on a derivative syllable:

scyppendes glefu , Ph. 327 ^b ,	$\underline{\text{L}} \underline{\text{L}} \times \textcircled{\text{G}}$
ſetterne ord , M. 146 ^a ,	$\underline{\text{L}} \underline{\text{L}} \times \underline{\text{L}}$
āgenne eard , Ph. 264 ^a ,	$\underline{\text{L}} \underline{\text{L}} \times \underline{\text{L}}$
drēorigne fand , B. 2790 ^b ,	$\underline{\text{L}} \underline{\text{L}} \times \underline{\text{L}}$
ofstlice scēat , M. 143 ^b ,	$\underline{\text{L}} \underline{\text{L}} \times \underline{\text{L}}$
wurðlice wræc , M. 279 ^a ,	$\underline{\text{L}} \underline{\text{L}} \times \underline{\text{L}}$

With anacrusis:

ongan ceallian þā , M. 91 ^a ,	$\times \times \underline{\text{L}} \textcircled{\text{U}} \times \underline{\text{L}}$
---	---

In a succession of three words (cf. D²) the third word has a stronger stress than the second, for the second is somewhat subordinate logically and grammatically either to the first or to the third:

feorh geong onfōn, Ph. 192 ^a ,	˘ ˘ x ˘
twēlf sīðum hine, Ph. 106 ^b ,	˘ ˘ x ˘
dæges þriddan ūp, Gen. 2875 ^a ,	˘ ˘ x ˘
ufan ȝengla sum, Gen. 2908 ^a ,	˘ ˘ x ˘
sweord ȳr gemealt, B. 1616 ^b ,	˘ ˘ x ˘
nefa swiðe hold, B. 2171 ^b ,	˘ ˘ x ˘

Type E admits of an expansion of the thesis to two syllables:

drȳmendra gedryht, Ph. 348 ^a ,	˘ ˘ x x ˘
sēllicran gecynd, Ph. 329 ^b ,	˘ ˘ x x ˘
searolice besēted, Ph. 297 ^a ,	˘ ˘ x x ˘
ēadigra gehwylc, Ph. 381 ^b ,	˘ ˘ x x ˘
sorgfulran gesetu, Ph. 417 ^a ,	˘ ˘ x x / ˘ /
wiſhādes þe weres, Ph. 357 ^a ,	˘ ˘ x x ˘

The first stress is occasionally followed by a thesis, but in most cases this may be eliminated by slurring a syllable in **l**, **r**, or **n**:

fifelcynnes eard, B. 104 ^b ,	˘ (x) ˘ x ˘
ealdorlangne tir, Br. 3 ^b ,	˘ (x) ˘ x ˘
irenbendum fæst, B. 999 ^b ,	˘ (x) ˘ x ˘

Very rarely an inversion of the parts of D² occurs, producing what should strictly be called E²:

morþorbēd strēd, B. 2437 ^b ,	˘ x ˘ ˘
--	-----------

In some instances what would otherwise conform to the E type is converted into the A type by the addition of a final thesis:

gūðmōde grummon, B. 306 ^a ,	˘ x x ˘ x
egeslic for eorlum, B. 1650 ^a ,	˘ x x x ˘ x
Bēowulf wæs brēme, B. 18 ^a ,	˘ x x x ˘ x
morþorbealo māga, B. 1080 ^a ,	˘ x x x ˘ x
cunnode georne, Gen. 2846 ^b ,	˘ x x x ˘ x

6. HYPERMETRICAL TYPES.

A special modification of the preceding types is occasioned by the introduction of an additional foot at the beginning of a half-line otherwise rhythmically normal. These hypermetrical half-lines occur either singly or in groups, and usually add dignity to the sense and movement of the passage.

For the hypermetrical types occurring in the poems given in this Reader, the scansion given below may be adopted. In the first half-line the additional foot shares the alliteration of the line; in the second half-line the alliteration usually marks the second stress, seldom the first:

Gen. 2854-2858;

Gen. 2865–2868:

W. 65^a; 111-115:

$\{ \begin{array}{|c|c|} \hline \underline{\underline{x}} \times x & | \times \underline{\underline{x}} \underline{\underline{x}} \times \\ \hline \text{or } \underline{\underline{x}} & | x \times x \times \underline{\underline{x}} \underline{\underline{x}} \times \\ \hline \underline{\underline{x}} \times & | \underline{\underline{x}} \times x \\ \hline \underline{\underline{x}} \times x \times x & | \underline{\underline{x}} \times x & | \underline{\underline{x}} \times x & | \underline{\underline{x}} \times x \times x & | \underline{\underline{x}} \times x & | \underline{\underline{x}} \times x \\ \hline \underline{\underline{x}} \times x & | \underline{\underline{x}} \times x & | \underline{\underline{x}} \times x & | \underline{\underline{x}} \times x \times x & | \underline{\underline{x}} \times x & | \underline{\underline{x}} \times x \\ \hline \underline{\underline{x}} \times x & | \underline{\underline{x}} \times x & | \underline{\underline{x}} \times x & | \underline{\underline{x}} \times x \times x & | \underline{\underline{x}} \times x & | \underline{\underline{x}} \times x \\ \hline \underline{\underline{x}} \times & | \underline{\underline{x}} \times x & | \underline{\underline{x}} \times x & | \underline{\underline{x}} \times x \times x & | \underline{\underline{x}} \times x & | \underline{\underline{x}} \times x \\ \hline \underline{\underline{x}} \times x & | \underline{\underline{x}} \times x & | \underline{\underline{x}} \times x & | \underline{\underline{x}} \times x \times x & | \underline{\underline{x}} \times x & | \underline{\underline{x}} \times x \\ \hline \end{array} \}$

Ph. 10, 630:

$\underline{\underline{x}} | \underline{\underline{x}} | \underline{\underline{x}} || \underline{\underline{x}} | \underline{\underline{x}} x | \underline{\underline{x}} x x | \underline{\underline{x}}$
 $x | \underline{\underline{x}} x x | \underline{\underline{x}} | \underline{\underline{x}} || \underline{\underline{x}} | \underline{\underline{x}} | \underline{\underline{x}} x | \underline{\underline{x}} \underline{\underline{x}}$

The rhythmical movement of successive lines may be illustrated by the scansion of the following brief passage:

þā þæs rinces sē rica ongan
Cyning costigan, cunnode georne
hwilc þæs æðelinges ellen wære,
stiðum wordum spræc him stefne tō;

'Gewit þū ofestlice, Abraham, fēran,
lātas lēcgan, and þē lēde mid
þīn ēgen bearn; þū scealt Ísaac mē
onsēcgan, sunu þīnne, sylf tō tibre!'

A.	⠇ x		⠇ x	x ⠄ x	x ⠄	B.
D.	⠄⠄		⠇ ⠄ x	⠄ x x	⠄ x	A.
C.	x x		⠄⠄	⠄ x	⠄ x	A.
A.	⠇ x		⠇ x	x x ⠄	⠄ ⠄	B.
C.	x x x ⠄⠄		⠇ x	⠄ x x	⠄ x	A.
A.	⠇ x		⠇ x	x x ⠄	⠄ ⠄	B.
B.	x ⠄		x ⠄	x x ⠄	⠄ ⠄	B.
D.	x ⠄ x		⠄⠄ ⠄ x	⠄ x	⠄ x	A.

GLOSSARY.

The vowels *a* and *æ* have the same position; *ð* (*p*) follows *t*; otherwise the order is strictly alphabetic. The abbreviations employed (exclusive of the most obvious) are the following: The numerals in parentheses, (1), (2), etc., indicate the classes of the ablaut verbs; (W. I.), (W. II.), (W. III.), those of the weak verbs; (R.) the reduplicating, and (PP.) the preteritive present verbs.—ger. (= gerund); imp. (= imperative); pp. (= perfect participle); ptc. (= present participle); S. (= Sievers' Grammar, translated by Cook).

A, *Æ*.

- ā** (ō), adv., *aye, ever, always*: 39, 10; 73, 4; 85, 18; ō (oo) 186, 14; 167, 21.
ǣ (ēw), f., *law*: ns. 28, 5; 107, 13; ds. ē (S. 269, n. 3), 107, 12; as. 32, 28; 35, 5; 35, 26. [Ger. Ehe.]
abbudisse, f., *abbess*: ns. 10, 25; gs. abbudissan 8, 1; ds. 10, 11. [Lat. abbātissa.]
ā-bēdan, -bēad -budon -boden (2), *enjoin, announce*: pret. 3 sg. 150, 6; 150, 28.
ā-beran, -bær -bāron -boren (4), *bear, endure*: inf. 54, 25.
ā-bīdan, -bād -bidon -biden (1), *abide, remain*: inf. 105, 9.
ā-bisgian (-bysgian) (W. II.), *engage, occupy*: pp. ābisgod 20, 19; 35, 5; -ad 35, 16. [bysig.]
ā-bisgung, f., *occupation*: ns. 35, 18.
ā-blendan (W. I.), *make blind, darken*: pp. āblend 135, 26; pl. āblende 52, 24. [Ger. blenden.]

- ā-blinnan** (<be-linnan), -blann -blunnon -blunnen (3), *cease*: 3 sg. ablinð 80, 11. [līðe.]
ā-brecan, -bræc -bræcon -brocen (4), *break down, destroy*: pret. 3 sg. 20, 14; 3 pl. 18, 5; 19, 31.
ā-bregdan, -braegd -brugdon -brogden (3): 1. *smite* (intr.); pret. 3 sg. 145, 10.—2. *withdraw* (trans.); imp. 2 sg. ābregd 144, 24.
ā-brēoðan, -brēað -bruðon -broðen (2): 1. *frustrate, ruin* (trans.).—2. *fail, perish* (intr.); opt. 3 sg. ābrēoðe 157, 6.
ā-býwan (W. I.), *prepare, equip, adorn*: pp. pl. ābýwde 184, 2. [búan.]
ac (ah), conj., *but*: 2, 17; 3, 5; 5, 13; 7, 11.
ā-cennan (W. I.), *beget, bring forth*: pp. ācenned 81, 14; 86, 14; sg. ācēndan 69, 24; pl. ācēnde 174, 2.
Achāia, f., *Achaia*: ds. 115, 7.
ā-cöllan (W. II.), *become cool*: pp. ācölad 173, 1.

- āscian** (āhsian, āxian, āscian) (W. II.), *ask* : 1 sg. ācsige 53, 9 ; 2 sg. āhsast 59, 13 ; 3 sg. āscað 37, 8 ; 1 pl. ācsiað 135, 13 ; āhsiað 136, 5 ; pret. 3 sg. āxode 89, 8 ; āhsode 62, 8 ; 3 pl. āxodon 2, 3 ; ācsedon 138, 7.
- ā-cwēccan** (W. I.), *shake* (trans. and intr.): pret. 3 sg. ācwēhte 157, 19 ; 159, 13.
- ā-cwelan** -cwæl -cwælon -cwolen (4), *die* : inf. 5, 10 ; pret. opt. 3 sg. ācwæl 75, 10 ; pp. 21, 7.
- ā-cwellan** (W. I.), *kill* : inf. 115, 4 ; imp. 2 sg. ācwæl 124, 7 ; 2 pl. ācwellað 122, 6 ; pret. 3 sg. ācwælde 122, 2 ; pp. ācweald 75, 14. [cwelan.]
- ā-cweðan**, -cwæð -cwædon -cwe-den (5), *speak* : 3 sg. ācwíð 163, 7.
- ā-cýþan** (W. I.), *reveal, proclaim* : inf. 164, 2. [cūð.]
- ād**, m., *fire, funeral pile* : ns. 145, 1 ; 177, 24 ; ds. āde 43, 10 ; 173, 3 ; 144, 24 ; as. ād 142, 11 ; 144, 11 ; is. āde 182, 18. [O. H. G. eit, Gr. *alθos*.]
- ād-lég**, m., *flame of the pyre* : ns. 172, 25.
- ā-dilegian** (-dýlegian) (W. II.), *blot out, obliterate* : pret. 3 sg. ādilegode 92, 9 ; pp. pl. -dýlegode 80, 15. [Ger. *tilgen*.]
- ādl**, f. (n.), *disease* : ns. 91, 14 ; gs. ādle 91, 15 ; ap. ādla 68, 6.
- ādlig**, adj., *diseased, sick* : ns. 105, 25 ; ādliga 99, 9 ; dp. 103, 28.
- ā-dræfan** (W. I.), *drive away, expel* : inf. 14, 9 ; pret. 3 sg. ādræfde 14, 5 ; 3 pl. -don 81, 5.
- ādre**, adv., *forthwith, quickly* : 144, 14.
- ā-drēogan**, -drēah -drugon -drogen (2), *endure, experience, practice* : inf. 55, 24 ; pret. 3 sg. 105, 4 ; 1 pl. 91, 27.
- ā-drifan**, -dráf -drifon -drifén (1), *drive away* : 3 sg. ādrifð 57, 22 ; pp. pl. ādrifene 31, 12.
- ā-dwæscan** (W. I.), *quench, extinguish* : pret. 3 sg. ādwæscete 98, 12 ; pret. opt. 3 sg. 81, 17.
- ā-dýdan** (W. I.), *put to death* : pret. 3 sg. ādýdde 90, 10. [dēad.]
- ā-dýlegian**, see **ā-dilegian**.
- ā-ebblan** (W. II.), *ebb away, recede* : pp. āhæbbad 24, 23.
- ā-fandian** (W. II.), *make trial of, experience* : pp. sg. āfandode 91, 9.
- ā-faran**, -för -föron -fareñ (6), *go, march* : pp. 19, 29.
- ā-færān** (W. I.), *make afraid, terrify* : pp. āfærēd 182, 11.
- ā-fæstnes**, f., *piety* : ns. 62, 5 ; 63, 18 ; ds. āfæstnisse 8, 3 ; 9, 1.
- ā-feallan**, -feoll -feollon -feallen (R.), *fall* : ptc. āfeallende ; 3 sg. āfielð 35, 20 ; opt. 3 sg. āfealle 82, 8 ; pp. 28, 24 ; 155, 27.
- ā-fēdan** (W. I.), *feed, sustain* : 3 sg. āfēdeð 174, 9 ; pret. 3 sg. āfēdde 75, 26 ; 85, 12.
- āfen**, n., *evening* : ns. 3, 28 ; ds. āfenne 12, 5 ; 125, 7.
- āfen-glefl**, n., *evening repast, supper* : dp. 32, 6.
- āfest** (āfst), f. n., *disfavor, envy, malice* : ns. 179, 2. [æf-ést, S. 43, n. 4 ; O. H. G. abunst.]
- ā-fest**, see **āw-fæst**.
- ā-fæstnes**, see **ā-fæstnes**.

ā-flēon -flēah -flugon -flogen (2):
1. *fly* (intr.): inf. 133, 5. — **2.** *fly from* (trans.): 3 sg. āflīhð 170, 16.

ā-flīgan (W. I.), *put to flight*:
 pret. 2 pl. āflīgdon 78, 13; pp.
 pl. āflīgde 103, 26. [flēon.]

ā-flīmān (W. I.), *cause to flee, drive out*: pret. 3 sg. āflīmde 141, 9; 157, 7. [flēam.]

ā-forhtian (W. II.), *frighten*: pp.
 pl. āforhtode 135, 8.

āfre, adv., *ever*: 28, 1; 31, 17.
āftan, adv., *from behind, behind*:

148, 7.
āfter, prep. (w. dat.): **1.** *after* (time and place): 7, 14; 8, 6; 8, 11; **āfter** ðissum, *after this* (adv.) 17, 7; 97, 2; **āfter** ðæm, *thereafter* (adv.): 18, 8. — **2.** *along* (place): 18, 20. — **3.** *according to*: 87, 17; — prep. adv. 33, 17; 27, 22; 58, 4. — **4.** *adv., afterwards*: 10, 4.

āfter-fyligan (W. III.), *follow after*: ptc. pl. -fyligende (w. dat.) 138, 4; ds. -fylgende, *successor, successor*, 86, 17; opt. 3 sg. -fylige (intr.) 84, 12.

āfer-gēngā, m., *successor*: np.
 -gēngan 96, 27; dp. 56, 3.

ā-fyllan (W. I.), *fill*: inf. 74, 11; 75, 4; pp. āfyllde 85, 11. [full.]

ā-fyllan (W. I.), *cause to fall, destroy*: inf. 98, 18. [feallan.]

ā-fyrhtan (W. I.), *frighten*: pp.
 (adj.) pl. āfyrhte 93, 24; 103, 17; 129, 8.

ā-fyrran (W. I.), *remove, take away*: 3 sg. āfyrrð 2, 13; āfyrrē 126, 11; opt. 3 sg. āfyrrē 56, 22; pp. āfyrrēd 165, 5. [feorr.]

ā-fýsan (W. I.): **1.** *hasten forth* (intr.): inf. 149, 3. — **2.** *incite to go* (trans.): pp. āfýsed 174, 20; 187, 25; 187, 28. [fús.]

āg, n., *egg*: ds. āge 173, 6.

āgan (PP.), *possess*: inf. 152, 4; 184, 16; ger. āgenne 70, 16; 1 sg. āh 154, 31; 3 sg. 46, 14; 46, 15; opt. 3 sg. āge 162, 11; pret. 3 sg. āhte 71, 2; 155, 14. [Mod. own.]

ā-gān, -ēode -gān (S. 430), *go*: pp. pl. āgāne 24, 15; 131, 5.

agēn, see **ongēan**.

āgen (pp.), adj., *own*: ds. āgnūm 32, 16; as. āgen 27, 18; āgenne 15, 13; gp. āgenra 30, 21. [āgan.]

ā-gēotan, -gēat -guton -goten (2), *pour, shed*: ptc. āgēotende 131, 1; pret. 1 sg. 79, 28; pp. 103, 24. [Ger. giessen.]

ā-gētan (W. I.), *injure, kill*: pp. āgēted 146, 18.

ā-gifan (-giefan -gyfan), -geaf -gēafon -gifen (5), *give, relinquish, return*: inf. 7, 6; pret. 3 sg. 10, 23; 20, 5; āgef 20, 10; pret. opt. 3 pl. āgēafen 6, 4; pp. 143, 23.

āg-hwā, pron., *each, every*: gs. āghhwās, adv., *in every respect, entirely*: 166, 23; 175, 30.

āg-hwær, adv., *everywhere*: 80, 29.

āg-hwæðer (āgðer, āðer): **1.** pron., *each* (one of two or of more): ns. āgðer 33, 5; 40, 11; 44, 8; 53, 8; 153, 20; gs. āgðres 55, 17; ds. āgðrum 50, 23; as. āgðerne 18, 19. — **2.** conj., āg-hwæðer ge . . . ge, *both . . . and*;

- 63, 4; *āgðer* ge . . . ge, *both* . . . *and*: 5, 14; 22, 1; 24, 10; 26, 4; 53, 9; *āðer* oððe . . . oððe, *either . . . or*; 40, 17.
- āg-hwile**, pron., *each*: ns. 40, 11; 113, 8; 156, 29.
- āg-hwonen**, adv., *from all sides*, *on all sides*: 72, 23; 72, 25.
- āglæca** (*āglaðca*), m., *monster*, *fiend*: np. *āglæcan* 180, 17. [Goth. *aglaita*.]
- āgnian** (W. II.), *possess, assume as one's own*: 3 pl. *āgniað*, 31, 13. [āgen.]
- āgðer**, see *āg-hwæðer*.
- ā-gyldan** (-*gieldan*), -*geald*-*guldon* -*golden* (3): **1.** *repay, requite*: inf. 70, 30. — **2.** *punish*: pp. *āgeald* (?) 179, 9.
- ā-gyltan** (W. I.), *offend, sin*: opt. 3 pl. *āgylten* 34, 13; pret. 1 pl. *āgylton* 80, 31; 91, 26; pp. *āgylt* 140, 21.
- ah** (ac), conj., *but*: 69, 11.
- ā-hebbad**, see *ā-ebblan*.
- ā-hebban**, -*höf* -*höfon* -*hafen* (6), *heave, lift, raise, exalt*: inf. 92, 2; 2 pl. *āhebbe* 61, 4; imp. 2 pl. *āhebbað* 133, 17; opt. 3 pl. *āhebben* 55, 20; pret. 3 sg. 62, 18; 144, 13; 1 pl. 156, 8; pp. 31, 5; 96, 21; 152, 23.
- ā-hön**, -*heng* -*hengon* -*hangen* (R.), *hang* (trans.): inf. 25, 6; imp. 2 sg. *āhöh* 35, 28; pret. 2 sg. *āhēnge* 136, 26; 3 sg. 104, 18; 132, 18; pp. 104, 24; 137, 10.
- ā-hreddan** (W. I.), *save, deliver, rescue*: ger. *āhræddenne* 98, 20; 1 sg. *āhrædde* 92, 21; opt. 3 sg. *āhrædde* 98, 18; pret. 3 sg. *āhrædde* 110, 19; 3 pl. -*don* 19, 5.
- ā-hrēosan**, -*hrēas* -*hruron* -*hroren* (2), *fall*: opt. 3 sg. *āhrēose* 82, 18; pret. 3 sg. 82, 21.
- āhsian**, see *ācsian*.
- āht**, f., *possession, property*: ap. *āhta* 77, 7; gp. 76, 6; 76, 10; dp. 39, 29. [āgan.]
- āht-ge-strēon**, n., *possession, riches*: ap. 182, 21.
- ā-hyðan** (W. I.), *hide*: pp. *āhýded* 168, 15.
- ā-idligan** (W. I.), *profane*: inf. 65, 9. [īdel.]
- ā-lædan** (W. I.): **1.** *lead, conduct* (trans.): inf. 23, 5; 3 sg. *ālædeð* 114, 20; *ālæt* 120, 25; imp. 2 sg. *ālæd* 115, 8; pret. 3 pl. *ālædon* 98, 24; pp. *ālædde* 138, 12; np. *ālædde* 89, 13. — **2.** *proceed, grow* (intr.); inf. 173, 24; pret. opt. 3 sg. *ālæde* 173, 6.
- āelan** (W. I.), *kindle, burn* (trans. and intr.): 3 sg. *āleð* 172, 25; 183, 12; pp. *āled* 172, 25.
- āle**, pron. subst. and adj., *each, any*: ns. 4, 11; 45, 6; gs. *ālces* 6, 18; ds. *ālcum* 6, 17; 19, 6; *ālcon* 135, 14; 136, 3; *ālcere* 135, 14; as. *ālc* 59, 5; is. *ālce* 18, 23; 41, 13; 49, 3.
- āerde** (*ielde, ylde*), m. pl. (S. 264), *men*: gp. *āelda* 163, 1; 172, 1; 184, 3; dp. 182, 24. [eald.]
- aldor**, see *ealdor*.
- aldor-møn** (*ealdor-*), m., *chief, magistrate*: ns. 15, 9; 16, 3; gs. -*mønnes*, 15, 25; as. 14, 3; 14, 6; np. -*møn* 64, 15.
- ā-lecgan** (W. I.), *lay down, allay, overcome, refute*: inf. 75, 8; 3 pl. *ālecgāð* 43, 13; 43, 31; pret. 3 sg. *ālēde* 83, 24; pp. *ālēd* 43, 15. [licgan.]

- ſæled**, m., *ſtre*: ns. 183, 8; as. 144, 11.
ſā **ſā-lēfan**, see **ſlýfan**.
ſā-lēogan, -leah -lugon -logen (2), *lie, deny* (w. dat. of pers. and acc. of thing): 3 sg. ālhð 105, 26.
ſel-frēmede, see **el-fremede**.
ſel-gylden, adj., *of pure gold*: ap. -gyldene 35, 28.
all, see **eal**.
ſelmes-georn, adj., *liberal of alms, charitable*: ns. 75, 25; 100, 17; np. -georne 68, 23.
ſelmesse, f., *alms*: ds. almyssan 100, 26; as. 100, 25; ſelmessan 180, 28. [(Gr.) Lat. eleēmosyna.]
ſel-mihtig, adj., *almighty*: ns. 10, 5; 82, 14; ſelmehtiga 61, 6; gs. ſelmehtigan 57, 24; ds. ſelmihtegum 27, 2.
ſel-pēodig, see **el-pēodig**.
ſel-pēodisc, see **el-pēodisc**.
ā-lybbaN (W. III.), *live*: inf. 131, 18.
ā-lyfan (-lēfan) (W. I.), *allow, permit, grant* (w. dat. of pers. and acc. of thing): inf. 152, 7; pp. ālyfed 65, 17; 188, 9; ālēfed 57, 17.
ā-lysan (W. I.), *loosen, release, ransom*: pret. 3 sg. ālysde 74, 20; ālēsde 72, 4; pp. pl. ālysede 85, 16.
amang, see **on-ge-mong**.
ambor, m., *measure*: gp. ambra, 40, 13. [Ger. Eimer.]
ambyre (<*and-byre*), adj., *favorable*: as. ambyrne 41, 13.
ā-mērlan (W. I.), *free from dross, purify, refine*: pp. pl. āmēreda 184, 1; 187, 4.
ā-metan (5), *measure, estimate*: inf. 61, 1.
ā-myrran (W. I.), *mar, destroy, hinder*: pret. 3 sg. āmyrde 154, 21.
an, see **unnan**.
ān, num. adj.: 1. *one, certain one* (indef. art.), *a (an)*: ns. ān, 1, 15; 14, 5; 17, 21; ds. ānum 21, 3; 15, 5; ānre 21, 19; as. ānne 33, 8; ānne 14, 9; 17, 12; ān 18, 5; 26, 19; on ān, *right on, continuously*, 144, 2; gp. ānra gehwæs, *of each one*, 182, 2.—2. *alone*: ns. āna 2, 3; 35, 1; 62, 3; 62, 7; as. ānne 27, 9; dp. 69, 1; ap. āna 79, 11; ān 8, 17; —*bæt ān, only that*, 114, 16.
an-be-stingan (3), *thrust in, insert*: pp. pl. -stungnan 36, 18.
an-bidāN, see **on-bidāN**.
and (qnd), conj., *and*.
anda, m., *zeal, indignation, malice, injury*: ds. andan 57, 12; 132, 12; as. 5, 17. [Ger. ahnden.]
and-bidāN (W. II.), *wait*: pret. opt. 1 sg. -bidode 84, 20.
an-dēfn, f., *fitting amount, proportion*: ns. 43, 13; ds. andēfne 46, 23. [dafenian.]
andetnis, f., *confession*: as. -nysse 92, 1.
andettan (qndettan) (W. I.), *confess, acknowledge*: inf. 69, 23; ptc. qndettende 65, 2; 1 sg. andette 63, 16; qndette 64, 24; imp. 2 pl. andettað 134, 3. [and-hātan.]
and-fēnge, adj., *acceptable*: np. 71, 28. [fōn.]
and-gliet (-git), n., *intelligence, reason, sense, meaning*: ns. 121,

- 2 ; gs. andgites 59, 6 ; ds. and-giete 28, 29 ; as. *andgit 28, 29 ; 108, 11 ; qndgit 32, 27.
- and-gitfull**, adj., *intelligent* : ns. 53, 10.
- and-gitfullice**, adv., *intelligibly* : Supl., -gitfullicost 29, 4.
- and-lang**, adj., *continuous, entire* : as. -langne 146, 21.
- and-leofen** (-lifen), f., *living, food, sustenance* : ds.-leofne 173, 16.
- an-drædan**, see **on-drædan**.
- Andred**, m., *the 'Weald'* (the great forest in Kent and Sussex) : as. 14, 4 ; 17, 29.
- and-swarian**, see **qnd-swarian**.
- and-swaru** (qnd-), f., *answer* : as. -sware 9, 21 ; 150, 23 ; dp. 96, 14.
- and-weard**, adj., *present* : ns. 60, 12 ; 60, 14 ; gs. andweardan 55, 25 ; ds. 30, 6 ; -werdan 88, 2 ; dp. -werdum 88, 12 ; qndwear-dum 10, 14.
- and-wlita**, m., *countenance, appearance* : ns. 77, 18 ; gs. -wlitan 88, 23 ; as. 48, 6 ; 49, 7 ; 83, 3. [wlitan ; Ger. Antlitz.]
- and-wyrdan** (W. I.), *answer* : pret. 1 sg. andwyrdre 27, 30 ; 3 sg. 76, 22 ; 81, 1.
- ān-faldnes** (-fealdnes), f., *unity, simplicity* : gs. -nesse 48, 10.
- ān-feald**, adj., *one-fold, single, unmixed, superior* : ns. 49, 16 ; 49, 25 ; 53, 7 ; ds. ānfealdan 48, 5 ; 50, 6.
- ān-fealdlice**, adv., *simply* : 110, 12.
- ān-for-lætan**, -lēt -lēton -lætan (R.), *leave, abandon* : 1 pl. -ab 68, 12 ; pret. 3 pl. 108, 13 ; pret. opt. 3 sg. ānforlēte 10, 27.
- Angel**, n., *Anglen* (Denmark) : ds. Angle 41, 25.
- Angel-cynne** (Qngel-), n., *Angle kin, English people, England* : ds. -cynne 26, 16 ; 89, 24 ; as. -cynn 26, 4 ; 27, 14 ; -cyn 23, 15 ; Qngelcyn 25, 13.
- an-ge-weald** (=an-weald), *power, dominion* : as. 136, 16.
- an-ginn**, see **on-ginn**.
- Angle**, m. pl., *the Angles, Anglicans, English* : np. 89, 9 ; 101, 7.
- an-grislic**, adj., *grisly, hideous, horrible* : ns. 131, 13.
- an-grýsenlice** (-grýsenlice), adv., *hideously* : 132, 19.
- ān-haga**, m., *solitary, recluse, wanderer* : ns. 160, 1 ; 168, 6 ; as. ānhagan 161, 17.
- anhangen**, see **on-hōn**.
- ānig**, adj., *only* : ns. ānga 179, 24.
- ānig**, pron. adj. (S. 348), *any* : ns. 38, 9 ; ds. ānegum 33, 11 ; as. nēig 12, 14 ; ānigne 18, 19 ; 27, 2 ; 34, 18.
- an-lic**, see **on-lic**.
- ān-lic**, adj., *unique, peerless, excellent* : ns. 5, 4 ; 165, 9 ; 175, 30 ; 183, 22.
- an-līcnes**, see **on-līcnes**.
- ān-līpig** (ān-līpig ān-lépe), adj., *single, individual* : ns. 17, 18 ; as. ānlēpne 26, 21 ; np. ānlipige 91, 13.
- ān-mōdlīce**, adv., *unanimously* : 75, 15 ; 80, 19 ; 90, 15.
- ān-mōdnes**, f., *unanimity* : as. -nesse 36, 17.
- ān-nis**, f., *unity* : ns. 110, 10 ; as. -nyssse 81, 30.
- ān-rēd**, adj., *resolute* : ns. 150, 23 ; 153, 19.

- ān-rædnis, f., *constancy*: ds. -nysse 93, 26.
 an-settan (W. I.), *put upon, impose*: inf. 54, 27.
 ān-streces (gen.), adv., *continuously*: 21, 18.
 an-sund, see **on-sund**.
 an-sundnis, see **on-sundnis**.
 an-sýn, see **on-sien**.
Ante-crýst, m., *Antichrist*: gs. -crýstes 138, 16.
 an-þræce, see **on-þræce**.
 an-weald, see **on-weald**.
apostol, m., *apostle*: gs. apostoles 66, 9; 75, 7; ds. apostole 77, 8; as. apostol 75, 11; np. apostolī 113, 2; gp. apostola 11, 15; ap. apostolos 108, 21.
apostolic, adj., *apostolic*: ds. -lican 96, 28; as. -lice 88, 14.
æppel, m., *apple*: gs. æples, 173, 3; as. æppel 55, 9; 179, 4.
æpplian (W. II.), *make into the form of apples, emboss*: pp. sg. æpplede 182, 21.
Apulder, m., *Appledore* (Kent): ds. Apuldre 19, 27.
ār, f. : 1. *honor, favor, mercy*: ns. 188, 5; gs. āre 160, 2; ds. 32, 9; as. 6, 17; 33, 22; 55, 12; 62, 18.—2. *property, possessions*: ns. 40, 7; as. āre 76, 8. [Ger. Ehre.]
ār, m., *messenger*: ns. 150, 5; gs. āres 144, 20. [Goth. airus.]
ār, f., *oar*: gp. āra 24, 4.
ār, comp. adj., *former, preceding*: ap. ārran 7, 24. — Supl., ns. āreste 11, 9.
ār, 1. comp. adv. (S. 323), *earlier, formerly, before*: 7, 3; 11, 28; 15, 10.—Comp., āror 81, 12; 140, 25.—Supl., ārest 3, 14; 10, 1; 11, 7; 18, 28; 28, 5.—2. conj. *ere, before that* (usually followed by the opt.): 14, 13; ār ār 49, 12; ār ðæm ðe 27, 13; ār ðan ðe 91, 16.—3. prep. (w. dat.) *before (time)*: 28, 24; 60, 10; 88, 2; 91, 4.
ā-ræd, adj., *inexorable*: ns. 106, 5.
ā-rædan (W. I.), *read*: inf. 28, 21; 28, 25.
ā-ræfnan, (-refnan) (W. I.), *perform, endure*: inf. 120, 1; imp. 2 sg. āræfna 120, 1; ārefna 119, 19; pret. 1 sg. āræfnede 119, 23.
ā-ræfnian (W. II.; S. 405, 5), *endure*: 1 sg. āræfnie 123, 15. [æfnan.]
ā-ræman (W. I.), *arise*: pret. 3 sg. āræmde 143, 16.
ā-ræran (W. I.), *raise, erect, build*: inf. 92, 4; ptc. ārærende 102, 4; 2 sg. ārærst 83, 17; opt. 3 sg. ārære 75, 28; 80, 14; pret. 3 sg. ārärde 87, 20; 3 pl. -don 83, 32; pret. opt. 3 sg. 79, 18. [risan.]
ærce-bisceop (arce-), m., *archbishop*: ds. -biscepe 29, 1.
ār-dæg, m., *former day*: dp. 179, 15. ā-recan 248a
ā-redian (W. II.), *arrange*: 3 sg. āredað 35, 6.
āren, adj., *made of brass, brazen*: as. ārne 121, 22; ap. ārenan 133, 25; 134, 5. [ār, Goth. ais.]
ārendende, n., *errand, message*: as. 116, 14; 143, 22; 150, 7.
ārend-fæst, adj., *bound on an errand*: ns. 104, 14.
ārend-ge-writ, n., *message, letter*: as. 26, 19; ārend- 140, 28.
ārend-raca (-wreca), m., *messenger*: ds. -racan 90, 24; dp. -wrecum 26, 7; ap. 96, 5.

- ār-fæst, honorable, virtuous, merciful:** ns. 75, 17; -fæsta 92, 17.
- ār-fæstnīs, f., virtue:** ds. -nisse 8, 4.
- ār-hwæt, adj., eager for glory:** np. -hwate 148, 17.
- ārian (W. II.), 1. honor, show favor:** inf. (w. dat.) 80, 29; 3 sg. ārað (w. acc.) 54, 4. — **2. desist, cease;** imp. 2 sg. āra 126, 14.
- ā-rīsan, -rīs -rison -risen (1), arise:** inf. 12, 28; 3 sg. āriseþ 63, 2; imp. 2 sg. ārīs 75, 28; 2 pl. ārīsað 118, 17; opt. 2. sg. ārise 79, 29; 3 sg. 3, 12; 35, 22; 2 pl. ārison 83, 22; pret. 3 sg. 4, 6; 10, 6.
- ārīst, m. f. n., resurrection:** gs. ārīstes 69, 28; 84, 7; as. ārīste 182, 10.
- ār-lēas, adj., dishonorable, wicked:** ds. -lēasre 66, 16; np. -lēasan 133, 2.
- arn, see yrnān.**
- ārnan (W. I.), cause to run; ride, gallop:** 3 pl. ārnað 43, 20; 43, 31; pret. 3 pl. ārndon 155, 16. [yrnān.]
- ārne-merigen, m., early morning;** as. 92, 25.
- ār-reccēan (W. I.), expound, translate, recount:** inf. 26, 19; 29, 4; ārēccan 57, 18.
- ārodlice, adv., quickly, vigorously:** 37, 11.
- ār-wacol, adj., early awake:** 84, 10.
- ār-wurð (-weorð), worthy of honor, venerable:** as. ārwurðne 99, 24.
- ār-wurðlice, adv., honorably, reverentially:** 99, 32; 103, 4.
- ār-wurðnis, f., reverence, honor:** ds. -nysse 102, 31; 103, 18.
- ās, n., food, prey, carrion:** gs. āses 148, 7; 152, 24. [Ger. Aas.]
- ā-säwen (R.), sow:** pp. āsäwen 2, 14; 3, 22.
- āsc, m.: 1. ash, spear:** as. 150, 22; gp. asca 163, 15. — **2. boat, ship (of Danish ships):** ap. æscas 24, 3; dp. 24, 1.
- asce (axe), f., ashes:** ds. 173, 4; 178, 3; as. 175, 3; 185, 4.
- ā-sceacan, -scōc (-scēoc) -scōcon (-scēocon) -sceacen (6), shake:** ptc. āsceacende 133, 4; 3 sg. āsceacēd 170, 5; pret. 3 sg. āsceoc 156, 25.
- āsc-here, m. (ash-), spear-army, ship-army:** ns. 151, 17.
- āsc-holt, n., spear-shaft:** as. 156, 25.
- āsclan, see ācsian.**
- ā-scinan, -scān -scinon -scinen (1), shine:** pret. 3 sg. 127, 18.
- ā-scūfan, -scēaf -scufon -scofen (2), shove, push:** inf. 25, 2.
- ā-scýran (W. I.), make clear, transparent:** pp. āscýred 69, 17. [scir.]
- ā-sēgan (W. I.), say, relate:** pret. 3 pl. āsēdon 141, 17.
- ā-sēndan (W. I.), send:** pret. 2 sg. āsēndest 84, 33; 3 sg. āsēnde 75, 8; pret. opt. 3 sg. āsēnde 90, 1; 130, 21; pp. āsēnd 75, 19; 130, 28.
- ā-sēttan (W. I.), set, place, transport oneself, go:** opt. 3 sg. āsētte 44, 6; pret. 3 pl. āsēttan 17, 25; pp. āsētt 3, 2; 3, 3. [sittan.]

- ā-singan** (3), *sing*: pret. 3 sg. āsōng 10, 23.
- ā-sittan**, -sæt -sæton -seten (5), *sit fast, ground (of ships)*: pret. 3 pl. 24, 19; pp. 24, 20.
- ā-slēan** (6), *strike, cut off*: inf. 102, 26; pp. āslagen 103, 6.
- ā-smiljan** (W. II.), *forge, work*: pp. āsmijod 103, 4.
- ā-spēdan** (W. I.), *spend, expend*: pret. 3 sg. āspēnde 87, 25; pp. āspēnded 43, 27.
- ā-spring**, n., *spring of water, fountain*: ds. āspringe 168, 23.
- ā-springan** (3), *spring up, spread*: pret. 3 sg. āsprang 104, 29; 3 pl. āsprungan 81, 13.
- ā-standan** (6), *stand*: 3 pl. āstand-
ab 69, 16.
- āstel**, m., *book-mark*: ns. 29, 7; as. 29, 8. [Lat. hastula.]
- ā-stellan** (W. I.), *set up, restore, establish*: 3 sg. āstelleð 182, 26; pret. 3 sg. āstealde 110, 25.
- ā-sterian**, see **ā-styrian**.
- ā-stīgan**, -stāg(-stāh) -stigon -sti-
gen (1), *ascend, mount* (trans. and intr.), *spring up, enter or leave a ship, go*: inf. 117, 6; 3 sg. āstīhð 3, 22; imp. 2 sg. āstīg 115, 22; 2 pl. āstīgað 116, 16; pret. 3 sg. āstāg 115, 25; āstāh 86, 3; 117, 1; 1 pl. 117, 20.
- ā-stingan** (3), *pierce*: pret. 3 pl. āstungon 113, 10; 113, 15.
- ā-streccan** (W. I.), *stretch, extend, prostrate*: opt. 3 sg. āstrecce 91, 25; pret. 3 sg. āstrehte 79, 16; pp. āstreht 103, 14; pl. 84, 16.
- ā-styrian** (-sterian) (W. I.), *stir, agitate, move* (trans.): 3 sg. āstereð 52, 10; pp. pl. āsterede 55, 1; āstyrode (W. II.; S. 400 n. 2) 135, 21.
- ā-sundrian** (W. II.), *separate* (trans): pp. asundrad 173, 15; pl. asyndrode 52, 1.
- ā-swēbban** (W. I.), *put to sleep; quiet*: pp. āswefed 171, 17; pl. -ede 147, 7. [swefan.]
- ā-syndrode**, see **ā-sundrian**.
- āt**, prep. (w. dat.), 1. *at, in* (time, place, circumstance); 1, 1; 17, 2; 75, 15; 90, 22; 146, 8; — prep. adv., 3, 17; 9, 14. — 2. *of, from* (w. verbs of asking, receiving, taking, buying); 11, 6; 63, 22; 90, 23.
- āt**, m. f. 1. *anything to be eaten, food*: gs. ātes 79, 6; as. 179, 2. — 2. *the act of eating*; ds. āte 179, 6. [etan.]
- āt-bregdan**, -brægd (-bræd) -brugdon (-brüdon) -brogden (-bröden), *take away, deprive, release*: pret. 3 sg. ātbræd 74, 18; 86, 5; pp. ātbröden 3, 10; 78, 15; pl. -brödene 91, 20.
- āt-ēawed**, see **āt-ēolian**.
- ā-tellan** (W. I.), *tell, relate*: pret. 3 pl. ātealdon 140, 23.
- ā-tēon**, -tēah -tugon -togen (2), *draw*: inf. 136, 7; 3 sg. ātÿhð 131, 22; 133, 12; opt. 3 sg. ātēo 132, 20; pret. opt. 3 sg. ātuge 11, 20; pp. 36, 27; 131, 21.
- ā-tēorian** (W. II.), *fail, become exhausted*: pp. ātēorod 74, 10.
- āt-ēolian** (W. II., -ēowan, W. I.), *appear (intr.), show, manifest* (trans.): ger. ātēowenne 119, 10; pret. 1 sg. ātēowde 119, 8; 3 sg. ātēowde 84, 2; 118, 21; pp. ātēawed 165, 28;

- pl. ætēowde 67, 18; ætēowode 85, 15. [Goth. at-augjan.]
- æt-foran**, prep. (w. dat.), *before*: 82, 17; 83, 5; 149, 16.
- æt-gædere**, adv., *together*: 12, 12; 20, 21; 100, 21.
- æt-lütian** (W. II.), *lurk out of sight, hide*: pret. 3 sg. -lütode 91, 2. [cf. Mod. loiter.]
- ā-tredan** (5), *tread*: pret. 3 sg. -ātræd 136, 14.
- æt-sq̄mne**, adv., *together*: 12, 4; 63, 8.
- æt-standan** (6), *stand, remain*: pret. 3 sg. ætstōd 104, 24.
- ættor** (ātor), n., *poison*: as. 82, 27; 82, 29; 113, 10; is. ātre 180, 24. [Ger. Eiter.]
- ættor-bærre**, adj., *poisonous*: as. -bærar 83, 8.
- ættren** (ætren), adj., *poisonous*: ns. ætterne 154, 2; ap. ættrynne 150, 26.
- æt-witan** (oð-), -wāt -witon -witen (1), *twit, reproach* (w. dat.): inf. 156, 15; 157, 14. [cf. ed-wit.]
- æt-ýwan** (iwan) (W. I., cf. æt-éowan), *appear* (intr.), *show, manifest* (trans.): 3 sg. ætýweð 64, 12; imp. 2 sg. ætýw 139, 10; pret. 3 sg. ætýwde 117, 20; 118, 27; ãtiwde 127, 19.
- āð**, m., *oath*: ap. āðas 18, 12; 20, 8. [Ger. Eid.]
- æðel-boren**, (pp.) adj., *of noble birth*: 87, 2; ds. -borende 86, 13.
- æðel-borennis**, f., *nobleness of birth*: as. -nysse 87, 3; 88, 1.
- æðele**, adj., *noble, excellent*: ns. 146, 15; ds. æðelum 74, 12; as. æðelan 154, 7; ap. æðele 39,
- 21.—Supl., ns. æðelast 165, 2; dp. 180, 6. [Ger. edel.]
- æðele**, adv., *nobly*: 181, 5.
- æðeling**, m., *noble, prince*: gs. æðelinges 142, 3; as. 14, 9; dp. 66, 4.
- æðellice**, adv., *nobly*: 88, 24.
- æþelnes**, f., *nobility*: ns. 72, 16.
- æþelo**, f., *nobility*: as. 156, 11.
- æðel-stenc**, m., *excellent fragrance*: gp. -stēnca 171, 26.
- æðel-tungol**, n. m., *noble star*: gp. -tungla 175, 8.
- ā-þenian** (W. II.; S. 400 n. 2), *stretch out*: pret. 3 sg. āþenede 125, 10; 137, 7. [Ger. dehnen.]
- āðer**, see **æg-hwæðer**.
- ā-ðindan**, -ðond -ðundon -ðunden (3), *swell, puff up*: pp. 31, 5.
- ā-ðistrian** (W. II.), *become dark, obscured*: 3 pl. āðistriað 33, 17; pp. pl. āðistrode 33, 9. [ðeos-tru.]
- Àþulfling** (= *Æbelwulfing*), m., *son of Æthelwulf*: ns. 25, 12.
- ā-þwēan** (6), *wash*: pret. 3 sg. āþwōh 103, 23.
- āw**, see **ā**.
- ā-wæcan** (S. 392, n. 1), *awake* (intr.): pret. 3 sg. āwōc 104, 11.
- ā-wægan** (W. I.), *annul*: inf. 105, 24.
- ā-wæccan** (W. I.), *awake, arouse, incite*: opt. 3 sg. āwæcce 127, 3; pret. 3 sg. āweahste 118, 17; pret. opt. 3 sg. āwæhte 11, 21; 3 pl. āwæhton 4, 5; pp. āweaht 177, 26; āwæht (S. 407, n. 3) 75, 30; pl. āwæhte 132, 12.
- ā-wēdan** (W. I.), *rage*: pret. 3 sg. āwēdde 93, 6. [wōd.]
- ā-weg**, see **weg**.

- ā-wegan** (5), *carry*: inf. 84, 15.
ā-wēndan (W. I.), *turn, direct, change, translate*: inf. 92, 11; 111, 20; 112, 10; pret. 1 sg. āwēnde 29, 5; 3 sg. 74, 13; 86, 9; 88, 2; pp. āwend 86, 12; 77, 18.
ā-wēorpan, -wearp -wurpon -worpen (3), *cast, overthrow, reject*: inf. 111, 27; 112, 1; pret. 3 sg. 4, 3; 65, 13; 99, 26; pp. 34, 20.
ā-wēstan (W. I.), *lay waste, destroy*: pp. pl. āwēste 90, 12.
āw-fæst (ā-fæst), adj., *law-ob-serving, pious*: ns. āwfæsð 32, 2; āfæst 11, 22; ap. āfæste 8, 12; pl. 32, 1. — Supl., nl. āwfæstoste 32, 1.
ā-wiht, pron. (S. 344), *aught, anything*: ns. 69, 17.
āwisc-mōd, adj., *ashamed, abashed*: np. -mōde 147, 33. [Goth. aiwiski.]
ā-wōc, see **a-wæccan**.
ā-wrēht, see **ā-wēccan**.
ā-writan, -wrāt -writon -written (1), *write, compose*: 1 sg. āwritte 30, 5; pret. 3 sg. 75, 13; 81, 9; 3 pl. 129, 1; pp. pl. āwritene 27, 18.
ā-wunian (W. II.), *abide, continue*: ptc. 68, 9.
ā-wyrdan (W. I.), *destroy*: opt. 3 sg. āwyrdre 173, 20.
ā-wyrgan (W. I.), *curse*: pp. pl. āwyrigedan 80, 4. [wearg.]
āxian, see **ācsian**.
ā-ydlian (W. II.), *annul*: pp. pl. āydlode 75, 16. [idel.]

B.

- bæc**, n., *back*: as. under bæc, *backwards*, 7, 8; 7, 10; 7, 15.
bæc-bord, n., *left side of a ship, larboard*: as. 38, 11; 39, 11; 41, 17; 42, 6. [Ger. Backbord; Fr. babord.]
bæl, n., *fire, funeral pyre*: ns. 172, 19; gs. bæles 166, 26; is. bæle 172, 30; 175, 2; as. bæl 144, 13. [O. N. bål.]
bæl-fyr, n., *bale-fire, funeral or sacrificial fire*: ns. 142, 12.
bæl-præce, f., *violence of fire*: ds. -præce 174, 16.
bām, see **bēgen**.
bān, n., *bone*: ds. bāne 40, 9; as. bān 44, 2; np. bān 71, 16; ap. 39, 21; 71, 20; 102, 7; 174, 16; 147, 17.
bana, m., *murderer*: ns. 159, 2; banan ds. 15, 17. [Mod. bane.]
bān-fæt, n., *(bone-vessel) body*: ns. 173, 2; ap. -fatu 183, 6.
bær, f., *bier*: as. bære 75, 27. [beran.]
Bardan-īg, f., *Bardney* (Lincolnshire): gs. -īge 103, 9.
baernan (W. I.), *burn* (trans.): inf. 46, 17.
basu, adj., *purple (crimson)*: ns. 175, 14. [Goth. -basi 'berry.'][br/>
bætan (W. I.), *bridle*: inf. 143, 6. [bitan.]
bæð, n., *bath, font*: ds. bæðe 66, 6; 75, 6; gp. baða 168, 28.
babian (W. II.), *bathe*: inf. 161, 24.
be (bī, big), prep. (w. dat. and inst.): 1. (nearness) *by, near, along, on*: 20, 22; 22, 18; 38,

7 ; 38, 10 ; 39, 2 ; 76, 1 ; bī 18, 21 ; 39, 5 ; — prep. adv., big 155, 7 ; — be ēastan, prep. w. dat., *east of*, 20, 28 ; be westan 20, 28 ; be norþan 20, 29 ; 38, 9 ; be sūðan 17, 17 ; 27, 1. — **2.** (metaph. proximity) *by, with, according to* : 6, 17 ; 9, 7 ; 9, 15 ; 60, 10 ; — prep. adv., bī wrīte, copy, 29, 14 ; big 36, 12 ; — be þām, *by that*, 149, 9 ; by þy 48, 16 ; be fullan, *fully, perfectly*, 27, 28 ; — concerning, 5, 5 ; 11, 7 ; bī 11, 8 ; 11, 9 ; be 68, 13 ; — prep. adv., big 68, 13 ; — be ðām, *concerning this*, 32, 3 ; bī ðys ilcan, 35, 26.

bēacen, n., *beacon (the sun)* : gs. bēacnes 168, 26.

bēacnian (W. II.), *typify, indicate, show* : 3 sg. bēacnað 178, 19 ; 185, 3 ; 187, 17.

beadu, f., *battle* : ds. beaduve 155, 10. [O. N. bōð bōðvar.]

beadu-cræftig, adj., *valiant* : ns. 175, 4.

beadu-rās, m., *rush of battle, onslaught* : ns. 152, 28.

beadu-weorc, n., *work of battle* : gp. -weorca 147, 25.

be-æftan (bæftan), prep. adv. (w. dat.), *behind* : 15, 8 ; 15, 10.

bēag (bēah), m., *ring, bracelet, collar, crown* : ns. 186, 4 ; ap. bēagas 150, 10 ; 154, 16.

bēah-gifa (bēag-), m., *ring-giver, lord, king* : ns. 146, 2 ; ds. -gifan 158, 23.

bealcettan (W. I.), *belch, send forth, utter* : pret. 3 sg. -ette 87, 16.

beald (bald), adj., *bold* : ns. (w. gen.) 69, 8 ; 181, 3.

bealdlice (bald-), adv., *boldly* : baldlice 159, 14. — Supl., baldlic-ost 151, 26.

bealo (bealu), n., *bale, evil, mischief* : gs. bealwes 69, 8.

bealo-sorg, f., *baleful sorrow* : as. -sorge 179, 10.

bēam, m., *tree* : ns. 180, 22 ; ds. bēame 169, 12 ; as. bēam 169, 2 ; np. bēamas 166, 14 ; gp. bēama 171, 8.

Bēam-flēot, m., *Benfleet (Essex)* : ds. -flēote 19, 24 ; 19, 28 ; 20, 11. **bearn**, n., *child, son* : ns. 152, 9 ; dp. 10, 1 ; 20, 1 ; ap. bearn 68, 25 ; 84, 26. [beran.]

bearo, m., *grove, wood* : ds. bearwe 180, 7 ; as. bearo 167, 16 ; np. bearwas 167, 20 ; gp. bearwa 167, 29.

bēatan, bēot bēoton bēaten (R.), *beat* : ptc. bēatendę 140, 20.

be-baðlan (bi-), (W. II.), *bathe* : 3 sg. bibaðað 168, 26.

Bēbban-burg, f., *Bamborough (Northumbria)* : ds. byrig 103, 5.

be-bēodan -bēad -budon -boden (2) : **1.** *command, bid* (w. dat.) : 1 sg. -bīode 27, 3 ; 29, 7 ; pret. 3 sg. 4, 6 ; 7, 7 ; 12, 10 ; 35, 27 ; 68, 24 ; 3 pl. 10, 19 ; pp. 36, 22. — **2.** *offer, commit, entrust* : inf. 142, 14 ; ptc. bebēodende 13, 12 ; pp. 9, 12 ; 10, 23.

be-bod, n., *command* : as. bebod 116, 20 ; gp. -boda 31, 27 ; ap. -bodu 32, 29 ; 33, 25 ; 62, 17 ; -boda 105, 4. [bēodan.]

be-byrgan (W. I.), *bury* : ger. -byrgenne 79, 14 ; 3 sg. -byrgeð

- 175, 4; pp. -byrged 102, 6; 141,
14.
be-cēapian (W. II.), *sell*: inf.
76, 19.
be-cierran (-cirran -cyrran) (W.
I.), *turn* (trans.): pp. -cierrad
34, 24.
be-clyppan (bi-) (W. I.), *embrace*,
seize: 3 sg. biclyppeð 174, 23.
[Mod. clip.]
be-clýsan (W. I.), *inclose*, *shut
in, imprison*: pp. beclýsed 131,
26; pl. -clýsde 133, 10. [clüse;
Lat. clausus.]
be-cuman (4), *come, arrive*: 3 sg.
-cymð 34, 26; 53, 7; 55, 14;
3 pl. -cumað 32, 9; opt. 3 sg.
-cume 30, 15; pret. 3 sg. cwōm
13, 9; cōm 71, 5; 77, 10; 2 pl.
-cōmon 151, 6; 3 pl. 27, 7; pret.
opt. 3 sg. -cōme 46, 26.
be-dælan (bi-), *separate, deprive
of*: pp. bidæled (w. inst.) 160,
20.
bedd, n., *bed*: ds. bædde 3, 2;
99, 7.
be-diglian (-dýglian, -dēglian)
(W. II.), *obscure, bedim, conceal
keep secret*: pp. -digled 69, 18;
-dýglod 140, 26; -dēglad 168, 17.
[digol.]
be-ebbian (W. I.), *leave aground
by the ebb, strand*: pp. pl. beeþb-
bade, 24, 25.
be-fæstan (W. I.) *fasten, fix; put
in safe keeping, entrust*: inf. 27,
6; opt. 2 sg. -fæste 27, 7; 3 sg.
30, 21; pret. 3 sg. -fæste 74, 19;
3 pl. -on 21, 17; pp. befæst
23, 7.
be-feallan (R.), *fall*: opt. 2 sg.
-fealle 96, 23.
- be-féolan** (3), *apply oneself* (w.
dat.); inf. 28, 18. [Ger. be-
fehlen.]
be-fōn (bi-) (R.), *surround, en-
velop, clothe, cover*: imp. 2 sg.
-fōh 36, 3; pp. -fangen 88, 6;
pl. -fongne 36, 23; bifongen 174,
5; 178, 10.
be-foran, prep. (w. dat.), *before*:
7, 4; 31, 4; 33, 16; 61, 16; 117,
2; 148, 11.
be-foran, adv., *before*: 33, 18;
139, 26.
be-frān, see **be-frignan**.
be-frignan (3), *ask*: pret. 3 sg.
befrān (S. 389, n.) 88, 25; 89,
3.
be-gān (S. 430): 1. *practice, per-
form, serve, occupy oneself with*:
inf. 68, 12; opt. 3 sg. begā (w.
reflex. acc.) 30, 8; pret. 1 sg.
beōde 65, 11; 3 sg. 70, 29; 1
pl. -ēdon 63, 19; -ēdan 64, 21;
3 pl. biēdon 65, 7.—2. *sur-
round*: 14, 13.
be-gang, m., *undertaking, busi-
ness*: dp. 71, 30.
bēgen (bēggen), num. adj., *both*:
nom. 20, 20; 33, 8; 83, 28; hī
bū (S. 324, n. 1) 179, 3; hīe
bütū 17, 3; gyt bütū 137, 2; unc
bām 132, 27.
be-geondan (-giordan), prep. (w.
dat.), *beyond*: 65, 29; -giordan
26, 20.
be-gletan (-gitan, -gytan)(5), *get,
obtain, find*: inf. 26, 15; pret.
2 pl. -gēaton 80, 8; 3 pl. 27, 20;
148, 17; -gēton, 23, 13.
be-ginnan (3), *begin*: pret. 3 sg.
begann 80, 2; pp. begunnen 101,
10.

- be-gyrdan** (W. I.), *begird, surround*: pp. begyrd 36, 10.
- be-hāt**, n., *promise*: ds. -hāte 84, 9; ap. -hāt 94, 24.
- be-hātan** (R.), *promise*: 3 sg. -hāt 105, 24.
- be-healdan** (bi-) (R.): 1. *hold, occupy, guard, protect*: 3 sg. bi-healdeð 168, 6. — 2. *behold, look, observe*: inf. bi-168, 9; imp. 2 sg. beheald 114, 2; 114, 11; pret. 3 sg. -hēold 88, 24; 3 pl. -on 88, 12.
- be-helan** (bi-) (4), *conceal*: pp. sg. biholene 171, 1. [Ger. *hehlen*.]
- be-heonan** (-hionan), prep. (w. dat.), *on this side of*: -hionan 26, 17.
- be-hindan**, adv., *behind*: 19, 12; 123, 10.
- be-hindan**, prep. (w. dat.), *behind*: 148, 4.
- be-hōflan** (W. II.), *behoove, require*: pret. 3 pl. -hōfedon 95, 9.
- be-hrēosan** (bi-), -hrēas -hruron -hroreñ (2), (*fall upon*) *cover*: pp. pl. bihrorene 162, 24.
- be-hrēowsian** (W. II.), *rue, repent of*: 1 pl. -hrēowsiað 81, 1; 3 pl. 111, 9.
- be-hrēowsung**, f., *repentance*: ns. 92, 9: gs. -unge 91, 17; ds. 91, 5.
- be-hwyrfan** (W. I.), *change, convert*: pret. 3 pl. -hwyrfdon 76, 8; pp. -hwyrfed 76, 3.
- be-hýdan** (bi-), *hide, conceal*: pp. -hýdd 3, 4; bihýded 179, 19; sg. bishýdde 171, 1.
- be-limpan** (3), *concern, pertain, belong* (intr.): 3 sg. -limpð 4, 5; -limpeð 42, 15; pret. 3 pl. -lumpon 8, 4; 9, 1.
- be-lūcan** (2), *lock, lock up, shut in*: imp. 2 pl. -lūcað 133, 24; pp. -locen 15, 12; 109, 8.
- bēn**, f., *prayer, petition*: gs. bēne 92, 3; 93, 10; np. bēna 71, 27; ap. bēna 67, 14. [cf. Mod. boon.]
- bēnd**, f., *bench*: ds. bēnce 156, 8.
- bēnd**, m. f. n., *bond, fetter*: dp. 133, 11; 136, 8.
- be-niman** (bi-) (4), 1. *take, obtain*: 3 sg. nimð 42, 21. — 2. *rob, deprive of* (w. acc. of pers. and gen. or inst. of thing): pret. 3 sg. -nam 14, 1; pp. pl. -numene 22, 1; 182, 3.
- bēnn**, f., *wound*: np. bēnne 161, 26. [bana.]
- bēon** (bīon) (S. 427), *be, exist, become*: inf. 24, 8; bīon 5, 13; 6, 10; ger. bēonne 31, 9; bīonne 57, 15; 2 sg. byst 71, 23; bist, 96, 24; 3 sg. bið 3, 8; 31, 19; 60, 12; 1 pl. bēo wē 117, 11; 3 pl. bēoð 2, 17; 2, 19; bīoð 31, 20; imp. 2 sg. bēo 35, 23; 2 pl. bēoð 78, 6; opt. 3 sg. bēo 3, 2; bīo 50, 24; 2 pl. bēo gē 93, 24; 3 pl. bīon 45, 3. — *eom, I am*: 12, 24; 71, 23; eam 115, 15; 2 sg. eart 12, 17; 3 sg. is 2, 12; ys 2, 14; 3 pl. synd. 2, 21; synt 2, 5; sindon 31, 7; siendon 29, 11; syndon 63, 21; opt. 3 sg. sie 27, 2; 29, 13; 30, 18; 32, 3; sȳ 3, 3; sig 110, 18; 131, 25; 8 pl. sien 28, 18; 29, 10; 31, 27; sīn 2, 9; sȳn 2, 8; — (with negative) nis (< ne is) 3, 3; 13, 1; 31, 16; nys 105, 28. — *wesan*: inf. 122, 1; 122, 23; 180, 10; 3 sg. weseð 178, 3; imp. 2 sg. wes 114, 14; pret. 3 sg. wæs 1,

- 2 ; 1, 3 ; wes 141, 14 ; 3 pl. wāeron 1, 4 ; wārun 14, 14 ; wāran 15, 5 ; pret. opt. 3 sg. wāre, 6, 12 ; 7, 9 ; 10, 15 ; — (with negative) pret. 3 sg. nāes (< ne wās) 60, 26 ; 3 pl. nāeron 24, 6 ; 27, 18 ; pret. opt. 3 sg. nāre 15, 16 ; 60, 26 ; 3 pl. nāeron 24, 6 ; 27, 18 ; pret. opt. 3 sg. nāre 15, 16 ; 60, 26 ; 3 pl. nāren 26, 20 ; 31, 8 ; 56, 3.
- beorg** (beorh), m., *hill, mountain* : np. beorgas 165, 21 ; gp. beorga 166, 10.
- beorgan** (byrgan), (W. I.), *taste, partake of* : 3 sg. beorgeð 168, 28.
- beorgan**, bearg burgon borgen (3), *protect, preserve* (w. dat.) : pret. 3 pl. 155, 19. [Ger. bergen.]
- beorh-stēde**, m., *mound* : ds. 175, 2.
- beorht** (biorht), adj., *bright, shining, glorious* : ns. 114, 9 ; 146, 16 ; 163, 10 ; ds. beorhtrę 82, 17 ; is. beorhtan 169, 18 ; np. beorhte 166, 10. — Supl., ns. beorhtast 167, 29.
- beorhte** (biorhte), adv., *brightly* : 85, 4 ; biorhte 36, 25.
- beorhntis**, f., *brightness* : ns. -nys 120, 3 ; ds. -nyssę 120, 12.
- Beormas**, m. pl. *Permians* : np. 39, 11.
- beorn**, m., *man, retainer, hero, chief* : ns. 147, 22 ; gs. beornes 153, 18 ; 154, 16 ; ds. beorne 154, 10 ; np. beornas 152, 9 ; dp. 152, 18 ; ap. 149, 17 ; 151, 10.
- beornan**, (bōrn barn), bearne burnon bornen (3), *burn* (intr.) : 3 sg. byrneð 172, 17 ; 182, 17 ; 183, 17.
- bēot** (< be-hāt), n., *boast* : as. bēot 149, 15 ; on bēot, *boastfully*, 150, 6 ; ap. bēot 158, 8.
- bēotian** (W. II.), *boast* : pret. 3 sg. bēotode 158, 23.
- be-pēcan** (W. I.), *deceive, entice* : pp. bepēht 90, 22. [fācen.]
- beran**, bær bēron boren (4) *bear* : inf. 35, 27 ; 36, 5 ; 149, 12 ; ger. beranne 36, 13 ; 37, 19 ; 2 sg. byrst 138, 27 ; 3 sg. byrð 43, 27 ; 50, 10 ; bereð 3, 14 ; biereð 172, 2 ; imp. 2 pl. berað 12, 17 ; 81, 2 ; opt. 3 sg. bere 36, 19 ; pret. 1 sg. 130, 5 ; 3 sg. 1, 13 ; 75, 23 ; 79, 12 ; 3 pl. 151, 15.
- be-rēafian** (W. II.), *bereave, rob, despoil, dispossess* (w. acc. of pers. and gen. of thing) : 3 sg. -rēafað 55, 18.
- beren**, adj., *of a bear* : as. berenne 40, 18 ; beren 40, 13.
- be-ridan** (1), *pursue, surround, overtake* : pret. 3 sg. -rād 14, 12.
- be-rōwan** (R.), *row past or round* (trans.) : inf. 25, 4.
- berstan**, bærst burston borsten (3), *burst* : pret. 3 sg. 158, 17.
- be-rýpan** (W. I.), *despoil of, plunder* (w. acc. of pers. and gen. of thing) : 3 sg. berýpð 79, 8.
- be-scūfan** (2), *shove, push* : inf. 75, 5.
- be-sēon** (-sīon) (4), *see, look* (intr.) : inf. 134, 26 ; pret. 3 sg. -seah 76, 26 ; — (w. reflex. acc.) opt. 3 sg. besiō 7, 19 ; pret. 3 sg. 7, 15 ; pret. opt. 3 sg. besäwe 7, 9.
- be-settan** (bi-) (W. I.), *beset, occupy, surround, adorn* : 3 sg. bisēteð 183, 16 ; pp. -seted 175, 15 ; bi- 175, 22.

- be-sittan**, -sæt -sæton -seten (5),
besiege: pret. 3 sg. 19, 7; 3 pl.
21, 2; pp. 20, 16; 22, 10.
- be-slēan** (6), *strike, cut off, deprive*: pp. beslægen 147, 19.
- be-smittenis**, f., *defilement*: as.
-nysse 84, 21.
- be-standan** (6), *stand round, surround, beset*: 3 pl. -standað 91,
21; pret. 3 pl. -stödon 151, 16.
- be-swican** (bi-), -swāc -swicon
-swicen (1), *deceive, betray, offend, overcome*: 3 sg. besuicð
34, 19; pret. 3 sg. bi- 179, 14;
pp. pl. beswicense 157, 2.
- be-swician** (W. II.), *evade, escape*: pp. sg. beswicade 62, 13.
- be-täcan** (W. I.), *commit, commend, entrust*: 1 sg. -täcce 84,
26; pret. 3 sg. -tähte 102, 23.
- bētan** (W. I.), *amend*: inf. 140,
20. [bōt.]
- be-teldan** (bi-), teald tuldon tolden
(3), *cover, hem in, surround*: 3
sg. biteldeð 174, 19; 3 pl. -teldað
176, 27; pp. bitolden 184, 12;
186, 11. [cf. Mod. tilt; Ger.
Zelt.]
- bētera**, see **gōd**.
- bētrung**, f., *betterment, improvement*: ns. 46, 28.
- bētsta**, see **gōd**.
- be-tweoh** (-twih, -twuh, -tuh,
-tweohx, -twux, -tux), prep. (w.
dat.), *between, among*: 60, 4;
betwuh 18, 17; 57, 5; betuh 41,
25; betweohx 107, 20; betwux
88, 22; 96, 8; 100, 15; betwux
ðisum, *meanwhile*, 96, 1; betux
41, 15.
- be-twēonum** (-twēonon, -twýnum,
-twýnan), prep. (w. dat.), *be-*
- bēnian ^{see 7}
signify: 1039.
- tween; among*: 113, 3; -twēonon
42, 29; 68, 25; 120, 15; -twýnum
115, 3; 125, 8; -twýnan 135, 22.
- be-týnan** (bi-) (W. I.), *close, end; enclose, imprison*: pret. 3 sg.
-týnde 11, 26; 13, 13; 115, 1;
3 pl. -on 123, 20; pp. betýned
126, 6; bitýned 179, 20. [tün.]
- be-peccan** (bi-) (W. I.), *cover*:
pp. pl. bepeahnte 186, 7; bi- 182,
5. [Ger. decken.]
- be-bringan** (bi-) (3), *beset, encircle*: pp. biþrunge 176, 29.
[Ger. dringen.]
- be-urne**, see **be-yrnar**.
- be-wāwan**, -wēow -wēowon -wāwen (R.), *blow upon*: pp. pl.
biwāune 162, 23. [Ger. wehen.]
- be-weaxan** (bi-) (R.), *over-grow*:
pp. -weaxen 99, 9; bi- 175, 28.
- be-wēpan** (R.), *weep over, bewail*: inf. 91, 19.
- be-windan** (bi-) (3), *encircle, surround*: pp. biwunden, 188, 8.
- be-witan** (PP.), *oversee, have charge of, administer*: pret. 3 sg.
bewiste 100, 25.
- be-witigan** (-witian) (W. II.),
observe: inf. 168, 11.
- be-wlitān** (1) *look*: pret. 3 sg.
-wlät 145, 4.
- be-yrnar**, -arn -urnon -urnen (3)
run: pret. 2 sg. beurne 79, 27.
- bi**, *bi*, see **be-**, **be**.
- bidan**, bād bidon biden (1): 1.
abide, remain: 3 sg. bideþ 69, 12.
— 2. *await, expect* (w. gen.): inf.
13, 2; 38, 19; pret. 3 sg. 38, 16.
- biddan**, bæd bædon beden (5),
ask, request (w. acc. of pers. and
gen. of thing): inf. 6, 4; byddan
130, 20; ptc. biddende 79, 17;

- 3 pl. biddaþ 67, 15; imp. 2 pl. biddað 61, 10; 80, 12; opt. 3 sg. bidde 37, 16; pret. 2 sg. bæde 107, 2; 3 sg. 6, 23; 12, 5; 85, 14; 3 pl. 12, 22; 152, 4; pret. opt. 3 sg. bæde 12, 8; 46, 12.
- bl-drēsan**, -drēas-druron-droren (2), (*cause to fall away*) *de-prive* (w. instr.): pp. pl. biderene 162, 26. [cf. Mod. dross, dreary.]
- bifian** (beofian), (W. II.; S. 416, n. 5), *waver, tremble*: ptc. pl. bifigendan 67, 12; pret. 3 pl. bifedon 5, 5. [Ger. beben.]
- big-**, see **bi-**.
- bigan** (biegan, býgan) (W. I.), *bend*: 3 sg. bigeð 181, 4. [büg-an.]
- bi-gëngä**, m., *inhabitant*: ns. 170, 9.
- bi-göng** (bí-gang, big-gëng), m., *worship*: ns. 63, 14; 82, 20; gs. bigonges 65, 26; ds. bígange 63, 20; 64, 22.
- bi-leofa** (big-), m., *sustenance, food*: ns. bigleofa 85, 13; ds. bigleofan 87, 25; as. 95, 1; 78, 29. [libban.]
- bile-wit** (bil-), adj., *innocent, pure, simple*: ds. -witre 13, 7. [cf. Ger. billig.]
- bile-witnes**, f., *innocence, purity*: gs. -nesse 48, 10; -nysse 95, 14.
- bill**, n., *sword*: as. bill 154, 18; is. bille 145, 10; dp. 153, 1. [Ger. Bille.]
- bill-gesilht**, n., *clashing of swords*: gs. -gesilhtes 147, 22.
- bindan**, bñnd bundon bunden (3), *bind*: 3 pl. bindað 160, 18; opt. 3 sg. binde 160, 13; pret. 3 sg. band 104, 12.
- binnan** (binnon), prep. adv. (w. dat.), *within* (time and place): 23, 6; 36, 9; 98, 9; binnon 85, 4; 138, 18; —adv., binnan 19, 31.
- bisceop** (biscop, biscep), m., *bishop*: ns. 17, 6; 23, 20; 29, 12; 62, 1; gs. bisceopes 100, 3; ds. biscepe 29, 1; as. bisceop 64, 18; np. bisceopas 97, 2; biscepas 29, 10. [Lat. episcopus.]
- bisceop-seðl** (-setl), n., *episcopal residence*: as. bispoc 68, 11.
- bisceop-stöl**, m., *episcopal seat, bishopric*: ds. -stôle 96, 4; 102, 2; biscepstôle 29, 5: as. -stôl 93, 15.
- bismere** (bismor, bysmer), n. m., *mockery, derision, insult*: ds. bismre 123, 25.
- bismertan** (W. II.), *mock, deride*: ptc. bismriende 123, 25.
- bi-sorgian** (W. II.), *care for, fear*: 3 sg. bisorgað 177, 27.
- bi-spell** (big-), n., *parable, example, proverb*: ds. bigspelle 3, 19; as. -spell 50, 2; 53, 18; big- 2, 3; 2, 10; ap. bigspell 2, 10; dp. 2, 6. [Ger. Beispiel.]
- biter** (bitter), adj., *bitter, severe, disastrous, fierce*: ns. 152, 28; bitter 179, 5; as. biterne 53, 22; ap. bitere 152, 2. —Supl., as. biterestan 114, 7.
- biternes**, f., *bitterness, grief*: ds. -nesse 72, 26.
- bi-wist** (big-), f., *sustenance*: as. bigwiste 105, 31. [wesan.]
- bi-wrēon**, -wrâh (-wréah) -wrigon (-wrugon) wrigen (wrogen) (1, S. 383); *cover, enwrap*: pret. 3 sg. biwrâh 160, 23.

- blāc**, adj., *shining, bright*: 175,
14. [blican.]
- blācung**, f., *turning pale, pallor*:
ds. bläcunge 83, 13.
- blæd** (blæd), f., *blossom, fruit*: gs.
blēde 179, 3; np. blēde 166, 14;
dp. blēdum 166, 17; 172, 10;
ap. blēda 137, 9. [blōwan.]
- blæd**, m., *blast, breath, inspiration; prosperity, riches, glory, honor*: ns. 161, 10; 188, 4; as.
blæd 178, 21; 184, 6. [blåwan.]
- blæd-dæg**, m., *prosperous day*:
gp. -daga 188, 16.
- blanden-feax**, adj., *grizzly-haired*:
ns. 147, 22. [blöndan.]
- blæst**, m., *blaze, flame*: ns. 165,
15; as. 180, 9.
- blæstan** (W. I.), *blow* (?): pret.
3 pl. bläston 123, 30.
- Blēcīnga-ēg**, f., *Blekingen*: ns.
42, 11.
- blēd**, see **blæd**.
- bléo-brygd**, n. (?), *combination of colors*: dp. 175, 10. [bregdan;
Mod. blee.]
- blētslan** (W. II.), *bless*: 1 sg.
blētsige 128, 2. [blöd.]
- blētsung**, f., *blessing*: ds. -unge
74, 12.
- blican**, blāc blicon blicen (1), *glitter, shine*: 3 sg. bliceð 171, 17;
opt. 3 sg. blice 169, 5. [Mod.
blink; Ger. bleichen.]
- blind**, adj., *blind*: ns. blinda 33,
7; as. blindan 33, 7; dp. 78, 14;
ap. blynde 131, 21.
- bliss** (< bliðs), f., *bliss, joy*: gs.
blisse 9, 5; ds. blisse 2, 16;
blysse 100, 31; 138, 5; as. blisse
94, 9; dp. 169, 16.
- blissian** (blissigan) (W. II.), re-
- joice*: inf. blissigan 96, 18; ptc.
blissigende 80, 5; 104, 19; ds.
blissigendum 96, 9; pret. 3 sg.
blissode 84, 9.
- blīðe**, adj., *blithe, glad, friendly*:
ns. 104, 13; ds. blīðum 100, 3;
as. bliðe 12, 19; np. bliðe 12,
23. — Comp., ns. bliðra 154, 2.
- blīðe-mōd**, adj., *blithe of mood, friendly*: ns. 12, 24; np. -mōde
12, 22.
- blöd**, n., *blood*: ns. 110, 14; as.
113, 8; is. blöde 145, 11.
- blödig**, adj., *bloody*: as. blödigne
154, 10.
- blöndan** (R.), *blend, mix, mingle*:
pp. geblanden 113, 11; geblönden
175, 12.
- blöstmā** (blöstm), m., *blossom, bloom, fruit*: np. blöstman 167,
23; dp. 165, 21.
- blötan**, bléot bléoton blöten (R.),
sacrifice: inf. 142, 12.
- blöwan**, bléow bléowon blöwen
(R.), *bloom, flourish*: inf. 69, 22;
ptc. blöwende 72, 13; 78, 6; pp.
geblöwen 165, 21; 166, 6; 173,
13.
- bōc**, f., *book*: ns. 11, 9; 86, 9; gs.
bēc 31, 11; 80, 6; ds. bēc 29, 9;
30, 6; 80, 15; as. bōc 28, 27; 29,
9; np. bēc 86, 6; gp. bōca 11, 12;
27, 15; dp. bōcum 33, 22; ap. bēc
27, 28; 28, 8.
- bōcere**, m., *learned man, scholar, scribe*: ap. bōceras 8, 5.
- bōclie**, adj., *relating to books*: dp.
87, 8.
- boda**, m., *messenger*: ns. 150, 28.
[Ger. Bote.]
- bodian** (W. II.), *proclaim, announce, preach*: ptc. bodiende

- 36, 16 ; 3 sg. bodað 62, 20 ; pret. 3 sg. bodade 62, 1 ; 64, 19 ; pp. bodad 63, 16.
- bodung**, f., *preaching* : ns. 93, 18 ; as. -unge 75, 7 ; 100, 3.
- bōg** (bōh), m. (*arm, shoulder*), *bough, branch* : ap. bōgas 3, 23.
- boga**, m., *bow* : np. bogan 152, 27.
- bolster**, m. n., *bolster, pillow* : ds. bolstre 13, 4 ; as. 4, 4.
- bord**, n., (*board*) *shield* : gs. bordes 158, 17 ; as. bord 149, 15 ; 150, 21 ; dp. 152, 18 ; ap. bord 151, 10.
- board-weall**, m., *wall of shields, testudo, phalanx* : as. 148, 5 ; 158, 10.
- bōsm**, m., *bosom* : ds. bōsme 147, 4.
- bōt**, f., *boot, advantage; reparation, remedy* : ds. bōte 103, 25 ; as. bōte 164, 2.
- brād**, adj., *broad* : ns. 18, 2 ; 40, 23 ; 149, 15. — Comp., ns. brādre 40, 24 ; brādre 40, 23. — Supl., ns. brādost 40, 22.
- bræd**, f. (?), *young bird* (?) : ns. 173, 13. [bregdan.]
- brædan** (W. I.), *extend, spread* : inf. 161, 24. [brād.]
- brastllan** (W. II.), *crackle* : ptc. dp. brastligendum 80, 9. [Ger. prasseln.]
- breahtrn**, m., *noise, revelry, music* : ds. breahtrne 169, 24 ; gp. breathma 163, 2. [Ger. Pracht.]
- brecan**, bræc bræcon brocen (4), *break, destroy; break forth* : 3 sg. bricð 182, 19 ; 3 pl. brecað 167, 16 ; pp. 149, 1.
- bregd**, n. (?), *trick, fraud, deceit* : gp. bregda 69, 8. [bregdan.]
- bregdan**, brægd (bræd) brugdon (brūdon) brogden (bregden) (8), 1. *brandish, draw* : opt. 2 pl. bregde gē 37, 18 ; pret. 3 sg. bræd 154, 10 ; 154, 18. — 2. *braid, weave* : pp. bregden 175, 24 ; brogden 186, 4.
- brego** (breogo), m., *chief, leader, lord, king* : ns. 147, 10 ; 182, 12 ; as. brego 184, 25.
- brember**, m., *bramble* : dp. brembrum 145, 7.
- brēngan** (W. I., cf. bringan), *bring* : inf. 22, 27 ; 23, 1 ; 3 sg. brēngð 49, 17 ; opt. 3 sg. brēnge 51, 17 ; 64, 14.
- brēost**, n., *breast* : ds. brēoste 87, 14 ; dp. 143, 6 ; 153, 31 ; ap. brēost 140, 19 ; 145, 3 ; 175, 10.
- brēost-cofa**, m., *breast-chamber, heart, mind* : ds. -cofan 160, 18.
- brēost-sefa**, m., *mind, heart* : ns. 169, 18.
- Bret-walas**, m. pl., *the Britons of Wales* : dp. 14, 8.
- brice** (bryce), m., *fragment* : ap. bricas 76, 24 ; 76, 25. [brecan.]
- bricg-weard** (brycg), m., *bridge-guard* : ap. -weardas 152, 2.
- bridd**, m., *young bird* : ns. brid 173, 8 ; gs. briddes 178, 2.
- brim**, n., *ocean* : ap. brimu 148, 15.
- brim-cald**, (-ceald), adj. *ocean-cold* : as. 168, 29 ; np. 167, 16.
- brim-fugol**, m., *sea-bird* : ap. -fuglas 161, 24.
- brim-liþend**, m., *sea-farer, pirate* : gp. -liþendra 150, 6.
- brim-mann**, m., *sea-man, pirate* : np. -mæn 158, 28 ; gp. -manna 150, 28.
- bringan** (W. I., cf. brēngan, S. 407, n. 7), *bring* : 3 sg. bringð

- 35, 3 ; 3 pl. bringað 2, 25 ; opt. 3 sg. bringe 112, 19 ; pret. 3 sg. brōhte 1, 15 ; 6, 13 ; 8, 8 ; 3 pl. brōhton 20, 1 ; 39, 21.
- broc**, n., *injury, affliction, disease* : ds. broce 55, 21 ; 104, 12 ; as. broc 54, 26. [brekan.]
- broclan** (W. II.), *oppress, injure, afflict* : 3 pl. brociað 56, 9.
- brōhte**, see **bringan**.
- brōnd**, m., *brand; burning, fire* : ns. 172, 19 ; gs. brōndes 175, 1.
- brošlan** (W. II.), *crumble, waste away, wither, decay* : 3 pl. brošniað 166, 17 ; pp. gebrošnad 174, 16 ; pl. -ode 71, 26. [cf. Ger. Brosam.]
- brošnung**, f. *decay* : ds. -unge 101, 2 ; 103, 3
- brōðor**, m., *brother* : ns. 8, 1 ; brōður 14, 11 ; brōðer 108 1 ; gs. brōðor 102, 29 ; ds. brēðer 119, 12 ; np. brōðor 12, 28 ; brōðru 155, 16 ; ap. brōðor 114, 17.
- brūcan**, brēac brucon brocen (2), *brook, use, enjoy, possess* (w. gen.) : inf. 79, 6 ; 148, 7 ; 170, 9 ; 3 sg. brīcð 78, 27 ; 3 pl. brūcað 56, 26 ; pret. 3 sg. (w. acc. ?) 161, 21.
- brūn**, adj., *brown* : ns. 175, 14.
- Brunan-burh**, f., *Brunanburh* (Durham ?) : as. 146, 5.
- brūn-ecg**, adj., *brown edged* (of a sword) : as. 154, 19.
- brycg** (bricg), f., *bridge* : as. briege 151, 22 ; 151, 26.
- bryd**, f., *bride* : as. brȳde 74, 15.
- bryhtm**, m., *glance, twinkling* : ns. 64, 9. [cf. breahtm.]
- bryne**, m., *burning; fire, flame* : ns. 178, 2 ; 183, 6.
- bryne-gield**, n., *burnt offering, sacrifice* : ds. -gielde 144, 1 ; as. -gield 145, 10.
- brytta**, m., *distributor, dispenser* : ns. 143, 7 ; gs. bryttan 161, 2. [brēotan.]
- Bryttas** (Brittas), pl. m., *Britons* : np. 101, 7.
- bryttigan** (bryttian) (W. II.), *divide, share* : inf. 148, 4.
- Bryttise** (Brittise), adj., *British* : ds. Bryttisum 15, 6.
- bū**, see **bēgen**.
- būan**, (būgan) (S. 396, n. 2) : 1. *dwell* (intr.) : ptc. dp. būgendum (*inhabitants*) 90, 3 ; 3 pl. būgeað 19, 15 ; pret. 3 sg. būde 38, 2 ; 41, 9. — 2. *occupy, cultivate* (trans.) : 3 pl. būgað 170, 18 ; pp. sg. bȳne 40, 21 ; bȳnum 40, 20 ; gebūn 39, 6 ; gebūð 39, 12.
- bufon** (bufan ; < be-ufan), prep., 1. (w. dat.) *above* : 22, 18 ; 83, 3. — 2. (w. acc.) *on, upon* : 83, 19.
- būgan**, bēag bugon bogen (2), *bow, bend, turn* : inf. 158, 9 ; 1 sg. būge 82, 8 ; pret. 3 sg. 38, 14 ; 39, 1 ; 3 pl. 155, 10.
- bune**, f., *cup* : ns. 163, 10.
- būr**, m., *bower, chamber* : as. būr 14, 13. [būan.]
- burg** (burh), f., *fort, borough, city* : ns. burh 42, 25 ; gs. byrig 22, 23 ; ds. byrig 15, 11 ; 22, 27 ; as. burg 20, 16 ; burh 90, 6 ; 102, 2 ; dp. 18, 24 ; 97, 3 ; 178, 19 ; ap. burga 18, 27.
- Burgenda**, gp. m., *Burgundians* : Burgenda land, *Bornholm*, 42, 8.

- burg-lēode** (burh-), pl. m., *burghers, citizens*: dp. burh- 123, 3.
- burg-ware** (burh-), pl. m., *inhabitants of a 'burg'; burghers, citizens*: gp. -wara 22, 19; dp. 19, 23; ap. -ware 22, 11.
- burna** (burne, f.), m., *burn, stream, fountain*: ds. burnan 168, 26.
- bür-þēn** (-begn), m., *chamberlain*: ds. -þēne 153, 8.
- būte**, conj., *but*: 24, 7; 54, 1.
- būton** (būtan), prep. (w. dat.), 1. *except*: 14, 2; 15, 5; 17, 17; 18, 26.—2. *without*: 2, 3; 3, 26; 12, 19; 70, 2; būtan 128, 14.—3. *outside*: 21, 24.
- bütōn** (bütan), conj., 1. (w. opt.), *unless*: 7, 24; 29, 12; 35, 12.—2. (w. indic.), *except, except that, but only*: 38, 5; 38, 16; 60, 10.
- bütōn**, adv., *outside*: 21, 23.
- Butting-tūn**, m., *Buttington*: ds. -tūne 21, 1.
- bütū**, see **bēgen**.
- bycgan** (bicgan) (W. I.), *buy*: imp. 2 pl. bicgað 78, 3.
- bydel**, m., *beadle, proclaimer, herald, minister*: gp. bydela 93, 18; ap. bydelas 93, 16. [bēðan.]
- byden**, f., *measure, bushel*: ds. bydene 3, 2. [L. L. *butina < Gr. βυτίνη].
- byldan** (W. I.), *encourage*: opt. 3 sg. bylde 156, 29; pret. 3 sg. bylde 154, 25; 156, 4. [beald.]
- bȳme**, f., *trumpet*: gs. bȳman 182, 12; np. bȳman 169, 24.
- bȳne**, see **būan**.
- byrde**, adj., *of high birth, rank*: Supl., ns. byrdesta 40, 11.
- byre**, m., *favorable opportunity*: as. 153, 8.
- byre**, m., *child, son, descendant*: ns. 169, 18; np. byre 179, 10. [beran.]
- byrgan** (W. I.), *taste, eat*: pret. 3 pl. byrgdon 179, 5.
- byrgan** (W. I.), *bury*: ger. byrigenne 75, 24.
- byrgen**, f., *grave, tomb*: ns. 85, 10; ds. byrgene 85, 4; 135, 9; as. byrgenne 71, 14; byrgene 84, 14; np. byrgena 134, 10.
- byrne**, f., *byrnie, corselet, coat of mail*: ns. 153, 31; 158, 17; as. byrnan 154, 19. [Ger. Brünne.]
- byrn-sweord**, n., *flaming sword*: as. 69, 13.
- byrn-wiga**, m., *mailed warrior*: ns. 163, 10.
- byrðen**, f., *burden*: ns. 31, 9; as. byrðenne 30, 4; 34, 15; byrðene 77, 20; gp. byrðenna 30, 4; dp. 33, 19.
- bȳsen** (bīsen), f., *example*: ds. bȳsene 65, 11; bȳsne 112, 18; as. bȳsene 72, 6; dp. bisnum 34, 27; bīsenum 30, 21; 33, 18; ap. bȳsne 54, 10. [Goth. -būsns.]
- bysgian** (W. II.), *busy, occupy, disturb*: pp. gebysgad 167, 11; 180, 3.
- bysig**, adj., *busy*: np. bysige 152, 27.
- bysigo**, f., *business, concern, occupation*: dp. bisgum 28, 27.
- bȳsnian** (bīsnian) (W. II.), *set an example for; instruct by example*: inf. bīsnian 109, 4; 3 sg. bīsenað 34, 5; pret. 3 pl. bȳsnodon 56, 2.

C.

- cāf**, *bold, brave*: as. cāfne 151, 24.
[O. N. á-kafr.]
- cāflice**, *adv., boldly*: 154, 9.
- camp**, *m., fight, battle*: ds. campe 148, 8. [Ger. Kampf.]
- camp-stēde**, *m., battle-field*: ds. 147, 6; 147, 26.
- candel-stæf**, *m., (candle-staff)*
candlestick: as. 3, 3.
- candel** (*cōndel*), *f., candle*: ns. 148, 15; ds. condelle 168, 10.
- canon**, *m., sacred canon*: gs. canones 11, 12. [Lat. canon, Gr. κανών.]
- Cantwara-burg**, *f., Canterbury*: ds. -byrig 94, 15.
- carc-ern** (*cearc-ern*, cf. cweartern), *n., prison*: gs. carcernes 120, 7; ds. carcerne 113, 16; as. carcern 114, 9. [Lat. carcer; + ærn.]
- car-full** (*pear-*), *adj., careful*: ns. 75, 31.
- carian** (*cearian*) (W. II.), *care, be concerned for*: 3 sg. carað 79, 6.
- carte**, *f., chart, card* (for writing upon): as. cartan 140, 1; 140, 2; ap. 139, 30. [Lat. charta.]
- cāsere**, *m., emperor*: ns. 75, 2; gs. cāseres 90, 23; 187, 5; ds. 75, 17; 90, 17. [Lat. Caesar.]
- ceald** (*cald*), *adj., cold*: as. cald 152, 8; dp. caldum 167, 8.
- ceallian** (W. II.), *call*: inf. 152, 8.
- cēap**, *m., cattle*: gs. cēapes 21, 23; 22, 2; 23, 17. [cf. Mod. cheap.]
- cēap-stōw**, *f., market-place*: dp. 32, 5.

- cearu** (*cearo, caru*), *f., care*: ns. cearo 162, 2; as. ceare 160, 9.
- ceaster**, *f., fort, town, city*: ds. caestre 21, 19; 48, 10; 113, 5; as. 113, 14. [Lat. castrum.]
- ceaster-ge-ware**, *m. (pl. tant, S. 263, n. 7)*, *citizen*: np. -waran 90, 5; ap. 95, 20.
- cellod**, *adj., curved, hollow, embossed*: as. 158, 16. [Lat. celatus.]
- cēmpa**, *m., warrior*: ns. 153, 6; 180, 27; np. cēmpan 181, 16; gp. cēmpena 141, 15. [camp.]
- cēne**, *adj., keen, bold*: ns. 155, 10.
— Comp., ns. cēnre 159, 15.
- cēnlīce**, *adv., boldly*: 98, 12.
- cēnnan** (W. I.), *beget, bring forth*: pp. cēnned 187, 10.
- ceorl** *m., (churl) freeman* (of the common class), *man*: ns. 157, 20; ds. ceorle 153, 19.
- cēpan** (W. I.), *avail oneself of, take to* (w. gen.): pret. 3 sg. cēpte 91, 1.
- cidan** (W. I.), *chide, reproach* (w. dat.): 2 sg. cīddesð (dial.) 30, 3; pret. 2 sg. cīdde 32, 13.
- cīgan** (*cīegan, cīgān*) (W. I.), *cry out, call*: pret. 3 sg. cīgde 124, 14; cīgde 144, 19; 1 pl. cīgdon 117, 24.
- cīld**, *n., child*: gs. cīldes 119, 1; 127, 20; 187, 10; ap. cīld 127, 23.
- cīld-hād**, *m., childhood*: ds. -hāde 87, 9.
- cīrice** (*cīrīce, cīrce*), *f., church*: ns. cīrce 82, 8; gs. cīricean 37, 14; cīrcean 78, 23; ds. 82, 7; as. 36, 7; 66, 10; 69, 26; np. 27, 14.

- cirlisc**, adj., '*churlish, rustic*' : np. cirlisce 18, 6. [ceorl.]
- cirm**, sec **cyrn**.
- cirr** (*cierr, cyrr*), *turn, time, occasion* : ds. cirre 24, 8 ; 38, 7. [Mod. char.]
- Cisse-ceaster**, f., '*Cissa's fort*' : Chichester : ds. -ceastre 22, 11. clāea. see **clēa**.
- clēne**, adj., *clean, pure* : ns. 74, 20 ; 170, 28 ; gs. clēnan 74, 21 ; as. clēne 77, 30 ; np. clēne 11, 4 ; dp. 181, 4 ; ap. clēne 59, 15.
- clēne**, adv., *entirely* : 26, 16 ; 172, 29.
- clāþ**, n., *cloth* : ds. clāþe 104, 15.
- clēa** (*clēo*), f., *claw* : dp. clām (S. 250, n.), 174, 23.
- clēofan**, clēaf clufon clofen (2), *cleave, split* (trans.) : pret. 3 pl. 146, 5 ; 158, 16.
- cleopian**, see **clipian**.
- clēowen**, n., (*clew*), *ball, globular mass* : ds. clēowne 172, 29. [Ger. Knäuel.]
- clipian** (*clypian, cleopian*) (W. II.), 1. *cry out, exclaim* : 3 sg. clypað 92, 5 ; pret. 3 sg. clypode 64, 20 ; cleopode 7, 5 ; 32, 4. — 2. *cry unto, implore* (w. dat.) : ptc. dp. clypigendum 92, 23 ; 3 pl. cleopiað 67, 15 ; imp. 2 sg. clypa 92, 20 ; 2 pl. clypiað 82, 7 ; pret. 3 sg. clipode 110, 14. [Mod. obs. clepe, yclept.]
- clūdig**, adj., *rocky* : ns. 40, 19. [cf. Mod. cloud.]
- clypian**, see **clipian**.
- clyppan** (W. I.), *embrace, accept* : inf. 10, 25 ; opt. 3 sg. clyppe 161, 19. [Mod. clip.]
- cnapa**, m., *boy, youth* : np. cnapan 89, 13 ; gp. cnapena 88, 25. [Ger. Knabe.]
- cnearr**, m., *ship, galley* : ns. cnear 147, 12. [O. N. knorr.]
- cnēo** (cnēow), n., *knee* : ap. cnēo 161, 19 ; 181, 4 ; 182, 29 ; cnēow 137, 16.
- cnēo-māg**, m., *kinsman* : dp. -māgum 146, 8.
- cnēoriss**, f., *generation, family, tribe, people* : as. -isse 113, 20.
- cnihlt**, m., *boy, youth, young warrior, knight, attendant, disciple* : ns. 149, 9 ; 154, 9 ; gs. cnihles 79, 23 ; as. cniht 20, 10 ; 35, 23 ; 76, 17 ; np. cnihtas 77, 11 ; cnyhtas 141, 20.
- cnyssan** (W. I.), *beat* (trans.) : 3 sg. cnyseð 167, 8 ; 3 pl. cnyssað 163, 17. [cf. Ger. Knorre.]
- cōlian** (W. II.), *cool* : 3 sg. cōlaþ 68, 10.
- collen-ferð** (-ferhð), adj., *proud-minded, fierce* : ns. 162, 18. [*cwellan, S. 387, n. 3.]
- corn**, n., *corn, grain* : gs. cornes 22, 2 ; 173, 25 ; as. corn 21, 25 ; 22, 23.
- corðor**, n., *troop, flock, company* : gp. corðra 170, 28.
- costian** (*costigan, costnian*) (W. II.), *tempt, try, prove* : inf. costigan (w. gen.) 142, 2 ; ger. costianne 117, 21 ; costienne 118, 21 ; pret. 1 sg. costnode (w. gen.) 132, 20. [Ger. kosten.]
- costnian**, see **costian**.
- costnung**, f., *temptation* : ns. 2, 18.
- coþu**, f., *disease* : dp. 103, 22.
- cræft**, m., *strength, might, virtue, craft, skill, art, pursuit, know-*

- ledge*: ns. 31, 6 ; ds. cræfte 32, 19 ; 83, 32 ; as. cræft 31, 13 ; 53, 25 ; gp. cræfta 31, 19 ; as. cræftas 54, 1
- cræftiga** (*cræftega*), m., *craftsman, workman, artificer*; ns. cræftega 49, 11.
- cræt**, n., *cart, chariot* : ds. cræte 138, 14.
- Crēcas** (*Crēacas*), m. pl., *the Greeks* : np. Crēacas 28, 6 ; gp. Crēca 5, 2.
- crēdon** (*crūdan*), crēad crudon croden (2), *crowd, press, hasten* : pret. 3 sg. crēad 147, 12.
- cringan**, -crong (-crōnc) -crungon (-cruncon) -crungen (3), *cringe, yield, fall, die* : inf. 158, 25 ; 3 pl. 146, 10 ; cruncon 159, 5.
- Crist**, m., *Christ* : ns. Crisð (dial.) 32, 4 ; 33, 6 ; qs. Cristes 11, 12 ; ds. Criste 102, 5.
- cristen**, adj., *Christian* : ns. 89, 3 ; np. cristene 52, 19 ; cristena 28, 10 ; crīstnan 21, 9 ; 25, 1 ; gp. cristrena 75, 3.
- cristen-dōm**, m., *christianity* : ds. -dōme 95, 21 ; as. -dōm 96, 6.
- cucu**, see *cwic*.
- cumbol-gehnāst** (*gehnād*), n., *conflict of banners* : gs. -gehnāstes 147, 26.
- cum-pæder**, m., *godfather in his relation to the father* : ns. 20, 12. [Lat. compater.]
- cuman**, c(w)ōm c(w)ōmon cumen (4), *come* : inf. 6, 5 ; ger. cumanne 7, 18 ; 2 sg. cymst 84, 7 ; cymest 139, 4 ; 3 sg. cymð 2, 13 ; cymeð 42, 17 ; 3 pl. cumað 32, 24 ; opt. 3 sg. cume 132, 20 ; 1 pl. 60, 6 ; imp. 2 sg. cum 84, 4 ; 2 pl. 137, 8 ; pret. 2 sg. cōme 84, 29 ; 3 sg. cwōm 10, 22 ; cuōm 16, 1 ; cōm 6, 5 ; 3 pl. cōmon 1, 7 ; pret. opt. 3 sg. cōme 20, 8 ; 41, 29 ; 56, 21 ; pp. cumen 10, 16 ; 19, 25.
- cunnan** (PP.), *can, be able, know, understand* (trans. and intr.) : 1 sg. cōn 9, 16 ; 2 sg. canst 54, 19 ; 3 sg. cann 53, 25 ; 1 pl. cunnon 27, 22 ; 52, 27 ; cunnun 64, 13 ; 3 pl. cunnon 31, 10 ; 53, 27 ; opt. 3 sg. cunne 162, 16 ; 162, 18 ; 3 pl. cunnen 28, 31 ; cunnan 31, 23 ; cunnon 31, 26 ; pret. 1 sg. cūðe 9, 18 ; 2 sg. cūðest 79, 26 ; 3 sg. cūðe 32, 15 ; 100, 4 ; pret. opt. 2 sg. cȳðe 79, 30 ; 1 pl. cūðon 28, 4 ; 3 pl. cūðen 26, 18.
- cunnian** (W. II.), *prove, try, examine, experience* : (w. acc. or gen.) : inf. 156, 10 ; 3 sg. cunnað 161, 6 ; pret. 3 sg. cunnode 142, 2. [cunnan.]
- cūð** (pp. < cunnan), adj., *known, familiar, manifest* : ns. 35, 17 ; 49, 24 ; 86, 12 ; as. cūðe 137, 26 ; gp. cūðra 162, 2. [Ger. kund.]
- cūðlic**, adj., *known, certain* : Comp., as. cūðlicre 64, 13.
- cūðlice**, adv., *openly, clearly, certainly* : 62, 12 ; 63, 17.
- cwacian** (W. II.), *quake* : ptc. as. cwacigendan 67, 12.
- cwalu**, f., *killing, murder, death* : ds. cwale 66, 16 ; 110, 21. [cwelan.]
- Cwāt-brycg**, f., *Bridgenorth* (Salop) : ds. -bryce 23, 2 ; 23, 9.
- cwealm**, m. n., *death, destruction,*

- pestilence* : ns. 90, 11; 93, 7; ds. cwealme 91, 5; as. cwealm 93, 11. [Mod. qualm.]
- cwealm-bære**, adj., *deadly* : as. -bærar 82, 28.
- cweart-ern** (cf. carc-ern), n., *prison* : ds. cwearterne 83, 4; 133, 10.
- cwelan**, cwæl cwælon cwolen (4), *die* : inf. 82, 31.
- cwellan** (W. I.), *kill* : inf. 144, 15. [cwelan; Mod. quell.]
- cwællere**, m., *executioner* : np. cwælleras 115, 2.
- cwēman** (W. I.), *please* (w. dat.) : ger. cwēmann 55, 9. [cuman.]
- ewēn**, f., *queen* : ns. 103, 7.
- Cwēnas**, m. pl. (a tribe of the Fins) : np. 41, 2; 41, 4; gp. Cwēna 41, 1.
- cweorn**, f., *quern, mill* : ns. 34, 24; 34, 26; as. cweorne 34, 21. [Goth. qairnus.]
- cweðan**, cwæð cwædon cweden (5), *say, speak* : inf. 46, 26; 1 sg. cweðe 46, 19; 2 sg. cwyst 3, 1; 3 sg. cwið 32, 25; 3 pl. cwæðað (for cweðað) 108, 15; imp. 2 sg. cweð 83, 20; pret. 2 sg. cwæðe 84, 20; 3 sg. 1, 5; 7, 6; 3 pl. 4, 5; pret. opt. 3 sg. cwæðe 37, 18; 3 pl. cwæden 27, 19; pp. 117, 15 (*named*) : gecuden 36, 26; 37, 1. [Mod. quoth.]
- cwic** (cwicu, cucu, S. 303), adj., ‘*quick,’ ‘alive*’ : ns. cucu 84, 15; as. cwicne 144, 24; 145, 4; cwycne 132, 25; gp. cwicra 160, 9.
- cwic-sūsl** (cwyc-), n., *hell-tor-*
- ment* : gs. cwycsūles 132, 7; ds. -sūle 131, 10; 137, 19.
- cwide** (cwyde), m., *saying, utterance* : ds. cwyde 82, 15; 92, 10; as. cuide 34, 18. [cweðan.]
- cwide-gieidd**, n., *word, utterance* : gp. -giedda 162, 2.
- cwīld** (cwyld), m. f. n., *destruction, pestilence, murrain* : ds. cwilde 23, 17. [cwelan.]
- cwīpan** (W. I.), *bewail* (trans.) : inf. 160, 9.
- cwyc-sūsl**, see **cwic-sūsl**.
- cýf**, f., *vessel* : as. cýfe 75, 4. [Ger. Kibbel.]
- cyle** (ciele), m. (*chill*) *cold* : as. 44, 4; 44, 6.
- cyle-gicel**, m., *icicle* : dp. 167, 8.
- cyme**, m., *coming* : gs. cymes 99, 31; ds. cyme 11, 14; as. cyme 166, 16. [cuman.]
- cyne-dōm**, m., *government, kingdom* : as. 102, 10.
- cyne-gold**, n., *regal gold, diadem, crown* : ns. 186, 7.
- cyne-hlāford**, m., *royal lord* : as. 141, 1.
- cynelic**, adj., *royal* : ap. -lice 100, 23.
- cyne-rice**, n., *kingdom* : ns. 101, 5; gs. kynerices 28, 27; is. -rice 17, 17.
- cyne-pryimm**, m., *kingly majesty* : as. -þrym 187, 5.
- cyng** (cing), m., *king* : ns. 19, 9; gs. cynges 23, 18; cinges 20, 26; ds. cynge 25, 6.
- cyning**, m., *king* : gs. cyninges 7, 2; 17, 18; ds. cyninge 6, 21; as. cyning 14, 11; np. cyninges 16, 13; cynegas 102, 1; gp. cyninga 16, 15.

- cynn**, n., *kin, race, family, kind*: ns. 176, 23; gs. cynnes 156, 12; 182, 7; ds. cynne 151, 24; 172, 1; as. cynn 170, 20; gp. cinna 111, 9.
- cýpe-cniht**, m., *boy for sale as a slave*: ap. -cnihtas 88, 22.
- cýp(e)-mønn**, m., *chapman, merchant*: np. -mén 88, 19.
- cyr(i)ce**, see *cirice*.
- curm** (*cierm, cirm*), m., *cry, alarm*: ns. 152, 24; cirm, 127, 24.
- cyrran** (*cierran, cirran*) (W. I.), *turn, go, return*: 3 pl. cyrrað 177, 11; pret. 3 sg. cyrde 96, 4; 3 pl. cirdon 39, 4. [Ger. kehren.]
- cyrtel**, m., *kirtle, coat, tunic*: as. kyrtel 40, 13; ap. cyrtlas 78, 5.
- cyssan** (W. I.), *kiss*: ptc. cyssende 120, 15; 187, 16; opt. 3 sg. cysse 161, 19.
- cystig**, adj., *virtuous, charitable*: ns. 100, 18; ds. cystigum 75, 25.
- cýðan** (W. I.), *make known*: inf. 26, 2; 70, 6; 3 pl. cýðað 86, 6; 166, 9; pret. 3 sg. cýðde 10, 12; cýdde 81, 28; 83, 28; 90, 25; 3 pl. cýðdon 15, 14. [cūð.]
- cýððu** (cýðð, S. 255, 3), f., *kith, kinship, home, country*: ds. cýððe 71, 10; as. cýððe 71, 13; 147, 15; 148, 2; cýððu 174, 24.
- D.**
- dæd**, f., *deed, action*: gp. dæda 11, 22; ap. dæda 68, 20; dp. 14, 2; 68, 3; 105, 8.
- dæd-bētan** (W. I.), *make amends, repent*: ptc. np. dædbētende 80, 21.
- dæd-bōt**, f., *repentance*: gs. 91, 24; as. 110, 4; 111, 8.
- dæg**, m., *day*: ds. dæge 11, 15; as. dæg 43, 9; is. dæge 35, 8; 43, 9; gp. dæga 21, 22; 38, 12; dp. dagum 11, 28; 38, 14; ap. dagas 21, 22; 38, 12. — Adverbial: gs. dæges and nihtes, *by day and by night*: 3, 12; 5, 14; 21, 18; ds. tō dæge, *to-day*: 65, 30; as. longe on dæg, *far on, late in the day*: 17, 4; 17, 14.
- dæg-hwāmlīc** (-hwāmlīc), adj., *daily*: ds. -līcum 87, 24.
- dæg-hwāmlīce** (-hwāmlīce), adv., *daily*: 95, 24.
- dæg-rēd**, n., *dawn*: as. 168, 17.
- dægðerlic**, adj., *daily, present*: ds. oð ðisum dægðericum dæge, *to this present day*, 97, 4.
- dæg-weorc**, n., *work of the day*: gs. -weorces 154, 4.
- dæl**, n., *dale*: np. dalu 166, 3. [Ger. Thal.]
- dæl**, n., *division, portion, part*: ns. 22, 19; ds. dæle 19, 21; be ðenigum dæle, *to any extent*, 46, 24; be þæm dæle, *to that extent*, 54, 11; as. dæl 21, 6; 27, 29; 43, 14; 162, 12; gp. dæla 30, 14.
- dælan** (W. I.), *deal out, divide, separate, distribute*: inf. 76, 19; 3 sg. dælð 48, 10; dæleð 180, 28; opt. 1 pl.; dælon 150, 12; pret. 3 pl. dældon 77, 8; pp. gedæled 175, 13; pl. gedælde 70, 20.
- dæl-neomende** (dial.) (ptc.), m., *partaker*: as. 63, 1.
- daroð** (darað), m., *dart, spear*: as. 154, 5; 157, 9; gp. daroða lāf, *the leaving of spears, those surviving a battle*, 147, 31.

- dēad**, adj., *dead* : ns. 43, 2 ; dēada 43, 16 ; as. dēadne 132, 24 ; np. dēade 120, 9 ; dēadan 44, 5.
- dēad-bāre**, adj., *deadly* : ds. -bārum 83, 1.
- deall**, adj., *proud* : ns. deal 174, 12.
- dearr**, see *durran*.
- dēað**, m., *death* : ns. 83, 22 ; gs. dēaðes 71, 8 ; 92, 10 ; ds. dēaðe 83, 21 ; is. dēaðe 13, 8 ; 95, 11 ; as. dēað 92, 6 ; ap. dēaðas 68, 1.
- dēað-dēnu**, f., *mortal vale* : as. 179, 17.
- dēað-ræced** (-rēced), n., *house of death, grave* : np. 166, 27.
- Defenas** (Defnas), m. pl., *the people of Devonshire; Devonshire* : dp. 21, 4 ; 24, 10.
- Defena-scir** (Defna-) f., *Devonshire* : ds. -scire 19, 18.
- delfan**, dealf dulfon dolfen (3), *delve, dig* : inf. 84, 14.
- dēma**, m., *Judge* : ns. 32, 22 ; 92, 11 ; gs. dēman 31, 4 ; 32, 17 ; 91, 19.
- dēman** (W. I.), *deem, judge, determine* : inf. 45, 13 ; 3 sg. dēmð 52, 21 ; 52, 28 ; pp. gedēmed 9, 6 ; 170, 7.
- dēmm**, m., *Judgment* : ns. 34, 23.
- Dēne**, m. pl., *Danes* : gp. Dēna 25, 14 ; dp. Dēnon 153, 16 ; ap. Dēne 41, 26.
- Dēne-mearc** (Dēna-; -mearce), f., *Denmark* : ns. Dēnamearc 41, 27 ; ds. Dēnemearce 42, 2 ; Dēne-mearcan 42, 8.
- Dēnisc**, adj., *Danish* : as. on Dēnisc, *in the Danish fashion*, 24, 7 ; np. Dēniscan 19, 12 ; 22, 24 ; gp. Dēniscra 21, 11 ; -ena 24, 29 ; -ana 22, 20 ; dp. 25, 1.
- dennian** (W. II.), *become slippery* (?) : pret. 3 sg. dennode 146, 12.
- dēnu** (dēne, S. § 268), f., *valley* : np. 166, 3.
- dēoflic**, adj., *devilish* : ap. -lican 77, 17.
- dēofol**, m. n., *devil* : gs. dēofles 2, 18 ; 77, 14 ; ds. dēofle 131, 24 ; np. dēofia 123, 30 ; dp. 78, 17 ; ap. dēoflu 78, 14 ; dēoflo 123, 22.
- dēofol-gyld**, n., *idol* : gp. -gilda 65, 7 ; dp. 65, 3 ; 65, 21 ; ap. 65, 16 ; 82, 12.
- dēofol-gylda**, m., *idolater* : np. -gyldan 82, 3.
- dēofol-sēoc**, adj., *possessed of a devil* : ap. -sēocan 78, 18.
- dēofol-sēocnis**, f., *possession by a devil* : ap. -nyssa 141, 8.
- dēop**, n., *the deep, the sea* : gs. dēopes (dýpan, f.) 24, 20.
- dēope**, adv., *deeply, profoundly* : 163, 5.
- dēoplīce**, adv., *deeply, profoundly* : 111, 16.
- dēopnis**, f., *depth, abyss* : ds. -nysse 129, 3.
- dēor** (dior), n., *wild beast or animal* (of any sort) : as. dēor 148, 8 ; np. dior 5, 7 ; gp. dēora 40, 1 ; 40, 9 ; ap. dēor 40, 2.
- deorc**, adj., *dark, gloomy, sad* : ns. deorca 182, 14 ; deorce 168, 17 ; as. deorce 163, 5.
- dēorling**, see *dýrling*.
- dēor-mōd**, adj., *bold of mind, brave* : ns. 168, 7.
- Deorwente**, f., *the Derwent* : ds. -wentan 65, 29.
- dēor-wurð** (-wirð, -weorð), adj., *worthy of estimation, precious, honored* : ds. -wurðan 104, 16 ;

- dp. 78, 3; ap. -wurðe 78, 1; -wirðe 111, 1; -wurðan 76, 29.
- Dēre**, m. pl., *the Deirians, inhabitants of Deira*: np. 89, 14; 89, 15.
- dērlan** (W. I.), *injure* (w. dat.): inf. 151, 18; 3 sg. dēreð 34, 10; dērað (S. 400, n. 2) 82, 30; 121, 10. [daru.]
- diacon-hād** (dēacon-), m., *office of a deacon, deaconship*: ds. -hāde 88, 17.
- diegol** (dīgol), adj., *secret*: ns. diegla 32, 21; dīgle 3, 4; gs. dieglan 31, 4.—Comp., np. dīgelran 31, 20.
- dimm** (dymm), adj., *dim, dark, gloomy*: dp. dyummum 129, 20.
- dimmis** (dymnis), f., *dimness, gloom*: ds. dymnysse 129, 4; 180, 2.
- Dinges** (mēre) gs., (a proper name, or *the sea of dashing and noise*: dinges): 147, 31.
- dior**, see **dēor**.
- disc**, m., *dish*: ds. disce 100, 24; as. disc. 100, 28.
- discipul**, m., *disciple*: ns. 117, 15; np. discipuli (Lat.) 116, 19; discipulōs (for -i) 118, 16; gp. discipula 118, 7; dp. 115, 21; ap. discipuli 115, 7; 118, 9.
- dōgor-rim**, n., *numbering of days, time*: gs. -rīmes 181, 30.
- dohtor**, f., *daughter*: ns. 103, 7.
- dōm**, m., **1.** *doom, judgment, decree, decision, choice*: gs. dōmes 11, 16; 92, 15; 166, 26; ds. dōme 32, 16; 32, 23; 76, 14; 141, 2; as. dōm (*stipulation*) 15, 18; 150, 17; is. dōme 10, 15.—**2.** *renown, glory*: as. 153, 16.
- dōm-ern**, n., *judgment-hall*: da. -erne 140, 26.
- dōm-georn**, adj., *eager for renown*: np. -georne 180, 17.
- dōmlie**, adj., *famous, glorious*: dp. 180, 20; 180, 27.
- dōn** (S. 429), *do, act, cause, put, place*: inf. 8, 13; 11, 24; 26, 13; 28, 23; ger. dōnne 62, 5; 119, 9; ptc. dōnde 126, 6; 2 sg. dēst 112, 9; 3 sg. dēð 34, 30; 35, 1; 49, 17; 2 pl. dōð 61, 17; 3 pl. dōð 34, 8; imp. 2 sg. dō 119, 19; opt. 2 sg. dō 27, 3; 3 sg. 29, 9; 35, 2; 78, 8; 1 pl. dōn 28, 15; 2 pl. 61, 16; pret. 2 sg. dydest 122, 26; 3 sg. dyde 7, 20; 9, 10; 12, 9; 79, 18; 3 pl. dydon 46, 14; 103, 29; pret. opt. 3 sg. dyde 46, 13.
- Dorce-ceaster** (Dorcan-), f., *Dorchester*: ds. -ceastre 23, 23; as. Dorcanceaster 102, 3.
- draca**, m., *dragon*: dp. 80, 8.
- drēam**, m., *joy, mirth*: is. drēame 162, 26; gp. drēama (*harmony*) 169, 28. [Mod. dream.]
- drēccan** (W. I.), *vex, trouble, afflict*: pret. 3 pl. drēhton, 23, 27.
- drēnc**, m., *drink*: gs. drēnces 83, 3; ds. drēnce 83, 1; 83, 7; as. 53, 21; 82, 28; 83, 8.
- drēng**, m., *warrior*: gp. drēnga 154, 5. [O. N. dreng.]
- drēogan**, drēag dragon drogen (2), *endure, perform, fulfil*: 3 sg. drēogeð 172, 13.
- drēor**, m., *blood*: is. drēore 144, 17. [drēosan.]
- drēorig**, adj., *dreary, sad*: 147, 20; 161, 2; drēorige 79, 15; as. drēorigne (*hyge*) 180, 17;

- np. drēorige 75, 26; 77, 14.
[drēosan.]
- drēorig-hlēor**, adj., *with sad face*: ns. 162, 30.
- drēorignis**, f., *sadness*: gs. -nisse 79, 20.
- drēosan**, drēas druron droren (2),
fall, perish: 3 sg. drēoseð 162,
10; 3 pl. drēosað 166, 13. [cf.
Mod. dross.]
- drihten**, see **dryhten**.
- drinca**, m., *drink*: as. drincan 132,
13.
- drincan**, drōnc druncon druncen
(3), *drink*: inf. 34, 7; 82, 31;
3 pl. drincað 34, 2; 42, 27; pret.
3 pl. 113, 7; pret. opt. 3 sg.
drunce 82, 27; 2 pl. druncen 34,
1.
- drohtað**, m., *sojourn, life*: as. 179,
17.
- drohtian**, see **drohtnian**.
- drohtnian** (drohtian) (W. II.),
lead one's life, live: ger. droht-
nigenne 96, 8; 3 sg. drohtað 168,
7; pret. 3 sg. drohtnode 87, 23;
88, 7. [drēogan.]
- drohtnung** (drohtung), f., *conduct,
condition, life*: gs. droht-
unge 35, 11; ds. -nunge 88, 16;
99, 26; as. 86, 7.
- drohtung**, see **drohtnung**.
- drūsan** (W. I., drūsian W. II.),
droop, drowse, become feeble:
ptc. drūsende 177, 27. [drēo-
san.]
- dry** (S. 266, n. 3), m., *wizard,
sorcerer*: ns. 141, 6. [Celt.
drūi.]
- dryge** (drige), adj., *dry*: ds. on
drȳgum, *on dry ground*, 24, 14;
ap. drȳge 71, 20.
- dryht**, f., *body of retainers, host,
people*: dp. 176, 22. [drēogan.]
- dryhten** (drihten), m., *lord, prince,
ruler, king*: ns. drihten 9, 28;
dryhten 32, 13; gs. drihtnes 146,
16; ds. drihtne 10, 17; drihtene
116, 26.
- dryman** (W. I.), *rejoice*: ptc. gp.
drymendra 177, 7. [drēam]
- dryre**, m., *fall, deposit*: ns. 165,
16. [drēosan.]
- dugan** (PP.), *avail*: 3 sg. dēah
150, 27; opt. 3 sg. dyge 46, 20.
[Ger. taugen.]
- duguð** (dugoð), f.: 1. *body of
retainers, host*: ns. 162, 26; ds.
duguþe 163, 13; gp. dugeða 182,
9; duguða wyn, *the flower, the
chief of retainers* (?), 177, 7.—
2. *benefit, honor, riches*: ds.
duguþe 155, 22; gp. dugeða 180,
29. [dugan; Ger. Tugend.]
- dūn**, f., *down, hill, mountain*: as.
dūne 121, 16; 142, 9; 143, 17.
[Celt. dūnum.]
- dūn-scræf**, n., *hill-cave*: np.
-scrifu 166, 3.
- durran** (PP.), *dare*: 1 sg. dearr
112, 12; 3 sg. dearr 34, 13; 1 pl.
durron 111, 18; opt. 1 sg. durre
160, 10; pret. 3 pl. dorsten 39,
5; pret. opt. 3 pl. dorsten 56, 8.
- duru**, f., *door*: ns. 78, 23; 165, 12;
ds. dura 31, 11; duru 120, 10;
dyru (S. 274, n. 1) 120, 7; as.
duru 14, 15; 64, 7; np. dura 120,
11.
- düst**, n. *dust*: ds. düste 82, 22;
104, 16; as. düst 71, 19; 104, 18.
- düst-scēawung**, f., *contemplation
of the dust*: ds. -scēawunga 71,
29.

- dwēscan** (W. I.), *extinguish, blot out*: 3 sg. dwēsceð 181, 1. [dwēs: dysig.]
- dwēllan** (dwēllan, S. 407, n. 1) (W. I.), *lead into folly, deceive; be led astray, err*: ptc. dwēligende 91, 26. [cf. Mod. dull.]
- Dyflin** (Dyflen, Difelin), *Dublin*: as. 147, 32.
- dym-hof**, n., *place of concealment*: dp. -hofon 91, 2.
- dýre** (dīere, dēore), adj., *dear, costly*: np. dýre 40, 3; 43, 26.
- dýrling** (dēorling), m., *darling, favorite*: ns. 74, 1; ap. dēorlingas 55, 7.
- dyrstignes**, f., *boldness, audacity, arrogance*: ds. -nysse 96, 22; as. -nesse 81, 16.
- dysig**, adj., *foolish*: ns. 107, 10.— Supl., ns. dysgosta 47, 2. [Mod. dizzy.]
- dysig**, n., *folly*: ds. dysige 52, 26.
- dysignes**, f., *folly*: ds. -nesse 65, 10; as. 65, 14.
- dyslic** (dysiglic), adj., *foolish*: ns. 76, 12; dp. 105, 4.
- E.**
- ēa**, see **ēa**.
- ēa**, f., *river*: ns. 18, 2; gs. ē 21, 4; 21, 8; ēas 22, 28; 39, 6; ds. ēa 39, 5; 65, 30; ēa 22, 26; as. ēa 18, 3; np. ēa 5, 15. [Ger. Au.]
- ēac** (ēc), conj. adv., *also, moreover, likewise, even*: 8, 11; ge ... ge ēac, *both ... and also*, 18, 24; nē ... nē ēac, *neither ... nor even*, 31, 24; qnd ēac swā, *and also*, 20, 9; 22, 19; ēac, swilce (swylce, swelce), *also*,
- likewise, 8, 11; 13, 8; 13, 13; 104, 29; ēac gelice (-lyce), likewise, 135, 26. [Ger. auch.]
- ēac**, prep., *in addition to, together with, besides* (w. dat.): 23, 26; 149, 11.
- ēaca**, m., *addition, increase*: ns. (reinforcements) 20, 22; ds. ēacan 108, 3; tō ēacan, *in addition to* (w. dat.), 39, 19; 175, 3.
- ēad**, n., *possession, riches, happiness, bliss*: gs. ēades 178, 28; 187, 9; as. ēad 176, 7. [cf. Mod. allodium.]
- ēadig**, adj., *rich, blessed, happy*: ns. 165, 20; ēadga 143, 2; ēadiga 88, 15; 93, 22; gs. ēadigan 75, 7; 93, 5; dp. 78, 25. [Goth. audags.]
- ēadignes**, f., *happiness, bliss*: gs. -nesse 64, 25.
- ēad-mōd**, see **ēað-mōd**.
- ēad-wela**, m., *generous supply, riches*: ns. 173, 24; dp. 185, 14.
- eafora** (eafera), m., *son, heir*: ds. eaforan 144, 7; as. 144, 25; np. 146, 7; dp. 179, 6. [cf. Goth. afar, prep. 'after.']
- ēage**, n., *eye*: gs. eagan 64, 9; ds. 50, 21; np. 33, 9; dp. 31, 4; ap. 59, 15; 112, 4.
- ēag-gebyrd**, f., *eyeball (?)*, *pupil of the eye (?)*: ns. 175, 19.
- eahta**, num., *eight*: 39, 25; 102, 14; 121, 13.
- ēa-lā**, interj., *oh! alas!* 71, 21; 79, 24; 163, 10.
- eald** (ald), adj., *old*: ns. alda 16, 18; ealda fæder, *grandfather (ancestor?)*, 156, 13; ap. ealde 67, 3; ealdan 92, 7; ealde, *tried*,

- honored**, 150, 26; dp. 7, 19.—
Supl., as. ieldesðe (dial.), *most honored*, 32, 7.
- Ealdan-mynster**, n., *Old-Minster*: ds. -mynstre 102, 8.
- eald-cyððu** (-cyðð), f., *old, former home*: as. -cyððe 177, 10; -cyððu (S. 255, 3) 180, 10.
- eald-fæder**, m., *forefather*: ap. -fæderas 135, 4.
- eald-féond**, m., *old foe, arch fiend, devil*: gs. -féondes 179, 2; gp. -féonda 180, 24.
- ealdian** (W. II.), *become old*: pp. geealday 180, 2.
- ealdor**, m., *life*: as. 182, 2; tō ealdre, adv., *for ever*, 166, 19.
- ealdor** (aldor), m., *prince, chief, lord*: ns. 129, 13; aldur 143, 18; gs. ealdres 151, 1; ds. ealdre 94, 5; 149, 11.
- ealdor-bisceop**, m., *chief bishop*: ns. 63, 15.
- ealdor-dóm**, m., *lordship, sovereignty*: as. 170, 19.
- ealdor-lang**, adj., *life-long, lasting*: as. -langne 146, 3.
- ealdor-mønn**, m., *alderman, chief ruler, magistrate, chief officer of the shire*: ns. -møn 10, 10; -mann 63, 29; gs. -mønnes 20, 6; np. -møn 32, 15.
- ealgian** (W. II.), *defend*: pret. 3 pl. ealgodon 146, 9.
- eall** (all), adj., *all*: ns. 1, 3; 18, 27; as. alne 16, 11; ealle 12, 1; is. ealle 18, 14; 59, 1; np. ealle 2, 6; 6, 20; 9, 6; alle 14, 18; ealla 28, 10; gp. ealra 3, 21; 10, 15; eallra 47, 2; dp. eallum 10, 16; as. ealle 2, 10; 10, 13; ealla 28, 9; eall 3, 26; eal 10, 6; 11, 2. — Adverbial: gs. ealles, *altogether, quite, entirely*, 185, 9; ealles, ealra swiþost, *most of all, especially*, 23, 17; 24, 1; ealles for swiðe, *altogether, utterly*, 23, 15; ds. (or dp.) mid (myd) eallum, *altogether, entirely*, 130, 24; 134, 15; is. mid ealle, *withal (= and everything)*, 17, 26; 25, 10; 100, 28; as. ealne weg, *all the way*, 39, 8; 41, 17; *always*, 36, 12; ealneg (= ealne weg) 29, 11; ealne dæg, *all the day*, 35, 26; eall swā, *just as*, 136, 16.
- eallinga**, see eallunga.
- eallunga** (eallinga), adv., *altogether, entirely*: 51, 3; eallunge 90, 6; eallinga 63, 17.
- Eall-wealdend**, m., *Ruler of all*: ns. 98, 23.
- ealo** (ealu), n., *ale*: ns. 42, 29; gs. ealað (S. 281, 2) 44, 7.
- ēa-lqnd**, n., *island*: ds. -lqnde 175, 5.
- ēar**, n., *ear (of corn)*: ds. ēare 3, ^{ēam m. metane} unæle. 98. 7. 15; as. ēar 3, 15.
- earc**, f., *ark*: ns. 36, 7; 37, 19; gs. earce 36, 1; 36, 4; as. earce 35, 27; 36, 11.
- eard**, n., *dwelling, home, country*: ds. earde 71, 10; 109, 14; as. eard 81, 8; 148, 17; 151, 1. [eorðe.]
- eard-geard**, m., *dwelling-place, earth*: as. 163, 1.
- eardian** (W. II.), *dwell*: inf. 3, 23; 3 pl. eardiað 40, 21; 82, 19; pret. 3 pl. eardodon 41, 30; 77, 11.
- earding** (eardung), f., *habitation*: ap. eardinga 188, 15.

- eard-stapa**, m., *land-stepper, wan-derer* : ns. 160, 6.
- eard-stede**, m., *dwelling-place* : ds. 171, 26.
- eard-wic**, n., *dwelling* : as. 180, 6.
- ēare**, n., *ear* dp. 34, 17; ap. ēaran 2, 2 ; 3, 5.
- earfoð** (earfeð), n., *difficulty, toil, hardship, torture, torment* : gp. earfoða 51, 22 ; dp. 62, 17; ap. earfoðu 55, 11. [Ger. Arbeit.]
- earfoðe**, adj., *difficult* : ns. 76, 27; gs. earfoðes 59, 18.
- earfoðlic**, adj., *difficult, full of hardship* : ns. 163, 22.
- earfoðnes**, f., *hardship, torture* : dp. 68, 14 ; ap. -nessa 119, 18.
- ēar-geblānd**, n., *wave-mingling, ocean* : as. 147, 3.
- earh** (earg), adj., *cowardly* : ns. 157, 2. [Ger. arg.]
- earni**, m., *arm* : ns. 99, 6; as. 154, 21 ; dp. 130, 6.
- earn**, adj., *poor, pitiable, wretched, despicable* : as. earmine 46, 4 ; np. earme 45, 11 ; 180, 17; dp. 78, 25. — Comp. ns. earmra 46, 1. [Ger. arm.]
- earm-clearig**, adj., *wretched, full of care* : ns. 160, 20.
- earming**, m., *poor wretch* : np. earmingas 78, 16.
- earn**, m., *eagle* : ns. 133, 4 ; 152, 24; gs. earnes 178, 8 ; ds. earne 173, 11 ; as. earn æftan hwit (cf. Gr. πύρης) 148, 7. [Ger. Aar.]
- earnian** (W. II.), *earn* (w. gen.) : 3 sg. earnað 181, 29 ; 3 pl. earniað 55, 17.
- eart**, see **béon**.
- ēast**, adv., *east, in an easterly direction* : 19, 24 ; 38, 17; 65, 29.
- ēastan**, adv., *from the east* : 42, 19 ; 148, 13 ; 176, 13 ; ēstan 168, 13 ; wið ēastan, *to the east* : 40, 19 ; be ēastan, *to the east of* (w. dat.), 20, 28.
- ēa-stæð**, n., *river-bank* : ds. -stæðe 151, 11.
- ēast-dæl**, m., *eastern quarter, the east* : ds. -dæle 121, 18 ; dp. 165, 2.
- ēast-ende**, m., *east-end* : ds. 17, 28.
- Ēast-ēngle**, m. pl., *East-Angles, East-Anglia* : np. 18, 12 ; gp. -ēngla 22, 5 ; dp. 19, 16 ; 21, 15.
- Easter-dæg** (Ēastor-), m., *Easter Day* : ds. -dæge 100, 22 ; is. Eastordæge 66, 8.
- ēast-healf**, f., *east side* : ds. -healfe 21, 8.
- ēast-lang**, adj., *extending east* : ns. 17, 29.
- ēast-rice**, n., *eastern kingdom* : ds. 17, 24 ; 18, 11.
- Ēastro** (Ēastru, Ēastre ; Ēastron pl. tant.), f. n., *Easter* : ap. ēastron 17, 9.
- ēast-ryhte**, adv., *eastward* : 38, 15.
- East-seaxe** (-seaxan), m. pl., *East-Saxons, Essex* : gp. -seaxna 22, 6 ; dp. 20, 21 ; ap. -seaxe 19, 3 ; 21, 14.
- east(e)-weard** (-wērd), adj., *eastward, easterly* : ns. 40, 21 ; -wērd 40, 22 ; gs. -weardes (adv.) 19, 21 ; ds. -weardre 17, 28 ; as. -weard 22, 7.
- ēast-weg**, m., *east-way, path in the east* : dp. 169, 3.
- ēaðe**, adv., *easily* : 28, 15 ; 55, 24. — Comp. (ieð) ēað 65, 10. — Supl. yðast 169, 3.

- ēað-mōd** (ēad-), adj., *humble-minded, humble* : ns. ēadmōd 100, 18 ; is. -mōde 30, 2 ; ap. -mōdan 67, 11.
- ēað-mōdlīce** (ēad-), adv., *humbly* : 11, 23 ; 61, 10 ; ēad- 94, 4 ; 107, 1.
- ēað-mōdn̄es** (ēad-), f., *humility, meekness, condescension* : gs. -nesse 32, 10 ; as. 30, 18 ; gp. -nessa 73, 2.
- ēaw-fæst** (ēw-, æ-, S. 118, n. 1), *religious, pious* : ns. -fæsta 87, 1 ; ds. -fæstre 86, 14.
- eax**, f., *axis, axle-tree* : ns. 50, 10 ; ds. eaxe 50, 9 ; 50, 12 ; as. eaxe 52, 8.
- ēbba**, m., *ebb* : ds. ēbban 151, 13.
- Ebrēas**, m. pl., *Hebrews* : gp. Ebrēa 144, 26.
- Ebrēisc**, adj., *Hebrew* : as. 28, 5 ; 124, 30.
- ēce**, adj., *eternal, everlasting* : ns. 9, 28 ; 10, 4 ; 59, 9 ; ēca 32, 21 ; ēcea 70, 22 ; ds. ēcan 61, 16 ; gp. ēcra 63, 1.
- ēced**, m. n., *vinegar* : ds. ēcede 132, 14. [Lat. acētum ; Ger. Essig.]
- ēcelice**, adv., *eternally* : 70, 11 ; 78, 7 ; 81, 29.
- ēcg**, f., *edge, sword* : ns. 151, 8 ; ds. ēcge 142, 13 ; dp. 146, 4 ; 148, 12.
- ēcn̄es**, f., *eternity* : ns. 59, 12 ; 60, 8 ; as. -nysse 74, 7 ; as. -nesse 114, 18.
- ed-geong** (-gióng), adj., *becoming (or being) young again* : ns. 178, 3 ; 180, 10 ; 183, 22 ; -gióng 185, 9.
- ed-lēan**, n., *reward* : gs. -lēanes 56, 14 ; 94, 10 ; ds. -lēane 94, 2 ; as. -lēan 58, 3.
- ed-niwe** (-nēowe), adj., *renewed, restored* : ns. 174, 4 ; 167, 26.
- ed-niwinga**, adv., *anew* : 183, 20.
- edor** (eodor), m., *enclosure, dwelling* : np. ederas 162, 24.
- ed-wēnden**, f., *overturning, change* : ns. 168, 19.
- efen-ēhð** (-nēhð), f., *neighboring plain* : ds. -ēhðe 21, 26. [nēah.]
- efen-hlēoðor**, n., *equal, united harmony* : is. -hlēoðre, 186, 23.
- efes**, f., *eaves, border, side (of a forest)* : ds. efes (for efese ?) 18, 21.
- efne** (cf. emne), adv., *even, only, just* : 8, 17 ; 65, 9 ; *behold* : 78, 15 ; 91, 12 ; 129, 2.
- efn-ēce**, adv., *co-eternally* : 69, 25.
- efstan** (W.I.), *hasten* (intr.) : inf. 68, 17 ; 95, 25 ; ptc. efstende 128, 9 ; imp. 2 pl. efstað 122, 9 ; pret. 3 sg. efste 143, 12 ; 3 pl. -on 156, 1. [*of-ést.]
- eft**, adv., *again, back, afterwards* : 1, 1 ; 6, 5 ; 6, 13 ; 7, 19 ; 7, 24 ; 17, 24 ; 20, 5 ; eft ongēan (see ongēan).
- ēge**, m., *fear, terror* : ns. 30, 20 ; 78, 17 ; ds. 4, 10 ; 35, 7 ; as. 117, 18. [Goth. agis.]
- egesa**, n., *terror, fear* : ns. 143, 6 ; ds. egesan 181, 6.
- egeslic**, adj., *terrible, horrible* : ns. 6, 9 ; 183, 8.
- egeslice**, adv., *horribly* : 181, 23.
- ēhtan** (W.I.), *pursue, persecute* (w. gen.): 3 sg. ēht 60, 18. [ōht.]
- ēhtere**, m., *persecutor* : ns. 75, 3.
- ēhtnis**, f., *persecution* : ns. -nys 2, 19 ; as. -nysse 95, 11.

- ælcor** (ælcor), adv., *otherwise* : 65, 18.
eldan (ieldan, yldan), *delay, hesitate* : pret. 3 sg. elde 62, 2. [eald.]
ele, m., *oil* : ds. 75, 4; as. 130, 21. [Lat. *oleum*.]
el-frēmed (æl-) (pp.), adj., *separated, released, extraneous* : ns. ælfremed 85, 9; ap. ælfremede 95, 8.
ellen, n., *strength, courage, fortitude, zeal* : ns. 142, 3; ds. mid ellen 164, 8; on ellen 181, 29; as. on ellen, *boldly*, 156, 6. [Goth. aljan.]
ellen-wōdnis, f., *zeal, fervor* : gs. -nis 11, 25.
elles, adv., *else* : hwæt . . . elles, *what else*, 36, 6; 56, 13; 70, 22; nān ðing elles, *nothing else*, 85, 14.
ēln, f., *ell* (*measure*) : gp. ēlna 39, 24; 40, 15.
el-þēodig (æl-), adj., *of another nation, foreign, strange* : as. ælþēodigne 122, 7.
el-þēodisc (æl-), adj., *foreign, strange* : ns. ælþēodisc 113, 9.
embe, see **ymbe**.
emb-gangan (R.), *compass* (trans.) : opt. 3 sg. -gange 125, 28.
to emnes? 40, 30.
emne (emn, cf. efne), adv., *equally* : 59, 12; emn 50, 23.
emn-lang (efn-lang), adj., *equally long* : on emnlange prep. (w. dat.), *along*, 40, 20.
ende, m., *end* : ns. 34, 23; 50, 22; 67, 1; ds. 49, 17; 60, 4; as. 20, 12; 50, 18; is. 11, 26.
ende-byrdlice, adv., *in an orderly manner* : 49, 25.
ende-byrdnes, f., *order* : ns. 9, 23; ds. -nesse 49, 5; as. 9, 6; 34, 11; 48, 6; -nisse 111, 19.
endemes (endemest), adv., *equally, in like manner* : 82, 6.
endian (W. II.), *end, bring to an end* : opt. 3 sg. ḧndige 168, 2.
endlyfta (S. 328), num., *eleventh* : is. -lyftan 66, 6.
ēnge, adj., *narrow, oppressive, cruel* : ns. ḧnga, 167, 1.
engel, m., *angel* : ds. ḧngle 144, 20; as. ḧngel 115, 14; np. ḧnglas 60, 3; gp. ḧngla 89, 11; ap. 49, 20. [Lat. *angelus*.]
Engla-feld, m., *Englefield* (Berkshire) : ds. -felda 16, 3.
Engla-land, n., *country of the Angles, England* : ds. -lande 89, 1.
Englisc, adj., *English* : gs. Engliscre 86, 1; as. Englisc 26, 18; 28, 21; 81, 23; 107, 3; gp. Engliscra 24, 29.
Englisc-ge-reord, n., *English language* : ds. -reorde 8, 7.
eno, see **ono**.
ent, m., *giant* : gp. enta 163, 3.
ēode, **ēodon**, see **gān**.
eodorcan (cf. ed-rocan, ed-recan, rocettan), *ruminant* : ptc. eodorcende 11, 4. [Ger. *räuspern*.] ?
Eofer-wic (Efer-), n., *York* : as. Eferwic 101, 9. [cf. Ger. Eber.]
Eofer-wic-ceaster, f., *York* : ds. -ceastre 65, 29.
eoh, m. n., *horse* : as. 155, 14. [Goth. aihwa.]
eom, see **bēon**.
eorcnan-stān (eorclan-), m., *precious stone* : dp. 186, 5. [Goth. -airkns.]
ēored (ēorod), n., *company, troop*,

- host*: ap. ēoredū 135, 23; 135, 26. [*eoh-rād.]
- ēored-ciest** (-cyst), f., *company, troop, host*: dp. 176, 13; -cystum 146, 21.
- earl**, m., *earl*, 1. A Danish title corresponding to the native ealdorman: ns. 16, 17; np. eorlas 16, 14; 147, 8; gp. eorla 16, 17. — 2. Applied to an ealdorman: ns. 149, 6; ds. eorle 150, 70. — 3. *warrior*: np. 148, 17; gp. 146, 1.
- eornoste**, adv., *earnestly, fiercely*: 158, 14.
- eornostlice**, adv., *earnestly, indeed*: 91, 23; 93, 4.
- eorð-būend**, m., *earth-dweller*: np. eorðbūgigende 91, 20.
- eorðe**, f., *earth*: ns. 3, 14; 52, 12; gs. eorðan 1, 10; 10, 1; ds. 50, 21; as. 1, 9.
- eorðlic**, adj., *earthly, worldly*: ns. -lica 35, 13; gs. -lican 35, 11; as. -lice 50, 20; dp. 34, 29.
- eorð-scræf**, n., *earth-cave, grave*: ds. -scræfe 162, 31; -scrafe (S. 240, n. 2) 69, 11.
- eorð-weg**, m., *earth-way*: ds. on eorðwege, *on earth*, 171, 9.
- ēow**, **ēower**, **ēowic**, see Ȑū.
- ēower** (*lower*), poss. pron., *your*: gs. ēowereas 82, 13; ds. ēowrum 116, 25; as. ēowerne 80, 13; 116, 17; ēower 61, 11; np. ēowre 15, 21; dp. iowrum 34, 1; ēowrum 61, 12; ēowerum 80, 5; ap. ēowre 80, 14.
- Ēow-land**, n., *Öland* (island in the Baltic Sea): ns. 42, 11.
- ērce-bisceop**, m., *archbishop*: ds. -bisceope 96, 1; 96, 3.
- ērce-hād**, m., *archiepiscopal dignity*: as. 96, 28.
- ērian** (W. I.), *ear, plough*: inf. 40, 17; pret. 3 sg. ērede 40, 7.
- ērmō**, see **yrmō**.
- ēsne**, m., *servant, man*: ds. ēsne 7, 6. [Goth. asneis.]
- ēsal** (eosol), m., *ass*: ap. ēsolas 143, 6. [Goth. asilus.]
- ēst**, f., *favor, grace*: as. 166, 25; 179, 4. [Ger. Gunst.]
- ēst-full**, adj., *devout*: ds. -fullum 92, 26.
- Est-land**, n., *country of the Estas* (on the eastern coast of the Baltic Sea): ns. 42, 24.
- Est-mere**, m., *Frische Haff*: ns. 42, 17; as. 42, 16.
- Estum**, dp. m., *the people of Estland*: 42, 15; 43, 1.
- ēsul-cweorn**, f., *millstone*: ns. 34, 19.
- etan**, Ȣt Ȣton eten (5), *eat*: inf. 113, 16; imp. 2 pl. etað 121, 5; opt. 3 sg. ete 108, 8; pret. 3 sg. 125, 24; 3 pl. 113, 6.
- ettan** (W. I.), *graze*: inf. 40, 17.
- ēsel**, m., *landed property, home, native country, territory*: ds. ēðele 35, 15; 87, 18; 94, 9; as. ēðel 26, 9; 150, 31; is. ēðle 160, 20. [Ger. Adel.]
- ēsel-lond**, n., *native land*: as. 174, 25.
- ēsel-turf**, f., *native turf, country*: ds. -tyrf 176, 9.
- Exan-ceaster** (-cester), f., *Exeter*: gs. -ceastres 19, 20; cestres 20, 16; as. -ceaster 22, 9; -cester 19, 19.
- ēxl** (eaxl), f., *shoulder*: as. ēxle

145, 5 ; dp. 138, 23 ; 138, 26.
[cf. Mod. axle.]

F.

fæc, n., *division, space, interval, portion of time* : ns. 64, 10 ; ds. fæce 8, 6 ; 64, 11 ; 71, 23 ; 138, 19 ; as. fæc 13, 4 ; 127, 13. [Ger. Fach.]

fæcen (fæcn), n., *deceit, treachery, wickedness* : gs. fäcn̄es 180, 25 ;

is. fäcne 185, 23 ; ap. fäcn̄ 77, 17.

fæcene, adj., *guileful* : as. 179, 16.

fæder, m., *father* : gs. fæder 188,

14 ; np. fæderas 91, 21 ; dp. 129, 2.

fæderlīc, adj., *fatherly, paternal* : ns. -līce 129, 15.

fāg (fāh), adj., *colored, variegated* :

ns. 175, 10 ; fāh 163, 14. [Goth.

-faıhs.]

fæge, adj., *fated, doomed to death* :

ns. 153, 6 ; np. fæge 146, 12 ;

147, 5 ; 152, 22 ; ap. fægean 153,

12. [Ger. feige.]

fægen, adj., *fain, glad, rejoicing* :

ns. 162, 15 (w. gen.) ; 101, 30.

fæger, adj., *fair, beautiful, pleasant* :

ns. 68, 5 ; 168, 4 ; 177, 19 ;

gs. fægeres 88, 23 ; is. fægre 11,

25 ; np. fægra 59, 10. — Comp.,

ap. fægerran 176, 18. — Supl.,

dp. fægrestum 165, 8.

fægtere (fægre), adv., *beautifully, well* : 150, 1 ; fægre 174, 20 ;

175, 13.

fægernes, f., *fairness, beauty* : gs.

-nesse 72, 12 ; as. -nesse 72, 19 ;

ap. -nissa 111, 7.

fægnian (W. II.), *rejoice* (w. gen.) :

ptc. fægnigende 75, 20 ; pret. 3

sg. fægnode 99, 31 ; 104, 6.

fāh (fāg), adj., *hostile* : ns. 185,
23. [gefā 'foe.']

fēhð, f., *feud* : as. fēhðe 156, 20.
[Ger. Fehde.]

Falster, *Falster* (island in the Baltic Sea) : ns. 42, 7.

fandian (W. II.), *try, tempt, test, examine, seek to know* : inf. 38, 8 ; 59, 4 ; imp. 2 pl. fandiað (w. gen.) 77, 28. [findan.]

fandung, f., *temptation, test, usage* : ds. -unge 111, 21.

fær, n., *journey, expedition* : ds. fære 19, 9.

faran, för föron faren (6), *go, proceed, travel, march* : inf. 3, 29 ; 2 sg. färrest 117, 13 ; 3 sg. færð 33, 15 ; 37, 6 ; 49, 13 ; 110, 2 ; 3 pl. farað 38, 13 ; 50, 15 ; imp. 2 pl. farað 78, 3 ; opt. 3 sg. fare 52, 26 ; 2 pl. faren 116, 20 ; pret. 3 sg. 17, 23 ; 18, 16 ; 38, 9 ; 3 pl. 18, 15 ; 19, 24 ; pp. gefaren 20, 17.

færelt (færeld), m. n., *going, motion, journey* : gs. færletes 50, 11 ; færledes 93, 24 ; ds. farelte 51, 9.

færunga, adv., *suddenly* : 129, 5 ; 183, 17. [fær 'fear.']

færlic, adj., *sudden* : ns. færlica 91, 24 ; ds. -licum 91, 13.

færlice, adv., *suddenly* : 77, 1 ; 79, 9 ; 129, 9.

fær-sceat, m., *passage-money, fare* : as. 116, 17. [cf. Mod. scot-free.]

fær-sceaða, m., *sudden or dangerous enemy* : ds. -sceaðan 153, 29.

faru, f., *journey* : ds. fare 93, 23 ; 140, 25.

fæst, adj., *fast, firm, secure* : ns.

- 48, 19 ; 50, 17; as. fæstne 145, 7 ; np. fæste 51, 1 ; 51, 10.
- fæste**, adv., *fast, firmly, securely* : 10, 7 ; 36, 1 ; 149, 21 ; 152, 20.
- fæsten**, n. : 1. *fort, fortress, fastness* : ds. fæstenne 18, 5 ; 21, 3 ; as. fæsten 155, 19. — 2. *fast* (abstinence from food) : ds. fæstene 81, 18 ; as. 81, 17 ; 83, 30 ; dp. 95, 6.
- fæst-hafol**, adj., *retentive* : ds. -hafelum 87, 13.
- fæstlice**, adv., *firmly, securely, resolutely, bravely* : 30, 12 ; 65, 3 ; 151, 30 ; 157, 18. — Comp., fæstlicor 50, 12.
- fæstnian** (W. II.), *fasten, confirm* : inf. 150, 14.
- fæstnung**, f., *security, safety* : ns. 164, 4.
- fæt**, n., *vessel* : ap. fatu 74, 11. [Mod. vat.]
- fætels**, m. n., *vessel* : ap. fætels 44, 7.
- fæðm**, m. f., *embrace, grasp* : as. 182, 2 ; 184, 13.
- fæðm-rim**, n. (*fathom-number*), *fathom measure* : gs. -rimes 166, 8.
- feallan**, fēoll fēollon feallen (R.), *fall* : inf. 98, 17 ; ptc. feallende 93, 8 ; as. feallendne 72, 26 ; 3 sg. fylð (of the course of water) 41, 18 ; fealleð 182, 10 ; 3 pl. feallað 33, 8 ; pret. 3 sg. 1, 7 ; 62, 11 ; 77, 3 ; 99, 6 ; 3 pl. 98, 20 ; 146, 12.
- feallenlīc** (feallendlīc), adj., *unstable* : ns. 72, 9.
- fealo-hilte**, adj., *fallow-hilted* : ns. 154, 22.
- fealu** (fealo), adj., *fallow, pale*
- yellow, dusky, dark* : ns. fealo 172, 21 ; as. fealone 147, 13 ; np. fealwe 167, 23 ; 175, 29 ; ap. 161, 23.
- Fearn-hamm**, m., *Farnham* (Surrey) : ds. -hamme 19, 4.
- fēawe** (fea ; fēawa, due to association with fela), adj., pl. tant., *few* : nom. 27, 10 ; fēawa 18, 6 ; 26, 17 (w. gen.) ; 26, 21 ; dat. fēawum 38, 5 ; fēaum 54, 11 ; acc. fēawa 81, 31.
- fēccan** (fēcgan, fētian) (W. III.), *fetch* : inf. 97, 1 ; ptc. fēccende 104, 28 ; imp. 2 pl. fēccað 77, 24 ; pret. 3 sg. fētte 99, 8.
- fela** (feola, feala, fæla), n. (indecl. S. 106, n., 275 ; sometimes as adj. ; rarely inflected) ; *much, many* (w. gen.) : nom. 16, 20 ; 17, 7 ; 85, 15 ; 151, 21 ; acc. 1, 4 ; 21, 3 ; 32, 24 ; 39, 15 ; 81, 28 ; 152, 27 ; 178, 17 ; feala 71, 10 ; fæla 131, 20. [Ger. viel.]
- feld**, m., *field, battle-field* : ns. 146, 12 ; as. feld 18, 19 ; 103, 31 ; 104, 3.
- felg** (felge), f., *felly* : ds. felge 50, 18 ; 50, 22 ; np. felga 51, 2 ; 51, 9 ; 51, 18 ; felgea 51, 11 ; felgan 50, 13 ; dp. 51, 1. [fēolan.]
- fell**, n., *fell, skin, hide* : as. fel 40, 13 ; dp. 40, 9 ; ap. fell 40, 12.
- fēng**, m., *grasp* : as. 172, 18. [fōn.]
- feoh** (fioh, fēo), n. : 1. *cattle*. — 2. *goods, property, money, riches* : ns. 79, 7 ; gs. fēos 15, 13 ; 43, 12 ; ds. fēo 20, 1 ; 43, 19 ; as. feoh 15, 3 ; 20, 9 ; 21, 17 ; 43, 11 ; 150, 18 ; fioh 55, 27. [Mod. fee.]

- feoh-gifre**, adj., *greedy of possessions, avaricious* : ns. 162, 15.
- feoh-lēas**, adj., *without money* : np. -lēase 23, 12.
- feohtan**, feaht fuhton fohten (3), *fight* : inf. 149, 16; 157, 25; ptc. feohtende 14, 18; 15, 5; 2 sg. fihtest 122, 11; pret. 3 sg. 14, 8; 157, 18; 158, 10.
- feohte**, f., *fight, battle* : ns. 152, 20.
- feolan**, fealh fulgon (fälön) folen (3), *reach, penetrate* : pret. 3 pl. 15, 24. [Goth. filhan.]
- feol-heard**, adj., *hard as a file* : ap. -hearde 152, 25.
- feond**, m., *fiend, enemy* : as. feond 79, 28; gp. feonda 62, 13; 98, 14; dp. feoundum 152, 20; ap. fynd 98, 24; 151, 30.
- feorh** (florh), m. n., *life* : gs. fēores 157, 24; 159, 20; ds. fēore 155, 19; 157, 23; fiore 55, 27; as. feorh 15, 3; 147, 18; 153, 12; 171, 23.
- feorh-geong**, adj., *young in life, youthful* : ns. 180, 8.
- feorh-hord**, n., *life-hoard, spirit* : ns. 172, 24.
- feorh-hūs**, n., *life-house, body* : as. 158, 30.
- feorm** (fiorm), f., 1. *food, provis-
ion, goods*. — 2. *use, benefit* : as. fiorme 27, 16. [Mod. farm.]
- feormian** (W. II.), *consume* : 3 sg. feormað 172, 21.
- feorr**, adv., *far* : feor 13, 1; 38, 12; 65, 29; feorr 149, 3; feor, *far back* (time) : 163, 6. — Supl., firrest 38, 13; fyrrest 51, 11.
- feorr**, adj., *far, far from* (w. dat.) : ns. 160, 21; feor þām, *far from that* (metaph.), 109, 9.
- feorran** (fiorran), adv., *from afar* : 176, 14; fiorran 48, 1.
- feorða**, num. adj., *fourth* : ns. 30, 16; 143, 9; ds. feorðan 92, 25; as. feorðan 81, 10; — gs. bynnan feorðan healfes dæges face, *within three and a half days*, 138, 19.
- feower**, num., *four* : 22, 21; 30, 14; 35, 28; 36, 8; 101, 6.
- feower-tig**, num., *forty* : 85, 12; 94, 12; 121, 13; 141, 15; gen. -tiges (S. 326) 39, 25.
- feower-tyne** (-tiene), num., *four-
teen* : dat. -týnum 11, 28.
- fēran** (W. I.), *go, travel* : pret. 3 sg. fērde 65, 21; 83, 27; 94, 12; 3 pl. fērdon 77, 15; 121, 11.
- ferhð** (ferð), m. n., *mind, spirit, heart* : ns. ferð 162, 1; ds. ferhðe 182, 19; ferðe 163, 6; as. ferð 179, 16.
- ferian** (W. I. II.), *carry, trans-
port* : inf. 19, 2; 19, 14; (*go?*) 155, 4; ptc. fērigende 79, 11; pret. 3 sg. fērode 102, 7; fēredē 162, 28; 3 pl. fēredon 106, 1; pp. geferod 138, 14.
- fers**, n. m., *verse* : ds. ferse 109, 22; ap. fers 9, 23. [Lat. ver-
sus.]
- fersc**, adj., *fresh* : np. fersce 41, 4.
- ferð-loca** (ferhð-), m. (*inclosure
of the spirit*), *spirit, heart, mind* : ns. 161, 10; as. -locan 160, 13.
- fetor** (feotor), f., *setter* : dp. fet-
erum 160, 21.
- feða**, m., *band of foot-soldiers, troop* : ap. fēðan 152, 5. [fin-
dan ?]
- feſſer**, f., *feather* : np. feðre 169,

- 27 ; gp. feðra 40, 13 ; dp. feðrum 40, 9 ; feðrum (*wing?*) 168, 5 ; 168, 19.
- feðer-hóma**, m., *feather-garb, plumage* : ns. 174, 26.
- fic-tréow**, n., *fig-tree* : as. 121, 5. [Lat. *ficus*.]
- fierd** (fird, fyrd), f., 1. (*military expedition*) : ds. fyrd 156, 16. — 2. (*the national army*) : ns. 19, 3 ; fird 21, 20 ; 22, 5 ; ds. fierde 18, 24 ; 19, 21 ; as. fierd 16, 5 ; 18, 18. [*faran*.]
- fierdian** (fyrdian) (W. II.), *be on a military expedition* : pret. 3 pl. fierdedon 19, 10.
- fierd-léas**, adj., *unprotected by the army* : 18, 22.
- fife**, num., *five* : 39, 3 ; 40, 12 ; 131, 4 ; nom. fife 147, 5 ; dat. fifum 24, 18.
- fifta**, num. adj., *fifth* : ns. 87, 1.
- fiftig**, num., *fifty* : gen. fiftiges (S. 326) 39, 26 ; dat. fiftegum 29, 7.
- fif-týne** (-tēne), num., *fifteen* : 40, 12 ; -tēne 42, 17.
- findan**, fōnd fundon funden (3), *find, come upon, supply* : 3 sg. findeð 144, 4 ; 3 pl. findað 44, 2 ; pret. 3 pl. 152, 2 ; pp. 28, 6.
- Finnas**, pl. m., *the Fins* : np. 38, 6 ; 39, 10 ; dp. 40, 3.
- finta**, m., *tail* : ns. 175, 13.
- firas**, pl. m., *men* : gp. fira 178, 26 ; 183, 21 ; fýra 182, 7 ; dp. firum 10, 5 ; 165, 3.
- firgen-stréam**, m., *mountain-stream, woodland-stream* : as. 168, 19. [Goth. *fairguni*.]
- fiscað**, see **fiscnað**.
- fiscere**, m., *fisher* : np. fisceras 39, 14 ; dp. 39, 9.
- fiscnað** (fiscnoð, fiscað), m., *fish-ing* : ns. 42, 26 ; ds. fiscaðe 38, 6.
- fiðeru**, pl. n., *wings* : np. fiðru 175, 15 ; gp. fiðra 55, 7 ; ap. fiðru 187, 23.
- flá, flān** (S. 278, n.), f. m., *arrow* : gs. flánes 151, 19 ; as. (or ap.) flān 77, 14 ; 158, 2.
- flæsc**, n., *flesh* : ns. 70, 22 ; gs. flæsces 79, 24 ; ds. flæsce 103, 2 ; as. flæsc 172, 24 ; is. flæsce 174, 5.
- flæsc-hóma**, m., *(covering of flesh) body* : ns. 69, 16.
- flæsclic**, adj., *fleshy, corporeal, carnal* : ns. 115, 16 ; ds. -līcre 71, 20 ; dp. 74, 18.
- fléam**, m., *flight* : gs. fléames 91, 1 ; ds. fléame 21, 13 ; 147, 14 ; 155, 11 ; as. fléam 151, 29 ; 157, 18.
- fléogan, fléag** flugon flogen (2), *fly* (intr., cf. fléon) : inf. 149, 7 ; 152, 26 ; 3 sg. fléogeð 176, 10.
- fléon** (fion), fléah flugon flogen (2), *flee, escape* (trans. and intr.) : inf. 30, 3 ; 34, 15 ; 91, 23 ; 157, 11 ; fion 60, 19 ; fléogan (S. 384 n. 2) 158, 8 ; ger. flionne 7, 17 ; ptc. ds. fléondum 72, 26 ; 3 sg. flyhb 72, 25 ; 181, 5 ; 3 pl. fléoð 116, 12 ; imp. 2 pl. fléoð 61, 14 ; pret. 3 pl. 19, 5 ; 104, 22 ; 124, 2 ; 155, 19.
- fléotan, fléat** fluton floten (2), *float* : ptc. gp. fléotendra 162, 1.
- flett**, n., *floor of the hall* ; as. flet 162, 8.
- flocc**, m., *flock, company, troop* : dp. 18, 22.
- floc-räd**, f., *a riding company, troop* : dp. 18, 21.

- flōd**, m. f. n., *flood, wave, tide, stream*: ns. 25, 1; 151, 13; 151, 20; as. flōd 147, 1.
- flōdan**, see *Pryfet*.
- flōd-wylm** (*wielm*), m. f., *welling flood*: dp. 187, 13. [weallan.]
- flot**, n., *deep water, sea*: as. on flot (>Mod. afloat) 147, 12; 150, 20.
- flota**, m., *sailor, seaman, pirate*: as. flotan 156, 22; np. flotan 151, 20; gp. flotena 147, 9.
- flōwan**, flēow flēowan flōwen (R.), *flow*: ptc. flōwende 151, 13; as. flōwendan 87, 14; 3 sg. flōwð 119, 16; pret. 3 sg. 123, 8.
- flyht**, m., *flight, escape*: ds. flyhte 133, 5; as. flyht 151, 19; is. 189, 13; 176, 28.
- flyht-hwæt**, adj., *bold or swift of flight*: gs. -hwates 176, 23; ap. -hwate 170, 6.
- flȳmena**, m., *fugitive*: gp. flȳmena 136, 20. [flēam.]
- fn̄est**, m., *blowing, breath*: ns. 165, 15.
- fōddor** (fōdor), n., *food*: as. 174, 5.
- fōdor- þegu**, f., *partaking of food, repast*: gs. -þege, 173, 21. [þicgan.]
- folk**, n., *folk, people, nation, army*: ns. 89, 3; 150, 24; gs. folces 11, 10; 19, 22; 22, 20; is. folce 66, 5.
- folk-ge-feoht**, n., *general engagement, pitched battle*: np. 17, 16.
- folkisc**, adj., *vulgar, popular*: np. -isce 6, 15.
- folk-stēde**, m., *place of assembly; battle-field*: ds. -stēde 147, 18, | **fold-āgend**, m., (*earth-possessor*) *earth-dweller*: gp. -āgendra 165, 5.
- folde**, f., *earth, land, country*: ns. 166, 8; gs. foldan 161, 10; as. 10, 5; 151, 2; is. 182, 5. [feld.]
- fold-wæstm**, m., *fruit of the earth*: dp. 187, 25.
- fold-weg**, m., *way, path (on the earth)*: ds. (is.) -wege 143, 13.
- folgian** (*fylgean*) (W. II. III.; S. 416, n. 5), *follow, serve, observe, obey* (w. dat.): inf. 15, 17; ptc. fylgende 114, 1; fyliende 127, 24; 1 pl. fylgeað 72, 26; imp. 2 pl. folgiað 61, 14; opt. 1 pl. fylgen 64, 1; fylgeon 69, 19; pret. 3 sg. filgde 6, 26; folgode 74, 16; 2 pl. fyligdon 77, 20; 3 pl. folgodon 75, 27; 108, 23; filgidon 77, 8.
- folgoð**, m., *service, official dignity, office*: as. 30, 14. [folgian.]
- folme** (folm), f., *hand*: ds. folman 149, 21; 152, 25; 154, 6; dp. 144, 16. [fēlan 'feel.']}
- fōn**, fēng fēngon fēngon (R.), *seize, grasp, capture, take, receive*: 3 pl. fōð 40, 3; pret. 1 sg. tō rīce fēng, *came to the throne*, 27, 1; 3 sg. 17, 11; 102, 28; tō þēre sprēce fēng 63, 30; tō wēpnum fēng 149, 10; 3 pl. fēngon tōgædere, *engaged in battle*, 102, 19; 141, 21.
- for**, prep. (w. dat., instr.; and acc.):
 1. (w. dat., instr.) *before (place)*: 27, 8; 68, 21; 102, 11. — 2. (w. dat., instr.) *for, on account of, because of, owing to (cause, condition, remedy)*: 8, 8; 14, 2; 28, 2; 39, 5; 55, 19; 131, 3; 151, 12; 181, 6; — for ðæm

- (ðām), conj., *for, because, since*, 1, 9; 3, 17; 6, 13; 7, 6; 7, 20; 19, 13; for ðon 8, 2; 8, 13; for ðan 33, 14; for ðām (ðām) ðe 20, 5; 27, 16; for ðy be 22, 1; 33, 11; for ðon be 31, 10; 31, 16; 31, 28; for ðan be 74, 17; — for ðy for *this, therefore*, 24, 18; 25, 2; 29, 11; for ði 79, 27; 91, 18; for þig 141, 23; for ðon 27, 3; 32, 2; 33, 3; — for hwēm, *wherefore*, 48, 7; for hwig 136, 21; for hwon 12, 8; 31, 17; 71, 17. — **3.** (w. acc.) *for, instead of*: 145, 9.
- for**, adv. (intensive), *very*: 23, 15, 70, 12; 88, 19; 95, 13; 95, 24; 157, 3,
- for**, conj., *for, because*: 3, 18.
- for**, f., *journey*: ds. före 142, 16. [faran.]
- foran**, adv., *before, in front*: 19, 4; 21, 24; 24, 12; 175, 10; foran tō, 109, 5; tō foran 133, 25.
- for-bærnan** (S. 89, n. 2) (W. I.), *cause to burn; burn (trans.)*: inf. 65, 27; 104, 27; 142, 14; 3 sg. -bærneð 43, 28; 3 pl. -bærnað 43, 9; opt. 1 pl. -bærne (S. 361) 65, 1; pret. 3 pl. -bærndon 20, 3; 21, 25; pp. -bærned 27, 13; 44, 2.
- for-bēdan** (2), *forbid*: inf. 7, 11; pp. pl. forbodene 179, 5.
- for-beornan** (3), *burn (intr.)*: pp. -burnen 104, 23.
- for-beran** (4), *suffer, permit*: 3 sg. -bireð 32, 23.
- for-berstan** (3), *burst asunder; vanish, fail*: 3 sg. -birsteð 184, 25.
- for-būgan** (2), *avoid, escape* : pret. 3 sg. -bēah 159, 28.
- ford**, m., *ford* : ds. forda (S. 273) 19, 6; 151, 29; as. ford 152, 5.
- for-dōn** (S. 429), *destroy* : pret. 3 sg. -dyde 66, 2.
- fore**, prep. (w. acc.), *before (place)*: 182, 29; 186, 2.
- for-ealdian** (W. II.), *become old* : pp. forealdod 52, 15.
- fore-bēacen** (-bēacn), n., *fore-token* : dp. 138, 15.
- fore-gēngā**, m., *predecessor, ancestor* : np. -gēngan 180, 12.
- fore-gisel**, m., *preliminary hostage* : gp. -gisla 18, 13. [Ger. Geisel.]
- fore-mihtig**, adj., *prepotent* : ns. 170, 20.
- fore-scēawung**, f., *fore-sight, providence* : ns. 48, 13; as. -scēawunga 35, 10.
- fore-sēgan** (W. I.), **1.** *say beforehand* : pret. 1 pl. -sēdon 103, 2; 104, 4; pp. sg. -sēde, *aforesaid*, 86, 11; pl. -sēdan 77, 11. — **2.** *foretell, predict* : pret. 1 sg. -sēde 129, 16; 134, 8.
- fore-sprēc**, f., *defence* : ns. 46, 20.
- fore-sprecan** (5) *speak or mention beforehand* : pp. sg. -sprecena, *aforesaid*, 22, 17; -sprecenan 65, 5.
- fore-stæppan** (-stéppan), -stōp -stōpon -stapen (6), *precede (w. dat.)*: 3 sg. -stæpð 91, 14; 3 pl. -stæppað 91, 23.
- fore-tiohhung**, f., *predestination* : ns. 49, 19; 49, 24; 52, 20.
- fore-þingian** (W. II.), *plead for one; defend* : 3 sg. -þingað 46, 21; opt. 3 sg. -þingie 46, 18.

- fore-þōnc**, m., *forethought, fore-knowledge*: ns. 48, 13; 48, 18; 49, 4; ds. -þōnce 49, 8.
- fore-witan** (P.P.), *foreknow*: 3 sg. -wāt 49, 1.
- fore-witegian** (W. II.), *prophesy*: pret. 1 sg. -wītegode 129, 17; 134, 2.
- for-faran** (6), *get in front of, obstruct*: pret. 3 pl. -fōron 24, 12.
- for-giefan** (-gifan, -gyfan) (5), *give, grant; forgive*: ger. -gief-anne 37, 16; pret. 3 sg. -geaf 66, 11; 158, 26; 2 pl. -gēafon 78, 14; pp. -gifen 10, 18; pl. -gifene 57, 1; -gyfene 2, 9.
- for-gifennis** (-gyfennis), f., *forgiveness*: ns. -gyfennys 78, 23; as. -nisse 110, 2; -gifenysse 139, 21.
- fore-gōngan** (R.), *go before, precede*: opt. 3 sg. -gange 64, 12.
- for-grindan**, -grond -grundon -grunden (3), *grind to pieces, destroy, consume*: pp. 147, 20; 172, 30.
- for-gripa** (1), *seize, snatch away*: 3 sg. -grīpeð 182, 22.
- for-gyldan** (-gieldan) (W. I.), *pay, requite, buy off*: inf. 181, 18; 3 sg. -gilt 61, 18; 1 pl. -gyldað 122, 27; opt. 2 pl. -gyldon 150, 11.
- for-gytan** (-gietañ, -gitan) (5), *forget*: pret. 3 sg. -geat 60, 16.
- for-gytol**, adj., *forgetful*: ns. 87, 13.
- for-hæfednis**, f., *restraint, abstinence*: as. -nysse 88, 9; 100, 10.
- for-heard**, adj., *very hard*: as. -heardne 154, 12.
- for-hēawan** (R.), *hew, cut down*: pp. -hēawen 153, 2; 156, 18.
- for-helan** (4), *conceal*: inf. 141, 18.
- for-hērgian** (W. II.), *harry, devastate, lay waste*: pp. -hērgod 27, 13.
- for-hogdnis**, f., *contempt*: ds. -nisse 8, 9.
- for-hogian** (cf. for-hycgan) (W. II.), *despise*: ptc. -hogigende 95, 8; 3 sg. -hogað 67, 13; 3 pl. -hogiað 78, 12; opt. 3 sg. -hogige 76, 13; pret. 3 sg. -hogode 157, 18.
- for-hradian** (W. II.), *hasten before, anticipate, prevent*: inf. 91, 27; 3 sg. -hradað 91, 15.
- forht**, adj., *afraid*: ns. 62, 10; 162, 15; np. forhte 4, 9.
- forhtlan** (W. II.), *fear, be afraid* (intr.): ptc. ap. forhtgendað 67, 12; 3 pl. forhtigað 125, 18; opt. 3 sg. forhtige 83, 1; pret. opt. 3 pl. forhtedon 149, 21.
- forhtung**, f., *fear*: ds. -unge 83, 14; 92, 5.
- for-hwæga** (-hwega), adv., *at least, about*: 43, 13; 43, 18.
- for-hycgan** (S. 416, n. 3; cf. for-hogian) (W. III.), *despise*: 1 sg. -hyce 184, 9.
- for-lētan**, -lēt -lēton -lēten (R.), *leave, leave off, omit, abandon, neglect, lose*: inf. 7, 1; 7, 10; 7, 23; 70, 10; 93, 16; ptc. lētende 3, 29; 13, 8; 3 sg. -lēt 57, 11; opt. 3 sg. -lēte 30, 18; 56, 23; 3 pl. lēten 54, 27; pret. 3 sg. 7, 22; 9, 10; 66, 18; 74, 16; 147, 19; 3 pl. 23, 1; 28, 3; 95, 26; pp. 27, 23.
- for-lētnes**, f., *remission*: gs. (or gp.) -nessa 69, 28.

- for-lēosan**, -lēas -luron -loren (2), *lose, abandon, destroy* : 3 sg. -lýst 7, 24; opt. 3 sg. -lēose 31, 6; 1 pl. -lēosen 64, 28; pret. 2 sg. -lure 79, 26; 3 sg. 60, 18; 2 pl. 78, 4; 80, 7; 3 pl. 79, 31.
- forma**, *fyrnest* (S. 314), supl. adj., *first* : 37, 13; forme 74, 13; as. forman 151, 25; — *fyrnest* : ns. 32, 6; 159, 26; *firnest* 109, 10.
- for-niman** (4), *take off, destroy* : pret. 3 sg. -nōm 162, 27; 174, 14; 3 pl. -nōmon 163, 15.
- for-ridan** (1), *intercept by riding before* (trans.) : inf. 21, 24; pret. 3 sg. -rād 19, 3.
- for-rotian** (W. II.), *rot away, decay* : opt. 3 sg. -rotige 101, 1; pp. -rotad 36, 3.
- for-sacan** (6), *oppose, refuse* : pret. 3 pl. -sōcon 103, 18. [Mod. for-sake.]
- for-scrincean**, -scrōnc -scruncōn -scruncen (3), *shrink, wither* (intr.) : pret. 3 sg. 1, 11.
- for-scylidgian** (W. II.), *condemn* : pp. -scyldigod 79, 10.
- for-sēarlan** (W. II.), *sear, dry up, wither* : pp. -sēarod 52, 16.
- for-sēon** (4), *overlook, despise, reject* : 3 sg. -syhð 67, 14; -sihð 110, 4; 3 pl. -sēoþ 51, 15.
- for-sewennis**, f., *contempt* : ds. -nysse 76, 5. [*sēon*.]
- for-sittan** (5), *delay* : pret. 3 sg. -sēt (w. inst.) 142, 15.
- for-sūtan** (W. I.), *spend utterly, waste*, 43, 39. [v. I., y. : pp. , waste,]
- destruction, perdition* : gs. -nysse 136, 18.
- forst**, m., *frost* : ns. 167, 7; 178, 21; gs. forstes 165, 15.
- for-standan** (6), *understand* : pret. 3 sg. -stōd 29, 4.
- for-stelan** (4), *steal away* (trans.) : pret. 3 pl. -stālon 141, 20.
- for-suwian** (-sugian -swugian -swigian ; S. 416, n. 5 ; 214, 6) (W. III.), *keep silent* (trans.) : inf. 141, 22.
- for-swēlan** (-swēlan) (W. I.), *burn, scorch* (trans. and intr.) : 3 sg. -swēleð 183, 18; pret. 3 sg. -swēlde 1, 11. [swōl ; Ger. schwüll.]
- for-swelgan** (3), *swallow up* : pret. 3 sg. -swealh 126, 23.
- for-tēocean** (W. II.) *ordain* : pp. -tēode 66, 22.
- for-tredan**, -træd -trādon -treden (5), *tread down* : pret. 2 pl. 33, 28.
- forð**, adv., *forth, forwards, onwards, away* : 3, 16; 7, 14; 8, 8; 19, 22; 39, 5; *henceforth*, 62, 19; forð mid ealle, *forthwith*, 80, 19; and *swā forð, and so on*, 81, 27.
- forð-fēran** (W. I.), *depart, die* : pret. 3 sg. -fērde 26, 10; 3 pl. -fērdon 23, 19.
- forð-for**, f., *departure, death* : ns. 12, 9; gs. -fōre 11, 27; 13, 14; ds. -fōre 12, 4; 12, 15.
- forð-georn**, adj., *eager to advance* : ns. 158, 14.
- forð-gōngan** (R.), *advance, succeed* : pret. opt. 3 sg. -gēnge 93, 19.
- for-polian** (W. II.), *go without*,

- miss, lack** (w. dat.): inf. 161, 15.
- for-þrysmlan** (W. II.), *choke suffocate*: pret. 3 pl. forðrysmodon 1, 13. [þrosm, 'smoke, vapor.']
- forð-sið**, m., *departure, death*: ds. -siðe 87, 20.
- forð-weard**, adj., *enduring*: as. -weardne 184, 26.
- forð-weg**, m., *way leading forth*: ds. forðwege, 162, 28.
- for-þylman** (W. I.), *envelop, suffocate: consume*: pret. 3 sg. -þylmde 175, 2.
- fot**, m., *foot*: gs. fôtes 157, 11; dp. fotum 34, 1 ; 62, 11 ; ap. fet 112, 6.
- fot-mæl**, n., *foot-print, space of a foot*: as. 158, 8.
- fot-swæð**, n., *foot-print*: dp. -swaðum 80, 18.
- for-weard**, adj., *forward, fore*: ns. 175, 9 ; ds. -weardum 33, 14.
- for-wegan** (5), *overcome, kill*: pp. forwegen 156, 23.
- for-weornian** (W. II.), *wither (intr.)*: opt. 2 sg. -weornion 78, 6.
- for-weorðan** (-wurðan) (3), *come to grief, perish*: 1 pl. -wurðað 4, 6 ; opt. 1 pl. -weorþon 126, 9 ; pret. 3 sg. -wearð 25, 9.
- for-wiernan** (-wirnan, -wyrnan) (W. I.), *prohibit, prevent, refuse (w. gen.)*: inf. 22, 24 ; opt. 3 sg. -wyrne 139, 9.
- for-wordenlic**, adj., *perishable*: 72, 8. [weorðan.]
- for-wundian** (W. II.), *wound seriously*: pp. pl. -wundode 25, 7.
- for-wurðan**, see **for-weorðan**.
- for-wyrcan** (W. I.), *barricade, obstruct*: inf. 22, 26.
- for-wyrd**, f. n., *fate, destruction*: ds. forwyrd 68, 19; 91, 22; 137, 2.
- for-wyrdan** (W. I.), *perish*: 3 sg. -wyrð 124, 24.
- fracod** (fracoð, fracuð) adj., *of bad repute, detestable, vile, wicked*: dp. 105, 8. [*fra-cūð.]
- fram**, see **frøm**.
- franca**, m., *spear*: ds. francan 151, 25 ; as. 153, 27.
- Francan**, pl. m., *the Franks*: gp. Francena 94, 18.
- Franc-land**, n., *the country of the Franks*: ds. -lande 104, 30.
- frætwe**, pl., *ornaments, decorations, equipments*: np. 167, 22 ; 174, 3 ; gp. frætwa 170, 11 ; dp. 110, 26 ; 168, 14 ; ap. frætwe 172, 3 ; 176, 18. [*fra-tåwe.]
- frætwian** (W. II.), *adorn*: pret. 3 sg. frætwode 70, 28 ; pp. ge-frætwad 169, 6 ; 173, 12 ; ge-frætewod 88, 4 ; -ed 174, 20 ; 185, 13 ; pl. gefrætewode 77, 12.
- frēa** (S. 277, n. 2), m., *lord*: ns. 10, 5 ; 143, 13 ; gs. frēan 142, 16 ; ds. frēan 149, 12 ; 149, 16.
- frēcednis**, f., *danger, harm*: dp. -nyssum 85, 16.
- frēcennes**, f., *danger, harm*: ds. -nesse 114, 16.
- frēcne**, adj., *dangerous, perilous*: as. frēcan 178, 20 ; 180, 25 ; ap. frēcne 33, 27. [cf. Mod. freak.]
- frēcnes** (frēcnes), f., *danger, harm*: np. frēcnessa 67, 18 ; dp. frēcnessum 68, 14.
- frēfran** (W. I.), *comfort, console, cheer*: inf. 161, 5.
- frēfrend** (ptc.), m., *comforter*: ns. 179, 23.

frēmde (frēmðe), adj., *strange, foreign, alien*: np. frēmdan 43, 31; frēmde 117, 12. [from; Ger. fremd.]

frēmian (W. II., S. 400, n. 2), *benefit, profit* (w. dat.): inf. 78, 25; 3 sg. frēmað 94, 5. [from 'valiant'; Ger. fromm.]

frēm-sumlice, adv., *kindly*: 30, 1.

frēm-sumnes, f., *kindness, benefit*: gp. -nessa 73, 2; dp. 11, 18; ap. -nesse 63, 22.

frēo, see **frīo**.

frēod, f., *good-will, peace*: as. frēode 150, 18.

frēolice, adv., *freely*: 94, 27.

frēo-mæg, m., *free kinsman*: dp. 160, 21.

frēond, m., *friend*: ns. 71, 21; as. frēond 79, 27; dp. 43, 3; 63, 6; ap. frȳnd 150, 24.

frēond-lēas, adj., *friendless*: as. -lēasne 161, 5.

frēondlice, adv., *in friendly manner*: 26, 2; 30, 1.

frēorlig, adj., *cold, chill*: ns. 161, 10. [frēosan.]

freoðu, see **frīðu**.

Frēsisc, adj., *Frisian*: as. on Frēsisc, *in the Frisian manner*, 24, 6; gp. -iscra 24, 29.

fretan (<for-etan), frēt frāton
freten (þ), *devour, eat*: pret. 3 pl. 1, 8; pp. 21, 6.

frettan (W. I.), *graze*: pret. 3 pl. frētton 21, 25.

frigeān (S. 391, 3) (5), *ask, inquire*: inf. 143, 27. [Ger. fragen.]

Friesa (Frīsa, Frȳsa) (adj.), m., *a Frisian*: ns. 24, 27.

frignan (frīnan; S. 389, 4, n.), frægn frugnon frugnen (3), *ask, inquire*: ptc. frignende 63, 12; 3 pl. frīnað 37, 6; pret. 3 sg. 12, 13; 12, 27. [Ger. fragen.]

frimdl (frimdig), adj., *desirous, petitioning*: ns. 154, 4. [fricgean.]

frīo (frēo; frīoh frēoh, S. 297, 2), *free*: ns. frīoh 60, 27; frēoh 85, 8; 135, 22; gp. frīora 28, 17.

frīðu, m. n. (freoðu, f., S. 271), *peace, security protection*: gs. frībes 150, 20; ds. friðe 155, 4; as. frið 17, 21; 150, 18; freoðu 185, 25. [Ger. Friede.]

frōd, adj., *wise, prudent, skilful, experienced, old*: ns. frōda 147, 14; frōd 153, 27; 159, 20; 163, 6; 168, 3; 170, 15; 180, 1.

frōfor (frōfer), f., *comfort, consolation*: ns. frōfer 130, 7; as. frōfre 164, 4.

frōm (fram), prep. (w. dat., instr.): 1. *from* (origin, departure, separation, release, distance): 8, 13; 10, 17; 24, 23; 31, 11; 62, 17.—2. *by, on the part of* (agency): 32, 29; 66, 7; 98, 7; 135, 18.—Adv., *from, away*: 15, 15; 15, 19; 159, 20.

frōmlīce, adv., *strenuously, promptly*: 178, 1.

fruma, m., *beginning, creation; author, creator, chief*: ns. 178, 7; ds. fruman 11, 8; 50, 8; 72, 11; as. 59, 17. [frōm.]

frum-sceaft, f., *creation*: as. 9, 21. **frymð**, f. m., *beginning, origin, creation*: ns. 187, 8; ds. frymðe 81, 23; 168, 3; 173, 12; gp. frymða 171, 28. [fruma.]

- fugelere**, m., *fowler* : np. fugeleras 39, 14 ; dp. 39, 9.
- fugel-timber**, n. (*bird-structure*), *young-bird* : ns. 178, 9.
- fugol** (fugel), m., *bird* : ns. fugel 168, 5 ; gs. fugles 169, 15 ; np. fugelas 1, 7 ; 3, 23 ; gp. fugela 40, 9 ; fugla 170, 16. [Mod. fowl.]
- ful**, adj., *soul* : Supl., ns. (voc.) fuluste 134, 27.
- ful-gān** (S. 430), *perform, carry out, fulfil* (w. dat.) : 3 sg. -gēð 52, 23 ; 79, 9.
- fullian** (W. II.), *decompose* : 3 pl. fūliað 44, 5. [ful.]
- full** (ful), adj., *full* (w. gen.) : ns. 69, 8 ; 72, 13 ; 174, 18 ; ds. be fullan, adv., *fully, perfectly*, 27, 28 ; as. fullne 3, 15 ; ap. full 44, 7 ; ful 66, 19.
- full** (ful), adv., *fully, perfectly, very* (intensive) : ful nēah, *very nearly, almost*, 24, 3 ; 107, 19 ; 154, 9 ; 157, 17 ; 160, 5.
- full-cræftig**, adj., *very efficient, virtuous* (w. gen.) : np. -cræftige 55, 2.
- full-frēmedlice** (ful-), adv., *perfectly* : ful 88, 7.
- full-frēmman** (W. I.), *do fully, fulfil, perfect* : 3 sg. -frēmeð 7, 22 ; opt. 3 sg. -frēmme 7, 20 ; pp. -frēmed 48, 15 ; 76, 20.
- full-hälig**, adj., *very holy* : np. -hälige 55, 2.
- fullian** (fulwigan) (W. II.), *baptize* : pret. 3 sg. fullode 77, 5.
- fulluht** (fulwiht), m. f. n., *baptism* : ns. 78, 23 ; gs. fulwiht 66, 6 ; ds. fulluhete 82, 24. [full ; wiht, 'sacred.']
- fultum**, m., *help* : ds. fultume 19, 23 ; 88, 32 ; fultome 66, 20 ; as. fultum 94, 1. [*full-tēam.]
- fultumian** (W. II.), *help* (w. dat.) : inf. 63, 25.
- fulwiht-häd**, m., *baptismal rank, or vow* : ap. -hädes 69, 5.
- ful-wyrcan** (W. I.), *complete* : pret. 3 sg. -worhte 101, 9.
- fundian** (W. II.), *strive after, intend, go* : pret. 3 sg. fundode 104, 17. [findan.]
- fur-lang**, n., *furlong* : gp. -langa 24, 23. [furh, 'furrow.]
- furðor** (furður), adv., *further* : 6, 14 ; 6, 20 ; 28, 22 ; 157, 11.
- furðum** (furðon), adv., *even, just, quite* : 22, 29 ; 26, 18 ; 55, 4 ; 57, 6 ; 59, 12 ; 60, 21 ; furðon 77, 1 ; 108, 7 ; 140, 13.
- fūs**, adj., *ready, eager* : ns. 143, 9 ; 158, 14. [Mod. fuss.]
- fyll** (fiell), m., *fall, destruction, death* : ds. fylle 98, 11 ; 102, 24 ; 178, 1 ; as. fyl 151, 19 ; 157, 28. [feallan.]
- fylstan** (W. I.), *assist, help* (w. dat.) : inf. 157, 29 ; pret. 3 sg. fylste 93, 18 ; 102, 17. [*full-läst ; lästan.]
- fyr**, n., *fire* : ns. 52, 12 ; 64, 4 ; 104, 26 ; gs. fýres 172, 18 ; ds. fýre 104, 22 ; 125, 29 ; as. fýr 104, 20 ; is. fýre 64, 28 ; (?) 144, 16 ; 183, 17.
- fyr-bæð**, n., *fire-bath* : ds. -baðe 180, 12.
- fyrd-rinc**, m., *warrior* : ns. 153, 27.
- fýren**, adj., *of fire, fiery* : ns. 125, 30 ; ds. fýrenum 125, 28 ; 138, 13.

- fyreñ-lust** (firen), *sinful lust* : np. -lustas 70, 28.
- fyrhto**, f., *fright, fear, terror* : ds. fyrhtu 11, 16 ; fyrhto 140, 19.
- fyrlen** (fierlen), adj., *distant* : as. 90, 7 ; dp. 101, 25. [feorr.]
- fyrimest**, see **forma**.
- fyrn-dagas**, pl. m., *days of long ago, ancient days* : dp. 184, 27. [Ger. firn.]
- fyrn-gēar**, pl. n., *years of long ago, ancient years* : dp. 172, 22.
- fyrn-ge-sceap**, n., *ancient decree* : ns. 177, 19.
- fyrn-ge-set**, n., *former seat or habitation* : ap. -gesetu 174, 9.
- fyrn-ge-weorc**, n., *ancient work* : ns. 168, 14 ; as. 168, 3.
- fyrst** (S. 313), suppl. adj., *first, chief* : dp. 40, 4.
- fyrst** (first, fierst), m., *division of time, time, period, respite* : gs. fyrstes 105, 12 ; ds. fyrste 70, 14 ; 75, 1 ; 87, 15 ; 102, 5 ; as. first 28, 20. [Ger. Frist.]
- fyrst-mearc**, f., *marked period of time, interval* : ds. -mearce 172, 26.
- fýsan** (W. I.): 1. *hasten* (intr.) : inf. 142, 16. — 2. *send forth, impel* (trans.) : pret. 3 sg. fýsde 158, 2. [fús.]
- G.
- gædrian** (ge-gædrian, cf. ge-gaderian) (W. II.), *gather* : 3 sg. gædrað 171, 24 ; gegædrað 174, 15 ; pp. gegædrad 182, 27.
- gafol**, n., *tax, tribute, profit, interest* : ns. 40, 8 ; 151, 9 ; gs. gafoles 79, 8 ; ds. gafole 40, 8 ; 150, 11. [cf. Goth. ga-baur.]
- gælan** (W. I.), *delay, hinder* : pret. opt. 3 sg. gælde 37, 3.
- gamenian** (W. II.), *play, pun* : pret. 3 sg. gamenode 89, 20. [gamen ‘game.’]
- gamol-ferhū**, adj., *aged* : ns. 143, 7. [*ga-mæl.]
- gān**, ēode ēodon gegān (S. 430), *go, come, walk, advance* : inf. 33, 18 ; 157, 11 ; 2 sg. gāest 127, 21 ; 3 sg. gāð 33, 27 ; 3 pl. gāð 33, 18 ; imp. 2 sg. gā 119, 11 ; 2 pl. gāð 77, 20 ; opt. 3 sg. gā 139, 15 ; pret. 3 sg. 1, 3 ; 1, 6 ; 1, 9 ; 3 pl. 15, 13 ; pret. opt. 3 pl. ēoden 5, 9.
- gār**, m., *spear* : as. 149, 13 ; 153, 21 ; ap. gāras 150, 25 ; 151, 15 ; 152, 26. [Mod. gore, gar-fish, etc.]
- gār-berend**, m., *spear-bearer, warrior* : np. 157, 26.
- gār-mitting**, f., *meeting of spears or javelins, contest* : gs. -mittinge 147, 27.
- gār-ræs**, m., *spear-encounter, battle* : as. 150, 11.
- gārs**, n., *grass, blade* : as. 3, 15 ; 33, 29.
- gārsecg**, m., *sea, ocean* : as. 175, 7.
- gāest** (gäst), f., *spirit* : ns. 70, 20 ; gs. gästes 11, 14 ; ds. gäste 81, 19 ; as. 13, 12 ; 69, 25 ; 85, 6 ; 182, 28.
- gāst-cyning**, m., *spiritual king* : ds. -cyninge 143, 23.
- gästlic** (gästlic), adj. : 1. *spiritual* : gs. gästlices (dial.) 37, 5 ; as. gästlice 72, 2 ; gp. -le cena 31, 27 ; ap. -le can 33, 25. — 2. *ghastly, terrible* : ns. 162, 20 ; gästlic 133, 14.

- gæstlice** (gästlice), *adv., spiritually* : gästlice 61, 1 ; 109, 1.
- gäte-hær**, *n., hair of a goat* : ns. 111, 7 ; as. 111, 2.
- ge**, *conj., and* : 43, 4 ; *ge . . . ge, both . . . and*, 12, 1 ; 18, 24. [cf. ægðer.]
- gē**, see **ȝū**.
- geaful**, *m., 1. fork. — 2. in pl., jaws, bird's bill* : np. geafias 175, 18. [Ger. Gabel.]
- ge-āgan** (PP.), *own, possess* : ger. -āgenne 78, 11.
- ge-āhnian** (-āgnian) (W. II.), *claim as one's own, take possession of* : pp. geāhnod 135, 11.
- geallia**, *m., gall* : ds. geallan 132, 14.
- ge-āemet(t)iglan** (W. II.), *free, disengage from* (w. acc. of pers. and gen. of thing) : opt. 2 sg. geāme-tige 27, 5. [āmet(t)ig.]
- ge-an-bidian** (W. II.), *1. wait, remain* (intr.) : inf. -býdian 139, 14 ; imp. 2 sg. -býda 139, 15. — *2. await* (w. gen.) : inf. -býdian 138, 16.
- ge-and-wyrdan** (W. I.), *answer* : pp. -andwyrd 89, 9.
- ge-ān-lēcan** (W. I.), *unite* : pret. 3 sg. -læhte 101, 8.
- ge-an-līcian** (W. II.), *liken* : pres. 1 pl. geanlicie 3, 18.
- gēar** (gēr), *year* : gs. gēares 17, 18 ; 17, 20 ; 24, 9 ; ds. gēare 17, 23 ; gēre 28, 11 ; as. gēar 43, 6 ; is. gēare 17, 21 ; gēre 21, 28 ; dp. 28, 17 ; as. gēar 17, 10 ; gēr 66, 19.
- gearclian** (W. II.), *prepare* : imp. 2 sg. gearca 75, 29. [gearu.]
- geard**, *m., enclosure, dwelling* :
- dp. in *geardum, at home, in the world*, 177, 14.
- gear-dæg**, *m., day of yore* : dp. 161, 21 ; 178, 14.
- geare** (gearwe), *adv., readily, well* : 3, 2 ; 7, 8 ; 45, 13 ; 64, 20 ; 98, 19.
- gearelice**, *adv., readily* : 67, 17.
- ge-ārlan** (W. II.), *show mercy* : (w. dat.) : opt. 3 sg. -ārige 93, 1.
- gearo-wita**, *m., intellect* : as. -witan 52, 6.
- gearu** (gearo), *adj., yare, ready* : ns. 15, 2 ; 80, 6 ; 90, 2 ; np. gearwe 37, 12 ; gearowe 95, 11 ; 151, 20. [Ger. gar.]
- gearwian** (W. II.), *prepare* : pret. 2 sg. gearwodest 117, 2 ; 3 sg. -ode 126, 18.
- ge-ār-wurðian** (W. II.), *honor* : pret. 3 sg. -wurðode 95, 20.
- ge-āscian** (-āxian) (W. II.), *learn by inquiry, hear of, discover* : 1 pl. -āxiāð 67, 20 ; 68, 6 ; pret. 3 sg. -āscde 14, 11 ; -āxode 103, 8 ; pp. -āscad 178, 23.
- ge-āscung**, *f., inquiry* : ds. ge-āscunge 60, 10.
- geat**, *n., gate* : ds. geate 130, 20 ; as. geat 84, 30 ; np. gatu 15, 12 ; ap. 15, 23 ; 122, 20 ; 133, 17.
- geat-weard**, *m., gate-ward, door-keeper* : ns. 6, 9.
- ge-æftele**, *adj., befitting noble descent* : ns. 146, 7.
- ge-āxian**, see **ge-āscian**.
- ge-bæðan** (W. I.), *compel, force* : pp. gebæded 147, 11.
- ge-bære**, *n., gesture, behavior, cry* : gebæru 169, 5 ; dp. 15, 1. [beran.]

- ge-bed**, n., *prayer* : ds. gebede 120, 29 ; as. gebed 114, 8 ; dp. 88, 10 ; 95, 5.
- ge-bēodan** (2), *offer* : pret. 3 sg. -bēad 15, 4 ; 15, 13.
- ge-bēor**, m. (*beer-companion*), *reveller* : dp. gebēorum 104, 20 ; np. gebēoras 104, 22 ; ap. 104, 17.
- ge-beorg (-beorh)**, n., *protection, defence* : ds. gebeorge 150, 10 ; 157, 9.
- ge-beorgan** (3), *protect, save* : pp. geborgen (impers.) 33, 5.
- ge-bēorscipe**, m., *banquet, entertainment* : gs. -bēorscipes 9, 10 ; ds. -bēorscipe 9, 17 ; 84, 5 ; dp. -bēorscipum 32, 6.
- gebētan** (W. I.), 1. *make amends for, repent of* (trans.) : inf. 44, 3 ; 46, 25 ; opt. 3 sg. gebēte 7, 24 ; 3 pl. gebēten 56, 8. — 2. *repent* (intr.) : inf. 105, 9. [bōt.]
- ge-bidān**, -bād -bidon -biden (1) : 1. *await, look for* (w. gen.) : 3 sg. -bideð 160, 1 ; pret. 3 sg. 144, 19. — 2. *endure, experience* : pret. 1 sg. 154, 30.
- ge-biddan** (5), *pray* : 1. (w. reflex. acc.) inf. 101, 14 ; pret. 3 sg. gebēd 125, 12. — 2. (w. reflex. dat.) pret. 3 sg. 13, 3.
- ge-biegan** (-bigan -býgan) (W. I.), *bow, bend, incline, convert* (trans.) : inf. -bigan 100, 5 ; -bígean 112, 11 ; 3 sg. -bigeð 33, 19 ; pret. 3 sg. -bigde 81, 8 ; 86, 6 ; pret. opt. 3 pl. -bigden 90, 1 ; pp. -bieged 33, 10 ; -bigid 92, 12 ; pl. -bígdede 82, 23 ; -býg-eðe 181, 21. [búgan.]
- ge-bigan**, see **ge-biegan**.
- ge-bilde**, adj., *bold, confident* : ds. gebildum 83, 11. [beald.]
- ge-bind**, n., *combination, commingling* : as. 161, 1 ; 162, 4.
- ge-bindan** (3), *bind* : 3 pl. -bindað 161, 17 ; pret. 3 sg. -band 136, 15 ; pp. -bunden 6, 23 ; gp. -bund-ra 134, 27.
- ge-bisnung**, f., *example* : dp. 87, 12.
- ge-blētsian** (W. II.), *bless* : pret. 3 sg. -blētsode 77, 22 ; pp. -blēt-sod 75, 20 ; 117, 17 ; sg. -blēt-sode 101, 2.
- ge-blissian** (-blyssian) (W. II.), 1. *rejoice* (intr.) : inf. -blyssian 134, 11 ; (w. gen.) 130, 3 ; ptc. -blyssigende 129, 4. — 2. *make happy* (trans.) : pp. -blissad 145, 3 ; 165, 7 ; 170, 1.
- ge-bræc**, n., *breaking, crashing* : ns. 158, 28. [brecan.]
- ge-brædan** (W. I.), *broaden, become extended* : pp. pl. -bræddā 34, 14.
- ge-brēadian**, see **ge-brēdian**.
- ge-brēdian** (-brēadian) (W. II.), *(breed), regenerate, restore* : pp. pl. gebrēadad 178, 2 ; gebrēdade 185, 20.
- ge-bregd**, n., *change, vicissitude* : ns. 167, 6. [bregdan.]
- ge-brēowan**, -brēaw -bruwon -brownen (2), *brew* : pp. gebrownen 43, 1.
- ge-bringan** (-bréngan, S. 407, n. 7) (W. I.), *bring* : inf. 119, 18 ; 3 sg. -bringð 34, 28 ; -bréngð 52, 14 ; imp. 2 pl. -bringað 77, 21.
- ge-brocian** (W. II.), *afflict* : pp. gebrocod 23, 16 ; 99, 7 ; 104, 8 ; np. gebrocede 23, 16.

- flið**, m. f. n., *flood, wave, tide, stream* : ns. 25, 1 ; 151, 13 ; 151, 20 ; as. flōd 147, 1.
- fliðan**, see **Pryfet**.
- flið-wylm** (*wielm*), m. f., *welling flood* : dp. 167, 13. [weallan.]
- flot**, n., *deep water, sea* : as. on flot (>Mod. afloat) 147, 12 ; 150, 20.
- flota**, m., *sailor, seaman, pirate* : as. flotan 156, 22 ; np. flotan 151, 20 ; gp. flotena 147, 9.
- flōwan**, flēow flēowon flōwen (R.), *flow* : ptc. flōwende 151, 13 ; as. flōwendan 87, 14 ; 3 sg. flōwð 119, 16 ; pret. 3 sg. 123, 8.
- flyht**, m., *flight, escape* : ds. flyhte 133, 5 ; as. flyht 151, 19 ; is. 169, 13 ; 176, 28.
- flyht-hwæt**, adj., *bold or swift of flight* : gs. -hwates 176, 23 ; ap. -hwate 170, 6.
- flyma**, m., *fugitive* : gp. flȳmena 136, 20. [fleam.]
- fnæst**, m., *blowing, breath* : ns. 165, 15.
- föddor** (födor), n., *food* : as. 174, 5.
- födor- þegu**, f., *partaking of food, repast* : gs. -þege, 173, 21. [picgan.]
- folc**, n., *folk, people, nation, army* : ns. 89, 3 ; 150, 24 ; gs. folces 11, 10 ; 19, 22 ; 22, 20 ; is. folce 66, 5.
- folc-ge-feoht**, n., *general engagement, pitched battle* : np. 17, 16.
- folcisc**, adj., *vulgar, popular* : np. -isce 6, 15.
- folc-stede**, m., *place of assembly; battle-field* : ds. -stede 147, 18.
- fold-āgend**, m., (*earth-possessor*) *earth-dweller* : gp. -āgendra 165, 5.
- folde**, f., *earth, land, country* : ns. 166, 8 ; gs. foldan 161, 10 ; as. 10, 5 ; 151, 2 ; is. 182, 5. [feld.]
- fold-wæstm**, m., *fruit of the earth* : dp. 187, 25.
- fold-weg**, m., *way, path (on the earth)* : ds. (is.) -wege 143, 13.
- folglan** (fylgean) (W. II. III. ; S. 416, n. 5), *follow, serve, observe, obey* (w. dat.) : inf. 15, 17 ; ptc. fylgende 114, 1 ; fylienda 127, 24 ; 1 pl. fylgeað 72, 26 ; imp. 2 pl. folgiað 81, 14 ; opt. 1 pl. fylgen 64, 1 ; fylgeon 69, 19 ; pret. 3 sg. filgde 6, 26 ; folgode 74, 16 ; 2 pl. fyligdon 77, 20 ; 3 pl. folgodon 75, 27 ; 108, 23 ; filigdon 77, 8.
- folgoð**, m., *service, official dignity, office* : as. 30, 14. [folgian.]
- folme** (folm), f., *hand* : ds. folman 149, 21 ; 152, 25 ; 154, 6 ; dp. 144, 16. [fēlan 'feel.]
- fōn**, fēng fēngon fēgon (R.), *seize, grasp, capture, take, receive* : 3 pl. fōð 40, 3 ; pret. 1 sg. tō rice fēng, *came to the throne*, 27, 1 ; 3 sg. 17, 11 ; 102, 28 ; tō þære sprāce fēng 63, 30 ; tō wāepnum fēng 149, 10 ; 3 pl. fēgon tōgadere, *engaged in battle*, 102, 19 ; 141, 21.
- for**, prep. (w. dat., instr.; and acc.):
 1. (w. dat., instr.) *before (place)* : 27, 8 ; 68, 21 ; 102, 11. — 2. (w. dat., instr.) *for, on account of, because of, owing to (cause, condition, remedy)* : 8, 8 ; 14, 2 ; 28, 2 ; 39, 5 ; 55, 19 ; 131, 3 ; 151, 12 ; 181, 6 ; — for ðēm

- (ðām), conj., *for, because, since* : 1, 9 ; 3, 17 ; 6, 13 ; 7, 6 ; 7, 20 ; 19, 13 ; for ðon 8, 2 ; 8, 13 ; for ðan 33, 14 ; for ðām (ðām) ðe 20, 5 ; 27, 16 ; for ðy þe 22, 1 ; 33, 11 ; for ðon þe 31, 10 ; 31, 16 ; 31, 28 ; for ðan þe 74, 17 ; — for ðy *for this, therefore*, 24, 18 ; 25, 2 ; 29, 11 ; for ȳ 79, 27 ; 91, 18 ; for þig 141, 23 ; for ȝon 27, 8 ; 32, 2 ; 33, 3 ; — for hwām, *wherefore*, 48, 7 ; for hwig 136, 21 ; for hwon 12, 8 ; 31, 17 ; 71, 17. — **3.** (w. acc.) *for, instead of* : 145, 9.
- for**, adv. (intensive), *very* : 23, 15, 70, 12 ; 88, 19 ; 95, 13 ; 95, 24 ; 157, 3,
- för**, conj., *for, because* : 3, 18.
- för**, f., *journey* : ds. före 142, 16. [faran.]
- foran**, adv., *before, in front* : 19, 4 ; 21, 24 ; 24, 12 ; 175, 10 ; foran tō, 109, 5 ; tō foran 133, 25.
- for-bærnan** (S. 89, n. 2) (W. I.), *cause to burn; burn (trans.)* : inf. 65, 27 ; 104, 27 ; 142, 14 ; 3 sg. -bærneð 43, 28 ; 3 pl. -bærnað 43, 9 ; opt. 1 pl. -bærne (S. 361) 65, 1 ; pret. 3 pl. -bærndon 20, 3 ; 21, 25 ; pp. -bærned 27, 13 ; 44, 2.
- for-bēdan** (2), *forbid* : inf. 7, 11 ; pp. pl. forbodene 179, 5.
- for-beornan** (3), *burn (intr.)* : pp. -burnen 104, 23.
- for-beran** (4), *suffer, permit* : 3 sg. -bireð 32, 23.
- for-berstan** (3), *burst asunder; vanish, fail* : 3 sg. -birsteð 184, 25.
- for-būgan** (2), *avoid, escape* : pret. 3 sg. -bēah 159, 28.
- ford**, m., *ford* : ds. forda (S. 273) 19, 6 ; 151, 29 ; as. ford 152, 5.
- for-dōn** (S. 429), *destroy* : pret. 3 sg. -dyde 66, 2.
- fore**, prep. (w. acc.), *before (place)* : 182, 29 ; 186, 2.
- for-ealdian** (W. II.), *become old* : pp. forealdod 52, 15.
- fore-bēacen** (-bēacn), n., *fore-token* : dp. 138, 15.
- fore-gēnga**, m., *predecessor, ancestor* : np. -gēngan 180, 12.
- fore-gisel**, m., *preliminary hostage* : gp. -gisla 18, 13. [Ger. Geisel.]
- fore-mihtig**, adj., *prepotent* : ns. 170, 20.
- fore-scēawung**, f., *fore-sight, providence* : ns. 48, 13 ; as. scēawunga 35, 10.
- fore-sēgan** (W. I.), **1.** *say beforehand* : pret. 1 pl. -sēdon 103, 2 ; 104, 4 ; pp. sg. -sēde, *aforsaid*, 86, 11 ; pl. -sēdan 77, 11. — **2.** *foretell, predict* : pret. 1 sg. -sēde 129, 16 ; 134, 8.
- fore-sprāc**, f., *defence* : ns. 46, 20.
- fore-sprecan** (5) *speak or mention beforehand* : pp. sg. -sprecena, *aforsaid*, 22, 17 ; -sprecenan 65, 5.
- fore-stæppan** (-stæppan), -stōp -stōpon -stapen (6), *precede (w. dat.)* : 3 sg. -stæpð 91, 14 ; 3 pl. -stæppað 91, 23.
- fore-tiohhung**, f., *predestination* : ns. 49, 19 ; 49, 24 ; 52, 20.
- fore-þinglan** (W. II.), *plead for one; defend* : 3 sg. -þingað 46, 21 ; opt. 3 sg. -þingie 46, 18.

- fore-þone**, m., *forethought, fore-knowledge*: ns. 48, 13; 48, 18; 49, 4; ds. -þonce 49, 8.
- fore-witan** (PP.), *foreknow*: 3 sg. -wāt 49, 1.
- fore-witeglan** (W. II.), *prophecy*: pret. 1 sg. -witegode 129, 17; 134, 2.
- for-faran** (6), *get in front of, obstruct*: pret. 3 pl. -fōron 24, 12.
- for-giefan** (-gifan, -gyfan) (5), *give, grant; forgive*: ger. -gief-anne 37, 15; pret. 3 sg. -geaf 66, 11; 153, 26; 2 pl. -gēafon 78, 14; pp. -gifen 10, 18; pl. -gifene 57, 1; -gyfene 2, 9.
- for-gifennis** (-gyfennis), f., *giveness*: ns. -gyfennys 78, 23; as. -nisse 110, 2; -gifenysse 139, 21.
- fore-gongan** (R.), *go before, precede*: opt. 3 sg. -gange 64, 12.
- for-grindan**, -grond -grundon -grunden (3), *grind to pieces, destroy, consume*: pp. 147, 20; 172, 30.
- for-gripan** (1), *seize, snatch away*: 3 sg. -grīpeð 182, 22.
- for-gyldan** (-gieldan) (W. I.), *pay, requite, buy off*: inf. 181, 18; 3 sg. -gilt 61, 18; 1 pl. -gyldað 122, 27; opt. 2 pl. -gyldon 150, 11.
- for-gytan** (-gietan, -gitan) (5), *forget*: pret. 3 sg. -geat 60, 16.
- for-gytol**, adj., *forgetful*: ns. 87, 13.
- for-hæfednis**, f., *restraint, abstinence*: as. -nysse 88, 9; 100, 10.
- for-heard**, adj., *very hard*: as. -heardne 154, 12.
- for-hēawan** (R.), *hew, cut down*: pp. -hēawen 153, 2; 156, 18.
- for-helan** (4), *conceal*: inf. 141, 18.
- for-hērgian** (W. II.), *harry, devastate, lay waste*: pp. -hērgod 27, 13.
- for-hogdnis**, f., *contempt*: ds. -nisse 8, 9.
- for-hoglian** (cf. for-hyegan) (W. II.), *despise*: ptc. -hogigende 95, 8; 3 sg. -hogað 67, 13; 3 pl. -hogiað 78, 12; opt. 3 sg. -hogige 76, 13; pret. 3 sg. -hogode 157, 18.
- for-hradian** (W. II.), *hasten before, anticipate, prevent*: inf. 91, 27; 3 sg. -hradað 91, 15.
- forht**, adj., *afraid*: ns. 62, 10; 162, 15; np. forhte 4, 9.
- forhtian** (W. II.), *fear, be afraid* (intr.): ptc. ap. forhtgendant 67, 12; 3 pl. forhtigað 125, 18; opt. 3 sg. forhtige 83, 1; pret. opt. 3 pl. forhtedon 149, 21.
- forhtung**, f., *fear*: ds. -unge 83, 14; 92, 5.
- for-hwæga** (-hwega), adv., *at least, about*: 43, 13; 43, 18.
- for-hyegan** (S. 416, n. 3; cf. for-hoglian) (W. III.), *despise*: 1 sg. -hyce 184, 9.
- for-lētan**, -lēt -lēton -lēten (R.), *leave, leave off, omit, abandon, neglect, lose*: inf. 7, 1; 7, 10; 7, 23; 70, 10; 93, 16; ptc. lētende 3, 29; 13, 8; 3 sg. -lēt 57, 11; opt. 3 sg. -lēte 30, 18; 56, 23; 3 pl. lēten 54, 27; pret. 3 sg. 7, 22; 9, 10; 66, 18; 74, 16; 147, 19; 3 pl. 23, 1; 28, 3; 95, 26; pp. 27, 23.
- for-lētnes**, f., *remission*: gs. (or gp.) -nessa 69, 28.

- for-lēosan**, -lēas -luron -loren (2),
lose, abandon, destroy : 3 sg. -lýst
 7, 24 ; opt. 3 sg. -lēose 31, 6 ; 1
 pl. -lēosen 64, 28 ; pret. 2 sg.
 -lure 79, 25 ; 3 sg. 60, 18 ; 2 pl.
 78, 4 ; 80, 7 ; 3 pl. 79, 31.
- forma**, **fyrnest** (S. 314), *suppl.*
 adj., *first* : 37, 18 ; *forme* 74, 13 ;
 as. *forman* 151, 25 ; — *fyrnest* :
 ns. 32, 6 ; 159, 26 ; *firmest* 109, 10.
- for-niman** (4), *take off, destroy* :
 pret. 3 sg. -nōm 162, 27 ; 174,
 14 ; 3 pl. -nōmon 168, 15.
- for-ridan** (1), *intercept by riding*
before (trans.) : inf. 21, 24 ;
 pret. 3 sg. -rād 19, 3.
- for-rotian** (W. II.), *rot away, de-*
cay : opt. 3 sg. -rotige 101, 1 ;
 pp. -rotad 36, 3.
- for-sacan** (6), *oppose, refuse* : pret.
 3 pl. -sōcon 103, 18. [Mod. *for-*
sake.]
- for-scrincean**, -scrōnc -scruncun
 -scruncen (3), *shrink, wither*
 (intr.) : pret. 3 sg. 1, 11.
- for-scyldiglan** (W. II.), *condemn* :
 pp. -scyldigod 79, 10.
- for-searian** (W. II.), *sear, dry up,*
wither : pp. -sēarod 52, 16.
- for-sēon** (4), *overlook, despise,*
reject : 3 sg. -syhð 67, 14 ; -sihð
 110, 4 ; 3 pl. -sēob 51, 15.
- for-sewennis**, f., *contempt* : ds.
 -nysse 76, 5. [sēon.]
- for-sittan** (5), *delay* : pret. 3 sg.
 forsæt (w. inst.) 142, 15.
- for-spēndan** (W. I.), *spend utterly,*
squander : 3 pl. -spendað 43, 39.
- for-spyllan** (-spillan) (W. I.),
spill, waste, lose, destroy : pp.
 -spylled 136, 25.
- for-spyllenis**, f., *spilling, waste,*
- destruction, perdition* : gs. -nysse
 136, 18.
- forst**, m., *frost* : ns. 167, 7 ; 173,
 21 ; gs. forstes 165, 15.
- for-standan** (6), *understand* :
 pret. 3 sg. -stōd 29, 4.
- for-stelan** (4), *steal away* (trans.) :
 pret. 3 pl. -stālon 141, 20.
- for-suwan** (-sugian -swugian
 -swigian ; S. 416, n. 5 ; 214, 6)
 (W. III.), *keep silent* (trans.) :
 inf. 141, 22.
- for-swēlan** (-swēlan) (W. I.),
burn, scorch (trans. and intr.) :
 3 sg. -swēleð 183, 18 ; pret. 3 sg.
 -swēlde 1, 11. [swōl ; Ger.
 schwil.]
- for-swelgan** (3), *swallow up* :
 pret. 3 sg. -swealh 126, 23.
- for-tēocean** (W. II.) *ordain* : pp.
 -tēode 66, 22.
- for-tredan**, -træd -trædon -treden
 (5), *tread down* : pret. 2 pl. 33,
 28.
- forð**, adv., *forth, forwards, on-*
wards, away : 3, 16 ; 7, 14 ; 8,
 8 ; 19, 22 ; 39, 5 ; *henceforth,*
 62, 19 ; forð mid ealle, *forth-*
with, 80, 19 ; and *swā* forð,
and so on, 81, 27.
- forð-fēran** (W. I.), *depart, die* :
 pret. 3 sg. -fērde 25, 10 ; 3 pl.
 -fērdon 23, 19.
- forð-for**, f., *departure, death* : ns.
 12, 9 ; gs. -fōre 11, 27 ; 13, 14 ;
 ds. -fōre 12, 4 ; 12, 15.
- forð-georn**, adj., *eager to advance* :
 ns. 158, 14.
- forð-gōngan** (R.), *advance, suc-*
ceed : pret. opt. 3 sg. -gēnge 93,
 19.
- forðolian** (W. II.), *go without,*

- miss, lack** (w. dat.): inf. 161, 15.
for-þrysmian (W. II.), *choke suffocate*: pret. 3 pl. forðrysmodon 1, 13. [þrosm, 'smoke, vapor.'][br/>
forð-sið, m., *departure, death*: ds. -siðe 87, 20.
forð-weard, adj., *enduring*: as. -weardne 184, 26.
forð-weg, m., *way leading forth*: ds. forðwege, 162, 28.
for-þylman (W. I.), *envelop, suffocate*: consume: pret. 3 sg. -þylmde 175, 2.
fot, m., *foot*: gs. fôtes 157, 11; dp. fôtum 34, 1; 62, 11; ap. fêt 112, 6.
fot-mæl, n., *foot-print, space of a foot*: as. 158, 8.
fot-swað, n., *foot-print*: dp. -swaðum 80, 18.
for-weard, adj., *forward, fore*: ns. 175, 9; ds. -weardum 33, 14.
for-wegan (5), *overcome, kill*: pp. forwegen 156, 23.
for-weornian (W. II.), *wither* (intr.): opt. 2 sg. -weornion 78, 6.
for-weorðan (-wurðan)(3), *come to grief, perish*: 1 pl. -wurpað 4, 6; opt. 1 pl. -weorþon 126, 9; pret. 3 sg. -wearð 25, 9.
for-wiernan (-wirnan, -wyrnan) (W. I.), *prohibit, prevent, refuse* (w. gen.): inf. 22, 24; opt. 3 sg. -wyrne 139, 9.
for-wordenlic, adj., *perishable*: 72, 8. [weorðan.]
for-wundian (W. II.), *wound seriously*: pp. pl. -wundode 25, 7.
for-wurðan, see **for-weorðan**.
for-wyean (W. I.), *barricade, obstruct*: inf. 22, 26.
for-wyrd, f. n., *fate, destruction*: ds. forwyrdé 68, 19; 91, 22; 137, 2.
for-wyrdan (W. I.), *perish*: 3 sg. -wyrð 124, 24.
fracod (fracoð, fracuð) adj., *of bad repute, detestable, vile, wicked*: dp. 105, 8. [*fra-cūð.]
fram, see **frqm**.
franca, m., *spear*: ds. francan 151, 25; as. 153, 27.
Francan, pl. m., *the Franks*: gp. Francena 94, 18.
Franc-land, n., *the country of the Franks*: ds. -lande 104, 30.
frætwe, pl., *ornaments, decorations, equipments*: np. 167, 22; 174, 3; gp. frætwa 170, 11; dp. 110, 26; 168, 14; ap. frætwe 172, 3; 176, 18. [*fra-täwe.]
frætwian (W. II.), *adorn*: pret. 3 sg. frætwode 70, 28; pp. ge-frætwad 169, 6; 173, 12; ge-frætewod 88, 4; -ed 174, 20; 185, 18; pl. gefrætewode 77, 12.
frēa (S. 277, n. 2), m., *lord*: ns. 10, 5; 143, 18; gs. frēan 142, 16; ds. frēan 149, 12; 149, 16.
frēcednis, f., *danger, harm*: dp. -nyssum 85, 16.
frēcenes, f., *danger, harm*: ds. -nesse 114, 16.
frēcne, adj., *dangerous, perilous*: as. frēnan 178, 20; 180, 25; ap. frēcne 33, 27. [cf. Mod. freak.]
frēcnes (fræcnes), f., *danger, harm*: np. frēnessa 67, 18; dp. fræcnessum 68, 14.
frēfran (W. I.), *comfort, console, cheer*: inf. 161, 5.
frēfrend (ptc.), m., *comforter*: ns. 179, 23.

frēmde (frēmðe), adj., *strange, foreign, alien*: np. frēmdan 43, 31; frēmde 117, 12. [frōm; Ger. fremd.]

frēmian (W. II., S. 400, n. 2), *benefit, profit* (w. dat.): inf. 76, 25; 3 sg. frēmað 94, 5. [frōm 'valiant'; Ger. fromm.]

frēm-sumlice, adv., *kindly*: 30, 1.

frēm-sumnes, f., *kindness, bene-fit*: gp. -nessa 73, 2; dp. 11, 18; ap. -nesse 63, 22.

frēo, see **frīo**.

frēod, f., *good-will, peace*: as. frēode 150, 18.

frēolice, adv., *freely*: 94, 27.

frēo-mæg, m., *free kinsman*: dp. 180, 21.

frēond, m., *friend*: ns. 71, 21; as. frēond 79, 27; dp. 43, 3; 63, 6; ap. frēnd 156, 24.

frēond-lēas, adj., *friendless*: as. -lēasne 161, 5.

frēondlice, adv., *in friendly manner*: 26, 2; 30, 1.

frēorig, adj., *cold, chill*: ns. 161, 10. [frēosan.]

freoðu, see **frīð**.

Frēisc, adj., *Frisian*: as. on Frēisc, *in the Frisian manner*, 24, 6; gp. -isra 24, 29.

fretan (<for-etan), frēt frēton
freten (þ), *devour, eat*: pret. 3 pl. 1, 8; pp. 21, 6.

frēttan (W. I.), *graze*: pret. 3 pl. frētton 21, 25.

fricgean (S. 391, 3) (5), *ask, inquire*: inf. 148, 27. [Ger. fragen.]

Friesa (Frīsa, Frýsa) (adj.), m., *a Fristian*: ns. 24, 27.

frignan (frīnan; S. 389, 4, n.), frægn frugnon frugnen (3), *ask, inquire*: ptc. frignende 63, 12; 3 pl. frinað 37, 6; pret. 3 sg. 12, 13; 12, 27. [Ger. fragen.]

frimdl (frimdig), adj., *desirous, petitioning*: ns. 154, 4. [fric-gean.]

frīo (frēo; frīoh frēoh, S. 297, 2), *free*: ns. frīoh 60, 27; frēoh 85, 8; 135, 22; gp. frīora 28, 17.

frīð, m. n. (fleoðu, f., S. 271), *peace, security protection*: gs. friþes 150, 20; ds. friðe 155, 4; as. frið 17, 21; 150, 18; freoðu 185, 25. [Ger. Friede.]

frōd, adj., *wise, prudent, skilful, experienced, old*: ns. frōda 147, 14; frōd 153, 27; 150, 20; 163, 6; 168, 3; 170, 15; 180, 1.

frōfor (frōfer), f., *comfort, consolation*: ns. frōfer 130, 7; as. frōfre 164, 4.

frōm (fram), prep. (w. dat., instr.): 1. *from* (origin, departure, separation, release, distance): 8, 13; 10, 17; 24, 23; 31, 11; 62, 17. — 2. *by, on the part of* (agency): 32, 29; 66, 7; 98, 7; 135, 13. — Adv., *from, away*: 15, 15; 15, 19; 150, 20.

frōmlice, adv., *strenuously, promptly*: 178, 1.

fruma, m., *beginning, creation; author, creator, chief*: ns. 178, 7; ds. fruman 11, 8; 50, 8; 72, 11; as. 59, 17. [frōm.]

frum-sceaft, f., *creation*: as. 9, 21.

frymð, f. m., *beginning, origin, creation*: ns. 187, 8; ds. frymðe 81, 23; 168, 3; 173, 12; gp. frymða 171, 28. [fruma.]

- fugelere**, m., *fowler* : np. fugeleras 39, 14 ; dp. 39, 9.
- fugel-timber**, n. (*bird-structure*), *young-bird* : ns. 173, 9.
- fugol** (fugel), m., *bird* : ns. fugel 168, 5 ; gs. fugles 169, 15 ; np. fugelas 1, 7 ; 3, 23 ; gp. fugela 40, 9 ; fugla 170, 16. [Mod. fowl.]
- ful**, adj., *soul* : Supl., ns. (voc.) fuluste 134, 27.
- ful-gān** (S. 430), *perform, carry out, fulfil* (w. dat.) : 3 sg. -gāð 52, 23 ; 79, 9.
- fullian** (W. II.), *decompose* : 3 pl. fūliað 44, 5. [fūl.]
- full** (ful), adj., *full* (w. gen.) : ns. 69, 8 ; 72, 18 ; 174, 18 ; ds. be fullan, adv., *fully, perfectly*, 27, 28 ; as. fullne 3, 15 ; ap. full 44, 7 ; ful 66, 19.
- full** (ful), adv., *fully, perfectly, very* (intensive) : ful nēah, *very nearly, almost*, 24, 3 ; 107, 19 ; 154, 9 ; 157, 17 ; 160, 5.
- full-cræftig**, adj., *very efficient, virtuous* (w. gen.) : np. -cræftige 55, 2.
- full-frēmedlīce** (ful-), adv., *perfectly* : ful 88, 7.
- full-frēmman** (W. I.), *do fully, fulfil, perfect* : 3 sg. -fremmeð 7, 22 ; opt. 3 sg. -frēmme 7, 20 ; pp. -frēmed 48, 15 ; 76, 20.
- full-hālig**, adj., *very holy* : np. -hālige 55, 2.
- fullian** (fulwigan) (W. II.), *baptize* : pret. 3 sg. fullode 77, 5.
- fulluht** (fulwiht), m. f. n., *baptism* : ns. 78, 23 ; gs. fulwihte 66, 6 ; ds. fulluhete 82, 24. [full ; wih, 'sacred.]
- fultum**, m., *help* : ds. fultume 19, 23 ; 83, 32 ; fultome 66, 20 ; as. fultum 94, 1. [*full-tēam.]
- fultumian** (W. II.), *help* (w. dat.) : inf. 63, 25.
- fulwiht-hād**, m., *baptismal rank, or vow* : ap. -hādes 69, 5.
- ful-wyrcan** (W. I.), *complete* : pret. 3 sg. -worhte 101, 9.
- fundian** (W. II.), *strive after, intend, go* : pret. 3 sg. fundode 104, 17. [findan.]
- fur-lang**, n., *furlong* : gp. -langa 24, 23. [furh, 'furrow.]
- furðor** (furður), adv., *further* : 6, 14 ; 6, 20 ; 28, 22 ; 157, 11.
- furðum** (furðon), adv., *even, just, quite* : 22, 29 ; 26, 18 ; 55, 4 ; 57, 6 ; 59, 12 ; 60, 21 ; furðon 77, 1 ; 108, 7 ; 140, 13.
- fūs**, adj., *ready, eager* : ns. 143, 9 ; 158, 14. [Mod. fuss.]
- fyll** (fiell), m., *fall, destruction, death* : ds. fylle 98, 11 ; 102, 24 ; 178, 1 ; as. fyl 151, 19 ; 157, 28. [feallan.]
- fylstan** (W. I.), *assist, help* (w. dat.) : inf. 157, 29 ; pret. 3 sg. fylste 93, 18 ; 102, 17. [*full-läst ; lästan.]
- fyr**, n., *fire* : ns. 52, 12 ; 64, 4 ; 104, 26 ; gs. fýres 172, 18 ; ds. fýre 104, 22 ; 125, 29 ; as. fýr 104, 20 ; is. fýre 64, 28 ; (?) 144, 16 ; 183, 17.
- fyr-bæð**, n., *fire-bath* : ds. -baðe 180, 12.
- fyrd-rinc**, m., *warrior* : ns. 153, 27.
- fýren**, adj., *of fire, fiery* : ns. 125, 30 ; ds. fýrenum 125, 28 ; 138, 13.

- fyrn-lust** (firen), *sinful lust* : np.
-lustas 70, 28.
- fyrhto**, f., *fright, fear, terror* : ds.
fyrhtu 11, 16 ; fyrhto 140, 19.
- fyrlen** (fierlen), adj., *distant* : as.
90, 7 ; dp. 101, 25. [feorr.]
- fyrmest**, see *forma*.
- fyrn-dagas**, pl. m., *days of long ago, ancient days* : dp. 184, 27.
[Ger. firn.]
- fyrn-gēar**, pl. n., *years of long ago, ancient years* : dp. 172, 22.
- fyrn-ge-sceap**, n., *ancient decree* : ns. 177, 19.
- fyrn-ge-set**, n., *former seat or habitation* : ap. -gesetu 174, 9.
- fyrn-ge-weorc**, n., *ancient work* : ns. 168, 14 ; as. 168, 3.
- fyrst** (S. 313), suppl. adj., *first, chief* : dp. 40, 4.
- fyrst** (first, fierst), m., *division of time, time, period, respite* : gs.
fyrstes 105, 12 ; ds. fyrste 70, 14 ; 75, 1 ; 87, 15 ; 102, 5 ; as. first 28, 20. [Ger. Frist.]
- fyrst-mearc**, f., *marked period of time, interval* : ds. -mearce 172, 26.
- fýsan** (W. I.): 1. *hasten* (intr.) : inf. 142, 16. — 2. *send forth, impel* (trans.) : pret. 3 sg. fýsde 158, 2. [fús.]
- G.**
- gædrian** (ge-gædrian, cf. ge-gaderian) (W. II.), *gather* : 3 sg. gædrað 171, 24 ; gegædrað 174, 15 ; pp. gegædrad 182, 27.
- gafol**, n., *tax, tribute, profit, interest* : ns. 40, 8 ; 151, 9 ; gs. gafol-es 79, 8 ; ds. gafole 40, 8 ; 150, 11. [cf. Goth. ga-baur.]
- gælan** (W. I.), *delay, hinder* : pret. opt. 3 sg. gælde 37, 3.
- gamenian** (W. II.), *play, pun* : pret. 3 sg. gamenode 89, 20. [gamen 'game.']
- gamol-ferhō**, adj., *aged* : ns. 143, 7. [*ga-mæl.]
- gān**, ēode ēodon gegān (S. 430),
go, come, walk, advance : inf.
33, 18 ; 157, 11 ; 2 sg. gāest 127, 21 ; 3 sg. gāð 33, 27 ; 3 pl. gāð 33, 16 ; imp. 2 sg. gā 119, 11 ; 2 pl. gāð 77, 20 ; opt. 3 sg. gā 139, 15 ; pret. 3 sg. 1, 3 ; 1, 6 ; 1, 9 ; 3 pl. 15, 13 ; pret. opt. 3 pl. ēoden 5, 9.
- gār**, m., *spear* : as. 149, 13 ; 153, 21 ; ap. gāras 150, 25 ; 151, 15 ; 152, 26. [Mod. gore, gar-fish, etc.]
- gār-berend**, m., *spear-bearer, warrior* : np. 157, 26.
- gār-mitting**, f., *meeting of spears or javelins, contest* : gs. -mittinge 147, 27.
- gār-rēs**, m., *spear-encounter, battle* : as. 150, 11.
- gārs**, n., *grass, blade* : as. 3, 15 ; 33, 29.
- gārsecg**, m., *sea, ocean* : as. 175, 7.
- gāst** (gäst), f., *spirit* : ns. 70, 20 ; gs. gästes 11, 14 ; ds. gäste 81, 19 ; as. 13, 12 ; 69, 25 ; 85, 6 ; 182, 28.
- gäst-cyning**, m., *spiritual king* : ds. -cyninge 143, 23.
- gästlic** (gästlic), adj. : 1. *spiritual* : gs. gästclices (dial.) 37, 5 ; as. gästlice 72, 2 ; gp. -lecania 31, 27 ; ap. -lecan 33, 25. — 2. *ghastly, terrible* : ns. 162, 20 ; gästlic 133, 14.

- gēstlice** (gästlice), adv., *spiritually* : gästlice 61, 1 ; 109, 1.
- gāte-hār**, n., *hair of a goat* : ns. 111, 7 ; as. 111, 2.
- ge**, conj., *and* : 43, 4 ; ge ... ge, *both ... and*, 12, 1 ; 18, 24. [cf. ægðer.]
- gē**, see **þū**.
- geaful**, m., 1. *fork*. — 2. in pl., *jaws, bird's bill* : np. geaflas 175, 18. [Ger. Gabel.]
- ge-āgan** (PP.), *own, possess* : ger. -āgenne 78, 11.
- ge-āhnian** (-āgnian) (W. II.), *claim as one's own, take possession of* : pp. gehnōd 135, 11.
- gealla**, m., *gall* : ds. geallan 132, 14.
- ge-āmet(t)igian** (W. II.), *free, disengage from* (w. acc. of pers. and gen. of thing) : opt. 2 sg. geāme-tige 27, 5. [āmet(t)ig.]
- ge-an-bidlan** (W. II.), 1. *wait, remain* (intr.) : inf. -býdian 139, 14 ; imp. 2 sg. -býda 139, 15. — 2. *await* (w. gen.) : inf. -býdian 138, 16.
- ge-and-wyrdan** (W. I.), *answer* : pp. -andwyrd 89, 9.
- ge-ān-læcan** (W. I.), *unite* : pret. 3 sg. -læhte 101, 8.
- ge-an-līcian** (W. II.), *liken* : pres. 1 pl. geanlīcie 3, 18.
- gēar** (gēr), *year* : gs. gēares 17, 16 ; 17, 20 ; 24, 9 ; ds. gēare 17, 23 ; gēre 23, 11 ; as. gēar 43, 6 ; is. gēare 17, 21 ; gēre 21, 28 ; dp. 23, 17 ; as. gēar 17, 10 ; gēr 66, 19.
- gearcian** (W. II.), *prepare* : imp. 2 sg. gearca 75, 29. [gearu.]
- geard**, m., *enclosure, dwelling* :
- dp. in geardum, *at home, in the world*, 177, 14.
- gear-dæg**, m., *day of yore* : dp. 161, 21 ; 178, 14.
- geare** (gearwe), adv., *readily, well* : 3, 2 ; 7, 8 ; 45, 13 ; 64, 20 ; 98, 19.
- gearelice**, adv., *readily* : 67, 17.
- ge-ārian** (W. II.), *show mercy* : (w. dat.) : opt. 3 sg. -ārige 93, 1.
- gearo-wita**, m., *intellect* : as. -witan 52, 6.
- gearu** (gearo), adj., *yare, ready* : ns. 15, 2 ; 80, 6 ; 90, 2 ; np. gearwe 37, 12 ; gearowe 95, 11 ; 151, 20. [Ger. gar.]
- gearwian** (W. II.), *prepare* : pret. 2 sg. gearwodest 117, 2 ; 3 sg. -ode 126, 18.
- ge-ār-wurðian** (W. II.), *honor* : pret. 3 sg. -wurðode 95, 20.
- ge-āscian** (-āxian) (W. II.), *learn by inquiry, hear of, discover* : 1 pl. -āxiað 67, 20 ; 68, 6 ; pret. 3 sg. -āscode 14, 11 ; -āxode 103, 8 ; pp. -āscad 178, 23.
- ge-āscung**, f., *inquiry* : ds. ge-āscunge 60, 10.
- geat**, n., *gate* : ds. geate 130, 20 ; as. geat 84, 30 ; np. gatu 15, 12 ; ap. 15, 28 ; 122, 20 ; 133, 17.
- geat-weard**, m., *gate-ward, door-keeper* : ns. 6, 9.
- ge-æðele**, adj., *befitting noble descent* : ns. 146, 7.
- ge-āxian**, see **ge-āscian**.
- ge-bædan** (W. I.), *compel, force* : pp. gebæded 147, 11.
- ge-bære**, n., *gesture, behavior, cry* : gebæru 169, 5 ; dp. 15, 1. [beran.]

- ge-bed**, n., *prayer* : ds. gebede 120, 29 ; as. gebed 114, 8 ; dp. 88, 10, 95, 5.
- ge-bēodan** (2), *offer* : pret. 3 sg. -bēad 15, 4 ; 15, 13.
- ge-bēor**, m. (*beer-companion*), *reveller* : dp. gebēorum 104, 20 ; np. gebēoras 104, 22 ; ap. 104, 17.
- ge-beorg (-beorh)**, n., *protection, defence* : ds. gebeorge 150, 10 ; 157, 9.
- ge-beorgan** (3), *protect, save* : pp. geborgen (impers.) 33, 5.
- ge-bēorscipe**, m., *banquet, entertainment* : gs. -bēorscipes 9, 10 ; ds. -bēorscipe 9, 17 ; 84, 5 ; dp. -bēorscipum 32, 6.
- gebētan** (W. I.), 1. *make amends for, repent of* (trans.) : inf. 44, 3 ; 46, 25 ; opt. 3 sg. gebēte 7, 24 ; 3 pl. gebēten 56, 8. — 2. *repent* (intr.) : inf. 105, 9. [bōt.]
- ge-bidan**, -bād -bidon -biden (1) : 1. *await, look for* (w. gen.) : 3 sg. -bīdeð 160, 1 ; pret. 3 sg. 144, 19. — 2. *endure, experience* : pret. 1 sg. 154, 30.
- ge-biddan** (5), *pray* : 1. (w. reflex. acc.) inf. 101, 14 ; pret. 3 sg. ge-bæd 125, 12. — 2. (w. reflex. dat.) pret. 3 sg. 13, 3.
- ge-biegan** (-bīgan -bȳgan) (W. I.), *bend, incline, convert* (trans.) : inf. -bīgan 100, 5 ; -bīgean 112, 11 ; 3 sg. -bīgeð 33, 19 ; pret. 3 sg. -bīgde 81, 8 ; 86, 6 ; pret. opt. 3 pl. -bīgden 90, 1 ; pp. -bīged 33, 10 ; -bīged 92, 12 ; pl. -bīgede 82, 23 ; -bȳg-eðe 131, 21. [būgan.]
- ge-bigan**, see **ge-biegan**.
- ge-bilde**, adj., *bold, confident* : ds. gebildum 83, 11. [beald.]
- ge-bind**, n., *combination, commingling* : as. 161, 1 ; 162, 4.
- ge-bindan** (3), *bind* : 3 pl. -bindað 161, 17 ; pret. 3 sg. -band 136, 15 ; pp. -bunden 6, 23 ; gp. -bundra 134, 27.
- ge-bisnung**, f., *example* : dp. 87, 12.
- ge-blētsian** (W. II.), *bless* : pret. 3 sg. -blētsode 77, 22 ; pp. -blētsod 75, 20 ; 117, 17 ; sg. -blētsode 101, 2.
- ge-blissian** (-blyssian) (W. II.), 1. *rejoice* (intr.) : inf. -blyssian 134, 11 ; (w. gen.) 130, 3 ; ptc. -blyssigende 129, 4. — 2. *make happy* (trans.) : pp. -blissad 145, 3 ; 165, 7 ; 170, 1.
- ge-bræc**, n., *breaking, crashing* : ns. 158, 28. [brecan.]
- ge-brādan** (W. I.), *broaden, become extended* : pp. pl. -brādda 34, 14.
- ge-brēadian**, see **ge-brēdian**.
- ge-brēdian** (-brēdian) (W. II.), *(breed), regenerate, restore* : pp. pl. gebrēadad 178, 2 ; gebrēdade 185, 20.
- ge-bregd**, n., *change, vicissitude* : ns. 167, 6. [bregdan.]
- ge-brēowan**, -brēaw -bruwon -brownen (2), *brew* : pp. gebrownen 43, 1.
- ge-brēngan** (-brēngan, S. 407, n. 7) (W. I.), *bring* : inf. 119, 18 ; 3 sg. -brēngð 34, 28 ; -brēngð 52, 14 ; imp. 2 pl. -brīngað 77, 21.
- ge-brocian** (W. II.), *affect* : pp. gebrocod 23, 16 ; 99, 7 ; 104, 8 ; np. gebrocede 23, 16.

- ge-brosnodlic**, adj., *corruptible*: 72, 9.
- ge-brōðor** (-ðru -ðra), m., pl. *tant., brothers*: np. 148, 1; ge-brōðra 77, 6; 91, 7; dp. 79, 30; ap. gebrōðru 76, 2; 80, 2; 159, 8.
- ge-būd**, see **būan**.
- ge-būn**, see **būan**.
- ge-byegan** (W. I.), *buy*: 3 pl. -bygað 55, 24.
- ge-býgan**, see **ge-biegan**.
- ge-byrd**, n., *birth, rank, condition*: as. -byrd 177, 19; dp. 40, 11.
- ge-byrgan** (W. I.), *taste*: opt. 3 sg. gebyrge 174, 7.
- ge-byrian** (W. II.), *happen* (impers.): 3 sg. gebyreð (S. 400, n. 1) 54, 19; 54, 21. [Ger. gebühren.]
- ge-býsnian** (W. II.), *give good example*: pret. 3 sg. gebýsnode 100, 9.
- ge-bytie**, n., *building, dwelling*: np. gebytlu 80, 6; gp. gebytla 79, 8.
- ge-camp**, m., *fight, battle*: ds. gecampe 154, 9; as. gecamp 78, 10.
- ge-céosan** (2), *choose, elect*: pret. 3 sg. gecéas 90, 15; 116, 19; 152, 30; pp. gecoren (*decide*) 10, 15; 74, 6; 75, 17; 90, 25; np. -corene 32, 19; dp. 178, 18.
- ge-ciegan** (-cigan -cýgan) (W. I.), *call, name, invoke*: 3 sg. -cýgð 180, 29; pp. -ciged (S. 408, 3) 98, 8; pl. -cigede 93, 20; -cýgede 89, 17.
- ge-clírran** (-cirran -cyrran) (W. I.), 1. *turn, change, convert, direct* (trans.): imp. 2 sg. gecyr
- 71, 27; pp. gecierred 31, 29; sg. -cyrreda 92, 9; pl. -cyrede 2, 8; 81, 3. — 2. *turn (one's self)*, *go, return* (intr.): inf. -cyrran 91, 17; imp. 2 sg. -cyrr 75, 29; opt. 3 sg. -cyrr 67, 7; 92, 6; 3 pl. -cyrran 67, 11; pret. 3 sg. -cyrde 75, 18.
- ge-cígan** see **ge-ciegan**.
- ge-clænsian** (W. II.), *cleanse*: pret. 3 sg. -clænsode 141, 8; pp. -clænsod 83, 17.
- ge-clíngan**, -clóng -clungon -clungen (3), *cling, adhere, compress*: pp. pl. geclungne 172, 29.
- ge-cnáwan** (R.), *know, understand*: inf. 28, 15; 31, 23; 54, 19; 72, 27; 3 sg. -cnæwð 32, 29; pret. 3 pl. -cníowon 32, 28.
- ge-cneord-läcan** (W. I.), *be zealous, strive, study* (intr.): pret. 3 sg. -lähþe 87, 12.
- ge-cneordlice**, adv., *diligently*: 76, 7.
- ge-cnyrdnis**, f., *diligence, earnestness, study*: ds. -nysse 97, 7; as. 92, 3; dp. 86, 3.
- ge-críngan** (3), *cringe, yield, fall*: pret. 3 sg. gecrøng 162, 26; ge-cranc 157, 14; 159, 27.
- ge-crístnian** (W. II.), *christianize, catechise*: ptc. -cristnad 66, 10.
- ge-cuman** (4), *come together, assemble*: inf. 92, 24.
- ge-cwēme**, adj. (*becoming*), *acceptable, pleasing*: ns. 92, 15. [Ger. bequem.]
- ge-cýgan**, see **ge-cígan**.
- ge-cynd**, f. n., *nature, kind, generation*: ns. gecynde (S. 267, n. 4) 177, 15; ds. gecynde 71, 20; 80, 23; 80, 26; 87, 17; gecinde

- 109, 11 ; as. gecynd 56, 17 ; 173, 25.
- ge-cynd-bōc**, f., *Genesis* : ns. 109, 10.
- ge-cynde**, adj., *natural* : ns. 55, 5.
- ge-cyrran**, see **ge-clerran**.
- ge-cyrrednis**, f., *conversion* : gs. -nysse 88, 8 ; 102, 1 ; ds. 88, 3 ; 88, 5.
- ge-cýðan** (W. I.), *make manifest, show* : inf. 134, 4 ; 156, 11 ; imp. 2 sg. -cýð 116, 24 ; pret. 3 sg. -cýðde 73, 3.
- ge-cýðnis**, f., *manifestation, testament* : ns. 108, 12 ; 108, 14 ; ds. -nisse 109, 2 ; ap. -nissa 112, 6.
- ge-dafen** (cf. **ge-défe**), *fit, becoming* : ns. 72, 22. [Mod. *deft, daft*.]
- ge-dafenian** (-dafnian) (W. II.), *be fit, suit* (impers. w. dat.) : 3 sg. gedafenað 89, 11 ; pret. 3 sg. gedafnode 108, 25 ; gedeofanade (dial. w. acc. ?) 9, 2. [Goth. gadaban.]
- ge-däl**, n., *division, separation* : as. lices gedäl, *dissolution, death*, 187, 22.
- ge-dælan** (W. I.), *deal out (tear?)* : pret. 3 sg. -dælde 162, 30.
- ge-défe** (cf. **ge-dafen**), adj., *fitting, gentle, improved in condition* : Comp. ap. gedéfran 127, 15. [Goth. gadóbs.]
- ge-deofenian**, see **ge-dafenian**.
- ge-deorf**, n., *labor, hardship, difficulty* : dp. 86, 2.
- ge-dihtan** (W. I.), 1. *compose, dictate, write* : pret. 3 sg. -dihte 97, 6 ; 105, 27. — 2. *direct, order* : pret. 3 sg. 110, 24 ; 111, 18. [Ger. *dichten*.]
- ge-dēn** (S. 429), 1. *do, act* : pret. 3 pl. -dydon 24, 10 ; pret. opt. 3 sg. -dæde (S. 429, n. 1) 144, 3. — 2. *cause to be (trans.)* : 3 sg. -dēð 46, 4 ; 52, 11 ; 55, 5 ; 63, 1 (intr.) ; 3 pl. -dōð 44, 7. — 3. *put into such and such a condition* : inf. 115, 4. — 4. *reach, arrive at* : pret. 3 pl. -dydon 20, 24 ; 21, 29 ; 23, 2.
- ge-dreccan** (W. I.), *oppress, afflict, vex, trouble* : pp. pl. gedrehte 103, 27 ; 133, 2.
- ge-dréfan** (W. I.), *trouble, disturb, afflict* : 3 sg. -dréfð 35, 19 ; 3 pl. -dréfað 34, 4 ; pret. 2 pl. -dréfdon 33, 29 ; pp. -dréfed 34, 7 ; 79, 1 ; pl. -dréfde 52, 2 ; -dréfede 133, 2.
- ge-dréfednis**, f., *trouble* : gs. -nysse 92, 21.
- ge-dréosan** (2), *fall, fail* : pret. 3 sg. -dréas 161, 13 ; pp. pl. -drorene 71, 25.
- ge-drincan** (3), *drink up* : pret. 3 sg. gedranc 83, 11.
- ge-dröfenlic**, adj., *troublous* : 72, 9.
- ge-dryht**, f., *train of attendants, retinue, company* : ns. 177, 7 ; 186, 17.
- ge-drync**, n., *drinking, carousing* : 43, 8 ; 43, 11.
- ge-dwol-mønn**, m., *erring man, heretic* : np. -mēn 111, 26 ; gp. -manna 81, 16.
- ge-dwolsum**, adj., *misleading, erroneous* : ns. 111, 24.
- ge-dwyld**, n., *folly, error* : gs. -dwylde 82, 18 ; ds. -dwylde 103, 10. [dwol.]
- ge-dyrst-læcan** (W. I.), *dare, pre-*

- sume* : pret. 3 sg. -lāhtest 136, 21.
- ge-ealgin** (W. II.), *defend* : inf. 150, 31.
- ge-earnian** (W. II.), *earn, deserve* : inf. 69, 19; imp. 2 sg. -earna 71, 27; opt. 3 pl. -earniēn 32, 21; pret. 3 sg. -ode 92, 10; 3 pl. -edon 79, 31; pp. geearnad 7, 7.
- ge-earnung**, f., *desert, merit* : ds. -unge 92, 3; 103, 21; gp. -unga 104, 26; dp. 99, 11; ap. -unga 155, 21.
- ge-ēað-mōdian** (W. II.), *humble, debase* (w. refl. acc.) : pret. 3 sg. -mēdde 118, 20.
- ge-ēawan**, see **ge-ēowan**.
- ge-ed-cwycian** (-cwician -cuican) (W. II.), *quicken, revive* : pp. pl. -cwycode 138, 19.
- ge-ed-niwian** (W. II.), *renew* : 3 sg. -niwað 52, 14; 52, 16; pp. -niwad 35, 15.
- ge-ed-staðelian** (W. II.), *re-establish, restore* : imp. 2 sg. -staðela 76, 29; pret. 2 sg. -staðelodest 76, 27.
- ge-efen-læcan** (W. I.), *imitate* : ger. geefnlæcenne 95, 4.
- ge-ende-byrdan** (W. I.), *set in order, ordain, arrange* : pp. -endebyrd 111, 17; as. -endebyrdne 88, 18.
- ge-ēndian** (W. II), 1. *end, finish* (trans.) : ger. geēndianne 66, 18; pret. 3 sg. geēndade 11, 26; 13, 5; pret. opt. 3 sg. geēndode 34, 29; pp. geēndod 34, 24; 34, 26; 71, 5; -ad 66, 16. — 2. *come to an end, die* : inf. 105, 7; 3 sg. geēndað 60, 2.
- ge-ēndung**, f., *ending, end* : ds. geēndunge 90, 11; 102, 22.
- ge-ēowan** (-ēawan S. 408, 2), *show* : 3 sg. -ēowð 52, 16; opt. 3 sg. -ēawe 176, 22.
- ge-fædera**, m., *godfather in his relation to the father* : ns. 90, 18.
- ge-fadian** (W. II.), *arrange* : inf. 111, 23.
- ge-fägian** (W. II.), *variegate, embroider* : pp. gefägod 71, 19.
- ge-fær**, n., *going, journey* : ns. 180, 1.
- ge-faran** (6) : 1. *go, travel* (intr.) : pret. opt. 3 sg. gefore 42, 3. — 2. *travel* (trans.) : inf. 115, 13; 115, 15. — 3. *depart out of life, die* (intr.) : pret. 3 sg. geför 17, 9; 25, 12.
- ge-festnian** (W. II.), *fasten, fix* : pret. 3 sg. -fæstnode 87, 13; 182, 16; pp. pl. -fæstnode 51, 8.
- ge-fea** (S. 277, n. 2), m., *joy, delight, gratification* : ns. 179, 23; ds. gefeān 116, 3; 128, 5; as. 31, 3; 173, 21; 178, 19.
- ge-fealic**, adj., *joyous, pleasant* : ns. 182, 25.
- ge-feccan** (-fēgan -fētian) (W. III.), *fetch, take* : inf. 154, 16; pret. 3 pl. -fetedon 23, 4.
- ge-fegan** (W. I.), *join* : imp. 2 sg. gefēg 76, 23; pp. gefēged 175, 27.
- ge-foeht**, n., *fight, strife, battle* : ds. gefeohte 17, 7; 19, 13; 102, 19; 147, 5; dp. 14, 7; ap. gefeoht 68, 3.
- ge-foehtan**, -feahrt -fuhton -fohten (3), 1. *fight* : pret. 3 sg. 16, 3; 19, 4; 3 pl. 16, 6; 17, 16; pp.

17, 16.—**2.** *gain by fighting,*
win: inf. 153, 16.

ge-féon (5), *rejoice* (w. inst. or gen.): ptc. geféonde 12, 11; 65, 25; 116, 4; 128, 5.

ge-féra, m., *companion, comrade*: ds. -férān 161, 7; np. -férān 15, 22; dp. 15, 19; ap. -férān 65, 26.

ge-férān (W. I.), *travel* (trans.): inf. 119, 8.

ge-fére, adj., *accessible*: ns. 165, 4. [faran.]

ge-fér-scipe, m., *companionship*: ns. 35, 13.

ge-feterian (W. II.), *fetter, bind*: pret. 3 sg. -feterode 144, 12.

ge-fetian, see **ge-féccan**.

ge-fexod (-feaxod), adj., *haired, having hair*: np. -fexode 88, 24.

ge-fillednys, f., *completion, fulfillment*: ns. 108, 13.

ge-firnian (W. II.), *commit a wrong, sin* (intr.): pret. 1 sg. -firnode 119, 4; 2 sg. -dest 119, 6.

ge-fieman (-flyman) (W. I.), *put to flight*: pret. 3 sg. -fiemde 17, 14; 19, 5; 3 pl. -don 17, 3; 19, 30; 22, 11; pp. -flymed 147, 9; pl. -fiemde 16, 20; 22, 21.

ge-flyman, see **ge-fieman**.
ge-flyt, n., *contention, strife*: ds. -flyte 135, 14. [flitan; Ger. Fleiss.]

ge-fón (R.), *take, seize*: 3 sg. geféhð 132, 5; hlyst geféhð, *listens*, 170, 4.

ge-forþian (W. II.), *accomplish*: pp. geforþod 158, 22.

ge-fræge, adj., *famous*: ns. 165, 3. [fricgan.]

ge-fræge, n., *report, hearsay*: is.

míne gefræge, as I have heard say, 171, 7.

ge-fremian (W. II., S. 400, n. 2; cf. ge-fremman), *perform*: 3 sg. -fremiað 96, 22.

ge-fremman (W. I.), *perform*: ger. frémmanne 90, 2; imp. 2 pl. -fremmað 94, 1; pret. 3 sg. -fremede 67, 6; 70, 31; 3 pl. -don 81, 6; pp. -fremed 48, 14.

ge-freege (-frige), n., *information*: dp. 166, 8. [fricgan.]

ge-fréolsian (W. III.), *set free, deliver*: 1 sg. -fréolsige 114, 15; 3 sg. -fréolseð 123, 26; opt. 3 sg. -fréolsige 124, 9.

ge-freeðian (-frioðian -friðian) (W. II.), *protect, favor*: imp. 2 sg. gefreeða 187, 1; pret. 3 sg. -friðode 55, 7.

ge-frígnan (8), *learn by inquiry, hear*: pp. gefrugnen 165, 1.

ge-fullian (cf. gefulwian) (W. II.), *baptize*: pret. 3 sg. gefullode 83, 30; pp. gefullod 95, 19; pl. gefullode 95, 14.

ge-fultumian (W. II.), *help*: pp. -fultumod 8, 15.

ge-fulwian (cf. gefullian) (W. II.), *baptize*: pp. gefulwad 66, 7; 66, 12.

ge-fylce, n., *army, troop, division*: dp. gefylcium 17, 3; gefylcum 16, 12. [folc.]

ge-fylgan (W. III.), *follow* (w. dat.): inf. 177, 6.

ge-fyllan (W. I.), *fell, cut down*: pp. gefyllid 148, 11; *deprive of* (w. gen.), 147, 18. [feallan.]

ge-fyllan (W. I.): **1.** *fill* (w. gen.): pp. pl. gefylda 27, 15.—**2.** *fulfil, complete, perform*: 2 pl. -fyllað

- 94, 6 ; opt. 2 sg. -fylle 117, 7 ; 1 pl. -fyllon 116, 15 ; pret. 3 sg. -felde 115, 5 ; pp. -fylled 103, 1 ; pl. -fyllede 128, 8. [full.]
- ge-fylsta**, m., *helper* : ds. -fylstan 88, 17.
- ge-fylstan** (W. I.), *help* (w. dat.) : pret. 3 sg. -fylste 98, 14.
- ge-fyrn**, adv., *formerly* : 17, 24 ; 93, 13 ; 130, 2 ; gefyrn ēr 104, 13.
- ge-gaderian** (W. II.), *gather, collect, assemble* (trans. and intrans.) : 3 sg. -gaderað 79, 2 ; pret. 3 sg. -gaderode 21, 15 ; 78, 25 ; -gaderade 18, 16 ; 3 pl. -gaderodon 19, 15 ; pp. -gaderod 1, 2 ; pl. -gaderode 20, 20.
- ge-gædrian**, see **gædrian**.
- ge-gān** (cf. gān), *happen* : pret. 3 sg. geēode 101, 3.
- ge-gangan** (R.), *obtain* (trans.) : inf. 151, 7.
- ge-gærwan**, see **ge-gearwian**.
- ge-gearwian** (W. II.), *prepare* : inf. 130, 14 ; -gærwan (dial.) 142, 11 ; imp. 2 sg. -gearwa 131, 15 ; -gearwode 12, 27 ; 132, 15 ; pret. opt. 3 sg. -gearwode 12, 7.
- ge-gleugan** (W. I.), *adorn* : pret. 3 sg. geglengde 8, 7 ; 87, 4 ; pp. -glenged 10, 23.
- ge-gödian** (W. II.), *endow* : pret. 3 sg. -gödode 87, 25. [göd.]
- ge-grémian** (W. II.), *enrage* : pp. -grémod 153, 25 ; pl. -grémode 158, 29. [gröm.]
- ge-gripan**, -gräp -gripone -gripen (1), *seize* : pret. 3 sg. 136, 15 ; 144, 14 ; pp. 91, 16.
- ge-gyddian** (W. II.), *sing, utter* : pret. 1 sg. -gyddode 134, 24.
- ge-gyrela**, m., *robe, dress, garment* : np. gegyrelan 70, 27.
- ge-hädlan** (W. II.), *ordain* : pret. 3 sg. gehädode 96, 2 ; pp. gehähd 96, 4.
- ge-häl**, adj., *whole* : ns. 111, 12.
- ge-hælan** (W. I.), *heal* (trans.) : inf. 76, 15 ; 3 sg. -hælð 76, 16 ; opt. 3 sg. -hæle 105, 28 ; pret. 2 sg. -hældest 84, 32 ; 2 pl. -don 78, 18 ; pp. pl. -hælde 85, 16.
- ge-hälgian** (W. II.), *hallow, consecrate* : pp. gehälgod 91, 3 : pl. -ade 63, 8 ; -ode 82, 24.
- ge-hätan**, -hêt -hëton -hätén (R.), 1. *promise* : 1 sg. -häté 157, 10 ; pret. 2 sg. -hête 62, 16 ; 3 sg. 6, 13. — 2. *name* : pp. gehätén 21, 20 ; 60, 8 ; 89, 18 ; pl. gehätene 89, 10.
- ge-hät-land**, n., *promised land* : gs. -landes 11, 11.
- ge-häwian** (W. II.), *look at, connoitre* : pret. 3 sg. -häwade 22, 26.
- ge-healdan**, -hëold -hëoldon -healden (R.), *hold, protect, maintain, observe* : 3 sg. gehelt 52, 15 ; opt. 3 sg. -healde 70, 1 ; 3 pl. -dan 69, 5 ; pret. 3 pl. -hioldon 26, 9 ; pret. opt. 3 sg. -hëolde 101, 12 ; pp. gehealden 79, 7.
- ge-healtsunnis**, f., *captivity* : ds. -nysse 136, 29.
- ge-hëfiglan** (W. II.), *weigh down, oppress* : pp. gehëfgad 170, 24.
- ge-hëgan** (W. I.), *effect, hold (an assembly)* : inf. 182, 8.
- ge-helpan** (3), *help* (w. dat.) : inf. 105, 30.
- ge-hënde** (adv.), *prep., near (with dat.)* : 158, 27.

ge-hēran, see **ge-hieran**.

ge-hērgian (W. II.), *capture (by harrying)* : pp. gehērgod 22, 2.

ge-hieran (-hýran -hiran -hēran)

(W. I.), *hear* : inf. 3, 25 ; 34, 17 ; 64, 18 ; 71, 1 ; ger. -hýranne 2, 2 ; 3, 6 ; 11, 5 ; ptc. -hýrende 2, 7 ; 2 sg. -hýrst 150, 24 ; 3 sg. -hýreð 67, 14 ; 3 pl. -hýrað 2, 13 ; 2, 16 ; imp. 2 sg. -hér 115, 19 ; -hiere (S. 410, n. 4) 120, 1 ; 2 pl. -hýrað 1, 5 ; opt. 3 sg. -hýre 2, 2 ; 3, 5 ; 1 pl. -hýron 70, 4 ; 2 pl. -hýran 3, 7 ; 3 pl. -hýren 2, 7 ; pret. 2 sg. -hýrdest 120, 19 ; 3 sg. -hýrde 9, 23.

ge-hilt, n., *hilt* : dp. 144, 15.

ge-hiran, see **ge-hieran**.

ge-hiwlian (W. II.), *form, fashion* : 3 sg. -híwað 49, 26.

ge-hlēapan (R.), *leap (upon a horse), mount* : pret. 3 sg. -hlēop 155, 14.

ge-hlēotan (2), *cast or draw lots* : 3 sg. -hléat 113, 4.

ge-hlystan (W. I.), *listen* : pret. 3 pl. -hlyston 152, 9.

ge-hnēgan (W. I.), *humble, cast down* : pret. 3 sg. gehnēde 122, 12. [hnigan.]

ge-hola, m., *protector* : gp. geholena 161, 8. [helan.]

ge-hrēosan (2), *fall, perish* : 3 sg. gehrist 33, 28.

ge-hroden, see **hrēodan**.

ge-hwā, pron., *each* (S. 347) : gs. -gehwas 9, 27 ; 171, 28 ; ds. gehwām 162, 10 ; 167, 15 ; 172, 9 ; 180, 26 ; 181, 14 ; as. gehwone

171, 26 ; 186, 8 ; gehwane 181, 9.

ge-hwanon, adv., *from every quarter* : 100, 26.

ge-hwār, adv., *everywhere* : 90, 12.

ge-hwæðer, pron., *both, either* : ns. 178, 4 ; as. -hwæþre 16, 7 ; -hwæþere 17, 5 ; 152, 29.

ge-hwēlc, see **gehwilc**.

ge-hwērfan, see **ge-hwyrfan**.

ge-hwilec (ge-hwylc, ge-hwēlc), *each, every (pl., all)* : ns. änra gehwylc, *each one*, 67, 5 ; ds. änra gehwilcum 119, 10 ; heora frēonda gehwilcum 104, 28 ; hiera . . . gehwelcum 15, 3 ; as. gehwylcne 7, 16 ; änra manna gehwylcne 62, 2 ; is. ühtna gehwylce 160, 8 ; np. gehwilce 91, 13 ; 91, 20.

ge-hwyrfan (-hwierfan,-hwerfan), *turn, change, convert* : 2 sg. -hwyrfest 128, 3 ; pret. 3 sg. -hwyrfde 10, 20 ; 11, 4 ; pp. pl. gehwyrfeðe 77, 27 ; 116, 7 ; gehwerfede 126, 13.

ge-hýdan (W. I.), *hide, conceal, guard* : 3 sg. gehýt 52, 15 ; pret. 3 sg. gehýdde 162, 31.

ge-hygð, n., *mind, thought, purpose* : ns. 162, 19 ; dp. 181, 4.

ge-hyhtan (W. I.), *have hope, trust* : inf. 69, 26.

ge-hýran, see **ge-hieran**.

ge-hyrdan (W. I.), *oppress* : pret. 3 sg. gehyrdre 71, 12. [heard.]

ge-hýrnes (-hiernes), f., *hearing* : ds. -nesse 11, 2.

ge-hýrsúmlan (W. II.), *hear, obey* (w. dat.) : imp. 2 pl. -hýrsumiað 94, 4.

ge-īcan, see **ge-īecan**.

ge-ict, see **ge-īecan**.

ge-īecan (-īcan -ȳcan) (W. I.), *increase, add to* : inf. -īcan 130, 15 ; pp. geīct 3, 8. [ēac.]

- ge-læccan** (W. I.), *seize, catch, take* : pret. 3 sg. gelæhte 90, 23 ; 91, 2.
- ge-læddan** (W. I.), *lead* : 3 sg. gelæt 131, 7 ; opt. 3 sg. -læde 36, 21 ; pret. 3 sg. -lædde 10, 11 ; 3 pl. -læddon 16, 6.
- ge-læred** (pp.), adj., *learned* : np. gelærede 29, 10 ; -edan 33, 21.— Supl. ap. gelæredestan 10, 13.
- ge-læstan** (W. I.) : 1. *perform, carry out* (trans.) : 2 sg. -læstest 62, 16 ; opt. 3 sg. -læste 70, 1 ; pret. 3 sg. -læste 149, 15.— 2. *help, stand by* (intr. w. dat.) : inf. 149, 11. [Ger. leisten.]
- ge-laðian** (W. II.), *invite, summon* : pret. 2 sg. -laðodest 84, 17 ; pp. -laðod 74, 9 ; 84, 13. [Ger. ein-laden.]
- ge-laðung**, f., *(invitation), church, congregation* : ns. 84, 26 ; gs. -laðunge 97, 1 ; ds. 95, 27 ; as. 81, 13.
- ge-léafa**, m., *belief, faith* : ns. 69, 31 ; ds. -léafan 36, 22 ; as. 4, 9 ; 62, 16 ; is. 181, 24.
- ge-léaffull**, adj., *believing* : ns. -leaffula 100, 1 ; gp. -léaffulra 77, 9 ; dp. 68, 31 ; 76, 28.
- ge-léaffunes**, f., *belief, faith* : as. -nesse 69, 28.
- gē-lēgan** (W. I.), *lay* : pp. gelēd 103, 4.
- ge-lēfan**, see **ge-liēfan**.
- ge-lēndan** (W. I.) : 1. *come to land, come, go* : pp. gelēnd 20, 14.— 2. *endow with lands* : pret. 3 sg. gelēnde 87, 23. [land.]
- ge-lēofan**, see **ge-liēfan**.
- ge-leornian** (-liornian) (W. II.), *learn* : inf. 11, 3 ; pret. 1 sg. -liornode 28, 30 ; 3 sg. -leornode 8, 5 ; -leornade 9, 4 ; 3 pl. -don 28, 6 ; 31, 14 ; pp. -liornod 27, 28 ; -leornad 63, 17.
- ge-lettan** (W. I.), *hinder, prevent* : pret. 3 sg. gelette 154, 20.
- ge-lic**, adj., *like, resembling, same* : 1. ns. 45, 16 ; as. gelican 60, 21.— 2. (w. dat.) ns. 173, 10 ; np. gelice 186, 3 (or adv. ?).— Supl., ns. gelicost 104, 2 ; gelicast 175, 20 ; (w. inst.) 179, 25.
- ge-lic**, n., *similarity* : gs. gelices 178, 17.
- ge-lica**, m., *equal* : ns. 87, 11.
- ge-lice**, adv., *in like manner* : 2, 15 ; 8, 13 ; 60, 25 ; 140, 2.
- ge-lician** (W. II.), *please* (w. dat.) : pret. opt. 3 sg. -licode 90, 3.
- gelicenes**, f., *likeness* : ns. 173, 3 ; as. gelycnysse 135, 2 ; 137, 8.
- ge-liēfan** (-lýfan -lēfan -lēofan) (W. I.), *believe* (w. acc., dat., or gen.) : inf. -lýfan 45, 2 ; -lēfan 69, 29 ; -lēofan 120, 3 ; ger. -lýfanne 62, 2 ; ptc. -lýfende 77, 4 ; 1 sg. -liefte 27, 4 ; -lēfe 46, 2 ; opt. 2 pl. -lēofon 126, 31 ; 3 pl. -liefen 30, 23 ; liefon 127, 4 ; -lýfon 76, 31 ; pret. 1 sg. -lýfde 139, 1 ; 141, 10 ; pp. -lýfed 75, 25 ; pp. -gelýfed, *filled with belief, believing*, adj., 75, 25 ; 98, 3 ; 98, 7.
- ge-lif-fæstan** (W. I.), *make alive, quicken* : pret. 3 sg. geliffæste 109, 25.
- ge-limpan**, -lomp -lumpon -lumpen (3), *happen* : inf. 121, 23 ; pret. -lamp 3 sg. 5, 1 ; 71, 4 ; 74, 9.
- ge-limplīc**, adj., *fitting, suitable* :

as. -limplice 9, 12 ; dp. gelimpli-
cum, adv., *by chance*, 62, 3.
ge-lögian (W. II.), *lay, deposit* :
pret. 3 sg., -lögode 102, 8 ; 3 pl.
-don 103, 20.
ge-löme, adv., *often, repeatedly* :
68, 4.
ge-lömlician (W. II.), *become
frequent* : inf. 68, 8.
ge-lustfullian (W. II.), *please*
(w. dat.) : pret. 3 sg. -fullode 95,
18.
ge-lustfullice, adv., *willingly* :
Comp., gelustfullicor 63, 19.
ge-lýfan, see **ge-liefan**.
ge-lýfed (-lífed, pp.), adj., *weak,*
infirm : gs. gelýfdre 9, 4. [líf ;
Mod. left (hand).]
ge-lýhtan (W. I.), *illumine, give
sight to* : pret. 3 sg. -lýhte 141, 8.
ge-lýsan (W. I.), *release, break,
tear* : pp. gelýsed 123, 11.
ge-mäglíc, adj., *importunate* : dp.
92, 13 ; 92, 18.
ge-mägnys, f., *importunity* : ns.
92, 15.
ge-mäh (ge-mág), adj., *malicious,
wicked* : ns. 188, 23.
ge-mælan (W. I.), *speak* : pret. 3
sg. -mælde 156, 25 ; 157, 8.
gēman, see **gieman**.
ge-māna, m., *intercourse; joining
(of weapons)*: gs. -gemānan 147,
17.
ge-mæne, adj., *common* : 78, 20 ;
78, 22 ; 78, 24. [Ger. *gemein*.]
ge-mære, n., *boundary, border* :
as. 7, 13.
ge-maſel, n., *talking, interview,
harangue* : gs. -maſeles 136, 13.
ge-mearc, n., *boundary, limit* :
gs. -mearces 143, 24.

ge-mearcian (W. II.), *mark, des-
ignate* : 3 sg. -mearcað 170, 7 ;
pp. -mearcad 176, 6.
ge-met, n., *measure* : is. gemete,
degree, 119, 23 ; as. gemet,
metre, 10, 8.
ge-métan (W. I.), *meet with, find* :
2 sg. -méstest 115, 21 ; 2 pl.
-métað 121, 4 ; opt. 3 pl. -méton
84, 30 ; pret. 3 sg. métte 6, 15 ;
16, 2 ; 104, 7 ; 3 pl. -on 78, 1 ;
120, 7 ; -mýtton 138, 6 ; pp.
gémétt 85, 13 ; gemét 85, 10 ;
94, 9 ; 120, 16.
ge-méting (geméting), f., *meet-
ing, assembly* : dp. 32, 8.
ge-metgian (W. II.), *moderate,
temper, restrain, regulate* : 3 sg.
-metgað 52, 11 ; opt. 3 sg.
-metgige 30, 20 ; 31, 2.
ge-metgung, f., *measure, regu-
lation, order* : as. -megtunge
48, 6 ; ap. -metgunga 48, 11 ;
49, 7.
ge-metlice, adv., *moderately* : 12,
1.
ge-miltsian (W. II.), *show mercy*
(w. dat.) : imp. 2 sg. gemiltsa
102, 25 ; 126, 20.
ge-molsnian (W. II.), *moulder,
decay* : 3 sg. -molsnab 69, 12 ;
pp. pl. -molsnode 71, 26.
ge-móng, n., *crowd, throng* : ds.
in gemónge (prep. w. dat.),
among, 174, 11.
ge-möt, n., *meeting, assembly,
council, concourse, encounter* :
ns. 159, 4 ; gs. gemótes 147, 27 ;
as. 155, 24 ; 182, 6.
ge-munan (PP.), *remember, call
to mind, be mindful of* : 1.
(w. acc.): inf. 70, 4 ; 91, 25 ; 1

- sg.** geman 30, 5; 3 sg. gemon 161, 11; 163, 6; imp. 2 sg. gemyne 62, 15; 71, 22; gemune 119, 20; 2 pl. gemunað 158, 7; pret. 1 sg. gemunde 27, 12; 28, 5; 3 sg. 93, 13; pret. opt. 3 pl. gemundon 155, 21. — **2.** (w. gen.) : imp. 2 sg. gemun 139, 3; opt. 3 sg. gemyne 31, 1; pret. 3 sg. gemunde 156, 20.
- ge-mundbyrdan** (W. I.), *protect* : pret. opt. 3 sg. gemundbyrde 6, 12.
- ge-mynd**, n., *memory* : ds. -mynde 10, 7; 60, 10; 87, 14; as. -mynd 26, 3; dp. 72, 5.
- ge-myndgian** (-myngian) (W. II.), *keep in mind, remember* : pret. 3 sg. -myndgade 11, 3.
- ge-myndig**, adj., *mindful of* (w. gen.) : ns. 160, 6.
- ge-myntan** (W. I.), *have in mind, intend* : pret. 3 sg. -mynte 93, 13; pp. gemynt 104, 7.
- gēn** (gēna, gien, giena), adv., *yet, still, even* : 64, 17; 65, 30.
- ge-nēadian** (W. I.), *compel* : inf. 82, 5; 95, 22; pp. genēadad 95, 23; genēaded 60, 28.
- ge-neahhe** (ge-nehe), adv., *enough, frequently, often* : 162, 3; genehe 158, 2.
- ge-nēa-lēcan** (W. I.), *approach* (w. dat.) : inf. 102, 22; (w. acc.) 124, 1; ptc. -lēcende 130, 25; -lēcende 137, 12; pret. 3 pl. -lēhton 102, 21.
- ge-nēat**, m., *companion* : ns. 159, 13; ns. 24, 28; 159, 13. [Ger. Genosse.]
- ge-nehe**, see **ge-neahhe**.
- ge-nēosian** (W. II.), *visit, ap-*
- proach*, (trans.) : inf. 125, 29; 3 sg. -nēosað 177, 10; pret. 3 sg. -ode 135, 5.
- ge-nērian** (W. I.), *save, rescue, preserve* : 3 sg. -nēreð 63, 1; pret. 3 sg. -nērede 15, 26; 21, 18; 62, 18; 147, 13; pp. pl. generode (S. 400, n. 2) 89, 16.
- ge-nihtsum**, adj., *sufficient, abounding* : ap. -sume 78, 9.
- ge-nihtsumian** (W. II.), *suffice* (w. dat.) : 3 sg. genihtsumað 78, 26; 3 pl. -iað 124, 15.
- ge-nihtsumlice**, adv., *sufficiently* : 82, 1; 87, 24.
- ge-nihtsumnes**, f., *sufficiency* : ns. 72, 16; gs. -nysse 78, 27.
- ge-niman**, nōm (nam) nōmon (nāmon) numen (4), *take* : imp. 2 pl. genimað 118, 9; opt. 3 sg. genime (reflex., *collect oneself*) 35, 21; pret. 3 sg. 83, 4; 3 pl. 19, 31; pret. opt. 3 sg. genāme 90, 7; pp. 22, 4.
- ge-nip**, n., *mist, cloud, darkness* : ap. genypu 138, 20.
- ge-nipan** (1), *become dark* : pret. 3 sg. genāp 163, 12.
- ge-niþerian** (-nyðerian) (W. II.), *cast down, abase, condemn* : pp. geniþerod 76, 14; genyðerod 135, 16.
- ge-niþerung** (-nyðerung), *debasement, wickedness* : ap. -nyðerunga 141, 8.
- ge-niwlān** (W. II.), *renew* : pp. geniwlad 161, 27; 185, 8.
- ge-nōh** (ge-nōg), adj., *enough* : ns. 43, 1; as. 57, 19; — adv., 86, 9; genōg 45, 7.
- ge-notlan** (W. II.), *use, consume* : pp. as. genotudne 19, 8.

geofon, n., *sea, ocean*: gs. *geof-* ones 169, 8.

ge-ofrian (-offrian) (W. II.), *offer*: pret. opt. 3 pl. *geofrodon* 80, 22.

geogoð (*giogoð, iugoð*), f., *youth*: ns. 87, 17; *gioguð* (*young persons, collect.*) 28, 17; ds. *geoguðe* 161, 12; *igoðe* 98, 3.

gēomor, adj., *sad*: ns. 71, 28.—Comp., as. *gēomran* 169, 29; 183, 3. [Ger. Jammer.]

gēomor-mōd, adj., *of sorrowful mood*: np. -mōde 177, 12; 179, 13.

gēomrung, f., *lamentation, moaning*: ds. -unga 71, 8; as. -unge 134, 26.

geond (*giond*), prep. (w. acc.), *throughout* (place and time): *giond* 26, 3; 26, 5; *geond* 41, 4; 68, 1; 85, 1; 88, 3; 160, 3.

geond-faran (6), *traverse*: 3 pl. -farað 167, 16.

geond-hweorfán (3), *pass over, traverse*: 3 sg. -hweorfeð 161, 28.

geond-läcan, leolc lēc lēcon, läcen (R.), *play over, traverse*: opt. 3 sg. -läce 167, 19.

geond-lýhtan (W. I.), 1. *illumine* (trans.): pret. 3 sg. -lýhte 135, 3; pp. pl. -lýhte 129, 4.—

2. *shine over or upon* (intr.): pret. opt. 3 sg. -lýhte 129, 7.

geond-scēawian (W. II.), *overlook, survey*: 3 sg. -scēawað 161, 29.

geond-sēndan (W. I.), *send abroad*: pp. -sēnd 135, 24.

geond-þēncean (W. I.), *think over, reflect upon*: 1 sg. -þēnce 162, 7; 3 sg. -þēnceð 163, 5.

geond-wlitan (1), *look over* (trans.): 3 sg. -wliteð 172, 14.

geong (*giong, iung*), adj., *young*: ns. 143, 28; *giong* 177, 14; *gioncga* 16, 18; ap. *geunge* 67, 3; *iunge* 100, 11.

geonglic, adj., *youthful*: dp. 87, 16.

ge-openian (W. II.), *open*: imp. 2 sg. -opena 84, 29; pp. pl. -openede 115, 2.

georn (*giorn*), adj., *eager, earnest, desirous*: np. *giorne* 26, 11; (w. gen.) ns. *georn* 69, 7; 152, 24; 162, 16; np. *georne* 151, 21.

georne, adv., *eagerly, willingly, certainly, surely*: 55, 10; 152, 1. —Comp., *geornor* 185, 1.—*Supl., geornost* 70, 4.

geornfull, adj., *eager, desirous*: ns. 158, 7; np. *geornfulle* 132, 21; (w. gen.) 68, 18.

geornfullice, adv., *eagerly, earnestly*: 35, 8.—Comp., *geornfullicor* 88, 13.

geornfulness, f., *eagerness, zeal*: ds. -nesse 11, 21; 36, 30; -nysse 100, 20.

geornlice, adv., *eagerly, earnestly, attentively*: 31, 17; 34, 17; 62, 4; 79, 29.—Comp., *geornlicor* 63, 25; 64, 18.

ge-or-trüwlan (W. II.), *despair of, distrust*: opt. 3 sg. *geortrüwige* 92, 7.

ge-räcan (W. I.), *reach, obtain*: inf. 18, 19; 22, 6; pret. 3 sg. 153, 29; 154, 14.

ge-räd, adj., *trained, prudent*: as. -rädne 56, 18.

ge-räðan (R. and W. I.), *counsel, advise*: 2 sg. -rädest 150, 15.

- ge-rāðe**, n., *trappings*: dp. 155, 15.
- ge-rēafian** (W. II.), *seize*: 3 pl. gerēafiað 32, 20.
- ge-rēccan** (W. I.), *relate, explain, count*: inf. 86, 11; ger. -rēccenne 104, 9; imp. 2 sg. -rēce 130, 17; pret. 3 sg. -rēhte 100, 2; pret. opt. sg. -rēahte 45, 4; pp. pl. -rēhte 94, 12.
- ge-recednis**, f., *narration*: ds. -nisse 109, 8; as. 109, 7.
- ge-rēfa**, m., *reeve*: ns. 24, 26.
- ge-rēnian** (geregrian) (W. II.), *arrange, adorn*: pp. gerēnod 154, 17.
- ge-reord**, n., *speech, language*: ds. -reorde 100, 2.
- ge-reordung**, f., *refection, meal*: as. -reordunge 75, 29.
- ge-rēstan** (W. I.), *rest*: inf. 12, 7.
- ge-rihtan** (W. I.), *correct*: inf. 112, 21; opt. 3 sg. gerihte 112, 18.
- ge-rihte**, n., *law*: ap. gerihta 84, 11.
- ge-riht-lēcan** (W. I.), *direct, correct*: ptc. -lēcende 102, 4; pp. pl. -lāhte 92, 13.
- ge-ripan** (S. 382, n. 3) (1), *reap*: pret. 3 pl. gerypon 22, 24.
- ge-risenlic**, adj., *proper, suitable*: ap. -lice 8, 3.—Comp., as. -licre 64, 14.
- ge-risenlice**, adv. *suitably, fittingly*: Comp. -lecor 65, 11.
- ge-rȳman** (W. I.), 1. *widen, extend* (trans.): pret. 3 pl. -rȳmedon 26, 10; pp. -rȳmed 101, 5.—2. *open a way* (intr.): pp. -rȳmed 152, 10. [rūm.]
- gē-rȳne**, n., *secret, mystery*: ap. gerȳne 139, 24; ap. 2, 5. [rūn.]
- ge-sāllig**, adj., *happy, prosperous, blessed*: ns. -sālliga 177, 9; np. -sāllige 55, 19.—Comp., np. -sālligran 45, 3. [sāl; Ger. selig.]
- ge-sālliglic**, adj., *happy, blessed*: np. -sālliglica 26, 5.
- ge-sālliglice**, adv., *happily*: 86, 3; 87, 10.
- ge-sālð**, f., *happiness, fortune, prosperity*: gp. gesālða 52, 18; dp. 55, 19; ap. gesālða 56, 16.
- ge-sārgian** (W. II.), *trouble, afflict*: pp. as. -sārgodne 47, 6; pl. -sārgode 25, 3.
- ge-scēadlice**, adv., *discriminatingly, wisely*: 36, 25.
- ge-scēadwīs**, adj., *discriminating, intelligent, rational, wise*: ns. 59, 8; -scēadwīsa 54, 8.
- ge-scēadwisnes**, f., *discretion, reason, wisdom*: ns. 48, 19; 52, 5; 54, 12; ds. -nysse 100, 16.
- ge-sceaft**, f., 1. *creature, creation*: ns. 50, 5; 59, 7; ds. gesceaft 59, 10; np. gesceafta 48, 3; 59, 9; gp. 49, 21; 50, 7; dp. 48, 11; sp. 49, 5.—2. *destiny, decree (of fate)*: ns. 163, 23. [scieppan.]
- ge-sceap**, n., 1. *creation*: ds. ge-sceape 11, 8.—2. *destiny*: ap. gesceapu 172, 18. [scieppan.]
- ge-sceapenis**, f., *creation*: ds. -nisse 109, 12.
- ge-scēndan** (-scindan) (W. I.), *put to shame, confound*: pret. 3 sg. -scēnde 123, 29; pp. -scinded 32, 11. [sceond.]
- ge-sceðan** (6), *harm, injure (w.*

- dat.) : pret. 3 sg. -scōd 179, 1 ; 3 pl. -scōdan 180, 17. [Ger. schaden.]
- ge-scleppan** (-scippan -scyppan) -scōp (-scēop) -scōpon (-scēōpon) -sceapen (-scepen -scāpen) (6), *create, make* : pret. 3 sg. -scōp 169, 28 ; 171, 28 ; -scēop 48, 8 ; 54, 4 ; pp. -sceapen 48, 7 ; 72, 12 ; 81, 27 ; pl. -scāpene 24, 7.
- ge-scīnan** (1), *illuminate* (trans.) : 169, 8.
- ge-scīndan**, see **ge-scēndan**.
- ge-scīpian** (W. II.), *provide with ships* : pp. pl. gescipode 17, 25.
- ge-scylđan** (W. I.), *shield, protect* : opt. 3 sg. -scylde 94, 7 ; pp. -scylđed 171, 11.
- ge-scylđnis**, f., *protection* : as. -nyssse 75, 5.
- ge-scyrpan** (W. I.), *clothe, equip* : pp. as. -scyrpedne 65, 22. [sceorp.]
- ge-scyrpla**, m., *garment* : np. -scyrplan 70, 26.
- ge-sēcan** (W. I.), *seek* : inf. 6, 3 ; 46, 29.
- ge-sēcgan** (W. I.), *say, tell* : pret. 3 sg. -sēde 153, 7 ; pp. -sēd 105, 13.
- ge-seglian** (W. II.), *sail* : inf. 41, 12.
- ge-segnian** (W. II.), *cross oneself* : pret. 3 sg. -segnode 13, 3. [segn.]
- ge-selda**, m., *hall-companion, comrade, retainer* : ap. geseldan 161, 30.
- ge-sellan** (W. I.), *give up, yield* : pret. 3 pl. -sealdon 155, 9.
- ge-sēman** (W. I.), *reconcile* : inf. 151, 8. [Mod. seem.]
- ge-sēon** (-sion), -seah -sāwon (-sēgon) -sēwen (-sawen -segen) (4), *see, observe, consider* : inf. -sion 27, 21 ; imp. 2 sg. -seoh 63, 15 ; 2 pl. -sēoð 122, 17 ; 1 sg. -sēo 77, 17 ; 2 sg. -sihst 122, 16 ; 3 sg. -sihð 54, 6 ; 1 pl. -sēoð 49, 3 ; opt. 2 sg. -sēo 63, 26 ; 3 pl. -sēon 2, 7 ; pret. 2 sg. -sāwe 71, 18 ; 3 sg. 9, 7 ; 3 pl. 77, 12 ; pp. gesegen 10, 16 ; 13, 13 ; gesawen 66, 13 ; gesewen 64, 1.
- ge-set**, n., *seat, habitation* : np. gesetu 163, 9 ; 174, 24 ; ap. 179, 18 ; 180, 11.
- ge-sētnis**, f., *foundation, composition, narrative, decree* : ds. -nysse 81, 28 ; as. 81, 21 ; dp. 112, 10 ; ap. -nyssa 75, 16 ; 100, 20.
- ge-sēttan** (W. I.), 1. *set, place, appoint* : pret. 3 sg. gesette 9, 13 ; 88, 17 ; 92, 2 ; pp. geset 9, 3 ; pl. -sētte 36, 28. — 2. *compose, write* : pret. 3 sg. 13, 10 ; pret. opt. 3 sg. -sētte 81, 16.
- ge-sēðan** (W. I.), *confirm* : pp. pl. -gesēðde 95, 18. [sōð.]
- ge-sewenlīc**, adj., *visible* : np. -līca 48, 3.
- ge-sīclian** (W. II.), *sicken* : pp. gesicclod 104, 1. [sēoc.]
- ge-siglan** (W. I.), *sail* : inf. 38, 14 ; 38, 18 ; 39, 3.
- ge-sihð** (-syhð), f., *seeing, sight, presence* : ns. 85, 5 ; ds. -sihðe 13, 9 ; 91, 18 ; -syhðe 137, 27 ; as. -sihðe 76, 5 ; 78, 14 ; 121, 1 ; -syhðe 68, 22.
- ge-singan** (3), *sing* : pret. 3 sg. gesang 84, 12 ; pp. gesungen 89, 21.
- ge-sion**, see **ge-sēon**.

- ge-sittan** (5), *occupy*: inf. 188, 13; pret. 3 sg. gesæt 88, 15; pp. as. -setenne (*sit out*) 19, 9.
- ge-slēan** (6), *gain by fighting, win*: pret. 3 pl. geslōgon 146, 4.
- ge-smyrlan** (W. II.), *anoint*: inf. 130, 23.
- ge-somnian** (-samnian) (W. II.), *collect, assemble* (trans.): inf. 10, 12; pp. -samnod 18, 29; pl. -ode 43, 17.
- ge-sqmnung**, f., *collection, assembly*: gs. -unga 36, 17; ds. -unge 10, 29; 34, 10; as. 36, 20.
- ge-sprec**, n., *interview, counsel*: as. 63, 6.
- ge-standan** (6), 1. *stand*: inf. 154, 27; opt. 3 sg. -stonde 30, 12.—2. *come upon*: pret. 3 sg. gestōd 90, 10.
- ge-staþelian** (W. II.), *establish, build, confirm*: pret. 1 sg. -staðelode 115, 20; pp. -staðelad 181, 19.
- ge-stæðig**, adj., *steadfast*: ds. -stæððegan 48, 5; 50, 6.
- ge-steall**, n., *establishment, foundation*: ns. 163, 26.
- ge-stīgan** (1), *ascend* (trans.): 2 sg. -stigest 142, 9; pret. 3 sg. -stāh 144, 6.
- ge-stillan** (W. I.), 1. *be still, cease*, (intr.): imp. 2 sg. gestille 4, 7; pret. 3 sg. gestilde 7, 1; 3 pl. gestildon 7, 3.—2. *restrain, stop* (trans.): pret. opt. 3 sg. gestilde 93, 11.
- ge-stīran** (-stieran -stýran) (W. I.), *direct, restrain* (w. dat.): pret. opt. 3 pl. gestírdēn 56, 7. [stēor.]
- ge-strangian** (W. II.), *strengthen*: imp. 2 sg. -stranga 124, 28; opt. 2 sg. -strangie 127, 26; pret. 2 sg. -strangodest 124, 22; pp. -strangod 114, 14.
- ge-strēon**, n., *possession, property*: np. -strēon 43, 27; ap. 70, 14; 71, 3; 76, 3.
- ge-strýnan** (-strienan) (W. I.) (*beget*), *acquire, win, gain*: 3 pl. gestrynað 178, 22; pret. opt. 1 sg. gestrynde 84, 20. [ge-stréon.]
- ge-sund**, adj., *sound, whole, safe*: ns. 51, 17; 84, 15; as. -sundne 6, 12; np. -sunde 15, 18; 67, 10.
- ge-sundfull**, adj., *sound, whole*: ns. -ful 101, 4.
- ge-sundfullice**, adv., *safely*: 94, 13.
- ge-sundlice**, adv., *safely*: Supl., -licost 51, 13.
- ge-swæs**, adj., *gentle*: dp. 82, 15.
- ge-sweorcan** (W. I.), *become dark, sad*: opt. 3 sg. -sweorce 162, 6.
- ge-swicon**, -swāc -swicon -swicen (1) *cease, leave off* (w. gen.): inf. 57, 8; opt. 2 pl. -swýcon 82, 13; pret. 3 sg. 4, 8; 93, 9; pret. opt. 3 pl. -swicon 93, 10.
- ge-swinc**, n., *toil, effort, hardship*: gs. -suinces 34, 22; -swinces 94, 8; ds. -swince 55, 22; 93, 24.
- ge-swins**, n., *harmony, melody*: ns. 169, 27.
- ge-swustor** (-tru -tra), f., pl. tant., *sisters*: ap. geswustra 107, 18.
- ge-swutelian** (-sweotolian) (W. II.), *show, make manifest*: 3 sg. -swutelað 96, 17; pret. 3 sg. -swutelode 75, 11; 87, 9; pp. -swutelod 3, 4; 137, 25.

- ge-synto**, f., *prosperity* : as. 63, 23.
gēt, see *giet*.
- ge-tēcan** (W. I.), *teach, show* : 1 sg. getēce 142, 10.
- ge-tācnian** (W. II.), *betoken, signify* : pret. 3 sg. -tācnode 111, 3; 3 pl. -don 111, 6; pp. -tācnod 34, 21.
- ge-tācnung**, f., *signification, token, type* : ns. 108, 12; ds. -tācnunge 111, 13; as. 110, 20.
- ge-teel**, n., *number, order, narrative* : ds. getelege 88, 9; as. getæl 11, 1.
- ge-teld**, n., *tent, tabernacle* : ns. 110, 22; ds. getelde 111, 10; as. 103, 11.
- ge-tellan** (W. I.), *tell, count, reckon* : pp. geteald 81, 9.
- ge-tengan** (W. I.), *hasten* : pret. 3 sg. getengde 83, 3.
- ge-tēon**, -tēah -tugon -togen (2), *draw*, 3 sg. -týhð 69, 14; pret. 2 sg. -tuge 181, 28; 3 sg. -tēh 187, 22; pp. getogen 96, 20; (*instructed*) 90, 5.
- ge-tēorian** (W. II.), *diminish, fail, become exhausted* : pret. 3 sg. getēorode 71, 11; pp. getēorod 124, 16.
- ge-timbre**, n., *structure, building* : ap. -timbro 65, 27.
- ge-timbrian** (W. II.), *build* : inf. 127, 6; 3 sg. -timbreð (S. 400, n. 2) 172, 5; pret. 3 sg. -timbrode 66, 10; 87, 22.
- ge-timlian** (W. II.), *happen* : pret. 3 sg. -timode 104, 9.
- ge-tiðlan** (W. II.), *grant* (w. dat. of pers. and gen. of thing) : 3 sg. -tiðað 85, 17; pret. opt. 3 pl. -tíþodon 99, 21; pp. -tíþod 99, 23.
- ge-toht**, n., *battle* : ds. getohte 152, 21.
- ge-truma**, m., *troop, (military) division* : as. -truman 16, 15; 16, 17.
- ge-trymman** (W. I.), *prepare, strengthen, confirm* : ptc. -trymende 12, 26; pret. 1 sg. -trymede 115, 30; 3 sg. -trynde 98, 13.
- ge-týn** (W. I., S. 408, 4), *instruct* : pp. getýd 87, 10.
- ge-ðæf**, adj. (with gen.), *favoring, consenting to* : 30, 12.
- ge-þafian** (W. I.), *permit, allow, consent to* : inf. 63, 7; 90, 4; ptc. -ðafiende 32, 22; 3 sg. -þafað 54, 9; opt. 2 sg. -þafige 132, 29; pret. opt. 3 sg. -ðafode 90, 19.
- ge-þafung**, f., *permission* : ds. -þafunge 75, 17; as. 63, 29.
- ge-þanc**, m. n., *thought, purpose* : as. 136, 22; 149, 13.
- ge-þancian** (W. II.), *thank* (w. dat. of pers. and gen. of thing) : 1 sg. -þancie 154, 29.
- ge-þeaht**, f. n., 1. *thought, purpose* : ds. geþeahte 49, 14.—2. *council, deliberation* : as. 63, 7; 63, 11.
- ge-þeahtere**, m., *councilor* : np. -þeahteras 64, 16.
- ge-ðecean** (W. I.), *think, take thought* : inf. 70, 9; 72, 29.
- ge-ðeodan** (W. I.), *join, associate* : inf. 87, 18; pret. 3 sg. -ðeodde 10, 29; 77, 9; 3 pl. -don 95, 26.
- ge-ðeode** (-ðiode), n., *language* : gs. -ðeodes (nation) 44, 1; as. -ðeode 39, 19; -ðiode 27, 18; 28, 7; gp. -ðeoda 28, 4.

- ge-þēodnis**, f., *association*: ds. -nisse 8, 10.
- ge-þigean** (4), *take, receive*: inf. 15, 4.
- ge-þingian** (W. II.), *plead for*: pret. opt. 3 sg. -þingode 80, 20.
- ge-þingð** (ge-þingðu), f., *dignity, rank, office*: ds. -þingðe 90, 15; as. -þincðu 101, 18. [þingan.]
- ge-þōht**, m., *thought*: ds. -þōhte 89, 6; is. 163, 4.
- ge-polian** (W. I.), *permit, allow*: inf. 149, 6.
- ge-prang**, n., *press, tumult*: ds. gebrange 159, 2.
- ge-pryðan** (W. I.), *strengthen, arm*: pp. geþryðed 182, 1. [þrýð.]
- ge-þungen** (pp.), adj., *grown, thriven, perfected, competent, excellent, distinguished*: ns. 90, 6; 170, 21; 187, 20; ap. -þungene 98, 16.—Supl., ap. -þungnestan 28, 26. [þeon.]
- ge-þwære**, adj., *concordant, at peace*: ns. 57, 10.
- ge-þwærlian** (W. II.), *make concordant*: 3 sg. -þwærað 52, 12.
- ge-þwær-læcan** (W. I.), *agree to, allow* (w. dat.): pret. 3 pl. -læhton 82, 15.
- ge-þwærnes**, f., *agreement, concord, peace*: as. -nesse 68, 25.
- ge-þyld**, n. f., *patience*: gs. -þylde 32, 23; as. (?) 55, 22. [Ger. Geduld.]
- ge-þyldig**, adj., *patient*: ns. 162, 12.
- ge-þyldlice**, adv., *patiently*: 54, 25.
- ge-uferian** (W. II.), *exalt*: pp. geuferod 90, 20.
- ge-unnan** (PP.), *grant* (w. dat. of pers. and gen. of thing): opt. 2 sg. -unne 155, 1; 3 sg. 94, 7.
- ge-un-trumian** (W. II.), *weaken, make ill*: pp. geuntrumod 105, 5.
- ge-wadan** (8), *go, advance*: pret. 3 sg. -wōd 154, 13.
- ge-wægan** (W. I.), *weigh down, distress*: pp. pl. gewægde 21, 5.
- ge-wald** (-weald), n., *power, control*: as. 16, 9; 17, 6; 17, 15.
- ge-wæpnian** (W. II.), *arm*: pret. 3 sg. wæpnode 83, 9.
- ge-wealdan** (R.), *wield, control* (w. gen.): pret. 3 sg. -wēold 97, 9; 98, 18; pp. ds. gewaldeenum, *controllable, inconsiderable, small*: adj., 19, 21.
- ge-wēman** (W. I.), *entice, bring over*: inf. 90, 22.
- ge-wemman** (W. I.), *desile, impair, destroy*: pret. 3 sg. -wēmde 141, 6; pp. pl. -wēmmede 125, 20.
- ge-wēmmednis**, f., *desilement*: ds. -nysse 85, 9.
- ge-wēmming**, f., *desilement*: ds. -wēmminge 135, 15.
- ge-wēndan** (W. I.), *return, go*: pret. 3 sg. -wēnde 75, 31; 84, 8.
- ge-weorc**, n., 1. *work, labor*: ns. 163, 3; is. -weorce 66, 9.—2. *military work, fortification*: ds. -weorce 21, 14; as. 18, 5; 19, 18; dp. 20, 27.
- ge-weorðan** (-wurðan), -wearð -wurdon -worden (3), 1. *happen, come to pass, become, be*: inf. 33, 12; 49, 1; 3 sg. gewyrð 53, 6; 3 pl. gewurþað 2, 6; opt. 3 sg. geweorðe 49, 1; 53, 6; gewurðe

- bē** and *hym*, *let it be between you*, 133, 23; pret. 3 sg. 102, 15; pp. 2, 23; 3, 4; 4, 3; 13, 6. — **2.** (impers. w. reflex. acc.) *swā swā hine silfne gewyrð*, *according to his own decree*, 112, 8.
- ge-worðian** (W. II.), *honor*: pp. -*worðad* 8, 2; pl. -*worðade* 34, 14.
- ge-wīcian** (W. II.), *encamp, dwell* : 3 sg. -*wīcað* 172, 6; pret. 3 sg. -*wīcode* 18, 17; pp. -*wīcod* 22, 30.
- ge-wilnian** (W. II.), *desire* (w. gen.) : opt. 3 sg. -*wilnige* 30, 9; pret. 3 sg. -*wilnode* 76, 17; 88, 13.
- ge-wilnung**, f., *wish, desire* : ds. -*unge* 32, 19; np. -*unga* 2, 22; dp. 87, 19.
- ge-win-dæg**, m., *day of strife* : np. -*dagas* 186, 14.
- ge-winn**, n., *struggle, strife, battle* : ns. 42, 29; 167, 4; gs. -*winnes* 127, 22; ds. -*winne* 98, 16; 159, 5; as. -*winn* 158, 9.
- ge-winnan** (3), *obtain by fighting, win, gain* : inf. 153, 12; pret. 3 pl. -*wunnon* 98, 22.
- ge-wiss**, adj., *certain of* (w. gen.) : ns. *gewis* 13, 13.
- ge-wissian** (W. II.), **1.** *inform, instruct, enjoin* (w. dat.) : pret. 3 sg. -*wissode* 96, 3. — **2.** *guide, direct* (w. acc.), pret. 3 sg. 97, 8.
- ge-wisslice**, adv., *certainly*.
- ge-wita**, m., *witness* : ns. 92, 22.
- ge-witan**, -*wāt* -*witon* (1), **1.** *depart, swerve, fail* : 1 pl. -*witað* 117, 11; 3 pl. 125, 1; -*wýtað* 132, 22; imp. 2 sg. *gewit* 142, 5; 2 pl. -*witað*, 32, 25; opt. 3 sg. *gewite* 64, 7; 3 pl. -*ten* 36, 29; pret. 3 sg. 71, 29; 3 pl. 147, 30; pp. pl. *gewitene* 71, 25. — **2.** *depart (from the world), die* : 3 sg. *gewitt* 79, 10; pret. 3 sg. 86, 7; 3 pl. 83, 7; 93, 8.
- ge-witenlic**, adj., *transitory* : 72, 10.
- ge-witennis**, f., *departure, death* : gs. -*witenesse* 11, 27.
- ge-witnian** (W. II.), *punish, chastise* : inf. 91, 26; pp. pl. -*witnode* 56, 6.
- ge-witt**, n., *intelligence, understanding* : gs. -*wittes* 171, 22; ds. -*witte* 49, 8.
- ge-wlitigian** (W. II.), *beautify, adorn* : pp. *gewlitigad* 169, 7.
- ge-wrecan** (4), *avenge* : inf. 156, 3; 157, 27.
- ge-writ**, n., *writing, letter, scripture* : gs. -*writes* 11, 12; as. *gewrit* 28, 21; gp. -*writa* 35, 8; dp. 96, 7; 166, 9; -*ton* 140, 24; ap. -*writu* 37, 10; 96, 13.
- ge-wriðan** (1), *bind* : pp. pl. *gewryðene* 133, 11.
- ge-wuldrian** (W. II.), *glorify* : pp. *gewuldrod* 131, 16.
- ge-wuna**, m., *habit, custom* : ns. 35, 11; 57, 16; as. -*wunan* 94, 26.
- ge-wundian** (W. II.), *wound* : pret. 3 sg. -*wundode* 14, 17; pp. -*wundod* 19, 18; -*ad* 15, 6; 15, 27.
- ge-wunelic**, adj., *customary* : 76, 6.
- ge-wunian** (W. II.), **1.** *dwell, remain, live* : inf. 71, 9; opt. 3 pl. -*wunien* (cogn. acc.) 181, 26. —

- 2. wont, be accustomed:** pret. 3 sg. -wunade 8, 3.
- gewyldan** (W. I.), *bring into one's power, subdue:* pp. gewyld 181, 21. [ge-weald.]
- ge-wyrc(e)an** (W. I.), *work, make, create:* inf. 44, 4; 69, 13; 151, 29; pret. 1 sg. -worhte 115, 19; 3 sg. 11, 17; 74, 14; pp. geworht 8, 8; 18, 11; geworct 20, 11.
- ge-wyrdan** (W. I.), *injure, destroy:* inf. 165, 19.
- ge-wyrdelic**, adj., *historical:* dp. 74, 8.
- ge-wyrht**, f. n., *work, deed, desert:* dp. 6, 17; 47, 5; 54, 7.
- ge-wyrman** (W. II.), *warm:* pp. gewyrmēd 64, 5.
- ge-wyrpan** (W. I.), *recover (from injury or disease):* pret. 3 sg. gewyrtpe 105, 20.
- ge-wyrtian** (W. II.), *season with herbs, spice, perfume:* pp. gewyrtad 183, 29.
- ge-yrsian** (W. II.), *be angry with (w. dat.):* inf. 92, 19.
- gieddian** (gyddian) (W. II.), *recite, speak:* pret. 3 sg. gieddade 184, 28.
- giedding**, f., *utterance:* ap. gieddinga 184, 6.
- glefan** (gifan, gyfan), *geaf gēafon giefen (5), give:* ptc. gifende 60, 21; 3 sg. gifð 59, 4; pret. 3 pl. 102, 1; 141, 19.
- gief-stōl**, m., *seat of a lord (giving gifts), throne:* ap. giefstōlas 161, 21.
- glefu** (gifu, gyfu), f., *gift:* ns. gifu 10, 18; ds. gife 8, 2; giefe 187, 29; as. gife 8, 15; 10, 10; | giefe 184, 14; gyfe 64, 25; gp. gifena 145, 14; gyfena 186, 26; geofena 73, 1; 174, 13; geofona 178, 14.
- gielp** (gilp, gylp), m., *boasting, arrogance, pride:* ns. gilp 123, 27; gs. gielpes 162, 16; ds. gylpe 76, 23.
- gielpan** (gypan) (W. I.), *boast (w. gen.):* inf. gypan 147, 21.
- gielt** (gilt, gylt), m., *guilt, offence, sin:* ds. gylte 179, 9; dp. 67, 6; gieltas 181, 6; ap. gyltas 92, 7; 93, 2.
- gieman** (gȳman, gēman), *care for, observe, regard (w. gen.):* 3 sg. gȳmð 79, 7; pret. 3 sg. gēmde 11, 20; gȳmde 105, 2; 3 pl. gȳmdon 80, 4; 155, 17; pret. opt. 3 sg. gȳmde 74, 21.
- giemen** (gȳmen), f., *care, oversight, responsibility:* gs. gie-menne 30, 4; 32, 9; 35, 9.
- giet** (gīt, gȳt, gēt, gīta, gȳta), adv., *yet, besides, further, still:* giet 27, 21; 38, 13; gīt 54, 10; 115, 10; gȳt 4, 9; 12, 27; gēt 50, 8; 57, 22; æfre gȳta 148, 10.
- gif**, conj., *if:* 3, 5; 7, 9; 10, 19; 26, 15; 31, 23.
- giferne**, f., *greediness:* gs. -nesse 7, 1.
- gifre**, adj., *greedy:* ns. 6, 26; 182, 22.
- gifu**, see **glefu**.
- gilp**, see **gielp**.
- gilt**, see **gielt**.
- gimm** (gymm), m., *gem:* ns. gim 169, 7; ds. gimme 168, 11; 175, 21; gp. gimma 175, 7; dp. 77, 27.
- gim-stān** (gym-), m., *precious stone, gem:* np. -stānas 76, 22;

- 111, 6 ; gp. -stāna 76, 25 ; dp. 76, 4 ; ap. -stānas 111, 1.
- gin-fæst** (ginn-), adj., *ample, liberal* : dp. 144, 19.
- giō** (gēo, giū, gȳu, īu, īo), adv., *formerly, before, of old* : 5, 1; 27, 27 ; 56, 1 ; iu ēr 77, 11 ; ðā giū, *already*, 88, 8 ; gȳt . . . gū, *yet of old*, 65, 28 ; īo 71, 23 ; 71, 24.
- glond**, see **geond**.
- gisel** (gýsel), m., *hostage* : ns. gýsel 157, 29 ; ds. gísele 15, 6 ; as. gíslas 20, 8. [Ger. Geisel.]
- git**, see **gīū**.
- gīt**, see **gīet**.
- gītsian** (W. II.), *desire* : ptc. dp. gītsigendum 80, 31.
- glæd**, adj., *glad, happy, bright, shining* : ds. glædum 168, 11 ; gladum 175, 21 ; as. glædne 83, 13. — Supl. ns. gladost 175, 7.
- glædllice**, adv., *gladly* : 12, 16.
- glæd-mōd**, adj., *glad-hearted* : ns. 181, 7 ; np. -mōde 183, 5.
- glæm**, m., *gleam, splendor* : ns. 173, 26.
- glæs**, n., *glass* : ns. 175, 18.
- glēaw**, adj., *wise, prudent* : ns. 162, 20 ; (w. gen.) 170, 5 ; np. glēawe 166, 8.
- Glēaw-ceaster**, f., *Gloucester* : ds. -ceastre 106, 5.
- glēaw-mōd**, adj., *wise, sagacious* : ns. 184, 28.
- glēng**, m. (f.), *ornament* : np. glēngeas 70, 26 ; ap. glēngas 72, 7.
- glēngan** (W. I.), *adorn* : 3 sg. glēngeð 186, 8.
- glēowian** (W. II.), *be merry, jest* : ptc. glēowiende 12, 12.
- glidan**, glād glidon gliden (1),
- glide** : inf. 168, 21 ; pret. 3 sg. 146, 15.
- gliw** (glīg, glēo), n., *glee, mirth* : ds. gliwe 169, 29.
- gliw-stæf**, m., *joy* : dp. gliwstafum, 161, 29.
- gnornian** (W. II.), *mourn, lament* : inf. 159, 18 ; ptc. gnornigende 71, 29.
- God**, m., *God* : gs. Godes 2, 5 ; ds. Gode 10, 8 ; — pl. n., *gods*, np. godo 63, 24 ; gp. goda 63, 20 ; ap. godu 6, 3.
- gōd**, adj., *good* : ns. good 5, 3 ; as. gōd 1, 14 ; 3, 11 ; gode, 2, 24 ; gōdan 47, 2 ; np. goede 53, 2 ; gp. gōdra 11, 22 ; 17, 7 ; gōdena 27, 27. — Comp., bētera (bētter), ns. 54, 3 ; bētra 53, 12 ; bētere 34, 19 ; bētre 34, 28. — Supl., ns. bētsta 39, 25 ; is. bētstan 10, 22 ; np. bētstan 51, 5 ; dp. 51, 5.
- gōd**, n., 1. *benefit* : ds. goode 53, 1 ; as. good 7, 24 ; gp. gooda 53, 3 ; gōda 85, 1. — 2. *goods, possessions* : dp. 10, 29.
- God-bearn**, n., *Son of God* : gs. -bearnes 187, 18.
- god-cund**, adj., *divine* : gs. -cundre 10, 19 ; ds. -cundre 8, 2 ; np. -cundan 26, 11 ; gp. -cundra 26, 4 ; dp. 8, 5 ; -cundan (S. 304, 2) 11, 18.
- god-cundlic**, adj., *divine* : gs. -lican 32, 18 ; as. -lice 50, 20.
- god-cundlice**, adv., *divinely* : 8, 15.
- god-cundnis**, f., *divine nature, divinity* : gs. -nesse 63, 13 ; ds. -nysse 81, 28 ; 132, 4 ; as. 81, 11 ; -nesse 54, 12.
- gōd-dæd**, f., *good deed* : dp. 188, 11.

- Godmundinga-hām**, m., *Good-manham* (Bernicia): ns. 65, 30.
- god-spell**, n., *gospel*: ds. -spelle 33, 7; as. -spel 108, 20; 116, 21; dp. 36, 4.
- god-spellere**, m., *evangelist*: ds. -spellere 74, 1; as. 75, 5; np. -spelleras 81, 11.
- god-spellic**, adj., *evangelical*: ds. -spellicum 81, 21.
- god-sunu**, m., *god-son*: ns. 15, 26; 20, 6.
- god-wēbb**, n., *purple (cloth)*: as. godwēb 71, 18; ds. -wēbbe 77, 12.
- gold**, n., *gold*: gs. goldes 77, 28; ds. golde 36, 4; 77, 23.
- gold-fæt**, n., *golden vessel*: ds. -fate 175, 21.
- gold-hord**, n., *treasure*: as. 76, 20.
- gold-smið**, m., *goldsmith*: np. -smiðas 77, 30.
- gold-wine**, m. (*gold-friend*), *treasure giver, lord*: ns. 161, 12; as. 160, 22.
- gomol**, adj., *old*: ns. 170, 15; gomel 174, 4. [*ga-māl.]
- gōng** (*gang*), m., *path, course*: as. gang 68, 27; gōng 169, 8.
- gōngan** (*gangan, gēngan*) (R., S. 396, n. 1), *go, walk, advance, march*: inf. 12, 2; 149, 3; 150, 19; 151, 10; ptc. gongende 9, 11; 12, 6; gangænde 104, 13; imp. 2 sg. gang 115, 8; 127, 27; opt. 2 pl. gangon 151, 4.
- Got-land**, n., 1. *Jutland*: ns. 41, 20; 41, 29.—2. *Gothland* (island in the Baltic sea): ns. 42, 11.
- grādelice**, see **grādiglice**.
- grādig**, adj., *greedy*: ns. 182, 22; as. grādigne 148, 8.
- grādiglice**, adv., *greedily*: grādelice 79, 7.
- grāg**, adj., *gray*: is. grāgan 143, 5; as. grāge 148, 8.
- gram**, adj., *grim, angry, fierce, cruel*: np. grame 157, 26; dp. 152, 17; ap. graman 6, 15.
- grama**, m.; *anger, wrath*: gs. graman 91, 12; ds. 89, 16.
- grānung**, f., *groaning*: ns. 80, 11.
- græs-wōng**, m., *grassy plain*: ds. -wōnge 167, 27.
- Grēcisc**, adj., *Greek*: ns. 87, 4.
- grēne**, adj., *green*: np. grēne 165, 13; 167, 27; ap. grēnan 77, 22.
- grēot**, n., *gravel, sand, earth*: gs. grēotes 184, 13; ds. grēote 159, 18; 174, 13; as. grēot 84, 14.
- grētan** (W. L.), *greet*: inf. 26, 1; 3 sg. grēteð 161, 29; grēt 107, 1; 141, 1; opt. 3 sg. grēte 32, 5; pret. 3 sg. grētte 9, 14.
- grimm**, adj., *fierce, cruel*: ns. 151, 9; ap. grimme 181, 6.
- grimme**, adv., *grimly*: grymme 181, 23.
- grindan** (3), *grind, sharpen*: pp. pl. gegrundene 152, 26.
- grīð**, n., *peace*: as. 150, 14. [O. N. grið.]
- grōwan**, grēow grēowon grōwen (R.), *grow*: opt. 3 sg. grōwe 3, 13.
- grund**, m., *ground, bottom, earth, country, world*: ds. grunde 34, 20; as. grund 169, 8; ap. grundas 146, 15.
- grundlunga**, adv., *from the foundation, completely*: 82, 21.
- gryre-lēoð**, n., *song of terror*: gp. -lēoða 158, 18.
- gū-dāð** (iu-dāð), f., *former deed*: gp. -dāða 184, 13.

- guma**, m., *man, hero* : ns. 146, 18 ; 161, 22 ; np. guman 152, 11 ; gp. gumena 147, 27.
- gūð**, f., *battle* : gs. gūþe 155, 17 ; ds. 147, 21 ; 149, 18 ; 155, 12 ; as. 159, 28. [cf. Mod. gon-falon.]
- gūð-freca**, m., *warrior, valiant one* : ds. -frecan 177, 12.
- gūð-hafoc**, m., *war-hawk* : as. 148, 8.
- gūð-plega**, m., *war-play, battle* : ns. 151, 9.
- gūð-rinc**, m., *warrior* : ns. 153, 25.
- gyden**, f., *goddess* : ap. gydene 6, 15. [god.]
- gyft** (gift, gieft), f., 1. (technically) *marriage payment, dowry*. — 2. (in the pl.) *marriage* : dp. 74, 9 ; 74, 10. [Mod. gift.]
- gyf**, n., *food* : as. 179, 11.
- gyfu**, see *glefu*.
- gyldan** (gieldan) (W. I.), *pay, requite* : 40, 12 ; 144, 30 ; 3 sg. gylt 40, 11 ; gilt 61, 7 ; 3 pl. gyldað 40, 8.
- gylden**, adj., *golden* : ns. 129, 6 ; ds. gyldenum 76, 9 ; dp. gyldnum 37, 2.
- gylp**, **gylpan**, see *glelp*, *glelpan*.
- gylp-word**, n., *boastful word* : dp. -wordum 158, 7.
- gylt**, see *glelt*.
- gýman**, see *gieman*.
- gýme-léast** (gleme-léast, -liest), f., *neglect* : ds. -léaste 75, 11.
- gym-stán**, see *glm-stán*.
- gym-wyrhta**, m., (*gem-wright*), jeweller : np. -wyrhtan 77, 31.
- gyrd**, f., *rod, twig* : gp. gyrda 77, 21 ; ap. gyrd 77, 22.
- gyrdan** (W. I.), *gird* : pret. 3 sg. gyerde 65, 19 ; 143, 5.
- gyrela**, m., *robe, dress, garment* : dp. 88, 3.
- gyrn**, m. n., *sorrow, misfortune* : is. gyrne 179, 11.
- gyst** (giest), m., *guest, stranger* : np. gystas 152, 3.
- gyt**, see *þū*.
- gýt**, **gýta**, see *glet*.
- gýtse**, m., *miser* : ns. 78, 25 ; 78, 27.
- gýtsung**, f., *avarice* : gs. gýtsunge 78, 30.

H.

habban (W. III.), *have* : inf. 6, 7 ; 26, 15 ; ger. habbanne 55, 12 ; hæbbenne 70, 17 ; 1 sg. hæbbe 105, 16 ; 2 sg. hafast 62, 12 ; 156, 26 ; hæfst 105, 15 ; 3 sg. hafað 63, 18 ; hæfð 3, 9 ; 7, 7 ; 1 pl. habbað 27, 3 ; 2 pl. 61, 15 ; opt. 1 sg. hæbbe 63, 17 ; 3 sg. 2, 2 ; 3, 6 ; 31, 2 ; 3 pl. hæbben 28, 18 ; pret. 3 sg. hæfde 5, 4 ; 6, 10 ; 3 pl. hæfdon 14, 19 (see næb-ban).

häd, m., *condition, rank, office* : gs. hädes 34, 12 ; ds. häde 28, 23 ; 32, 24 ; as. häd 90, 21 ; np. hädas 26, 11 ; häda 26, 4. [Mod. -hood.]

hadian (W. II.), *ordain* : inf. 91, 1.

háðor, adj., *bright, clear* : as. 172, 15. [Ger. heiter.]

hædre, adv., *clearly* (light or sound) : 169, 5 ; 186, 21.

hädung, f., *ordination* : ds. -unge 91, 4.

hafenlan (W. II.), *raise, lift up* : pret. 3 sg. hafenode 150, 21 ; 159, 12. [hæbban.]

- hafoc**, m., *hawk* : as. 149, 8.
hæftan (W. I.), *seize, bind, make captive* : pp. pl. gehæfte 133, 28.
hæfting, f., *fastening, lock* : ap. hæftinga 133, 27.
hægel (hægl, hagol), m., *hail* : ns. hægl 167, 9 ; gs. hægles 165, 16 ; is. hagle 161, 25.
hægl-faru, f., *hail-storm* : as. -fare 163, 21.
häl, adj., *hale, whole, sound, uninjured* : ns. 72, 15 ; 103, 2 ; 104, 5 ; ds. hälum 53, 21 ; np. häle 67, 10 ; 158, 25.
häl (hälör, S. 289, n. 2), n., *welfare, salvation* : ns. 134, 12.
Häelend (S. 286), m., *Saviour, Christ* : ns. 113, 1 ; ds. Hälende 68, 11 ; Hälendum 117, 24 ; as. Hälende 69, 24.
hälettan (W. II.), *greet, salute* : pret. 3 sg. hälette 9, 14.
hæleð (hæle), m., *man, hero, warrior* : ns. hæle 162, 20 ; 184, 11 ; np. hæleð (S. 281, n. 2) 156, 9 ; 157, 13 ; gp. hæleða 147, 2 ; 151, 22. [Ger. Held.]
hälga, m., *saint* : np. hälgan 130, 11 ; gp. hälgena 88, 9 ; 130, 9.
hälglan (W. II.), *hallow, consecrate* : pret. 1 pl. hälgodon 64, 28.
Hälgoland, n., *Halgaland* (a dist. of ancient Norway) : ns. 41, 8.
hälig, adj., *holy* : ns. 10, 2 ; häliga 115, 11 ; gs. hälgan 34, 12 ; ds. hälgan 34, 10 ; as. hälig 10, 18 ; gp. häligra (*saints*) 25, 13 ; hälegra 35, 8. — Supl., is. hälgestan 66, 8.
hälignes, f., *holiness, religion* : gs. -nesse 65, 17 ; as. 64, 6.
- hælo** (hælu), f., *salvation* : ns. 54, 1 ; 64, 26 ; gs. hæle 95, 23 ; ds. hæle 68, 12 ; as. hæle 130, 15.
hals (heals), m., *neck* : ns. 175, 16 ; as. 153, 28. [Ger. Hals.]
hälsian (W. II.), *greet, address, entreat, implore* : 1 sg. hälsige 132, 28 ; pret. 3 sg. hälsode 83, 10 ; 90, 18. [häl.]
hälsung, f., *entreaty* : ds. -unge 137, 17.
hälwende, adj., *salutary* : ns. 72, 15 ; ap. 13, 10.
häm, m., *home* : ds. häme 158, 25 ; häm (S. 237; n. 2) 39, 8 ; 186, 1 ; ap. hämas 146, 10 ; —adv., häm 9, 9 ; 10, 21 ; 75, 29.
hamor, m., *hammer* : gp. hamora 146, 6.
Hän-tün-scir (-scyr), f., *Hampshire* : ds. -scire 14, 2 ; 23, 22.
häm-weard, adv., *homewards* : 22, 9.
häm-weardes, adv., *homewards* : 19, 12.
hän-crēd, m., *cock-crowing* (a division of the night) : ds. -crēde, 84, 11.
hand, see **hond**.
hand-bred, n., *palm of the hand* : dp. 101, 17.
hand-ge-weorc, n., *handiwork* : ds. -weorce 80, 30.
hand-plega, m., *hand-play or encounter; fighting* : gs. -plega 147, 2.
här, adj., *hoary, gray, old* : ns. 147, 16 ; 154, 25 ; hära 162, 29.
hara, m., *hare* : ns. 5, 16.
hærfest, m., *harvest, autumn* : ds. -feste 22, 22 ; 173, 17. [Ger. Herbst.]

- hæs**, f., *behest, command*: gs. hæse 143, 4; ds. 75, 31; 77, 22; 93, 5. [hātan.]
- haso**, adj., *dark, dusky*: ns. haswa 169, 11.
- haso-pād** (hasu-), adj., *having a gray coat* (of an eagle): as. -pādan 148, 6.
- haswig-feōre**, adj., *dusky-feathered*: ns. -feōra 170, 14.
- hät**, adj., *hot, fervid*: ds. hātan 75, 6; np. hāte 181, 22.
- hātan**, heht hēt (hätte) hēton hāten (R.), 1. *order, command*: 1 sg. hāte 26, 2; 3 sg. hāteð 26, 1; pret. heht 10, 12; 11, 1; 65, 26; 143, 7; hēt 10, 14; 64, 19.—2. *name*: 3 sg. hāet 41, 24; 42, 22; 1 pl. hātað 17, 29; 48, 12; 3 pl. 6, 16; 40, 2.—*Passive hätté* (S. 367, n.), *be called, 'hight'*: 3 sg. 5, 2; 41, 8; 86, 15;—pp. 5, 4; 14, 10; 22, 8; 36, 2; pl. hätene 42, 10.
- hāte**, adv., *hotly*: Supl., hātost 172, 12.
- hāt-heort**, adj., *hot of heart, passionate*: ns. 162, 13.
- hāt-heorte**, f., *hot heart; anger*: ds. -heortan 128, 4.
- hatian** (W. II.), *hate*: inf. 47, 1; 3 sg. hatað 47, 1; imp. 2 pl. hatiað 61, 13; opt. 3 sg. hatige 47, 3.
- hætu** (hāto), f., *heat*: ns. 165, 17.
- hæßen**, adj., *heathen*: ns. 101, 21; hæþena 102, 25; np. hæþene 89, 4; 151, 3; hæþnan 16, 13; gp. -enra 82, 23; dp. 101, 24.
- hæßen-gyld**, n., *idolatry*: 82, 20.
- hæßen-gylða**, m., *idolater*: ns. 82, 25; 82, 30; np. -gyldan 82, 14; dp. -gyldum 82, 6.
- hæßen-scope**, m., *heathendom, idolatry*: ds. 82, 5; 82, 9; as. 95, 26.
- Hæðum** (æt Hæðum), *Haddeby* (now Schleswig): ns. æt Hæðum 41, 24; dat. (of) Hæðum 42, 3; (tō) 41, 29.
- hē, hēo, hit**, 3d pers. pron. (S. 333, 334), *he, she, it*; pl. *they*: Masc. ns. hē 1, 1; gs. his 1, 5; ds. him 1, 1; as. hine 2, 3; 6, 2; refl. 3, 16; 7, 8; 12, 26.—Fem., ns. hēo 10, 12; hīo 7, 16; ds. hire 10, 12.—Neut., ns. hit 1, 8; his 3, 24.—Plural, nom. hie 14, 18; hī 30, 6; hȳ 12, 20; hēo 9, 6; gp. hiera 15, 3; hira 21, 17; hyra 2, 9; heora 2, 14; hiora 18, 3; dp. him (refl.) 2, 17; heom 98, 23; as. hīe 15, 21; hī, 1, 1; (refl.) hī 55, 20; hēo 65, 8.
- hēaf**, m. f. n., *mourning, lamentation*: ns. 72, 23.
- heafela** (heafola), m., *head*: np. heafelan 186, 6.
- hēafod**, n., *head*: gs. hēafdes 124, 25; ds. hēafde 124, 23; as. hēafod 13, 4; 62, 8; 161, 20; is. hēafde 170, 4; ap. hēafdu 6, 7.
- hēafod-burh**, f., *chief city, metropolis*: as. 95, 2.
- hēafod-menn**, m., *chief man*: ap. -menn 99, 20.
- hēah** (S. 295, n. 1), adj., *high*: ns. 163, 14; hēa 143, 17; 180, 22; hēah (adv.?) 166, 2; hēa (adv.?) 166, 11; gs. hēan 142, 10; 144, 8; ds. hēan 48, 9; 53, 3; 54, 6; 57, 23; 61, 6; as. hēahne 104, 18; hēanne 162, 29; 169, 2; 178, 21; hēane 32, 20; 61, 4.—Comp., ns. hērra 166, 7; ds. hīerran 28,

- 23 ; as. hýrran 66, 13 ; np. híeran 24, 6. — Supl., ns. hēhste 50, 14 ; gs. híehstan 32, 17 ; hēhstan 130, 13 ; ds. 53, 1.
- hēah-cyning**, m., *high king; God*: ns. 169, 19 ; 180, 21.
- hēah-diacon**, m., *archdeacon* : np. -diaconas 69, 3.
- hēah-engel**, m., *archangel* : ns. 130, 28 ; ds. -engle 130, 19.
- hēah-fæder**, m., *patriarch* : ds. -fædere 107, 17 ; np. -fæderas 131, 9 ; dp. 129, 11.
- hēah-ge-réfa**, m., *high reeve, chief officer* : ns. 90, 23 ; ds. -geréfan 83, 4 ; 83, 27.
- hēah-mōd**, adj., *proud* : ns. 169, 2.
- hēah-seld** (-setl), n., *high seat, throne* : ds. -setle 183, 1 ; as. -seld 186, 21.
- hēah-setl**, see **hēah-seld**.
- hēah-þungen** (S. 384, n. 3), (pp.) adj., *highly prospered; of high rank* : np. -þungene 43, 5.
- healdan**, hēold hēoldon healden (R.), *hold, possess, preserve, regard, observe* : inf. 20, 13 ; 18, 27 ; 149, 14 ; (w. gen.) 150, 20 ; 151, 22 ; 178, 29 ; ger. healdanne 62, 6 ; -enne 112, 3 ; opt. 2 sg. healde 62, 17 ; 3 sg. 160, 14 ; pret. 1 sg. 132, 24 ; 2 sg. hēolde 84, 21 ; 3 sg. 25, 14 ; 3 pl. hēoldon 27, 20 ; pret. opt. 1 pl. hēoldan 68, 24 ; 3 pl. hēoldon 149, 20.
- healf**, f., *half, part, side* : as. healfe 24, 20 ; is. healfe 21, 3 ; ap. healfe 21, 4 ; 22, 28 ; ds. on heora healfe, *on their own part only*, 18, 15 ; gp. on healfa gehwām, *on every side*, 172, 9 ; 176, 24.
- healf**, adj., *half* : ds. healfum 81, 9 ; np. healfe 18, 26 ; — as. healf gēar 43, 6 ; ds. ðōrum healfum lēs þe, *a year and a half less than*, 21, 15 ; gs. bynnan fēorðan healfes dæges fæce (see fēorðan) 138, 19.
- hēalic**, adj., *high, exalted, glorious* : ns. 103, 14 ; ds. -līcum 81, 20.
- heall**, f., *hall* : ns. 64, 5 ; ds. healle 156, 9.
- healt**, adj., *halt, lame* : ap. healte 131, 21.
- hēan**, adj., *low, mean, abject, depressed, humbled* : ns. 160, 23 ; 184, 11 ; ds. hēanan 78, 22. [Ger. Hohn.]
- hēanic**, adj., *ignominious* : ns. 151, 3.
- hēannis**, f., *height; highness, excellence* : ns. 66, 15 ; as. -nesse 187, 2.
- hēap**, m., *heap, crowd, multitude* : dp. 176, 24.
- heard**, adj., *hard, severe, cruel, intrepid, brave* : ns. (w. gen.) 153, 17 ; gs. heardes 147, 2 ; 157, 30 ; gs. heardum 55, 21. — Comp., ns. heardra 159, 15.
- heardlice**, adv., *stoutly, bravely* : 157, 25.
- heardnis**, f., *hardness* : as. -nysse 91, 11.
- hearm**, m., *harm, injury, grief* : gp. hearma 156, 18.
- hearm**, adj., *harmful, hostile* : gp. hearmra 180, 16.
- hearpe**, f., *harp* : ds. hearpan 6, 4 ; 9, 7 ; as. 9, 7.
- hearpere**, m., *harper* : ns. 5, 1 ; gs. hearperes 5, 10 ; ds. hearpere 5, 5 ; 6, 1.

- hearpian** (W. II.), *harp*: inf. 5, 6; pret. 3 sg. *hearpode* 5, 14; 7, 4.
- hearpung**, f., *harping*: ds. -unga 6, 8; 6, 24; 7, 24.
- hearra**, m., *lord*: ns. 155, 29. [Ger. Herr.]
- hēarsum** (hýrsum), adj., *obedient* (w. dat.): 62, 19.
- heaſterian** (W. II.), *restrain*: 3 sg. *heaſterað* 49, 4.
- heaſo-lind**, f., *war-linden, shield*: ap. -linde 146, 6.
- heaſo-rōf**, adj., *famed in battle, valiant*: gs. -rōfes 173, 1.
- hēawan**, hēow hēowon hēawen (R.), *hew, cut, cut down, kill* (trans. and intr.): imp. 2 pl. *hēawað* 77, 20; pret. 3 sg. 159, 27; 3 pl. 146, 6; 146, 23; 155, 6.
- hebban**, hōf hōfon hafen (hæfen) (6), *heave, raise, lift up*: 3 sg. *hefeð* 189, 2; 3 pl. *hēbbað* 37, 11; imp. 2 pl. *hēbbað* 61, 11; pret. 3 sg. 62, 11.
- hefig**, adj., *heavy, oppressive*: dp. *hefegum* 33, 19.—Comp., np. *hefigran* 161, 26.
- hefigian** (W. II.), *oppress*: pp. *hefgad* 11, 29.
- hefignes**, f., *heaviness, weight*: as. -nesse 30, 5.
- hefig-time**, adj., *oppressive, irksome*: ns. 107, 3.
- helan** (4), *conceal*: inf. 59, 15. [Ger. *hehlen*.]
- hell**, f., *hell*: ns. 131, 22; gs. *helle* 6, 3; 7, 17; 131, 13; ds. 5, 11; 35, 1; 105, 8; 131, 14.
- helle-sūsl**, n., *hell-torment*: ds. -sūsle 110, 22.
- hellīc**, adj., *hellish*: ds. -an 129, 3. | **hell-sceaða**, m., *hell-fiend*: np. *hēlsceaðan* 155, 5.
- hell-waran** (-ware, -waras; S. 263, n. 7), m., pl. tant., *inhabitants of hell*: np. 6, 20; gp. -wara 7, 3; 7, 5.
- help**, f., *help*: as. *helpe* 160, 16.
- helpan**, healp *hulpon holpen* (3), *help* (w. gen. or dat.): inf. 45, 16; opt. 3 sg. *helpe* 46, 18.
- hēo**, see **hē**.
- heofon** (heofone), f., *heaven*: ns. 124, 30; gs. *heofenes* 3, 23; *heofones* 49, 22; *heofenan* 74, 2; 80, 5; *heofonan* 101, 11; as. *heofon* 10, 2; (or pl.) *heofenan* 109, 14; gp. *heofena* 3, 18; dp. 50, 21; ap. *heofonas* 11, 14; 115, 25.
- heofon-cyning**, m., *King of heaven*: gs. -cyninges 144, 27.
- Heofon-feld**, m., *Heavenfield* (Bernicia): ns. 99, 12.
- heofon-hrōf**, n., *roof or vault of heaven*: ds. *heofunhrōfe* 171, 4.
- heofonlic**, adj., *heavenly*: ns. 10, 17; *heofenlic* 85, 3; *heofenlica* 136, 12; gs. -lican 8, 10; 35, 10; -lecan 11, 17; ds. -lican 35, 15; as. -lice 69, 29; is. -lecan 12, 26.
- heofon-rīce**, n., *kingdom of heaven*: gs. -rices 9, 25; 165, 12.
- heofon-tungol**, n. m., *star of heaven*: dp. 166, 11.
- heofung**, f., *lamentation, grieving*: ds. -unge 91, 23; dp. 91, 17.
- heolstor** (heolster), m., *darkness, concealment, cover*: ns. *heolster* 160, 24; is. *heolstre* 179, 19.
- heolstor-cofa**, m., *chamber of darkness, tomb*: np. -cofan 166, 28.

- heonqn**, adv., *hence*: 157, 10.
heonqn-weard, adj., *hence-ward, passing away*: ns. 72, 28.
- heord**, f., *guardianship, keeping, care*: ns. 9, 11; as. heorde 31, 18.
- heoro-drēorig**, adj., *dejected, crestfallen, sad unto death*: gs. -drēoriges 172, 20. [heoro 'sword'; drēosan.]
- heorte**, f., *heart*: gs. heortan 31, 28; 34, 16; 161, 26; ds. 80, 12.
- heorð-ge-nēat**, m., *hearth-companion; retainer*: np. -genēatas 155, 29.
- heorð-werod**, n., *body of hearth-companions; retainers*: as. 150, 3.
- heow**, n. (?), *haw, enclosure*: dp. 65, 8. [haga.]
- hēre**, m., *army* (the Danish army): ns. 16, 1; gs. hērges 147, 8; ds. hērige 23, 3; as. hēre 16, 6; is. hērige 18, 14; np. hērgas 18, 14; 20, 20; dp. 18, 17; ap. 16, 19. [Ger. Heer.]
- hēre-flīma**, m., *fugitive from the army or from battle*: ap. -flīman 146, 23.
- hēre-geatu**, f., *war-equipment, arms*: as. 150, 27. [cf. Mod. heriot.]
- hēre-hyð**, f., *war-spoil, booty*: as. -hyð 19, 2; ds. -hyðe 22, 3; ap. -hyða 19, 5.
- hēre-lāf**, f., *remainder of an army*: dp. 147, 24.
- hērenis**, f., *praise*: ds. -nesse 9, 22; -nisse 13, 11.
- hēre-toga**, m., *leader of an army; chief*: ns. 131, 14. [Ger. Herzog.]
- hēre-wic**, f. n., *dwelling*: np. 71, 25.
- hērgað**, m., *harrying, plundering*: as. 19, 29; 20, 13.
- hērglan** (W. II.), *harry, ravage, plunder*: 3 pl. hērgiað 41, 2; 41, 5; pret. 3 sg. hērgode 20, 11; 3 pl. -on 22, 10; pp. gehērgod 22, 2. [hēre.]
- hērian** (hērigean) (W. I.), *praise*: inf. hērigean 9, 25; 1 sg. hērige 137, 18; 1 pl. hēriað 84, 33; 3 pl. hērgað 183, 27; 186, 18. [Goth. hasjan.]
- hērig** (hearh), m., *(idolatrous) temple, sanctuary*: ds. hērige 65, 25; as. hērig 65, 27; ap. hērgas 65, 7.
- hērigendlice**, adv., *praiseworthy*: 87, 7.
- hērlung** (hērung), f., *praise*: ds. hērunge 76, 13.
- hērsūmian**, see **hȳrsumian**.
- hēttend** (S. 286), m., *enemy*: np. hēttend 146, 10; hēttende 180, 16.
- hicgan**, see **hycgan**.
- hider** (hieder), adv., *hither*: 9, 17; 21, 27; 148, 13; hieder 26, 14; hidres ðidres, *hither and thither*, 35, 10.
- hider-cyme**, m., *coming hither, advent*: as. 179, 22.
- hēran** (hīran, hȳran, hēran) (W. I.), **1. hear**: pret. 3 sg. hēerde 19, 20; 1 pl. hȳrdon 13, 14. — **2. hear, obey** (w. dat.): inf. hȳran 72, 30; pret. 1 sg. hȳrde 63, 25. — **3. belong**: 3 sg. hȳrð 41, 25; 3 pl. hȳrað 42, 2; 42, 8; 42, 12.
- hierde** (hirde, hyrde), m., *shepherd, pastor, guardian, guard*: ns. 37, 13; hirde 33, 27; hyrde 139, 9; np. hierdas 32, 27; hyrdað 141, 17; dp. hirdum 33, 28; hyrdon

- 141, 19; ap. hierdas 37, 14; hyr-das 120, 8. [heord.]
- hierde-bōc**, f., *pastoral treatise*: ns. 28, 28.
- hiere-mōnn**, m., *follower, subject*: np. -menn 33, 4; 33, 14; 37, 5; dp. 33, 5. [hieran.]
- hige**, see **hyge**.
- higian** (W. II.), *hie, hasten, strive*: inf. 35, 14.
- hild**, f., *battle, war*: ds. hilde 149, 8; 150, 27; as. 150, 12.
- hilde-rinc**, m., *warrior*: ns. 147, 16; 154, 25.
- hindan**, adv., *from behind, behind*: 21, 1; 21, 21; 146, 23; 175, 11.
- hindan-weard**, adj., *hindward*: np. 175, 16.
- hinder-weard**, adj., *backward, slow*: ns. 176, 2.
- hīord** (heord), f., *herd, flock*: ns. 33, 27.
- hirde**, see **hierde**.
- hierde-līc** (hirde-, hyrde-), adj., *pastoral*: gs. hirdelecan, 30, 4; 32, 9.
- hirēd** (<hīw + rād), m. n., *family, household*: ds. hirēde 77, 5. [Ger. Heirat.]
- hirēd-mōnn**, m., *retainer*: np. -men 157, 25.
- hit**, see **hēo**.
- hīw** (hēo; S. 250, n. 3), n., *hue, appearance*: gs. hīwes 89, 6; hīwes 138, 22; ds. hīwe 52, 13; 119, 1; 175, 29; hīwe 135, 18; is. hīwe 175, 9; 175, 20.
- hladan**, hlōd hlōdon hladen (6), *load; draw water, lade, imbibe*: inf. 144, 11; pret. 3 sg. 87, 14.
- hlæder**, f., *ladder*: as. hlædre 30, 11.
- hlāf**, m., *loaf, bread*: as. 113, 6; 116, 21.
- hlāford** (<hlāf + weard), m., *lord, master, ruler*: ns. 15, 17; 156, 19; ds. hlāforde 38, 1; 101, 6; 159, 21; as. hlāford 141, 1.
- hlāford-lēas**, adj., *without a lord*: ns. 157, 15.
- hlāw**, m. n., *mound, hill, mountain*: np. hlāwas, 166, 4.
- hlāpan** (R.), *leap*: pret. 3 sg. hlēop 65, 20.
- hlēo** (hlēow): 1. n., *protection, shelter*: as. 178, 4; 180, 4.—2. m., *protector, lord*: ns. 151, 22.
- hleontian** (hlinian, hlynian) (W. II.), *lean, incline, slope*: 3 sg. hleonað 166, 4; opt. 3 pl. hlynigen, *recline* (at a feast), 32, 6.
- hlēoðor**, n., *sound, harmony, song*: ns. 187, 27; gs. hlēoðres 169, 21; 169, 27; gp. hlēoðra 165, 12.
- hlēoðor-cwide**, m., *(audible) utterance, command*: as. 178, 29.
- hlēoðrian** (W. II.), *cry aloud, proclaim, sing*: 3 pl. hlēoðriað 183, 25.
- hlifigan** (W. II.), *tower, rise high*: inf. 143, 17; 3 pl. hlifiað 168, 2; 168, 11.
- hlīhhan** (hliehhan, hlyhhan) (6), *laugh*: inf. 147, 24; pret. 3 sg. hlōh 154, 3.
- hlīnc**, m., *declivity, hill*: np. hlīncas 166, 4.
- hlīsa**, m., *fame, renown*: ns. 104, 29; gs. hlīsan 55, 27; as. 55, 12.
- hlīsfullice**, adv., *with renown, famously*: 102, 10.
- hlōt**, n., *lot*: as. 113, 3.
- hlōð**, f., *band, troop*: dp. 18, 21.
- hlūd**, adj., *loud*: ns. 133, 14; ds.

- hlüddre** 83, 27 ; is. hlüde (or adv.) 144, 18.
- hlütör** (hlüttor), adj., *clear, pure* : ns. hlüttor 171, 14 ; ds. hlüttrum 74, 11 ; as. hlüter 34, 2 ; is. hlütre 13, 6 ; ap. hlütor, 59, 15. [Ger. lauter.]
- hlyn**, m., *sound* : ns. 169, 25.
- hiynian**, see **hleonian**.
- hlyst**, f., *listening* : as. 170, 4.
- hnæppan** (W.I.), *rest upon, strike* : opt. 3 pl. hnæppen 51, 18.
- hof**, n., *court; dwelling* : ds. hofe 143, 10. [Ger. Hof.]
- hogian** (S. 416, n. 3) (W. II.), *think, reflect, resolve* : imp. 2 pl. hogiað 91, 17 ; pret. 3 sg. hogode 87, 8 ; 101, 12 ; (w. gen.) 153, 20 ; 3 pl. -on 153, 10 ; pret. opt. 3 sg. hogodon 153, 15 ; pp. gehogod 144, 2.
- hold**, adj., *gracious, favorable, faithful* : ns. 180, 21. — Supl., as. holdost 150, 3. [Ger. hold.]
- holm**, m., *sea, ocean* : as. 162, 29.
- holm-þracu**, f., *wave-tumult; sea* : as. -þrace 169, 5.
- holt**, n., *holt, grove, forest, wood* : gs. holtes 149, 8 ; 167, 22 ; 180, 4.
- holt-wudu**, m., *forest, grove* : ds. -wuda 171, 2.
- hön**, hēng hēngon hōngen (R.), *hang* (trans.) : pp. gehōngen, lāden, 166, 17 ; pl. gehōngene 167, 20.
- hönd** (hand), f., *hand* : ns. hand 101, 2 ; ds. hōnda 12, 18 ; 13, 12 ; handa 154, 5 ; as. hōnd 62, 8 ; hand 137, 6 ; on gehwæfre hōnd, *on both sides*, 16, 7 ; 17, 5 ; 152, 29 ; dp. 61, 12 ; handum 79, 22 ; 149, 4 ; handon, 149, 7.
- hōngian** (W. II.), *hang* (intr.) : inf. hangian 86, 8 ; 3 pl. hōngiað 51, 2.
- hopian** (W. II.), *hope* : opt. 1 pl. hopien 61, 9.
- hord**, n. m., *hoard, treasure* : as. 146, 10.
- hord-cofa**, m. (*treasure-chamber*), *breast, heart* ; as. -cofan 160, 14.
- hordian** (W. II.), *hoard* : 3 sg. hordað 78, 31 ; 79, 1.
- horn**, m., *horn* : np. hornas 169, 24.
- hors**, n., *horse* : ns. 103, 31 ; as. 149, 2 ; gp. horsa 21, 6 ; dp. 21, 25 ; horsan 40, 7 ; ap. hors 43, 18.
- hors-hwæl**, m., *walrus* : dp. 39, 20.
- hors-pegn**, m., *horse-thane; an officer of the royal household* : ns. 23, 25 ; 25, 11.
- hospe**, m., *contempt, insult* : ds. hospe 75, 19.
- hrā** (hrāw, hræ, hræw), m., *corpse* : ns. 173, 1 ; ap. hrā 148, 4. [Goth. hraiw.]
- hræd**, adj., *rapid, quick* : ds. hrædum 133, 5 ; is. hræde 66, 9. [Ger. hurtig, rasch.]
- hrædlīce** (hradlīce), adv., *quickly, soon* : 2, 19 ; 37, 12 ; 64, 6 ; 67, 7 ; 78, 6 ; 115, 16 ; hradlīce 92, 11. — Comp., hrædlīcor 115, 14.
- hræd-wyrde**, adj., *quick, hasty of speech* : ns. 162, 13.
- hræfn** (hræmm), m., *raven* : as. 148, 5 ; np. hræmmas 152, 23.
- hrægel** (hraegl), n., *garment* : ds. hrægle 43, 28 ; as. hrægl 116, 22. [Mod. obs. rail.]
- hrān**, m., *reindeer* : gs. hrānes 40, 12 ; ap. hrānas 40, 4.
- hraðe** (hrade, hræðe, raðe), adv.,

- quickly, soon* : 55, 18; *raðe* 120, 9; 137, 12; 150, 9.—*Supl., radost* 15, 3.
- hrā-wērig**, adj., *weary in body*: ns. 184, 11.
- hrēam**, m., *cry, noise, clamor, lamentation*: ns. 72, 23; 133, 14; 152, 23.
- hrēman**, see **hrȳman**.
- hrēmig**, adj., *exultant* (w. gen. or dat.): ns. *hrēmig* 169, 16; np. *hrēmige* 185, 20; *hrēmge* 148, 3.
- hrēmm**, see **hræfn**.
- hrēmman** (W. I.), *hinder*: opt. pret. 3 sg. *hrēmde* 76, 11.
- hrēo** (*hrēoh*), adj., *rough, rude, savage, fierce, severe*: ns. 160, 16; *hrēoh* 167, 7; 172, 20; as. *hrēoge* 117, 21; gp. *hrēora* 166, 24.
- hrēodan** *hrēad, hrudon gehroden* (2), *adorn*: pp. 167, 28.
- hrēofla**, m., *leper*: ap. *hrēofian* 131, 22; 141, 8. [*hrēof*, 'rough.'].
- hrēohnes**, f., *roughness*: ds. -nesse 117, 5.
- hrēosan**, *hrēas hruron hronen* (2), *fall*: inf. 161, 25; ptc. *hrēosende* 163, 18; 3 pl. *hrēosað* 167, 9.
- hrēowan** (2), *rue, repent of*: inf. 57, 9.
- hrēowsung**, f., *repentance*: ds. -unge 80, 21.
- hrēopian** (W. II.), *touch, treat*: 3 sg. *hrēpað* 81, 10; pret. 3 sg. *hrēpode* 104, 5.
- hrēran** (W. I.), *stir*: inf. 160, 4. [Ger. *röhren*.]
- hreðer**, m., *heart, thought*: gp. *hreðra* 162, 19.
- hrim**, m., *rime, hoarfrost*: ns. 167, 9; gs. *hrimes* 165, 16; as. *hrim* 161, 25; is. *hrīme* 162, 24.
- hrim-ceald**, adj., *rime-cold*: as. -cealde 160, 4.
- hrīnan**, *hrān hrinon hrinen* (1), *touch, smite*: pp. 64, 8.
- hring**, m., *ring, circle*: ds. (or is.) *hringe* 176, 27; as. *hring*, *border*, 142, 10; dp. 36, 12; ap. *hringas* 35, 28; *ornaments*, 154, 17.
- hring-loca**, m., *corslet* (formed of rings): ap. -locan 154, 1.
- hrīð**, f. (?), *snow-storm*: ns. 163, 18.
- hrōf**, m., *roof*: gs. *hrōfes* 104, 21; ds. *hrōfe* 10, 2; 53, 3; 54, 6.
- Hrōfes-ceaster**, f., *Rochester*: ds. -ceastre 20, 4; 23, 20.
- hrūse**, f., *earth*: gs. *hrūsan* 160, 24; as. 163, 18.
- hrycg**, m., *ridge, back*: ns. 33, 10; 33, 13; as. 33, 19.
- hrȳman** (*hrieman, hrēman*) (W. I.), *cry out, lament, exult, boast* (w. gen.): inf. *hrēman* 147, 16; ptc. *hrȳmende* 127, 17.
- hryre**, m., *fall, death*: ns. 34, 9; 165, 16; gs. *hryre* 160, 7; ds. 187, 16. [*hrēasan*.]
- hryðer** (*hriðer, hrīð*), n., *cattle*: gp. *hryðera* 40, 5. [Mod. rother beasts; Ger. Rind.]
- hryðig**, adj., *storm-beaten* (?), *tottering* (?): np. *hryðge* 162, 24.
- hū**, adv., *how*: 2, 10; 12, 28; 26, 5; 51, 16.
- Hambre**, f., *the Humber*: ds. 26, 17; 26, 20.
- hund**, m., *dog*: as. 5, 16; np. *hundas* 5, 9.
- hund**, num., *hundred*: 19, 18; 40, 1; 41, 21; 121, 13; ap. *hunde* 17, 27.
- hund-feald**, adj., *hundredfold*: as. -fealdne 2, 1; 2, 26.

- hund-eahtatig**, num., *eighty*: 93, 7.
hund-nigontig, num., *ninety*: 84, 1.
hund-twelftig, num., *hundred and twenty*: gs. -twelftiges (S. 326) 18, 1.
hungor (*hunger*), m., *hunger, famine*: ns. 186, 15; gs. hungres 75, 9; ds. hungre 110, 22; as. hunger 110, 20; is. hungre 21, 7; ap. hungras 68, 7.
hunig, n., *honey*: ns. 42, 26.
hunig-swēte, adj., *honey-sweet, mellifluous*: ds. -swētte 87, 15.
hunta, m., *hunter*: np. huntan 39, 13; dp. 39, 10.
huntoð (*huntað*), m., *hunting*: ds. huntoðe 38, 6.
huru, adv., *certainly, indeed, especially, perhaps, about*: 31, 23; 42, 17; 70, 11; 83, 1; 91, 9.
hūs, n., *house*: ds. hūse 9, 9; 12, 6; 75, 30; as. hūs 9, 10; 64, 6; np. hūs 90, 12; dp. 43, 7.
hūsl, n., *housle, eucharist*: gs. hūsles 12, 15; as. hūsl 12, 14; 12, 17.
hūsl-gang, m., *attendance upon, or partaking of, the eucharist*: ns. 78, 24.
hwā, *hwæt* (S. 341), pron., 1. (interr.) *who, what*: ns. hwā 54, 3; 65, 10; huā 31, 20; 152, 12; 153, 11; hwæt 4, 11; 10, 15; 32, 25; gs. hwæss 54, 5; ds. hwām 3, 18; 78, 31; 79, 2; as. hwæt 3, 7; 9, 20; 33, 6; 39, 17; —ds. tō hwām, *wherefore*, 116, 12; for hwām 48, 7; is. hwī, *why, wherefore*, 4, 9; 108, 16; hwī 48, 7; 60, 9; for hwī 53, 25; for hwī 53, 20; 60, 8; for hwon 124, 18; for hwan 127, 21; 162, 6; —hwæt, interj., *what!* *lo!* *behold!* 7, 12; 62, 12; 64, 8; 67, 1; 72, 27. —2. (indef.) *anyone, anything*: ns. hwā 3, 5; 29, 13; 76, 12; 112, 17; 151, 19; hwæt 54, 16; swā hwā swā, *whosoever*, 7, 20; ds. hwām 30, 6; 54, 16; as. hwaene, *every one*, 149, 2; hwæt 54, 9; swā hwæt swā, *whatsoever*, 8, 4; 49, 10; 67, 5; tō ðæs hwon, *however*, 93, 14.
hwæl, m., *whale*: ns. 39, 23; gs. hwales 40, 9; hwæles 40, 10; 40, 15; np. hwalas 39, 23.
hwæl-hunta, m., *whale-fisher*: np. huntan 38, 12.
hwæl-huntað, m., *whale-fishing*: ns. 39, 25.
hwanan, see **hwænan**.
hwænne, see **hwænne**.
hwær (hwär), adv., 1. (interr.) *where, wherever*: 22, 26; 70, 24; 161, 3. —2. (indef.) *everywhere, anywhere*: 29, 13; wel hwær, *nearly everywhere*, 29, 11; swā hwær swā, *wheresoever*, 101, 16.
hwæt, see **hwā**.
hwæte, m., *wheat*: as. 3, 15.
hwæt-hwugu (-hwegu), 1. pron., *something*: as. 9, 15; 37, 5. —2. adv., *somewhat*: 51, 19.
hwæðer, pron. adj. (S. 342), 1. (interr.) *whether, which of two*: as. hwæðerne 45, 13; hwæðer 39, 2. —2. (indef.) ds. bi swā hwæðerre efes swā, *on whichever side*: 18, 21.
hwæðer, conj. adv., *whether*: 12, 13; 38, 8; 45, 5; 53, 10; 62, 8; 117, 5.
hwæðre (hwæðere), adv., *how-*

- ever, nevertheless* : 8, 12; 9, 19; 11, 29; 172, 25; *hwæþere* 63, 5; 119, 19.
- hwearfian** (W. II.), *turn, revolve, move* (intr.): ptc. *hwearfiende* 50, 5; 3 sg. *hwearfað* 50, 5; 3 pl. *hwearfiað* 50, 9.
- hwelc**, see **hwilc**.
- hwēne**, see **hwōn**.
- hwēol**, n., *wheel* : ns. 6, 23; 50, 11; gs. *hwēoles* 51, 9; np. *hwēol* 50, 9.
- hwearfan**, *hwearf hwarfon hwarfen* (3), *turn, return, move, go, come* (intr.): inf. 162, 19; 3 sg. *hwerfð* 50, 11; 3 pl. *hwearfað* 182, 15; imp. 2 pl. *hwearfað* 118, 11.
- hwider** (*hwæder*), adv., *whither* : 116, 5; 162, 19; *swā hwider swā, whithersoever*, 100, 13; 105, 22.
- hwierfan** (*hwirfan, hwyrfan*) (W. I.), *turn, return* (intr.): ptc. *hwyrfende* 128, 1; 2 sg. *hwyrfest* 117, 8; imp. 2 sg. *hwyrf* 127, 25; pret. 3 sg. *hwyrfde* 121, 3; 3 pl. *hwyrfdon* 121, 27.
- hwil**, f., *while, time* : ds. *hwile* 78, 5; *ðā hwile ðe, the while that, while*, 6, 12; 7, 4; 19, 7; 28, 19; ealle *hwile*, *all the while*, 159, 7; ealle *ðā hwile þe, all the while that*, 43, 7; *ðe hwile . . . ðe hwile, at one time . . . at another time*, 50, 19; dp. *hwilum, sometimes*, 43, 4; 46, 9; 53, 6; *hwilum . . . hwilum* 29, 29; 41, 2; 49, 23; *hwilon* 31, 25; (*once*) 107, 14; 108, 1.
- hwile** (*hwylc, hwelc*), pron. adj. (S. 342), *which, what, 1. (interr.)* : 91, 18; *hwylc* 12, 15; 53, 5; 53, 11; 59, 3; ds. *hwilcere* 88, 25; *hwylcum* 3, 19; as. *hwylc* 10, 10; np. *hwilce* 50, 3; *hwylce* 50, 4; *hwelce* 26, 3; *hwelc* 27, 7. — **2. (indef.)** : ns. *swā hwelc swā, whosoever*, 15, 2.
- hwil-wēnde**, adj., *temporary, transitory* : ap. -wēndan 78, 12.
- hwil-wēndlīc** (wil-, -endlic), adj., *temporary, transitory* : ns. *hwil-wēndlīc* 59, 17; gs. *wilwēndlīces* 62, 18; as. -līcan 101, 12; dp. *wilwēndlecum* 62, 17.
- hwylc**, see **hwilc**.
- hwil-wēndlīce**, adv., *temporarily* : 78, 7.
- hwirfan**, see **hwierfan**.
- hwit**, adj., *white* : gs. *huïtes* 88, 23; as. *hwit* 148, 7; np. 175, 16.
- hwōn**, n., *trifl* : adv. **hwōn** (acc.), **hwēne** (instr.), *a little, somewhat* : *hwōn* 38, 17; *hwēne* 40, 23.
- hwōnan** (*hwanan*), adv., *whence* : 10, 15; 58, 20; *hwanan* 136, 1.
- hwōnlīce**, adv., *moderately, slightly* : 101, 13.
- hwōnne** (*hwanne, hwænne*), adv., *when, 1. (interr.)* : 69, 12; 168, 12; *hwænne* 151, 15. — **2. (indef.)** : nū *hwōnne, just now*, 53, 4; *hwænne, at any time*, 2, 8.
- hwōpan** (R.) (*boast*), *threaten* : inf. 185, 10.
- hwylc**, see **hwilc**.
- hwyrfan**, see **hwierfan**.
- hyegan** (*hicgan*; S. 416, n. 3) (W. III.), *think, resolve* : inf. *hicgan* 149, 4; opt. 3 sg. *hycge* 180, 14.
- hyd**, f., *hide* : ns. 39, 22; ds. *hyde* 40, 10.

- hyge** (hige), m., *mind, heart*: ns. hige 159, 15; ds. hige 149, 4; is. hige 181, 22.
- hyge-gæls**, adj., *hesitating, slow, sluggish*: ns. -gælsa 176, 2. [gælan.]
- hyht** (hiht), m., *hope*: ns. 179, 24; hiht 123, 28.
- hyhtlice**, adv., *joyfully*: 167, 28.
- hyldo**, f., *grace, favor*: ns. 144, 31. [hold.]
- hýnan** (híenan, hénan) (W. I.), *treat with insult, despise, injure, lay low, fell*: inf. 155, 5; hénan 45, 17; pret. 3 sg. hýnde 159, 27. [héan.]
- hýran**, see **hieran**.
- hyrde**, see **hierde**.
- hyrne**, f., *corner*: ds. hyrnan 103, 24; np. hyrnan 36, 9; dp. 36, 8; ap. 36, 1. [horn.]
- hyrnd-nébb**, adj., *having a horny beak*: as. -nébba 148, 6.
- hýrsúmian** (hérsumian) (W. II.), *obey* (w. dat.): 1 pl. hérsumiað 124, 8; 3 pl. hýrsúmiað 4, 12; pret. 3 pl. hérsumedon 26, 7.
- hyse**, m., *young man, warrior*: ns. 154, 8; gs. hysses 153, 28; np. hyssas 152, 29; 153, 10; gp. hyssa 149, 2; 153, 15.
- I.**
- ic**, first pers. pron. (S. 332), *I*: ns. 9, 16; 9, 17; gs. míñ 30, 3; 117, 10; ds. mē 9, 15; 9, 19; 26, 2; as. mec (mē); mec 161, 5; mē 114, 4.—Dual, nom. wit 60, 5; 60, 6; 138, 14; 143, 21; wyt 131, 26; gen. uncer (twēga) 143,
- 22; dat. unc (bām) 132, 27; acc. unc. 132, 2.—Plural, nom. wē 3, 18; 13, 2; gen. üre 27, 19; 27, 24; dat. ūs 27, 7; 60, 10; 60, 11; acc. ūsic 187, 1; ūs 72, 30.
- idel** (ýdel), adj., *idle, vain, useless, empty, desolate*: ns. 163, 26; ýdel 76, 14; gs. ídles 8, 17; ds. ídlum 96, 23; as. ídlan 65, 14; np. ídlan 70, 27; ídlu 163, 3; on ídel, adv., *in vain*, 8, 17.
- idig** (?), adj., *greedy* (?): np. idige 179, 8.
- ieldra**, see **yldra**.
- ierming** (earming), m., *poor, wretched one*: gp. ierminga 34, 18.
- ieðian** (ýðian) (W. II.), *fluctuate*: ptc. ieðegende 35, 16.
- iggað** (igað, ígeoþ, ígott), m., *eyot, small island*: ds. ígeoðe 75, 9; as. iggað 19, 7.
- ig-lond**, n., *island*: ns. 165, 9; ds. iglände 93, 17; as. íglund 22, 7; np. igland 41, 15; 42, 1; gp. -landa 41, 30.
- ilca** (ylca), pron. (S. 339), *the same*: ns. ylca 132, 27; ilce 6, 26; gs. ilcan 24, 9; ds. ilcan 33, 8; as. ilcan 20, 12; ilce 15, 19; 20, 14; is. ilcan 35, 27; ylcan 22, 13; 22, 17.
- Ilfing**, *the Elbing*: ns. 42, 19; 42, 21.
- in**, prep., *in, into*: **1.** (w. dat.): 8, 1; 160, 18; 161, 21; 162, 28; 162, 31.—**2.** (w. acc.): 11, 13; 62, 18.—Adv., *in (on)*: 21, 29; 38, 15.
- in-bryrdnís**, f., *inspiration, ardor*: ds. -nisse 8, 7; as. -nesse 66, 1.

- inca**, m., *scruple, offence, ill-will* : ds. incan 12, 19 ; as. 12, 21.
- incer**, dual poss. pron., *of you two* : as. incre 77, 20.
- in-cund**, adj., *inward* : ds. in-cundan 96, 20.
- in-dryhten**, adj., *very noble* : ns. 160, 12.
- in-dryhto**, f., *honor, glory* : dp. 172, 1.
- in-fær**, n., *entrance* : as. 91, 10 ; 94, 23.
- in-ge-hid** (-hygd), f., *thought, purpose* : as. 111, 4.
- in-ge-ðone**, m. n., *thought, mind* : as. 30, 11 ; is. -ðonce 30, 2.
- in-gong**, m., *entrance* : gs. -ganges 139, 9 ; ds. -gonge 11, 10 ; as. -gong 12, 27.
- in-gongan** (R.), *go in* : ptc. -gongan-ende 62, 7.
- innan-bordes**, (gen.) adv., *within borders, at home* : 26, 9.
- inne**, adv., *within, inside, in* : 12, 12 ; 12, 14 ; 18, 5 ; 36, 12 ; 43, 3.
- intinga**, m., *cause, sake, occasion* : ns. 9, 6.
- in-tō** (cf. in and tō), prep. (w. dat. and acc.), *into, to, against* : 85, 15 ; 106, 5.
- in-weard**, adj., *inward, earnest* : ds. -weardre 80, 12 ; — adv., *within*, 138, 6.
- in-weardlice**, adv., *inwardly, deeply* : 74, 17.
- in-wit** (in-wid), n., *guile, wickedness* : ns. 69, 8.
- in-wit** (in-widd), adj., *hateful, malign* : ns. inwitta 147, 23.
- io**, see **géo**.
- iowan** (ēowan, iewan) (W.I.), *show, expound* : inf. 37, 7.

- Íra-land** (Ir-land), n., 1. *Ireland* : ds. Írlande 104, 30. — 2. (probably an error for Iceland) : ns. 41, 15 ; ds. 41, 15.
- iren** (isen, isern), n., *iron* : 157, 17.
- irnan**, see **yrrnan**.
- is** (ys), see **bēon**.
- īs**, n., *ice* : ds. īse 99, 6.
- isen** (ýsen, īsern, iren), adj., *iron, made of iron* : ap. ýsenan 133, 26 ; 134, 5.
- iu**, see **géo**. 2/
- lūdēas**, n. pl., *the Jews* : dp. 119, 21.
- lūdēisc**, adj., *Jewish* : np. Jūdēiscan 112, 1 ; dp. 109, 18.
- iugoð**, see **geogooð**.
- iung**, see **geong**.
- L.**
- lā**, interj., *lo! behold!* 136, 18 ; hwæt lā 78, 7 ; wēi lā wēi, *alas!* 7, 12.
- lāc**, n., *present, offering, sacrifice* : ds. läce 111, 10 ; as. lāc 142, 14 ; 145, 12 ; dp. 96, 13 ; ap. lāc 96, 25. [cf. Mod. wed-lock.]
- lācan**, leolc lēc lécon lācen (R.), *leap, play, sport* : 3 pl. lācað 176, 4.
- lācce**, m., *leech, physician* : ns. 53, 21 ; ds. lācce 46, 15 ; np. lācas 31, 28 ; lāceas 31, 25 ; 53, 26 ; ap. lācas 31, 21.
- lācce-dōm**, m., *medicine, remedy* : ns. 76, 14 ; ds. -dōme 76, 14.
- lācnian** (W.II.), *treat with medical skill; cure* : inf. 31, 22 ; 3 sg. lācnað 56, 19.

- lædan** (W. I.), *lead, conduct, bring:* inf. 5, 11; 12, 4; 47, 7; 2 sg. lædest 133, 9; 3 sg. læt 33, 8; opt. 3 sg. læde 46, 14; pret. 3 sg. lædde 7, 12; 25, 5; 3 pl. -ōn 6, 21.
- Læden** (Læden, Lÿden), adj., *Latin:* ns. Læden 111, 19; gs. Lædenes 111, 25; ds. Lædene 26, 19; Lædenum 87, 5; Lædene 86, 8; 107, 2; as. Læden 28, 28; Lÿden 107, 17.
- Læden-bōc** (Lÿden-), f., *Latin book:* dp. 108, 9.
- Læden-ge-ðeode** (-ðiode), n., *Latin language:* gs. -ðiodes 28, 24; as. -ðiode 28, 22.
- Læden-ware**, pl. m., *Latin people; Romans:* np. 28, 8.
- læf**, f., *remnant, remainder:* ns. 21, 15; 70, 23; daroða læf, *leavings of darts, survivors of battle,* 147, 31; gs. læfe, *inheritance,* 178, 6; ds. tō læfe, *remaining,* 43, 11; 115, 3; 115, 10; as. wyrmes læfe 71, 18; swôles læfe, *survival of the burning,* 174, 15; ädes läfe 174, 18; fyres läfe 174, 22; dp. hamora läfum, *leavings of hammers; swords,* 146, 6.
- læfan** (W. I.), *leave:* pret. 3 sg. læfde 15, 10; 3 pl. -don 27, 21.
- lagu** (lago), m., *sea, lake, water:* as. 168, 20. [Ger. Lache.]
- lagu-flōd**, m., *ocean-flood, sea:* gp. -flöda 167, 19.
- lagu-läd**, f., *ocean-way, sea:* as. -läde 160, 3.
- lagu-strēam**, m., *ocean-stream, sea, river:* np. -strêamas 151, 14; 167, 11.
- Læ-land**, n., *Laaland (Denmark):* ns. 42, 7.
- lām**, m., *loam, clay:* is. lâme 184, 12.
- læn**, n., *loan:* ds. lâne 29, 13. [Ger. Lehen.]
- land**, see lqnd.
- land-är**, f., *possessions in land:* ap. -äre 78, 3.
- læne**, adj., *granted as a loan, temporary, transitory, perishable:* ns. 163, 24; gs. länan 71, 5; 181, 1; as. länne 172, 23; np. lâne 52, 6.
- lane** (lqne, lqnu), f., *lane, street:* ap. lqnan 119, 15; lanan 123, 1; 123, 6.
- Langa-land**, n., *Langeland (Denmark):* ns. 42, 6.
- langian** (W. I.), *cause longing* (impers. w. acc. of pers.): inf. 71, 13.
- langsum**, adj., *long, lasting a long time:* gs. -suman 93, 24; ds. -sumum 79, 21.
- langung**, f., *longing, grief:* ns. 71, 11; ds. -unga 71, 8.
- lär**, f., *lore, teaching, learning, doctrine, advice:* ns. 63, 13; 76, 15; gs. läre 10, 19; ds. läre 1, 5; 11, 15; 64, 24; as. läre 26, 12; 30, 22; ap. lära 111, 5.
- lär-cwide**, m., *precept, instruction:* dp. 161, 15.
- lær-ran** (W. I.), *teach, advise, exhort:* inf. 1, 1; 11, 1; 28, 22; ger. læranne 31, 16; 37, 12; ptc. lærende 36, 20; 1 sg. lære 30, 7; 64, 26; 3 sg. lærð 32, 12; læreð 62, 20; 3 pl. lârað 7, 16; 33, 25; opt. 3 sg. lære 28, 2; 30, 16; pret. 3 sg. 1, 5; 10, 26; 62, 2; pp. lâred 63, 14; gelâred 8, 14.
- läréow** (laríow, < *lär-ðéow),

- m., teacher :** ns. 32, 2 ; 76, 17 ; 117, 16 ; gs. lärēowes 33, 3 ; as. lärēow 80, 18 ; np. lärēowas 11, 6 ; 31, 8 ; gp. lärēowa 27, 3 ; dp. 33, 17 ; ap. lärēowas 93, 21.
- lärēow-dōm** (lärīow-), m., *instruction* ; gs. -dōmes 31, 10 ; lärīow- 31, 18 ; ds. lärīowdōme 32, 12 ; as. -dōm 31, 15.
- lærīig**, m., *edge, border* (of a shield) : ns. 158, 17.
- læs**, comp. adv., *less* : 25, 9 ; 25, 15 ; 64, 23 ; þē læs, *the less*, 51, 20 ; þē (þy, bi) læs, conj., *lest* (w. opt.) 2, 8 ; þy læs 30, 6 ; 115, 1 ; bi læs 76, 10.
- læssa**, comp. adj., *less* : ns. 39, 23 ; læsse 140, 12 ; ds. læssan 34, 29 ; 59, 10 ; as. læsse 35, 1 ; læssan 46, 9. — Supl., læst ns. 3, 21 ; læsta 43, 16 ; læsst 64, 10.
- læst**, see læssa.
- læst**, m., *track, footprint* : ds. on lăste, *behind*, 163, 13 ; 180, 15 ; as. on lăst lęgan, *follow*, 146, 22 ; ap. lăstas lęgan, *go*, 142, 6.
- lætan**, leort lét lēton lătēn (R.), *let, allow, leave* : inf. 46, 29 ; 3 sg. lăt 36, 5 ; 3 pl. lătað (*place*) 51, 14 ; imp. 2 sg. lăt 55, 21 ; 119, 12 ; pret. 3 pl. 152, 25.
- late**, adv., *late, tardily, slowly* : 60, 6 ; 176, 4.
- lāþ**, n., *injury, misfortune* : gs. lāþes 167, 2.
- lāð**, adj., *loathly, hateful, hostile* : ds. lāðere 152, 7 ; np. lāðe 152, 3 ; gp. lāðra 146, 9 ; dp. 146, 22. — Comp., as. lāðre 150, 29.
- lāð-ge-niðla**, m., *(hostile) persecutor, foe* : ns. 166, 29.
- lāð-lic**, adj., *loathsome* : ns. -lico 70, 21.
- lāwedē**, adj., *lay, laic* : ns. 93, 4 ; ds. lāwedan 100, 15 ; -um (for -an) 108, 25. [Lat. laicus.]
- lēaf**, n., *leaf* : np. 166, 18.
- lēaf-scead**, n., *leafy shade* : ds. -sceade 172, 8.
- leahtor**, m., *moral defect, offence, crime* : ds. leahtre 136, 4 ; ap. leahtras 76, 16 ; 181, 1. [lēan, 'to blame.']
- lēan**, m., *reward, gift, favor* : ds. lēane 178, 16 ; gp. lēana 57, 8 ; 145, 12. [Ger. Lohn.]
- lēanian** (W. II.), *reward, recompence* (w. dat. of pers. and acc. of thing) : inf. 57, 2.
- lēas**, adj., 1. *loose, free from, bereft of* (w. gen.) : np. lēase 163, 2 ; dp. 180, 29. — 2. *false, deceptive* : ns. 112, 15 ; ap. lēase 112, 19.
- lēasung**, f., *deception, falsehood* : gs. -unge 8, 16 ; ap. -unga 141, 24.
- lēccan** (W. I.), *irrigate, lave* : 3 pl. lēccaþ 167, 13. [liccian, 'to lick.']
- lęgan** (W. I.), *lay, put* : imp. 2 sg. lege 83, 19 ; opt. 3 sg. lęge 161, 19 ; — inf. lăstas lęgan, *go, journey*, 142, 6 ; pret. 3 pl. on lăst lęgdon, *follow* (w. dat.), 146, 22. [licgan.]
- lēfan**, see liefan.
- Lēga-ceaster**, f., *Chester* : ns. 21, 20.
- leger**, n., *lying; illness* : ns. 167, 5 ; ds. legere 43, 29. [licgan.]
- lēcten**, m., *spring* : ds. lēctenne 178, 27. [Mod. lent.]
- lēo**, m., *lion* : acc. sg. lēon 5, 16. [Lat. leo.]

- lēod**, f., 1. *a people, nation* : ds. lēode 90, 9. — 2. pl. lēode (lēoda) (S. 264), *people* : np. lēoda 103, 15; dp. 150, 29; ap. lēoda 99, 19; 150, 16. [Ger. Leute.]
- lēod-bisceop**, m., *bishop (of a district)* : np. -bisceopas 81, 15.
- lēod-fruma**, f., *first among a people, prince, king* : as. -fruman 177, 4.
- lēof**, adj., *lief, pleasing, dear, beloved* : ns. 68, 5; 89, 8; 70, 17; 72, 15; gs. lēofes 142, 14; ds. lēofan 74, 18; as. lēofne 149, 7; np. (voc.) lēofan 12, 24. — Comp., ns. lēofra 15, 16; lēofre (or -ra) 144, 30. — Supl., ns. lēofost 70, 16; 150, 2; ns. (voc.) lēofusta 30, 1; np. (voc.) lēofostan 67, 2; -estan 72, 5.
- lēoflic**, adj., *pleasant* : as. 180, 15.
- lēogan**, lēag lugon logen (2), *lie, utter falsely* : pret. 3 pl. 141, 5.
- leoht**, adj., *light, not heavy; easy* : ns. 31, 9; 176, 5; np. leohte 30, 6; ap. 41, 7.
- lēoht** (lioht), n., *light, brightness* : ns. 78, 21; 85, 3; gs. lēohtes 7, 13; ds. liohte 7, 18; lēohte 80, 7; as. lēoht 7, 15.
- lēoht-fæt**, n., *lantern, lamp* : ns. 3, 1.
- leohtlic**, adj., *light, of little weight or importance* : dp. 110, 18.
- lēoma**, m., *light, radiance; ray or beam of light* : ns. 168, 22; 169, 6; ap. lēoman 85, 5.
- leornere**, m., *learner, disciple, scholar* : gs. leorneres 30, 11; np. leorneras 170, 25; ap. 10, 13.
- leornian** (liornian) (W. II.), *learn* : 3 pl. leorniað 34, 3; opt. 3 sg. leornige 30, 13; 3 pl. -en 55, 21; pret. 3 sg. leornode 31, 17; -ade 8, 14; liornode 32, 12; 3 pl. -odon 11, 7; 33, 22.
- leorning-cniht**, m., *disciple* : ds. -cnihte 74, 19; np. -cnihtas 31, 8; dp. 3, 26.
- leornung** (liornung), f., *learning* : gs. -unge 36, 30; liornunga 28, 19; -unge 35, 21; as. liornunga 26, 12.
- lēoð**, n., *song* : gs. lēoðes 8, 17; as. lēoð 9, 4; 10, 14; is. lēoðe 10, 23; np. lēoð 11, 5; ap. 8, 3; 8, 12.
- lēoð-cræft**, m., *poetic skill or art* : as. 8, 14.
- lēoð-song**, n., *song, poem* : gs. -sønges 10, 20; dp. 8, 8.
- leoðu-cræftig**, adj., *skilful of limb* : ns. 174, 14.
- lētānia** (lätānia), m. f., *litany* : dp. lētānium 93, 6; ap. lētānias 93, 1; 93, 9. [Lat. litanīa.]
- Levita** (Lauita), gp. *the Lapithae* : 6, 24.
- libban** (lybban, lifgan) (W. III.), *live* : inf. 33, 21; 68, 28; lybba 107, 11; lifgan 188, 14; ptc. lybbende 95, 10; lyfigende 134, 2; gs. lifgendant 84, 31; ds. 99, 19; 3 sg. leofað 73, 4; 97, 12; 105, 29; 3 pl. libbað 33, 26; 55, 18; 126, 30; lifgað 185, 24; opt. 3 sg. libbe 30, 15; lybbe 92, 6; lifge 68, 21; pret. 3 sg. lifde 71; 4; leofode (S. 416, n. 2) 87, 7; 100, 9; 3 pl. leofodon 107, 12.
- lice**, n., *body, corpse* : ns. 17, 10; 43, 8; ds. lice 75, 26; as. lic 75, 23; ap. lic 83, 20. [Ger. Leiche.]
- licettan** (W. I.), *profess falsely, pretend* : 3 sg. licet 32, 2.

- līegan**, læg lāgon (lāgon) legen (5), **1.** *lie, lie dead* : inf. 159, 22 ; ptc. ligende 104, 8 ; 118, 15 ; 3 sg. līp 17, 10 ; 43, 2 ; 103, 6 ; ligeð 156, 17 ; 3 pl. licgað 44, 5 ; pret. 2 sg. lēge 135, 19 ; 3 sg. 15, 12 ; 3 pl. 15, 5 ; 152, 29 ; lägon 147, 5 ; 155, 8. — **2. extend, run** (of land and stream) : 3 sg. līð 18, 2 ; 40, 18 ; 41, 21 ; 42, 16 ; 3 pl. licgað 40, 29 ; pret. 3 sg. 39, 3 ; pret. opt. 3 sg. lēge 38, 8.
- līc-hōma** (-hama), m., *body* : ns. -hama 69, 10 ; gs. -haman 31, 21 ; 88, 23 ; ds. -hōman 33, 14 ; 52, 3 ; as. lȳchaman 130, 23. [Ger. Leichnam.]
- līc-hōmlīc** (-hamic), adj., *bodily* : ds. -licre 11, 29 ; lichamlīcere 85, 8.
- līc-hōmlīce**, adv., *corporally* : 61, 1.
- līclian** (W. II.), *like, please* (w. dat.; personal and impers.): inf. 183, 3 ; 3 sg. līcað 119, 11 ; 3 pl. līciað 7, 23 ; opt. 3 sg. līcige 122, 30 ; 1 pl. līcian 68, 30 ; pret. 3 sg. līcode 123, 4.
- līc-mōnn**, m., *pall-bearer* : gp. līc-manna 79, 19 ; dp. -mannum 79, 16.
- līc-rēst**, f., *sepulchre* : ds. -rēste 103, 12.
- līd**, n., *ship* : gs. lides 147, 4 ; 147, 11. [līðan.]
- līd-mōnn**, m., *sailor, pirate* : np. -mēn 152, 16 ; gp. -manna 154, 20.
- līefan** (līfan lēfan) (W. I.), *allow, permit* : pret. 1 pl. lēfdon 27, 9. [lēaf.]
- līf**, n., *life* : ns. 30, 18 ; gs. līfes 8, 10 ; 12, 27 ; as. līf 11, 26 ; 34, 29.
- līfer**, f., *liver* : as. lifre 7, 2.
- līflīc**, adj., *pertaining to life* : ds. 80, 15.
- līg** (lēg), m., *flame, fire* : ns. 166, 18 ; 172, 21 ; 174, 14 ; 182, 20 ; is. līge 142, 13 ; dp. 80, 9. [Ger. Lohe.]
- līg-bryne**, m., *burning of flames, burning* : ds. 185, 5.
- līg-þracu**, f., *violence of flames* : ds. -þræce 172, 28 ; 177, 29.
- līhtan** (W. I.), *alight (from a horse)* : pret. 3 sg. lihte 150, 2.
- līhtan** (līhtan) (W. I.), *shine* : 3 sg. līyhteð 171, 18 ; lihteð 185, 15. [lēoht.]
- līm**, n., *limb, bodily member* : dp. 104, 6 ; leomum 187, 20 ; ap. leomu 9, 13 ; 71, 21 ; 182, 28.
- līmen**, f., *the Limen* (river or estuary in Kent) : gs. Limene 17, 27 ; 19, 27 ; 23, 10.
- līnd**, f., (*linden*), *shield* : as. linde 157, 8 ; ap. linde 152, 16.
- līndes-ig**, f., *Lindesey* (dist. in Lincolnshire) : ds. -īge 103, 8.
- līndis-farn-ēa** (-farena-ēa), f., *Lindisfarne Island, Lindisfarne* : gs. 103, 1.
- līss** (< līðs), f., *favor, delight* : gp. lissa 170, 11 ; 184, 20 ; dp. 144, 30.
- lītel**, see līytel.
- līt-hwōn**, adv., *little* : 105, 3.
- lītē**, adj., *mild, gentle* : as. līðne 53, 23. [Ger. gelinde ; Mod. lithe.]
- līxan** (W. I.), *shine, glitter* : inf. 168, 13 ; 3 sg. līxeð 166, 12 ; 175, 8 ; 175, 17 ; 3 pl. līxað 186, 6.
- līocc**, m., *lock (of hair)* : ns. loc 124, 23 ; np. loccas 124, 25 ; ap. 125, 2.

- lōcian** (W. II.), *look* : ptc. lōci-
ende 60, 24 ; 114, 12 ; imp. 2 sg.
lōca 35, 25 ; opt. 3 sg. lōcie 50,
20 ; pret. 3 sg. lōcode 118, 22 ;
lōcude 14, 17.
- lof**, m., *praise, glory, song of
praise* : ds. lofe 89, 22 ; as. lof
12, 29 ; 13, 10 ; 72, 1 ; 102, 3 ;
114, 23. [Ger. Lob.]
- lofian** (W. II.), *praise* : 3 pl. lofiað
176, 25.
- lof-sang**, m., *song of praise* : as.
137, 24.
- lōnd** (*land*), n., *land, country* : ns.
land 38, 4 ; gs. lōndes 15, 14 ;
ds. lōnde 11, 10 ; 18, 29 ; lande
1, 4 ; as. land 1, 14 ; 3, 12 ; lōnd
22, 5 ; np. land 42, 10 ; gp. lōnda
165, 2.
- lōnd-wela**, m., *earthly possessions* :
ap. -welan 182, 20.
- lōng** (*lang*), adj., *long* : ns. lang
18, 1 ; 38, 4 ; ds. langum 102,
5 ; np. lange 24, 4 ; 39, 26.—
Comp., ns. lēngra 18, 1 ; 39, 24.
- lōnge** (*lange*), adv., *long* : 7, 5 ; 17,
4 ; 29, 10 ; lange 104, 8.—Comp.,
lēng 51, 20 ; 71, 8 ; lēneg 48, 5.
—Supl., lēngest 14, 4 ; 19, 8.
- lōnglice** (*lang-*), adv., *long* : lang-
lice 79, 22.
- losian** (W. II.), *be lost, escape* :
opt. 3 sg. losige 105, 26 ; pret. 3
sg. losade 7, 16.
- lot-wrēnc**, m., *deception, fraud,
wile* : ap. -wrēncas 49, 23.
[lūtan.]
- lūcan**, lēac lucon locen (2) *lock,
interlock, close up* (trans. and
intrans.) : inf. 172, 28 ; pret. 3
pl. 157, 14.
- lufian** (*lufigean*) (W. II.), *love* :
inf. 56, 10 ; 70, 10 ; -igean 10,
25 ; 1 sg. lufige 35, 25 ; 3 sg.
lufað 70, 19 ; imp. 2 pl. lufiað
61, 14 ; 127, 8 ; pret. 3 sg. lufode
71, 7 ; 95, 21 ; 1 pl. lufodon 27,
8 ; pp. gelufod 74, 17 ; as. geluf-
edan 75, 11.
- lufifice**, adv., *lovingly* : 26, 2.
- luft**, m. f. n., *the air* : ns. 52, 12 ;
ds. under lyfte 166, 18 ; on lyfte,
on high, aloft, 169, 13 ; 176, 28 ;
under lyft 168, 10 ; is. lyfte 167,
11. [Ger. Luft.]
- luf-týme**, adj., *benevolent* : as. 93,
14.
- lufu**, f., *love* : ds. lufan (S. 279, n.
1) 11, 20 ; 70, 2 ; as. lufe 7, 11 ;
35, 13 ; 51, 6 ; dp. 35, 7.
- Lunden-burg**, f., *London* : ds.
-byrg 19, 23 ; -byrig 20, 2 ; 22,
18 ; 23, 4.
- lust**, m., *lust, desire, pleasure* : dp.
74, 18 ; 79, 9 ; 112, 12.
- lustlice**, adv., *willingly* : 46, 29.
- lyb-cræft**, m., *skill in the use of
drugs and of poison* : ds. -cræfte
113, 11.
- lŷge**, f., *the Lea* : ds. Lŷgan 22, 18 ;
as. 22, 15.
- lyge-word**, n., *lying word, lie* :
dp. 184, 4.
- lyre**, m., *loss* : ns. 167, 1. [lēosan.]
- lysan** (W. I.), *release, deliver* : inf.
150, 16. [lēas.]
- lystan** (W. I.), *list; cause pleas-
ure or desire* (impers. w. acc. of
pers. and gen. of thing) : pret. 3
sg. lyste 6, 2.
- lyt** n., *little, small number, few* :
as. 161, 8.
- lytegian** (W. II.), *dissemble,
feign* : inf. 152, 3.

lytel (lítel), adj., *little, small*: ns. 135, 17; ds. lítlum 110, 16; as. lýtel 60, 9; lýtle 27, 16; is. lýtle 14, 11; 17, 13; 147, 11; ap. lýtle 41, 6. (See *læssa*.)

lytlian (W. II.), *lessen, diminish*: 3 sg. lýlað 150, 16.

M.

mā (mæ), comp. adv., *more*: 63, 24; þon mā þe, *any more than*, 15, 21; 51, 8; — noun (adj.) indecl., nom. 155, 20; acc. 24, 5; 28, 4; 40, 5; 43, 12.

mæden (mægden), n., *maiden*: ns. 84, 27; 104, 8; gs. mædenes 74, 21; as. mæden 104, 10.

mæg, m., *kinsman*: ns. 15, 16; 71, 21; 101, 10; (*son*) 143, 8; ds. mæge 145, 2; np. mægas 15, 15; mægas (S. 240) 86, 15; gp. mæga 83, 32; 147, 17; 161, 28; dp. mægum 15, 18; mægum 43, 3; 98, 4.

magan (PP.), *may; be able*: inf. 72, 29; 1 sg. mæg 27, 1; 50, 2; 2 sg. meaht 9, 19; 50, 3; 51, 20; 3 sg. mæg 7, 11; 1 pl. magon 28, 16; 2 pl. 61, 5; mage gē 2, 10; 3 pl. 3, 24; 31, 23; opt. 2 sg. mæge 27, 5; 3 sg. 36, 5; 41, 20; 46, 16; 1 pl. mægen 28, 15; 3 pl. 28, 19; 53, 20; 55, 24; pret. 1 sg. meahte 29, 5; 3 sg. meahte 5, 5; 5, 12; 11, 3; mæhte 39, 3; 3 pl. meahton 27, 17; mæhton 19, 14; mihton 3, 25; pret. opt. 3 sg. meahte 8, 18; 10, 20; 12, 7; 38, 14; 45, 5; mæhte 18, 19; mihte 40, 25; 3 pl. meahten 24, 8; 46, 25.

mægen, n., *main strength, might, valor, virtue*: ns. 159, 16; gs. mægenes 32, 18; 63, 17; ds. mægne 90, 18; as. mægen 31, 10; 72, 2; is. mægene 59, 1; 68, 17; mægne 181, 16; dp. 88, 15; (*miracles*) 117, 16.

mægen - þrymm, m., *great strength, majesty, glory*: gs. -þrymmes 188, 7; ds. -þrymme 77, 26; 135, 15; 136, 3.

magister, m., *master*: ns. 107, 15. [Lat.]

mæglic, adj., *belonging to kinsmen*: 74, 4.

mago (magu), m., *son, man*: ns. (voc.) 144, 26; 163, 8.

mægð, f., *kin, tribe, province, nation*: ns. 44, 4; ds. mægðe 66, 20; 86, 14.

mægð-hæd, m., *virginity, purity*: gs. -hædes 74, 5; ds. -hæde 74, 6; 74, 7; 74, 16.

magu-þegn, m., *kin vassal, retainer*: ns. -þegnas 162, 9.

mæl, n., *time, occasion*: ap. mæla 156, 7. [cf. Mod. meal.]

mældan (W. I.), *speak, announce*: pret. 3 sg. mælde 144, 22; 150, 5; 150, 22.

mān, n., *evil, sin*: gs. mānes 187, 4. [cf. Ger. mein-eid.]

mænan (W. I.), *mean, intend*: pret. 3 sg. mænde 48, 2.

mancus, m., *mancus* (the eighth of a pound, the sum of thirty pence): gp. mancessa 29, 7.

mān-dæd, f., *evil deed*: gp. -dæda 11, 21; ap. -dæde 181, 2.

mān-fræmmend (ptc.), m., *evil-doer*: dp. -fræmmendum 165, 6.

mānfullice, adv., *sinfully*: 91, 27.

- manian** (m̄nian) (W.II.), *ad-monish, exhort, warn*: inf. 156, 23; ger. manigenne 98, 10; 1 sg. manige 68, 20; 3 sg. manað 92, 1; pret. 3 sg. manode 37, 14; 96, 15; m̄nade 10, 26; manade 35, 22; pp. pl. gemanode 156, 26.
- manig**, see **m̄nig**.
- mænigeo**, see **m̄nigu**.
- manig-feald**, see **m̄nig-feald**.
- mann**, see **m̄nn**.
- manna**, m. (?), *manna*: ns. 85, 11; ds. mannan 85, 11. [Lat.]
- mann-ewealm**, m., *mortality, pestilence*: ns. 90, 8.
- māra**, see **micel**.
- māran** (W.I.), *make famous, glorify, honor*: 3 pl. mārað 176, 26; 177, 3; pp. gemāred 8, 2.
- māre**, adj., *famous, glorious*: ns. 99, 15; 146, 14; gs. māres 99, 25; as. māran 75, 4; np. māre 78, 16. —Supl., ns. mārost 169, 9. [Goth. -mērs; Ger. Märe, Märchen.]
- mārsian** (W.II.), *make famous, celebrate, glorify*: 2 sg. mārsast 92, 21; 3 pl. mārsiað 186, 19.
- martyr**, m., *martyr*: gp. martyra 96, 26. [Lat.]
- mārð**, f., *fame, glory, honor*: ns. 187, 29; gp. mārða 181, 17; ap. mārða (*famous things*) 111, 2.
- Maser-feld**, m., *Maserfeld, Oswestry*: ds. -felda 102, 19.
- mæsse**, f., 1. *mass*: as. mæssan 84, 12. —2. *festival day*: ds. mæssan 25, 13. [L. Lat. missa.]
- mæsse-prōost**, n., *mass-priest*: ns. 105, 1; ds. -prōoste 29, 2; np. -prōostas 69, 2.
- mæsse-rēaf**, f., *mass-robe*: dp. -rēafum 96, 25.
- mæst**, see **micel**.
- mæte**, adj., *intermediate, inferior*: Comp., np. mætran 50, 26.—Supl., np. mætestan 51, 4; 51, 6.
- mæð**, f., *measure, degree, condition, fitness, right, honor*: ns. 59, 3; 155, 20; ds. mæðe 59, 4.
- mæðel**, n., *popular assembly*: ds. mæðle 183, 24.
- mæfelian** (W.II.), *address, harangue, speak*: pret. 3 sg. mæfelode 144, 2; 150, 21; 159, 12.
- mæðel-stede**, m., *place of assembly; battle-field*: ds. 155, 24.
- māþum-gyfa** (māþum-), m., *giver of treasure, lord*: ns. 163, 8.
- māþum** (māþum), m., *gift, treasure*: gp. māþma 27, 15.
- mē**, see **ic.**
- meagol**, adj., *mighty, emphatic*: ip. 176, 26. [magan.]
- meaht, meahte**, see **magan**.
- meaht** (miht), f., *might, power*: as. meaht 165, 6; ap. meahte 9, 26; mihte 63, 24; 82, 8; 82, 11.
- meahtig** (mihtig, myhtig), *mighty, powerful*: ns. 183, 24; myhtig 131, 25; meahta 178, 7.
- mearcian** (W.II.), *mark, represent; mark out, design*: 3 sg. mearcað 49, 11; 3 pl. -iað 176, 21.
- mearh** (mearg), m., *horse*: ns. mearg 163, 8; ds. mēare 157, 3; as. mēar 155, 13.
- mearm-stān** (marm-), m., *marble-stone*: ds. -stāne 176, 21. [Lat. marmor.]
- mearþ**, m., *marten*: gs. mearðes 40, 12.
- mec**, see **ic.**
- mēce**, m., *sword*: as. 154, 23;

- 156, 31; gp. mēca 147, 17; dp. 147, 1.
- mēd** (*meord*), f., *eed, reward*: ns. 94, 2; gs. mēde 53, 14; as. mēde 92, 10; meorde (dial.) 181, 17; dp. 144, 26.
- med-micel** (-mycel), adj., *moderately great; limited, small*: ds. -miclum 8, 6; 64, 11; as. -mycel 13, 4; 116, 14; dp. -mycclum 67, 6.
- medo** (*medu, meodo*), m., *mead*: ns. 43, 1; ds. meodo 156, 7; as. medo 42, 28.
- medomlice** (*medumlīce*), adv., *moderately, worthily*: 32, 10.
- med-trymnes** (-trumnes), f., *firmity, illness, disease*: as. -nesse 31, 24; 53, 28.
- mele-dēaw**, m. n., *honey-dew* (?), *mildew*: gs. -dēawes 174, 6.
- mēn**, see **mēnn**.
- mēngan** (W.I.), *mingle, mix, combine; disturb, lacerate*: pret. 3 sg. mēngde 132, 14; pp. gemenged 53, 8; 55, 17; 123, 7; 161, 25; pl. gemengde 124, 26.
- mēnig**, see **mēnig**.
- mēnigu** (*mēniu, mēnigeo, mēnig eo*), f., *multitude*: ns. mēnegu 1, 2; 82, 20; 93, 3; mēnigeo 27, 15; mēnigeo 133, 28; as. mēnigu 3, 29; mēngu 179, 21.
- mēnnisc**, n., *folk, race, people*: ns. 89, 2.
- mēnnisc**, adj., *human*: ns. -isce 54, 11; ds. -iscum 103, 10; ap. -isce 130, 29.
- mēnniscnes**, f., *human condition; incarnation*: ds. -nesse 11, 12; -nisse, 108, 13; -nysse 74, 14; 81, 12; 132, 2.
- meodo**, see **medo**.
- meodu-heall** (*medu-*), f., *mead-hall*: ds. -healle 161, 4.
- meolc**, f., *milk*: as. 42, 27.
- meord**, see **mēd**.
- Mēore**, *Möre* (dist. in Sweden): ns. 42, 11.
- mēos**, n., *moss*: gs. mēoses 99, 9.
- Meotod**, see **Metod**.
- Mēran-tūn**, m., *Merton* (Surrey): ds. -tūne 14, 12.
- mēre**, m., *mere, lake, sea*: ds. mēre 42, 22; as. mēre 147, 31; np. mēras 41, 4; ap. 41, 5. [Ger. Meer.]
- mēre-flōd**, m., *sea-flood, sea*: ns. 166, 21.
- Mere-tūn**, m., *Merton* (?), or *Mar-den* (?) (Wilts.): ds. -tūne 17, 2.
- Mēres-īg**, f., *Mersea* (Essex): ns. 22, 8; as. -īge 22, 14.
- mergð**, see **myrgð**.
- mētan** (W.I.), *meet, find*: 3 pl. mētað 173, 20; pret. 1 sg. mētte 64, 23; 3 sg. 39, 7; 3 pl. -on 15, 11.
- metan**, mēt mēton meten (5), *mete, measure, compare*: ger. metanne 52, 6; 2 pl. metað, 3, 7; pp. gemeten 3, 8.
- mēte**, m., *meat, food*: ns. 70, 24; 85, 11; ds. 114, 25; as. 19, 8; dp. mēttum 88, 10.
- mēte-liest** (*lýst*), f., *want of food*: ds. -lieste 21, 5.
- metgian** (W.II.), *assign in due measure*: 3 sg. metgað, 54, 7.
- Metod** (Meotod), m., *Creator, Lord*: ns. 143, 11; gs. Meotodes 9, 26; Metodes 144, 17; ds. Metode 154, 4.
- met-trum** (med-), adj., *infirm, ill*: ap. -trume 103, 22.

- mēðe**, adj., *weary* : gp. mēðra 179,
23. [Ger. müdde.]
- micel** (*mycel*, *miccel*, *myccel*),
great : ns. 17, 4; *mycel* 1, 2;
4, 2; *micla* 17, 23; 19, 26; gs.
miclan 17, 28; *micelre* 11, 25;
ds. *miclum* 14, 7; *micclum* 4, 10;
as. *miclne* 21, 6; *micle* 16, 5;
19, 1; *mycele* 1, 9; is. (w. comp.)
adv. (*much*), *micle* 23, 16; 39,
23; 50, 12; 51, 20; *micele* 80,
29; *miccle* 94, 2; 150, 29; np.
micla 59, 10; dp. *myclum* 67, 6;
adv. (*greatly*), *miclum* 14, 17;
44, 3; ap. *mycele* 3, 23. — Comp.,
māra, ns. 28, 3; *māre* 46, 11;
53, 5; 94, 2; as. *māran* 63, 22;
ap. *māran* 43, 5. — Supl., *māest*,
ns. 3, 22; 40, 7; 156, 18; as.
māest 181, 7; *māstan* 8, 6; 43,
14; *māste* 154, 31; is. *māste*
186, 20; np. *māstan* 39, 26; gp.
māstra 18, 23.
- micelnes**, *greatness* : gs. -nesse 31,
11; as. -nesse 60, 29; -nysse
91, 8.
- mid**, prep. (with dat., instr., and
acc.), *with* (association, means,
condition) : 1. (w. dat. and in-
str.) 2, 4; 2, 16; 4, 2; 6, 20;
10, 29; *among*, 40, 4; 43, 1;
44, 1; prep. adv., 15, 15; 15,
25; 36, 13; 40, 4; 65, 19; 70,
27; instr. 7, 3; 12, 26; 18, 14;
30, 2; 57, 2; *myd eallum*, *al-
together, entirely*, 130, 24; *mid*
ealle, *with all else, withal*, 17,
26 (see *ealle*); *mid þy, when*,
12, 10; *mid þi* 126, 12; *mid þy*
be, when, 65, 5; 113, 11; *mid*
þām, *with that, thereupon*, 140,
20; *mid þām ðe, from the fact*
- that, because*, 23, 18; 110, 8;
when, 75, 22; prep. adv., 15,
15; 15, 25; 36, 13; 40, 4; 65,
19; 70, 27. — 2. (w. acc.) 8, 6;
11, 3; 17, 27; 77, 13.
- midd**, adj., *middle* : ds. *middre*
174, 8; as. *midde* 121, 20; dp.
125, 14; 176, 28. — Supl., np.
midmestan 50, 16; 50, 25; 51,
4; dp. 51, 4.
- middan-geard** (-eard), m., *earth,
world* : gs. -gærdes 11, 7; 36, 9;
-eardes 81, 9; as. -geard 10, 3; 13,
8; is. -gearde 58, 2; 59, 16.
- middan-geardlie** (-eardlic), adj.,
worldly : ap. -eardlice 95, 7.
- middel**, adj., *middle* : Supl., dp.
middlestan (S. 293, n. 2) 50, 18.
- middel** (*midel*), n., *middle* : ds.
midle 167, 14.
- Middel-tūn**, m., *Milton Royal*
(Kent) : ds. -tūne 18, 8; 19, 25.
- middle-neaht** (-niht), f., *mid-
night* : as. 12, 13.
- midde-weard**, adj., *mid-ward,
middle of* : ns. 40, 24; 50, 23.
- miht**, see *meaht*.
- mihte**, see *magan*.
- mil**, f., *mile* : ds. *mile* 43, 13; gp.
mila 18, 1; dp. 43, 19. [Lat.
milia.]
- mild**, adj., *mild, merciful* : ns.
milde 112, 16; ds. *mildan* 187,
28; as. *mildne* 67, 9.
- mild-heort**, adj., *mild-hearted,
merciful* : ns. 61, 11; -heorta 92;
17. — Supl., ns. *myldheortesta*
131, 6.
- mild-heortnis**, f., *mild-heartedness,
mercy* : gs. -nysse 130, 22; ds.
-nesse 54, 26; as. -nysse 80, 28;
92, 18; -nesse 116, 22.

- miltſ, f., mercy** : gs. miltſe 6, 19 ; 160, 2 ; gp. miltſa 68, 18 ; 73, 2.
- miltſian** (W. II.), *show mercy, pity* (w. dat.) : inf. 80, 30 ; 92, 22 ; 3 sg. miltſað 80, 29 ; opt. 3 sg. miltſige 47, 4 ; pret. 3 sg. miltſode 80, 28.
- miltſung** (mildſung), f., *mercy* : ns. 93, 11 ; mildſung 47, 4 ; gs. -unge 83, 29 ; ds. 80, 16.
- min**, poss. pron., *my, mine* : gs. mīnes 151, 1.; mīnes ḫnces, adv., *by my will*, 32, 15 ; ds. mīnum 159, 21 ; is. mine 171, 7 ; np. mīne 12, 24 ; dp. mīnum 28, 30 ; 29, 1.
- mine**, m., *mind, purpose, remembrance, favor* : as. minne 161, 4. [Goth. muns ; Ger. Minne.]
- mirce** (myree), adj., *murky, dark, evil* : ap. 181, 2.
- miscian** (W. II.), *mix, apportion* : 3 sg. miscað 54, 7.
- mis-dæd**, f., *misdeed* : np. -dæda 110, 15.
- mis-faran** (6), *go astray, transgress* : 3 pl. -farað 33, 4.
- mislic**, adj., *various* : dp. 28, 26 ; 103, 22 ; ap. mislice 68, 6 ; misleca 48, 11.
- missenlic**, adj., *various* : np. -līce 162, 22.
- mis-wēndan** (W. I.), *pervert* : pp. pl. miswēnde 80, 2.
- miðan**, māð miðon miðen (1), *conceal* (with gen.) : pret. 1 sg. 30, 3. [Ger. meiden.]
- mōd**, n., *mood, mind, courage, pride* : gs. mōdes 30, 13 ; 31, 20 ; ds. mōde 27, 25 ; 50, 19 ; as. mōd 7, 21 ; 12, 19 ; is. mōde 12, 11 ; 18, 6 ; 181, 16 ; np. mōd 8, 9.
- mōd-cearig**, adj., *sorrowful of heart* : ns. 160, 2.
- mōdelic**, adj., *proud, splendid* : ap. -lico 70, 14 ; 71, 3.
- mōd-ge-þanc**, m., *purpose of mind* : as. 9, 26.
- mōdlg**, adj., *resolute brave, proud, haughty* : ns. 69, 7 ; mōdi 154, 3 ; as. mōdigan 98, 18 ; np. mōdige 151, 28.
- mōdignis**, f., *pride, haughtiness* : gs. -nysse 136, 21.
- mōdor** (mōder), f., *mother* : ns. 79, 15 ; mōder 84, 27 ; gs. mēder (S. 285, n. 2) 79, 19 ; as. mōdor 74, 19 ; np. mōdru 91, 21.
- mōdrige**, f., *maternal aunt* : gs. mōddrian 74, 3. [mōdor.]
- mōd-sefa**, m., *mind, heart* : ns. 162, 6 ; as. -sefan 160, 10 ; 160, 19.
- mold-aern**, n., *grave* : ds. -ærne 184, 21.
- molde**, f., *mould, earth, land, world, country* : gs. moldan 71, 18 ; ds. 69, 11 ; 174, 6 ; as. 104, 26 ; 165, 10.
- mold-græf**, n., *grave* : dp. 183, 10.
- molsnian** (W. II.), *moulder, decay* : pp. molsnad 184, 21.
- mōna**, m., *moon* : gs. mōnan 78, 21.
- mōnað**, m., *month* : ds. mōnðe 41, 12 ; as. mōnað 17, 12 ; 43, 3 ; gp. mōnða 167, 15 ; ap. mōnað (S. 281, n. 2) 17, 1 ; 18, 10 ; 21, 26 ; mōnðas 97, 10.
- mōn-drythen**, m., *liege lord* : as. 161, 18.
- mōnig** (manig, mēnig), adj., *many, many a* : ns. 146, 17 ; mōni 157, 3 ; as. manigne 157, 7 ; mōnig 10, 8 ; 11, 17 ; 13, 10 ; 22, 12 ; np.

- mönige 8, 11; 21, 10; mënige 95, 13; manega 59, 9; 86, 6; gp. möngra 8, 9; dp. monegum 11, 11; manegum 3, 24; mænegum 56, 16; ap. manega 48, 11.
- mönig-feald** (manig-, mënig-, -fald), *manifold, various*: dp. manig- 28, 26; mënig- 86, 2; 110, 25; ap. manigfeald 55, 10; mënigfealde 78, 27.
- mönig-fealdian** (W.II.), *multiply*: pp. pl. gemönigfealdode 67, 19.
- mönig-fealdlic** (manig-, mënig-, -fald), adj., *various*: ns. manig-faldlic 49, 15.
- mönig-fealdlice** (manig- mënig-), adv., *variously*: mënig- 110, 11.
- mønn** (møn, mann, man), m., *man*: ns. møn 9, 14; mønn 34, 13; gs. mønnes 35, 18; mannes 6, 18; ds. mën 10, 26; 35, 11; 53, 21; as. møn 7, 17; 8, 14; mønnan (S. 281, n. 1) 47, 6; mannan 47, 1; np. mènn 28, 1; mën 5, 8; gp. mønna 8, 9; 28, 18; dp. 5, 13; ap. mën 10, 13; 21, 23. — Indef., *one*, 5, 5; 7, 11; 18, 22; 20, 4.
- mønn-cynn** (mann-), n., *man-kind*: gs. -cynnes 10, 3; 179, 23; møn- 11, 8; 144, 5; as. manncynn 74, 20.
- møn-pwære**, adj., *gentile, gracious*: 60, 25.
- môr**, m., *moor*: ns. 40, 26; gs. móres 40, 31; ds. môre 40, 26; as. môr 41, 2; dp. 40, 21; ap. móras 41, 4.
- morgen** (mergen), m., *morning*: ns. mergen 118, 14; ds. on morgenne 10, 9; 10, 22; 15, 7; as. on mergen 103, 17; 116, 1; 124, 18; on öðerne mergen 98, 22.
- morgen-tid**, f., *morning-time*: as. 146, 14.
- môtan** (PP.), *may, have opportunity, must*: 2 sg. môt 150, 9; 3 sg. mót 170, 9; 1 pl. môton 72, 29; 3 pl. 36, 27; 49, 5; opt. 1 sg. móte 94, 8; 3 sg. 69, 10; 152, 12; 155, 2; 171, 21; pret. 3 pl. móston 151, 31; pret. opt. 1 sg. móste 65, 17; 84, 19; 2 sg. 45, 18; 3 pl. móston 152, 4.
- mund**, f., *hand*: dp. 176, 21. [cf. Ger. Vor-mund.]
- munt**, m., *mountain*: np. muntaz 165, 21; dp. 5, 14. [Lat. mons.]
- munuc**, m., *monk*: ns. 107, 1; dp. munecum 69, 4; 93, 22. [Lat. monachus.]
- munuc-häd**, m., *monkhood, monastic rank*: gs. -hädes 93, 4; as. -häd 10, 27.
- munuclic**, adj., *monastic*: ds. -licre 99, 25; -lican 88, 16.
- munuclicee**, adv., *monastically*: 100, 15.
- munuc-lif**, n., *monastic life*; *monastery*: ap. 87, 20.
- murnan**, mearn murnon — (3), *mourn, have anxiety or fear* (w. prep. for): inf. 157, 23; pret. 3 pl. 152, 18.
- mûð**, m., *month*: ds. müðe 11, 6; 84, 23; as. müð 83, 9.
- mûða**, m., *mouth of a river, estuary*: ns. 17, 28; ds. müðan 18, 4; 24, 14; as. 24, 12; on Lymene müðan 17, 27; on Témese müðan 18, 7.
- mycel**, see **micel**.
- mylen-scearp**, adj., *ground sharp*: dp. -scearpum 147, 1. [mylen 'mill.'].

myndgung, f., *admonition*: ns. 35, 12.

mynegung, f., *admonition*: ds. -unge 94, 6.

mynster, n., 1. *monastery*: ds. 67.2 mynstre 8, 1; 29, 9; as. mynster 10, 28; np. mynstru 87, 23. — 2. *minster, cathedral*: as. 101, 10 [Lat. monastērium.]

mynsterlic, adj., *monastic*: ap. -lice 100, 19.

mynster-mann, m., *monk*: np. -mēn 103, 9.

Myrce (*Mierce, Merce*), m. pl., *the Mercians, Mercia*: np. 147, 1; gp. Myrcena 102, 15; 106, 5; dp. Myrcon 156, 12; Myrcan 103, 7.

myrcels, m., *mark*: ds. myrcelse 102, 27. [*mearc*.]

mȳre, f., *mare*: gs. mȳran 42, 27; ds. 65, 18. [*mearh*.]

myrgð (*myrhð, mergð*), f., *mirth, joy*: ds. mergðe 6, 1; myrhðe 74, 2.

N.

nā (nō), adv. (adv. conj.), *no, not, not at all, nor* (usually strengthens ne): 2, 7; 3, 26; 5, 9; 7, 11; 17, 19; 46, 17; nō 25, 9; 45, 12; 54, 17; 61, 8.

næbban (<ne habban) (W. III.), *not to have*: 3 sg. næfð 3, 9; nafað 70, 13; 2 pl. nabbe gē (S. 360, 2) 4, 9; 3 pl. nabbað 2, 17; opt. 3 pl. næbben 55, 26; nabbe gē 116, 21; pret. 3 sg. næfde 1, 9; 3 pl. næfdon 32, 27.

nacod, adj., *naked, bare*: as. na-cedan 109, 6; np. nacode 78, 20.

nædre, f., *adder, serpent*: gs. nædran 179, 14.

næfde, næfdon, see *næbban*.

næfre, adv., *never*: 7, 8; 8, 16; 9, 4; 15, 17.

nafu, f., *nave*: ns. 50, 12; 51, 12; ds. nafe 50, 18; 50, 23.

nægel, m., *nail*: dp. næglum 132, 16.

nægled-cnearr, m., *nailed ship*: dp. 147, 30.

näh (< ne āh, S. 420, 2) (PP.), 1 sg. *have not*: 112, 18.

näht, see *nä-wiht*.

nä-hwǣr, adv., *nowhere; in no case*: 84, 22.

nä-hwǣðer (nō-hwǣðer, nāwðer, nōwðer, nāðer), 1. pron., *neither*: ns. näþer 140, 12; as. nōuðer 31, 23. — 2. Conj., *neither*: nōhwǣðer nē . . . nē, *neither . . . nor*, 27, 8; nāwðer nē . . . nē 24, 6; 53, 12; nāuðer nē . . . nē 46, 20; 59, 19; näþer nē . . . nē 132, 2.

nälæs (nåles, nälles, näls, <nä ealles), adv., *not at all*: 8, 13; 161, 10; näles 161, 9; nälles 143, 3; näls 34, 5.

nama (nōma), m., *name*: ns. 5, 3; ds. nōman 9, 15; as. naman 27, 9; nōman 34, 11; np. naman 48, 17.

nän (<ne ān), pron. adj., *not one, none*: ns. 3, 3; 3, 5; 24, 22; gs. nānes 6, 2; ds. nānum 6, 16; nānre 28, 20; as. nānne 5, 16; 27, 29; nāne 6, 17.

næníg (<ne ēníg), pron., *no one, none*: ns. 8, 12; 15, 4; gs. nānges 178, 27; as. nænigine 12, 21; næníg 9, 4.

- nān-wuht** (-wiht; S. 348), n., *nothing*: as. 27, 17; 60, 15.
- nāre, nāron**, see **bēon**.
- nās**, see **bēon**.
- nās, adv., not, not at all**: 32, 14; 32, 16; 52, 20; 68, 31.
- nāþer**, see **nā-hwæðer**.
- nāuh**, see **nā-wiht**.
- nā-wiht** (nō-whit, nāuh, nāht, nōht, S. 348), n., *not a whit, nought, nothing*: ds. nāuhte 51, 7; as. nāuh 59, 15; 60, 16; 61, 5; nāht 9, 18; nōht 8, 16; 9, 16. — Adverbial: *not, not at all*: nōht 26, 20; 65, 29; nōht þon lās 63, 21.
- nāwðer**, see **nā-hwæðer**.
- ne, adv., not**: 2, 7; 2, 8.
- nē, adv. conj., and not, nor**: 5, 16; 8, 17; 33, 21; **nē . . . nē, neither . . . nor**, 27, 8; 31, 23.
- nēad**, see **nēod**.
- nēah** (nēh), *near*: 1. adv., 12, 9; 67, 1; 161, 3; 171, 23; (of degree: *nearly, almost*) 39, 19. — Comp., *nēar* (S. 321) 50, 26; *nēar and nēar, nearer and nearer*, 30, 12. — 2. adv. prep. (w. dat.) 22, 10; 50, 23; nēh 152, 20. — Supl., nýhst 43, 16; nēhst 50, 12; nēhste 50, 15; nēahst 50, 16; nēaxst 51, 12. — 3. adj., Supl. as. nēhst 18, 17; at nēxtan, *next, finally*, 79, 21; 95, 16; 132, 16.
- neah**, see **niht**.
- nēa-lēcan** (-lēcan) (W. I.), *draw near, approach* (w. dat.): inf. -lēcan 9, 8; 3 sg. -lēcþ 68, 19; pret. 3 sg. -lēcte 11, 27; -lēhte 65, 23.
- nēan**, adv., *from near*: 176, 14.
- nēar**, see **nēah**.
- nearolice**, adv., *narrowly, accurately*: 111, 15.
- nearwe**, adj., *narrowly, artfully*: 179, 14.
- nēat** (cf. nýten), n., *neat, cattle*: gp. nēata 9, 11.
- nēa-wist** (-west), f., *being near; proximity, presence, neighborhood*: ns. -wist 70, 21; ds. -weste 12, 2; 22, 23. [nēah, wesan.]
- nēbb**, n., *bill, beak*: as. 175, 17.
- nēd**, see **nēod**.
- nēd-þearf**, see **nied-þearf**.
- nēh**, see **nēah**.
- nēh-māg** (nēah-), m., *near kinsman*: gp. -māga 71, 6; dp. -māgum 70, 18.
- nēmnan** (W. I.), *name*: 1 pl. nēmað 50, 14; pret. 1 sg. nēmde 23, 26; 3 sg. nēmnde 9, 15; pp. nēmned 65, 30; genēmned 28, 28; 130, 17; pl. genēmnode (S. 405, 5) 89, 9.
- nemne** (nefne), conj., *unless, except*: 174, 6.
- nemþe** (nimþe, nymþe), conj., *unless, except*: 184, 2.
- nēo-bedd**, n., *bed for a corpse*: as. 184, 10. [Goth. naus.]
- nēod** (nēad, nēid, nýd, nēd), f., *need, necessity, compulsion, force*: ns. 171, 20; 180, 7; is. nēade, *necessarily*, 147, 10; nēde 60, 7.
- nēodlice**, adv., *zealously*: Comp., nēodlicor 63, 19. [nēod, 'desire.']
- neorxna-wóng** (neorxena-), m., *paradise*: gs. -wanges 130, 20; 139, 9; ds. -wange 138, 10; as. -wang 131, 7; -wóng 178, 27; neorxena- 138, 5. [*nēo-rōhsna.]

- nēosung**, f., *visitation* : ns. 78, 24 ;
as. -unge 74, 2.
- nēotan** (2), *enjoy, use, employ* (w.
gen.) : inf. 159, 11 ; 170, 10 ; 177,
20 ; 178, 14. [Ger. geniessen.]
- neoðan** (niðan), adv., *below, be-
neath, down* : 175, 25.
- nērgend**, m., *Savior* (Christ, God) :
ns. 182, 13 ; gs. -es 143, 3.
[nērian.]
- nest**, n., *nest* : ds. neste 172, 18 ;
as. nest 171, 20 ; 180, 7.
- nēten**, see *nýten*.
- nied-bo-ðearf**, adj., *necessary* :
Comp., np. niedboðearfosta 28, 13.
- nied-ðearf** (nēd-), f., *need, neces-
sity* : ns. 36, 28 ; nied- 60, 24 ;
as. niedðearfe 61, 15 ; 69, 18.
- nief-ðearf** (nēd-), adj., *necessary* :
ns. nied- 69, 4.
- nig-hworfen** (pp.), adj., *newly
converted* : ds. -hworfenum 96, 8.
- nigon**, num., *nine* : nom. 121, 13 ;
dat. nigonom (S. 325) 24, 11.
- nigoðan**, num., *ninth* : ds. nigoðan
102, 18.
- niht** (neahrt), f., *night*; in reckon-
ing time, the equivalent of Mod.
day (cf. sennight, fortnight) :
gs. neahte 12, 5 ; nihtes (adv.,
masc. form due to association
with dæges ; S. 284, n. 1 ; 320)
3, 13 ; 5, 14 ; 21, 18 ; 79, 7 ; ds.
neahte 9, 12 ; gp. nihta 114, 18 ;
dp. 25, 12 ; 42, 4 ; ap. 16, 2 ; 16,
4 ; nyht 132, 25.
- niht-helm**, m., *cover or shade of
the night* : as. 163, 12.
- niht-rest**, f., *night's rest, couch* :
as. -reste 143, 3.
- niht-scūa**, m., *shadow of night* :
ns. 163, 20.
- niman**, nōm (nam) nōmon (nām-
on) numen (4), *take, seize* : inf.
157, 16 ; 3 pl. nimað 43, 31 ;
imp. 2 sg. nim 83, 19 ; 2 pl.
nimað 78, 2 ; pret. 3 sg. 65, 19 ;
nam 16, 4 ; 3 pl. nāmon 16, 24.
- Niniueisc**, adj., *Ninevith* : gs.
Niniueiscre 92, 8.
- nioðo-weard**, adj., *beneath* : ns.
175, 17.
- nipan**, nāp nipon nipen (1), *grow
dark* : 3 sg. nipeð 163, 20.
- nis**, see *beon*.
- nīð**, m., *hatred, envy, malignity* :
ns. 179, 1 ; as. 179, 14 ; gp.
nīða 69, 7 ; 180, 26 ; 181, 14.
- nípera** (níperra, S. 314), comp.,
adj., *lower* : ap. níperan 121, 4.
- níwan** (nýwan, níwane, niwe,
nēowan, nēon), adv., *newly, re-
cently* : 63, 27 ; nýwan 141, 2.
- niwe** (nýwe, nēowe), adj., *new,
fresh* : ns. 63, 13 ; 174, 13 ; as.
nýwne 137, 24 ; gp. níwena 24,
12 ; ap. níwan 36, 20.
- nō**, see *nā*.
- nōht**, see *nā-wiht*.
- nō-hwæðer**, see *nā-hwæðer*.
- nolden**, *noldon*, see *nyllan*.
- norð**, adv., *north, northwards, in
the north* : 38, 4 ; 38, 12 ; 42, 22.
— Supl., norðmest 38, 2.
- norðan**, adv., *from the north* : 38,
17 ; 176, 12 ; be norðan, prep.
w. dat., *north of*, 38, 9 ; 41, 9.
- Norðerne**, adj., *Northern* : ns.
Norðerna 146, 18.
- norðe-weard**, adj., *northward* :
ns. 40, 24 ; ds. -weardum 41, 1 ;
as. -weard 40, 31.
- Norð-hymbre**, pl. m., *the North-
umbrians, Northumbria* : np. 18,

- 11 ; gp. -hymbra 22, 5 ; dp. 19, 15; 21, 16 ; -hymbron 157, 30.
Norð-hymbrīac, adj., *Northumbrian* : ds. -iscum 100, 5.
Norð-mønn, m., *Norwegian* : np. -mēn 41, 3 ; gp. -manna 40, 16.
norð-ryhte, adv., *northward* : 38, 8.
Norþ-sæ, f., *North Sea* : ds. 19, 18.
Norð-wēalas, pl. m., *the (North) Welsh, (North) Wales* (as opposed to West Wales, i.e. Cornwall) : dp 22, 3 ; as. 21, 29.
Norð-wēal-cynn, n., *the (North) Welsh* : gs. -cynnes 20, 30.
norð-weard, adj., *northward* : gs. -weardes, adv., 19, 2 ; ds. -weardum 38, 3.
Norðweg, *Norway* : ns. 41, 17.
nos-þyrel, n., *nostril* : ap. nos-þirlu 112, 5.
notu, f., *office, employment* : ds. note 28, 20. [nēotan.]
nōuðer, see **nā-hwæðer**.
nū, 1. adv., *now* : 9, 25 ; 27, 23.—2. conj., *now that, since* : 12, 16.
nyllan (*nillan* < ne willan ; S. 428, n. 2), *not to will, be unwilling* : 1 sg. nylle 92, 5 ; nelle 157, 10 ; 3 sg. nele 45, 2 ; 61, 13 ; 3 pl. nyllað 33, 21 ; 54, 23 ; nellað 108, 17 ; pret. 3 sg. nolde 15, 4 ; 149, 6 ; 1 pl. noldon 27, 24 ; 3 pl. (verb of motion omitted) 15, 15 ; 27, 29 ; pret. opt. 3 pl. noldon 46, 26.
nytan (*nitan* < ne witan ; S. 420), *not to know* : 1 sg. nāt 32, 25 ; 3 sg. nāt 3, 13 ; 31, 20 ; 2 pl. nyton 2, 10 ; 3 pl. 53, 27 ; opt. 3 sg. nyte 32, 22 ; pret. 3 sg. nyste 5, 17 ; 39, 17 ; nysse 38, 16 ; 39, 2.
- nyten**, adj., *ignorant* : np. nytenan 76, 30. [ne witan.]
nýten (niéten, nēten, cf. nēat), n., *neat, domestic animal, cattle, beast* : ns. nēten 11, 4 ; ds. nýtene 111, 12 ; gp. nýtena 99, 5 ; ap. nýtenu 125, 25.
nyttenis, f., *ignorance* : ds. -nysse 79, 28.
nytlic, adj., *useful, profitable* : ns. 69, 5. [Ger. nützlich.]
nyttnes (nytnes), f., *use, benefit* : gs. -nesse 63, 18 ; nytnisse 64, 28.
nyt-wyrðe, adj., *useful* : Supl., np. -wyrðoste 24, 8.
nyðer (niðer), adv., *down* : 136, 14 ; 137, 16.
nyðerlic (niðerlic), adj., *lowly* : ns. 135, 17.
nýwan, **nýwe**, see **niwan**, **niwe**.

O.

- ō** (oo), see **ā**.
of, prep. (w. dat.), *of, from* (place and material), *from, among, concerning* : 17, 24 ; 18, 27 ; 21, 15 ; 22, 3 ; 23, 4 ; 39, 16 ; 66, 18 ; 97, 2 ; 154, 2 ;—prep. adv., 89, 8 ; 89, 13 ;—adv. *off*, 36, 6 ; 45, 15 ; 70, 22.
of-āxian (W. II.), *learn by asking* : pret. 3 sg. ofāxode 95, 22.
ofær, prep. (w. acc.), *over, across, after, above, upon, superior to, contrary to, against* : 1. (place) 1, 8 ; 3, 3 ; 4, 4 ; 23, 1 ; 41, 5 ; 103, 11.—2. (time) 12, 13 ; 17, 9.—3. (metaph.) 18, 13 ; 179, 4 ; 179, 12 ; 181, 25.—adv. 17, 26 ; 41, 19 ; ofer bæc (cf. under bæc), *backwards*, 158, 9.

- ōfer**, m., *shore, bank* : ds. ūfre 150,
7. [Ger. Ufer.]
- ofer-cuman** (4), *overcome* : pret.
3 pl. -cōmon 148, 16.
- ofer-drifan** (1), *overcome* : ger.
-dryfenne 135, 18.
- ofer-ēaca**, m., *surplus* : as. -ēacan
87, 25.
- ofer-fēran** (W. I.), *traverse* : inf.
40, 27 ; 40, 29.
- ofer-frēosan** (2), *freeze over* : pp.
oferfroen 44, 8.
- ofer-gletan** (5), *forget, disregard* :
opt. 3 pl. -gieton 117, 17.
- ofer-gyldan** (W. I.), *cover with
gold, gild* : pp. np. ofergyldan
37, 1.
- ofer-hlīfian** (W. II.), *over-tower* :
3 sg. -hlīfað 169, 11.
- ofer-mægen**, n., *over-mastering
might* : ds. -mægne 173, 22.
- ofer-mētto**, f., *pride* : 31, 5 ; 32, 8;
55, 20.
- ofer-mōd**, n., *overweening cour-
age, confidence* : ds. -mōde 152,
6.
- ofer-mōdigian** (W. II.), *be proud,
arrogate* : 2 pl. -mōdie 61, 3 ;
3 pl. -mōdigað 56, 25.
- ofer-stigan** (1), *rise above, sur-
pass* : pret. 3 sg. -stāh 81, 20 ;
87, 2.
- ofer-swīðan** (W. I.), *overcome* :
inf. 56, 2 ; -swýðan 137, 11 ;
pret. opt. -swīðe 82, 28 ; pp.
-swýðed 134, 16 ; pl. -swīðde
56, 3.
- ofer-winnan** (3), *overcome* : pret.
3 sg. -wann 99, 14.
- ofestlice** (ofostlice, ofstlice), adv.,
hastily, quickly : 142, 5 ; ofstlice
153, 30.
- ofestum** (ofstum), adv., *hastily,
quickly* : 145, 9 ; 171, 21 ; ofstum
144, 21. [*of-ēst.]
- ofett** (ofet), n., *fruit* : ns. 167, 26.
[Ger. Obst.]
- of-faran** (6), *overtake, intercept* :
inf. 21, 21 ; pret. 3 pl. -fōron
21, 1.
- offrian** (W. II.), *offer, sacrifice* :
inf. 111, 4 ; pret. 3 sg. offrode
111, 9 ; pp. geoffrod 111, 14.
[Lat. offerre.]
- offrung**, f., *offering, sacrifice* : ds.
-unge 111, 12.
- of-gān** (S. 340), *demand, seek,
implore* : opt. 1 pl. ofgān 92,
18.
- of-glefian** (-gifan, -gyfan) (5), *give
up, quit, desert* : inf. 179, 18 ;
3 sg. -giēfeð 180, 1 ; pret. 3 sg.
-geaf 143, 3 ; 3 pl. -gēafon 162, 8.
- of-hrēowan** (2) *pity* (w. gen.) :
pret. 3 sg. -hrēow (S. 384, n. 2)
79, 19 ; 105, 18.
- of-linnan** (3), *cease* : pret. 3 sg.
oflan 126, 16.
- of-lystan** (W. I.), *fill with desire,
please* : pp. oflyst 6, 14.
- of-munan** (PP.), *recollect* : 3 sg.
ofman 60, 15.
- of-scēotan** (2), *shoot down* : pret.
3 sg. 151, 25.
- of-sēon** (5), *see* : pret. 3 sg. ofseah
76, 2.
- of-settan** (W. I.), *beset, oppress,
afflict* : pp. -sētt 88, 12 ; ap. -sēt-
tan 78, 18.
- of-slēan**, -slög -slōgon -slægen (6),
strike, slay : pret. 3 sg. 14, 3 ; 3
pl. 15, 24 ; 21, 24 ; 22, 12 ; pret.
opt. 3 sg. slōge 39, 27 ; pp. 15, 8 ;
17, 6 ; 21, 10 ; -slegēn 66, 16 ; 91, 13,

- as. -slæggenne 14, 19 ; np. -slæg-
ene 15, 22 ; gp. -slægenra 16, 20.
of-stingan (3), *stab to death* :
 pret. 3 sg. -stang 14, 6.
oft, adv., *often* : 8, 9 ; 14, 7 ; 15,
 27.—Comp., oftor 18, 27.—
 Supl., oftost 27, 5 ; 101, 14.
of-þrysmian (W. II.), *choke* : 3
 pl. -þrysmiað 2, 23. [þrosm,
 'smoke, vapor.'].
- ð-leccan** (W. I.), *subdue, flatter,*
 soothe, please : inf. 6, 4 ; opt.
 4 sg. ðlecc 56, 21. [leccan,
 'moisten.'].
- qmblht**, m., *servant* : dp. 143, 19.
 [Ger. Amt.]
- on**, prep. (with dat., instr., acc.),
 on, at, during, in, into, among,
 against (time, place, manner,
 circumstance, and condition) :
 1, 2 ; 1, 3 ; 1, 4 ; 1, 5 ; 1, 12 ;
 1, 14 ; 2, 6 ; 2, 14 ; 2, 17, etc. ;—
 prep. adv., 43, 17 ; 44, 6 ; 46, 26 ;
 65, 16 ; 71, 5 ; on tū, *into two*
 parts, 18, 25 ; on dæg, on niht,
 17, 14 ; 18, 23 ; 41, 12 ; on riht,
 adv., *rightly*, 53, 3 ; 54, 19 ; on
 ær, adv., *formerly*, 91, 8 ; on
 üppan, *upon*, 138, 28 ; 138, 26 ;
 on emnlange, *along*, 40, 20.
- on-ælan** (W. I.), *kindle, set on*
 fire, consume by fire : pp. onæled
 64, 4 ; 120, 6 ; 145, 1 ; 172, 19 ;
 182, 18.
- on-bærnan** (W. I.), *kindle, in-*
 spire, incite : pp. -bærned 11, 25 ;
 pl. -bærnde 8, 10 ; -bærned 32, 20.
- on-bidan** (an-) -bād -bidon -biden
 (1). **1. abide, tarry** : inf. 117, 8 ;
 imp. 2 sg. onbid 114, 18 ; 120, 24.
 —**2. await** : (w. gen.) inf. 117,
 10 ; ptc. 121, 23.
- on-blōtan**, -blēot -bléoton -blōten
 (R.), *sacrifice* : pret. 3 sg. 145,
 12.
- on-bregdan** (3), *move, bow* (intr.) :
 3 sg. -brygdeð 170, 4.
- on-bryrdan** (W. I.), *inspire, ex-*
 alt : opt. 3 sg. onbryrde 35, 12 ;
 pp. onbryrd 35, 15 ; 74, 15 ; on-
 bryrded 169, 16 ; 184, 7. [brord,
 'prick, point.'].
- on-bryrdnis**, f., *inspiration, ar-*
 dor : ds. -nysse 101, 16.
- on-byrigan** (-byrgan) (W. I.),
 taste (w. gen.) : pret. 1 pl. on-
 byrigdon 138, 14.
- on-cnāwan**, -cnēow -enēowon
-cnāwen (R.), *recognize, acknowl-*
 edge, understand, know : inf. 53,
 28 ; 149, 9 ; 1 sg. oncnāwe 134,
 23 ; imp. 2 sg. oncnāw 71, 24 ;
 136, 27 ; opt. 3 sg. oncnāwe 83,
 22 ; 3 pl. oncnāwon 76, 31 ; pret.
 3 sg. 62, 9 ; pp. 32, 29.
- on-cweðan** (5), *address, answer* :
 pret. 3 sg. -cwæð 144, 20 ; 157, 9.
- on-cyrran** (W. I.), *turn* : opt. 3
 pl. oncyrron 68, 30.
- ond (and)**, conj., *and*.
- ondettan**, see **andettan**.
- ond-git**, see **and-giet**.
- on-drædan**, -dreord -drēd -drēdon
-dræden (R.), *fear* (trans. ; and
 w. reflex. dat. of pers. and acc.
 of thing) : ptc. ap. -drædandan
 67, 13 ; 2 sg. -drætst 132, 8 ;
 3 sg. -dræt 60, 20 ; 132, 3 ; 1 pl.
 -drædað 78, 19 ; 3 pl. 55, 23 ; imp.
 2 sg. -dræd 96, 21 ; 114, 14 ; 2 pl.
 -drædað 118, 4 ; opt. 3 sg. -drēde
 30, 9 ; pret. 2 sg. -drēde 62, 14 ;
 1 pl. andrēdon 117, 23 ; 3 pl. 4,
 10 ; 118, 3.

- on-drysne**, adj., *awful, exciting reverence* : ns. 143, 1.
- ond-swarian** (W. II.), *answer* : pret. 3 sg. -swarade 12, 23 ; -ode 68, 3 ; -ede 9, 16 ; 3 pl. -odon 12, 14 ; -edon 12, 20.
- ond-weard**, see **and-weard**.
- on-emn** (on-efn), prep. (w. dat.), *near, alongside of* : 155, 9.
- ōnettan** (W. I.) (*incite*), *hasten, be active* : 3 sg. ūnetteð 172, 20 ; 180, 30 ; pret. 3 sg. ūnette 143, 12. [*on-hātjan.]
- on-fægnian** (W. II.), *show gladness* : inf. 6, 7.
- on-feohtan** (5), *fight* : ptc. on-feohtende 16, 20.
- on-findan** (3), *find, find out, discover, learn* : pret. 3 sg. -funde (S. 386, n. 2) 149, 5 ; 3 pl. -fundon 15, 1 ; pret. opt. 3 pl. -funden 14, 13.
- on-fōn**, -fēng -fēngon -fangen (R.), *receive* (w. gen., dat., acc.) : inf. (w. dat.) 63, 5 ; 144, 28 ; (w. acc.) 171, 23 ; ger. onfōnne 132, 9 ; 1 sg. (w. gen., *partake*) onfō 83, 3 ; 3 sg. onfōð 2, 17 ; 48, 4 ; imp. 2 sg. onfōh 84, 28 ; 116, 10 ; opt. 2 sg. onfō 62, 16 ; 1 pl. onfōn 63, 28 ; pret. 3 sg. 8, 16 ; 9, 21 ; 3 pl. 3, 29 ; pp. 20, 7 ; as. onfqngne 10, 21.
- on-foran**, prep. (w. acc.), *before (time)* : 21, 16 ; 22, 13.
- on-gēan** (an-gēan, on-gēn, agēn), prep. (w. dat., and acc.), *towards, against* : 6, 6 ; 19, 3 ; 84, 29 ; 92, 14 ; 131, 20 ; ongēn 24, 3 ; 24, 13 ; — prep. adv., 6, 21 ; 75, 19 ; — adv., *opposite, to the opposite side, back, again*, 41, 20 ; 75, 18 ; 153, 24 ; agēn 3, 29 ; eft ongēan, *back, again*, 96, 11 ; 150, 28 ; 154, 12.
- ongel-cynn**, see **Angel-cynn**.
- ongel-þēod**, f., *the Anglian, English people or nation* : ds. -þēode 8, 11.
- on-ge-mōng** (on-ge-mang, on-mang, a-mang), prep. (w. dat.), *among* : 5, 12 ; 28, 26 ; — on-mang þām, adv., *while*, 138, 21 ; amang þām 133, 14.
- on-gletan** (-gitan, -gytan) -geat -gēaton -gielen (-giten, -gyten) (5), *perceive, understand* : inf. 27, 17 ; 30, 16 ; 31, 26 ; 50, 3 ; 62, 9 ; ongeotan 67, 17 ; ger. -gitanne 57, 19 ; 1 sg. ongite 45, 8 ; 2 sg. ongitsst 46, 8 ; 57, 24 ; 3 sg. ongit 33, 1 ; 33, 2 ; 54, 14 ; 3 pl. ongitað 54, 20 ; imp. 2 pl. ongitað 118, 17 ; opt. 3 pl. ongiten 50, 20 ; ongyten 2, 8 ; pret. 1 sg. 64, 21 ; 3 sg. 14, 15 ; onget 22, 30 ; 3 pl. 152, 1 ; pret. opt. 3 pl. ongēaten 46, 24.
- on-glinn** (an-ginn), n., *beginning* : ns. 56, 14 ; 109, 17 ; ongyn 187, 9 ; ds. onginne 31, 12 ; anginne 60, 4 ; 88, 7 ; angynne 81, 29.
- on-ginnan**, -gōnn (-gann) -gunnon -gunnen (3), *begin, attempt* : inf. 6, 3 ; 3 sg. onginð 60, 2 ; 109, 12 ; onginneð 171, 19 ; 3 pl. -að 114, 4 ; opt. 3 pl. onginnen 31, 22 ; pret. 3 sg. ongan 1, 1 ; ongon 5, 5 ; 6, 11 ; 3 pl. 6, 19 ; 8, 12 ; pp. 22, 29 ; ap. -gunnenan 93, 26.
- on-gyldan** (3), *repay, suffer the penalty for (w. gen.)* : pret. 3 pl. onguldon 179, 11.

- on-gytenes**, f., *knowledge* : gs. on-gytenesse 65, 25.
- on-hætan** (W. I.), *heat* : pp. on-hæted 172, 15.
- on-hæbban** (6), *raise up* : pp. pl. onhafene 138, 20.
- on-hlidan** (1), *uncover, open, reveal* : pp. onhliden 165, 12 ; 166, 28.
- on-hōn** (R.), *hang* : pp. anhangen 139, 11.
- on-hrēdan** (2), *adorn* : pret. 3 sg. onhrēad 145, 10.
- on-hyldan** (W. I.), *incline* : pret. 3 sg. onhyldde 13, 4.
- on-lēohtan** (W. I.), *light up, illuminate* : pret. 3 sg. onlēohte 114, 9.
- on-lic** (an-lic), adj., *like, similar* (w. dat.) : ns. anlīc 46, 6 ; np. -lice 31, 7.—*Supl.*, ns. -licost 175, 30.
- on-lice**, adv., *similarly* : sumes on-lice, *somewhat like*, 173, 15.
- on-liches** (an-), f., *likeness, image* : ns. (voc.) anliches 125, 18 ; ds. -nisse 110, 8 ; -nysse 122, 4 ; -nesse 126, 13 ; as. -nesse 121, 22 ; dp. 82, 22.
- on-lūtan**, -lēat -luton -loten (2), *bow, incline* (intr.) : inf. 27, 25. [Mod. lout.]
- on-lýhtan** (W. I.), *enlighten, illuminate* : 3 sg. onlýht 130, 1 ; pret. 2 sg. onlihtest 84, 22.
- on-mang**, see **on-ge-mong**.
- on-middan**, prep. (w. dat.), *amid, at the middle of* : 50, 25.
- on-munan** (PP.), *consider worthy of or entitled to* (w. acc. of pers. and gen. of worth) : opt. 3 pl. onmunden 15, 21.
- ono** (one, eno), interj., *lo ! behold !* ono hwæt, *behold !* 62, 12 ; one 124, 26 ; eno 119, 18 ; 122, 10.
- on-ridan** (1), *ride (on a raid)* : pret. 3 pl. onridon 17, 19.
- on-säwan** (R.), *sow* : pp. onsäwen 173, 26.
- on-scunian** (W. II.), *shun, avoid, detest, fear* : ptc. onscungend 70, 19 ; pret. 3 sg. -scunede 5, 16 ; 3 pl. -scunedon 5, 9 ; pret. opt. 3 sg. -scunode 57, 13.
- on-secgan** (W. III.), *offer, sacrifice (trans.)* : inf. 142, 8.
- on-sendan** (W. I.), *send* : inf. 29, 6 ; -sended 136, 20 ; opt. 2 sg. -sende 115, 14.
- on-sien** (an-, -sīn, -sýn), f., *appearance, face, sight, presence* : ns. ansýn 138, 25 ; ds. ansíne 127, 20 ; as. onsiene 124, 1 ; 124, 5 ; onsýne 118, 27 ; 186, 2 ; an-92, 1.
- on-sigan**, -säh -sigan -sigen (1), *descend* : ptc. ds. onsigendum 91, 5 ; 92, 14.
- on-slēpan** (R.), *fall asleep, sleep* : pret. 3 sg. onslép 118, 7 ; onslépte (S. 395 n. 2) 9, 13 ; 13, 5.
- on-springan** (3), *spring forth* : 3 pl. -springað 167, 12.
- on-stäl**, m., *institution, supply* : as. 27, 2.
- on-stellan** (W. I.), *place, establish, create* : pret. 3 sg. onstealde 9, 28.
- on-sund** (an-sund), adj., *sound, whole, healthy* : ns. 165, 20 ; ansund 103, 6 ; ds. ansundan 74, 5 ; np. ansunde 77, 1 ; 83, 25.
- on-sundnis** (an-), f., *soundness* : ds. ansundnyses 76, 24.

- on-sýn**, f., *lack, deficiency* : ns. 167, 4; 178, 28. [séon, 'sift.'].
- on-téon**, -téah -tugon -togen (2), *assume, take upon oneself* : 3 pl. ontéoð 31, 27.
- on-týnan** (W.I.), *open* (trans. and intr.) : pret. 3 sg. ontýnde 126, 22; 179, 24; pp. pl. ontýnede 120, 11. [tún.]
- on-þræce** (an-, wald), adj., *dreadful* : dp. anþræcum 80, 10.
- on-wæcnan** (W.I.), *awake* : 3 sg. onwæcneð 161, 22; 187, 19.
- on-weald** (an-, -wald), m., *power, authority* : ns. anwald 55, 7; onwald 188, 5; gs. anwealdes 57, 16; -waldes 61, 6; ds. -walde 25, 14; as. -wald 26, 6.
- on-wéndan** (W.I.), *turn, change, amend, pervert, overturn, end* (trans.) : 3 sg. -wéndeð 163, 23; imp. 2 sg. -wénd 71, 26; pret. 3 sg. -wénde 71, 30; pp. -wénded 113, 18; 113, 18; 168, 1; pl. -wénde 68, 29.
- on-wréon** (1), *uncover, reveal* : pp. onwrigen 137, 27.
- on-wrigennis**, f., (*uncovering) revelation* : as. -wrigenysse 75, 12. [wréon.]
- on-wunigan** (-wunian) (W.II.), *dwell, remain* : inf. 51, 7. /31.20.
- on-ýwan** (W.I.), *show, manifest* : opt. 2 sg. onýwe 118, 26.
- open**, adj., *open* : ns. 165, 11; as. 121, 28; openan 182, 24.
- openlíice**, adv., *openly* : 3, 5; 35, 17; 37, 17; 49, 24; 64, 23.
- ór** (cf. ord), n., *beginning* : as. 9, 28.
- ord**, n., 1. *point, spear-point, spear* : ns. 151, 8; 154, 2; ds. orde 153, 11; 156, 21; as. 152, 27; ap. 150, 26. — 2. *beginning*, ns. (voc.) 136, 19; as. 143, 16. — 3. *front of an army, line of battle* (cf. Lat. acies) : ns. 151, 17; ds. 158, 6.
- ord-fruma**, m., *beginning, author, chief* : ns. (voc.) 136, 21.
- or-eald**, adj., *very old* : 6, 11. [Ger. uralt.]
- orf**, n., *cattle* : as. 111, 9. [weorf, weoruf.]
- organa**, f., *organ* : gs. organon 169, 26. [Lat. organum.]
- or-sorglice**, adv., *without care or hindrance* : Comp., orsorglicor 50, 13.
- or-sorh**, adj., *free from care* : ns. 78, 27. — Comp., np. orsorgran 51, 15. — Supl. np. orsorgoste 51, 22.
- orþian** (oreþian)(W.II.), *breathe, aspire* : inf. 87, 19. [oroð.]
- or-þqnc**, m., *skillful device or work* : dp. 175, 22.
- oð**, 1. prep. (w. acc.), *up to, as far as, until* (time and place) : 9, 3; 16, 21; 28, 20; 40, 31; — oð ðe, conj., *until that, until*, 7, 13; 19, 22; oð ðæt 15, 23; 22, 6; 30, 12; oð ðis 63, 18; oð nū 136, 5. — 2. conj., *until*, 6, 15; 14, 3; 14, 6.
- oþ-beran** (4), *bear away* : pret. 3 sg. -bær 162, 28.
- oð-éawian** (W.I.), *appear, become visible, show oneself* : 3 sg. -éaweð 176, 10.
- oðer** (ððor), *other, the other* (one of two); *another; the second; the next* : ns. 71, 7; oðeru 19, 11; gs. ððres 12, 27; ds. ððrum 4, 11; 16, 12; oðre 11, 24; oðrre 28, 20; as. oðer 11, 18; oðre 29,

- 13 ; öðerne 35, 2 ; is. öðre 20, 13 ; 53, 8 ; gp. öðerra 24, 19 ; 49, 21 ; dp. 5, 13 ; 11, 11 ; — correl., *the one . . . the other*, ns. öðer . . . öðer 20, 6 ; 50, 22 ; ds. öðrum . . . öðrum 16, 12 ; as. öðre . . . öðre 33, 26 ; 50, 21 ; öðer . . . öðer 32, 12 ; is. öðre sîþe . . . öðre sîþe 18, 28.
- oð-fæstan** (W. I.), *set to (a task)*: pp. pl. -fæste 28, 19.
- oð-feallan** (R.), *fall off, decline*: inf. 28, 2 ; pp. sg. oðfeallenu 26, 16.
- oð-fiéogan** (2), *fly away*: 3 sg. -fléogeð 177, 6.
- oð-röwan** (R.), *row away*: pret. 3 pl. -rëowon 25, 2.
- oð-scüfan** (2), *push away, move off, hasten* (intr.): 3 sg. -scüfeð 170, 29.
- oð-standan** (6), *stand fixed*: pret. 3 sg. -stöd 6, 24.
- oððe**, conj., or: 3, 2 ; 3, 19 ; 5, 9 ; 18, 1 ; oððe . . . oððe, either . . . or, 18, 15 ; 18, 23.
- oð-windan** (3), *escape*: pret. 3 sg. -wand 24, 17.
- oð-witan**, -wät -witon -witen (1), *reproach, lay to one's charge*: pret. 3 sg. oðwät 32, 14.
- ö-wiht** (S. 344), pron., *anything*: as. 64, 13.
- P.**
- pællen**, adj., *of purple*: dp. pællenum 88, 3 ; ap. pællene 78, 5. [pæll < Lat. pallium.]
- pallium**, m., *pallium*: as. 96, 28. [Lat.]
- Panta**, m., *the Panta or Blackwater* (Essex): as. Pantan 151, 16 ; 152, 14.
- päpa**, m., *pope*: ns. 86, 1 ; 88, 14 ; gs. päpan 90, 11 ; ds. 89, 23 ; as. 90, 9. [Lat.]
- papan-häd**, m., *papal dignity*: as. 93, 12.
- papol-stän**, m., *pebble-stone*: ap. -stänas 77, 25. [Lat. papula.]
- paralysis**, f. (?), *paralysis*: as. paralysin 104, 8. [Gr. Lat.]
- Paðmas**, *Patmos*: ns. 75, 9.
- pēa** (påwa), m., *peacock*: ds. pēan 175, 30. [Lat. pavo.]
- Pedride** (Pedrede), f., *the Parret* (Somerset): ds. Pedredan 20, 28.
- Peohtas**, pl. m., *the Picts*: np. 101, 6.
- pistol**, m., *epistle, letter*: as. 90, 17 ; 90, 23. [Lat. epistola.]
- plega**, m., *play, festivity, pleasure*: ns. 43, 8 ; ds. plegan 43, 12 ; 79, 9.
- plegian** (W. II.), 1. *play*: inf. 6, 8. — 2. *contend, fight*: pret. 3 pl. plegodon 147, 29.
- pleoh**, n., *peril*: ns. 112, 20.
- plēolīc**, adj., *perilous, harmful*: ns. 107, 9. [pleoh.]
- port**, m., *port, harbor*: 41, 10 ; ds. porte 41, 24. [Lat. portus.]
- post**, m., *post*: ns. 104, 24 ; ds. poste 104, 24 ; as. post 104, 18. [Lat. postis.]
- prass**, m. (?), *tumult* (?), *pomp* (?): ds. prasse 151, 16.
- préost**, m., *priest*: np. préostas 34, 9 ; 108, 24. [Lat. presbyter.]
- préost-häd**, m., *priest-hood*: gs. -hädes 93, 3.
- prica**, m., *point, dot*: ds. prican 140, 13.

Pryfetes flōda, m., *Privet's flood*,
Privet (Hampshire): ds. -flōdan
 14, 16.

pytt, m., *pit*: as. 33, 8. [Lat.
 puteus.]

R.

racu, f., *narrative, account, observation*: ns. 46, 5; as. race 45, 1; dp. 74, 8.

rād, f., *ride, journey, raid*: ds. rāde 104, 9; ap. rāde 17, 19.

rād, m., *rede, counsel, advice*: ds. rāde 71, 27; 101, 23; as. rēd 86, 5.

(W. I.) **rādan**, 1. *counsel, advise, decide* (R., and W. I.): pret. 3 sg. rādde 149, 18; 3 pl. rāddon 75, 15.—2. *read, explain* (W. I.): inf. 70, 5; ger. rādenne 111, 25; 3 sg. rāt 107, 10; pret. 3 pl. rāddon 140, 10; pp. gerād 74, 8; pl. gerādde 140, 14.

rād-bora, m., *councilor*: as.-boran 112, 8.

rāding, f., *reading*: gs. -inge 36, 30; as. 35, 24; 100, 11.

radost, see *hraðe*.

ræfnan (< *ar-æfnan) (W. I.), *perform, undergo*: inf. 187, 14. **rand**, m., *border, shield*: ap. randas 149, 20.

rāp, m., *rope*: as. 122, 30; 123, 5. **rāran** (W. I.), *raise*: inf. 12, 29. [risan.]

rārlan (W. II.), *cry, mourn*: ptc. rārigende 79, 16.

rāsan (W. I.), *rush, hasten*: ptc. rāsende 133, 6; pret. 3 sg. rāsde 14, 17.

rafe, see *hraðe*.

rēad, adj., *red*: ds. rēadum 77, 23; as. rēad 77, 31.

Rēadingas, pl. m., *Reading*: dp. 16, 1; 16, 5.

rēaf, n., *dress, armor*: as. 154, 17.

rēcan (rēccan) (W. I.), *reck, care* (w. gen.): 3 pl. rēccað 51, 16; rōhton 157, 24.

rēccan (rēccean) (W. I.), *narrate, tell, interpret*: inf. 45, 1; 53, 18; rēccean 70, 5; 2 sg. rēcst 46, 5; pret. 2 sg. reahtes 46, 6; 3 sg. rēhte 3, 27; 99, 6; 3 pl. rēhton 10, 18.

rēccere, m., *ruler, teacher*: ns. 35, 4; 35, 6.

rēc(c)elēas, adj., *reckless, careless*: np. -lēase 28, 1.

regollic, adj., *according to rules, regular*: dp. regollecum 11, 23.

regollice, adv., *according to rules*: 87, 22.

rellquias (Lat.), ap., *relics*: 96, 27; dp. reliquium 105, 15.

rēn (regen), m., *rain*: ns. 165, 14; gs. rēnes 173, 19.

rēnian (W. II.), *prepare*: ger. rēnigenne 69, 9.

rēn-scūr (regen-), m., *shower of rain*: np. -scūras 78, 23.

rēocan, rēac rucon rocen (2), *reek, smoke*: ptc. as. rēocendne 145, 11.

reord, n., *speech, voice*: is. reorde 169, 18; dp. 176, 26.

reordian (W. II.), *speak*: 3 pl. reordiað 187, 3; pret. 3 sg. reordade 184, 7.

rēst, f., *rest*: ds. rēste 9, 13; 12, 11.

rēstan (W. I.), *rest*: imp. 2 pl. rēstað 143, 20.

- rēste-dæg**, m., *day of rest, sabbath*: as. 141, 6; dp. 141, 7.
- rēðe**, adj., *fierce, cruel*: ns. 129, 7; as. rēðan 93, 11; 98, 20.
- rice**, adj., *powerful, of high rank and authority, rich*: ns. rīca 142, 1; ds. rīcan 78, 22; gp. rīcra 99, 28; dp. 46, 12; 46, 16; ap. rīcan 46, 29; rice 78, 9.—Comp., as. rīcran 60, 21.—Supl., ns. rīcost 150, 15; np. rīcostan 42, 27.
- riemum** 46, 12. **rice**, n., *kingdom, sovereignty, authority*: ns. 3, 11; gs. rīces 2, 5; 11, 17; 14, 1; 62, 18; ds. rice 5, 2; 17, 12; 25, 16; 57, 23.
- ricene** (rīcone, rycene, recene), adv., *quickly, hastily, instantly*: 152, 10; rycene 164, 1.
- riclīce**, adv., *powerfully*: 94, 16.
- ricsian** (rīxian) (W. II.), *rule, reign*: 3 sg. rīxað 73, 4; 81, 30; 106, 7; 3 pl. rīcsiað 32, 16; pret. 3 sg. rīcsode 17, 10; rīxode 75, 1; 3 pl. rīcsedon 32, 14.
- ridan**, rād *ridon* *riden* (1), *ride*: inf. 65, 18; pret. 3 sg. 22, 25; 23, 3; 3 pl. 15, 9; 16, 2.
- ridda**, m., *rider*: ns. 104, 6; 104, 14.
- riht** (ryht), adj., *right, just, correct*: ns. 46, 5; 58, 2; as. rihte 45, 1.—Comp., ns. rihtre 47, 3.
- riht** (ryht), n., *right*: ns. 47, 2; as. on riht, *aright, rightly*, 53, 11; 54, 19.
- rihte** (ryhte), adv., *rightly, justly*: 35, 6; 52, 21; 57, 21; ðær rihte, *thereupon, straightway*, 74, 15; 82, 31; 83, 6; 93, 13.
- riht-fremmende** (ryht-), (ptc.) adj., *right-doing, righteous*: np. 187, 3.
- riht-ge-lýfed** (-lēfed), (pp.) adj., *having the right faith, right-believing*: ap. -lēfedan 69, 27.
- rihtlīc**, adj., *right*: ns. 82, 12.
- rihtlike** (ryht-), adv., *rightly*: 37, 16; 68, 21.
- riht-norþan-wind** (ryht-), m., *direct north wind*: gs.-windes 38, 19.
- rihtwīs**, adj., *righteous*: ns. -wise 55, 3.
- rihtwīsnes** (ryht-), f., *righteousness*: ns. 54, 2; 61, 2; as. ryht-wýsnysse 137, 27.
- rīman** (W. I.), *count, number*: pret. 3 sg. rīmde 17, 20. [Mod. rime.]
- rīnan** (S. 382, n. 2), *rain*: opt. 3 sg. rīne 64, 5.
- rīnc**, m., *man, warrior*: gs. rinces 142, 1; dp. 149, 18.
- rip** (ryp), n., *reaping, harvest*: ns. 3, 17; gs. ripes 22, 24; rype 173, 19.
- rixian**, see **ricsian**.
- rōd**, f., *rood, cross*: ns. 99, 3; gs. rōde 76, 29 (cf. rōde-tācn); ds. rōde 98, 17; as. rōde 98, 15; 132, 15; 136, 25.
- rōde-hēngen**, f., *crucifixion*: ds. -hēgene 74, 20.
- rōde-tācn** (-tācen), n., *sign of the cross* (in many cases not a compound): ds. -tācne 13, 3; 83, 9; as. rōdetācn 137, 20; rōde tācn 120, 11; 123, 31; 124, 4; 125, 17; tācn þāre rōde 76, 29; ãnre rōde tācn 138, 23; þyssse rōde tācen 139, 7; 139, 10.
- rodor**, m., *sky, heavens*: as. rodor 52, 10; dp. 144, 21; 165, 14.
- Rōmāna**, gp. m., *Romans, Rome*: Rōmāna rice 75, 2.
- Rōmāna-burh**, f., *city of Rome*:

- ns. 90, 13 ; ds. -byrig 87, 11 ; 88, 20 ; as. -burh 87, 21.
- Rōmānisc**, adj., *Roman* : np. -isce 86, 14 ; -iscan 90, 5.
- Rōme**, ds., *city of Rome* : 101, 23.
- rōmm**, m., *ram* : as. rōm 145, 5 ; gs. rōmmes 145, 11.
- rōse**, f., *rose* : ns. 78, 6.
- rotian** (W. II.), *rot* : 3 sg. rotað 36, 14.
- rōtlice**, adv., *cheerfully* : 12, 16.
- rūm**, adj., *roomy, spacious* : np. rūme 165, 14.
- rūm-mōd**, adj., *magnanimous, bountiful, liberal* : ns. 61, 11 ; np. -mōde 68, 22.
- rūn**, f. (*rune*), *secret meditation* : ds. rūne 163, 27.
- rycene**, see *ricene*.
- rȳmet**, n., *room, space* : as. 18, 18.
- S.
- sāe**, m. f., *sea* : ns. 38, 15 ; gs. sāes 34, 20 ; 115, 20 ; sāwe (S. 266, n. 3 ; 269, n. 3) 117, 5 ; 117, 18 ; sā 77, 24 ; ds. sā 1, 1 ; 4, 7 ; as. sā 21, 27 ; 40, 18.
- sācerd**, m., *priest* : ns. 93, 9 ; gp. sācerda 121, 30. [Lat. *sacerdos*.]
- sacu**, f., *strife, war, battle* : ns. 167, 3 ; ds. sācce 146, 4 ; 147, 19. [sacan.]
- sād**, n., *seed* : ns. 3, 13 ; as. 1, 6 ; 3, 12 ; gp. sāda 3, 21.
- sād**, adj., *sad, sated with, weary of* (w. gen.): ns. 146, 20. [Ger. *satt*.]
- sādere**, m., *sower* : ns. 1, 6.
- Sāfern**, f., *the Severn* : gs. Sāferne 21, 2 ; ds. Sāferne 20, 24 ; Sāfern 20, 29 ; 23, 2.
- sāgan** (W. I.), *cause to sink; settle* : pp. sāged 170, 3. [sigan.]
- sāgol**, m., *club, staff, pole* : np. sāglas 36, 11 ; 36, 18 ; dp. 36, 19 ; 36, 25.
- sāe-grund**, m., *sea-bottom* : as. 34, 23.
- sāl**, m. f., 1. *prosperity, happiness, joy* : dp. 170, 1. — 2. *time, occasion* : ds. sāle 77, 10 ; 82, 3 ; 88, 18 ; as. sāl 100, 21. [Cf. gesālig.]
- sāelan** (W. I.), *bind* : inf. 160, 21. [sāl ; Ger. *Seil*.]
- sāe-lida**, m., *sea-farer, pirate* : ns. 150, 24 ; as. -lidan 158, 19.
- sāluwig-pād** (saluwig-, salu-), adj., *having a dark, dusky coat (of a raven)* : as. -pādan 148, 5.
- sāelð**, f., *happiness, blessing* : gp. sāelða 145, 18.
- sam**, conj., sam . . . sam, *whether . . . or* : 44, 8.
- same**, adv., *similarly* : swā same, in like manner, 28, 8.
- samod**, see *səmod*.
- sāe-mann**, m., *sea-man* : np. -men 150, 8 ; dp. -mannum 150, 17.
- sām-worht** (pp.), adj., *half-wrought, unfinished* : ns. 18, 6. [cf. Lat. semi-.]
- sanct**, m., *saint* : ns. 103, 13 ; as. 103, 10. [Lat. *sanctus*.]
- sand**, f., 1. *mission* : as. sande 86, 5. — 2. *service (of food), course, repast* : ds. sande 100, 28. [səndan.]
- sār**, adj., *sore, grievous* : np. sāre 161, 27.
- sār**, m., *soreness, disease, pain* : ds. sāre 131, 3.
- sārig**, adj., *sorry, sad* : ns. 5, 12.

- sā-rīma**, m., *sea-shore, coast* : ds. -riman 24, 11.
- sā-rīnc**, m., *sea-man, pirate* : ns. 153, 21.
- sārlīc**, adj., *sorrowful, sad* : ns. 179, 7 ; ds. -licre 106, 7.
- sārnīs**, f., *affliction, distress, suffering* : ns. sārnys 91, 10 ; ds. -nyses 85, 8.
- sār-wracu**, f., *sorrowful persecution or tribulation* : ns. 167, 3 ; ds. -wræce 178, 12.
- sā-strand**, m., *sea-strand* : ds. -strande 81, 2.
- Sātanās** (Sātan), m., *Satan* : ns. 2, 13 ; ds. Sātanase 131, 23 ; Sātane 133, 19. [Lat. Satanas, Satan.]
- sāwan** (sāwan), sēow sēowon sāwen (R.), *sow* : ger. sāwenne 1, 6 ; 3 sg. sāwð 2, 11 ; pret. 3 sg. 1, 7 ; pp. gesāwen 2, 12 ; pl. gesāwene 2, 24.
- sāwol** (sāwl), f., *soul* : ns. sāwel 183, 9 ; sāwl 70, 23 ; 131, 17 ; gs. sāwle 54, 3 ; 105, 3 ; ds. sāule 70, 30 ; as. sāule 5, 11 ; sāwle 79, 25 ; np. sāula 60, 3 ; sāwla 96, 19 ; gp. sāwla 54, 1 ; ap. 49, 21.
- scafān**, scōf scōfon scafen (6), *shave, scrape* : pret. 3 sg. 105, 19.
- scanca**, m., *shank, leg* : np. scancan 175, 28.
- scand** (sceand, scōnd, sceqnd), f., *shame* : ns. 37, 6. [Ger. Schande.]
- sceadu** (scead, n., S. 271), f., *shadow, shade* : ds. sceade 55, 8 ; 173, 7 ; scade 170, 29 ; ap. sceadu 172, 13.
- sceaft**, m., *shaft* : ns. 153, 23.
- scealc**, m., *servant, man, rogue* : np. scealcas 155, 6. [Ger. Schalk ; cf. Mod. marshal.]
- sceamian** (scōmian) (W. II.), *shame* (impers. w. acc. of pers. and gen. of thing) : 3 sg. scōmað 31, 22 ; 31, 25.
- sceamu** (scamu, scōmu, sceqmu), f., *shame, dishonor* : ds. sceame 98, 10 ; scōme 9, 8 ; 182, 17.
- scēap**, n., *sheep* : gp. scēapa 33, 29 ; 40, 6 ; ap. scēap 120, 20.
- sceard**, adj., (*broken*), *bereft of* (w. gen.) : ns. 147, 17. [Mod. shard.]
- scearplīc**, adv., *sharply, quickly* : 170, 29.
- scearpnis**, f., *sharpness* : as. -nyses 75, 10.
- scēat**, m., *corner, lap ; district or quarter (of the earth)* : ns. 165, 3 ; gp. scēata 178, 26. [Ger. Schooss.]
- sceatt**, m., *money, treasure, payment, tribute* : dp. 150, 19 ; 151, 4. [cf. Mod. scot-free.]
- scēað** (scāð), f., *sheath* : ds. scēaðe 154, 18.
- sceaða**, m., *enemy, fiend, criminal* : ns. 92, 10 ; 138, 28 ; gs. sceāðan 138, 25 ; ap. 83, 16. [sceððan.]
- scēawian** (W. II.), *see, behold, examine* (trans.) : inf. 71, 14 ; 85, 6 ; ger. scēawigenne 71, 17 ; ptc. scēawigende 88, 21 ; 3 pl. scēawiað 176, 15 ; imp. 2 sg. scēawa 71, 19 ; opt. 3 sg. scēawige 67, 5.
- scēawung**, f., *seeing, surveying* : ds. -unge 39, 20.
- scēan** (W. I.), *immerge, bathe* (of fire), *quench* : inf. 144, 16. [sincan.]
- Scēo-burh**, f., *Shoebury (Essex)* : ds. -byrig 20, 20.

- sceocca** (*scucca*), m., *evil spirit, demon, devil*: gp. scuccena 49, 22; ap. sceoccan 80, 4. [scēoh; cf. Mod. shy.]
- sceorian** (*W. I.*), *refuse*: pret. 3 sg. sceorede 82, 25.
- scēotan**, scēat scuton scoten (2), 1. *shoot* (trans. and intr.): pret. 3 sg. 153, 20; 158, 3; pp. 146, 19. — 2. *push, thrust* (trans.): imp. 2 pl. scēotað 133, 26.
- scēppend**, see *scleppend*.
- scēðan**, scōd (*scēod*) scōdon (*scēodon*) scaðen (6; S. 392, n. 4), *scathe, injure* (*w. dat.*): inf. 171, 11; 180, 24; 3 sg. scēðeð 166, 18; 168, 7.
- scieppan** (*scippan, scyppan, scēppan*), scōp (*scēop*) scōpon (*scēpon*) scepen (*sceapen*) (6), *create*: pret. 3 sg. scēop 10, 1.
- scleppend** (*scippend, scyppend, scēppend*), m., *creator*: ns. scippend 57, 20; scyppend 10, 2; gs. scyppendes 9, 22; ds. scēpende 48, 19; as. scyppend 67, 13.
- scildan** (*W. I.*), *shield, protect*: pret. 3 sg. scilde 55, 8.
- scinan**, scān scinon scinen (1), *shine*: inf. 78, 10; ptc. scīnende 77, 13; 3 sg. scīneð 64, 24; scīneð 129, 9; opt. 2 pl. scinon 78, 5; 3 pl. scinen 36, 25.
- scip** (*scyp*), n., *ship*: ns. 42, 4; gs. scipes 117, 3; ds. scipe 4, 1; scype 150, 19; as. scip 1, 2; 4, 3; np. scipu 4, 1; gp. scipa 17, 27; 18, 7; dp. 20, 18; ap. scipu 18, 3; scypu 41, 5; scypa 41, 6.
- scipen** (*scypen, scepen*), n., *stall, shed for cattle*: ds. scipene 9, 11. [cf. Mod. shop; Ger. Schuppen.]
- scip-flota**, m., *sailor, sea-man*: np. -flotan 146, 11.
- scip-here**, m., *fleet, squadron*: as. (of the Danes) 21, 5.
- scippend**, see *scleppend*.
- scip-rāp**, m., *ship-rope, cable*: dp. 39, 23; 40, 10; ap. -rāpas 40, 14.
- scir**, adj., *sheer, bright, clear*: ns. 173, 7; 175, 26; as. 152, 15.
- scir**, f., *shire, district, division*: ns. 41, 8; gs. scire 89, 13; ds. scīre (*military division*) 19, 9; as. scīre 103, 15.
- Sciringes-héal**, m., *Sciringesheal* (*Norway*): ns. 41, 11; ds. -hēale 41, 17; as. -hēal 41, 18.
- scir-mōn**, m., *shire-man*: np. -mēn 89, 14.
- scofettan** (*W. I.*), *shove, push* (trans.): 3 sg. scofett 35, 19.
- scolu**, f., *shoal, multitude*: ns. 184, 17.
- scqmian**, see *sceamian*.
- scqmu**, see *sceamau*.
- Scōn-ēg**, f., *Scone* (*Danish island*): ns. 42, 7.
- scop-ge-reord** (*sceop-*), n., *language of poetry*: ds. -reorde 8, 6.
- scortlice** (*sceortlice*), adv., *shortly, briefly*: 86, 10.
- Scottas** (*Sceottas*), m. pl., *the Scots*: np. 101, 7; gp. Scotta 146, 11; 147, 9.
- scrīn**, n., *shrine, chest*: ds. scrīne 103, 4; 103, 20. [Lat. scrīnium.]
- scrūd**, n., *shroud; garment, clothing*: ap. 78, 28.
- scucca**, see *sceocca*.
- scūfan**, scēaf scufon scoven (2), *shove, push* (intr.): pret. 3 sg. 153, 23.

sculan (sceolan) (PP.), *shall, ought, be necessary*: 1 sg. sceal 9, 20; 2 sg. scealt 59, 14; 82, 30; 142, 7; 3 sg. sceall 40, 12; 1 pl. sculon 9, 25; 2 pl. sceole gē 151, 7; 3 pl. sculon (without inf.) 31, 24; opt. 3 sg. scyle 37, 7; 46, 30; 47, 5; pret. 3 sg. sceolde 38, 19; (*according to report*; cf. Ger. sollte) 5, 10; 6, 5; 7, 1; — 3 pl. sceoldon 12, 4; scoldon 26, 13; pret. opt. 3 sg. sceolde 7, 10; 1 pl. sceoldon 26, 15; 3 pl. sceolden 9, 6; 12, 28; 28, 1; 37, 2; scolden 18, 27.

scūr, m., *shower*: ns. 173, 19.

scyld (scield, scild), m., *shield, protection*: ns. (portion of a bird's plumage) 175, 26; 181, 8; ds. scylde 153, 23; scyld 146, 19; ap. scyldas 152, 15.

scyld, f., *guilt, offense, sin*: gs. scylde 34, 15; ds. 6, 24; gp. scylda 52, 24; dp. 171, 11; ap. scylda 46, 25. [sculan; Ger. Schuld.]

scyld-burh, f., *shield-defense; phalanx*: ns. 157, 6.

scyldig, adj., *guilty*: ds. scyldgan 46, 21; as. 46, 20; np. 46, 23.

scyld-wyreende (ptc.), adj., *evil-doing, sinful*: ns. 182, 17.

scyll (scell), f., *shell, scale*: ds. scylle 173, 7; dp. 175, 28.

scyndan (W.I.), *hasten* (intr.): ptc. scyndende 72, 28.

scyne (sciēne), adj., *sheen, bright, beautiful*: ns. 175, 26; np. 175, 18; 185, 19. [Ger. schön.]

scyppend, see *sceppend*.

scytteL (scyttels), m., *shot, missile; bolt, bar*: ap. scytelas 134, 5; scyttelas 133, 26. [scētan.]

Scyttisc, adj., *Scottish*: ns. 146, 19; as. Scyttysc 100, 4.

sē, sēo, þæt (S. 337), dem. pron., def. art., *this, that, the (he, she, it)*: Masc., ns. sē 1, 6; 6, 6; gs. þæs 5, 3; 5, 10; 46, 3; ds. ðām 6, 1; þām 5, 5; as. þone 1, 7; — Fem., ns. sēo 1, 3; sio 5, 2; gs. þāre 6, 5; ds. þāre 1, 1; as. þā 1, 4; — Neut., ns. þæt 3, 1; gs. þæs 7, 15; ds. þām 2, 19; as. þæt 1, 13; is. (masc. and neut.) ðy (ði, ðig, ðē, ðon) 7, 3; 10, 22; 22, 13; ðon 13, 1; — Plural (all genders), np. þā 2, 12; gp. þāra (þāra) 10, 29; 11, 14; dp. ðām (ðām) 5, 13; ap. ðā 9, 22. — All forms are frequent as antecedents to the relative particle þe, thus forming the usual relative pron. (S. 340); the particle is sometimes omitted. — gs. ðæs, adv., *from that point of time, afterwards*, 16, 2; 16, 4; 17, 9; 23, 11; ðæs þe, *from the time that*, 14, 8; 18, 10; ðæs þe, *with what*, 43, 30; ðæs þe, *according to what, as far as, as*, 148, 12; 179, 25; ðæs, *for this cause*, 137, 28; tō ðæs, *to that extent or degree*, 70, 13; 70, 18; is. (w. comp.) þy sweetolor, *the more clearly*, 50, 3; þy . . . þy 28, 3; 56, 18; þē 154, 2; 159, 5; þē lās, *lest*, 2, 8; þon mā þe, *any more than*, 15, 21; 51, 8; tō ðon, *to that degree*, 55, 10; — be þy, hereby, 51, 19. See further, *be, for, lās, mid, tō*.

sealm, m., *psalm*: ap. sealmas 100, 12. [Lat. psalmus.]

sealm-scop, m., *psalmist*: ns. 33, 9.

- sealt**, adj., *salt* : ap. sealte 169, 10.
Seal-wudu, m., *Selwood Forest* (Wessex) : ds. -wuda 20, 28.
searolice, adv., *artistically* : 175, 15.
searu (searo), n., *art, trick, snare* : ap. (or as.) searo 69, 9; 179, 20; dp. searwum, adv., *skilfully*, 174, 15.
Seaxe, m. pl., *Saxons, Saxony* : dp. 41, 25.
sēcan (W.I.), *seek, strive after* : inf. 18, 20; 147, 32; ger. sēceanne 36, 14; ptc. sēcende 37, 7; 3 sg. sēcð 60, 16; 3 pl. sēcað 32, 4; 32, 7; tō him sēcað, *seek to them for*, 37, 5; pret. 1 sg. sōhte 64, 23; 3 sg. 26, 14; 40, 1; (w. dat.) 18, 23.
sēcg, m., *man, warrior* : ns. 146, 17; 154, 15; gp. sēcga 146, 13; 161, 30; ap. sēgas 159, 1.
sēcgan (sēcean) (W.III.), *say, utter, tell, discuss* : inf. 5, 5; 10, 14; 50, 3; sēcggan 68, 4; sēcgean 70, 5; 1 sg. sēcge 46, 20; 130, 30; 2 sg. sēgst 45, 10; 3 sg. sēgð (impers.) 113, 1; sēgeð 150, 24; 3 pl. sēgað 6, 16; 77, 30; imp. 2 sg. saga 116, 23; sēge 139, 10; 150, 29; pret. 1 sg. sēgde 68, 13; sēde 20, 16; 3 sg. sēgde 2, 4; 10, 10; sēde 2, 4; 7, 9; 38, 1; 3 pl. sēgdon 10, 18; sēdon 5, 10; 39, 15.
sefa, m., *mind, mood, spirit* : as. sefan 162, 4.
sēfte, adj., *soft, pleasant* : as. sēftne 53, 21.—Comp., as. sēft-ran 55, 5.
segel, m. n., *sail* : ds. segle 42, 5.
segen (segn), m., *sign, ensign*,
- mark, token** : ns. 175, 6. [Lat. signum.]
seglian (W.II.), *sail* : inf. 41, 14; pret. 3 sg. seglode 41, 23.
segrian (sēnian) (W.II.), *make the sign of the cross, cross oneself* : ptc. segniende 13, 12.
seldan (seldon), adv., *seldom* : sel-don 100, 14.
seld-cūð, adj., *seldom known, unusual, rare* : gs. -cūðan 6, 14.
sēle, m., *hall* : as. 161, 2. [Ger. Saal.]
sēle-drēam, m., *joy of the hall, revelry, festivity* : np. -drēamas 163, 9.
sēle-sēcg, m., *hero of the hall, retainer* : ap. -sēcgas 161, 11.
self (seolf, sielf, silf, sylf), pron. adj. (S. 339), *self, selfsame* : ns. selfa 32, 4; self 33, 6; 61, 3; silf 108, 24; gs. seolfes 13, 14; ds. selfum 24, 7; 27, 30; selfre 31, 11; seolfum 62, 4; sylfum 10, 17; as. seolfne 13, 12; np. selfe 34, 15; selfan 117, 22; seolfan 11, 6.
selflice, n., *pride, vanity* (= adj., *selfish, vain, puffed up*) : as. 31, 6.
self-willes (sylf-) (gen.), adv., *voluntarily* : sylf- 3, 14; 95, 24; 105, 24.
sēlla, comp. adj. (S. 312), *better* : ns. selle 179, 18.—Supl., ns. sēlest 62, 5; np. sēlestan 50, 15; 51, 18; gp. sēlestena 23, 18.
sellan (syllan) (W. I.), *sell, give, yield* : inf. 37, 7; syllan 64, 25; 150, 17; 150, 25; ptc. syllende 138, 2; 3 sg. seleð 55, 16; silð 110, 2; sylð 110, 5; imp. 2 sg.

- sēle 114, 6 ; syle 105, 15 ; 2 pl. sellað 116, 16 ; opt. 3 sg. selle 53, 21 ; pret. 3 sg. sealde 1, 14 ; 20, 9 ; 27, 6 ; 63, 30 ; 83, 5 ; 3 pl. sealdon 77, 7 ; pret. opt. 3 sg. sealde 65, 15 ; pp. geseald 2, 5 ; 3, 9 ; 18, 13 ; 20, 8 ; 110, 18.
- sellie** (< *seld-līc*), adj., *seldom, choice, wonderful* : ns. 186, 8.
- sellīc**, adj., *better, superior* : as. sēllīcran 176, 17.
- sendan** (W. I.), *send* : inf. 150, 9 ; 3 sg. sēnt 3, 16 ; imp. 2 sg. sēnd 125, 30 ; pret. 3 pl. sendon 150, 8 ; pp. sēnded 117, 7 ; sēnd 126, 27.
- senep**, m. n., *mustard* : gs. senepeſ 3, 20. [Lat. *sināpi* ; Ger. *Senf*.]
- sēo**, see *sē*.
- sēoc** (*sīoc*), adj., *sick* : ns. sīoca 46, 14 ; as. sīocne 47, 6.
- seofon** (*syfen*), num., *seven* : 83, 29 ; 87, 23 ; 114, 18 ; syfan 39, 24 ; 42, 4 ; np. seofone 147, 7.
- seofon-feald**, adj., *seven-fold* : dp. 92, 6 ; ap. -fealde 93, 1.
- seofofa**, num., *seventh* : as. seofoðe 87, 21.
- seolfor**, n., *silver* : ds. seolfre 103, 4 ; as. seolfor 111, 1.
- seolh** (*siolh*), m., *seal* : gs. sēoles (S. 242) 40, 11 ; sīoles 40, 15.
- seomian** (W. II.), *tarry, abide, continue* (intr.) : 3 sg. seomað 165, 19.
- sēon, seah sāwon** (*sēgon*) *sewen (sawen)* (5), *see, look* : ger. sēonne 71, 21.
- seonað**, m., *synod, assembly* : as. 182, 8. [Lat. *synodus*.]
- set**, n., *seat, entrenchment* : dp. 18, 28 ; 19, 1.
- setl**, n., *seat, throne* : gs. setles 89, 24 ; 97, 9 ; ds. setle 61, 6 ; 96, 28 ; 146, 17 ; as. setl 32, 7 ; 88, 15.
- settan** (W. I.), 1. *set, place* : inf. 75, 27 ; pret. 2 sg. settēst 84, 23 ; 3 sg. settē 62, 7. — 2. *compose, write* : pret. 3 pl. settōn 82, 2. [sittan.]
- si, sīe, sig**, see *bēon*.
- sibb**, f., *relationship, friendship, peace* : ns. 144, 31 ; sib 114, 22 ; gs. sibbe 72, 24 ; ds. 74, 5 ; as. sibbe 26, 8 ; 68, 24 ; gp. sibba 72, 16. [Ger. *Sippe*.]
- sib-ge-dryht**, f., *peaceful host* : ns. 186, 20.
- siblic**, adj., *peaceable* : np. siblecan 69, 20.
- sibling**, m., *relative* : dp. 108, 4.
- sicctung**, f., *sighing, sigh* : as. -unge 89, 5.
- Sicilia-land**, n., *Sicily* : ds. -lande 87, 21.
- sicol**, m., *sickle* : as. 3, 17.
- sid**, adj., *wide, extensive* : as. sīdne 168, 22 ; sīde 170, 17 ; sīdan 182, 13. [cf. Mod. side.]
- sīde**, adv., *widely* : 181, 12.
- sīde**, f., *side* : ds. sīdan 36, 4.
- sido**, see *sīodu*.
- sīd-weg**, m., *wide way* : dp. 176, 25.
- siendon**, see *bēon*.
- sīgan**, sāg (sāh) sign sigen (1), *sink, settle down, approach* : 3 pl. sīgað 176, 25 ; pret. 3 sg. sāh 146, 17. [sēon, 'sift.']
- sige**, m., *victory* : as. 16, 4 ; 17, 4 ; 21, 9 ; 98, 23.
- Sigen**, f., *the Sēine* : ds. Sigene 23, 14.
- sige-wong**, m., *plain of victory* : ns. 166, 12.

- siglan** (W. I.), *sail*: inf. 39, 5; pret. 3 sg. siglde (S. 405, n.) 38, 17; 39, 2.
- sigor**, n. m., *victory*: gp. sigora 181, 9.
- sigor-fæst**, adj., *victorious*: ns. 174, 28.
- sigor-lēan**, m., *reward of victory*: dp. 144, 28.
- Sillende**, *Zealand*: ns. 41, 21; 41, 30.
- simle**, see **symble**.
- sīn**, reflex. poss. pron. (S. 335), *his*: dp. 144, 16.
- sīn**, **sind**, **sindon**, see **bēon**.
- sinc**, n., *treasure*: gs. sinceς 161, 2; as. sinc. 151, 7.
- sin-caldū**, f., *perpetual cold*: ns. 165, 17. [symble; cf. Ger. Sinctrin.]
- sinc-gyfa**, m., *giver of treasure, lord*: as. 158, 11.
- sinc-þegu**, f., *receiving of treasure*: as. -þege 161, 11. [þicgan.]
- sin-drēam**, m., *everlasting joy*: dp. 178, 15.
- sin-gāl**, adj., *constant, continual*: ds. -gālan 57, 9; dp. 101, 11.
- sin-gällice**, adv., *continually*: 35, 11; 37, 9; 88, 11.
- singan**, song sungon sungen (3), *sing, compose poetry*: inf. 9, 2; 12, 29; ptc. singende 114, 23; imp. 2 sg. sing 9, 15; 9, 20; pret. 3 sg. 10, 7; 11, 7; pret. 3 pl. 98, 9.
- sīoc**, see **sēoc**.
- silodu** (siodo, sido), m., *custom, morals*: ns. sido 53, 14; as. (or ap.) siodo 26, 8. [Ger. Sitte.]
- stolh**, see **seolh**.
- sittan**, sät sätton seten (5), *sit, take one's position, remain*: inf. 21, 29; ptc. sittende 116, 3; 3 sg. sit 61, 6; imp. 2 pl. sittað 121, 5; opt. 2 sg. sitte 64, 3; pret. 3 sg. 5, 13; 62, 4; 129, 19; 3 pl. 18, 5; 19, 12; 21, 3; 100, 21.
- sīð**, comp. adv. (S. 323), *later*: sīð and ær 145, 13. [Ger. seit.]
- sīð**, m., 1. *journey, going, motion*: gs. sīðes 172, 11; ds. sīðe 172, 23; as. sīð 17, 26; 115, 19; 169, 4; is. sīðe 142, 15.—2. *time, occasion*: ds. 20, 13; öðre sīðe . . . öðre sīðe, *on one occasion . . . on another*, 18, 28. [sēndan.]
- sīðe-mest**, supl. adj. (S. 314), *latest, last*: ns. -mesða (dial.) 34, 23.
- sīð-fæt**, m., *journey*: ns. 115, 17.
- sīðian** (W. II.), *travel, go* (intr.): inf. 143, 8; 155, 2; opt. 1 sg. sīðie 157, 15; pret. 3 sg. sīðode 100, 14; 102, 5; 3 pl. -edon 98, 6.
- sīðan** (syððan, seoððan; < sīð-ðon), adv. (conj.), *since, after that, afterwards, when*: 7, 9; 18, 20; 39, 7; 48, 15; syþfan 2, 18; 3, 15; 74, 16; seoððan 70, 22.
- slēp**, m., *sleep*: ns. 161, 16; ds. slēpe 10, 6; 75, 30; on slēpe 99, 10; 104, 11.
- slēpan** (slāpan), slēp slēpon slēpen (R.), *sleep*: ptc. slēpende 10, 6; 117, 21; 118, 16; slāpende 4, 4; 3 sg. slēpð 60, 25; opt. 3 sg. slēpe 3, 12.
- slēan**, slōh (slōg) *slogen slagen (slegan, slegen)* (6), 1. *strike, smite, slay*: imp. 2 sg. sleah 144, 23; pret. 3 sg. 98, 9; 158, 18; pret. opt. 3 sg. slōge 153, 4; pp. geslāgen 16, 7; geslegen 21, 12; sg. geslāgena (*smite with an*

- affliction) 91, 16.—2. construct : pret. 3 sg. 103, 11.*
- slege**, m., *stroke, blow, slaughter, death* : ns. 91, 25 ; 130, 11 ; 133, 14 ; ds. *slege* 98, 14 ; 102, 16. [slēan.]
- sliht** (*sleht*), m., *slaughter, destruction* : ds. *slihte* 91, 14. [slēan.]
- slit**, slāt *sliton slit(en) (1), slit, tear (trans.)* : pret. 3 sg. 7, 2.
- slipen** (*slīpe*), adj., *perilous, grim* : ns. 161, 7.
- smæl**, adj., *small, narrow* : ns. 40, 17. — Comp., ns. *smælre* 40, 22. — Supl., ns. *smalost* 40, 25.
- smēagan** (*smēan*) (W. III.), *think, reflect upon, consider* (trans. and intr.) : 3 sg. *smēað* 35, 8 ; 50, 19 ; 60, 17 ; 3 pl. *smēagað* 37, 10 ; opt. 3 sg. *smēage* 68, 21 ; pret. 3 sg. *smēade* 62, 4.
- smēaung** (*smēagung*), f., *contemplation, reflection* : ns. 35, 26 ; 52, 5 ; 76, 10 ; ds. *-unga* 35, 4.
- smið**, m., *smith* : gp. *smiða* 175, 22. **smiðe**, f., *smithy* : ds. *smiðan* 77, 28.
- smolt**, adj., *mild, peaceable* : as. '12, 19.
- smylte**, adj., *mild, tranquil, peaceable* : ns. 166, 12 ; ds. *smyltre* 13, 7 ; is. *smyltre* 13, 8. [smolt.]
- smyltnes**, f., *smoothness, quiet, calm* : ns. 4, 8 ; 72, 15 ; 118, 2. [smolt.]
- smyrlan** (*smerian, smyrwan*) (W. I.), *anoint* : inf. 131, 3. [smeoru.]
- snāw**, m., *snow* : ns. 161, 25 ; 165, 14 ; 173, 21.
- snell**, adj., *quick, active, keen, bold* : ns. 169, 13 ; *snel* 170, 24 ; 176, 5 ; np. *snelle* 150, 8. [Ger. schnell.]
- sniðan**, snāð *snidon sniden* (1), *cut* : inf. 46, 17. [Ger. schneiden.]
- sniwan** (cf. *snōwan, snēowan*, S. 396, 2), *snow* : opt. 3 sg. *sniwe* 64, 5.
- snotor** (*snottor*), adj., *discerning, wise* : ns. *snottor* 163, 27 ; np. *snottrø* 67, 4.
- snūde**, adv., *quickly* : 182, 3. [Ger. schleunig.]
- snytro** (*snyttru*), f., *discernment, wisdom* : as. 65, 12. [snotor.]
- snyttru-cræft**, m., *discerning skill or might* : ns. 186, 24.
- söfte**, adv., *softly, easily, pleasantly* : 151, 7. — Comp., *söftor* 55, 13.
- solor** (*solere*), m., *upper floor or chamber* : ds. *solore* 30, 13 ; *solere* 172, 7. [Lat. sölarium ; Ger. Söller.]
- sonnian** (W. II.), 1. *collect, gather together* (trans.) : 3 sg. *sqmnað* 171, 24 ; 174, 15 ; 181, 12. — 2. *assemble* (intr.) 3 sg. (for 3 pl.?) *sqmnað* 176, 12. [Ger. sammeln.]
- sonnunga** (*semninga*), *suddenly, forthwith* : 122, 2.
- sqmod** (*samod*), adv., *together* : *sqmod ætgædere* 161, 16 ; *samod* 42, 19 ; 77, 3 ; 94, 9.
- sōn**, m., *sound* : gs. *sōnes* 6, 1 ; 6, 14. [Lat. sonus.]
- sōna**, adv., *soon* : 1, 9 ; 7, 16 ; 9, 22 ; 21, 28.
- sqng** (*sang*), m. n., *song, poem* : gs. *sqnges* 10, 8 ; is. *sqnge* 176, 25 ; np. *sqng* 11, 5.
- sqng-cræft**, m., *art of song and poetry* : as. 8, 16 ; dp. 169, 22.

- sorg** (sorh), f., *sorrow* : ns. 161, 7; sorh 141, 25; ds. sorge 186, 13.
- sorg-full**, adv., *sorrowful* : Comp., ap. -fulran 179, 18.
- sōð**, adj., *sooth, true* : ns. 76, 23; gs. sōðan 7, 18; ds. 65, 12; np. sōðe 140, 15; — ds. tō sōðe. adv., *in truth, truly*, 160, 11; dp. tō sōðan 132, 1; tō sōðon 139, 25.
- sōð**, n., *truth* : ns. 64, 24; gs. sōðes 39, 17; as. sōð 64, 23; 138, 27.
- sōð-cyning**, m., *true King, God* : ns. 144, 4; 176 17.
- sōþ-fæstnīs**, f., *truth* : gs. -nysse 84, 23; as. 141, 22.
- sōþlice**, adv., *verily, truly, indeed* : 2, 11; 3, 3; 33, 12; 117, 15.
- spæc**, see **sprecan**.
- spāca**, m., *spoke* : ns. 50, 23; gs. spācan 50, 17; ds. 50, 25; np. spācan 50, 17; 51, 10; dp. 51, 2.
- spætan** (W. I.), *spit* : pret. 3 pl. spætton 119, 22.
- spēd**, f., *speed, success, riches, power*: ns. 187, 11; as. spēd 178, 24; np. spēda 39, 30; ap. 28, 18; 43, 5; 43, 29; 76, 13; 78, 4.
- spēdan** (W. I.), *accede* (w. dat.) : 2 pl. spēdað 150, 13. [spēd.]
- spēdig**, adj., *prosperous, rich, powerful* : ns. 39, 29; 105, 10.
- spearma**, m., *spark* : as. spearcan 46, 23; np. 104, 21.
- spearwa**, m., *sparrow* : ns. 64, 6.
- spel-boda**, m., *messenger* : ns. 184, 28. [bēodan.]
- spell**, n., *saying, story, narrative, message* : gs. spelles 11, 2; as. spell 10, 19; 150, 29; np. spell 7, 16; gp. spellia 39, 15; dp. 11, 11.
- spere**, n., *spear* : ns. 153, 24; ds. 132, 13; as. 65, 20; ap. speru 152, 25.
- spillan** (W. I.), *spill, destroy* : inf. 150, 13.
- spor**, n., *track, footprint* : as. spore 27, 24. [Ger. Spur.]
- spōwan**, spēow spēowon spōwen (R.), *succeed* (impers. w. dat.) : pret. 3 sg. 26, 10. [cf. Ger. sputen.]
- splott**, n., *splotch, blot, spot* : dp. 175, 14.
- spræc**, f., *speech, language, saying, discourse* : ns. 30, 10; gs. sprēce 31, 12; 111, 21; 144, 20; ds. 63, 30; as. sprēce 48, 2; 100, 5; ap. sprēca 111, 5.
- sprecan** (specan), spræc sprēcon spreken (5), *speak* : inf. 6, 22; 48, 1; ptc. sprecende 9, 19; 12, 12; 3 sg. spricð 109, 11; spriceð 162, 17; sprecð 86, 9; pret. 3 sg. 3, 25; spæc 3, 26; 1 pl. 17, 24; 3 pl. 39, 18; sprēcan 64, 16.
- sprēngan** (W. I.), *fly into pieces, burst, break* (intr.) : pret. 3 sg. sprēngde 153, 24. [springan.]
- springan**, sprōng sprungon sprungen (3), *spring* (intr.) : pret. 3 sg. sprang 153, 24.
- spyrlan** (spyrigean) (W. I., II.; S. 400, n. 2), *follow, search, inquire* (intr.) : inf. 57, 23; 59, 1; spyrigean 27, 22; 3 pl. spyriað 53, 1; 53, 3. [spor.]
- staca**, m., *stake* : ds. stacan 102, 30.
- stæde-fæst**, see **stede-fæst**.
- stæf**, m., *staff, rod; letter, writing* : ds. stafe 140, 13; dp. 8, 5. [cf. Ger. Buchstabe.]
- stæl-hære**, m., *predatory, marauding army or band* : dp. -hærgum 24, 1.
- stæl-hrān**, m., *decoy-reindeer* : np. -hränas 40, 2.

- stæl-wyrðe**, adj., *stalwart, serviceable*: np. 23, 6.
- stān**, m., *stone, rock*: ds. stāne 175, 20; np. stānas 5, 6; ap. 81, 2.
- stān-clif**, n., *stony cliff*: np. -clifu 166, 1.
- standan**, see **stondan**.
- stānen**, adj., *of stone*: ns. stānen 125, 22; ds. stānenan 126, 13; as. stānenne 66, 13; 125, 15; ap. stānenē 74, 11. [stān.]
- stān-hleoþ** (-hlip), n., *stony dexterity, cliff*: ap. -hleoþu 163, 17.
- stān-scylig**, adj., *stone-shelly, stony*: ap. -scylichean 1, 8; 2, 15. [scyll.]
- stæp-mælum**, (dp.) adv., *step by step*: 30, 11.
- stær**, n., *story, history, narrative*: gs. stāres 11, 2; as. stær 11, 8. [Lat. *historia*.]
- stæð**, n., *shore*: ds. stæðe 150, 4; stæþe 21, 2. [standan; Ger. *Gestade*.]
- staðellan** (W. II.), *establish*: inf. 69, 21; 72, 6; pret. 3 sg. staðelode 169, 20. [staðol, 'foundation.']}
- stēap**, adj., *steep, lofty, precipitous*: as. stēape 142, 9; np. 166, 1.
- steare**, adj., *stark; strong*: ns. 175, 20.
- stēda**, m., *steed, stallion*: as. stēdan 65, 20.
- stēde**, m., *stead, place*: as. 104, 27; 149, 19.
- stēde-fæst** (stæde-), adj., *stead-fast*: np. -fæste 157, 13; stæde- 153, 14.
- stefn** (stemn), f., 1. *voice, sound*: ds. stefne 144, 19; stemne 82, 17; 83, 28; 105, 7; is. stefne 182, 12. — 2. m., *summons, term of military service*: as. stemn 19, 8. [Ger. *Stimme*.]
- stefn** (stefn), m., *prow of a ship*: ds. stefne 147, 11.
- stemn**, see **stefn**.
- stemnettan** (W. I.), *stem, resist, stand firm* (intr.): pret. 3 pl. stemnetton 153, 9.
- stēnc**, m., *stench, odor, fragrance*: ns. 167, 30; as. stēnc 188, 1; dp. 80, 10; 165, 8.
- stēng**, m., *stang, pole, rod, bar*: ap. stēngas 36, 2; 37, 18. [stingan.]
- stēor-bord**, n., *starboard, right side of a ship*: as. 38, 11; 39, 9; 41, 14; 42, 6.
- stēor-rēþra**, m., *steersman*: ns. 116, 6; 118, 20; ds. -rēþran 117, 2.
- steort**, m., *tail*: ds. steorte 6, 8. [cf. Mod. start.]
- stēppan** (stæppan), stōp stōpon stapan (6), *step, advance, go*: pret. 3 sg. 75, 22; 149, 8; 151, 26; 153, 18.
- stician** (W. II.), 1. *stick, stab* (trans.): pp. gesticod 132, 13. — 2. *stick, remain* (intr.): inf. 36, 5; 36, 26; 37, 2; 3 pl. sticiað 36, 12; 37, 8; 50, 22.
- stigan**, stāg (stāh) *stigon stigen*(1), *ascend, rise, spring up*: 3 sg. stiged 188, 6; opt. 3 sg. stigge 30, 10; pret. 3 pl. 1, 12. [cf. Mod. sty.]
- stihtan** (W. I.), *incite*: pret. 3 sg. stihte 153, 14. [Ger. *stiften*.]
- stille**, adj., *still, fixed*: ns. 50, 10; ds. stillan 48, 4; np. stille 5, 8; 171, 16; stillu 48, 4.
- stilnes**, f., *stillness, quiet*: ds. -nesse 18, 5; as. 28, 16.

- stincende** (ptc.) adj., *stinking, of offensive smell*: Supl., ns. stincendiste 134, 28. [stincan.]
- stingan, stong** stungon stungen (3), *sting, stab, push through* (trans.): imp. 2 sg. sting 36, 4; pret. 3 sg. stang 153, 25.
- stið, adj., stiff, firm, stern, resolute, brave**: ns. 30, 19; 159, 4; as. stiðan 111, 8; dp. 142, 4.
- stið-hygende** (ptc.) adj., *firm of purpose, resolute, brave*: np. 153, 9.
- stið-hýdig** (<-hýgðig), adj., *firm of purpose, resolute*: ns. 144, 6.
- stiðlice, adv., stoutly, boldly, severely**: 150, 4.—Comp., stiðlicor 88, 12.
- stocc, m., stock, stake**: ds. stocce 105, 16.
- stod-hors, n., stallion**: as. 65, 15.
- stöndan** (standan), stöd stödon standen (6), *stand, occupy a place, arise* (intr.): inf. 5, 8; standan 92, 13; 149, 19; 3 sg. stent 41, 24; 50, 10; stytnt 109, 22; 150, 30; stöndeð 162, 21; 3 pl. stöndað 162, 23; pret. 3 sg. 9, 13; 78, 17; 99, 4; 105, 17; pret. 3 pl. 5, 15; 24, 14; 27, 14; 151, 11.
- storm, m., storm**: is. storme 64, 9; np. stormas 163, 17; gp. storma 171, 16.
- stöw, f., place**: ns. 65, 28; 99, 12; ds. stöwe 29, 12; as. stöwe 12, 7; dp. 38, 5; 40, 19; ap. stöwa 27, 19; 49, 7. [Mod. stow.]
- stræl, m. f., arrow, dart**: ns. 122, 10. [Ger. Strahl.]
- strand, m., strand**: ds. strande 77, 24; 103, 6.
- strang, see strong.**
- strangian** (W. II.), *strengthen*: ptc. strangende 128, 6. [strong.]
- stranglic, adj., strong**: ds. -licre 137, 23.
- stranglice, adv., strongly**: 133, 26.
- stræt, f., street, road**: ds. stræt 76, 1; 88, 21; as. 100, 26. [Lat. strata.]
- stréam, m., stream**: as. 151, 16; ap. stréamas 169, 10.
- strec** (stræc), adj., *stern, severe*: ns. streca 93, 1; gs. strecan 91, 18. [stræccan.]
- strengðu** (strengð), f., *strength*: ns. 186, 27.
- strong** (strang), adj., *strong*: 168, 5; 168, 18; strang 69, 7; 131, 25; as. strangne 53, 22; np. strønge 36, 15; strange 78, 17.—Comp., ap. strangran 63, 27.
- stund, f., brief period of time**: as. 158, 4. [Ger. Stunde.]
- stycke-mælum**, (dp.) adv., *piece-meal; here and there*: 38, 5.
- stýman** (W. I.), *steam* (intr.): 3 sg. stýmeð 172, 16. [stéam.]
- styrman** (W. I.), *storm* (intr.): opt. 3 sg. styrme 64, 6. [storm.]
- styrian** (W. II.), *stir, move* (trans. and intr.): pret. 3 sg. styredon (w. refl. acc.) 5, 6.
- suð, see swā.**
- sub-diacon** (-dēacon), m., *sub-deacon*: dp. 69, 3.
- suelc, see swilc.**
- sum, pron. adj. (S. 343), some, certain, some one, certain one**: ns. 1, 7; 8, 1; 9, 13; 23, 20; (w. gen.) 154, 5; 154, 20; sum . . . sum, a part . . . the rest, 23, 12; 175, 14; gs. sumes, adv.,

- somewhat*, 173, 15; ds. sumum 82, 3; sumum . . . sumum 53, 23; sumre 9, 9; as. sumne 28, 11; is. sume dæge, *one day*, 22, 25; 62, 6; np. sume 22, 21; 49, 27; sumu 49, 26; ap. sume 21, 22; 39, 22; suma 28, 13; sumu 12, 11; 22, 12; — (with numerals), ns. sum hund, *about a hundred*, 19, 16; syxa sum, *one of six* (with five others), 39, 27.
- sumor** (*sumer*), m., *summer*: ns. 48, 4; gs. (adv.) sumeres 166, 16; ds. sumera 22, 19; 23, 11; 38, 6; is. 25, 9.
- sumor-lida**, m., *summer-army* (one that does not winter in the country; Sweet): ns. 17, 8. [liðan.]
- sun-bearo**, m., *sunny grove*; ns. 166, 12.
- sun-beorht**, adj., *sun-bright*: ap. 174, 24; 180, 11.
- sundor**, adv., *apart*: 163, 27.
- sund-plega**, m., *sporting in the waves, bathing*: ds. -plegan 169, 1.
- sunnan-dæg**, m., *Sunday*: as. 84, 7.
- sunnan-ūhta**, m. (S. 280, 1), *Sunday morning*: ds. -ūhtan 84, 10.
- sunn-bēam**, m., *sunbeam*: ns. 103, 14.
- sunne**, f., *sun*: ns. 1, 10; 146, 13; sunna (?), m. 129, 6; gs. sunnan 78, 21; 101, 15; 165, 17; 175, 6.
- sunu**, m., *son*: ns. 25, 16; gs. suna 74, 22; 79, 14; as. sunu 79, 17; 147, 19; suna 69, 24; ap. suna 20, 4.
- sūpan**, sēap supon open (2), *sup, drink*: ger. sūpenne 105, 20.
- sūsl**, n., *torment*: ap. sūslō 136, 28.
- sūð**, adv., *south, southwards*: 19, 16; 19, 18.
- sūðan**, adv., *from the south*: 42, 20; 171, 17; 176, 12; be sūðan, prep. (w. dat.), *south of*, 17, 17; 27, 1; wið sūðan (w. acc.) 41, 18.
- sūþerne**, adj., *southern*: as. 153, 21.
- sūðe-weard**, adj., *southward*: dp. 40, 30; 41, 10.
- sūð-rima**, m., *south coast*: ds. -riman 25, 10.
- sūð-rodor**, m., *southern sky*: as. 170, 2.
- sūð-ryhte**, adv., *southwards*: 39, 1; 39, 2.
- sūð-sē**, m. f., *south-sea* (the sea south of England): as. 94, 17.
- Sūð-seaxe**, pl. m., *South Saxons; Sussex*: gp. -seaxna 25, 3; dp. 22, 10; 23, 24.
- suwian**, see *swigian*.
- swā** (swē), adv. (dem. and rel.), *so, as* (manner, degree): 12, 25; 13, 10; suā 32, 8; swē 26, 16; 29, 4; swā forð, *so forth*, 81, 27; swē same, *in like manner*, 28, 8; swā ðeah, *however*, 90, 13; ēac swā, *also*, 20, 9; swā swā, *so as, just as*, 11, 3; swē swē 28, 30; 29, 3; 30, 11; swā . . . swā, *as . . . as*, 38, 12; swē . . . swē swē, *so . . . (just) as*, 29, 10; swā swā, *so that*, 22, 5; swā . . . swā (w. comp.), *the . . . the*, 40, 22; swā oft swā, *when-ever*, 18, 14; swā hwær swā, *wherever*, 101, 16; swā hwider swā, *whithersoever*, 100, 13; 105, 22; swā hwā swā, *whosever*, 7, 20; swā hwæt swā, *whatsoever*, 8, 4; bī swā hwætter efes swā, *on whichever side*, 18, 21.
- swæcc**, m., *odor, fragrance*: dp. 172, 17.

- swālice**, adv., *so, thus* : 126, 7.
swan, m., *swan*: gs. *swanes* 169, 27.
swān, m., *swain, peasant, young man* : ns. 14, 5.
swār (*swār*), adj., *heavy, grievous* : ns. 167, 5 ; 176, 3. [Ger. *schwer*.]
swēs, adj., *beloved, own* : ns. 178, 5 ; as. *swēsne* 161, 27.
swēsendl, pl. n., *dainties, banquet* : dp. 64, 3.
swāt, m., *sweat, blood* : is. *swāte* 146, 13.
swēð, n., *swath, track, footprint* : as. 27, 22. [*swaðu*.]
swefn (*swefen*) n., *sleep, dream* : as. 9, 14 ; 10, 14. [*swēbban*.]
swēg, m., *sound, harmony* : ns. 169, 21 ; 169, 26 ; is. *swēge* 5, 7 ; gp. *swēga* 186, 20.
swēgan (W. I.), *sound; have sound or import* (intr.) : 3 sg. *swēgð* 87, 5. [cf. Mod. *swoon*.]
swegel (*swegl*), n., *sky, heavens* : gs. *swegles* 143, 18 ; 168, 22 ; 169, 4 ; ds. *swegle* 169, 14 ; 171, 17 ; 181, 12 ; as. *swegel* 172, 15.
swegel-cōndel, f., *candle or luminary of heaven* : gs. -cōndelle 168, 27.
swelc, swelce, see **swile, swilce**.
swelgan, *swealg* *swulgon* *swolgen* (3), *swallow* (trans.) : sg. *swelgeð* 182, 22.
sweltan, *swealt* *swulton* *swolten* (3), *die* : inf. 95, 11 ; 158, 26 ; 3 sg. *swelt* 125, 8 ; opt. 3 sg. *swelte* 123, 2 ; pret. 3 sg. 102, 23.
swēncan (W. I.), *trouble, molest, afflict, torment* : inf. 47, 6 ; 3 sg. *swēnceð* 121, 11 ; opt. 3 sg. *swēnce* 55, 4 ; pp. pl. *geswēncete* 52, 2 ; 55, 1 ; *geswēncede* 117, 5. [*swincan*.]
swēng, m., *stroke, blow* : gs. *swēnges* 153, 5. [*swingan*.]
Swēo-land, n., *Sweden* : ns. 40, 31.
Swēom, dp. m., *the Swedes* : 42, 12.
swēora (*swūra, swira, swýra*), m., *neck* : ds. *swiran* 34, 20 ; as. *swēoran* 123, 5 ; 175, 23 ; *swūran* 126, 3 ; *swýran* 122, 30.
sweord (*swurd, swyrd*), n., *sword* : ds. *swurde* 91, 12 ; 92, 14 ; as. *sweord* 65, 19 ; *swurd* 149, 15 ; is. *sweorde* 143, 5 ; gp. *sweorda* 146, 4.
sweort, adj., *swart, black, tawny* : ds. *sweartan* 89, 7 ; as. 148, 5 ; is. 142, 13.
sweotol (*swiotol, swutol*), adj., *clear, manifest, distinct* : ns. 56, 4 ; 56, 9. [cf. Goth. *swikunþs*.]
sweotole, adv., *clearly* : 45, 7 ; 62, 10. — Comp., *sweotolor* 50, 3 ; 53, 19.
sweotolian (W. II.), *make manifest* : 3 sg. *sweotolað* 59, 8.
sweotelice (*swutelice*), adv., *clearly* : *swutelice* 86, 9.
swer, m., *pillar, column* : ds. *swere* 121, 22 ; as. *swer* 121, 21 ; 125, 15.
swēte, adj., *sweet* : as. *swētnē* 53, 22. — Comp., ns. *swētra* 169, 22. — Supl., as. *swēteste* 11, 4 ; ap. *swētestan* 171, 24.
swētnis, f., *sweetness* : gs. -nysse 95, 15 ; ds. -nesse 11, 16 ; as. -nisse 8, 7.
sweðlan (W. II.), *diminish, sub-side* (intr.) : 3 sg. *sweðrað* 173, 2 ; 186, 10.
swic-dōm, m., *deception* : ns. 2, 22.
swift, adj., *swift* : ns. 176, 5. —

- Comp., np. *swiftran* 24, 5.—
 Supl., ap. *swyftoste* 43, 18.
- swigian** (*swugian*, *sugian*, *suwian*; S. 416, n. 5) (W. III.), *be silent*: 3 sg. *swiað* 170, 3; imp. 2 sg. *suwa* 4, 7; pp. *geswiged* 170, 6. [Ger. *schweigen*.]
- swile** (*swylc*, *swelc*), pron. adj., *such*: ns. 52, 4; ds. *swylcere* 139, 22; as. *swylc swylce*, *such as*, 59, 7; *swylce* 139, 21; *suelc* 32, 14; dp. *swylcum* 3, 24; *swelcum* 32, 12; *suelcum* 32, 12; 33, 28.
- swilce** (*swylce*, *swelce*), adv. conj., 1. (w. indic.) *in such manner, thus, likewise*: 52, 7; *swylce* 52, 5; *ēac swylce* 13, 8; *ēac swelce* 8, 11; 11, 18; 13, 11.—2. (w. opt.), *as if, as though*: 5, 8; 50, 20; 75, 30; *swylce* 3, 11; *suelce* 32, 22; 37, 17.
- swimman**, *swomm* *swummon* *swummen* (3), *swim*: 3 pl. *swimmað* 161, 30.
- swin** (*swýn*), n., *swine, hog*: gp. *swýna* 40, 6.
- swincan**, *swync* *swuncon* *swuncen* (3), *swink, labor, toil, strive* (intr.): inf. 180, 30; 94, 10; 3 sg. *swincð* 57, 13; 2 pl. *swincað* 94, 13; pret. sg. 101, 11. [swingan.]
- swingan**, *swong* *swungon* *swungen* (3), *whip, swinge, scourge, strike, beat*: inf. 141, 11; imp. 2 pl. *swingiað* 123, 19; pret. 3 pl. 119, 22.
- swingel**, f., *whip, scourge*: as. *swingle* 91, 8. [swingan.]
- swinsian** (W. II.), *sound, make melody, sing*: 3 sg. *swinsað* 169, 14; 170, 1; 186, 20.
- winsung**, f., *melody, harmony*: ds. -unge 10, 20.
- swíra**, see *swéora*.
- swið** (*swýð*), adj., *strong, active, severe*: Comp., ns. *swiðre* hand 101, 3; *swýðre* 101, 2; ds. *swýðran* 137, 21; as. *swiðran* 62, 7. [Ger. *geschwind*.]
- swiðe** (*swýðe*), adv., *very, exceedingly, severely*: 5, 3; 21, 11; 30, 1; *swýðe* 39, 29; for *swiðe*, *very severely*, 23, 16.—Comp., *swiðor* 23, 16; *suiðor* 34, 10; *swýðor* 71, 7; *suiðor* *bonne, rather than*, 32, 20.—Supl., *swiðost* 57, 14; 61, 14; *especially*, 39, 19; *almost*, 43, 28; *ealles swiþost, most of all*, 23, 18; *eallra swiþust* 24, 1.
- swiðlic**, adj., *intense, excessive*: ds. -licre 100, 31; 101, 15.
- swol**, n., *heat, burning*: gs. *swoles* 174, 15; ds. *swole* 172, 17. [*swelan, 'sweal.'*]
- swongor**, adj., *heavy, inert*: ns. 176, 3. [Ger. *schwanger*.]
- swüra**, see *swéora*.
- swurd**, see *sweord*.
- swuster** (*sweostor*), f., *sister*: gs. *swyster* 74, 22; as. *swuster* 108, 1.
- swutelice**, see *sweotlice*.
- swylc, swylce**, see *swilc, swilce*.
- swylt-cwalu**, f., *agony of death*: as. -cwale 177, 28.
- swylt-hwil**, f., *hour of death*: ds. -hwile 177, 9.
- swýn**, sée *swin*.
- swýra**, see *swéora*.
- sylen**, f., *gift*: as. *sylene* 62, 14. [*sellan*.]
- sylf**, see *self*.
- sylfren**, adj., *of silver*: ds. *syl-*

frenan 100, 23; as. 100, 27.
[seolfor.]

syll, f., *sill, base, support*: ds. sylle
32, 17.

symbol, n., *feast, banquet*: ns.
179, 7; ds. symble 9, 8; gp.
symbla 163, 9.

symble (*symle, simle*), adv., *ever,
always*: symle 48, 9; simle 15, 5;
18, 25; 33, 10. [cf. sin-caldū.]

symle, see **symble**.

syn-bend, m. f. n., *fetter of sin or
of hell*: ap. -bendas 135, 4.

syn-byrþen, f., *burden of sin*: ap.
-byrþenna 69, 11.

synd, see **bēon**.

synderlice, adv., *specially*: 74, 4.
[sundor.]

syndrig, adj., *separate, private*:
dp. 88, 10; 101, 15.

syndriglice, adv., *separately, spe-
cially*: 8, 1; 63, 12.

syn-full, adj., *sinful*: gs. -fullan
92, 6.

synlic, adj., *sinful*: ap. -licu 68, 10.

syn, f., *sin*: ns. 110, 5; np. synna
2, 9; 34, 14; gp. synna 11, 20;
78, 23; dp. 33, 3; ap. 79, 11.

synnig, adj., *sinful*: ns. 183, 9.

syrgan (*sierwan*) (W. I.), **1. plot,
machinate**. — **2. put on armor**:
pp. gesyrved 154, 14. [searū.]

Syr-ware (S. 263, n. 7), pl. m.,
Syrians: gp. -wara 170, 27.

syðjan, see **siðjan**.

syx (*siecx, six, sex*), num., *six*: 25,
12; 40, 1; 66, 19; six 74, 11; 97,
10; sex 24, 9; gp. syxa 39, 27.

syxtig, num., *sixty*: 39, 27; 40, 14.
syxtig-feald, adj., *sixtyfold*: as.
-fealdne 2, 1; 2, 26.

T.

tēcan (*tēcean*) (W. I.), *teach, di-
rect*: inf. tēcean 68, 26; 3 sg.
tēcð 111, 22; pret. 2 sg. tēhest
80, 28; 3 sg. tēhte 109, 2; 149,
18; 3 pl. -on 95, 9; 112, 2.

tācen, n., *token, symbol, sign, mir-
acle*: ns. 56, 9; 74, 13; 168, 15;
as. tācen 62, 9; is. tācne 180, 25;
np. tācno 68, 13; tācna 85, 15;
dp. 95, 18.

tācian (W. II.), *symbolize, sig-
nify, represent*: inf. 36, 7.

tēlan (W. I.), *reprove, blame*: inf.
57, 12; pret. 2 sg. tēldesð (dial.)
30, 2; pp. pl. getēlde 31, 12.

tægel, m., *tail*: ns. 111, 11; 111, 14.
tam, adj., *tame*: np. tamu 5, 8;
gp. tamra 40, 1.

tān, m. (tā, f.), *twig*: dp. 180, 5.
[cf. mistel-tān ‘mistletoe.’]

tapur (*tapor*), m., *taper*: ns. 169, 4.

tēsan (W. I.), *lacerate, pierce*:
pret. 3 sg. tēsde 158, 3. [Mod.
tease.]

tir-meahtig, adj., *of glorious
might*: ns. 171, 6.

teala, see **teola**.

tēar, m., *tear*: dp. 92, 26; ap.
tēaras 79, 28; 131, 1.

tēar-gēotende (ptc.), adj., *tear-
shedding, tearful*: ds. -gēotendre
137, 17.

telga, m., *branch*: np. telgan 167,
25; dp. 171, 19.

Tēmes, f., *the Thames*: ds. Tēmese
20, 22; 27, 1; as. 19, 2.

tempel, n., *temple*: ds. templ 82,
17; as. templ 64, 26. [Lat.
Templum.]

teohhian (*tiohhian*) (W. II.), *ar-*

- range, appoint, direct, destine*: 3 sg. tiohhað 49, 14; 1 pl. tioh-hiað 54, 14; pret. 3 sg. teohhode 48, 2; pp. tiohhod 56, 15; ge-tiohhod 50, 8; 57, 18. [teoh; Ger. Zeche.]
- teola** (teala, tela), adv., *properly, well*: 65, 22; teala 13, 2. [til.]
- teolian, teolung**, see **tillan, tillung**.
- tēon** (tēion), tēah tugon togen (2), *draw; betake oneself, go*: 3 sg. tīehð 35, 13; opt. 3 sg. tīo 36, 6; pret. 3 sg. 5, 13; 72, 18; 89, 6; 91, 3; 3 pl. 18, 3; 22, 14; 123, 5; 180, 15; pp. 123, 6.
- tēon** (tēogan; S. 408, n. 10), *ar-range, create*: pret. 3 sg. tēode 10, 4. [cf. teohhian.]
- tēonlīce**, adj., *grievously*: 179, 8. [tēon, 'accuse'; Mod. teen.]
- Ter-finna**, gp. the *Terfins*: 39, 13.
- tiber**, n., *offering, sacrifice*: ns. 143, 30; ds. tibre 142, 8. [cf. Ger. Ungeziefer.]
- tid**, f., *tide, time, hour*: ns. 66, 26; ds. tide 9, 9; 11, 27; 117, 19; as. 12, 1; 85, 4; is. tide 9, 12; np. tida 26, 5; ap. 49, 7; 83, 12; 170, 7.
- tigan** (W. I.), *tie*: pp. getiged 34, 20.
- tihtan**, see **tyhtan**.
- till**, adj., *good*: ns. 164, 1. [Ger. Ziel.]
- tillan** (teolian) (W. II.), 1. *endeavor, strive after*: inf. teolian 70, 7; 3 sg. tiolað 57, 14; 3 pl. tiliað 55, 9.—2. *provide, treat, gain* (w. gen.): 3 pl. tilgað 181, 17; opt. 3 sg. tilige 46, 15; 47, 7. [Mod. till.]
- tilung** (teolung), f., *tillage, hus-bandry*: gs. teolunge 79, 8.
- tima**, m., *time*: ns. 84, 4; ds. timan 76, 7.
- timbran** (W. I.), *build, construct*: inf. 24, 3; 66, 13; 171, 19; pret. 3 pl. timbredon (S. 405, 5) 24, 2.
- tin-treg**, n., *torment*: np. tintrega 124, 16; dp. tinttregum 62, 20; ap. -trega 119, 14; tyntrega 136, 28; -trego 114, 5; -tregu 121, 8.
- tin-treglīc**, adj., *full of torment*: as. -lican 11, 16.
- tiohhian**, see **teohhian**.
- tir**, m., *fame, glory, honor*: ns. 152, 21; as. 146, 3. [Ger. Zier.]
- tir-ēadig**, adj., *glorious*: ns. 168, 25.
- tir-fæst**, adj., *famous, glorious*: ns. -fæste 167, 18; as. -fæst 185, 2.
- tiðlan** (W. II.), *grant* (w. dat. of pers. and gen. of thing): ger. tiðienne 107, 4.
- tō**, prep. 1. (w. dat., instr.), *to, at, for* (place, time, indirect relation, condition): 3, 25; 5, 13; 16, 1; 17, 11; 99, 32; 149, 12; *con-ducing to, for, as*, 10, 2; 39, 22; 76, 5; 101, 6; 178, 16; —sign of gerund, 1, 6; 2, 5; w. verbs to inquire, seek, learn, 37, 5; 37, 8; —prep. adv., 1, 2; 1, 5; 6, 23; 15, 12; 20, 22; 43, 31; —tō ðām, adv., *to such an extent or degree*, so, 25, 3; 27, 2; tō ðām 93, 6; tō ðon 55, 10; 70, 17; tō ðon, *to that* (time), 13, 1; tō sōðon, *truly*, 139, 5; tō dæg, *to-day*, 139, 6; tō dæge 66, 30; tō ðearfe, *according to what is needed*, 156, 27 (cf. *for benefit*, 99, 32); —ðær tō, *to where*, 102,

- 29; *belonging thereto*, 108, 11; *tō ðær tō ēacan, in addition thereto*, 76, 21; 79, 4; 88, 11.—**2.** (w. gen.) 143, 25; *tō ðæs*, adv. (= *tō ðēm*), 70, 18; 70, 18; 72, 17; *moreover, however*, 93, 14.
- tō**, adv., *too*: 30, 19; 56, 10; 60, 6; 154, 16.
- tō-aet-ýcan** (W. I.), *add*: pret. 3 sg. -ætýhte 64, 17. [ēac.]
- tō-berstan** (3), *burst, break asunder*: pret. 3 sg. -bærst 99, 7; 153, 23; 153, 31.
- tō-brædān** (W. I.), *spread out*: pp. -brædd 36, 10.
- tō-brecan** (4), *break in pieces, destroy, break through*: inf. 184, 5; opt. 3 sg. -brece 91, 11; pret. 3 sg. -brae 135, 4; 3 pl. -bræcon 20, 2; 23, 5; 76, 9; pp. -brocen 157, 6; sg. -brocenan 76, 28.
- tō-ceorfan, -cearf -curfon -corfen** (3), *carve, cut*: inf. 100, 28.
- tō-clēofan** (2), *cleave asunder*: 3 sg. -clēofeð 69, 15.
- tō-cnāwan** (R.), *know, acknowledge*: opt. 3 sg. -cnāwe 82, 20.
- tō-cuman** (4), *come, arrive*: pp. -cuman 130, 1.
- tō-cwýsan** (W. I.), *crush*: inf. 76, 4; 1 sg. -cwýse 82, 11; pp. pl. -cwýsede 76, 22. [Mod. squeeze.]
- tō-cwýsdnis**, f., *crushed condition*: gs. -nysse 77, 2.
- tō-cyme**, m., *arrival, advent*: ds. 108, 5.
- tō-dāl**, n., *separation, difference*: ns. 107, 20.
- tō-dælan** (W. I.), *divide, separate*: 1 sg. -dæle 30, 14; 3 pl. -dælað 43, 10; pp. -dæled 51, 19,
- tō-faran** (6), *separate, disperse* (intr.): pret. 3 sg. -för 23, 11.
- tō-foran**, prep. (w. dat.), *before (time and place)*: 130, 14; 137, 26.
- tō-gædere**, adv., *together*: 151, 15; 172, 28.
- tō-gēanes**, prep. (w. dat.), *toward, before*: 75, 23; 165, 11; 169, 14.
- tō-ge-ðēodan** (W. I.), *join*: pret. 3 sg. -þeodde 10, 8.
- tō-hopa**, m., *hope*: as. -hopan 37, 17.
- tō-lēsan**, see **tō-lýsan**.
- tō-lēsnæs**, f., *dissolution, violation, breach*: ns. 72, 24.
- tō-liegan** (5), *lie between, separate*: 3 sg. -lið 42, 14.
- tō-lýsan** (-lēsan) (W. I.), *loosen, relax, unhinge*: pp. tōlēsed 113, 12; 113, 17.
- tō-middes**, prep. (w. dat.), *amidst, among*: 104, 20.
- tō-niman** (4), *take apart, separate, open, lift up*: imp. 2 pl. -nymað 133, 17; 134, 18; pp. -numen 18, 25.
- torht**, adj., *bright, glorious*: ns. 143, 30; 168, 15; torhte 166, 7; ap. 172, 3.
- torn**, n., *anger, indignation*: ns. 164, 1. [Ger. Zorn.]
- tō-scēad**, n., *distinction, difference*: ns. 60, 5.
- tō-slūpan** (2), *slip away*: inf. 49, 5.
- tō-smēagean** (-smēagan) (W. III.), *think over in detail, inquire into, consider*: inf. -smēagian 60, 6.
- tō-stēncan** (W. I.), *scatter, drag along*: 3 pl. -stēncab 119, 15. [stincan.]
- tō-teran** (4), *tear in pieces*: pret. 3 sg. -tær 90, 24.

- tō-twē̄man** (W. I.), *separate* : pp. -twē̄med 157, 5. [twē̄gen.]
- tōð**, m., *tooth* : np. tōðas (S. 281, n. 1), 179, 8 ; dp. tōðum 39, 21 ; ap. tēð 39, 21.
- tō-weard**, adj., *toward, approaching, imminent, future* : gs. -weardan 11, 15 ; 51, 23 ; as. 75, 12 ; -wearde 91, 8 ; gp. -weardra 108, 12.
- tō-weard**, prep. (w. dat.), *toward* : 43, 20.
- tō-wearde**, adv., *in advance, beforehand* : 108, 14.
- tō-wegan** (5), *disperse* : pp. -wegen 171, 15.
- tō-weorpan** (-wurpan), -wearp -wurpon -worpen (3), *overthrow, destroy* : inf. 35, 11 ; 65, 9 ; -wurpan 82, 10 ; 1 sg. -wurpe 82, 10 ; pret. 3 sg. 66, 2 ; 3 pl. 83, 31 ; pp. 55, 15.
- tō-wurpan**, see **tō-weorpan**.
- trah̄t-bōc**, f., *treatise* : ap. -bēc 97, 6. [trah̄tian; Ger. trachten.]
- trēo** (tréow), n., *tree, wood* : gs. tréowes 137, 9 ; ds. tréowe 36, 2 ; 105, 19 ; 171, 6 ; trēo 66, 9 ; as. tréow 137, 10 ; trýw 136, 24.
- trēow**, f., *faith, pledge, agreement* : as. trēowe 164, 1 ; ap. trēowa 18, 14.
- trēowen**, adj., *of a tree, wooden* : ds. trēowenre 141, 13 ; as. treowene 132, 15.
- Trūsō**, *an ancient city on the Drausensea* : ns. 42, 18 ; as. 42, 4.
- trūwa**, m., *confidence* : as. trūwan 92, 4.
- trymm** (tremm), n., *short distance, step* : as. trym 157, 11.
- trymman** (W. I.; trymian, S. 400, n. 2), *confirm, exhort* : inf. trymian 149, 17 ; pret. 3 pl. trymedon 159, 8 ; pp. getrymmed 150, 1. [Mod. trim.]
- tū**, see **twē̄gen**.
- tūclian** (W. II.), *ill-treat, torment, punish* : inf. 46, 30 ; pret. 3 sg. tūcode 98, 10.
- tūdor** (tūddor), n., *offspring, issue* : gs. tūddres 72, 16 ; as. tūdor 52, 14.
- tunece**, f., *tunic, coat* : as. tunecean 83, 19 ; 88, 24. [Lat. tunica.]
- tunge**, f., *tongue* : ns. 13, 9 ; 32, 11 ; as. tungan 9, 1.
- tūn-ge-rēfa**, m., *town-reeve, bailiff; steward of a manor* : ds. -gerēfan 10, 9.
- tungol**, n. (m.), *luminary, star* : ns. 146, 14 ; 168, 15 ; np. tungla 135, 21 ; gp. tungla 78, 22 ; 168, 12 ; ap. tunglu 52, 10.
- turf**, f., *turf* : ds. tyrf (S. 284) 167, 15 ; 177, 8.
- tūwa** (tūwwa, twūwa, twīwa ; S. 231), adv., *twice* : 134, 21 ; tūwwa 18, 28.
- twā**, see **twē̄gen**.
- twē̄gen** (S. 324, 2), num. m., *twain, two* : nom. 20, 4 ; 48, 17 ; 151, 28 ; acc. 21, 22 ; 36, 2 ; 83, 5 ; 112, 5 ; 143, 7. — Neut. tū (twā) : nom. twā 48, 17 ; acc. tū 22, 28 ; 25, 4 ; 187, 23 ; twā 112, 4 ; on tū, *in two*, 18, 25 ; — adv., tū swā lange, *twice as long*, 24, 4. — Fem. twā : acc. 21, 4 ; 22, 28 ; 107, 19 ; 112, 5 ; — gen. (of all genders) twē̄ga 143, 22 ; 156, 2 ; dat. twē̄m 16, 12 ; twām 18, 17 ; 39, 27 ; 40, 27 ; 79, 30 ; 98, 9.
- twelf**, num., *twelve* : 18, 10 ; 21,

- 26 ; 82, 23 ; 108, 21 ; nom. twelfe (S. 325) 2, 4 ; dat. twelfum 166, 7.
twēntig, num., *twenty* : 40, 5 ; 114, 18.
- twēonian** (twēnian) (W. II.), *doubt* (impers.): 3 sg. twēonað 83, 16 ; twēnað 132, 8.
- twēonung** (twēnung), f., *doubt* : ds. twēununge 83, 18.
- twi-feald**, adj., *two-fold* : as. 116, 22.
- týdernis** (týddernis), f., *weakness* : as. týddernysse 124, 20. [týdor.]
- týdran** (W. I.), *beget, bring forth* : 3 sg. týdreð 52, 14. [týdor.]
- tyht** (tiht), m., 1. *training, instruction*.—2. *motion, progress* : ds. tyhte 183, 11. [téon.]
- tyhtan** (týhtan) (W. I.), *instigate, urge, persuade, exhort* : pret. 3 sg. tihte 82, 16 ; 91, 6 ; 93, 20. [téon.]
- tyhtingum** (tihtingum), f., *instruction, advice* : dp. tihtingum 93, 18.
- týman** (W. I.), *beget, engender* : pret. 3 sg. týmde 108, 2. [téam.]
- týn** (tien), num., *ten* : 40, 13 ; 97, 10.
- þ** (þ).
- þā**, adv. conj. (dem. and rel.), *then, when* : 1, 6 ; 1, 10 ; 2, 3 ; — þā þā, *then when*, 27, 1 ; 75, 7 ; 93, 3 ; þā hē þā . . . þā, *when he then . . . then*, 9, 12 ; 22, 3. [Ger. da.]
- þā**, see **sē**.
- þafian** (W. II.), *consent to, permit; endure, suffer* : 3 sg. þafad 46, 2 ; opt. 3 sg. þafige 53, 6 ; pret. 3 sg. þafode 10, 28.
- þām** (bām), see **sē**.
- þanc** (þōnc), m., *grace, mercy, thanks* : ns. þōnc 27, 2 ; 29, 11 ; 31, 29 ; gs. Godes þances, *through the mercy of God*, 23, 15 ; mines þōnces, *by my favor*, 32, 15 ; as. þanc 145, 12 ; 153, 7 ; 154, 3 ; ap. þancas 73, 1 ; 125, 13.
- þancian** (W. I.), *thank* (w. dat. of pers. and gen. of thing) : 1 sg. þancige 84, 17 ; 1 pl. þanciað 84, 33 ; pret. 3 sg. þancode 90, 26 ; 96, 9.
- þanon**, see **þōnan**.
- þær** (þār), adv. (dem. and rel.), *there, where* : 5, 7 ; 9, 5 ; 104, 3 ; þār 1, 8 ; 2, 12 ; — þær þær, *there where*, 18, 17 ; 27, 6 ; 99, 13 ; 136, 5 ; — tō þær, *to where*, 102, 29 ; þær inne 15, 23 ; þær on 30, 15 ; 36, 5 ; 39, 15 ; 75, 5 ; 132, 15 ; þær tō 108, 11 ; þær tō éacan 88, 11 ; 136, 6 ; þær utan 19, 7 ; þær wið 31, 24 ; 54, 1.
- þære, þæra** (þāra), see **sē**.
- þās**, see **sē**.
- þæs**, see **sē**.
- þælice** (cf. þyslic), adv., *suitably* : 87, 16.
- þæt** (þætte, < þæt þe), conj., *that, so that* : 2, 6 ; 3, 1 ; 4, 11 ; þætte 5, 1 ; 11, 6 ; 26, 20 ; — swā þæt, *so that*, 1, 2.
- þe**, rel. particle (S. 340) : 2, 14 ; 6, 12 ; 29, 16 ; 32, 1 ; 42, 18 ; sē þe, *he that, that*, 2, 2 ; þām þe 2, 5 (see **sē**) ; for þām ðe, etc. (see **for**) ; oð ðe (see **oð**), etc.—conj., *because*, 32, 3 ; or, ðe . . . ðe, *whether . . . or*, 45, 14 ; hweðer . . . þe 89, 3 ; — w. comp., *than*, 15, 21 ; 25, 19 (cf. 25, 9).

bē, see **þū** and **sē**.

þeah (þēh), conj. adv., *though, however, nevertheless* : 5, 8 ; 15, 26 ; 21, 22 ; 31, 8 ; 32, 14 ; 40, 18 ; 48, 2 ; þeah ðe 31, 7 ; 31, 26 ; 92, 16 ; þēh 18, 13 ; 23, 26 ; 25, 1 ; 116, 15.

þearf, f., *need, behoof, requirement, benefit* : ns. 12, 15 ; 35, 20 ; 37, 13 ; 46, 11 ; 61, 13 ; 156, 28 ; ds. þearfe 99, 32 ; 155, 26 ; 156, 27 ; as. þearfe 46, 9 ; 105, 3 ; 154, 31. [þurfan.]

þearfa, m., *poor man* : ns. 88, 6 ; np. þearfan 77, 25 ; 100, 25 ; dp. 76, 19 ; 88, 1 ; ap. 67, 4.

þearfende (ptc.), adj., *being in want* : dp. 68, 23.

þearle, adv., *severely* : 99, 7 ; 146, 23 ; 154, 14.

þearlic, adj., *severe, cruel* : as. 187, 15.

þēaw, m., *habit, custom, practice, behavior* : ns. 12, 3 ; 43, 2 ; 160, 12 ; dp. 33, 24 ; 87, 3 ; 110, 26 ; ap. ðēawas 27, 11 ; 56, 23. [Mod. thews.]

þecca (W. I.), *cover* : 3 sg, þecef 172, 19 ; 177, 24 ; 3 pl. þeccað 173, 22 ; pret. 3 sg. þeahte 166, 21. [cf. Mod. thatch ; Ger. decken.]

þegen (þegen, þēn), m., *servant, thane, officer, retainer, warrior* : ns. þegen 12, 8 ; 15, 10 ; 21, 10 ; 144, 17 ; as. þegen 154, 7 ; þegen 12, 5 ; np. þegenas 15, 1 ; 20, 26 ; þegenas 155, 30 ; þēnas 133, 2 ; gp. þegna 100, 24 ; þēna 23, 18 ; dp. 133, 24. [Ger. Degen.]

þegenlice, adv., *in a manner becoming a ‘þegen,’ faithfully* : 158, 27.

þegnian (þēnian) (W. II.), 1. *serve* (w. dat.): inf. 12, 5 ; pret. 3 sg. þēnode 88, 5. — 2. *perform (a service); supply another with anything* : inf. þēnian 32, 10 ; 95, 1.

þēh, see **þeah**.

þēn, see **þegen**.

þencan (W. I.), *think, consider, resolve, intend* : 1 sg. þēnce 159, 22 ; 2 sg. þēncest 144, 1 ; 3 sg. þēncð 49, 11 ; 53, 17 ; þēnceð 7, 23 ; 157, 22 ; 159, 19 ; pret. 3 sg. þōhte 6, 2 ; 62, 4.

þenden, conj. adv., *while, as long as* : 168, 8 ; 171, 12.

þēnian, see **þegnian**.

þēnig-maunn, *serving-man* : ap. -men 74, 11.

þēnung (þēning), f., *servive, ministratior, office* : ds. þēnunga 30, 10 ; 36, 28 ; as. þēunge 117, 7 ; np. þēnunga, *attendants*, 135, 7 ; dp. 74, 22 ; ap. þēnunga 32, 10 ; *service of a meal*, 100, 23 ; þēninga, *book of service*, 26, 18.

þēod (þēod), f., *people, nation* : gs. ðēode 66, 5 ; 86, 1 ; ds. ðēode 152, 7 ; ðiode 5, 1 ; as. ðēode 68, 2 ; np. ðēoda 176, 29 ; ðioda 28, 11 ; gp. ðēoda 87, 8 ; 154, 29 ; dp. 146, 22. [Ger. deutsch.]

þēoden, m., *chief, lord, prince, king* : ns. 153, 7 ; ds. ðēodne 158, 27 ; as. þēoden 154, 14.

þēod-land, n., *inhabited country* : as. 68, 1.

þēod-scipe, m., *service, discipline* : as. -scipe 68, 26 ; dp. 11, 23.

þēof, m., *thief* : ap. ðēofas, 83, 5.

þēon, ðāh ðīgon ðīgen (S. 383, n. 3) (1), *thrive, prosper, suc-*

- ceed**: ptc. ðeonde 88, 16; 97, 4; pret. 3 sg. ðeah 87, 10. [Mod. obs. thee; Ger. gedeihen.]
- ðeos**, see **ðes**.
- ðeoster-full**, adj., *full of darkness*: ap. -fulle 80, 8.
- ðeostro** (**ðiostro**, **ðystro**), f. n., *darkness*: gs. ðiostro 7, 14; as. (or ap.) ðiostro 7, 17; **ðystro** 135, 3; gp. ðeostra 84, 30; 129, 4; dp. þiostrum 52, 24; **ðýstrum** 129, 19.
- ðeow** (**ðiow**), m., *servant*: ds. þeowe 114, 3; gp. ðeowa 11, 1; **ðiowa** 27, 16. [cf. begen.]
- ðeow-dóm**, m., *service*: ns. 95, 23.
- ðeolian** (W. II.), *serve* (w. dat.): ptc. ðeowigende 95, 6; 3 sg. þeowað 79, 4; 3 pl. þeowiað 83, 22; pret. 1 sg. þeodde (S. 412, n. 2) 63, 25.
- ðes** (**ðeos**, **ðis**), dem. pron. (S. 338), *this*: Masc., ns. ðes 4, 11; 162, 9; ds. þeossum 9, 17; as. ðisne 85, 14; þysne 150, 31.—Fem., ns. ðeos 30, 10; 101, 2; þios 49, 12; gs. ðisse 31, 11; ds. ðisse 6, 2; 30, 5; ðeosse 8, 1; as. þas 9, 21; 162, 5.—Neut., ns. **ðis** 9, 24; 41, 16; ds. ðissum 41, 16; þysum 17, 23; ær ðissum 28, 24; as. þis 2, 10; 35, 6; oð **ðis** 101, 4; is. (masc. and neut.) **ðýs** 18, 10; 21, 28; 35, 26; 58, 2; 59, 16; 116, 5; 148, 10; 159, 19.—Pl. (all genders), nom. ðás 7, 16; gen. ðissa 34, 18; ðissera 77, 28; dat. ðiosum 35, 22; þeosum 64, 15.
- þicnes**, f., *thickness*: as. -nesse 1, 10.
- þicgan** (S. 391, 3) (4), *receive, take, consume, eat*: ger. þicgenne 103, 29; 3 sg. þigeð 172, 22; 174, 5; 182, 20; pret. 3 pl. þegun 179, 3; 179, 11.
- ðider** (**ðyder**, **ðidres**), *thither*: 6, 5; 15, 2; 35, 2; 115, 17; **ðyder** 41, 11; **ðidres** 35, 19.
- þider-weard**, adv., *thither-ward*: 41, 26.
- þider-weardes**, adv., *thither-wards*: 19, 10; 48, 2.
- þin**, poss. pron., *thine*: ns. þin 117, 16; gs. þinre 12, 15; ds. þinum 123, 14; as. þinne 114, 19; gp. þinra 62, 13; dp. 115, 21; ap. þine 114, 16.
- þinen**, f., *handmaid*: ap. þinena 107, 19. [begen.]
- þing**, n., *thing*: ns. 3, 4; gs. þinges 6, 2; 49, 25; 99, 27; ds. þinge 58, 1; as. þincg 105, 14; np. **ðing** 2, 6; 48, 18; 49, 26; 59, 16; dp. for **ðiosum** **ðingum**, *for this reason*, 35, 22; ap. 12, 11.
- þingere**, m., *one that pleads a cause, advocate*: as. 46, 29; np. þingeras 46, 8.
- þingian** (W. II.), *plead a cause, intercede for another* (w. dat.): 3 pl. þingiað 46, 9; opt. 3 sg. þingie 105, 12; pret. opt. 3 sg. þingode 46, 12.
- þingung**, f., *advocacy, intercession, mediation*: as. -unge 85, 17.
- þiod**, see **þeod**.
- þiostro**, see **ðeostro**.
- þiow**, see **ðeow**.
- þiowot-dóm** (**ðeowot-**), m., *service*: ap. -dómas 26, 13.
- ðis**, see **ðes**.
- þolian** (W. II.), 1. *suffer, endure, undergo*: ger. þolianne 55, 5; þoligenne 95, 11; pret. 3 sg.

- þolade** 45, 15. — **2. endure, hold out** (intr.) : inf. 155, 26; 159, 10. [Ger. dulden.]
- þon**, see **sē**.
- þonan** (ð̄non, ð̄anon), adv., *thence* : 6, 13; 38, 4; 39, 2; 48, 10; ð̄non 98, 23; ð̄anon 115, 8; 145, 6.
- þonan-weard**, adj., *on the way thence* : ns. 7, 9.
- þone**, see **sē**.
- þonne** (þ̄nne), adv. (dem. and rel.), *then, when* : 2, 13; 7, 22; 9, 5; 31, 6; þ̄nne 2, 16; — þonne þonne, *then when*, 52, 16; þonne þonne ... þonne 37, 4; þonne ... þonne 9, 7; — w. comp., *than*, 15, 17; 25, 9; 31, 20; 32, 21.
- þorn**, m., *thorn* : np. þornas 1, 13; dp. 2, 20; ap. 1, 12.
- þoterung**, f., *lamentation* : ns. 80, 11.
- þrāg** (þrāh), f., *time* : ns. 163, 11; as. þrāge, adv., *for a time*, 170, 21; dp. *at times, sometimes*, 167, 17.
- þrēagean** (þrēagan, þrēan) (W. III.), *rebuke, reprove, oppress* : inf. 34, 13; þrēagan 55, 21; ger. þrēagenne 80, 2; pret. 3 sg. þrēade 32, 26; 71, 12.
- þreat**, m., *crowd, troop, flock* : dp. 176, 29; 182, 16.
- þri** (þrie, þr̄y, þr̄ow, þr̄ow), num., *three* : nom. 110, 12; þr̄y 81, 11; 115, 3; þr̄eo 24, 14; 59, 16; gen. þr̄ora 24, 16; 40, 25; 81, 17; 92, 9; dat. þrim 23, 17; 38, 14; 60, 5; 110, 13; acc. þrie 38, 11; þr̄y 41, 28; þr̄io 6, 7.
- þridda**, num. adj., *third* : ns. 30, 15; 143, 8; þridde 60, 3; gs. þriddan 143, 15; ds. þryddan 141, 16; as. þridde 62, 15; -an 43, 15.
- þringan**, þr̄ong þrungon þrungen (3), *throng, press or crowd together* : 3 pl. þringað 170, 24; 176, 24; 182, 16. [Ger. dringen.]
- þrinnis**, f., *trinity* : ns. 110, 6; 110, 9; ds. þr̄ynnysse 128, 13.
- þrist** (þriste), adj., *bold, confident, resolute, rash, presumptuous* : ns. 30, 19; 170, 5; np. þriste 31, 17. [Ger. dreiste.]
- þri-tēne** (þr̄eo-, -tēne), num., *thirteen* : þr̄öttynē 97, 9.
- þritig** (þrittig), num., *thirty* : 40, 24; 80, 21; þrittig 102, 14; gs. þritiges (S. 326) 18, 1; gen. þritigra 80, 24; dat. 79, 15.
- þritig-feald**, adj., *thirty-fold* : as. -fealdne 1, 15; 2, 26.
- þriwa**, adv., *thrice* : 79, 22; 170, 5.
- þrotu** (S. 270), f., *throat* : ds. þrotan 87, 16.
- þrōwlan** (W. II.), *suffer* : inf. 79, 12; ger. þrōwianne 55, 11; ptc. þrōwiende 119, 21; þrōwigende 136, 29; 3 sg. þrōwað 35, 1; pret. 2 sg. þrōwodest 124, 17; 3 sg. -ade 88, 11.
- þrōwung**, f., *suffering* : ds. -unge 11, 13; 94, 21.
- þryccan** (W. I.), *oppress, afflict* : pp. þrycced 11, 29. [Ger. drücken.]
- þrymlice**, adv., *gloriously* : 167, 17; 182, 29.
- þrymm**, m., *multitude, host, strength, force, renown, glory* : ns. þrym 163, 11; 166, 20; 186, 30; gp. þrymma 186, 30.

- þrym-sittende** (ptc.) adj., *sitting in glory* : ds. -sittendum 186, 25.
- þryð** (þryðo), f., *might, majesty, copiousness* : np. þryðe 163, 15; 171, 15; dp. *multitude*, 176, 14.
- þū,** second pers. pron. (S. 332), *thou* : ns. 3, 1; 12, 16; gs. ðin 117, 8; ds. ðē 4, 5; 12, 15; as. ðec 63, 1; ðē 114, 15. — Dual, nom. git (gyt); gyt būtū 137, 2; gen. incer; dat. inc; acc. incit (inc); incit 143, 20. — Plural, nom. gē 2, 10; 32, 25; gen. ēower 80, 3; dat. ēow 2, 4; 3, 8; iow 28, 12; acc. ēowic (ēow); ēow 61, 4; iow 37, 16.
- þunor,** m., *thunder* : gs. þunres 130, 11; 133, 14.
- þursan** (PP.), *need, be required, have occasion* : 2 sg. þearft 130, 30; 3 sg. þearf 69, 19; 112, 9; 1 pl. þurfe wē 150, 13; opt. 2 sg. þurfe 131, 1; 3 pl. þyrfen 55, 23; pret. 3 sg. þorfte 147, 16; 3 pl. þorfton 95, 12; 147, 24. [Ger. dürfen.]
- þurh,** prep. (w. acc.), *through, 1. (time, place) 9, 14; 62, 3; 153, 28. — 2. (condition, agency): 8, 5; 9, 6; 28, 9; 31, 6; 32, 13; 49, 20; 62, 19; 166, 25; ðurh þæt be 136, 26.*
- þurh-flēon** (2), *fly* (S. 384, n. 2), *fly through* : opt. 3 sg. -flēo 64, 6.
- þurh-scēotan** (2), *shoot through, pierce* : 3 sg. -scēoteð 69, 15; pp. pl. -scotene 77, 14.
- þurh-slēan** (6), *smite through* : 3 sg. -slyhp 69, 14.
- þurh-tēon** (2) (*draw through*), *fulfil, accomplish* : inf. 78, 8.
- þurh-wadan,** -wōd -wōdon waden (6), *go through, penetrate* : pret. 3 sg. 158, 29.
- þurh-wunian** (W. II.), *continue, be steadfast* : ptc. -wuniende 36, 15; 114, 22; pret. 3 sg. -wunode 74, 7; 3 pl. -odon 97, 4.
- þurst,** m., *thirst* : ns. 186, 15.
- þurstig,** adj., *thirsty* : ds. ðurstigum 87, 14.
- þus,** adv., *thus* : 12, 16; 32, 4; 79, 22.
- þūsend** (S. 327), n., *thousand* : gp. þūsenda 16, 20; ap. þūsende 170, 12; — uninflected, 78, 29; 82, 23; 131, 4.
- þwēan,** ðwōh ðwōgon ðwēgen S. 392, 2) (6), *wash* : pret. 3 sg. ðwōh 103, 19.
- þwyrnis** (þweorhnis), f., *perversity* : ds. -nysse 82, 26; dp. -nyssum 92, 12. [ðweorh.]
- þy** (þi), see sē.
- þýdan** (W. I.), *submit* : opt. 1 pl. þýdon 72, 30. [ðéod.]
- þyncan** (W. I.), *seem, appear* : 3 sg. ðynceð 31, 9; opt. 3 pl. ðyncen 30, 6; pret. 3 sg. þühte 68, 5; pret. opt. 3 sg. þühte 63, 13; pp. geðühlt 82, 12; 87, 11; — impers. 3 sg. mē ðyncð, *methinks*, 28, 12; ðynceð 63, 26; ðincð 46, 1; 46, 7; opt. 3 sg. ðince 49, 15; 52, 22; 58, 1; pret. 3 sg. þühte 6, 1; 12, 8; 24, 7; 39, 18; 151, 14.
- þyrstan** (W. I.), *thirst after (w. gen.)* : opt. 3 sg. ðyrste 34, 6. [ðurst.]
- þyslic** (þuslic, þæslic) (S. 349), pron. adj., *such* : ns. 64, 1; np. þyslico 68, 13.
- þystro,** see ðeoastro.

U.

- ufan**, adv., *from above, above* : 144, 18; 144, 21; 175, 26.
- ufe-weard**, adj., *upward, upper, higher up* : ns. 175, 17; ds. -weardum 24, 14; 33, 16.
- ufor**, adv., *further away* : 82, 16.
- ūhta** (S. 280, n. 2), m., *dawn* : gp. ühtna 160, 8.
- ūht-song**, m., *morning song; matins* : ds. -sōnge 101, 14; as. -sōng 12, 29.
- un-ā-berendlic**, adj., *intolerable* : as. -lice 54, 26.
- un-ā-sēgendlīc**, adj., *unspeakable* : ds. -licum 49, 9; dp. 80, 9.
- un-ā-ōrotēn** (pp.), adj., *unwearied, indefatigable* : np. -ōrotene 36, 15. [ōrētan.]
- un-ā-wēndendlic**, adj., *unchangeable* : ns. 49, 25.
- un-be-boht**, adj. (ptc.), *unsold* : gp. unbēbohra 40, 1. [bēbyegan.]
- un-be-fohten** (pp.), adj., *unopposed* : np. -fohtene 151, 5.
- un-bryce**, adj., *imperishable* : ns. 187, 13. [brecan.]
- uncer**, see **ic.**
- un-coþu**, f., *disease* : as. uncoðe 78, 14.
- un-cūþ**, adj., *unknown, uncertain* : ns. 29, 9; 64, 2.
- un-cyst**, f., *vice, wickedness* : ds. -cyste 78, 30; as. -cyst 183, 12.
- under**, prep. (w. dat. and acc.), 1. *under* (w. dat.) : 3, 2; 3, 24. — 2. (w. acc.) *under bæc* (cf. ofer bæc), adv., *backwards* : 7, 8; 7, 10; 7, 15.
- under-be-ginnan**, -gōnn -gunnon

-gunnen (3), *undertake* : ger. -ginnene 107, 9.

under-fēnge, m., *undertaking* : is. 30, 17; 30, 19.

under-fōn, -fēng -fēngon -fangen (R.), *undertake, receive, assume* : inf. 31, 16; ger. -fōnne 30, 6; ptc. -fōnde 96, 9; 3 pl. -fōð 34, 11; opt. 3 pl. -fōn 31, 18; 33, 22; pret. 3 sg. 93, 12; 3 pl. 81, 4; pret. opt. 3 sg. -fēnge 30, 9.

under-gietan (-gitan -gytan) (5), *perceive* : pret. 3 sg. -geat 77, 16.

undern, m., *mid-morning, morning* : as. 84, 11.

under-scētan, -scēat -scuton -scoten (2), *support* : pp. pl. -scotene 32, 17.

under-stōndan (6), *understand* : inf. 26, 18; -standan 52, 27; 107, 17; 3 sg. -stēnt 52, 25.

under-ōēdan, see **under-ōēdan**.

under-ōēdan (-ōydan, -ōēdan, -ōđodan) (W. I.), *subject to* (w. reflex. acc. and dat) : pret. opt. 3 pl. -ōđodden 59, 10; pret. 3 sg. -ōđodde 63, 20; pp. -ōđied 49, 27; 50, 1; -ōđod 132, 18; 136, 5; -ōđoded 11, 23; pl. -ōđodde 69, 1; 89, 7.

under-ōđodan, see **under-ōđodan**.

un-drēfed (pp.), adj., *untroubled, undisturbed, undefiled* (of water) : as. 34, 1.

un-earg (-earh), adj., *not cowardly, brave* : np. -earge 156, 1.

un-ēaðe, adv., *not easily, with difficulty* : 7, 11.

un-ēðelice (-yðelice, ēðelice), adv., *with difficulty* : -ēðelice 24, 19.

- un-fæger**, adj., *not fair, unsightly, soul* : ns. 70, 21.
- un-feor**, adv., *not far, near* : 145, 6.
- un-for-bærned** (pp.), adj., *unburned* : ns. 43, 8; 44, 2; np. 43, 6.
- un-for-cūſ**, adj., *reputable, excellent, brave* : ns. 150, 30.
- un-forht**, adj., *fearless, undaunted* : ns. 136, 6 ; np. -forhte 151, 27.
- un-forht-mōd**, adj., *fearless* : 83, 3.
- un-frīþ**, m., *hostility* : ds. unfriþe 39, 6.
- un-gearo**, adj., *unprepared, unready* : ns. 37, 3 ; gs. -gearowes 37, 3.
- un-ge-cyndelīc**, adj., *unnatural, terrible* : ap. -cyndelice 68, 1 ; -cyndelico 67, 20.
- un-ge-ēndod** (pp.), adj., *endless* : as. -ēndode 85, 1 ; ap. -ēndodan 136, 28.
- un-ge-fōge**, adv., *excessively* : 43, 26.
- un-ge-frāglīce**, adv. (*to an unheard of degree*), *unquestionably, incredibly* : 5, 3.
- un-ge-fullod** (pp.), adj., *unbaptized* : 102, 18.
- un-ge-hirsum**, adj., *disobedient* : ns. 112, 15.
- un-ge-lāred** (pp.), adj., *unlearned, ignorant* : np. -lāredan 31, 18 ; 108, 8.
- un-ge-lārednes**, f., *want of learning, ignorance* : ds. -nesse 31, 7; 32, 27.
- un-ge-lēaffull**, adj., *unbelieving* : np. -fulle 82, 4 ; ap. -fullan 36, 21.
- un-ge-lēafnūſ**, f., *unbelief* : ds. -nesse 119, 20 ; 123, 16.
- un-ge-lic**, adj., *unlike* (w. dat.) : ns. 30, 18 ; 57, 14.
- un-ge-limptic**, adj., *unfitting, shameful* : ap. -lico 68, 2.
- un-ge-metlice**, adv., *immoderately* : 6, 26 ; 56, 10 ; 56, 26.
- un-ge-rēdelice** (-rēdelice -rýdelice), adv., *insecurely* : — Supl. -licost 51, 12.
- un-ge-sālig**, adj., *unhappy* : ns. -sāliga 78, 25 ; np. -sālige 45, 11.
- un-ge-sālō**, f., *misfortune* : gp. -sālōa 52, 18.
- un-ge-scēadwis**, adj., *undiscerning, unintelligent, irrational* : ns. 59, 8 ; ds. -wisum 52, 21 ; np. -wise 53, 20.
- un-ge-sewenlic**, adj., *invisible* : ns. 49, 4 ; np. -lica 48, 4.
- un-ge-trum**, adj., *weak, infirm* : np. -trume 54, 21.
- un-ge-þwāre**, adj., *at variance, discordant* : ns. 57, 6 ; np. 57, 4.
- un-ge-þyldig**, adj., *impatient* : np. -þyldige 54, 24.
- un-ge-wuna**, m., *evil habit* : gs. -wunan 35, 14.
- un-ge-wyrded** (pp.), adj., *uninjured* : ns. 171, 12.
- un-glēawnes**, f., *want of discernment* : ns. 54, 18.
- un-hāl**, adj., *not hale, ill* : dp. -hālum 53, 23.
- un-hēanlice**, adv., *not ignominiously, nobly* : 14, 16. [Ger. Hohn.]
- un-lāred** (pp.), adj., *unlearned, ignorant* : np. -lāerde 31, 15.
- un-lybba**, m., *poisonous drug* : as. unlybban 83, 5 ; 83, 10.
- un-māte**, adj., *immeasurable* : ns. 186, 27.
- un-myhtig**, adj., *without might, weak* : ns. -myhtig 134, 15.

ungerād 57.5

- un-myltiendlīc**, adj., *unpardonable* : ns. 110, 5.
- unnan** (PP.), *grant, favor* (w. dat. of pers. and gen. of thing) : 3 sg. an 144, 25 ; pret. 3 sg. ûðe 98, 23 ; pret. opt. 3 pl. ûþon 15, 14.
- un-nēdig**, adj., *without compulsion or restraint; of one's own volition* : np. -nēdige 54, 23. [nēad.]
- un-nytt** (-nett), *useless* : ns. -nyt 48, 8 ; -net 61, 8. [nēotan.]
- un-ofer-swiðedlic**, adj., *unconquerable* : np. -lice 56, 1.
- un-orne**, adj., *old* : ns. 157, 20.
- un-rād**, m., *evil counsel, folly* : dp. (adv.) -rādum 179, 4.
- un-riht**, adj., *wrong, wicked, unjust* : ns. 55, 3 ; np. -rihte 121, 23 ; -rihtan 114, 24 ; dp. -ryhtum 14, 2.
- un-riht**, n., *wrong, sin, injustice* : ns. 46, 3 ; 53, 5 ; dp. 68, 29.
- un-rihtlice**, adv., *wrongfully* : 30, 9.
- un-rihtnes**, f., *wrong, unrighteousness* : ds. -nesse 122, 11.
- un-riht-wisnes**, f., *unrighteousness, injustice* : ns. 54, 17 ; gs. -ryhtwýsnsyssse 134, 6.
- un-riht-wyrhta**, m., *evildoer* : np. (voc.) -wyrhtan 32, 25.
- un-rim**, n., *countless number* : ns. 147, 8.
- un-rōt**, adj., *sad, disconsolate* : ns. 131, 18.
- un-rōt-mōd**, adj., *sadhearted* : ns. 71, 9.
- un-rōtnes**, f., *sadness, contrition* : ns. 31, 2.
- un-scæðig**, adj., *innocent* : gs. -an 95, 15.
- un-seaðfulnes**, f., *innocence* : as. -nesse 54, 27.
- un-scyldig**, adj., *guiltless, innocent* : ns. 45, 17 ; gs. -scyldgan 46, 18 ; as. -scyldgan 45, 9 ; ap. -scyldge 46, 11.
- un-smēþe**, adj., *not smooth, uneven, rough* : gs. -smēþes 166, 5.
- un-spēdig**, adj., *poor* : np. un-spēdigan 42, 27.
- un-staðol-fæst**, adj., *unstable, unenduring* : np. -fæste 2, 18.
- un-stille**, adj., *moving* : ns. 6, 23 ; 50, 5 ; np. unstillu 48, 4.
- un-stillnes**, f., *disturbance* : as. -nesse 15, 1.
- un-tela**, adv., *improperly, wrongly* : 57, 7.
- un-tréowsian** (W. II.), *deceive* : pp. pl. geuntréowsode 2, 20.
- un-trum**, adj., *weak, infirm, ill* : ns. 130, 24 ; 134, 15 ; as. -truman 76, 15 ; gp. -trumra 12, 2 ; ap. -trume 85, 16 ; -truman 12, 3 ; 78, 3.
- un-trumnes**, f., *weakness, illness* : ns. 54, 2 ; ds. -nesse 11, 29 ; np. -nyssa 79, 5 ; dp. -nyssum 88, 12 ; ap. -nyssa 88, 11.
- un-ðanc-wurðe**, adj., *ungrateful, unacceptable* : ns. 92, 16.
- un-ðéaw**, m., *evil practice, vice* : np. -ðéawas 54, 2 ; gp. -ðéawa 30, 21 ; dp. 34, 4 ; ap. -ðéawas 30, 16 ; 46, 17 ; 56, 23 ; 76, 16.
- un-wäclice**, adv., *unwaveringly* : 159, 11.
- un-wær**, adj., *unwary* : np. -waran 31, 12.—Comp., ns. -wærre 33, 27.
- un-wærlice**, adv., *unwarily, rashly* : 30, 8.
- un-wærscipe**, m., *carelessness, folly* : as. 80, 7.
- un-wealt**, adj., *not 'walty,' steady* : Comp., np. unwealtran 24, 5.

- un-weaxen** (pp.), adj., *not grown, young* : ns. 154, 8; as. 143, 11.
- un-wēmmē**, adj., *undefiled, pure* : ns. 166, 25; ds. -dum 74, 7.
- un-wierðe** (-wyrðe), adj., *un-worthy of* (w. gen.) : np. 34, 16.
- un-windan**, -wēnd -wundon -wunden (3), *unwind, uncover* : inf. 79, 23.
- un-wis**, adj., *unwise* : ns. 33, 6; np. -wise 33, 2; dp. 33, 5; ap. -wise 67, 4.
- un-wis-dōm**, m., *unwisdom, ignorance* : ds. -dōme 33, 3.
- un-wit-weorc**, n., *foolish work* : dp. -weorcum 69, 19.
- un-wiſ-metenlice**, adv., *incom-parably* : 78, 10.
- un-wlītigian** (W. II.), *change the appearance or beauty of anything* : 3 sg. -wlītegað 52, 13.
- un-wrecem** (pp.), adj., *punished* : ns. 46, 22. [wrecan.]
- un-writere**, m., *incorrect writer* : ns. 112, 21.
- ūp** (upp), adv., *up, upwards* : 1, 9; 16, 2; 55, 20; upp 146, 13; wið upp, *above, upwards*, 40, 20.
- ūp-ā-hafenes**, f., *exaltation* : ds. -nesse 32, 8.
- ūp-ā-hēbban** (6), *exalt, lift up* : 3 sg. -hefeð 32, 22; pp. dp. -hafenum 79, 21.
- ūp-ā-rāred** (pp.), adj., *exalted* : ns. upp 35, 9.
- ūp-ā-stignes**, f., *ascension* : ds. -nesse 11, 13.
- ūp-ā-wēnd**, pp., *directed upward* : dp. -wēndum 101, 17.
- ūp-gang**, m., 1. *rising* (of the sun) : ds. -gange 101, 15.—2. *way up, approach* : as. -gang 152, 4.
- ūp-lādend** (ptc.) adj., *towering* : gp. -lādendra 171, 9.
- ūp-līc**, adj., *upper, heavenly* : gs. upplican 87, 19; ūplican 178, 22.
- uppe**, adv., *up, above* : uppe on lande, *up into the land*, 24, 15.
- uppon**, prep. (w. dat.), *upon* : 83, 24; on uppan 138, 23; 138, 26.
- upp-stigan** (1), *rise, spring up* : ptc. as. -stigendne 1, 14.
- ūp-stige**, m., *ascension* : ds. ūp-stige 75, 1.
- ūre**, poss. pron., *our* : ds. ūrum 68, 11; 117, 19; as. ūrne 69, 23; 111, 3; ūre 111, 4; np. ūre 63, 24; gp. ūra 63, 20; dp. ūrum 68, 11.
- urnon**, see **yrrnan**.
- ūs**, see **ic**.
- ūser**, poss. pron., *our* : np. ūsse 179, 15; 180, 13.
- ūsic**, see **ic**.
- ūt**, adv., *out* : 1, 6; 9, 10; 21, 7; *without*, 26, 9.
- ūtan**, adv., *from without, outside* : 14, 18; 19, 7; 21, 2; 25, 4; 36, 3; 39, 16; 66, 4.
- ūtan-bordes** (gen.), adv., *abroad* : 26, 14.
- ūte**, adv., *out, outside, without* : 2, 5; 18, 26; 64, 6.
- ūte-mēre**, m., *outer, open sea* : as. 24, 18.
- ūtera** (ūterra, ūtra, ūttra), comp. adj., *outer* : ns. ūterre 35, 18; ap. ūttran 96, 20.—Supl., *uttermost, extreme, last* : ap. ūtmæstan 13, 11.
- ūte-weard**, adj., *outward, outside* : ds. -weardum 18, 4; 24, 16.
- ūt-gong**, m., *departure, exodus* : ds. -gonge 11, 9.

uton, see **wuton**.

ūð-wita, m., *wise man, philosopher*: ns. 76, 2; 76, 22; as. -witan 76, 11; np. 148, 13; -wiutan 52, 17.

W.

wā (cf. wēa), m., **1. woe**: ns. 132, 6.—**2. interj.**: 126, 4; 126, 25; wālāwā, *alas*, 89, 6; wēi lā wēi 7, 12.

wāc, adj., *weak, pliant, insignificant, mean*: ns. 162, 14; ds. wācum 88, 6; as. wācne 150, 22. **wācce**, f., *watch, waking*: dp. 95, 6; ap. wāccan 88, 10.

wācian (W. I.), *become weak, waver*: inf. 149, 10.

wāclie, adj., *weak; mean*: ds. -licum 77, 15.

wācnis, f., *weakness; insignificance*: ds. -nysse 80, 24.

wacol, adj., *awake, vigilant*: 87, 6.—Comp., ns. wacolre 87, 6.

wacollīce, adv., *vigilantly*: 87, 7.

wadan, wōd wōdon waden (6), *wade; advance, go, travel*: inf. 143, 26; 153, 27; 160, 5; pret. 3 sg. 153, 17; 157, 17; 3 pl. 152, 13. **wādl** (wāðl, wēðel), f., *poverty, want*: ns. wēðel 186, 14; gs. wāðle 167, 4.

wādla, m., *poor man*: dp. 77, 8; 99, 29.

wādlian (W. II.), *be poor, beg*: ptc. wādligende 77, 15; opt. 2 pl. wādlion 78, 7.

wāfels, m. n., *covering, dress*: ds. wāfelse 77, 15; 88, 6.

wāfer-sýn, f., *spectacle, display*: ds. -sýne 76, 5.

wāflan (W. II.), *be agitated or astonished*: 3 pl. wāfiað 177, 1.

wāg (wēg), m., *wave*: gp. wāga 166, 24; ap. wāgas 161, 23. [wegan; Ger. Woge.]

wagian (W. II.), *wag, move* (intr.): pret. 3 sg. wagode 5, 6.

wal, n., **1. body of the slain; slaughter, carnage**: ns. 16, 7; 21, 12; 148, 9; 153, 13.—**2. battle-field**: 158, 12; 159, 3. [wōl 'pestilence'; cf. Mod. Valhalla.]

wælfeld, m., *field of slaughter*: ds. -felda 147, 28.

wæl-gifre, adj., *greedy for slaughter*: ns. 182, 1; np. -gifru 163, 16.

wæl-hrēow, adj., *slaughterous, murderous, cruel*: ns. 75, 2; -hrēowa 75, 13; ds. -hrēowan 133, 10; as. 99, 14.

wæl-rēaf, n., *spoil of the slain, of the destroyed*: as. 174, 19.

wæl-ræst (-ræst), f., *bed of slaughter*: as. -ræste 152, 30.

wæl-sleah (-sliht), m., *slaughter*: as. -sliht 17, 4; gp. -sleahtha 160, 7; 163, 7.

wæl-spere, n., *deadly spear*: as. 159, 25.

wæl-stōw, f., *place of slaughter, battle-field*: gs. -stōwe 17, 5; 17, 14; 152, 12; ds. -stōwe 147, 20. [cf. Ger. Wahlstatt.]

wæl-wulf, m., *slaughter-wolf, warrior*: np. -wulfas 152, 13.

wamb, see **womb**.

wān (wægn), m., *wain, wagon*: ns. 51, 20; gs. wānes 50, 9; 52, 9; as. wān 50, 10.

wandian (W. II.), *waver, hesitate*: inf. 157, 22; pret. 3 sg. wandode 158, 1. [windan.]

- wandrian** (W. II.), *wander, vary, change*: ptc. wandriende 49, 13; opt. 3 sg. wandrige 51, 16.
- wan-hāl** (wann-), adj., *unhealthy, weak, ill*: dp. 103, 29; wann- 105, 30.
- wan-hydgic**, adj., *heedless, rash*: ns. 162, 14.
- wanian** (W. II.), *wane, diminish, fade, perish* (intr.): 3 sg. wanað 60, 15; 60, 22; 3 pl. waniað 167, 21.
- wan-spēdig**, adj., *destitute, poor*: ap. -spēdigan 79, 8.
- wāpen**, n., *weapon*: ds. wāpne 156, 23; as. wāpen 65, 15; np. wāpen 163, 16; gp. wāpna 151, 31; dp. 43, 28; 149, 10.
- wāpen-ge-wrixl**, n., *conflict (exchange) of weapons*: gs.-wrixles 147, 28.
- wāer**, f., *security, covenant, trust*: ap. wāera 69, 20.
- wāre, wāron**, see **bēon**.
- wār-fāst**, adj., *covenant-keeping, faithful*: ns. 144, 10.
- warian** (W. II.), *guard, protect, attend*: 3 sg. warað 161, 9.
- warnian** (*wearnian*) (W. II.), *take warning, take heed*: imp. 2 pl. warniað 3, 6.
- waroð** (*waruð, wearoð*), m., *shore*: ds. waroðe 115, 20; 115, 22. [Ger. Werder.]
- waru**, f., *defence*: ds. ware 102, 13.
- waru**, f., *ware, article of merchandise*: dp. 88, 22; as. ware 88, 20.
- wās**, see **bēon**.
- wāstm**, m. (n.), *growth, fruit, product, result, benefit*: ns. 3, 16: ds. wāstme 2, 23; as. wāstm 1, 13; 94, 8; np. wāstmas 166, 13; gp. wāstma 176, 20; dp. 64, 27; 71, 15. [weaxan.]
- wāstm-bāre**, adj., *fruit-bearing, fruitful*: ns. 93, 19.
- wāstmian** (W. II.), *grow, increase*: inf. 68, 9.
- wāt**, n., *drink*: gs. wātes 79, 6.
- wāter**, n., *water*: ns. 24, 23; gs. wāteres 44, 7; ds. wātere 74, 12; 151, 12; as. wāter 33, 29; 84, 27; np. wāter 167, 14.
- wāter-fāsten**, n., *water-fastness, place protected by water*: ds. -fāstenne 18, 18.
- wāt**, f., *motion, going, flight*: dp. 168, 18; 170, 22.
- waðum**, m., *wave*: gp. waðema 161, 1; 162, 4; dp. waðeman 168, 16.
- wē**, see **ic**.
- weald**, m., *weald, forest*: ds. wealda 18, 3; 18, 20; 148, 9; as. weald 18, 4; np. wealdas 165, 13; ap. 143, 26.
- wealdan**, wēold wēoldon *wealden* (R.), *wield, control, direct, govern* (w. gen.): inf. 151, 31; 152, 12; 3 sg. welt 48, 12; 49, 25; 50, 7; 52, 9; 57, 20; opt. 3 sg. walde 52, 18; 3 pl. wealden 6, 18.
- wealdend** (*waldend*), m., *ruler, lord*: ns. 78, 8; 121, 7; waldend 57, 20; np. waldend (S. 286) 162, 25.
- Wealh-ge-fēra** (or -ge-rēfa), m., *commander of the troops on the Welsh border* (or, reeve of the King's Welsh serfs): ns. 25, 11.
- wealh-stōd**, m., *interpreter, translator*: ns. 100, 4; gp. -stōda 94, 19; ap. -stōdas 28, 9; 94, 18.
- weall**, m., *wall, rampart*: ns. weal 163, 14; gs. wealles 66, 15; ds.

- wealle** 162, 27 ; as. **weall** 99, 13 ; np. **weallas** 162, 23.
- weallan**, wēoll wēollen **weallen** (R.), *be agitated, well, boil* : ptc. **weallende** 181, 22 ; sg. -endum 75, 4.
- weal-steall**, m., *wall-place, foundation* : as. -steal 163, 4.
- wealwian** (W. II.), *wallow, roll* : ptc. **wealwigende** 104, 1 ; opt. 3 pl. **wealwigen** 51, 3 ; pret. 3 sg. **wealwode** 104, 2.
- weard**, m., *ward, guard, keeper* : ns. 9, 25 ; 10, 3 ; gs. **weardes** 143, 5.
- weardian** (W. II.), *guard, keep, occupy* : 3 sg. **weardað** 168, 4 ; 170, 22 ; 3 pl. **weardiað** 180, 23.
- wearm**, adj., *warm* : ns. 165, 18 ; 171, 18.
- wearmian** (W. II.), *become warm* : 3 pl. **wearmiað** 172, 16.
- wēa-tācen**, n., *token of woe* : ns. 166, 30.
- weaxan** (*wexan*), wōx (wēox) wōxon (wēixon) **weaxen** (6 and R.; S. 392), *wax, grow, increase* : ptc. as. **wexendne** 1, 15 ; 3 sg. **wexð** 60, 14 ; **weaxed** 173, 5 ; 3 pl. **weaxað** 79, 5 ; opt. 3 sg. **wexe** 3, 13 ; pret. 3 sg. **wēox** 126, 2.
- wēbbian** (W. II.), *weave; contrive* : ger. **wēbgenne** 69, 9.
- wēccan** (W. I.), *wake, arouse* (trans.) : inf. 144, 11 ; 3 sg. **wēcceð** 174, 1.
- wēcg**, m., *wedge* : ds. **wēge** 76, 9.
- wēdan** (W. I.), *be mad, rage* : pret. 3 sg. **wēdde** 65, 23. [wōd.]
- weder**, n., *weather* : ns. 165, 18 ; 171, 18.
- weder-condel**, f., *(weather candle)*, *sun* : ns. 171, 18.
- weg**, m., *way* : as. **weg** 1, 7 ; 2, 12 ; 68, 27 ; dp. 43, 30 ; ap. **wegas** 33, 27 ; 143, 14 ; — adverbial, gs. **his wegēs, his way**, 48, 24 ; as, on **weg, away**, 24, 18 ; 161, 30 ; **aweg** (< on **weg**) 21, 12 ; 104, 23 ; **ealne weg, always**, see **eall**. **wēg**, see **wig**.
- wegan**, wæg wēgon **wegen** (5), *carry* : inf. 65, 18 ; pret. 3 pl. 152, 15.
- weg-farende** (ptc.) adj., *wayfaring* : ns. 103, 31.
- weg-nest**, n. m., *provisions for a journey*; *viaticum* : ds. -neste 12, 26.
- wel**, adv., *well* : 8, 8 ; 10, 28 ; 28, 20 ; 34, 30 ; 46, 8 ; ēac **wel**, *likewise abundantly*, 20, 9 ; **wel hwær**, *almost everywhere*, 24, 10 ; 29, 11.
- wela**, m., *weal, prosperity, riches* : ns. 56, 21 ; 60, 14 ; 162, 21 ; gs. **welan** 55, 18 ; 167, 4 ; 170, 10 ; ds. 56, 12 ; as. 27, 21.
- wel-dæd**, f., *good deed* : dp. 183, 29.
- weler**, m., *lip* : ap. **weleras** 112, 5.
- welig**, adj., *wealthy, prosperous, rich* : np. **welige**, 78, 7 ; dp. **wel-egum** 71, 1 ; ap. **welegan** 67, 4.
- wel-willende** (ptc.) adj., *well-willing, benevolent* : ds. -willendum 90, 29.
- wēn**, f., *hope, expectation, supposition* : ns. 115, 14 ; 119, 4 ; 121, 1 ; 121, 8 ; 124, 8 ; 126, 8 ; 136, 8. [Ger. *Wahn*.]
- wēnan** (W. I.), *ween, hope, expect, suppose, imagine, think* : inf. 60, 10 ; ger. **wēnanne** 61, 1 ; 1 sg. **wēne** 26, 20 ; 45, 12 ; 2 sg. **wēnst** 4, 11 ; 3 sg. **wēnð** 57, 7 ; 1 pl.

wēnað 54, 10 ; 3 pl. 52, 22 ; opt. 2 sg. wēne 45, 11 ; 53, 10 ; 3 sg. 53, 12 ; pret. 3 pl. wēndon 28, 1 ; 65, 22.

wēndan (W. I.), 1. *wend one's way, turn, go, change* (intr.) : 3 sg. wēnt 61, 9 ; opt. 3 sg. wēnde 157, 16 ; pret 3 sg. wēnde 22, 9 ; (refl. acc.) 19, 20 ; 3 pl. wēndon 22, 3. — 2. *turn, change, translate* (trans.) : inf. 27, 29 ; 171, 22 ; 3 sg. wēnt 7, 21 ; opt. 3 sg. wēnde 56, 22 ; 1 pl. wēndon 28, 14 ; 3 pl. 51, 6 ; pret. 3 pl. wēndon 28, 6. [windan.]

wēnnan (W. I., wēnian, W. II.), *accustom, entertain* (trans.) : inf. wēnian mid wynnun, *entertain joyfully*, 161, 6 ; pret. 3 sg. wēnede tō wiste, *feast*, 161, 13.

wēnofod, see **wig-bed**.

Weonod-land (Weonoð-), n., *Wendland* : ns. 42, 12 ; Weonoð 42, 5 ; ds. -lande 42, 16.

weorc, n., *work, action, deed* : ns. 49, 2 ; as. 9, 27 ; 31, 1 ; gp. weorca 34, 27 ; dp. 31, 2 ; 34, 29 ; ap. weorc 31, 6 ; 68, 11.

weoruld, see **woruld**.

weorpan (wurpan), *wearp* *wurpon* *worpen* (3), *throw, cast* : opt. 3 sg. wurpe 3, 11 ; pret. 3 sg. 25, 5.

weorþ (wurþ), n., *worth, value* : ns. wurþ 76, 24 ; as. wurþ 76, 19.

weorðe (weorð, wyrðe), *worthy* (w. gen. or dat.) : ns. 64, 14 ; wyrðe 45, 7 ; 53, 15 ; 105, 11 ; gs. wyrðes (w. dat.) 10, 8. — Comp., as. wyrðran 45, 14. — Supl., np. weorðoste 32, 1.

weorðan (wurðan), *wearð* *wurd-* *on worden* (3), *become* (pass.

aux.), *happen* (intr.) : inf. 5, 12 ; 28, 1 ; 2 sg. wurpest 105, 17 ; 3 sg. wyrð 36, 3 ; 60, 27 ; 3 pl. weorðað 51, 7 ; 55, 19 ; opt. 3 sg. weorðe 35, 15 ; 48, 15 ; 55, 16 ; 3 pl. weorðen 55, 20 ; pret. 3 sg. 3, 28 ; 15, 2 ; 16, 8 ; 21, 9 ; 3 pl. 17, 16 ; 21, 12 ; pret. opt. 3 sg. wurde 90, 22. [Ger. werden.]

weorðian (wurðian) (W. II.), *honor, worship* : 3 sg. wurðað 83, 15 ; 102, 9 ; 3 pl. weorðiað 177, 2 ; opt. 3 sg. weorðige 32, 5 ; pret. 3 sg. wurðode 101, 9.

weorðlic, adj., *worthy, honorable* : as. -licne 55, 25.

weorðlice (wurðlice), adv., *wor-thily, honorably* : wurð 158, 12.

weorð-mynd (wurð-mynt), f. m., *honor, reverence, glory* : ns. 187, 7 ; wurðmynt 85, 18 ; 130, 8 ; gs. wurðmyntes 90, 20 ; ds. wurðmynte 75, 18 ; 83, 33 ; as. wurðmynt 105, 31.

weorð-scope, m., *honor, dignity* : ns. 31, 28 ; ds. 31, 29 ; as. 55, 12.

wēpan, wēop wēpon wōpen (R.), *weep* : inf. 6, 19 ; 80, 4 ; ptc. dp. wēpendum 81, 1.

wer, m., *man* : ns. 62, 6 ; gs. were 177, 16 ; ds. were 86, 10 ; as. wer 103, 30 ; np. weras 55, 3 ; gp. wera 94, 12 ; 120, 30 ; ap. 67, 3 ; 116, 3. [Goth. wair ; cog. Lat. vir ; cf. Mod. Werwolf.]

werian (W. I.), 1. *defend* (w. refl. acc.) : pret. 3 sg. wērede 14, 16 ; 3 pl. wēredon 151, 30 ; 158, 16. — 2. *clothe* : pp. pl. wērede 185, 24. [Mod. wear.]

wērig, adj., *weary, dejected* : ns.

- 146, 20 ; 160, 15 ; as. wērigne 162, 4 ; np. wērige 159, 6.
wērīg-mōd, adj., *spirit-weary* : ns. 180, 3.
werod (wered, weorod), n., *band of men, army, host* : ns. 151, 12 ; ds. werode 150, 30 ; is. werode 14, 11 ; werede 17, 13 ; weorode 147, 11 ; gp. weoruda 181, 10 ; dp. weorodom 171, 18. [wer.]
ywesan, see **bēon**.
west, adv., *west* ; *west, westwards* : 10, 20 ; 20, 15 ; 42, 22.
westan, adv., *from the west* : 19, 24 ; 176, 13.
westan-wind, m., *west-wind* : gs. -windes 38, 16.
wēste, adj., *waste, desolate* : ns. 38, 5 ; 39, 8 ; 162, 21 ; as. 38, 10.
wēsten, *waste, desert* : ds. wēstenne 38, 9 ; 172, 4 ; wēstene (S. 246) 85, 12 ; 110, 23 ; as. wēsten 170, 22.
west-dāl, m., *west quarter or region* : ap. -dālas 168, 16.
west-lang, adj., *extending west* : ns. 18, 1.
West-sæ, m. f., *West-sea* (the sea west of Norway in opposition to the East-sea i.e. the Baltic Sea) : as. 38, 3.
West-seaxe, pl. m., *the West-Saxons; Wessex* : gp. -seaxna 14, 2 ; 23, 28 ; -seaxena 101, 20 ; dp. -seaxan 101, 26.
wēfel, see **wādl**.
wic, m. f. n., *wick, dwelling-place, camp* : as. 180, 23 ; dp. 143, 21.
wicg, n., *horse* : ds. wicge 157, 4.
wic-ge-fēra (or better, -gerēfa), m., *bailiff, or reeve, of a wick or vill* : ns. 23, 24.
wiclan (W. II.), *dwell, lodge, encamp* : 3 pl. wiciað 38, 5 ; pret. 3 sg. wicode 22, 22 ; 41, 12 ; 3 pl. -odon 21, 8.
wicing, m., *viking, pirate* : as. 153, 26 ; gp. wicinga 150, 5 ; 151, 21 ; dp. 153, 3 ; ap. wicingas 159, 25.
wic-stōw, f., *dwelling-place* : ds. -stōwe 181, 13.
wide, adv., *widely* : 104, 29 ; side and wide, *far and wide*, 181, 12.
wid-gilli, adj., *broad, extensive* : as. gillan 104, 3.
wid-sæ, f., *open sea* : ns. 39, 11 ; 41, 28 ; as. 38, 11.
wif, n. *wife; woman* : ns. 5, 10 ; 7, 14 ; gs. wifes 7, 15 ; 14, 19 ; ds. wife 108, 1 ; as. wif 6, 5 ; 7, 6 ; gp. wifa 108, 3 ; dp. 20, 1 ; ap. wif 21, 17 ; 67, 3.
wif-cyþp, f., *(home) or company of a woman* : ds. -cýþpe 14, 12.
wif-hād, m., *woman-hood* : gs. -hādes 177, 18.
wiflan (W. II.), *marry* (intr.) : inf. 74, 8 ; 108, 4 ; pp. gewifod 79, 14.
wīg, m. n., *war, battle* : ns. 162, 27 ; gs. wīges 146, 20 ; 151, 21 ; 153, 17 ; ds. wīge 26, 10 ; 149, 10 ; 153, 15.
wīg (wīh, wēg), n., *altar* : as. wēg 145, 11. [cf. Ger. weihen.]
wiga, m., *warrior* : ns. 156, 5 ; as. wigan 151, 23 ; np. 153, 13 ; gp. wigena 153, 22.
wig-bed (wih-bed, wēbed, wēfod), n., *altar* : as. wēfod 84, 14 ; ap. wigbed 65, 7 ; 66, 2 ; wigbedo 64, 27. [-bed < bēod 'table.']

wigend, m., *warrior*: np. 159, 5.
[Ger. Weigand.]
wig-haga (wih-), m. (*war-hedge*),
line of battle, phalanx: as. wi-
hagan 152, 19.
wig-heard, adj., *resolute in battle*:
as. -heardne 151, 23.
wig-plega, m. (*war-play*), *battle*:
ds. -plegan 158, 1; is. 159, 19.
wig-smið, m. (*war-smith*), *war-
rior*: np. -smiðas 148, 16.
wiht (wuht), f. n., *right, person,
creature; whit, thing, anything*:
ns. 48, 8; 166, 5; wuht 37, 3;
59, 18; gs. wuhte 60, 19; ds.
wuhte 33, 16; as. wihte 165, 19;
wuht 31, 26; 60, 17; nænig wuht,
adv., *not at all*, 119, 6.
Wlht, f., *Isle of Wight*: ds. 24, 9.
wild, adj., *wild*: ns. wilda 172, 4;
np. wilde 40, 19; wildu 5, 7; ap.
wildan 40, 4.
wildor, n., *wild beast or animal*:
dp., *reindeer*, 39, 30.
wil-ge-dryht, f., *willing retinue*:
ns. 177, 1.
wil-giefa, m., *gracious giver, lord*:
ns. 181, 10.
will-a, m., *will, determination, pur-
pose, desire, pleasure*: ds. willan
35, 20; 46, 30; 52, 23; 56, 15;
94, 3; is. 7, 21; np. 70, 28.
willan (S. 428), *will, be willing,
wish, be about to*: 1 sg. wille
29, 6; 92, 6; 157, 11; 2 sg. wilt
57, 24; 59, 14; wylt 83, 2; 1 pl.
willað 150, 14; 3 pl. wyllað 43,
10; opt. 2 sg. wille 27, 4; 3 sg.
28, 22; 29, 13; wile 49, 10; pret.
1 sg. wolde 29, 11; 45, 1; 2 sg.
woldes 45, 14; 3 sg. wolde 14, 9;
3 pl. woldon 5, 7; pret. opt. 3 sg.

wolde 6, 8; 3 pl. wolden 18, 20;
woldon 34, 15; 34, 17; woldan
63, 8; — w. neg. see **nyllan** (= ne-
willan).
will-séle, m., *delightful dwelling*:
ns. 172, 16.
will-wong, m., *plain of delight*:
ds. -wonge 168, 8.
wilnian (W. II.), *desire, wish* (w.
gen. or acc.): ptc. wilnigende 99,
27; 1 sg. wilnige 30, 10; 3 sg.
wilnað 7, 17; 32, 3; 3 pl. wilniað
31, 8; 46, 22; 55, 10; opt. 3 sg.
wilnie 30, 7; pret. 2 sg. wilnad-
est 62, 15; 3 sg. wilnode 33, 11.
wilnung, f., *wish, desire*: ds. -unga
28, 2.
will-sum, adj., *desirable, delight-
ful*: dp. -suman 168, 28.
wil-sumnes, f., *willingness*: ds.
-nesse 13, 7.
Wil-tūn, m., *Wilton (Wiltshire)*:
ds. -tūne 17, 13.
wil-wendlic, see **hwil-wendlic**.
wīn, n., *wine*: ns. 74, 10; ds. wīne
74, 13.
Win-burne, f., *Wimborne (Dor-
setshire)*: ds. -burnan 17, 10.
wind, m., *wind*: gs. windes 4, 2;
ds. winde 4, 6; as. wind 41, 13;
np. windas 4, 12.
windan, wond wundon wunden
(3), 1. *wind, twist, brandish*
(trans.): pret. 3 sg. wand 150,
22; pp. 161, 9.—2. *turn, go,
fly* (intr.): inf. 159, 25; pret. 3
pl. 104, 21; 152, 23.
windig, adj., *windy*: ns. 167 10.
wine, m., *friend, lord*: ns. 157, 14;
ap. winas 156, 23. [wynn.]
Winedas, pl. m., *Wends; country
of the Wends*: dp. 41, 25.

- wine-dryhten** (-drihten), m., *friendly lord*: gs. -dryhtnes 161, 14; as. -drihten 157, 12; 157, 27.
- wine-lēas**, adj., *friendless*: ns. 161, 22.
- wine-mæg**, m., *friendly kinsman*: gp. -mæga 160, 7; ap. -māgas 159, 9.
- winnan**, wynn wunnon wunnen (3), *fight, strive* (intr.): 1 pl. winnað 98, 19; 3 pl. 33, 24; imp. 2 sg. wyn 133, 22; pret. 3 sg. wann 102, 15.
- win-sæl**, n., *wine-hall*: np. -salo 162, 25.
- Wintan-ceaster** (Winte-), f., *Winchester*: ds. -ceastré 102, 7; Win-teceastré 23, 24; 25, 5.
- winter**, m. (S. 273, n. 3), *winter*: in reckoning time, the equivalent of Mod. *year*: ns. 44, 8; gs. wintres 64, 9; adv. 166, 16; ds. wintra 38, 6; 64, 10; as. winter 21, 16; 22, 13; 23, 8; gp. wintra 14, 8; 25, 15; dp. 156, 5.
- winter-earlīg**, adj., *full of the care of years*: ns. 161, 1.
- winter-ge-wāðe**, n., *weed, garment or covering of winter*: dp. 173, 23.
- winter-ge-weorp**, n., *winter storm*: 167, 6.
- winter-scūr**, m., *winter shower*: ns. 165, 18.
- winter-tid**, f., *winter-tide*: ds. -tide 64, 4.
- wiota**, see **wita**.
- wiotan**, see **witān**.
- Wir-hēal**, m., *Wirral* (Cheshire): ds. Wirhēale 21, 29; dp. 21, 19.
- wis**, adj., *wise*: ns. 47, 1; ds. wisan 56, 9; is. wise 163, 4; np. wise 33, 24; ap. 28, 9.
- wis-dōm**, m., *wisdom, learning*: ns. 61, 2; gs. -dōmes 46, 24; ds. -dōme 26, 11; 33, 4; as. -dōm 26, 14.
- wise**, f., *wise, manner, condition, idiom*: as. wisan, matter, 10, 21; 11, 24; 33, 26; 54, 13; 111, 21; np. 177, 18.
- wisian** (W. II.), *direct, guide*: pret. 3 sg. wiside 153, 28.
- Wisle**, f., *the Vistula*: ns. 42, 14; 42, 21.
- Wisle-mūða**, m., *the mouth of the Vistula*: ns. 42, 22; as. -mūðan 42, 13.
- wislic**, adj., *wise*: ns. 63, 26.
- wis-mānn**, m., *wise man*: ns. -mōn 55, 6.
- wisnian** (W. II.), *wither, waste away*: pret. 3 sg. wisnode 72, 21. [weornian.]
- wissian** (W. II.), *direct, guide* (w. dat.): inf. 109, 3.
- wist**, f., *food, provision, feast*: ds. wiste 161, 13; np. wista 70, 24; dp. 80, 6; 84, 18; ap. wiste 173, 18. [wesan.]
- wist-fullian** (W. II.), *feast* (intr.): opt. 2 sg. -fullige 84, 5.
- wit** (wyt), see **ic**.
- wita** (wiota), *wise man, councilor*: ns. 63, 29; 162, 12; np. witan 14, 2; 86, 14; wiota 26, 3; dp. 63, 11; wytum 63, 6; gp. witena 75, 15; wiota 27, 27. [witan.]
- witan** (wiota) (P.P.), *know*: inf. 2, 11; 48, 17; 57, 17; ger. wit-anne 2, 5; 111, 26; wiotonne 28, 14; 1 sg. wāt 45, 2; 46, 23; 2 sg. wāst 59, 16; 84, 18; 3 sg.

wāt 98, 19; 1 pl. witon 118, 19; 3 pl. 53, 27; imp. 2 sg. wite 3, 2; opt. 1 pl. witen 59, 3; 2 pl. wite gē 94, 1; pret. 1 sg. wiste 107, 15; 3 sg. 150, 3; wisse 38, 16; 3 pl. wiston 12, 21; 27, 16; pret. opt. 3 sg. wisse 7, 8; 1 pl. wissen 59, 2; — w. neg., see **nytan** (= ne-witan).

wite, n., *punishment, torment, injury*: gs. wiites 11, 16; 45, 7; 53, 15; as. wīte 45, 15; 46, 13; np. wītu 7, 3; 27, 7; 56, 7; dp. 56, 3; ap. 67, 20. [Ger. Verweis.]

wīte-dōm, m., *prophecy*: as. 184, 5.

wītega (wītiga, wȳtēga, wītga), *seer, prophet*: ns. 78, 31; 92, 1; wȳtēga 129, 15; witga 33, 28; as. wītegan 92, 5; wītgan 32, 13; np. wītgan 166, 9; dp. wȳtēgum 129, 11. [cf. Mod. wiseacre.]

wītegian (W. II.), *prophecy*: pret. 1 sg. wītegode 129, 20; 3 sg. wīt-gode 33, 12.

Wit-land, n., *Witland* (in Prussia, on the Baltic Sea): ns. 42, 15; as. 42, 14.

witnian (W. II.), *punish, torment, injure*: 3 sg. witnað 45, 3; 3 pl. witniað 45, 3; 54, 5; pret. 3 sg. witnode 7, 3; 45, 15. [wīte, cf. Mod. twit.]

witnung, f., *torment, punishment*: ns. 46, 3.

witodlice, adv., *truly, indeed*: 74, 18; 78, 29.

wīt, prep. (w. gen., dat., acc.) *with*: 1. (w. gen.) *toward, to* (motion, direction): 7, 15; 19, 20; 20, 15; 84, 6; 104, 21; 149, 8; 153, 18. — 2. (w. dat.) *toward, for, against* (direction, exchange,

opposition): 150, 10; 150, 14; — prep. adv., 5, 9; 16, 3; 19, 4; 21, 8. — 3. (w. acc.) *toward, along, with, against* (motion, direction, location, extension): 2, 12; 38, 3; 40, 18; 84, 14; 99, 12; 103, 31; — (association, contrast, opposition): 9, 19; 16, 6; 17, 21; 21, 5; 52, 6; 61, 4; 138, 29; 151, 30; — wið ēastan, adv., *to the east*, 40, 19; wið upp, *upwards, above*, 40, 20; wið ēastan prep. (w. acc.), *east of*, 41, 18.

wīperian (W. II.), *oppose*: pres. ptc. wīperigende 90, 16.

wīper-lēan, n., *requital, reward*: ns. 153, 3. [cf. Mod. guerdon.]

wīper-sæc, n., *hostility, opposition*: ds. -sæce 99, 33. [sacan.]

wīper-weardlice (wyðer-werdllice), adv., *in a hostile manner*: wyðerwerdllice 136, 27.

wīper-winna (wyðer-wynna), *adversary*: ns. wyðerwynna 131, 19; as. wyðerwynnan 132, 9.

wīt-hoglan (W. II.), *disregard* (w. gen.): pret. 3 sg. -hogode 143, 4.

wīt-innan, adv., *from within*; *within*: 96, 23.

wīt-metan, -mæt mēton meten(5), *measure or compare with* (trans.): 1 pl. -mete wē (S. 360, 2) 3, 19.

wīt-metenes, f., *comparison*: ds. -nesse 64, 2.

wīt-sacan (6), *strive against, renounce* (w. dat.): inf. 65, 3.

wīt-stondan (-standan)(6), *withstand, resist* (w. dat.): inf. 160, 15; -standan 99, 2; wyðstandan 132, 4.

wīt-ūtan, adv., *from without; without*: 96, 24.

blanca 70.25

- wlanc**, see **wlancē**.
- wlitan**, wlāt wliton wliten (1),
look (intr.): 3 pl. wlitað 176, 29;
pret. 3 sg. 154, 28.
- wlite**, m., *appearance, countenance, beauty*: ns. 167, 24; gs. 176, 20;
ds. 71, 15; as. 72, 18; 88, 25.
[wlitan; cf. Ger. Antlitz.]
- wlitig**, adj., *beautiful, fair, pleasing*: ns. 68, 5; 89, 2; 165, 7. —
Comp., ns. wlitigra 169, 22.
- wlitig-fest**, adj., *of enduring beauty*: ns. 168, 24.
- wlitigian** (W.I.), *beautify, adorn*:
3 sg. wlitegað 52, 19.
- wlancē** (wlanc), adj., *proud*: ns.
162, 27; (w. instr.) 168, 19; ds.
wlancan 157, 4; as. wlancne 153,
26; np. wlance 148, 16; 155, 30.
- wōd**, adj., *mad, raging*: dp. 104, 2.
[Mod. obs. wood; Ger. Wut.]
- Wōdnes-dæg**, m., *Wednesday*: as.
93, 5.
- wōdnis**, f., *madness*: ds. -nysse
103, 26.
- wōh** (wōg, wō), adj., *crooked, wrong*; as noun, *wrong, perversion*: ds. tō wōge 112, 19; as.
wōh 112, 21; on wōh 34, 12; 52,
26; on wōn 34, 28; 53, 14.
- wōh-dæd**, f., *wrong deed*: np.
-dæda 67, 19.
- wōhlic** (wōlic), adj., *wrongful*: dp.
wōlicum 68, 3.
- wōhlice** (wōlice), adv., *wrongly, amiss*: wōlice 68, 28.
- wōhnes** (wōnes), f., *wrong, error, wickedness*: np. wōnessa 67, 19;
dp. wōnessum 68, 29.
- wolcen**, n., *cloud*: ns. 125, 30; 167,
10; ds. wolcne 125, 28; np. wolcen
171, 15; dp. 166, 6. [Mod. welkin.]
- wōlie** (-lice), see **wōhlie** (-lice).
- wōma**, m., *noise, alarm, terror*:
ns. 163, 19.
- wōmb** (wamb), f., *belly*: ns. 175,
25; as. wambe 78, 29. [Mod.
womb.]
- wōmm** (wamm), m., *stain, defilement, sin*: dp. 70, 31.
- wōnes**, see **wōhnes**.
- wōng** (wang), m., *plain, field*: ns.
165, 7; gs. wōnges 170, 10.
- wōnn** (wann), adj., *dark*: ns. wōn
163, 19; 168, 18.
- wōp**, m., *weeping, lamentation*:
ns. 72, 23; ds. wōpe 75, 26; 80,
27; 91, 26; 113, 19. [wēpan.]
- word**, n., *word*: ns. 2, 12; 81, 24;
ds. worde 2, 19; as. word 2, 11;
np. word 124, 21; gp. worda 34,
27; dp. 10, 7; as. 9, 23; 63, 3.
- wōrian** (W. II.), *move, totter, crumble to pieces*: 3 pl. wōriað
162, 25,
- worn**, m., *large number, multitude*:
ns. 177, 2; as. 163, 7.
- woruld** (worold, weoruld, world),
f., 1. *world*: ns. weoruld 34, 25;
world 72, 8; gs. worulde 8, 9;
worolde 31, 29; 34, 21; ds. worulde
6, 2; 12, 6; weorulde 46,
26; as. woruld 162, 5; weoruld
163, 23. — 2. *long period of time, cycle, eternity*: ds. tō worulde
106, 8; 141, 25; in worulde 178,
16; as. and gp. on worlda world
73, 4.
- woruld-är** (worold-), f., *worldly honor*: as. woroldäre 32, 3.
- woruld-caru**, f., *worldly care*: ap.
-cara 99, 26.
- woruld-cund**, adj., *worldly, secular*: gp. -cundra 26, 4.

woruld-frēond (world-), m., *worldly friend*: gp. worldfrēonda 71, 6; dp. 70, 18.

woruld-ge-sēlig, adj., *worldly prosperous*: ns. 156, 14.

woruld-ge-sēlð (weoruld-), f., *worldly fortune*: np. weoruldge-sēlða 57, 1; ap. 56, 10.

woruld-ge-strēon, n., *worldly riches*: ap. 174, 1.

woruld-hād (weoruld-), m., *secular life*: ds. weoruldhāde 9, 3; as. -hād 10, 27.

woruldlic (worold-, world-), adj., *worldly*: np. woroldlecan 31, 21; gp. -līcra 76, 6; ap. worldlicu 68, 9.

woruld-rice (world-), n., *kingdom of the world, world*: ds. world-rice 69, 6.

woruld-rice (world-), adj., *having worldly power or riches*: gp. worldricra 68, 4; dp. 71, 2.

woruld-þing (worold-), n., *worldly thing or affair*: gp. -þinga 27, 4; worold- 35, 18; ap. -þing 87, 17.

woruld-wela (worold-), m., *worldly weal, prosperity, riches*: gp. woroldwelena 2, 22; ap. -welan 181, 25.

woruld-wisdom, m., *worldly wisdom*: as. 76, 7.

wōð-cræft, m., *art of song*: is. -cræfte 169, 17; 184, 5. [wōð.]

wræc-hwil, f., *period of exile or of distress*: ds. -hwile 183, 13.

wræc-läst, m., *track or path of exile, exile*: ns. 161, 9; ap. -lästas 160, 5.

wræc-sið, m., *journey of exile or of peril, exile*: ds. -siðe 75, 12; 75, 19; as. -sið 75, 8; 90, 7.

wracu, f., *persecution, cruelty, distress*: ns. 166, 30. [wrecan.]

wrætlic, adj., *ornamental, splendid, wondrous*: ns. 175, 25; np. -lice 167, 12. [wrætt, 'ornament.]

wrætlice, adv., *splendidly, wondrously*: 167, 24; 175, 12; 177, 26; 178, 8.

wraðu, f., *support, sustenance*: as. wraðe 173, 20.

wrecan, wræc wræcon wrecen (5), *banish, persecute; wreak, avenge; punish*: inf. 157, 12; 157, 22; 1 pl. wrecað 93, 2; opt. 3 sg. wrece 47, 4; 3 pl. wrecen (w. dat.) 6, 17; pret. 3 sg. 14, 6; 158, 12; pret. opt. 3 sg. wræce 157, 21.

wrēgan (W. I.), *accuse*: 3 pl. wrēgað 110, 15; opt. 3 sg. wrēge 46, 19; pret. 3 pl. wrēgdon 141, 5. [wrōht.]

wrēnc, m., *wrench, bending, twist, trick, deceit*: gp. wrēnca, *modulation*, 169, 23. [Ger. Rank.]

wridan (S. 382) (1), *grow*: 3 sg. wrīdeð 173, 10.

wrīdian (W. II.), *grow, flourish*: 3 sg. wrīdað 166, 6.

writ, n., *writ, writing*: np. writu 179, 26.

writan, wrāt writon writen (1), *write*: 1 pl. wrītað 109, 6; opt. 3 sg. wrīte 29, 14; pret. 3 pl. wreoton 11, 6; pp. gewryten 139, 29.

writere, m., *writer*: ds. wrītere 111, 18; ap. writeras 112, 19.

wrixendlice, adv., *in turn*: 12, 22.

wrixlan (W. I.), *change, exchange*: 3 sg. wrīxleð (of the play of

- colors) 175, 12. [wríxl; Ger. Wechsel.]
- wröh^t**, m. f., *persecution, accusation, strife, enmity*: ns. 186, 14; ap. wröhtas 69, 9. [Goth. wrōhs; Ger. Rüge.]
- wucu** (wice, weoce), f., *week*: gs. wucan 92, 25; gp. wucena 21, 3; dp. 40, 27.
- wudu**, m., *wood; forest*: ns. 5, 6; 17, 29; 186, 16; gs. wuda 17, 28; ds. wuda, 5, 13; 77, 20; as. wudu 143, 26; np. wudas (S. 271, n.) 5, 15.
- wudu-bēam**, m., *tree of the forest or grove*: gp. -bēama 167, 24.
- wudu-bearo**, m., *forest, grove*: gs.-bearwes 170, 18; ds.-bearwe 170, 30.
- wudu-blēd** (blēd), f., *blossom of the grove*: ap. -blēda 171, 25.
- wudu-fæsten**, n., *forest-fastness, place protected by woods*: ds. -fæstenne 18, 18.
- wudu-holt**, m. n., *forest, grove*: ns. 186, 13; dp. 177, 21.
- wuduwe** (widuwe, wydewe), f., *widow*: ns. 79, 14; gs. wydewan 75, 23; as. wydewan 79, 18.
- wuht**, see **wiht**.
- wuldor**, n., *glory, honor, dignity*: ns. 85, 18; ds. wuldre 77, 13; 90, 20; as. wuldor 79, 31; 96, 23.
- wuldor-cyning**, m., *glorious King*: ns. 171, 27; 183, 23.
- wuldor-fæder**, m., *glorious Father*: gs. 9, 27.
- wuldor-fæst**, adj., *immutable in glory*: ns. -fæsta 136, 12.
- wuldor-full**, adj., *glorious*: ns. -fulla 135, 1; 137, 6; ds. -fulre 138, 5.
- wuldor-fallice**, adv., *gloriously*: 97, 9.
- wuldor-gäst**, m., *glorious Spirit*: ns. 144, 22.
- wuldor-torht**, adj., *gloriously bright*: ns. 143, 14.
- wuldor-brymm**, m., *glorious might or excellence*: ap. -brymmas 70, 6.
- wuldrian** (W. II.), *glorify*: ptc. wuldrigende 131, 11; imp. 2 pl. wuldriað 130, 4.
- wulf**, m., *wolf*: ns. 162, 29; as. 148, 9; dp. 120, 21.
- wund**, f., *wound*: as. wunde 153, 28; 158, 4; np. wunda 31, 20; dp. 147, 20.
- wund**, adj., *wounded*: ns. 152, 30; 153, 31.
- wundor**, n., *wonder, marvel*: ns. 52, 23; 54, 6; gp. wundra 9, 27; 32, 24; dp. (adv.) 163, 14; 177, 1; ap. wundra 83, 27; 105, 23; 137, 25.
- wundorlic**, adj., *wonderful, wondrous*: ns. 135, 18; ds. -licum 110, 23.
- wundorifice**, adv., *wondrously*: Comp., wundorlicor 169, 17.
- wundrian** (W. II.), *wonder at a thing* (w. gen.): inf. 53, 25; ptc. wundrigende 95, 14; 3 pl. wundriað 53, 26; 176, 19; pret. 1 sg. wundrode 46, 4; -ade 27, 26; 3 sg. -ode 12, 7; 3 pl. -odon 104, 25.
- wunian** (W. II.), *dwell, remain, continue, live* (intr.): inf. 69, 21; 90, 14; 132, 21; ptc. wungiende 135, 6; 3 sg. wunað 48, 9; 103, 2; 168, 1; imp. 2 sg. wuna 127, 13; pret. 3 sg. wunode

- 14, 4 ; 71, 11 ; 74, 22 ; 121, 17 ; 143, 7 ; -ade 14, 5 ; — (w. local acc.) 3 sg. wunað 168, 24 ; 171, 3.
- wunung**, f., *dwelling, abode, 'living':* as. -unge 95, 1 ; ap. -unga 80, 8.
- wurma**, m., (*murex ?*), *phenicine, purple red, or crimson:* dp. wurman 175, 12.
- wurpan**, see *weorpan*.
- wurð**, **wurðian**, see *weord*, *weordian*.
- wurð-mynt**, see *weord-mynd*.
- wuton** (uton), opt. 1 pl. of witan *go*; used to introduce an imperative or an adhortative clause, *let us*: 7, 6 ; 13, 2 ; uton 3, 28 ; 68, 17.
- wylla** (wiella, willa), m., *well, spring, fountain:* as. willan 63, 8 ; np. wyllan 167, 12. [*weallan*.]
- wylle-ge-spryng**, m. n., *well-spring:* dp. 168, 28.
- wylle-strēam**, m., *fountain-stream:* gp. -strēama 177, 21 ; ap. -strēamas 168, 24.
- wylim** (wielm, welm), m. f., *well-ing, boiling, surging, fervor:* ns. 175, 1 ; ds. wylme 93, 26 ; welme 11, 24 ; as. wylim 171, 22. [*weallan*.]
- wynlīc**, adj., *joyful, pleasant:* ns. 166, 13.
- wyn-lond**, n., *land of joy:* as. 168, 1.
- wynn**, f., *joy, delight:* ns. wyn 161, 18 ; w. gen., *crowning joy, the best*, wynn 167, 19 ; wyn 165, 12 ; 170, 16 ; 175, 8 ; 177, 7 ; gs. wynne 181, 25 ; gp. wynna 154, 30 ; dp. 161, 6. [Ger. Wonne.]
- wyn-sum**, adj., *winsome, delight-*
- ful* : ns. 72, 21 ; np. wynsumu 11, 5 ; gp. -sumra 171, 27 ; ap. -sume 171, 25. — Comp., ns. -sumra 169, 23.
- wyn-sumlic**, adj., *winsome:* ns. 68, 6 ; 70, 16 ; 72, 18.
- wyn-sumnes**, f., *winsomeness:* ds. -nesse 71, 4 ; 72, 14 ; as. 72, 19.
- wyrcan** (wyrcean) (W. I.), *work, make, perform, do:* inf. 8, 3 ; 84, 25 ; wyrcean 36, 2 ; 3 sg. wyrcð 49, 3 ; wireð 57, 16 ; imp. 2 sg. wyrc 35, 28 ; opt. 3 sg. wyrce 31, 1 ; 49, 12 ; 3 pl. wyrcren 32, 24 ; pret. 3 sg. worhte 18, 8 ; 22, 17 ; 31, 1 ; 3 pl. worhtun 20, 21.
- wyrd**, f., *weird, fate, destiny:* ns. 48, 16 ; 160, 5 ; gs. wyrde 6, 18 ; ds. wyrde 49, 27 ; 160, 15 ; as. wyrd 49, 20 ; gp. wyrda 163, 23. [*weordan*.]
- wyrhta**, m., *wright, worker, maker:* ns. 70, 1 ; 165, 9 ; 169, 20 ; np. wyrhtan 69, 30.
- wyrm**, m., *worm, serpent:* ns. 173, 5 ; gs. wyrmes 71, 18 ; gp. wyrma 70, 23.
- wyrm-lica**, m., *figure of a dragon (?) ; serpentine ornamentation (?) :* dp. 163, 14.
- wyrnan** (W. I.), *deny, refuse, withhold* (w. dat. of pers. and gen. of thing): inf. 61, 13 ; pret. 3 sg. wyrnde 153, 5 ; 3 pl. -don 147, 1. [*wearn* 'refusal' ; Mod. warn.]
- wyrsa**, **wyrrest**, see *yfel*.
- wyrt**, f., *wort, plant, herb:* np. wyrta 172, 16 ; gp. wyrta 3, 22 ; 171, 27 ; dp. 180, 5 ; ap. 171, 25. [Ger. Wurz.]
- wyrt-truma**, m., *root:* as. wyrt-ruman (S. 225, 3) 1, 11 ; 2. 17.

wyrðe, see wearðe.

wýscan (W. I.), wish (w. dat. of pers. and gen. of thing) : pret. 3 sg. wýscete 33, 11.

Y.

ýdel, see idel.

yfel, adj., evil, bad: as. yfian 47, 3; np. yfle 34, 9; yfian 53, 2; gp. yfliena 55, 15; dp. 56, 6; yfian 31, 2. — Comp., ns. wyrsa 53, 12; np. wyrsan 56, 19. — Supl., dp. wyrrestum 56, 11; ap. weorstan 114, 5; wyrstan 121, 8.

/ n yfel, yf., evil, wickedness, mischief: ns. 6, 26; 53, 7; gs. yfeles 31, 1; 158, 20; as. 24, 10; ap. yfelu 188, 28; dp. yflum 7, 19; 7, 21.

yfele, adv., badly, miserably: 126, 9.

yfelnis, f., wickedness: as. -nysse 98, 11.

yfel-willende (ptc.) adj., willing evil, evil-minded: ns. 45, 6; 45, 8.

yfel-wyrcende (ptc.) adj., evil-doing: ns. 45, 6; 45, 9.

yfian (W. II.), wrong, injure: 3 sg. yfiað 46, 10; 46, 11; pret. 3 sg. yfioðe 46, 17.

ylica, see ilca.

ylding, f., tarrying, delay: ds. yldinge 90, 10; 91, 15. [eald.]

yldo (yldu, yld, ieldu, ield), f., age: ns. 167, 1; 186, 16; gs. ylde 9, 4; as. ylde 102, 14; yldu 171, 21. [Mod. eld.]

yldra (ieldra), m., ancestor, parent: np. ieldran 27, 19; yldran 180, 13; gp. yldrena 76, 3; ap. yldran 179, 15. [eald.]

ymbe (ynab, embe), prep., w. aec., around, about, 1. (place) 1, 3; 15, 23; 39, 16; 66, 14. — 2. (time) about, after: 16, 4; 16, 10; 16, 22; 21, 26; 22, 15; 23, 9; 104, 3. — 3. (notional limitation, metaphor.) concerning: 26, 12; 35, 5; 35, 10; 50, 19; 81, 10; 87, 8; 105, 3; 156, 9. — prep. adv., 17, 24; 18, 2; 136, 9.

ymbe-spræc, f., comment, remark, criticism: as. -spræce 93, 25.

ymb-fōn (R.), grasp, seize: 3 sg. -fēhð 174, 22.

ymb-hwyrft, m., circuit: ns. 34, 21; as. 166, 22.

ymb-hydgnis (-hydgnis), f., reflection, anxiety: ds. -nysse 140, 18.

ymb-sellan (W. I.), encompass: pret. 3 sg. -sealde 126, 1.

ymb-sættan (W. I.), surround: 3 sg. seteð 172, 7; pp. pl. -sette 65, 8.

ymb-sittan (5), besiege: pret. 3 pl. -sæton 19, 17; 19, 19.

ymb-ūtan, adv., about, around: 19, 16; 48, 1; 50, 11.

yrfe-numa, m., heir: np. yrfe-numan 91, 22.

yrfe-weard, m., heir: ns. 178, 6.

yrhðu (-yrhðo), f., cowardice: as. yrhðo 149, 6. [earth.]

yrmð, yrmðo (iermð, ermð) (S. 255, 3), f., poverty, care, hardship, misery: ns. yrmðu 167, 1; 179, 6; 186, 16; np. yrmða 2, 21; dp. 56, 18; 56, 24. [earm.]

yrnan (iernan, irnan), arn urnon urnen (3), run: inf. irnan 5, 7;

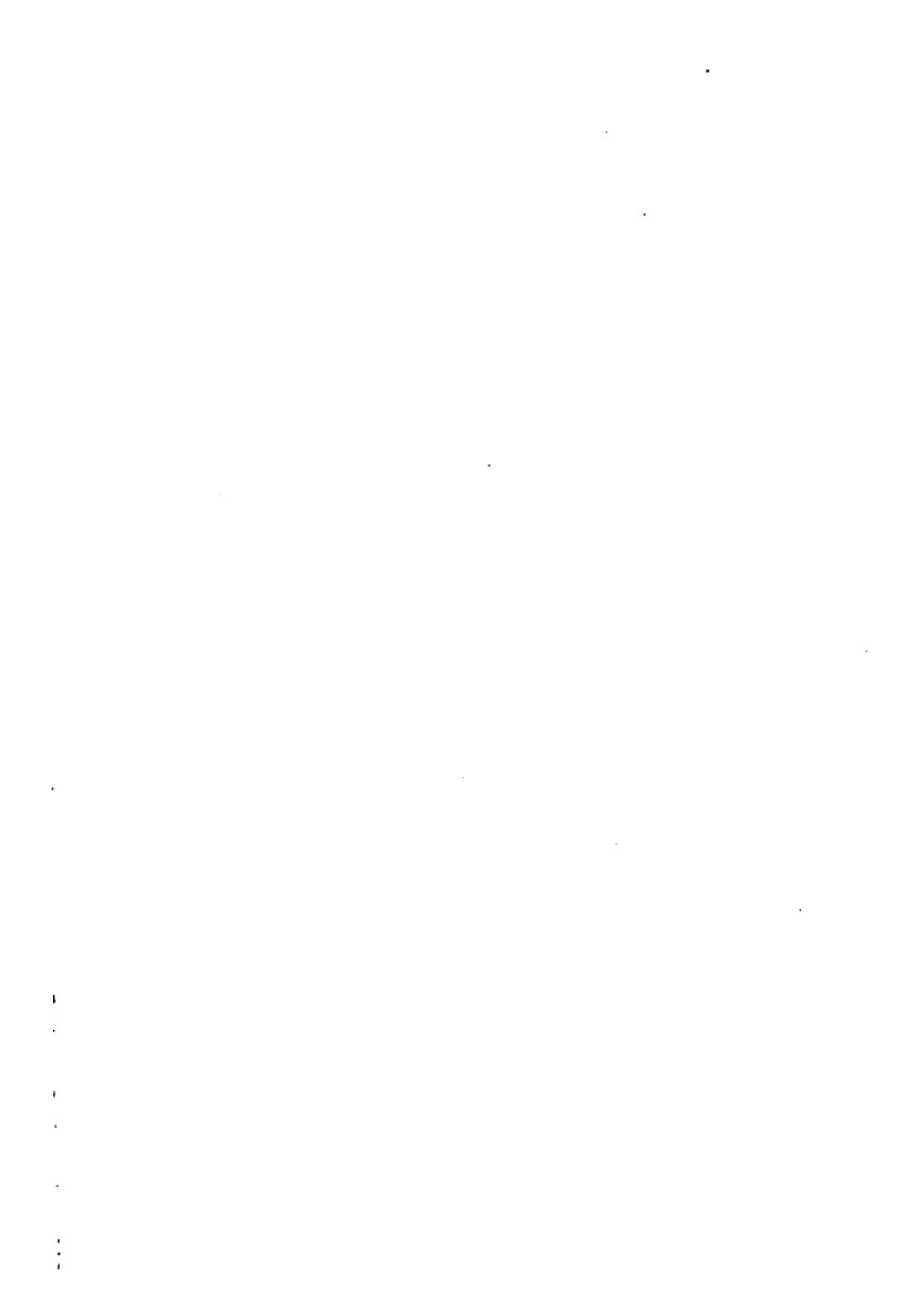
pte. yrnende (of a ship) 42, 5;

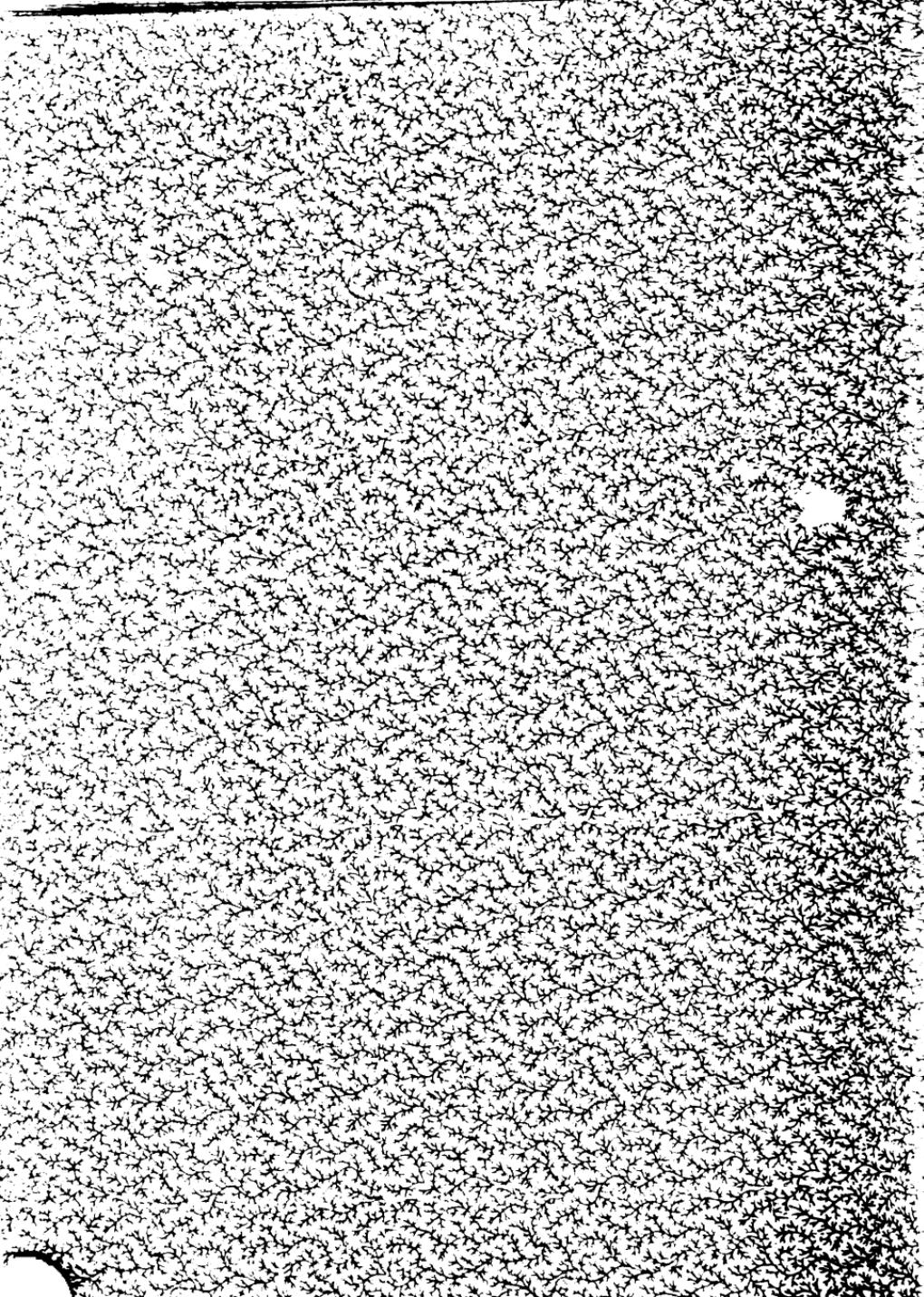
pret. 3 sg. 122, 25; 3 pl. 6, 20;

75, 19 ; 122, 19 ; pp. (of years) 177, 23.	yteren, adj., <i>of an otter</i> : as. yterenne 40, 14. [otor.]
yrre (ierre), n., <i>anger</i> : ds. 182, 11 ; as. 179, 9.	ytmaest, see ütera.
yrre (ierre, eorre), adj., <i>angry, enraged</i> : ns. 150, 23 ; 157, 17.	yttra, see ütera.
ys (is), see bēon.	yð. f., <i>wave</i> : np. yða 4, 3 ; 117, 23.
ýsen, see isen.	yðan (W. I.), <i>lay waste</i> (trans.): pret. 3 sg. yðde 163, 1.
ýsle, f., <i>ashes</i> : np. ýslan 172, 27 ; ap. 174, 17; 175, 4.	yð-faru, f., <i>wave-course, flood</i> : ds. -fare 166, 23.
ýst, f., <i>storm</i> : ns. 4, 2.	yð-mere, m., <i>ocean of waves</i> : as. 168, 13.









This
the Lil
stamps

A f
beyond
Ple

A FINE IS INCURRED IF
NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON
OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED
BELOW.

3 2044 010 319 085

OCT

OCT 24 1985 H

CANCELLER

WIDENER

BOOK DUE

JAN 14 1990

4935509

APR

2

JUN

15

FEB

1983

WIDENER

BOOK DUE

FEB 20 1985

FEB 20 1985

FEB 20 1985

